叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000001

2. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000002

3. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000003

4. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000004

5. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000005

6. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000006

7. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000007

8. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小玻璃人》及其他故事(The Little Glass Man, and Other Stories)

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
THE **CHILDREN'S**
这 孩子们的

儿童的

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn]
LITTLE **GLASS** **MAN**
小的 玻璃 男人

小玻璃人

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑːʃ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒeɪmz] ['praɪd]
From **a** **wash** **drawing** **by** **James** **Pryde**
从 一个 洗 绘画 经过 詹姆斯 普莱德

詹姆斯·普莱德的水彩画

“ [fæt] [hɛzɪkiːl]
“ **FAT** **HEZEKIEL**
” 胖的 希西家

“胖希西家”

” [ðə; ði]
” **THE**
” 这

“这

['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn]
LITTLE **GLASS** **MAN**
小的 玻璃 男人

小玻璃人

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrmən]
FROM **THE** **GERMAN**
从 这 德语

来自德国

[ʌv; əv]
OF
的

的

['vilhelm,'wil-] ['hɔf]
WILHELM **HAUFF**
威廉 哈夫

威廉·豪夫

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk] : [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
NEW **YORK** **:** **MACMILLAN** **&** **CO** **.**
新的 约克 : 麦克米伦 & 一氧化碳 .

纽约：麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['fɪʃər] UNWIN1894
T **.** **FISHER** **UNWIN1894**
T . 渔夫 UNWIN1894

T. FISHER UNWIN1894

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
How **the** **Stories** **were** **found** **.**
如何 这 故事 是 成立 .

这些故事是如何被发现的。

[baɪ][el] . [ɛkənstaɪn] [wʌn]
By **L** **.** **Eckenstein** **1**
经过 L . 埃肯斯坦 1

作者：L. Eckenstein 1

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] -
The **Little** **Glass** **Man** **15**
这 小的 玻璃 男人 -

小玻璃人 15

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [stɔːrk] -
The **Story** **of** **the** **Caliph** **Stork** **83**
这 故事 的 这 哈里发 鹳 -

哈里发鹳的故事 83

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] -
The **Story** **of** **Little** **Muck** **100**
这 故事 的 小的 泥浆 -

小泥巴的故事 100

[noʊz] , [ðə; ði] [dwɔːrf] - [[wʌn]]
Nose **,** **the** **Dwarf** **130** **[** **1** **]**
鼻子 , 这 矮人 - [1]

矮人诺斯 130[1]

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [faʊnd]
HOW **THE** **STORIES** **WERE** **FOUND**
如何 这 故事 是 成立

这些故事是如何被发现的

[baɪ][el] . [ɛkənstaɪn]
BY **L** **.** **ECKENSTEIN**
经过 L . 埃肯斯坦

作者：L·埃肯斯坦

['feri] [kwiːn] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
FAIRY **QUEEN** **sat** **in** **her** **office** **drinking** **afternoon** **tea** **.**
仙女 女王 卫星 在 她 办公室 喝 下午 茶 .

仙女女王坐在办公室里喝下午茶。

['feri] [kwiːn] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːz] ['tʃɪldrən] [best] , [hæd; həd] [tɜːrnd] ['pʌblɪʃər] .
Fairy **Queen** **,** **thinking** **how** **she** **could** **please** **children** **best** **,** **had** **turned** **publisher** **.**
仙女 女王 , 思维 如何 她 可以 请 孩子们 最好的 , 有 转向 出版商 .

仙女女王为了更好地取悦孩子们，竟然转型成为了出版商。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv]
She **had** **come** **to** **London** **,** **she** **had** **taken** **an** **office** **up** **a** **steep** **flight** **of**
她 有 来 到 伦敦 , 她 有 已采取 一个 办公室 向上 一个 陡 航班 的
[sterz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

她来到伦敦，租了一间办公室，办公室位于一段陡峭的楼梯之上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɛəriz] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
and **had** **sent** **out** **her** **fairies** **all** **over** **Europe** **in** **search** **of** **children's** **books** **.**
和 有 发送 出去 她 仙女 全部 超过 欧洲 在 搜索 的 孩子们的 图书 .

她派出仙女们前往欧洲各地寻找儿童书籍。

[ɔːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Off **they** **had** **gone** **in** **all** **directions** **,**
离开 他们 有 已消失 在 全部 方向 ,

他们朝四面八方走去，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][ɔːr] [brɔːt] [bæk] [baɪ]
and **so** **many** **manuscripts** **and** **books** **had** **been** **sent** **in** **or** **brought** **back** **by**
和 所以 许多 手稿 和 图书 有 到过 发送 在 或者 带来 后退 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们寄送或带回了许多手稿和书籍。

[ðæt] ['feri] [kwiːn] ['pʌblɪʃt] ['vɑːljəm] ['æftər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] ,
that **Fairy** **Queen** **published** **volume** **after** **volume** **of** **the** **Children's** **Library** **,**
那 仙女 女王 已发布 体积 后 体积 的 这 孩子们的 图书馆 ,

那位仙女女王出版了一本又一卷的《儿童图书馆》，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and **still** **there** **remained** **a** **lot** **of** **work** **to** **be** **done** **.**
和 仍然 那里 剩余 一个 很多 的 工作 到 是 完毕 .

但仍然有很多工作要做。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz]
There **she** **sat** **now** **thinking** **over** **the** **tales** **she** **had** **published** **and** **over** **those**
那里 她 卫星 现在 思维 超过 这 故事 她 有 已发布 和 超过 那些
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,
she **was** **planning** **to** **publish** **,**
她 曾是 规划 到 发布 ,

她坐在那里，回想着自己已经发表的故事，以及计划发表的故事。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['sloʊli] [strʌk] [faɪv] .

as	the	clock	of	St	.	Paul's	slowly	struck	five	.
作为	这	钟	的	英石	.	保罗的	缓慢地	击	五	.

圣保罗大教堂的钟缓缓敲响了五点。

['feri] [kwiːn] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [læst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['sɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [[ˌtuː'tuː]]

Fairy	Queen	poured	out	a	last	cup	of	tea	;	she	finished	sorting	a	heap	[	2	]
仙女	女王	倾倒	出去	一个	最后的	杯子	的	茶	;	她	完成的	排序	一个	堆	[	2	]

仙后倒出了最后一杯茶；她整理完了一堆东西[2]

[ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

of	letters	which	she	packed	away	in	the	drawers	of	her	writing	-	table	,
的	信件	哪个	她	包装	离开	在	这	抽屉	的	她	写作	-	桌子	,

她把信件都收进了书桌的抽屉里。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːrz] .

and	listened	in	the	direction	of	the	room	next	to	hers	.
和	听着	在	这	方向	的	这	房间	下一个	到	她的	.

然后他朝隔壁房间的方向侧耳倾听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

There	were	steps	on	the	stairs	coming	and	going	.
那里	是	步骤	在	这	楼梯	未来	和	去	.

楼梯上有来来往往的脚步声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	there	was	a	good	deal	of	banging	about	the	room	,
然后	那里	曾是	一个	好的	交易	的	砰砰作响	关于	这	房间	,

然后房间里传来一阵噼里啪啦的撞击声。

[ænd; ənd] ['feri] ['kwiːnz] [ɪr] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	Fairy	Queen's	ear	caught	snatches	of	a	song	.
和	仙女	女王大学	耳朵	捕捉	抢夺	的	一个	歌曲	.

仙后耳朵里隐约听到了一首歌。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpər] ['pɑːrslz] ,

In	that	room	were	stored	books	,	and	manuscripts	,	and	letters	and	brown	paper	parcels	,
在	那	房间	是	存储	图书	,	和	手稿	,	和	信件	和	棕色的	纸	包裹	,

那个房间里存放着书籍、手稿、信件和用牛皮纸包裹的包裹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [bɪg] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['feri] ['kwiːnz] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm] ,

and	there	by	the	side	of	the	big	,	big	waste	-	paper	basket	of	Fairy	Queen's	publishing	firm	,
和	那里	经过	这	边	的	这	大的	,	大的	浪费	-	纸	篮子	的	仙女	女王大学	出版	公司	,

在仙后出版社那个巨大的废纸篓旁边，

[sæt] [ˌmo'gʌl] ['riːdɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] .

sat	Gogul	Mogul	reading	manuscripts	.
卫星	戈古尔	大亨	阅读	手稿	.

戈古尔·莫古尔坐在那里阅读手稿。

[ˌmo'gʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [hed] ,

Gogul	Mogul	was	a	long	-	legged	creature	,	with	a	tiny	head	,
戈古尔	大亨	曾是	一个	长的	-	腿	生物	,	和	一个	微小的	头	,

戈古尔·莫古尔是一种长腿生物，头部很小。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ferilænd] [tuː; tə] [help] ['pʌblɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [tʃaɪld]

who	had	come	out	of	Fairyland	to	help	publish	tales	suitable	for	child
WHO	有	来	出去	的	仙境	到	帮助	发布	故事	合适的	为了	孩子

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

他们从仙境走出来，帮助出版适合儿童读者的故事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]

He	was	devoted	to	Fairy	Queen	,	and	read	through	piles	and	piles	of
他	曾是	奉献	到	仙女	女王	,	和	读	通过	堆	和	堆	的

['mænjuskrɪpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

manuscript	with	great	perseverance	,
手稿	和	伟大的	毅力	,

他非常喜爱《仙后》，并以极大的毅力阅读了堆积如山的手稿。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [groʊn] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['ferilænd] .

though	he	frequently	groaned	,	longing	to	be	back	in	Fairyland	.
尽管	他	频繁地	呻吟	,	渴望	到	是	后退	在	仙境	.

虽然他经常呻吟，渴望回到仙境。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['groʊnɪŋ] [naʊ] .

But	he	was	not	groaning	now	.
但	他	曾是	不是	呻吟	现在	.

但他现在没有呻吟了。

[æz; əz] ['feri] [kwiːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

As	Fairy	Queen	opened	the	door	calling	to	him	,
作为	仙女	女王	打开	这	门	呼叫	到	他	,

仙后打开门，呼唤着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪtli] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	was	lightly	dancing	a	double	shuffle	and	waving	a	telegram	to	the
他	曾是	轻轻	跳舞	一个	双倍的	洗牌	和	挥手	一个	电报	到	这

[tuːn] .

tune	.
调	.

他一边轻快地跳着双人舞，一边挥舞着电报，伴着音乐翩翩起舞。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] .

At	sight	of	her	he	burst	into	a	joyous	laugh	.
在	视线	的	她	他	爆裂	进入	一个	欢乐	笑	.

一见到她，他就开怀大笑起来。

- [hɜːr; hər] ['æbsəns] [niːd] [nɑːt] [kæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [juː 'es] [ɔːl] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;

'	Her	absence	need	not	cast	a	shadow	on	us	all	,	'	he	cried	;
-	她	缺席	需要	不是	投掷	一个	阴影	在	我们	全部	,	-	他	哭	;

“她的离去不必给我们所有人蒙上阴影，”他喊道；

- [ðə; ði] ['feri] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

'	the	fairy	from	Germany	is	on	her	way	home	.
-	这	仙女	从	德国	是	在	她	方式	家	.

来自德国的仙女正在回家的路上。

[ʃiː; ʃi] ['telɪˌgræfs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['doʊvər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] -

She	telegraphs	to	me	from	Dover	;	she	will	be	here	in	time	for	the	fairies	'
她	电报	到	我	从	多佛	;	她	将要	是	这里	在	时间	为了	这	仙女	-

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

她从多佛给我发了电报；她会及时赶到，参加仙女们的聚会。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][sændz] ,

And	having	passed	the	seas	and	crossed	the	sands	,
和	拥有	通过了	这	海域	和	交叉	这	沙子	,

渡过海洋，跨越沙滩之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn][æt; ət] [læst] . - [[θriː]]

she	found	the	story	of	the	Little	Glass	Man	at	last	.	'	[	3	]
她	成立	这	故事	的	这	小的	玻璃	男人	在	最后的	.	-	[	3	]

她终于找到了《小玻璃人》的故事。[3]

- [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] ['feri] [kwiːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] ; - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

'	A	good	thing	,	a	good	thing	,	'	said	Fairy	Queen	,	taking	the	telegram	;	'	as	it
-	一个	好的	事物	,	一个	好的	事物	,	-	说	仙女	女王	,	采取	这	电报	;	-	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

“好事，好事，”仙后接过电报说道，“就这样吧。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	have	lost	all	patience	with	her	.
我	有	丢失的	全部	耐心	和	她	.

我对她彻底失去了耐心。

[frʌm; frəm] [fræns] , [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [frʌm; frəm] [griːs] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['rʌʃə] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

From	France	,	from	Ireland	,	from	Greece	,	even	from	Russia	,	numbers	of
从	法国	,	从	爱尔兰	,	从	希腊	,	甚至	从	俄罗斯	,	数字	的

[teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

tales	have	arrived	.
故事	有	到达的	.

从法国、爱尔兰、希腊，甚至俄罗斯，都传来了许多故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪtəreri] , ['nʌθɪŋ]

And	from	Germany	,	so	much	nearer	to	us	,	so	much	more	literary	,	nothing
和	从	德国	,	所以	很多	更近	到	我们	,	所以	很多	更多的	文学	,	没有什么

[kʌmz] .

comes	.
来	.

而来自德国，离我们如此之近，文学氛围如此浓厚，却什么也带不来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] !

Just	as	though	there	were	not	plenty	of	fairy	tales	to	be	found	there	!
只是	作为	尽管	那里	是	不是	很多	的	仙女	故事	到	是	成立	那里	!

仿佛那里就没有那么多童话故事可讲似的！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['speʃ(ə)l]

But	I	have	no	doubt	she	has	wasted	so	much	time	looking	for	these	special
但	我	有	不	怀疑	她	有	浪费	所以	很多	时间	寻找	为了	这些	特别的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

但我毫不怀疑，她为了寻找这些特别的故事浪费了大量时间。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] . -

just	because	you	had	set	your	heart	on	having	them	.	'
只是	因为	你	有	放	你的	心	在	拥有	他们	.	-

仅仅因为你一心想要得到它们。

- [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [ˌmo'gʌl] [sed] .

'	Upon	my	word	,	'	Gogul	Mogul	said	.
-	之上	我的	单词	,	-	戈古尔	大亨	说	.

“我发誓，”戈古尔·莫古尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][toʊz] , [ə; eɪ] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

And	he	jumped	over	his	toes	,	a	feat	he	was	fond	of	performing	,
和	他	跳了起来	超过	他的	脚趾	,	一个	特技	他	曾是	喜爱	的	表演	,

他跳过了自己的脚趾，这是他很喜欢表演的一个动作。

[sə'riːnli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentid] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

serenely	smiling	at	the	large	blot	of	ink	which	ornamented	his	forefinger	.
平静地	微笑	在	这	大的	印迹	的	墨水	哪个	装饰	他的	食指	.

他平静地微笑着，看着食指上那一大块墨迹。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , - [sed] ['feri] [kwiːn] ; - [siː] [hɜːr; hər]

-	Of	course	you	will	meet	her	at	the	station	,	-	said	Fairy	Queen	;	-	see	her
-	的	课程	你	将要	见面	她	在	这	车站	,	-	说	仙女	女王	;	-	看	她

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“你当然会在车站见到她，”仙后说，“去她家看看。”

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

and	call	for	her	again	in	a	cab	.
和	称呼	为了	她	再次	在	一个	出租车	.

然后再次叫她坐出租车。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][naɪn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

The	meeting	begins	at	nine	;	all	the	fairies	who	are	in	town	will	be	there	.
这	会议	开始	在	九	;	全部	这	仙女	WHO	是	在	镇	将要	是	那里	.

会议九点开始；镇上所有的仙子都会到场。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst] [mʌnθ] !

And	mind	you	do	not	keep	us	waiting	as	you	did	last	month	!
和	头脑	你	做	不是	保持	我们	等待	作为	你	做过	最后的	月	!

请记住，不要像上个月那样让我们久等了！

- [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət] [ˌmo'gʌl] [went] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] ,

-	Her	tone	was	severe	;	but	Gogul	Mogul	went	on	smiling	his	sweetest	smile	,
-	她	语气	曾是	严重	;	但	戈古尔	大亨	去	在	微笑	他的	最甜美的	微笑	,

她的语气很严厉；但戈古尔·莫古尔却依然挂着他最甜美的笑容。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] —

while	he	muttered	to	himself	—
尽管	他	低声说道	到	他自己	—

他一边喃喃自语——

- [ðen] ['skɪlfl] [moʊst] , [wen] [moʊst] [sɪ'vɪrli] [dʒʌdʒd] ,

-	Then	skilful	most	,	when	most	severely	judged	,
-	然后	熟练	最多	,	什么时候	最多	严重	评判	,

“然后，最熟练的人，在受到最严厉的评判时，

[bʌt; bət] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

But	chance	it	not	.
但	机会	它	不是	.

但不要冒险。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [lʊkt] [daʊn]

-	A	few	hours	later	daylight	had	passed	away	and	a	bright	moon	looked	down
-	一个	很少	小时	之后	日光	有	通过了	离开	和	一个	明亮的	月亮	看起来	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔŋd] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv]['hoʊlbərn] ,

into	the	thronged	thoroughfare	of	Holborn	,
进入	这	熙熙攘攘	通道	的	霍尔本	,

几个小时后，天色已黑，一轮明亮的月亮俯瞰着霍尔本熙熙攘攘的大街。

['pʊtɪŋ] [[fɔːr]]
putting [4]
推杆 [4]

放置[4]

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃɑːp]
to shame the yellow lights of the gas lamps and the glare of the few shop
到 耻辱 这 黄色的 灯 的 这 气体 灯 和 这 强光 的 这 很少 店铺
['wɪndoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
windows that were lit up by electric light .
视窗 那 是 点燃向上 经过 电的 光 .

让昏黄的煤气灯和少数几家商店橱窗里刺眼的电灯黯然失色。

['ɪntuː][saɪd] [kɔːrts] [ænd; ənd][ʌp] ['waɪndɪŋ] ['æliz] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ,
Into side courts and up winding alleys the moon made her way ,
进入 边 法院 和 向上 绕线 小巷 这 月亮 制成 她 方式 ,

月亮穿过小院，沿着蜿蜒的小巷缓缓升起。

[ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [fʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [wɪtʃ] ['leɪdiz] - ['fɪgjərz] , ['bʌndəld] [ɪn]
and poured down full into a narrow passage up which ladies ' figures , bundled in
和 倾倒 向下 满的 进入 一个 狭窄的 通道 向上 哪个 女士们 - 数据 , 捆绑式 在
['ʌlstər] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ,
ulsters and shawls ,
阿尔斯特 和 披肩 ,

水倾泻而下，汇入一条狭窄的通道，通道里站着裹着长袍和披肩的女士们。

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
were hurrying in twos and threes .
是 匆忙 在 二 和 三 .

他们三三两两地匆匆赶来。

['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
Under an arched doorway they disappeared .
在下面 一个 拱形 门口 他们 消失 .

他们消失在拱形门洞下。

[ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
The moon could not look round the corner ,
这 月亮 可以 不是 看 圆形的 这 角落 ,

月亮看不到拐角处，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt] [stoʊn] ['wɪndoʊz] .
but above there was a row of arched stone windows .
但 多于 那里 曾是 一个 排 的 拱形 石头 视窗 .

但上方有一排拱形石窗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɑːrdʒ] [weɪnˌskɑːtɪd] [oʊld] [hɔːl] ,
She looked in at these into a long large wainscotted old hall ,
她 看起来 在 在 这些 进入 一个 长的 大的 护墙板 老的 大厅 ,

她向里望去，看到的是一条长长的、铺着护墙板的古老走廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and there she found those figures and knew them again .
和 那里 她 成立 那些 数据 和 知道 他们 再次 .

在那里，她找到了那些数字，又重新认出了它们。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
I doubt if you would have known them .
我 怀疑 如果 你 会 有 已知 他们 .

我怀疑你是否认识他们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪ'self] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ,

I	should	not	myself	but	that	I	had	been	helping	downstairs	in	the	cloak	-	room	,
我	应该	不是	我	但	那	我	有	到过	帮助	楼下	在	这	披风	-	房间	,

我本不该说，但我当时正在楼下的衣帽间帮忙。

['teɪkɪŋ] [hæts] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] ['ʌlstər] , ['iːv(ə)n] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [gə'lɑːʃ] ,

taking	hats	and	wraps	and	ulsters	,	even	one	pair	of	goloshes	,
采取	帽子	和	卷饼	和	阿尔斯特	,	甚至	一	一对	的	戈洛什	,

带上帽子、披肩、短上衣，甚至还有一双套头衫，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [keɪm] [aʊt]

and	mixing	them	up	for	the	surprise	of	seeing	what	lovely	creatures	came	out
和	混合	他们	向上	为了	这	惊喜	的	看到	什么	迷人的	生物	来了	出去

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑːrk] [kloʊðz] .

from	those	dark	clothes	.
从	那些	黑暗的	衣服	.

并将它们混合在一起，以期看到从那些深色衣服里走出来的可爱生物会给你带来惊喜。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [skwiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Have	you	ever	seen	a	butterfly	squeeze	out	of	a	chrysalis	,	I	wonder	?
有	你	曾经	已见	一个	蝴蝶	挤	出去	的	一个	蛹	,	我	想知道	?

我想知道，你有没有见过蝴蝶从蛹里破蛹而出的样子?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɑːrk]

Have	you	seen	those	shining	creatures	shake	themselves	free	from	their	dark
有	你	已见	那些	灼灼	生物	摇	他们自己	自由的	从	他们的	黑暗的

['kʌvərɪŋ] , [teɪk] [flaɪt] ,

covering	,	take	flight	,
覆盖	,	拿	航班	,

你可曾见过那些闪闪发光的生物挣脱黑暗的束缚，展翅飞翔?

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ?

and	vanish	away	?
和	消失	离开	?

然后消失不见?

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [huːz] [kloʊk] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['tɪkɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['vænɪʃ] [ə'weɪ]

But	those	lovely	creatures	whose	cloaks	I	helped	to	ticket	could	not	vanish	away
但	那些	迷人的	生物	谁	斗篷	我	帮助	到	票	可以	不是	消失	离开

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

from	me	altogether	.
从	我	共	.

但是，那些我曾帮助它们脱下皮毛的可爱生灵，却无法完全从我的记忆中消失。

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Like	the	moon	,	I	managed	to	find	them	again	.
喜欢	这	月亮	,	我	管理	到	寻找	他们	再次	.

就像月亮一样，我又找到了它们。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]

For	I	knew	of	a	small	window	upstairs	from	which	one	could	overlook	the
为了	我	知道	的	一个	小的	窗户	楼上	从	哪个	一	可以	俯瞰	这

[oʊld] [hɔːl] .

old	hall	.
老的	大厅	.

因为我知道楼上有一扇小窗户，从那里可以俯瞰旧大厅。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ['kɑːnsərts] [ðɪs] [[faɪv]]

When	there	were	smoking	concerts	this	[	5	]
什么时候	那里	是	吸烟	音乐会	这	[	5	]

当有吸烟音乐会时[5]

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] [smoʊk] ;

window	**was**	**open**	**for**	**ventilation**	**to**	**let**	**out**	**the**	**smoke**	**;**
窗户	曾是	打开	为了	通风	到	让	出去	这	抽烟	;

窗户开着通风，以便排出烟雾；

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [piːp] [ɪn] .

to	**-**	**night**	**it**	**should**	**be**	**open**	**for**	**me**	**to**	**peep**	**in**	**.**
到	-	夜晚	它	应该	是	打开	为了	我	到	窥视	在	.

今晚应该会开门，我可以进去看看。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [sed] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][maɪ][help][noʊ][lɔːŋgər] ,

So	**when**	**the**	**old**	**lady**	**in**	**the**	**cloak**	**-**	**room**	**said**	**she**	**required**	**my**	**help**	**no**	**longer**	**,**
所以	什么时候	这	老的	女士	在	这	披风	-	房间	说	她	必需的	我的	帮助	不	更长	,

所以当衣帽间里的老太太说她不再需要我的帮助时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [aɪ] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] ,

she	**thought**	**it**	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**;**	**I**	**said**	**'**	**Thank**	**you**	**,**
她	想法	它	曾是	时间	为了	我	到	去	到	床	;	我	说	-	感谢	你	,

她觉得我该睡觉了；我说“谢谢”，

- [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

'	**and**	**went**	**upstairs**	**and**	**made**	**my**	**way**	**along**	**the**	**passages**	**to**	**the**	**small**
-	和	去	楼上	和	制成	我的	方式	沿着	这	段落	到	这	小的

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

于是我上了楼，沿着走廊走到那扇小窗户前。

[ænd; ənd][sæt][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][hɔːl] .

and	**sat**	**close**	**to**	**it**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**old**	**hall**	**.**
和	卫星	关闭	到	它	和	看起来	向下	进入	这	老的	大厅	.

他坐在附近，向下望去，看到了古老的厅堂。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Oh	**,**	**the**	**colour**	**,**	**the**	**movement**	**,**	**the**	**loveliness**	**of**	**it**	**all**	**!**
哦	,	这	颜色	,	这	移动	,	这	可爱	的	它	全部	!

哦，这色彩，这动感，这一切真是太美好了！

[aɪ] [wʌns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

I	**once**	**went**	**to**	**a**	**pantomime**	**and**	**saw**	**the**	**Transformation**	**Scene**	**with**	**all**	**the**
我	一次	去	到	一个	哑剧	和	锯	这	转型	场景	和	全部	这

['fɛəriz] .

fairies	**.**
仙女	.

我曾经去看过一场哑剧，看到了仙女们变身的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [naʊ] .

It	**was**	**very**	**beautiful**	**and**	**a**	**little**	**like**	**what**	**I**	**saw**	**now**	**.**
它	曾是	非常	美丽的	和	一个	小的	喜欢	什么	我	锯	现在	.

它非常美丽，有点像我现在看到的景象。

['oʊnli][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,

Only	**there**	**the**	**fairies**	**were**	**all**	**made**	**up**	**with**	**painted**	**faces**	**,**
仅有的	那里	这	仙女	是	全部	制成	向上	和	绘	面孔	,

只有在那里，仙女们都化了妆，脸上涂着油彩。

[ænd; ənd] [kəːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	**curls**	**which**	**had**	**not**	**grown**	**on**	**their**	**heads**	**,**
和	卷发	哪个	有	不是	生长	在	他们的	头部	,

还有那些并非长在他们头上的卷发，

[waɪl] [hɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['riːəl] .

while	here	you	could	see	at	a	glance	that	everything	was	quite	real	.
尽管	这里	你	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	一切	曾是	相当	真实的	.

而在这里，你一眼就能看出一切都是真实的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['lʌvli] , [ðiːz] ['fɛəriz] !

And	they	were	so	lovely	,	these	fairies	!
和	他们	是	所以	迷人的	,	这些	仙女	!

这些小仙女们真是太可爱了！

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	made	myself	comfortable	at	the	window	,	no	one	could	see	me	from
我	制成	我	舒服的	在	这	窗户	,	不	一	可以	看	我	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我在窗边找了个舒服的地方坐下，下面没人能看到我。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [stɛərd][ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Only	the	moon	from	the	big	window	opposite	stared	me	full	in	the	face	.
仅有的	这	月亮	从	这	大的	窗户	对面的	凝视	我	满的	在	这	脸	.

只有对面大窗户里升起的月亮直直地映入我的眼帘。

- [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [aɪ] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; - [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt]

'	No	matter	what	you	think	,	'	I	said	,	nodding	at	her	;	'	don't	you	talk	about
-	不	事情	什么	你	思考	,	-	我	说	,	点头	在	她	;	-	不	你	讲话	关于

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

inquisitiveness	.
好奇心	.

“不管你怎么想，”我一边说着，一边朝她点点头；“别谈论好奇心。”

[waɪ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kræni] [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ]

Why	there	isn't	a	window	or	a	cranny	but	you	take	a	peep	in	if	you	get	the
为什么	那里	不是	一个	窗户	或者	一个	裂缝	但	你	拿	一个	窥视	在	如果	你	得到	这

[tʃæns] !

chance	!
机会	!

为什么没有窗户或缝隙，但如果你有机会，你就会偷偷往里看一眼！

- [daʊn] [bɪ'loʊ] , [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ; [ɑːn] [ðɪs] ,

'	Down	below	,	at	one	end	of	the	hall	,	there	was	a	raised	platform	;	on	this	,
-	向下	以下	,	在	一	结尾	的	这	大厅	,	那里	曾是	一个	提高	平台	;	在	这	,

“在大厅的一端，下方有一个高台；在这个平台上，

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃerz] ,

in	the	largest	of	the	chairs	,
在	这	最大	的	这	椅子	,

在最大的那把椅子上，

[sæt] ['feri] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [treɪn] .

sat	Fairy	Queen	with	a	crown	on	her	head	and	a	long	silver	train	.
卫星	仙女	女王	和	一个	王冠	在	她	头	和	一个	长的	银	火车	.

仙后头戴王冠，身披银色长裙，端坐着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['fɛəriz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [treɪnz] , [sæt][baɪ][hɜːr; hər] , [[sɪks]]

A	few	other	fairies	,	all	with	long	trains	,	sat	by	her	,	[	6	]
一个	很少	其他	仙女	,	全部	和	长的	火车	,	卫星	经过	她	,	[	6	]

还有几位仙女，她们都拖着长长的裙摆，坐在她旁边。[6]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

and	the	rest	moved	about	in	the	hall	.
和	这	休息	已搬	关于	在	这	大厅	.

其余的人则在走廊里走动。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [aɪ][sæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

In	one	corner	,	just	below	where	I	sat	,	there	was	a	long	table	,
在	一	角落	,	只是	以下	在哪里	我	卫星	,	那里	曾是	一个	长的	桌子	,

在我坐位置下方的一个角落里，摆着一张长桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['pæstiːz] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ;

on	which	were	set	out	plates	with	pasties	and	sweets	and	sandwiches	;
在	哪个	是	放	出去	盘子	和	馅饼	和	糖果	和	三明治	;

上面摆放着盛有馅饼、糖果和三明治的盘子；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['glæsɪz] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] .

there	were	coloured	glasses	also	and	flagons	of	wine	.
那里	是	有色	眼镜	还	和	酒壶	的	葡萄酒	.

还有彩色玻璃杯和酒壶。

[nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ˌmo'gʌl] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənts] .

Near	the	table	stood	Gogul	Mogul	greeting	the	fairies	as	they	arrived	and	handing	them	refreshments	.
靠近	这	桌子	站立	戈古尔	大亨	问候	这	仙女	作为	他们	到达的	和	处理	他们	茶点	.

戈古尔·莫古尔站在桌子旁，迎接仙女们的到来，并向她们分发茶点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [griːn] [taɪts] , [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːp] .

He	was	dressed	in	green	tights	,	his	hair	stood	up	in	a	great	mop	.
他	曾是	穿着	在	绿色的	紧身裤	,	他的	头发	站立	向上	在	一个	伟大的	拖把	.

他穿着绿色紧身衣，头发蓬乱得像个拖把。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['leɪdiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Among	all	those	ladies	he	was	the	only	gentleman	;	but	he	knew	his	importance	,
之中	全部	那些	女士们	他	曾是	这	仅有的	绅士	;	但	他	知道	他的	重要性	,

在那些女士中，他是唯一一位绅士；但他深知自己的重要性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	it	.
和	他	看起来	它	.

他看了看。

- [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] , - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][in'kwaiəriz] ;

'	Oh	yes	,	she	has	come	,	'	I	heard	him	say	in	answer	to	inquiries	;
-	哦	是的	,	她	有	来	,	-	我	听到	他	说	在	回答	到	查询	;

“哦，是的，她来了，”我听到他回答询问时说道；

- [wʌt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] !

'	what	heart	could	wish	for	more	!
-	什么	心	可以	希望	为了	更多的	!

哪个心灵还能奢求更多呢！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self] [streɪt] .

she	is	without	,	putting	herself	straight	.
她	是	没有	,	推杆	她自己	直的	.

她赤身裸体，整理好自己。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['ræzberi] [tɑːrt][ɔːr] ['tʃeri] [tɑːrt] ?

Did	you	say	raspberry	tart	or	cherry	tart	?
做过	你	说	覆盆子	酸	或者	樱桃	酸	?

你说的是覆盆子挞还是樱桃挞?

- [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] .

'	he	asked	,	turning	to	a	fairy	.
-	他	问	,	转弯	到	一个	仙女	.

他转向一位仙女问道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['flægən] , [hiː; hi]['kwoʊtɪd] —

And	taking	up	a	flagon	,	he	quoted	—
和	采取	向上	一个	酒壶	,	他	引	—

他拿起一个酒壶，说道——

- [hɪr] [plɛntiːz] ['lɪbərəl] [hɔːrn][ʃæl; ʃəl] [pɔːr] ,

'	Here	plenty's	liberal	horn	shall	pour	,
-	这里	很多	自由主义	喇叭	将	倒	,

“这里将涌出丰饶的自由之角，

[ʌv; əv] [fruːts] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['ʃaʊər] .

Of	fruits	for	thee	a	copious	shower	.
的	水果	为了	你	一个	丰富	淋浴	.

愿你沐浴在丰盛的水果雨中。

- ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] ,

'	Suddenly	there	was	a	stir	,
-	突然	那里	曾是	一个	搅拌	,

突然间，一阵骚动起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [keɪm] [ɪn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [bluːz] .

the	door	had	opened	and	a	fairy	came	in	dressed	in	the	bluest	of	blues	.
这	门	有	打开	和	一个	仙女	来了	在	穿着	在	这	最蓝的	的	蓝调	.

门开了，一个身穿湛蓝服装的仙女走了进来。

[ˌmoˈgʌl] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ;

Gogul	Mogul	went	up	to	her	;	she	came	to	the	table	and	ate	a	sandwich	;
戈古尔	大亨	去	向上	到	她	;	她	来了	到	这	桌子	和	吃	一个	三明治	;

戈古尔·莫古尔走到她跟前；她走到桌边，吃了一个三明治；

[ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

then	he	led	her	by	the	hand	to	the	upper	end	of	the	room	,
然后	他	引领	她	经过	这	手	到	这	上	结尾	的	这	房间	,

然后他牵着她的手走到房间的上层。

[wer] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [grænd] ['fɛəriz] [roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

where	Fairy	Queen	and	the	other	grand	fairies	rose	to	receive	her	.
在哪里	仙女	女王	和	这	其他	盛大	仙女	玫瑰	到	收到	她	.

仙后和其他高级仙子们起身迎接她。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [ðen] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

They	talked	of	her	long	absence	,	then	of	other	things	.
他们	谈话	的	她	长的	缺席	,	然后	的	其他	事物	.

他们先是聊起了她长期失踪的事，然后又聊起了其他事情。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌmoˈgʌl] ,

But	I	was	not	listening	;	I	was	watching	Gogul	Mogul	,
但	我	曾是	不是	聆听	;	我	曾是	观看	戈古尔	大亨	,

但我当时没在听，我在看《高古尔·莫古尔》。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] , [wer] , [ɔːl][ðə; ði] [['sɛvən]]

who	had	come	back	to	the	refreshment	table	,	where	,	all	the	[	7	]
WHO	有	来	后退	到	这	清爽	桌子	,	在哪里	,	全部	这	[	7	]

回到茶点桌旁的人，那里，所有[7]

['fɛəriz] ['hævɪŋ] [bɪn] [helpt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

fairies	having	been	helped	,	he	proceeded	to	help	himself	.
仙女	拥有	到过	帮助	,	他	继续	到	帮助	他自己	.

帮助了仙女们之后，他又开始帮助自己。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [skuːl] - [bɔɪz] [ɪn] [bʌn] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [skuːl] - ['gɝːlz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	have	seen	school	-	boys	in	bun	shops	,	and	school	-	girls	settling	down	to	a
我	有	已见	学校	-	男孩们	在	包子	商店	,	和	学校	-	女孩们	安顿	向下	到	一个

[fiːst] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] ;

feast	of	chocolate	creams	;
盛宴	的	巧克力	乳霜	;

我见过男学生在面包店里，也见过女学生津津有味地享用巧克力奶油蛋糕；

[ɪn] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][maɪ'self] .

in	these	I	have	sometimes	joined	myself	.
在	这些	我	有	有时	加入	我	.

我有时也参与其中。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['nevər] [sɪns] , [dɪd][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv] [ˌmo'gʌl] .

But	never	before	,	never	since	,	did	I	see	the	like	of	Gogul	Mogul	.
但	绝不	前	,	绝不	自从	,	做过	我	看	这	喜欢	的	戈古尔	大亨	.

但在此之前，此后也再未见过像戈古尔·莫古尔这样的人。

['sænwɪtʃ] ['æftər] ['sænwɪtʃ] , [tɑːrt]['æftər][tɑːrt] , [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Sandwich	after	sandwich	,	tart	after	tart	,	he	put	into	his	mouth	;	there	was	no
三明治	后	三明治	,	酸	后	酸	,	他	放	进入	他的	嘴	;	那里	曾是	不

['tʃuːzɪŋ] ,

choosing	,
选择	,

他一个接一个地往嘴里塞三明治，一个接一个地吃馅饼；根本没有选择的余地。

[noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] [pɔːz] , [tɪl] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

no	hesitation	,	no	pause	,	till	every	bit	of	the	food	off	the	dishes	had	gone	.
不	犹豫	,	不	暂停	,	直到	每一个	少量	的	这	食物	离开	这	菜肴	有	已消失	.

毫不犹豫，毫不停顿，直到盘子里的食物全部吃光为止。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['nɑːnsens] ,

And	then	—	it	sounds	nonsense	,
和	然后	—	它	声音	废话	,

然后——这听起来很荒谬，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] — [hiː; hi] [tɜːrnd]

and	no	one	will	believe	it	possible	who	has	not	seen	it	done	—	he	turned
和	不	一	将要	相信	它	可能的	WHO	有	不是	已见	它	完毕	—	他	转向

[ʌp][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

up	the	cloth	at	one	end	of	the	table	,
向上	这	布	在	一	结尾	的	这	桌子	,

没亲眼见过的人都不会相信这是真的——他掀起了桌子一端的桌布。

[ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

then	at	the	other	,
然后	在	这	其他	,

然后在另一个地方，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊvər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['glæsɪz]

and	went	on	rolling	and	rolling	it	up	over	plates	and	dishes	and	glasses
和	去	在	滚动	和	滚动	它	向上	超过	盘子	和	菜肴	和	眼镜

[ænd; ənd] ['flægən] ,

and	flagons	,
和	酒壶	,

然后继续把它一层层地卷起来，盖在盘子、碗碟、杯子和酒壶上。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['næpkɪn] ,

till	there	was	nothing	left	but	a	small	napkin	,
直到	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	小的	餐巾	,

直到最后只剩下一张小餐巾纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] - ['pɑːkɪt] [slɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪt] [griːn] [kloʊðz] .

which	he	squeezed	into	the	breast	-	pocket	slit	of	his	tight	green	clothes	.
哪个	他	挤压	进入	这	胸部	-	口袋	缝隙	的	他的	紧的	绿色的	衣服	.

他把它塞进了紧身绿色衣服的胸袋缝隙里。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .

I	looked	up	and	straight	at	the	moon	,	who	seemed	to	be	smiling	.
我	看起来	向上	和	直的	在	这	月亮	,	WHO	似乎	到	是	微笑	.

我抬头直视月亮，它似乎在微笑。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] , - [aɪ] [θɔːt] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

'	Is	it	a	dream	,	'	I	thought	,	'	is	it	a	practical	joke	,
-	是	它	一个	梦	,	-	我	想法	,	-	是	它	一个	实际的	开玩笑	,

“这是梦吗？”我心想，“这是个恶作剧吗？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['gɑːsɪp] [rɪ'vaɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed]

or	is	it	really	a	meeting	of	the	Women's	Gossip	Revival	Society	,	as	they	said
或者	是	它	真的	一个	会议	的	这	女性的	闲话	复兴	社会	,	作为	他们	说

[ˌdaʊn'sterz] ?

downstairs	?
楼下	?

或者，正如楼下的人所说，这真的是妇女八卦复兴协会的会议吗?

- [ðə; ði] [bluː] ['feri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [tuː] [hæd; həd]

'	The	Blue	Fairy	was	now	sitting	on	the	platform	,	all	the	other	fairies	too	had
-	这	蓝色的	仙女	曾是	现在	坐着	在	这	平台	,	全部	这	其他	仙女	也	有

['teɪkən] [siːts] .

taken	seats	.
已采取	座位	.

“蓝仙女现在正坐在站台上，其他仙女们也都坐下了。”

[ˌmo'gʌl] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌmo'gʌl] , [huː] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [fuːd]

Gogul	Mogul	,	the	wonderful	Gogul	Mogul	,	who	well	deserved	the	title	of	Food
戈古尔	大亨	,	这	精彩的	戈古尔	大亨	,	WHO	出色地	应得的	这	标题	的	食物

[dɪ'strɔɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

Destroyer	to	Her	Majesty	,
驱逐舰	到	她	威严	,

戈古尔·莫古尔，这位了不起的戈古尔·莫古尔，他完全配得上“女王陛下的食物毁灭者”这个称号。

['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['feri] [kwiːn] .

sauntered	up	to	the	platform	,	where	he	sat	down	by	the	side	of	Fairy	Queen	.
漫步	向上	到	这	平台	,	在哪里	他	卫星	向下	经过	这	边	的	仙女	女王	.

他悠闲地走到站台上，在仙后身边坐了下来。

['feri] [kwiːn] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [[eɪt]]

Fairy	Queen	then	rose	and	said	:	'	This	[	8	]
仙女	女王	然后	玫瑰	和	说	:	-	这	[	8	]

仙后随后起身说道：“这[8]

[naɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz]

night	being	the	Full	Moon	we	have	met	as	usual	to	hear	what	the	fairies
夜晚	存在	这	满的	月亮	我们	有	遇见	作为	通常	到	听到	什么	这	仙女

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʃaɪld] - ['riːdɚz] ;

have	to	report	about	children's	books	and	child	-	readers	;
有	到	报告	关于	孩子们的	图书	和	孩子	-	读者	;

今晚是满月之夜，我们像往常一样聚在一起，听听仙女们对儿童书籍和儿童读者有什么报告；

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

how	the	children	have	liked	the	stories	,	and	what	they	think	of	them	.
如何	这	孩子们	有	喜欢	这	故事	,	和	什么	他们	思考	的	他们	.

孩子们对这些故事的喜爱程度以及他们的看法。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['feri] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	as	the	Blue	Fairy	has	just	arrived	from	Germany	,	where	she	has
但	作为	这	蓝色的	仙女	有	只是	到达的	从	德国	,	在哪里	她	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

been	so	long	,
到过	所以	长的	,

但是，蓝仙女刚刚从德国回来，她在那里待了很久，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

I	propose	to	call	on	her	to	tell	us	some	of	her	adventures	.
我	提出	到	称呼	在	她	到	告诉	我们	一些	的	她	冒险	.

我打算请她来给我们讲讲她的一些冒险经历。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][æt; ət] [ðɪs] .

'	There	was	a	great	clapping	of	hands	at	this	.
-	那里	曾是	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	在	这	.

“这时，现场响起了热烈的掌声。”

[ˌmo'gʌl] [stʊd] [ʌp] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['feri] , [ænd; ənd] [sed] :

Gogul	Mogul	stood	up	,	bowed	to	the	Blue	Fairy	,	and	said	:
戈古尔	大亨	站立	向上	,	鞠躬	到	这	蓝色的	仙女	,	和	说	:

戈古尔·莫古尔站起身，向蓝仙女鞠躬，说道：

- [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] !

'	A	feast	of	reason	and	a	flow	of	soul	!
-	一个	盛宴	的	原因	和	一个	流动	的	灵魂	!

“理性的盛宴和灵魂的流动！”

- [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

'	at	which	there	was	renewed	clapping	of	hands	.
-	在	哪个	那里	曾是	更新	鼓掌	的	双手	.

随后，掌声再次响起。

[ðə; ði] [bluː] ['feri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][goʊld] ['spæŋglz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi]

The	Blue	Fairy	hesitated	,	she	fingered	the	gold	spangles	of	her	dress	,	she
这	蓝色的	仙女	犹豫了一下	,	她	用手指	这	金子	亮片	的	她	裙子	,	她

[ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

shook	back	her	curls	.
摇晃	后退	她	卷发	.

蓝仙女犹豫了一下，她抚摸着裙子上的金色亮片，甩了甩卷发。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] :

Then	she	began	:
然后	她	开始	:

然后她开始说道：

- ['dʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

'	Germany	is	a	wonderful	country	.
-	德国	是	一个	精彩的	国家	.

德国是一个很棒的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ;

It	is	very	big	as	you	know	,	and	very	different	in	places	;
它	是	非常	大的	作为	你	知道	,	和	非常	不同的	在	地方	;

如你所知，它非常大，而且各地差异很大；

[ðə; ði][pɑːrts][aɪ] [laɪk] [best] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔrists] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɪl] [fɔːr; fər]

the	parts	I	like	best	are	the	large	forests	which	extend	uphill	and	downhill	for
这	部分	我	喜欢	最好的	是	这	大的	森林	哪个	延长	上坡	和	下坡	为了

['meni] ['meni] [maɪlz] .

many	many	miles	.
许多	许多	英里	.

我最喜欢的是绵延数英里、上下起伏的大片森林。

[wiː; wi] [ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

We	all	hope	to	go	back	to	Fairyland	some	day	,
我们	全部	希望	到	去	后退	到	仙境	一些	天	,

我们都希望有一天能重返仙境。

[bʌt; bət] [nekst] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['set(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	next	to	going	there	we	could	not	do	better	than	settle	in	one	of	these
但	下一个	到	去	那里	我们	可以	不是	做	更好的	比	定居	在	一	的	这些

['dʒɜːrmən] ['fɔrists] ;

German	forests	;
德语	森林	;

但是除了去那里，我们也没有比在德国的这些森林里定居更好的选择了；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,

with	the	squirrels	playing	about	,	and	the	birds	singing	,
和	这	松鼠	玩耍	关于	,	和	这	鸟类	歌唱	,

松鼠在周围嬉戏，鸟儿在歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] ['rɑːks] , [aɪ] ['riːəli] [felt]

and	the	little	streams	bubbling	between	the	moss	-	grown	rocks	,	I	really	felt
和	这	小的	溪流	冒泡	之间	这	苔藓	-	生长	岩石	,	我	真的	毛毡

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

quite	at	home	there	.
相当	在	家	那里	.

青苔覆盖的岩石间潺潺流淌的小溪，让我感觉宾至如归。

[ðə; ði] [foʊk] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv]

The	folk	live	in	the	queerest	of	houses	,	and	are	dressed	in	the	queerest	of
这	民间	居住	在	这	最酷儿的	的	房屋	,	和	是	穿着	在	这	最酷儿的	的

[kloʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

这些人住在奇特的房子里，穿着奇特的衣服；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	there	can	be	nothing	funnier	than	the	dear	little	children	,
和	那里	能	是	没有什么	更有趣	比	这	亲爱的	小的	孩子们	,

没有什么比可爱的小孩子们更有趣了。

[huː] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [skuːl] , ['wɔːkɪŋ] [[naɪn]]

who	come	a	long	distance	over	the	hills	to	school	,	walking	[	9	]
WHO	来	一个	长的	距离	超过	这	丘陵	到	学校	,	步行	[	9	]

他们跋山涉水，步行[9]来上学

['berfʊt] ,

barefoot	,
赤脚	,

赤脚，

[ænd; ənd] [huː] [sɪt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

and	who	sit	down	outside	the	schoolhouse	and	put	on	their	stockings	and
和	WHO	坐	向下	外部	这	校舍	和	放	在	他们的	长筒袜	和

[ʃuːz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] ,

shoes	before	they	go	in	,
鞋	前	他们	去	在	,

他们会坐在校舍外，穿上袜子和鞋子，然后再进去上课。

[æz; əz] [ɪf] ['werɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

as	if	wearing	shoes	and	stockings	were	part	of	doing	lessons	.
作为	如果	穿着	鞋	和	长筒袜	是	部分	的	正在做	课程	.

仿佛穿鞋袜是上课的一部分。

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [fɜːrst] ;

Well	**,**	**I**	**went**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**Black**	**Forest**	**first**	**;**
出色地	,	我	去	到	停留	在	这	黑色的	森林	第一的	;

我先去了黑森林待了一段时间;

[ˌmoˈgʌl] [toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Gogul	**Mogul**	**told**	**me**	**it**	**was**	**there**	**I**	**must**	**go**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**Little**
戈古尔	大亨	讲述	我	它	曾是	那里	我	必须	去	到	听到	关于	这	小的

[glæs] [mæn] .

Glass	**Man**	**.**
玻璃	男人	.

戈古尔·莫古尔告诉我，我必须去那里才能听到关于小玻璃人的故事。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn]

I	**believe**	**he**	**knew**	**him**	**as**	**a**	**boy**	**when**	**the**	**Little**	**Glass**	**Man**	**used**	**to**	**visit**	**in**
我	相信	他	知道	他	作为	一个	男生	什么时候	这	小的	玻璃	男人	用过的	到	访问	在

['ferilænd] .

Fairyland	**.**
仙境	.

我相信他小时候就认识他了，当时小玻璃人经常来仙境做客。

[bʌt; bət][aɪ] ['trævld] [əˈbaʊt] [ɑːn] ['koʊtʃɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ,

But	**I**	**travelled**	**about**	**on**	**coaches**	**painted**	**a**	**bright**	**yellow**	**,**
但	我	旅行	关于	在	教练	绘	一个	明亮的	黄色的	,

但我出行时乘坐的是漆成亮黄色的长途汽车，

[aɪ] [steɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌni] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] , [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

I	**stayed**	**about**	**in**	**old**	**-**	**fashioned**	**sunny**	**village**	**inns**	**,**	**I**	**heard**	**about**	**many**	**wonderful**
我	入住	关于	在	老的	-	造型	阳光明媚	村庄	旅馆	,	我	听到	关于	许多	精彩的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

我住在一些古色古香、阳光明媚的乡村旅馆里，听到了许多美好的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] .

but	**I**	**could**	**not**	**find**	**out**	**anything**	**about**	**the**	**Little**	**Glass**	**Man**	**.**
但	我	可以	不是	寻找	出去	任何事物	关于	这	小的	玻璃	男人	.

但我找不到任何关于小玻璃人的信息。

[hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðoʊz] [pɑːrts] , [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

Had	**he**	**left**	**those**	**parts**	**,**	**had**	**people**	**forgotten**	**about**	**him**	**?**
有	他	左边	那些	部分	,	有	人们	被遗忘的	关于	他	?

他离开那些地方了吗？人们都把他忘了吗?

- [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

'	**One**	**afternoon**	**I**	**had**	**been**	**in**	**a**	**saw**	**-**	**mill**	**watching**	**the**	**saw**	**go**	**up**	**and**	**down**
-	一	下午	我	有	到过	在	一个	锯	-	磨	观看	这	锯	去	向上	和	向下

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪn] - [wʊd] [trʌŋk] [wɪtʃ] ['sloʊli] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

through	**the**	**long**	**pine**	**-**	**wood**	**trunk**	**which**	**slowly**	**moved**	**along**	**to**	**meet**	**it**	**,**
通过	这	长的	松树	-	木头	树干	哪个	缓慢地	已搬	沿着	到	见面	它	,

“一天下午，我在一家锯木厂里，看着锯子在长长的松木树干上上下移动，树干也慢慢地向前移动，与锯子相遇。”

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [wiːl] [ˌaʊtˈsaɪd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

to	**the**	**sound**	**of**	**the**	**splashing**	**wheel**	**outside**	**going**	**round**	**and**	**round**	**.**
到	这	声音	的	这	溅起水花	车轮	外部	去	圆形的	和	圆形的	.

外面传来水车旋转拍打水花的声音。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [sɔː] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] ,

Every	**time**	**the**	**saw**	**had**	**cut**	**through**	**the**	**length**	**of**	**the**	**trunk**	**it**	**stopped**	**,**
每一个	时间	这	锯	有	切	通过	这	长度	的	这	树干	它	停止	,

每次锯子锯到树干末端就停下来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz][set] ['tɪŋklɪŋ] ,

there	was	a	great	rush	of	water	outside	,	a	little	bell	was	set	tinkling	,
那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	的	水	外部	,	一个	小的	钟	曾是	放	叮叮当当	,

外面水流湍急，一个小铃铛发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːjər] , [ɔːr][ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] ,

and	then	the	sawyer	,	or	the	saw	-	miller	,	as	they	call	him	over	there	,
和	然后	这	索耶	,	或者	这	锯	-	磨坊主	,	作为	他们	称呼	他	超过	那里	,

然后是锯木工，或者像他们那边称呼的那样，锯木厂工人。

[wuːnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [bæk] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [sɔː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][nekst][plæŋk] ,

wound	the	trunk	back	and	set	the	saw	so	as	to	cut	the	next	plank	,
伤口	这	树干	后退	和	放	这	锯	所以	作为	到	切	这	下一个	板	,

将树干向后转动，并调整锯子以便切割下一块木板。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [set] ['goʊɪŋ] .

and	then	the	whole	thing	was	again	set	going	.
和	然后	这	所有的	事物	曾是	再次	放	去	.

然后，一切又重新开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dʒɜːrk] [ʌp] ,

It	was	curious	watching	the	sawdust	jerked	up	,
它	曾是	好奇的	观看	这	锯末	猛地一抖	向上	,

看着锯末突然扬起，感觉很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [kʌt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [plæŋks] ,

and	the	huge	block	of	timber	cut	lengthwise	into	so	many	planks	,
和	这	巨大的	堵塞	的	木材	切	纵向	进入	所以	许多	木板	,

那块巨大的木材被纵向切割成了许多木板，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['oʊvər] [-]

and	the	miller	going	in	and	out	over	[	10	]
和	这	磨坊主	去	在	和	出去	超过	[	-	]

磨坊主进进出出[10]

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

the	sawdust	.
这	锯末	.

锯末。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [sɔː]

I	felt	quite	sorry	when	at	last	he	stopped	the	little	bell	without	setting	the	saw
我	毛毡	相当	对不起	什么时候	在	最后的	他	停止	这	小的	钟	没有	环境	这	锯

['goʊɪŋ] [ə'gen] ,

going	again	,
去	再次	,

最后他关掉了小铃铛，却没有再启动电锯，我感到非常遗憾。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] .

and	came	and	stood	by	me	.
和	来了	和	站立	经过	我	.

他走过来站在我身边。

- [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

'	Then	we	talked	about	this	and	that	,	and	I	asked	him	about	the	Little
-	然后	我们	谈话	关于	这	和	那	,	和	我	问	他	关于	这	小的

[glæs] [mæn] ;

Glass	Man	;
玻璃	男人	;

然后我们聊了些有的没的，我问他关于小玻璃人的事；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['wudmən] [huː] [feld] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɪmbər]
he must know so many woodmen who felled the trees and brought the timber
他 必须 知道 所以 许多 樵夫 WHO 倒下 这 树木 和 带来 这 木材
[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ;
to the mill ;
到 这 磨 ;

他一定认识很多砍伐树木并将木材运到锯木厂的伐木工；

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] ?
had they ever met him ?
有 他们 曾经 遇见 他 ?

他们之前见过他吗?

- [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rʌf] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbli] [bɪrd] ;
' The miller was a big rough man with a stubbly beard ;
- 这 磨坊主 曾是 一个 大的 粗糙的 男人 和 一个 短茬 胡须 ;

磨坊主是个身材魁梧、面容粗犷的男人，留着胡茬；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [def] ,
I don't know if he was at all deaf ,
我 不 知道 如果 他 曾是 在 全部 聋 ,

我不知道他是否耳聋。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː]
but when he spoke it was so loud that he must have thought me
但 什么时候 他 辐 它 曾是 所以 大声 那 他 必须 有 想法 我
[dʌl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] . -
dull of hearing . '
乏味的 的 听力 . -

但他说话声音那么大，他肯定以为我耳背。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Take my advice , ” he said ,
“ 拿 我的 建议 , ” 他 说 ,

“听我的劝告，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
“ if you want to know about the country go into the town .
“ 如果 你 想 到 知道 关于 这 国家 去 进入 这 镇 .

“如果你想了解一个国家，就去城镇里看看。”

[dəunt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [glæs] [men] , [ɔːr] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [men] ;
Don't expect us to know about Little Glass Men , or other little men ;
不 预计 我们 到 知道 关于 小的 玻璃 男人 , 或者 其他 小的 男人 ;

不要指望我们了解小玻璃人或其他小矮人；

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
we don't care for such things .
我们 不 关心 为了 这样的 事物 .

我们不在乎这些事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] .
But in the town you are sure to find all about it stored away in some book .
但 在 这 镇 你 是 当然 到 寻找 全部 关于 它 存储 离开 在 一些 书 .

但在这个小镇上，你肯定能在某本书里找到所有相关的记载。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] ;
Take my advice , go into a town ;
拿 我的 建议 , 去 进入 一个 镇 ;

听我的劝告，进城去吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

it	is	there	that	you	find	out	about	things	in	the	country	.	”
它	是	那里	那	你	寻找	出去	关于	事物	在	这	国家	.	”

在那里，你可以了解这个国家发生的事情。

- [wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] ?

'	Was	he	right	?
-	曾是	他	正确的	?

他说的对吗?

[aɪ] ['wʌndɚd] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

I	wondered	as	I	walked	home	that	night	.
我	想知道	作为	我	步行	家	那	夜晚	.

那天晚上我走回家的时候，一直在想这个问题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	believe	it	,
我	可以	不是	相信	它	,

我简直不敢相信。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

so	I	stayed	on	in	the	Black	Forest	till	it	was	time	to	come	home	,
所以	我	入住	在	在	这	黑色的	森林	直到	它	曾是	时间	到	来	家	,

于是我就一直待在黑森林，直到该回家的时候。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] .

but	without	ever	hearing	of	the	Little	Glass	Man	.
但	没有	曾经	听力	的	这	小的	玻璃	男人	.

但他从未听说过小玻璃人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'gen] .

I	was	on	the	railroad	again	.
我	曾是	在	这	铁路	再次	.

我又坐上了火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ;

It	was	early	one	morning	when	we	stopped	at	a	station	;
它	曾是	早期的	一	早晨	什么时候	我们	停止	在	一个	车站	;

一天清晨，我们在一个车站停了下来;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

there	was	no	train	for	two	hours	,	so	I	took	a	walk	into	the	town	.
那里	曾是	不	火车	为了	二	小时	,	所以	我	采取	一个	走	进入	这	镇	.

两个小时内没有火车，所以我步行进城。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [fæst] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'gen] [sʌtʃ] [

There	was	a	clear	,	fast	-	flowing	river	below	,	and	in	the	distance	again	such	[
那里	曾是	一个	清除	,	快速地	-	流动	河	以下	,	和	在	这	距离	再次	这样的	[

-]

11	]
-	]

下面有一条清澈湍急的河流，远处又有这样的[11]

['wʌndərf(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

wonderful	wooded	hills	.
精彩的	树木繁茂的	丘陵	.

美丽的林木覆盖的山丘。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .

I	went	into	a	shop	and	asked	for	some	writing	-	paper	.
我	去	进入	一个	店铺	和	问	为了	一些	写作	-	纸	.

我走进一家商店，要了一些书写纸。

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæbɪst] [ʌv; əv] [koʊts] ,

'	The	gentleman	who	brought	it	out	had	on	the	shabbiest	of	coats	,
-	这	绅士	WHO	带来	它	出去	有	在	这	最邋遢的	的	外套	,

“把东西拿出来的那位先生穿着一件破旧的外套。”

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [im'brɔidəd] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpərz]

but	on	his	head	there	was	an	embroidered	velvet	cap	,	and	his	slippers
但	在	他的	头	那里	曾是	一个	绣花	天鹅绒	帽	,	和	他的	拖鞋

[tuː] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] .

too	were	embroidered	.
也	是	绣花	.

但他头上戴着一顶绣花天鹅绒帽子，脚上的拖鞋也是绣花的。

['oʊnli][hɪz; ɪz][toʊz][wɜːr; wər] [stʌk] [ˌɪn'saɪd] [ðiːz] ,

Only	his	toes	were	stuck	inside	these	,
仅有的	他的	脚趾	是	卡住	里面	这些	,

只有他的脚趾卡在了里面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] . -

and	he	moved	about	the	shop	slowly	so	as	not	to	leave	them	behind	.	'
和	他	已搬	关于	这	店铺	缓慢地	所以	作为	不是	到	离开	他们	在后面	.	-

他慢慢地在店里走动，以免把他们落下。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] ['jɑːndər] ? — [ðoʊz] [hɪlz] , [aɪ] [miːn] ? — [ðoʊz]

“	And	what	is	the	name	of	that	wood	yonder	?	—	those	hills	,	I	mean	?	—	those
“	和	什么	是	这	姓名	的	那	木头	远处	?	—	那些	丘陵	,	我	意思是	?	—	那些

['wʊdɪd] [haɪts] ?

wooded	heights	?
树木繁茂的	高度	?

“那边那片树林叫什么名字？——我是说那些山丘？——那些树木繁茂的高地？”

— [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ?

—	that	mountain	range	?
—	那	山	范围	?

——那座山脉?

” [aɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [wɜːrd]['æftər][wɜːrd] ,

”	I	asked	,	trying	word	after	word	,
”	我	问	,	尝试	单词	后	单词	,

我一字一句地问，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːpəzɪt] ,

and	at	last	standing	in	the	doorway	and	pointing	at	the	hills	opposite	,
和	在	最后的	常设	在	这	门口	和	指向	在	这	丘陵	对面的	,

最后，他站在门口，指着对面的山丘，

[waɪl] [hiː; hi] ['blæŋkli] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] . -

while	he	blankly	stared	at	me	.	'
尽管	他	茫然地	凝视	在	我	.	-

他茫然地盯着我。

“ [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] ?

“	Where	can	you	be	from	that	you	should	not	know	?
“	在哪里	能	你	是	从	那	你	应该	不是	知道	?

“你来自哪里，以至于你不应该知道？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] . -

”	he	said	at	last	.	'
”	他	说	在	最后的	.	-

“他最后说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ” [aɪ] [sed] ['rædər] ['hɑːtli] , “ [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
“ I am from England , ” I said rather hotly , “ from London ,
“ 我 是 从 英格兰 , ” 我 说 相当 热 , “ 从 伦敦 ,

“我来自英国，”我语气有些激动地说，“来自伦敦。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
a small place you may have heard of . ”
一个 小的 地方 你 可能 有 听到 的 . ”

一个你可能听说过的小地方。

- [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , “ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] .
' He nodded , “ Oh yes , I know .
- 他 点头 , “ 哦 是的 , 我 知道 .

他点点头，“哦，是的，我知道。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ə'loʊn] ; ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][hɜːr'self] . . . . ” -
You have not come all that way alone ; surely a lady by herself . . . . ” '
你 有 不是 来 全部 那 方式 独自的 ; 一定 一个 女士 经过 她自己 . . . . ” -

你不可能独自一人走这么远的路；肯定是一位独自一人的女士……”

“ [oʊ] [jes] [aɪ][hæv; həv] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Oh yes I have , ” I said ,
“ 哦 是的 我 有 , ” 我 说 ,

“哦，是的，我有，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hɪlz] [baɪ][maɪ'self] [tuː] ;
“ and I have a good mind to go up among those hills by myself too ;
“ 和 我 有 一个 好的 头脑 到 去 向上 之中 那些 丘陵 经过 我 也 ;

“而且我也很想独自一人上到那些山上去；

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [ʌp][ðer; ðər] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] . ” -
perhaps some one up there might tell me what they are called . ” '
也许 一些 一 向上 那里 可能 告诉 我 什么 他们 是 称为 . ” -

或许上面有人会告诉我它们叫什么。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][goʊ] , [let] [ˌem 'iː] [lend] [juː; jʊ][maɪ][mæp] .
“ Look here , ” he said , “ if you really mean to go , let me lend you my map .
“ 看 这里 , ” 他 说 , “ 如果 你 真的 意思是 到 去 , 让 我 借 你 我的 地图 .

“听着，”他说，“如果你真的想去，让我把我的地图借给你。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .
I have got such a splendid one .
我 有 得到 这样的 一个 灿烂 一 .

我买到了一个非常棒的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
And I shan't be using it for months ,
和 我 不会 是 使用 它 为了 几个月 ,

而且我几个月内都不会用到它。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [-]
as there is no one to mind the shop for me . ” [12]
作为 那里 是 不 一 到 头脑 这 店铺 为了 我 . ” [-]

因为没有人帮我照看店铺。”[12]

- [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ][stɛərd][ɪn][maɪ][tɜːrn]
' He brought it out of a drawer and unfolded it , while I stared in my turn
- 他 带来 它 出去 的 一个 抽屉 和 展开 它 , 尽管 我 凝视 在 我的 转动

. -
: '
. -

“他从抽屉里拿出来，展开，而我则目不转睛地盯着看。”

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ；
“ You see , ” he said , “ that is the highest point ;
“ 你 看 ， ” 他 说 ， “ 那 是 这 最高 观点 ；

“你看，”他说，“那是最高点；

[naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðæt] .
now be sure you don't miss seeing that .
现在 是 当然 你 不 错过 看到 那 .

现在你一定不要错过观看的机会。

[juː; jʊ] [siː] - [daɪ'ænə] [mɑːrkt] ； [wel] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪn] ， [ðæt] [spɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You see Forsthaus Diana marked ; well there is the inn , that spot close to it .
你 看 - 戴安娜 标记 ; 出色地 那里 是 这 客栈 ， 那 点 关闭 到 它 .

你看到了 Forsthaus Diana 的标志；嗯，旅馆就在附近。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] . ” -
That is where all those wonderful stories were told . ” '
那 是 在哪里 全部 那些 精彩的 故事 是 讲述 . ” -

“所有那些精彩的故事都是在那里讲述的。”

“ [wʌt] ['stɔːriz] ?
“ What stories ?
“ 什么 故事 ?

“什么故事？”

” [aɪ] [sed] ； “ ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
” I said ; “ nothing about the Little Glass Man , I suppose ? ”
” 我 说 ； “ 没有什么 关于 这 小的 玻璃 男人 ， 我 认为 ? ”

我说：“看来没有关于小玻璃人的消息吧？”

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'baʊt] . -
' He went to the back of the shop and fumbled about . '
- 他 去 到 这 后退 的 这 店铺 和 笨手笨脚 关于 . -

他走到店后面，摸索了一番。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['flɔːrɪn] , ”
“ Yes , of course , about the Little Glass Man , and about the Golden Florin , ”
“ 是的 , 的 课程 , 关于 这 小的 玻璃 男人 , 和 关于 这 金的 弗洛林 , ”
[hiː; hi] [sed] ；
he said ;
他 说 ；

“是的，当然，关于小玻璃人，关于金弗罗林，”他说；

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
“ even if you live in an out - of - the - way place like London , you must
“ 甚至 如果 你 居住 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 喜欢 伦敦 , 你 必须
[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
have heard of them .
有 听到 的 他们 .

“即使你住在像伦敦这样偏远的地方，你也一定听说过他们。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ； ['stɔːriz] [baɪ] ['hɔf] .
Here is the book ; stories by Hauff .
这里 是 这 书 ； 故事 经过 豪夫 .

这是这本书；作者是豪夫。

[dɪr] [ˌem 'iː] ,
Dear me ,
亲爱的 我 ,

亲爱的自己，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [met] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [huː] [stɔːrd] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz]

to	think	that	my	father	met	the	man	more	than	once	who	stored	up	all	these
到	思考	那	我的	父亲	遇见	这	男人	更多的	比	一次	WHO	存储	向上	全部	这些

['treʒərz] !

treasures	!
宝藏	!

难以置信，我父亲竟然不止一次见过那个积攒了这么多宝藏的人！

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

You	can	take	the	book	as	well	as	the	map	,	if	you	like	;
你	能	拿	这	书	作为	出色地	作为	这	地图	,	如果	你	喜欢	;

如果你愿意，可以把书和地图都带走；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][baɪ]['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] . ”

if	you	are	not	coming	back	this	way	you	can	send	them	by	any	one	who	is	.	”
如果	你	是	不是	未来	后退	这	方式	你	能	发送	他们	经过	任何	一	WHO	是	.	”

如果你自己不走这条路回来，你可以让任何走这条路的人送他们过来。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði]

'	There	was	no	chair	in	the	shop	,	I	had	to	support	myself	against	the
-	那里	曾是	不	椅子	在	这	店铺	,	我	有	到	支持	我	反对	这

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

“店里没有椅子，我只能扶着柜台坐着。”

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [læst] .

I	felt	so	overcome	with	having	found	the	story	at	last	.
我	毛毡	所以	克服	和	拥有	成立	这	故事	在	最后的	.

终于找到这个故事，我感到无比激动。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst]

The	gentleman	went	on	pointing	out	the	best	way	to	go	,	and	what	I	must
这	绅士	去	在	指向	出去	这	最好的	方式	到	去	,	和	什么	我	必须

[siː] ,

see	,
看	,

那位先生接着指出了最佳路线，以及我必须看的东西。

[ænd; ənd]['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ,

and	after	half	an	hour	it	was	all	settled	,
和	后	一半	一个	小时	它	曾是	全部	定居	,

半小时后，一切都解决了。

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] . -

my	luggage	was	to	be	sent	up	one	way	and	I	was	to	go	another	.	'
我的	行李	曾是	到	是	发送	向上	一	方式	和	我	曾是	到	去	其他	.	-

我的行李要从一条路送上去，而我则要从另一条路走。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ɪn] [-]

“	I	am	glad	you	will	see	the	old	inn	[	13	]
“	我	是	高兴的	你	将要	看	这	老的	客栈	[	-	]

“我很高兴你能参观那家老旅馆[13]

['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

standing	where	the	stories	were	told	,	”	he	said	,
常设	在哪里	这	故事	是	讲述	,	”	他	说	,

“我站在那些故事发生的地方，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [haʊs] [daɪ'ænə] .

“	and	you	will	be	quite	comfortable	at	the	forest	-	house	Diana	.
“	和	你	将要	是	相当	舒服的	在	这	森林	-	房子	戴安娜	.

“戴安娜，你在森林小屋里会非常舒适。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] - ['fɔːrɪstər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]

If	I	were	you	I	should	tell	the	lady	-	forester	at	once	that	you	are	an
如果	我	是	你	我	应该	告诉	这	女士	-	林务员	在	一次	那	你	是	一个

['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

English	girl	,
英语	女孩	,

如果我是你，我会立刻告诉那位女护林员你是英国姑娘。

[ænd; ənd][noʊ] ['naɪɪlɪst] ;

and	no	Nihilist	;
和	不	虚无主义者	;

而且不是虚无主义者；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ][gɜːrl] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr'self] .

that	is	what	she	is	sure	to	think	if	she	sees	a	girl	travelling	about	by	herself	.
那	是	什么	她	是	当然	到	思考	如果	她	看到	一个	女孩	旅行	关于	经过	她自己	.

如果她看到一个女孩独自旅行，她肯定会这么想。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][sent] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] - ,

Tell	her	I	sent	you	there	,	and	give	my	love	to	her	niece	Malchen	,
告诉	她	我	发送	你	那里	,	和	给	我的	爱	到	她	侄女	-	,

告诉她是我派你去的，并代我向她的侄女玛尔琴问好。

[ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	wild	little	girl	but	a	good	one	,	I	feel	sure	,	whatever	they	say	to	the
一个	荒野	小的	女孩	但	一个	好的	一	,	我	感觉	当然	,	任何	他们	说	到	这

['kɑːntreri] . ”

contrary	.	”
相反	.	”

她是个野性十足的小女孩，但我相信她是个好女孩，不管别人怎么说。

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ðə; ði] [bluː] ['feri] [stɑːpt] .

'	At	this	point	of	her	narrative	the	Blue	Fairy	stopped	.
-	在	这	观点	的	她	叙述	这	蓝色的	仙女	停止	.

“说到这里，蓝仙女停了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

- [wel] ? - [sed] [ˌmo'gʌl] .

'	Well	?	'	said	Gogul	Mogul	.
-	出色地	?	-	说	戈古尔	大亨	.

“怎么样？”戈古尔·莫古尔说道。

- [goʊ][ɑːn] , [pliːz] [goʊ][ɑːn] , - [ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

'	Go	on	,	please	go	on	,	'	the	fairies	called	in	the	audience	.
-	去	在	,	请	去	在	,	-	这	仙女	称为	在	这	观众	.

“继续，请继续，”仙女们在观众席上喊道。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , - [sed] [ðə; ði] [bluː] ['feri] ;

'	There	is	nothing	more	to	tell	,	'	said	the	Blue	Fairy	;
-	那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	,	-	说	这	蓝色的	仙女	;

“没什么可说的了，”蓝仙女说；

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] .

'	the	story	of	the	Little	Glass	Man	was	found	.
-	这	故事	的	这	小的	玻璃	男人	曾是	成立	.

“小玻璃人的故事被发现了。”

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

I	read	it	through	the	next	afternoon	,
我	读	它	通过	这	下一个	下午	,

我第二天下午就读完了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

sitting	in	the	garden	of	the	inn	where	the	student	had	originally	told	it	.
坐着	在	这	花园	的	这	客栈	在哪里	这	学生	有	起初	讲述	它	.

坐在学生最初讲述这个故事的那家客栈的花园里。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [haʊs] [daɪ'ænə] ,

Then	I	went	back	into	the	forest	-	house	Diana	,
然后	我	去	后退	进入	这	森林	-	房子	戴安娜	,

然后我回到了森林小屋戴安娜。

[ænd; ənd][sæt] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] - ['fɔːrɪstər] [waɪl] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]

and	sat	chatting	in	the	kitchen	with	the	lady	-	forester	while	the	apples	and
和	卫星	聊天	在	这	厨房	和	这	女士	-	林务员	尽管	这	苹果	和

[pə'tetoz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] ['stjuɪŋ] ,

potatoes	for	the	pigs	were	stewing	,
土豆	为了	这	猪	是	炖	,

他坐在厨房里和女护林员聊天，同时炖着喂猪的苹果和土豆。

[ænd; ənd] - [sæt][baɪ] ['iːtɪŋ] ['saʊər] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθnwer] [boʊl] .

and	Malchen	sat	by	eating	sour	milk	from	a	great	earthenware	bowl	.
和	-	卫星	经过	吃	酸的	牛奶	从	一个	伟大的	陶器	碗	.

玛尔钦坐在旁边，用一个大陶碗吃着酸奶。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

But	of	course	that	has	nothing	to	do	with	the	finding	of	the	stories	.
但	的	课程	那	有	没有什么	到	做	和	这	寻找	的	这	故事	.

但这当然与发现这些故事无关。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ʌp][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Only	it	was	so	enjoyable	up	there	,	it	was	so	delightful	walking	with	that
仅有的	它	曾是	所以	令人愉悦	向上	那里	,	它	曾是	所以	愉快	步行	和	那

['splendɪd] [mæp] ,

splendid	map	,
灿烂	地图	,

只是在山上真是太愉快了，拿着那张精美的地图散步真是太惬意了。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [huː]

and	reading	those	stories	,	and	making	friends	with	a	charcoal	-	burner	who
和	阅读	那些	故事	,	和	制作	朋友们	和	一个	木炭	-	刻录机	WHO

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['piːtər] ['mʌŋk] ,

was	quite	like	Peter	Munk	,
曾是	相当	喜欢	彼得	蒙克	,

读了那些故事，还结识了一位很像彼得·蒙克的烧炭工，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [hjuːdʒ]['bɪts][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜːr; wər] [feld] , [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ɑːn] [-]

and	looking	on	while	huge	bits	of	timber	were	felled	,	that	I	stayed	on	[	14	]
和	寻找	在	尽管	巨大的	比特	的	木材	是	倒下	,	那	我	入住	在	[	-	]

看着巨大的木材被砍伐，我就待在了[14]

[ænd; ənd][ɑːn] .

and	on	.
和	在	.

等等。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

Only	of	course	there	was	the	work	of	translating	the	stories	into	English	.
仅有的	的	课程	那里	曾是	这	工作	的	翻译	这	故事	进入	英语	.

当然，还有将这些故事翻译成英文的工作要做。

- [ə'gen] [ðə; ði] [bluː] ['feri] [stɑːpt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv]

'	Again	the	Blue	Fairy	stopped	;	there	was	prolonged	cheering	and	clapping	of
-	再次	这	蓝色的	仙女	停止	;	那里	曾是	延长	欢呼	和	鼓掌	的

[hændz] .

hands	.
双手	.

蓝仙女再次停了下来；现场响起长时间的欢呼声和掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feri] [kwiːn] [huː] [spoʊk] [nekst] :

It	was	Fairy	Queen	who	spoke	next	:
它	曾是	仙女	女王	WHO	辐	下一个	:

接下来开口的是仙后:

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

'	All	this	is	very	interesting	,	'	she	said	,	'	and	so	,	I	feel	sure	,
-	全部	这	是	非常	有趣的	,	-	她	说	,	-	和	所以	,	我	感觉	当然	,

“这一切都非常有趣，”她说，“所以，我确信……”

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['feri] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməni] .

is	a	great	deal	more	which	the	Blue	Fairy	could	tell	us	about	Germany	.
是	一个	伟大的	交易	更多的	哪个	这	蓝色的	仙女	可以	告诉	我们	关于	德国	.

关于德国，蓝仙女还能告诉我们很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ,

But	she	has	been	travelling	all	day	,	she	must	be	tired	,
但	她	有	到过	旅行	全部	天	,	她	必须	是	疲劳的	,

但她奔波了一整天，肯定很累了。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ;

we	must	not	ask	for	more	to	-	night	;
我们	必须	不是	问	为了	更多的	到	-	夜晚	;

今晚我们不能再要求更多了;

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

only	I	am	sure	you	must	all	be	wanting	to	hear	the	story	about	this	Little
仅有的	我	是	当然	你	必须	全部	是	想要	到	听到	这	故事	关于	这	小的

[glæs] [mæn] .

Glass	Man	.
玻璃	男人	.

但我确信你们一定都很想听听关于这个小玻璃人的故事。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌt]

As	for	myself	,	I	am	most	anxious	to	hear	what	he	was	like	and	what
作为	为了	我	,	我	是	最多	焦虑的	到	听到	什么	他	曾是	喜欢	和	什么

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

至于我自己，我最想知道他是什么样的人，他都做过些什么。

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['stɔːri]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

As	the	fairy	has	translated	the	story	into	English	,
作为	这	仙女	有	翻译	这	故事	进入	英语	,

仙女已经把这个故事翻译成了英文。

[ænd; ənd] [ˌmoˈgʌl][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	Gogul	Mogul	is	sure	to	have	the	manuscript	about	him	,
和	戈古尔	大亨	是	当然	到	有	这	手稿	关于	他	,

而戈古尔·莫古尔肯定有关于他的手稿。

[aɪ] [prə'poʊz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	propose	calling	on	him	to	read	it	to	us	.
我	提出	呼叫	在	他	到	读	它	到	我们	.

我建议请他给我们读一遍。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

'	There	was	long	and	loud	cheering	at	this	among	the	fairies	.
-	那里	曾是	长的	和	大声	欢呼	在	这	之中	这	仙女	.

“仙子们对此爆发出经久不息的热烈欢呼声。”

[ˌmo'gʌl] ['fʌmbld] [fɜːrst][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

Gogul	Mogul	fumbled	first	in	one	pocket	,	then	in	another	;
戈古尔	大亨	笨手笨脚	第一的	在	一	口袋	,	然后	在	其他	;

戈古尔·莫古尔先是在一个口袋里丢球，然后又在另一个口袋里丢球；

[æt; ət][læst][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

at	last	he	brought	out	a	roll	of	manuscript	and	began	as	follows	:	[	15	]
在	最后的	他	带来	出去	一个	卷	的	手稿	和	开始	作为	跟随	:	[	-	]

最后他拿出一卷手稿，开始如下：[15]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn]

THE	LITTLE	GLASS	MAN
这	小的	玻璃	男人

小玻璃人

[ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [θruː] ['sweibiə, -bjə][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

THOSE	who	travel	through	Swabia	should	always	remember	to	cast	a	passing
那些	WHO	旅行	通过	施瓦本	应该	总是	记住	到	投掷	一个	通过

[glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

glance	into	the	Schwarzwald	,
瞥一眼	进入	这	黑森林	,

凡是途经施瓦本地区的人，都应该记得时不时地瞥一眼黑森林。

[[wʌn]] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ([ðoʊ] [paɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd]

[	1	]	not	so	much	for	the	sake	of	the	trees	(	though	pines	are	not	found
[	1	]	不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	这	树木	(	尽管	松树	是	不是	成立

['evriwer] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbərz] ,

everywhere	in	such	prodigious	numbers	,
到处	在	这样的	惊人	数字	,

[1] 倒不完全是为了树木（尽管松树并非到处都有如此多的数量，

[nɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] [haɪt]) , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

nor	of	such	a	surpassing	height	)	,	as	for	the	sake	of	the	people	,
也不	的	这样的	一个	超越	高度	)	,	作为	为了	这	清酒	的	这	人们	,

虽然没有达到如此崇高的高度），但为了人民的利益，

[huː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

who	show	a	marked	difference	from	all	others	in	the	neighbourhood	.
WHO	展示	一个	标记	不同之处	从	全部	其他的	在	这	邻里	.

他们与邻里其他所有人明显不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][men] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [strɔːŋ] - [lɪmd] ,

They	are	taller	than	ordinary	men	,	broad	-	shouldered	,	strong	-	limbed	,
他们	是	更高	比	普通的	男人	,	广阔	-	肩部	,	强的	-	有肢的	,

他们比普通男人高，肩膀宽阔，四肢强壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [wɪtʃ] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði]

and	it	seems	as	if	the	bracing	air	which	blows	through	the	pines	in	the
和	它	似乎	作为	如果	这	支撑	空气	哪个	打击	通过	这	松树	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

仿佛清晨吹过松林的清新空气，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] ['ʌpwərdz] , [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ,

had	allowed	them	,	from	their	youth	upwards	,	to	breathe	more	freely	,
有	允许	他们	,	从	他们的	青年	向上	,	到	呼吸	更多的	自由	,

使他们从青少年时期起就能更自由地呼吸。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːmər] , [ðoʊ] ['ruːdər] ,

and	had	given	them	a	clearer	eye	and	a	firmer	,	though	ruder	,
和	有	给定	他们	一个	更清晰	眼睛	和	一个	更坚固	,	尽管	舵	,

并赋予他们更清晰的视角和更坚定（尽管更粗鲁）的态度。

[maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

mind	than	the	inhabitants	of	the	valleys	and	plains	.
头脑	比	这	居民	的	这	山谷	和	平原	.

比山谷和平原居民更有头脑。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [ðeɪ] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	strong	contrast	they	form	to	the	people	living	without	the	limits	of	the	[	16	]
这	强的	对比	他们	形式	到	这	人们	活的	没有	这	限制	的	这	[	-	]

他们与生活在没有限制的人们形成了鲜明的对比[16]

“ ['wɔld] , ” [kən'sɪsts] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər]

“	Wald	,	”	consists	,	not	merely	in	their	bearing	and	stature	,	but	also	in	their
“	沃尔德	,	”	由	,	不是	仅仅	在	他们的	轴承	和	身材	,	但	还	在	他们的

['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] .

manners	and	costume	.
礼仪	和	戏服	.

“瓦尔德”不仅体现在他们的举止和身材上，还体现在他们的礼仪和服饰上。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪdən] ['terətɔːri] [dres] [moʊst] ['hænsəmli] ;

Those	of	the	Schwarzwald	of	the	Baden	territory	dress	most	handsomely	;
那些	的	这	黑森林	的	这	巴登	领土	裙子	最多	英俊地	;

巴登地区黑森林的人们穿着最为华丽；

[ðə; ði][men] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [biədz] [tuː; tə] [groʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	men	allow	their	beards	to	grow	about	the	chin	just	as	nature	gives	it	;
这	男人	允许	他们的	胡须	到	生长	关于	这	下巴	只是	作为	自然	给予	它	;

男人们任由胡须自然生长到下巴；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] ['dʒækɪts] , [waɪd] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn] [smɔːl] [foʊldz] , [red]

and	their	black	jackets	,	wide	trousers	,	which	are	plaited	in	small	folds	,	red
和	他们的	黑色的	夹克	,	宽的	裤子	,	哪个	是	编织	在	小的	折叠	,	红色的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

还有他们的黑色夹克、宽大的裤子（裤脚编成小褶皱）、红色长袜，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hæts] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	painted	hats	surrounded	by	a	broad	brim	,	give	them	a	strange	,
和	绘	帽子	包围	经过	一个	广阔	帽檐	,	给	他们	一个	奇怪的	,

宽边帽衬托着彩绘帽子，使它们显得奇特，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [greɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

but	somewhat	grave	and	noble	appearance	.
但	有些	严重	和	高贵	外貌	.

但外表略显庄重高贵。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

Their	usual	occupations	are	the	manufacturing	of	glass	,	and	the	so	-	called
他们的	通常	职业	是	这	制造业	的	玻璃	,	和	这	所以	-	称为

[dʌtʃ] [klɑːks] ,

Dutch	clocks	,
荷兰语	时钟	,

他们通常从事玻璃制造，以及所谓的荷兰钟表制造。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [seɪl] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [gloʊb] .

which	they	carry	about	for	sale	over	half	the	globe	.
哪个	他们	携带	关于	为了	销售	超过	一半	这	地球	.

他们将这些产品带到全球各地销售。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] ;

Another	part	of	the	same	race	lives	on	the	other	side	of	the	Schwarzwald	;
其他	部分	的	这	相同的	种族	生活	在	这	其他	边	的	这	黑森林	;

同一种族的另一部分人生活在黑森林的另一边；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['kɑ:ntrækt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [kwaɪt]

but	their	occupations	have	made	them	contract	manners	and	customs	quite
但	他们的	职业	有	制成	他们	合同	礼仪	和	海关	相当

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

different	from	those	of	the	glass	manufacturers	.
不同的	从	那些	的	这	玻璃	制造商	.

但他们的职业使他们的合同礼仪和习俗与玻璃制造商截然不同。

[ðer; ðər] ['wɔld] [sə'plaɪz] [ðer; ðər] [treɪd] ; ['felɪŋ] [ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] [ðer; ðər] [paɪnz] ,

Their	Wald	supplies	their	trade	;	felling	and	fashioning	their	pines	,
他们的	沃尔德	补给品	他们的	贸易	;	感觉	和	时尚	他们的	松树	,

他们的森林为他们提供了贸易所需；砍伐和加工松树，

[ðeɪ] [floʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][nægoʊld]['ɪntu:][ðə; ði]['nekə; -kɑ:] ,

they	float	them	through	the	Nagold	into	the	Neckar	,
他们	漂浮	他们	通过	这	纳戈尔德	进入	这	内卡河	,

他们将它们漂流穿过纳戈尔德河，最终流入内卡河。

[frʌm; frəm] [ðens] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['hɑ:lənd] ;

from	thence	down	the	Rhine	as	far	as	Holland	;
从	因此	向下	这	莱茵河	作为	远的	作为	荷兰	;

从那里沿莱茵河而下，一直到荷兰；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [rɑ:fts][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] .

and	near	the	sea	the	Schwarzwälder	and	their	long	rafts	are	well	known	.
和	靠近	这	海	这	-	和	他们的	长的	木筏	是	出色地	已知	.

在海边，黑森林人和他们的长筏是出了名的。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Stopping	at	every	town	which	is	situated	along	the	river	,
停止	在	每一个	镇	哪个	是	位于	沿着	这	河	,

沿河的每个城镇都停靠一下，

[ðeɪ] [weɪt] ['praʊdlɪ] [fɔ:r; fər] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bi:mz] [ænd; ənd][plæŋks] ;

they	wait	proudly	for	purchasers	of	their	beams	and	planks	;
他们	等待	自豪地	为了	购买者	的	他们的	光束	和	木板	;

他们骄傲地等待着购买他们木梁和木板的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] ['lɔ:ŋgɪst] [bi:mz] [ðeɪ] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tu:; tə]

but	the	strongest	and	longest	beams	they	sell	at	a	high	price	to
但	这	最强	和	最长	光束	他们	卖	在	一个	高的	价格	到

[mə'niə; main'hiə] ,

Mynheers	,
我的	,

但他们却以高价将最坚固、最长的梁卖给 Mynheers 公司。

[hu:] [bɪld] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	build	ships	of	them	.
WHO	建造	船舶	的	他们	.

谁用它们造船。

[ðer; ðər] [treɪd] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] [laɪf] , [ðer; ðər]

Their	trade	has	accustomed	them	to	a	rude	and	roving	life	,	their
他们的	贸易	有	习惯	他们	到	一个	粗鲁的	和	漫游	生活	,	他们的

['pleʒər] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [-]

pleasure	consisting	in	[	17	]
乐趣	由	在	[	-	]

他们的职业使他们习惯了粗野和漂泊的生活，他们的乐趣在于[17]

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɪmbər] , [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ə'lɔːŋ]

drifting	down	the	stream	on	their	timber	,	their	sorrow	in	wandering	back	again	along
漂流	向下	这	溪流	在	他们的	木材	,	他们的	悲哀	在	漫游	后退	再次	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

他们乘着木头顺流而下，悲伤地沿着岸边徘徊回去。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

Hence	the	difference	in	their	costume	from	that	of	the	glass	manufacturers	.
因此	这	不同之处	在	他们的	戏服	从	那	的	这	玻璃	制造商	.

因此他们的服装与玻璃制造工人的服装有所不同。

[ðeɪ] [wer] ['dʒækɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , ['breɪsɪz][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] [waɪd] , [dɪ'spleɪd]

They	wear	jackets	of	a	dark	linen	cloth	,	braces	a	hand	-	breadth	wide	,	displayed
他们	穿	夹克	的	一个	黑暗的	亚麻布	布	,	牙套	一个	手	-	宽度	宽的	,	显示

['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] ,

over	the	chest	,
超过	这	胸部	,

他们身穿深色亚麻布外套，胸前佩戴着一掌宽的背带。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [blæk] ['leðər] ,

and	trousers	of	black	leather	,
和	裤子	的	黑色的	皮革	,

还有黑色皮裤，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bræs] [ruːl] [stɪks] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

from	the	pocket	of	which	a	brass	rule	sticks	out	as	a	badge	of	honour	;
从	这	口袋	的	哪个	一个	黄铜	规则	棍子	出去	作为	一个	徽章	的	荣誉	;

口袋里露出一把黄铜尺，仿佛是荣誉的象征；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [preɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [buːts] ,

but	their	pride	and	joy	are	their	boots	,
但	他们的	自豪	和	喜悦	是	他们的	靴子	,

但他们最引以为豪的是他们的靴子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrn] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

which	are	probably	the	largest	that	are	worn	in	any	part	of	the	world	,
哪个	是	大概	这	最大	那	是	磨损	在	任何	部分	的	这	世界	,

它们可能是全世界佩戴过的最大的耳环。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [tuː] [spænz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

for	they	may	be	drawn	two	spans	above	the	knee	,
为了	他们	可能	是	绘制	二	跨度	多于	这	膝盖	,

因为它们可以画在膝盖以上两拃处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːftsmən, 'ræf-] [meɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn]['wɔːtər][æt; ət] [θriː] [fiːt] [depθ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

and	the	raftsmen	may	walk	about	in	water	at	three	feet	depth	without	getting
和	这	筏工	可能	走	关于	在	水	在	三	脚	深度	没有	获得

[ðer; ðər] [fiːt] [wet] .

their	feet	wet	.
他们的	脚	湿的	.

木筏工人可以在三英尺深的水中行走，而不会弄湿双脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hɑːbgɑːblɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [pri'veild]

It	is	but	a	short	time	ago	that	the	belief	in	hobgoblins	of	the	wood	prevailed
它	是	但	一个	短的	时间	前	那	这	信仰	在	妖精	的	这	木头	最终获胜

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

among	the	inhabitants	,
之中	这	居民	,

不久之前，当地居民还普遍相信森林里有妖精出没。

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['oʊnli][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

this	foolish	superstition	having	been	eradicated	only	in	modern	times	.
这	愚蠢	迷信	拥有	到过	根除	仅有的	在	现代的	时代	.

这种愚蠢的迷信直到近代才被根除。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] [ə'baʊt] [ðiːz] ['hɑːbgɑːblɪn] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]

But	the	singularity	about	these	hobgoblins	who	are	said	to	haunt	the	Schwarzwald
但	这	奇点	关于	这些	妖精	WHO	是	说	到	出没	这	黑森林

, [ɪz] ,

,	is	,
,	是	,

但这些据说出没于黑森林的妖精的独特之处在于：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	they	also	wear	the	different	costumes	of	the	people	.
那	他们	还	穿	这	不同的	服装	的	这	人们	.

他们还会穿上不同民族的服饰。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ,

Thus	it	is	affirmed	of	the	Little	Glass	Man	,
因此	它	是	确认	的	这	小的	玻璃	男人	,

因此，关于小玻璃人的说法是肯定的。

[ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

a	kind	little	sprite	three	feet	and	a	half	high	,
一个	种类	小的	精灵	三	脚	和	一个	一半	高的	,

一个身高三英尺半的善良小精灵，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] ,

that	he	never	shows	himself	except	in	a	painted	little	hat	with	a	broad	brim	,
那	他	绝不	演出	他自己	除了	在	一个	绘	小的	帽子	和	一个	广阔	帽檐	,

他总是戴着一顶宽边彩绘小帽子露面，

[ə; eɪ] ['dʌblət] , [waɪt] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [red] ['stɑːkɪŋz] ; [waɪl] [dʌtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

a	doublet	,	white	trousers	,	and	red	stockings	;	while	Dutch	Michel	,
一个	双联体	,	白色的	裤子	,	和	红色的	长筒袜	;	尽管	荷兰语	米歇尔	,

一件紧身短上衣、白色长裤和红色长袜；而荷兰人米歇尔，

[huː] [hɔːnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ,

who	haunts	the	other	side	of	the	forest	,	is	said	to	be	a	gigantic	,
WHO	闹鬼的地方	这	其他	边	的	这	森林	,	是	说	到	是	一个	巨大	,

据说，在森林另一边出没的是一个庞然大物，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræftsmən] ; [ænd; ənd] ['meni] [huː]

broad	-	shouldered	fellow	wearing	the	dress	of	a	raftsman	;	and	many	who
广阔	-	肩部	同伴	穿着	这	裙子	的	一个	筏工	;	和	许多	WHO

[hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [-]

have	seen	him	[	18	]
有	已见	他	[	-	]

一个肩膀宽阔、穿着筏工服装的人；许多见过他的人[18]

[seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kævz] [huːz] ['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə]

say	they	would	not	like	to	pay	for	the	calves	whose	hides	it	would	require	to
说	他们	会	不是	喜欢	到	支付	为了	这	小牛	谁	隐藏	它	会	要求	到

[meɪk] [wʌn] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

make	one	pair	of	his	boots	,
制作	一	一对	的	他的	靴子	,

他们说他们不愿意为制作他那双靴子所需的牛犊皮付钱。

[ə'fəːm] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

affirming	that	,	without	exaggeration	,
肯定	那	,	没有	夸张	,

毫不夸张地说，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [meɪ] [stænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli]

a	man	of	the	middle	height	may	stand	in	one	of	them	with	his	head	only
一个	男人	的	这	中间	高度	可能	站立	在	一	的	他们	和	他的	头	仅有的

[dʒʌst] ['piːpɪŋ] [aʊt] .

just	peeping	out	.
只是	偷窥	出去	.

中等身高的男子可以站在其中一个洞里，脑袋只能勉强露出来一点。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['spɪrɪts][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪ'fɔːlən] [ə; eɪ]

The	following	strange	adventure	with	these	spirits	is	said	to	have	once	befallen	a
这	下列的	奇怪的	冒险	和	这些	烈酒	是	说	到	有	一次	发生	一个

[jʌŋ] - :

young	Schwarzwälder	:
年轻的	-	:

据说，一位年轻的施瓦茨瓦尔德人曾有过一段与这些精灵有关的奇异经历：

— [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fraʊ] ['bɑːrbrə] ['mʌŋk] ;

—	There	lived	a	widow	in	the	Schwarzwald	whose	name	was	Frau	Barbara	Munk	;
—	那里	居住地	一个	寡妇	在	这	黑森林	谁	姓名	曾是	弗劳	芭芭拉	蒙克	;

—黑森林里住着一位寡妇，名叫芭芭拉·蒙克夫人；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ,

her	husband	had	been	a	charcoal	-	burner	,
她	丈夫	有	到过	一个	木炭	-	刻录机	,

她的丈夫曾是一名烧炭工。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

and	after	his	death	she	had	by	degrees	prevailed	upon	her	boy	,
和	后	他的	死亡	她	有	经过	学位	最终获胜	之上	她	男生	,

他死后，她逐渐说服了她的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] .

who	was	now	sixteen	years	old	,	to	follow	his	father's	trade	.
WHO	曾是	现在	十六	年	老的	,	到	跟随	他的	父亲的	贸易	.

他当时十六岁，要继承父亲的事业。

[jʌŋ] ['piːtər] ['mʌŋk] , [ə; eɪ][slaɪ] ['feloʊ] ,

Young	Peter	Munk	,	a	sly	fellow	,
年轻的	彼得	蒙克	,	一个	狡猾	同伴	,

年轻的彼得·蒙克，一个狡猾的家伙，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [nɪr] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

submitted	to	sit	the	whole	week	near	the	smoking	stack	of	wood	,
提交	到	坐	这	所有的	星期	靠近	这	吸烟	堆	的	木头	,

被要求在冒着烟的木柴堆旁坐上一整周。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ɔːr] ,

because	he	had	seen	his	father	do	the	same	;	or	,
因为	他	有	已见	他的	父亲	做	这	相同的	;	或者	,

因为他曾亲眼目睹父亲这样做；或者，

[blæk] [ænd; ənd] ['sʊti] [ænd; ənd][æn; ən][ə˛bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

black	and	sooty	and	an	abomination	to	the	people	as	he	was	,
黑色的	和	煤烟	和	一个	厌恶	到	这	人们	作为	他	曾是	,

他浑身漆黑，满身煤灰，是人们眼中令人憎恶的怪物。

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] .

to	drive	to	the	nearest	town	and	sell	his	charcoal	.
到	驾驶	到	这	最近的	镇	和	卖	他的	木炭	.

他开车到最近的城镇去卖他的木炭。

[naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Now	a	charcoal	-	burner	has	much	leisure	for	reflection	,	about	himself	and
现在	一个	木炭	-	刻录机	有	很多	闲暇	为了	反射	,	关于	他自己	和

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

如今，烧炭工有很多空闲时间思考自己和他人；

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] ['mʌŋk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [stæk] , [ðə; ði][dɑːrk] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	Peter	Munk	was	sitting	by	his	stack	,	the	dark	trees	around	him	,
和	什么时候	彼得	蒙克	曾是	坐着	经过	他的	堆	,	这	黑暗的	树木	大约	他	,

当彼得·蒙克坐在他的书堆旁时，他周围是黑暗的树木。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [terz] ,

as	well	as	the	deep	stillness	of	the	forest	,	disposed	his	heart	to	tears	,
作为	出色地	作为	这	深的	寂静	的	这	森林	,	处置	他的	心	到	眼泪	,

森林的寂静也让他心头涌起泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] .

and	to	an	unknown	secret	longing	.
和	到	一个	未知	秘密	渴望	.

以及一种未知的、隐秘的渴望。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] , [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

Something	made	him	sad	,	and	vexed	him	,	without	his	knowing	exactly	what
某物	制成	他	伤心	,	和	烦恼	他	,	没有	他的	会心	确切地	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他感到悲伤和烦恼，但他却不知道究竟是什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	length	,	however	,	he	found	out	the	cause	of	his	vexation	,	—	it	was
在	长度	,	然而	,	他	成立	出去	这	原因	的	他的	烦恼	,	—	它	曾是

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

his	condition	.
他的	状况	.

然而，最终他还是找到了困扰他的原因——那就是他的病情。

- [ə; eɪ] [blæk] , ['sɑːlətəri] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [-]

'	A	black	,	solitary	charcoal	-	burner	,	'	he	said	to	himself	;	[	19	]
-	一个	黑色的	,	孤	木炭	-	刻录机	,	-	他	说	到	他自己	;	[	-	]

“一个孤独的黑人烧炭工，”他自言自语道；[19]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .

'	it	is	a	wretched	life	.
-	它	是	一个	可怜	生活	.

“这是一种悲惨的生活。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] - ['meɪkɝz] [rɪ'gɑːrdɪd] ;

How	much	more	are	the	glass	manufacturers	,	and	the	clock	-	makers	regarded	;
如何	很多	更多的	是	这	玻璃	制造商	,	和	这	钟	-	制造商	认为	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

and	even	the	musicians	,
和	甚至	这	音乐家	,

玻璃制造商、钟表匠，甚至音乐家，他们的待遇又该如何呢?

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] !

on	a	Sunday	evening	!
在	一个	星期日	晚上	!

周日晚上!

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] ['mʌŋk] [ə'pɪrz] [wɑːʃt] , [kliːn] ,
And **when** **Peter** **Munk** **appears** **washed** **,** **clean** **,**
和 什么时候 彼得 蒙克 出现 洗过 , 干净的 ,

当彼得·蒙克洗干净后出现时，

[ænd; ənd] [drest] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [best] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ænd; ənd][bræn] -
and **dressed** **out** **in** **his** **father's** **best** **jacket** **with** **the** **silver** **buttons** **and** **bran** **-**
和 穿着 出去 在 他的 父亲的 最好的 夹克 和 这 银 按钮 和 麸 -
[nuː] [red] ['stɑːkɪŋz] — [ɪf] [ðen] ,
new **red** **stockings** **—** **if** **then** **,**
新的 红色的 长筒袜 — 如果 然后 ,

他穿上了父亲最好的外套，外套上有银色纽扣，还配上了崭新的红色长袜——如果那时，

['eni] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [smɑːrt] ['feloʊ] [ɪz]
any **one** **walking** **behind** **him** **,** **thinks** **to** **himself** **,** **“** **I** **wonder** **who** **that** **smart** **fellow** **is**
任何 一 步行 在后面 他 , 思考 到 他自己 , “ 我 想知道 WHO 那 聪明的 同伴 是
?
?
?

任何走在他身后的人都会想：“我很好奇，这个聪明人是谁？”

” [əd'maɪərɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [geɪt] ; — [ɪf] [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,
” **admiring** **,** **all** **the** **time** **,** **my** **stockings** **and** **stately** **gait** **;** **—** **if** **then** **,** **I** **say** **,**
” 钦佩 , 全部 这 时间 , 我的 长筒袜 和 庄严 步态 ; — 如果 然后 , 我 说 ,

“总是欣赏我的长袜和优雅的步态；——如果那时，我说，

[hiː; hi] ['paːsiz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] , “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['piːtər] ['mʌŋk]
he **passes** **me** **and** **looks** **round** **,** **will** **he** **not** **say** **,** **“** **Why** **,** **it** **is** **only** **Peter** **Munk**
他 通过 我 和 看起来 圆形的 , 将要 他 不是 说 , “ 为什么 , 它 是 仅有的 彼得 蒙克
,
,
,

他经过我身边，环顾四周，难道不会说：“哎呀，那只是彼得·蒙克而已。”

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ” ?
the **charcoal** **-** **burner** **”** **?**
这 木炭 - 刻录机 ” ?

“烧炭炉”?

- [ðə; ði]['rɑːftsmən, 'ræf-]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
' **The** **raftsmen** **also** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **wood** **were** **an** **object** **of**
- 这 筏工 还 在 这 其他 边 的 这 木头 是 一个 目的 的
['envi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
envy **to** **him** **.**
嫉妒 到 他 .

“树林另一边的筏夫们也让他羡慕不已。”

[wen] [ðiːz] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd] [kloʊðz] ,
When **these** **giants** **of** **the** **forest** **came** **over** **in** **their** **splendid** **clothes** **,**
什么时候 这些 巨人 的 这 森林 来了 超过 在 他们的 灿烂 衣服 ,

当这些森林巨人穿着华丽的衣服走过来时，

['werɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['iːðər] [ɪn] ['bʌklz] , ['bʌtnz]
wearing **about** **their** **bodies** **half** **a** **hundredweight** **of** **silver** **,** **either** **in** **buckles** **,** **buttons**
穿着 关于 他们的 身体 一半 一个 百磅 的 银 , 任何一个 在 扣环 , 按钮
, [ɔːr] [tʃeɪnz] ,
, **or** **chains** **,**
, 或者 链条 ,

他们身上佩戴着五百磅重的银饰，或是以皮带扣、纽扣或链条的形式。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sprɔ:lɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['swerɪŋ]
standing **with** **sprawling** **legs** **and** **consequential** **look** **to** **see** **the** **dancing** **,** **swearing**
常设 和 蔓延 腿 和 后果 看 到 看 这 跳舞 , 咒骂
[ɪn] [dʌtʃ] ,
in **Dutch** **,**
在 荷兰语 ,

他双腿大张地站着，目光呆滞地看着跳舞的人，嘴里还用荷兰语骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [kə'loʊn] [kleɪ] [paɪps] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [lɔ:ŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [mə'niə; main'hiə] ,
and **smoking** **Cologne** **clay** **pipes** **a** **yard** **long** **,** **like** **the** **most** **noble** **Mynheers** **,**
和 吸烟 科隆 黏土 管道 一个 院子 长的 , 喜欢 这 最多 高贵 我的 ,

像最尊贵的贵族一样，抽着一码长的科隆陶土烟斗。

[ðen] [hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræftsmən] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv]
then **he** **pictured** **to** **himself** **such** **a** **raftsman** **as** **the** **most** **perfect** **model** **of**
然后 他 如图所示 到 他自己 这样的 一个 筏工 作为 这 最多 完美的 模型 的
['hju:mən] ['hæpinəs] .
human **happiness** **.**
人类 幸福 .

然后他想象出这样一个筏夫是人类幸福最完美的典范。

[bʌt; bət] [wen] [ði:z] ['fɔ:rtʃənət] [men] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] ,
But **when** **these** **fortunate** **men** **put** **their** **hands** **into** **their** **pocket** **,**
但 什么时候 这些 幸运 男人 放 他们的 双手 进入 他们的 口袋 ,

但当这些幸运儿把手伸进口袋时，

[pʊld] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['tɑ:lər] [ænd; ənd] [steɪkt] [ə; eɪ] - [pi:s] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kæst]
pulled **out** **handfuls** **of** **thalers** **and** **staked** **a** **Sechsbätzner** **piece** **upon** **the** **cast**
拉 出去 一把 的 泰勒斯 和 已抵押 一个 - 片 之上 这 投掷
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [daɪ] ,
of **a** **die** **,**
的 一个 死 ,

他掏出一把把塔勒，把一枚塞克斯贝茨纳硬币钉在骰子上。

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['flɔ:rɪn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
throwing **their** **five** **or** **ten** **florins** **to** **and** **fro** **,**
投掷 他们的 五 或者 十 弗洛林 到 和 弗 ,

他们互相抛掷着五枚或十枚弗罗林硬币，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [mæd] [ænd; ənd] [sni:kt] ['sɑ:roʊfəli] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] .
he **was** **almost** **mad** **and** **sneaked** **sorrowfully** **home** **to** **his** **hut** **.**
他 曾是 几乎 疯狂的 和 偷偷摸摸 悲伤地 家 到 他的 小屋 .

他几乎疯了，悲伤地偷偷溜回了自己的小屋。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [-]
Indeed **he** **had** **seen** **some** **of** **these** **[** **20** **]**
的确 他 有 已见 一些 的 这些 [-]

事实上，他见过其中一些[20]

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [treɪd] , [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['hoʊli] - [deɪ] ['i:vnɪŋ] ,
gentlemen **of** **the** **timber** **trade** **,** **on** **many** **a** **holy** **-** **day** **evening** **,**
先生们 的 这 木材 贸易 , 在 许多 一个 圣 - 天 晚上 ,

木材行业的绅士们，在许多个圣日的夜晚，

[lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
lose **more** **than** **his** **poor** **old** **father** **had** **gained** **in** **the** **whole** **year** **.**
失去 更多的 比 他的 贫穷的 老的 父亲 有 获得 在 这 所有的 年 .

他失去的比他可怜的老父亲一整年赚到的还多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə]

There	were	three	of	these	men	in	particular	of	whom	he	knew	not	which	to
那里	是	三	的	这些	男人	在	特别的	的	谁	他	知道	不是	哪个	到

[əd'maɪər][moʊst] .

admire	most	.
钦佩	最多	.

其中有三个人，他尤其难以抉择，不知道该最钦佩哪一个。

[ðə; ðiː][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [feɪs] ,

The	one	was	a	tall	stout	man	with	ruddy	face	,
这	一	曾是	一个	高的	肥硕	男人	和	红润	脸	,

其中一人身材高大魁梧，面色红润。

[huː] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

who	passed	for	the	richest	man	in	the	neighbourhood	;	he	was	usually
WHO	通过了	为了	这	最富有的	男人	在	这	邻里	;	他	曾是	通常

[kɔːld] - [fæt] [hɛzɪkiːl] .

called	'	fat	Hezekiel	.
称为	-	胖的	希西家	.

他被认为是附近最富有的人；他通常被称为“胖希西家”。

- [twaɪs] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

'	Twice	every	year	he	went	with	timber	to	Amsterdam	,
-	两次	每一个	年	他	去	和	木材	到	阿姆斯特丹	,

“他每年两次带着木材去阿姆斯特丹，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðiː] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ðæt]

and	had	the	good	luck	to	sell	it	so	much	dearer	than	the	others	that
和	有	这	好的	运气	到	卖	它	所以	很多	更贵	比	这	其他的	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] ,

he	could	return	home	in	a	splendid	carriage	,
他	可以	返回	家	在	一个	灿烂	运输	,

他运气很好，把这件东西卖得比其他东西贵得多，以至于他可以坐着一辆豪华马车回家了。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .

while	they	had	to	walk	.
尽管	他们	有	到	走	.

而他们却不得不步行。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] ['liːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] ['wɔld] ,

The	second	was	the	tallest	and	leanest	man	in	the	whole	Wald	,
这	第二	曾是	这	最高	和	最精瘦	男人	在	这	所有的	沃尔德	,

第二个是整个瓦尔德地区最高最瘦的男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] - [ðə; ðiː] [tɔːl] - - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	was	usually	called	'	the	tall	Schlurker	'	;	it	was	his	extraordinary
和	曾是	通常	称为	-	这	高的	-	-	;	它	曾是	他的	非凡的

['boʊldnəs] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mʌŋks] ['envi] ,

boldness	that	excited	Munk's	envy	,
大胆	那	兴奋的	蒙克的	嫉妒	,

他通常被称为“高个子潜伏者”；正是他非凡的胆量激起了蒙克的嫉妒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tʊk] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən]

for	he	contradicted	people	of	the	first	importance	,	took	up	more	room	than
为了	他	矛盾	人们	的	这	第一的	重要性	,	采取	向上	更多的	房间	比

[fɔːr] [staʊt] [men] ,

four	stout	men	,
四	肥硕	男人	,

因为他与举足轻重的人物意见相左，而且比四个壮汉还占地方。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ɪn] [maɪt] [biː; bi] , ['setɪŋ] ['iːðər] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

no	matter	how	crowded	the	inn	might	be	,	setting	either	both	his	elbows	upon	the
不	事情	如何	挤	这	客栈	可能	是	,	环境	任何一个	两个都	他的	肘部	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

无论客栈多么拥挤，他都会把双肘放在桌子上，

[ɔːr] ['drɔːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ; [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

or	drawing	one	of	his	long	legs	on	the	bench	;	yet	,	notwithstanding	all	this	,
或者	绘画	一	的	他的	长的	腿	在	这	长椅	;	然而	,	虽然	全部	这	,

或者把他的一条长腿搭在长凳上；然而，尽管如此，

[nʌn] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌni] .

none	dared	to	oppose	him	,	since	he	had	a	prodigious	quantity	of	money	.
没有任何	敢于	到	反对	他	,	自从	他	有	一个	惊人	数量	的	钱	.

没有人敢反对他，因为他拥有巨额财富。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best]['dænsər][fɑːr] [ə'raʊnd] ,

The	third	was	a	handsome	young	fellow	,	who	being	the	best	dancer	far	around	,
这	第三	曾是	一个	英俊的	年轻的	同伴	,	WHO	存在	这	最好的	舞蹈家	远的	大约	,

第三位是一位英俊的年轻人，他是附近最好的舞者。

[wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] .

was	called	'	the	king	of	the	dancing	-	room	.
曾是	称为	-	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	.

他被称为“舞厅之王”。

- [ə'rɪdʒənəli] [pʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ['mɜːtʃənts] ,

'	Originally	poor	,	he	had	been	servant	to	one	of	the	timber	merchants	,
-	起初	贫穷的	,	他	有	到过	仆人	到	一	的	这	木材	商人	,

他原本家境贫寒，曾是某个木材商人的仆人。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ;

when	all	at	once	he	became	immensely	rich	;
什么时候	全部	在	一次	他	成为	非常	富有的	;

他突然变得非常富有；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'kaʊntɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːtˌfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [-]

for	which	some	accounted	by	saying	he	had	found	a	potful	of	money	[	21	]
为了	哪个	一些	已记录	经过	说	他	有	成立	一个	一罐	的	钱	[	-	]

有人解释说，他捡到了一大罐钱[21]

['ʌndər] [æn; ən][oʊld][paɪn] [triː] , [waɪl] ['ʌðər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fiʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

under	an	old	pine	tree	,	while	others	asserted	that	he	had	fished	up	in	the
在下面	一个	老的	松树	树	,	尽管	其他的	断言	那	他	有	钓鱼	向上	在	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

有人说他是在一棵老松树下钓到的，也有人说他是在莱茵河里钓到的。

[nɪr] ['biŋən] ,

near	Bingen	,
靠近	宾根	,

在宾根附近

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [ðiːz] ['rɑːftsmən, 'ræf-] ['sʌmtaɪmz] [θroʊ]

a	packet	of	gold	coins	with	the	spear	which	these	raftsmen	sometimes	throw
一个	包	的	金子	硬币	和	这	矛	哪个	这些	筏工	有时	扔

[æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

at	the	fish	as	they	go	along	in	the	river	,
在	这	鱼	作为	他们	去	沿着	在	这	河	,

一包金币和一根长矛一起，这些筏夫有时会在河上划船捕鱼时把长矛扔向鱼群。

[ðæt] ['pækɪt] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - - , - [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] [ðer; ðər] .

that	packet	being	part	of	the	great	'	Niebelungenhort	,	'	which	is	sunk	there	.
那	包	存在	部分	的	这	伟大的	-	-	,	-	哪个	是	沉没	那里	.

那艘沉没在那里的“尼伯龙根号”巨轮的一部分就是那艘巨轮。

[haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

However	this	might	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，无论这是如何的，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

the	fact	of	his	suddenly	becoming	rich	caused	him	to	be	looked	upon	as
这	事实	的	他的	突然	成为	富有的	导致	他	到	是	看起来	之上	作为

[ə; eɪ] [prɪns] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

a	prince	by	young	and	old	.
一个	王子	经过	年轻的	和	老的	.

他突然变得富有，这让他被老少都视为王子。

['ɔːf(ə)n][dɪd] [pʊr] ['piːtər] ['mʌŋk][ðə; ði][koʊl] - ['bɜːrnər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] [wen] ['sɪtɪŋ]

Often	did	poor	Peter	Munk	the	coal	-	burner	think	of	these	three	men	when	sitting
经常	做过	贫穷的	彼得	蒙克	这	煤炭	-	刻录机	思考	的	这些	三	男人	什么时候	坐着

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] .

alone	in	the	pine	forest	.
独自的	在	这	松树	森林	.

可怜的烧煤工彼得·蒙克常常独自坐在松树林里，想起这三个人。

[ɔːl] [θriː] [ɪn'diːd] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [heitid] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

All	three	indeed	had	one	great	fault	,	which	made	them	hated	by	everybody	;
全部	三	的确	有	一	伟大的	过错	,	哪个	制成	他们	憎恨	经过	大家	;

这三个人确实都有一个很大的缺点，因此人人都讨厌他们；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] , [ðer; ðər] ['hɑːrtləsnəs] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['detəz] [ænd; ənd]

this	was	their	insatiable	avarice	,	their	heartlessness	towards	their	debtors	and
这	曾是	他们的	贪得无厌	贪婪	,	他们的	冷酷无情	向	他们的	债务人	和

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] ,

towards	the	poor	,
向	这	贫穷的	,

这就是他们永无止境的贪婪，他们对债务人和穷人的冷酷无情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] .

for	the	Schwarzwälder	are	naturally	a	kind	-	hearted	people	.
为了	这	-	是	自然	一个	种类	-	心地	人们	.

因为黑森林人天生就是心地善良的人民。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heitid] [fɔːr; fər]

However	,	we	all	know	how	it	is	in	these	matters	;	though	they	were	hated	for
然而	,	我们	全部	知道	如何	它	是	在	这些	事情	;	尽管	他们	是	憎恨	为了

[ðer; ðər] ['ævərɪs] ,

their	avarice	,
他们的	贪婪	,

然而，我们都知道这类事情的本质；尽管他们因贪婪而遭人憎恨，

[jet] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət] [ðeɪ]

yet	they	commanded	respect	on	account	of	their	money	,	for	who	but	they
然而	他们	命令	尊重	在	帐户	的	他们的	钱	,	为了	WHO	但	他们

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ə'weɪ] ['tɑːlər] ,

could	throw	away	thalers	,
可以	扔	离开	泰勒斯	,

然而，他们却因金钱而受人尊敬，因为除了他们，还有谁会随意挥霍塔勒银币呢?

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] ?
as if they could shake them from the pines ?
作为 如果 他们 可以 摇 他们 从 这 松树 ?

好像他们能把它们从松树上摇下来似的?

- [ðɪs] [wɪl] [duː][noʊ][lɔːŋgər] , - [sed] ['piːtər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [felt] ['veri]
' This will do no longer , ' said Peter one day to himself , when he felt very
- 这 将要 做 不 更长 , - 说 彼得 一 天 到 他自己 , 什么时候 他 毛毡 非常
['meləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

“这样下去不行了,”有一天，彼得感到非常沮丧，他自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['æftər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
it being the morrow after a holiday , when everybody had been at the
它 存在 这 明天 后 一个 假期 , 什么时候 大家 有 到过 在 这
[ɪn] ;
inn ;
客栈 ;

那天是假期后的第二天，大家都待在客栈里；

- [ɪf] [aɪ][dəunt] [suːn] [θraɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;
' if I don't soon thrive I shall make away with myself ;
- 如果 我 不 很快 蓬勃发展 我 将 制作 离开 和 我 ;

“如果我不能尽快成功，我将自杀；

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] [hɛzɪkiːl]
oh that I were as much looked up to and as rich as the stout Hezekiel
哦 那 我 是 作为 很多 看起来 向上 到 和 作为 富有的 作为 这 肥硕 希西家
,
,
,

哦，但愿我能像魁梧的希西家那样受人尊敬、富有！

[ɔːr][æz; əz][boʊld][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] - , [ɔːr][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [-]
or as bold and powerful as the tall Schlurker , or as renowned [22]
或者 作为 大胆的 和 强大的 作为 这 高的 - , 或者 作为 著名 [-]

或者像高大的施卢克一样大胆而强大，或者像[22]一样闻名遐迩

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
as the king of the dancing - room , and could , like him ,
作为 这 国王 的 这 跳舞 - 房间 , 和 可以 , 喜欢 他 ,

作为舞厅之王，他也能像他一样，

[θroʊ] ['tɑːlər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔɪtsər] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] !
throw thalers instead of kreutzers to the musicians !
扔 泰勒斯 反而 的 克鲁采斯 到 这 音乐家 !

把泰勒币而不是克鲁采币扔给乐手们!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] !
I wonder where the fellow gets his money !
我 想知道 在哪里 这 同伴 获得 他的 钱 !

我很好奇这家伙的钱是从哪儿来的!

- [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi][gɑːt] ,
' Reflecting upon all the different means by which money may be got ,
- 反思 之上 全部 这 不同的 方法 经过 哪个 钱 可能 是 得到 ,

“反思所有获取金钱的不同途径，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ,
he could please himself with none ,
他 可以 请 他自己 和 没有任何 ,

他什么都取悦不了自己。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

till	at	length	he	thought	of	the	tales	of	those	people	who	,	in	times	of
直到	在	长度	他	想法	的	这	故事	的	那些	人们	WHO	,	在	时代	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

最后，他想起了古代那些人的故事，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] .

had	become	rich	through	the	Dutchman	Michel	,	or	the	Little	Glass	Man	.
有	变得	富有的	通过	这	荷兰人	米歇尔	,	或者	这	小的	玻璃	男人	.

他通过荷兰人米歇尔（又称“小玻璃人”）而致富。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['laɪftaɪm] ['ʌðər] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,

During	his	father's	lifetime	other	poor	people	often	came	to	call	,
期间	他的	父亲的	寿命	其他	贫穷的	人们	经常	来了	到	称呼	,

在他父亲在世时，其他穷人也经常来拜访，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [rɪtʃ] ['pɝːsənz] ,

and	then	their	conversation	was	generally	about	rich	persons	,
和	然后	他们的	对话	曾是	一般来说	关于	富有的	人	,

然后他们的谈话内容基本上都围绕着有钱人展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ;

and	the	means	by	which	they	had	come	by	their	riches	;
和	这	方法	经过	哪个	他们	有	来	经过	他们的	财富	;

以及他们获得财富的手段；

[ɪn] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ['friːkwəntli] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] .

in	these	discourses	the	Little	Glass	Man	frequently	played	a	conspicuous	part	.
在	这些	论述	这	小的	玻璃	男人	频繁地	玩	一个	显眼的	部分	.

在这些论述中，小玻璃人经常扮演一个引人注目的角色。

[naʊ] , [ɪf] ['piːtər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Now	,	if	Peter	strained	his	memory	a	little	,
现在	,	如果	彼得	紧张	他的	记忆	一个	小的	,

现在，如果彼得稍微努力回忆一下，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [nɪr] [ðə; ði]

he	could	almost	recall	the	short	verse	which	one	must	repeat	near	the
他	可以	几乎	记起	这	短的	诗	哪个	一	必须	重复	靠近	这

- [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Tannenbühl	in	the	heart	of	the	forest	,
-	在	这	心	的	这	森林	,

他几乎能回忆起在森林深处的坦嫩比尔附近必须吟诵的那首短诗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spraɪt] [ə'pɪr] .

to	make	the	sprite	appear	.
到	制作	这	精灵	出现	.

使精灵出现。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] —

It	began	as	follows	—
它	开始	作为	跟随	—

事情是这样开始的——

- ['kiːpər] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] ,

'	Keeper	of	wealth	in	the	forest	of	pine	,
-	守门员	的	财富	在	这	森林	的	松树	,

“松林中的财富守护者”，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðaɪn] :
Hundreds of years are surely thine :
数百 的 年 是 一定 你的 :

数百年的光阴必将属于你:

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] —
Thine is the tall pine's dwelling place —
瘦 是 这 高的 松树的 住宅 地方 —

那是高大松树的居所——

- [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [tæks][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
' But he might tax his memory as much as he pleased ,
- 但 他 可能 税 他的 记忆 作为 很多 作为 他 高兴 ,

但他可以随心所欲地调动记忆力,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he could remember no more of it .
他 可以 记住 不 更多的 的 它 .

他再也记不起来了。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [vɜːrs] [wʌz; wəz] .
He often thought of asking some aged person what the whole verse was .
他 经常 想法 的 问 一些 老年人 人 什么 这 所有的 诗 曾是 .

他常常想问问某个老人这首诗的全文是什么。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
However , a certain fear of betraying his thoughts kept him back ,
然而 , 一个 肯定 害怕 的 背叛 他的 想法 保留 他 后退 ,

然而,害怕泄露自己想法的恐惧让他止步不前。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [
and moreover he concluded that the legend of the Little Glass Man could not [
和 而且 他 结束 那 这 传奇 的 这 小的 玻璃 男人 可以 不是 [
-]
23]
-]

而且他还得出结论,小玻璃人的传说不能[23]

[biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
be very generally known , and that but few were acquainted with the
是 非常 一般来说 已知 , 和 那 但 很少 是 熟人 和 这
[ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
incantation ,
咒语 ,

这件事广为人知,但只有少数人熟悉咒语。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [rɪtʃ] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔld] ; — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]
since there were not many rich persons in the Wald ; — if it were generally
自从 那里 是 不是 许多 富有的 人 在 这 沃尔德 ; — 如果 它 是 一般来说
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

因为瓦尔德地区富人不多;——如果这事广为人知的话,

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [traɪd] [ðer; ðər] [lʌk] ?
why had not his father , and other poor people , tried their luck ?
为什么 有 不是 他的 父亲 , 和 其他 贫穷的 人们 , 尝试 他们的 运气 ?

为什么他的父亲和其他穷人没有去碰碰运气呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
At length , however , he one day got his mother to talk about the little man ,
在 长度 , 然而 , 他 一 天 得到 他的 母亲 到 讲话 关于 这 小的 男人 ,

最终,有一天他还是让母亲谈起了那个小个子男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] ,

and	she	told	him	what	he	knew	already	,
和	她	讲述	他	什么	他	知道	已经	,

她把其实他已经知道的事情告诉了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ;

as	she	herself	remembered	only	the	first	line	of	the	verse	;
作为	她	她自己	记得	仅有的	这	第一的	线	的	这	诗	;

她自己只记得这首诗的第一句;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spraɪt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

but	she	added	that	the	sprite	would	show	himself	only	to	those	who	had	been
但	她	额外	那	这	精灵	会	展示	他自己	仅有的	到	那些	WHO	有	到过

[bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

born	on	a	Sunday	,
出生	在	一个	星期日	,

但她补充说，精灵只会出现在星期天出生的人面前。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

between	eleven	and	two	o'clock	.
之间	十一	和	二	点钟	.

上午十一点到下午两点之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [fɪt][fɔːr; fər] [i'vəukɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	was	,	she	said	,	quite	fit	for	evoking	him	,
他	曾是	,	她	说	,	相当	合身	为了	唤起	他	,

她说，他很适合扮演他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [nuːn] ; [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [vɜːrs]

as	he	was	born	at	twelve	o'clock	at	noon	;	if	he	but	knew	the	verse
作为	他	曾是	出生	在	十二	点钟	在	中午	; 如果	他	但	知道	这	诗	.

:
.

他生于正午十二点；如果他知道这首诗就好了。

[wen] ['piːtər] ['mʌŋk] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

When	Peter	Munk	heard	this	he	was	almost	beside	himself	with	joy	and	desire
什么时候	彼得	蒙克	听到	这	他	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜悦	和	欲望

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

to	try	the	adventure	.
到	尝试	这	冒险	.

彼得·蒙克听到这个消息后欣喜若狂，迫不及待地想要尝试这次冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ,

It	appeared	to	him	enough	to	know	part	of	the	verse	,
它	出现	到	他	足够的	到	知道	部分	的	这	诗	,

对他来说，知道这首诗的一部分就足够了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

and	to	be	born	on	a	Sunday	,	for	the	Little	Glass	Man	to	show	himself	.
和	到	是	出生	在	一个	星期日	,	为了	这	小的	玻璃	男人	到	展示	他自己	.

并且出生在星期天，这样小玻璃人就会显现出来。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ] [nuː]

Consequently	when	he	one	day	had	sold	his	charcoal	,	he	did	not	light	a	new
最后	什么时候	他	一	天	有	卖	他的	木炭	,	他	做过	不是	光	一个	新的

[stæk] ,

stack	,
堆	,

因此，有一天他卖掉了所有的木炭后，就没有再点燃新的木炭。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hɑːlədeɪ] ['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [nuː] [red] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [best] [hæt] ,

but	put	on	his	father's	holiday	jacket	,	his	new	red	stockings	,	and	best	hat	,
但	放	在	他的	父亲的	假期	夹克	,	他的	新的	红色的	长筒袜	,	和	最好的	帽子	,

但他穿上了父亲的节日外套、新买的红色长袜和最好的帽子。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['blækθɔːrn] [stɪk] , [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

took	his	blackthorn	stick	,	five	feet	long	,	into	his	hand	,	and	bade	farewell	to
采取	他的	黑刺李	戳	,	五	脚	长的	,	进入	他的	手	,	和	巴德	告别	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他拿起五英尺长的黑刺李木棍，向母亲告别。

['seɪɪŋ] , - [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

saying	,	'	I	must	go	to	the	magistrate	in	the	town	,
说	,	-	我	必须	去	到	这	地方法官	在	这	镇	,

他说："我必须去城里的法官那里。"

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊldʒər] ,

for	we	shall	soon	have	to	draw	lots	who	is	to	be	soldier	,
为了	我们	将	很快	有	到	画	很多	WHO	是	到	是	士兵	,

因为我们很快就要抽签决定谁当兵了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]

and	therefore	I	wish	to	impress	once	more	upon	him	that	you	are	a	widow
和	所以	我	希望	到	令人印象深刻	一次	更多的	之上	他	那	你	是	一个	寡妇

,

,

,

因此，我还要再次强调，你是一位寡妇。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['oʊnli] [sʌn] .

and	I	am	your	only	son	.
和	我	是	你的	仅有的	儿子	.

我是你的独子。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [-]

'	His	mother	praised	his	resolution	;	but	he	started	[	24	]
-	他的	母亲	赞扬	他的	解决	;	但	他	开始	[	-	]

"他的母亲称赞他的决心；但他开始[24]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

for	the	Tannenbühl	.
为了	这	-	.

为了坦南比尔。

[ðɪs] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

This	lies	on	the	highest	point	of	the	Schwarzwald	,
这	谎言	在	这	最高	观点	的	这	黑森林	,

这里位于黑森林的最高点。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [tuː]

and	not	a	village	or	even	a	hut	was	found	,	at	that	time	,	for	two
和	不是	一个	村庄	或者	甚至	一个	小屋	曾是	成立	,	在	那	时间	,	为了	二

[liːgz] [ə'raʊnd] ,

leagues	around	,
联赛	大约	,

当时方圆两里格内，连个村庄或茅屋都没找到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ;

for	the	superstitious	people	believed	it	was	haunted	;
为了	这	迷信的	人们	相信	它	曾是	闹鬼的	;

因为迷信的人们认为那里闹鬼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fel] ['tɪmbər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

they	were	even	very	unwilling	to	fell	timber	in	that	part	,
他们	是	甚至	非常	不情愿	到	跌倒	木材	在	那	部分	,

他们甚至非常不愿意在那片地区砍伐木材。

[ðoʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,

though	the	pines	were	tall	and	excellent	,
尽管	这	松树	是	高的	和	出色的	,

虽然松树又高又漂亮，

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [hæd; həd] [floʊn] [ɔːf] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['ɪntuː]

for	often	the	axes	of	the	wood	-	cutters	had	flown	off	the	handle	into
为了	经常	这	轴	的	这	木头	-	切割器	有	飞行	离开	这	处理	进入

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

因为伐木工人的斧头经常会从斧柄上飞下来，砸到他们的脚上。

[ɔːr][ðə; ði] [triːz] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] [men] [daʊn] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['ɪndʒərd][ɔːr]

or	the	trees	falling	suddenly	,	had	knocked	the	men	down	,	and	either	injured	or
或者	这	树木	坠落	突然	,	有	敲门	这	男人	向下	,	和	任何一个	受伤	或者

['iːv(ə)n] [kɪld] [ðem; ðəm] ;

even	killed	them	;
甚至	被杀	他们	;

或者树木突然倒塌，将人撞倒，造成他们受伤甚至死亡；

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['faɪnɪst] [triːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊnli][fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

moreover	,	they	could	have	used	the	finest	trees	from	there	only	for	fuel	,
而且	,	他们	可以	有	用过的	这	最好的	树木	从	那里	仅有的	为了	燃料	,

此外，他们完全可以只把那里最好的树木用作燃料。

[sɪns] [ðə; ði]['rɑːftsmən, 'ræf-] ['nevər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [æz; əz][pɑːrt]

since	the	raftsmen	never	would	take	a	trunk	from	the	Tannenbühl	as	part
自从	这	筏工	绝不	会	拿	一个	树干	从	这	-	作为	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] ,

of	a	raft	,
的	一个	筏	,

因为筏工们绝不会把坦嫩比尔河上的箱子当作木筏的一部分来搬运。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] [ɪf] [ðeɪ]

there	being	a	tradition	that	both	men	and	timber	would	come	to	harm	if	they
那里	存在	一个	传统	那	两个都	男人	和	木材	会	来	到	伤害	如果	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	a	tree	from	that	spot	on	the	water	.
有	一个	树	从	那	点	在	这	水	.

当地有种传统观念，认为如果从水边的那个地方砍伐树木，人和木材都会受到伤害。

[hens] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] [gruː] [soʊ] [dens] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [æt; ət]

Hence	the	trees	there	grew	so	dense	and	high	that	it	was	almost	night	at
因此	这	树木	那里	生长	所以	稠密	和	高的	那	它	曾是	几乎	夜晚	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

因此，那里的树木长得非常茂密高大，以至于中午时分几乎就像晚上一样。

[wen] ['piːtər] ['mʌŋk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɔː] - ['strɪkən] ,

When	Peter	Munk	approached	the	place	,	he	felt	quite	awe	-	stricken	,
什么时候	彼得	蒙克	接近	这	地方	,	他	毛毡	相当	敬畏	-	受打击的	,

当彼得·蒙克走近那地方时，他感到非常敬畏。

['hɪrɪŋ] ['niːðər] [vɔɪs] [nɔːr] ['fʊtstep] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [noʊ][æks] [rɪ'zaʊndid] ,
hearing **neither** **voice** **nor** **footstep** **except** **his** **own** **;** **no** **axe** **resounded** **,**
听力 两者都不 嗓音 也不 脚步 除了 他的 自己的 ; 不 斧头 回荡着 ,

除了自己的声音，他什么也听不到，什么也听不到脚步声；没有斧声响起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪnz] .
and **even** **the** **birds** **seemed** **to** **shun** **the** **darkness** **amidst** **the** **pines** **.**
和 甚至 这 鸟类 似乎 到 回避 这 黑暗 在……之中 这 松树 .

就连鸟儿似乎也避开了松林间的黑暗。

['piːtər] ['mʌŋk] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Peter **Munk** **had** **now** **reached** **the** **highest** **point** **of** **the** **Tannenbühl** **,**
彼得 蒙克 有 现在 达到 这 最高 观点 的 这 - ,

彼得·蒙克此时已经到达了坦嫩比尔山的最高点。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [paɪn] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [gɜːrθ] ,
and **stood** **before** **a** **pine** **of** **enormous** **girth** **,**
和 站立 前 一个 松树 的 巨大的 周长 ,

他站在一棵粗壮无比的松树前，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʃɪpbɪldər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meni] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
for **which** **a** **Dutch** **shipbuilder** **would** **have** **given** **many** **hundred** **florins** **on** **the** **spot**
为了 哪个 一个 荷兰语 造船厂 会 有 给定 许多 百 弗洛林 在 这 点
.
:
.

荷兰造船商当时会当场支付数百弗罗林。

- [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['treʒər] - ['kiːpər] (-) [noʊ] [daʊt] [laɪvz; lɪvz] ; - [ænd; ənd]
' **Here** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **the** **treasure** **-** **keeper** **(** **Schatzhauser** **)** **no** **doubt** **lives** **;** **'** **and**
- 这里 , - 说 他 , - 这 宝藏 - 守门员 (-) 不 怀疑 生活 ; - 和
['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hæt] ,
pulling **off** **his** **large** **hat** **,**
拉 离开 他的 大的 帽子 ,

“这里，”他说，“宝藏守护者（沙茨豪瑟）无疑就住在这里；”说着，他摘下自己的大帽子，

[hiː; hi] [-]
he **[** **25** **]**
他 [-]

他[25]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [triː] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

made	a	low	bow	before	the	tree	,	cleared	his	throat	,	and	said	with	a
制成	一个	低的	弓	前	这	树	,	已清除	他的	喉	,	和	说	和	一个

['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling	voice	,
发抖	嗓音	,

他向树下深深鞠了一躬，清了清嗓子，颤抖着声音说道：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [glæs] [mæn] .

'	I	wish	you	a	good	evening	,	Mr	.	Glass	Man	.
-	我	希望	你	一个	好的	晚上	,	先生	.	玻璃	男人	.

“祝您晚安，玻璃先生。”

- [bʌt; bət] [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['saɪlənt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

'	But	receiving	no	answer	,	and	all	around	remaining	silent	as	before	,
-	但	接收	不	回答	,	和	全部	大约	其余的	沉默的	作为	前	,

但是，由于没有收到任何回应，周围仍然像以前一样一片寂静。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

he	thought	it	would	probably	be	better	to	say	the	verse	,	and	therefore
他	想法	它	会	大概	是	更好的	到	说	这	诗	,	和	所以

['mɜːrmɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .

murmured	it	forth	.
低声说道	它	前进	.

他认为最好还是把这首诗念出来，于是低声念了出来。

[ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

On	repeating	the	words	he	saw	,	to	his	great	astonishment	,
在	重复	这	字	他	锯	,	到	他的	伟大的	惊讶	,

当他重复他所看到的那些词语时，令他无比惊讶的是，

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ['fɪgjər] [piːp] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triː] .

a	singular	and	very	small	figure	peep	forth	from	behind	the	tree	.
一个	单数	和	非常	小的	数字	窥视	前进	从	在后面	这	树	.

一个孤零零的小身影从树后探了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈheld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ,

It	seemed	to	him	as	if	he	had	beheld	the	Little	Glass	Man	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	观看	这	小的	玻璃	男人	,

他感觉自己好像看到了小玻璃人。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒækɪt] , [red] ['stɑːkɪŋz] , [hæt] , [ɔːl] ['iːv(ə)n]

just	as	he	was	described	;	the	little	black	jacket	,	red	stockings	,	hat	,	all	even
只是	作为	他	曾是	描述	;	这	小的	黑色的	夹克	,	红色的	长筒袜	,	帽子	,	全部	甚至

[tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] ,

to	the	pale	,
到	这	苍白	,

正如人们所描述的那样；黑色小外套、红色长袜、帽子，连肤色都和他本人一样苍白。

[bʌt; bət] [faɪn] [ʃruːd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt]

but	fine	shrewd	countenance	of	which	the	people	talked	so	much	,	he	thought
但	美好的	精明	面容	的	哪个	这	人们	谈话	所以	很多	,	他	想法

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

但他觉得他已经看到了人们口中那张精明睿智的脸。

[bʌt; bət][ə'læs] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [piːpt] [fɔːrθ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	alas	,	as	quickly	as	it	had	peeped	forth	,	as	quickly	it	had
但	唉	,	作为	迅速地	作为	它	有	偷窥	前进	,	作为	迅速地	它	有

['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

但是，唉，它出现得快，消失得也快。

- ['mɪstər] . [glæs] [mæn] , - [kraɪd] ['piːtər] ['mʌŋk] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

'	Mr	.	Glass	Man	,	'	cried	Peter	Munk	,	after	a	short	hesitation	,
-	先生	.	玻璃	男人	,	-	哭	彼得	蒙克	,	后	一个	短的	犹豫	,

“玻璃先生！”彼得·蒙克犹豫片刻后喊道。

- [preɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] ,

'	pray	don't	make	a	fool	of	me	;	if	you	fancy	that	I	have	not	seen	you	,
-	祈祷	不	制作	一个	傻子	的	我	;	如果	你	想要	那	我	有	不是	已见	你	,

求你别耍我；如果你以为我没看见你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['væstli] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ['piːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː]

you	are	vastly	mistaken	;	I	saw	you	very	well	peeping	forth	from	behind	the	tree
你	是	非常	错误	;	我	锯	你	非常	出色地	偷窥	前进	从	在后面	这	树

.

:

.

你大错特错了；我明明看到你从树后探出头来。

- [stɪl] [noʊ] ['ænsər] ; ['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] ['titərɪŋ]

'	Still	no	answer	;	only	at	times	he	fancied	he	heard	a	low	,	hoarse	tittering
-	仍然	不	回答	;	仅有的	在	时代	他	幻想	他	听到	一个	低的	,	嘶哑	窃笑

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

behind	the	tree	.
在后面	这	树	.

仍然没有回应；只是有时他觉得听到树后传来低沉沙哑的咯咯声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [fɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,

At	length	his	impatience	conquered	this	fear	,	which	had	still	restrained	him	,
在	长度	他的	不耐烦	征服	这	害怕	,	哪个	有	仍然	克制	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ,

and	he	cried	,
和	他	哭	,

最终，他的急躁战胜了一直束缚着他的恐惧，他喊道：

- [weɪt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] .

'	Wait	,	you	little	rascal	,	I	will	have	you	yet	.
-	等待	,	你	小的	恶棍	,	我	将要	有	你	然而	.

“等等，你这小家伙，我迟早会抓住你的。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

'	At	the	same	time	he	jumped	behind	the	tree	,	but	there	was	no
-	在	这	相同的	时间	他	跳了起来	在后面	这	树	,	但	那里	曾是	不

-

,

Schatzhauser	,
-	,

“与此同时，他跳到树后，但沙茨豪瑟并不在那里。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

and	only	a	pretty	little	squirrel	was	running	up	the	tree	.
和	仅有的	一个	漂亮的	小的	松鼠	曾是	跑步	向上	这	树	.

只有一只漂亮的小松鼠在树上跑来跑去。

['piːtər] ['mʌŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [-]

Peter	Munk	shook	his	head	;	he	saw	he	[	26	]
彼得	蒙克	摇晃	他的	头	;	他	锯	他	[	-	]

彼得·蒙克摇了摇头；他看到他[26]

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

had	succeeded	to	a	certain	degree	in	the	incantation	,
有	成功了	到	一个	肯定	程度	在	这	咒语	,

咒语念诵在某种程度上成功了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][pər'hæps]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [wʌn] [mɔːr] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ðə; ði]

and	that	he	perhaps	only	wanted	one	more	rhyme	to	the	verse	to	evoke	the
和	那	他	也许	仅有的	通缉	一	更多的	韵	到	这	诗	到	唤起	这

['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ;

Little	Glass	Man	;
小的	玻璃	男人	;

他或许只是想在这首诗里再加一个押韵，以唤起人们对小玻璃人的联想；

[hiː; hi] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	tried	over	and	over	again	,	but	could	not	think	of	anything	.
他	尝试	超过	和	超过	再次	,	但	可以	不是	思考	的	任何事物	.

他反复尝试，但始终想不出任何办法。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	squirrel	showed	itself	on	the	lowest	branches	of	the	tree	,
这	松鼠	显示	本身	在	这	最低	分支	的	这	树	,

松鼠出现在树的最低枝头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	encourage	or	perhaps	to	mock	him	.
和	似乎	到	鼓励	或者	也许	到	嘲笑	他	.

似乎是在鼓励他，也可能是在嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪts] ['prɪti] [teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]

It	trimmed	itself	,	it	rolled	its	pretty	tail	,	and	looked	at	him	with	its
它	修剪过的	本身	,	它	滚动	它是	漂亮的	尾巴	,	和	看起来	在	他	和	它是

['kʌnɪŋ] [aɪz] .

cunning	eyes	.
狡猾	眼睛	.

它修剪了一下毛发，卷起漂亮的尾巴，用狡黠的眼睛看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ;

At	length	he	was	almost	afraid	of	being	alone	with	this	animal	;
在	长度	他	曾是	几乎	害怕的	的	存在	独自的	和	这	动物	;

最后他几乎害怕单独和这只动物待在一起；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [θriː] -

for	sometimes	it	seemed	to	have	a	man's	head	and	to	wear	a	three	-
为了	有时	它	似乎	到	有	一个	男人的	头	和	到	穿	一个	三	-

['kɔːrnərd] [hæt] ,

cornered	hat	,
被逼到绝境	帽子	,

有时它看起来像个男人的头，戴着一顶三角帽。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] [ə'nʌðər] ['skwɜːrəl] ,

sometimes	to	be	quite	like	another	squirrel	,
有时	到	是	相当	喜欢	其他	松鼠	,

有时，它们会变得和另一只松鼠非常相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [red] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] [fi:t]

with	the	exception	only	of	having	red	stockings	and	black	shoes	on	its	hind	feet
和	这	例外	仅有的	的	拥有	红色的	长筒袜	和	黑色的	鞋	在	它是	后	脚

.

:

.

唯一的区别是它的后脚穿着红色长袜和黑色鞋子。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['pi:tər] [felt] [æn; ən] [ɔ:] ,

In	short	,	it	was	a	merry	little	creature	,	but	still	Peter	felt	an	awe	,
在	短的	,	它	曾是	一个	欢乐	小的	生物	,	但	仍然	彼得	毛毡	一个	敬畏	,

总之，它是个快乐的小家伙，但彼得仍然对它心生敬畏。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .

fancying	that	all	was	not	right	.
幻想	那	全部	曾是	不是	正确的	.

感觉一切都不太对劲。

['pi:tər] [naʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ræpɪd] [straɪdz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Peter	now	went	away	with	more	rapid	strides	than	he	had	come	.
彼得	现在	去	离开	和	更多的	迅速的	步幅	比	他	有	来	.

彼得走的时候，步伐比来的时候更快了。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] ;

The	darkness	of	the	forest	seemed	to	become	blacker	and	blacker	;
这	黑暗	的	这	森林	似乎	到	变得	更黑	和	更黑	;

森林的黑暗似乎越来越浓重；

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] ['kloʊzər][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

the	trees	stood	closer	to	each	other	,
这	树木	站立	更近	到	每个	其他	,

树木之间的距离越来越近了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][ræn][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][trɑ:t] ,

and	he	began	to	be	so	terrified	that	he	ran	off	in	a	trot	,
和	他	开始	到	是	所以	恐惧	那	他	跑	离开	在	一个	小跑	,

他开始变得非常害怕，于是小跑着逃走了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['træŋkwɪl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [dɔ:gz][bɑ:rk][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	only	became	more	tranquil	when	he	heard	dogs	bark	at	a	distance	,
和	仅有的	成为	更多的	宁静	什么时候	他	听到	狗	吠	在	一个	距离	,

只有当他听到远处传来狗吠声时，他才平静下来。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

and	soon	after	descried	the	smoke	of	a	hut	through	the	trees	.
和	很快	后	描述	这	抽烟	的	一个	小屋	通过	这	树木	.

随后不久，他透过树林描述了小屋的炊烟。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

But	on	coming	nearer	and	seeing	the	dress	of	the	people	,
但	在	未来	更近	和	看到	这	裙子	的	这	人们	,

但走近后，看到人们的穿着，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

he	found	that	having	taken	the	contrary	direction	,
他	成立	那	拥有	已采取	这	相反	方向	,

他发现，采取相反的方向后，

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ftsmən, 'ræf-] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - ['meɪkɝz] .

he	had	got	to	the	raftsmen	instead	of	the	glass	-	makers	.
他	有	得到	到	这	筏工	反而	的	这	玻璃	-	制造商	.

他找到的是筏工而不是玻璃工匠。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] [wɜ:r; wər] [wʊd] - ['kʌtɚz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn]

The	people	living	in	the	hut	were	wood	-	cutters	,	consisting	of	an	aged	man
这	人们	活的	在	这	小屋	是	木头	-	切割器	,	由	的	一个	老年人	男人

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	27	]
和	[	-	]

住在小屋里的人是伐木工，其中包括一位年迈的男子[27]

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['oʊnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp] ['græn'tʃɪldrən] .

his	son	,	who	was	the	owner	,	and	some	grown	-	up	grandchildren	.
他的	儿子	,	WHO	曾是	这	所有者	,	和	一些	生长	-	向上	孙辈	.

他的儿子（业主）和一些已成年的孙辈。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['pi:tər] ['mʌŋk] , [hu:] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['naɪts] ['kwɔ:rtər] , ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ɪ'nʌf]

They	received	Peter	Munk	,	who	begged	a	night's	quarter	,	hospitably	enough
他们	已收到	彼得	蒙克	,	WHO	乞求	一个	夜晚	四分之一	,	热情好客	足够的

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r] ['rezɪdəns] ;

without	asking	his	name	or	residence	;
没有	问	他的	姓名	或者	住宅	;

他们热情地接待了前来乞求一晚住宿的彼得·蒙克，甚至没有询问他的姓名或住址；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['saɪdər][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [kɑ:k] ,

they	gave	him	cider	to	drink	,	and	in	the	evening	a	large	black	cock	,
他们	给予	他	苹果酒	到	喝	,	和	在	这	晚上	一个	大的	黑色的	公鸡	,

他们给他喝苹果酒，晚上，一只大黑公鸡，

[ðə; ðɪ][best] [mi:l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] , [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

the	best	meal	in	the	Schwarzwald	,	was	served	up	for	supper	.
这	最好的	一顿饭	在	这	黑森林	,	曾是	服务	向上	为了	晚餐	.

黑森林里最棒的一餐，作为晚餐供应。

['æftər] [ðɪs] [mi:l] [ðə; ðɪ] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɪstɑ:f] [ænd; ənd][sæt]

After	this	meal	the	housewife	and	her	daughters	took	their	distaffs	and	sat
后	这	一顿饭	这	家庭主妇	和	她	女儿们	采取	他们的	女式	和	卫星

[raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][paɪn] [tɔ:rtʃ] ,

round	a	large	pine	torch	,
圆形的	一个	大的	松树	火炬	,

饭后，女主人和她的女儿们拿起纺锤，围坐在一个大松木火炬旁。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['rɑ:zn] ;

which	the	boys	fed	with	the	finest	rosin	;
哪个	这	男孩们	美联储	和	这	最好的	松香	;

男孩们用最好的松香喂养它；

[ðə; ðɪ][hoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ;

the	host	with	his	guest	sat	smoking	and	looking	at	the	women	;
这	主持人	和	他的	客人	卫星	吸烟	和	寻找	在	这	女性	;

主人和他的客人坐在一起抽烟，看着女人；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['kɑ:rvɪŋ] ['wʊd(ə)n] [spu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] .

while	the	boys	were	busy	carving	wooden	spoons	and	forks	.
尽管	这	男孩们	是	忙碌的	雕刻	木制的	勺子	和	叉子	.

男孩们正忙着雕刻木勺和木叉。

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [wɪ'ðaʊt] ,

The	storm	was	howling	and	raging	through	the	pines	in	the	forest	without	,
这	风暴	曾是	嚎叫	和	愤怒	通过	这	松树	在	这	森林	没有	,

暴风雨在外面的森林松林中呼啸肆虐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['hevi] [blæsts][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,

and	now	and	then	very	heavy	blasts	were	heard	,
和	现在	和	然后	非常	重的	爆炸	是	听到	,

不时会听到非常响亮的爆炸声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hoʊl] [triːz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

and	it	was	as	if	whole	trees	were	breaking	off	and	crashing	down	.
和	它	曾是	作为	如果	所有的	树木	是	打破	离开	和	崩溃	向下	.

仿佛整棵树都折断了，轰然倒塌。

[ðə; ðɪ] ['fɪrləs] [jʊθs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,

The	fearless	youths	were	about	to	run	out	to	witness	this	terrific	and	beautiful	spectacle	,
这	无畏	青年	是	关于	到	跑步	出去	到	证人	这	了不起	和	美丽的	奇观	,

这些无所畏惧的年轻人正准备跑出去观看这壮观美丽的景象。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

but	their	grandfather	kept	them	back	with	a	stern	look	and	these	words	:
但	他们的	祖父	保留	他们	后退	和	一个	船尾	看	和	这些	字	:

但他们的祖父用严厉的眼神和以下这些话拦住了他们：

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [tuː; tə][goʊ] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

'	I	would	not	advise	any	of	you	,	'	cried	he	,	'	to	go	now	outside	the	door	;
-	我	会	不是	建议	任何	的	你	,	-	哭	他	,	-	到	去	现在	外部	这	门	;

“我劝你们任何人现在都不要出门，”他喊道；

[baɪ] ['hevəns] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

by	heavens	he	never	would	return	,
经过	天	他	绝不	会	返回	,

他发誓他永远不会回来了。

[fɔːr; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ræft][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

for	Michel	the	Dutchman	is	building	this	night	a	new	raft	in	the	forest	.
为了	米歇尔	这	荷兰人	是	建筑	这	夜晚	一个	新的	筏	在	这	森林	.

今晚，荷兰人米歇尔正在森林里建造一艘新的木筏。

- [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

'	The	younger	of	them	looked	at	him	with	astonishment	,	having	probably	heard	before	of	Michel	,
-	这	年轻	的	他们	看起来	在	他	和	惊讶	,	拥有	大概	听到	前	的	米歇尔	,

“他们当中年纪较小的那个惊讶地看着他，可能之前听说过米歇尔这个人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər] [græn'pəpɑː] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	they	begged	their	grandpapa	to	tell	them	some	interesting	story	of	him	.
但	他们	乞求	他们的	爷爷	到	告诉	他们	一些	有趣的	故事	的	他	.

但他们恳求爷爷给他们讲一些关于他的有趣故事。

['piːtər] ['mʌŋk] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [-]

Peter	Munk	,	who	had	heard	but	confused	[	28	]
彼得	蒙克	,	WHO	有	听到	但	使困惑	[	-	]

彼得·蒙克听闻此事，但感到困惑[28]

['stɔːriz] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

stories	of	Michel	the	Dutchman	on	the	other	side	of	the	forest	,	joined	in	this	request	,
故事	的	米歇尔	这	荷兰人	在	这	其他	边	的	这	森林	,	加入	在	这	要求	,

关于森林另一边的荷兰人米歇尔的故事，也包含在这个请求中。

['æskɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

asking	the	old	man	who	and	where	he	was	.
问	这	老的	男人	WHO	和	在哪里	他	曾是	.

问老人他是谁，在哪里。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;

'	He	is	the	lord	of	the	forest	,	'	was	the	answer	;
-	他	是	这	主	的	这	森林	,	-	曾是	这	回答	;

“他是森林之王，”对方回答道；

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

'	and	from	your	not	having	heard	this	at	your	age	,
-	和	从	你的	不是	拥有	听到	这	在	你的	年龄	,

“而你这个年纪竟然没听说过这件事，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

it	follows	that	you	must	be	a	native	of	those	parts	just	beyond	the
它	跟随	那	你	必须	是	一个	本国的	的	那些	部分	只是	超过	这

-	,

Tannenbühl	,
-	,

由此推断，你一定是坦嫩比尔河以西那片地区的本地人。

[ɔːr][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['dɪstənt] .

or	perhaps	still	more	distant	.
或者	也许	仍然	更多的	遥远	.

或许距离更远。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	I	will	tell	you	all	I	know	,	and	how	the	story	goes	about	him	.
但	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	,	和	如何	这	故事	去	关于	他	.

但我会把我所知道的一切都告诉你，以及关于他的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

A	hundred	years	ago	or	thereabouts	,
一个	百	年	前	或者	大约	,

大约一百年前，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [noʊ] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

there	were	far	and	wide	no	people	more	upright	in	their	dealings	than	the
那里	是	远的	和	宽的	不	人们	更多的	直立	在	他们的	交易	比	这

-	,

Schwarzwälder	,
-	,

放眼全球，没有哪个民族比施瓦茨瓦尔德人更正直诚信。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

at	least	so	my	grandfather	used	to	tell	me	.
在	至少	所以	我的	祖父	用过的	到	告诉	我	.

至少我爷爷以前是这么跟我说的。

[naʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst]

Now	,	since	there	is	so	much	money	in	the	country	,	the	people	are	dishonest
现在	,	自从	那里	是	所以	很多	钱	在	这	国家	,	这	人们	是	不诚实

[ænd; ənd][bæd] .

and	bad	.
和	坏的	.

现在，由于国内财富众多，人们变得不诚实、邪恶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [dæns] [ænd; ənd]['raɪət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

The	young	fellows	dance	and	riot	on	Sundays	,
这	年轻的	伙伴们	舞蹈	和	暴动	在	星期日	,

这些年轻人星期天会跳舞闹事，

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ;

and	swear	to	such	a	degree	that	it	is	horrible	to	hear	them	;
和	发誓	到	这样的	一个	程度	那	它	是	可怕	到	听到	他们	;

他们口出恶言，令人不忍卒听；

[ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [ænd; ənd] [naʊ]

whereas	formerly	it	was	quite	different	,	and	I	have	often	said	and	now
然而	以前	它	曾是	相当	不同的	,	和	我	有	经常	说	和	现在

[seɪ] ,

say	,
说	,

而以前的情况则截然不同，我过去常说，现在也常说，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

though	he	should	look	in	through	the	window	,
尽管	他	应该	看	在	通过	这	窗户	,

虽然他应该透过窗户往里看，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'prævəti] .

that	the	Dutchman	Michel	is	the	cause	of	all	this	depravity	.
那	这	荷兰人	米歇尔	是	这	原因	的	全部	这	堕落	.

荷兰人米歇尔是这一切堕落的根源。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] ['meni]

A	hundred	years	ago	there	lived	a	very	rich	timber	merchant	who	had	many
一个	百	年	前	那里	居住地	一个	非常	富有的	木材	商人	WHO	有	许多

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

一百年前，住着一位非常富有的木材商人，他有很多仆人；

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [treɪd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːspərəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

he	carried	his	trade	far	down	the	Rhine	and	was	very	prosperous	,	being	a
他	携带	他的	贸易	远的	向下	这	莱茵河	和	曾是	非常	繁荣	,	存在	一个

['paɪəs][mæn] .

pious	man	.
虔诚的	男人	.

他将生意拓展到莱茵河下游很远的地方，并且因为为人虔诚而非常富有。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

One	evening	a	person	such	as	he	had	never	seen	came	to	his	door	;
一	晚上	一个	人	这样的	作为	他	有	绝不	已见	来了	到	他的	门	;

一天晚上，一个他从未见过的人来到了他家门口；

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

his	dress	was	like	that	of	the	young	fellows	of	the	Schwarzwald	,
他的	裙子	曾是	喜欢	那	的	这	年轻的	伙伴们	的	这	黑森林	,

他的穿着打扮和黑森林里的年轻小伙子们一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	was	full	a	head	taller	than	any	of	them	,
但	他	曾是	满的	一个	头	更高	比	任何	的	他们	,

但他比他们所有人都高出一个头。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . [-]

and	no	one	had	ever	thought	there	could	be	such	a	giant	.	[	29	]
和	不	一	有	曾经	想法	那里	可以	是	这样的	一个	巨大的	.	[	-	]

没有人想到会有这样一个巨人。[29]

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

He	asked	for	work	,	and	the	timber	merchant	,	seeing	he	was	strong	,
他	问	为了	工作	,	和	这	木材	商人	,	看到	他	曾是	强的	,

他请求一份工作，木材商见他力气很大，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [greɪt] [weɪts] ,

and	able	to	carry	great	weights	,
和	有能力的	到	携带	伟大的	重量	,

并且能够承载重物，

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

agreed	with	him	about	the	wages	and	took	him	into	his	service	.
同意	和	他	关于	这	工资	和	采取	他	进入	他的	服务	.

他与他商定了工资条件，并雇用了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪbərər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet]

He	found	Michel	to	be	a	labourer	such	as	he	had	never	yet
他	成立	米歇尔	到	是	一个	劳动者	这样的	作为	他	有	绝不	然而

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

他发现米歇尔是他以前从未见过的劳动者；

[fɔːr; fər][ɪn] ['felɪŋ] [triːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] ['ɔːrd(ə)neri][men] ,

for	in	felling	trees	he	was	equal	to	three	ordinary	men	,
为了	在	感觉	树木	他	曾是	平等的	到	三	普通的	男人	,

因为他砍树的力气相当于三个普通人。

[ænd; ənd] [wen] [sɪks][men][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ðɪ]

and	when	six	men	were	pulling	at	one	end	of	a	trunk	he	would	carry	the
和	什么时候	六	男人	是	拉	在	一	结尾	的	一个	树干	他	会	携带	这

['ʌðər] [end] [ə'loʊn] .

other	end	alone	.
其他	结尾	独自的	.

当六个人拉着箱子的一端时，他会独自一人扛着另一端。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['felɪŋ] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

After	having	been	employed	in	felling	timber	for	six	months	,	he	came	one	day	before
后	拥有	到过	受雇	在	感觉	木材	为了	六	几个月	,	他	来了	一	天	前

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

在伐木工作六个月后，有一天他来到主人面前，

['seɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hɪr] ,

saying	,	“	I	have	now	been	cutting	wood	long	enough	here	,
说	,	“	我	有	现在	到过	切割	木头	长的	足够的	这里	,

他说：“我在这里砍柴的时间已经够长了，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋks] ;

and	should	like	to	see	what	becomes	of	my	trunks	;
和	应该	喜欢	到	看	什么	变成	的	我的	树干	;

并且很想看看我的树干最终会变成什么样子；

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɑːfts][fɔːr; fər][wʌns] ?

what	say	you	to	letting	me	go	with	the	rafts	for	once	?
什么	说	你	到	出租	我	去	和	这	木筏	为了	一次	?

你觉得让我跟木筏一起走一次怎么样?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

”	To	which	his	master	replied	,	“	I	have	no	objection	,	Michel	,
”	到	哪个	他的	掌握	回复	,	“	我	有	不	异议	,	米歇尔	,

他的主人回答说：“我没有异议，米歇尔，

[tuː; tə][jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

to	your	seeing	a	little	of	the	world	;
到	你的	看到	一个	小的	的	这	世界	;

让你得以窥见世界的一角；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt] [strɔːŋ] [men] [laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

to	be	sure	I	want	strong	men	like	yourself	to	fell	the	timber	,
到	是	当然	我	想	强的	男人	喜欢	你自己	到	跌倒	这	木材	,

当然，我需要像你这样身强力壮的男人来砍伐木材。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [skɪl] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

and	on	the	river	all	depends	upon	skill	;	but	,	nevertheless	,
和	在	这	河	全部	取决于	之上	技能	;	但	,	尽管如此	,

在河上，一切都取决于技巧；但是，尽管如此，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

be	it	for	this	time	as	you	wish	.	”
是	它	为了	这	时间	作为	你	希望	.	”

就这一次，随你便吧。”

- [naʊ] [ðə; ði] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [rɑːfts] ,

'	Now	the	float	with	which	Michel	was	to	go	consisted	of	eight	rafts	,
-	现在	这	漂浮	和	哪个	米歇尔	曾是	到	去	由……组成	的	八	木筏	,

“米歇尔要乘坐的浮筏由八艘木筏组成，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [biːmz] .

and	in	the	last	there	were	some	of	the	largest	beams	.
和	在	这	最后的	那里	是	一些	的	这	最大	光束	.

最后一批梁柱中有一些是最大的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [brɔːt] [eɪt] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	evening	before	starting	the	tall	Michel	brought	eight	beams	to	the
这	晚上	前	开始	这	高的	米歇尔	带来	八	光束	到	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

出发前一晚，高大的米歇尔号将八根梁柱带到了水中。

['θɪkər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] ,

thicker	and	longer	than	had	ever	been	seen	,
较厚	和	更长	比	有	曾经	到过	已见	,

比以往任何时期都更粗更长，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	carried	every	one	of	them	as	easily	upon	his	shoulder	as	if	it
和	他	携带	每一个	一	的	他们	作为	容易地	之上	他的	肩膀	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['roʊɪŋ] - [poʊl] ,

had	been	a	rowing	-	pole	,
有	到过	一个	划船	-	极	,

他轻而易举地把他们每个人都扛在肩上，就像扛着一根船撑杆一样。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

so	that	all	were	amazed	.
所以	那	全部	是	惊叹	.

所以所有人都感到惊讶。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Where	he	had	felled	them	,	no	one	knows	to	this	day	.
在哪里	他	有	倒下	他们	,	不	一	知道	到	这	天	.

至今无人知晓他将它们击倒在哪里。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [-]
The heart of the timber merchant was leaping [30]
这 心 的 这 木材 商人 曾是 跳跃 [-]

木材商人的心怦怦直跳[30]

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [biːmz] [wʊd] [fetʃ] ; [bʌt; bət]
with joy when he saw this , calculating what these beams would fetch ; but
和 喜悦 什么时候 他 锯 这 , 计算 什么 这些 光束 会 拿来 ; 但
[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [sed] ,
Michel said ,
米歇尔 说 ,

他看到这一幕欣喜若狂，开始盘算这些梁柱能卖多少钱；但米歇尔却说：

“ [wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ;
“ Well , these are for me to travel on ;
“ 出色地 , 这些 是 为了 我 到 旅行 在 ;

“嗯，这些是我旅行用的；

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃɪps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
with those chips I should not be able to get on at all .
和 那些 芯片 我 应该 不是 是 有能力的 到 得到 在 在 全部 .

用那些芯片，我根本就上不了网。

” [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,
” His master was going to make him a present of a pair of boots ,
” 他的 掌握 曾是 去 到 制作 他 一个 展示 的 一个 一对 的 靴子 ,

“他的主人打算送他一双靴子作为礼物，”

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt]
but throwing them aside , Michel brought out a pair the largest that
但 投掷 他们 旁边 , 米歇尔 带来 出去 一个 一对 这 最大 那
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] ,
had ever been seen ,
有 曾经 到过 已见 ,

但米歇尔把它们扔到一边，拿出了一对有史以来最大的袜子。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [ə'ʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
and my grandfather assured me they weighed a hundred pounds and were
和 我的 祖父 保证 我 他们 称重 一个 百 磅 和 是
[faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .
five feet long .
五 脚 长的 .

我祖父向我保证，它们重达一百磅，长五英尺。

- [ðə; ði] [floʊt] ['stɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] -
' The float started ; and if Michel had before astonished the wood -
- 这 漂浮 开始 ; 和 如果 米歇尔 有 前 惊讶 这 木头 -
['kʌtɚz] , [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['rɑːftsmən, 'ræf-] ;
cutters , he perfectly astonished the raftsmen ;
切割器 , 他 完美 惊讶 这 筏工 ;

“浮船出发了；如果说米歇尔之前让伐木工人感到惊讶，那么他则让筏工们大吃一惊；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræft] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
for his raft , instead of drifting slowly down the river as they thought it
为了 他的 筏 , 反而 的 漂流 缓慢地 向下 这 河 作为 他们 想法 它
[wʊd] ,
would ,
会 ,

他的木筏并没有像他们预想的那样缓缓顺流而下，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [biːmz] , ['dɑːrtɪd] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,

by	reason	of	the	immense	beams	,	darted	on	like	an	arrow	,
经过	原因	的	这	巨大	光束	,	飞镖	在	喜欢	一个	箭	,

由于巨大的光束像箭一样疾驰而去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['nekə; -kɑː] .

as	soon	as	they	came	into	the	Neckar	.
作为	很快	作为	他们	来了	进入	这	内卡河	.

他们一进入内卡河。

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] ,

If	the	river	took	a	turn	,
如果	这	河	采取	一个	转动	,

如果河流转向，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

or	if	they	came	to	any	part	where	they	had	a	difficulty	in	keeping	the	middle
或者如果		他们	来了	到	任何	部分	在哪里	他们	有	一个	困难	在	保持	这	中间

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

或者如果他们遇到难以保持中流的情况，

[ɔːr][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

or	were	in	danger	of	running	aground	,	Michel	always	jumped	into	the
或者	是	在	危险	的	跑步	搁浅	,	米歇尔	总是	跳了起来	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

或者当船只面临搁浅的危险时，米歇尔总是跳入水中。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [floʊt] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

pushing	his	float	either	to	the	right	or	to	the	left	,
推动	他的	漂浮	任何一个	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

把他的浮标向右或向左推，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [glaidid] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

so	that	he	glided	past	without	danger	.
所以	那	他	滑翔	过去的	没有	危险	.

因此他毫发无损地滑过。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] [streɪt] ,

If	they	came	to	a	part	where	the	river	ran	straight	,
如果	他们	来了	到	一个	部分	在哪里	这	河	跑	直的	,

如果他们来到河水笔直流淌的地方，

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ɔːf(ə)n] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræft] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]

Michel	often	sprang	to	the	foremost	raft	,	and	making	all	put	up	their
米歇尔	经常	弹簧	到	这	首先	筏	,	和	制作	全部	放	向上	他们的

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

米歇尔经常跳到最前面的木筏上，让所有人都竖起撑杆。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɔːrməs] [poʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] [pʊʃ] [meɪd] [ðə; ði] [floʊt] [dɑːrt]

fixed	his	own	enormous	pole	in	the	sand	,	and	by	one	push	made	the	float	dart
固定的	他的	自己的	巨大的	极	在	这	沙	,	和	经过	一	推	制成	这	漂浮	镖

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他把自己巨大的杆子固定在沙滩上，然后用力一推，浮标就飞快地向前移动起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd] , [triːz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [baɪ]

so	that	it	seemed	as	if	the	land	,	trees	,	and	villages	were	flying	by
所以	那	它	似乎	作为	如果	这	土地	,	树木	,	和	村庄	是	飞行	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以，看起来好像土地、树木和村庄都在他们眼前飞速掠过。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə] [kə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [wer]

Thus	they	came	in	half	the	time	they	generally	took	to	Cologne	on	the	Rhine	,	where
因此	他们	来了	在	一半	这	时间	他们	一般来说	采取	到	科隆	在	这	莱茵河	,	在哪里

[-]

[31]

[-]

因此，他们到达莱茵河畔科隆的时间只有通常到达科隆所需时间的一半，[31]

[ðeɪ] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] ['tɪmbər] .

they	formerly	used	to	sell	their	timber	.
他们	以前	用过的	到	卖	他们的	木材	.

他们以前常常出售木材。

[hɪr] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɑːri] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Here	Michel	said	,	"	You	are	but	sorry	merchants	and	know	nothing	of
这里	米歇尔	说	,	"	你	是	但	对不起	商人	和	知道	没有什么	的

[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .

your	advantage	.
你的	优势	.

米歇尔说："你们不过是可怜的商人，对你们的优势一无所知。"

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðiːz] - [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['tɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [fɔːr; fər]

Think	you	these	Colognese	want	all	the	timber	from	the	Schwarzwald	for
思考	你	这些	-	想	全部	这	木材	从	这	黑森林	为了

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

你们这些科隆人以为黑森林的木材都归你们自己所有吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] , [ðeɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf] [ɪts]['vælјuː] ,

I	tell	you	no	,	they	buy	it	of	you	for	half	its	value	,
我	告诉	你	不	,	他们	买	它	的	你	为了	一半	它是	价值	,

我告诉你，不，他们会以半价从你手里买走。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

and	sell	it	dear	to	Holland	.
和	卖	它	亲爱的	到	荷兰	.

然后高价卖给荷兰。

[let] [ˌjuː 'es] [sel] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [biːmz] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] ;

Let	us	sell	our	small	beams	here	,	and	go	to	Holland	with	the	large	ones	;
让	我们	卖	我们的	小的	光束	这里	,	和	去	到	荷兰	和	这	大的	一个	;

我们把小梁在这里卖掉，然后带着大梁去荷兰吧;

[wʌt] [wiː; wi] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [praɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːfɪt] . "

what	we	get	above	the	ordinary	price	is	our	own	profit	.	"
什么	我们	得到	多于	这	普通的	价格	是	我们的	自己的	利润	.	"

我们获得的高于普通价格的部分就是我们的利润。

- [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sentid] ;

'	Thus	spoke	the	subtle	Michel	,	and	the	others	consented	;
-	因此	辐	这	微妙的	米歇尔	,	和	这	其他的	同意	;

"心思缜密的米歇尔这样说道，其他人都表示赞同;

[sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['hɑːlənd] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

some	because	they	liked	to	go	and	see	Holland	,	some	for	the	sake	of
一些	因为	他们	喜欢	到	去	和	看	荷兰	,	一些	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

有些人是因为喜欢去荷兰旅游，有些人是为了赚钱。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ,

Only	one	man	was	honest	,
仅有的	一	男人	曾是	诚实的	,

只有一个人是诚实的，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	endeavoured	to	dissuade	them	from	putting	the	property	of	their
和	努力	到	劝阻	他们	从	推杆	这	财产	的	他们的

['mæstər][ɪn] ['dʒepərdi] [ɔːr] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [praɪs] .

master	in	jeopardy	or	cheating	him	out	of	the	higher	price	.
掌握	在	危险边缘	或者	作弊	他	出去	的	这	更高	价格	.

并努力劝阻他们不要让主人的财产处于危险之中，或者不要骗取主人更高的价格。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [waɪl]

However	,	they	did	not	listen	to	him	and	forgot	his	words	,	while
然而	,	他们	做过	不是	听	到	他	和	忘了	他的	字	,	尽管

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][fər'gɑːt][ðem; ðəm][nɑːt] .

Michel	forgot	them	not	.
米歇尔	忘了	他们	不是	.

然而，他们没有听他的话，忘记了他的话，而米歇尔却没有忘记。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['gaɪdɪŋ]

So	they	went	down	the	Rhine	with	the	timber	,	and	Michel	,	guiding
所以	他们	去	向下	这	莱茵河	和	这	木材	,	和	米歇尔	,	指导

[ðə; ði] [floʊt] ,

the	float	,
这	漂浮	,

于是他们带着木材沿莱茵河而下，米歇尔负责引导花车。

[suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rɔtədæm; ,rɔːtər'dɑːm] .

soon	brought	them	to	Rotterdam	.
很快	带来	他们	到	鹿特丹	.

很快，他们就被带到了鹿特丹。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [kə'loʊn] ,

Here	they	were	offered	four	times	as	much	as	at	Cologne	,
这里	他们	是	提供	四	时代	作为	很多	作为	在	科隆	,

这里的价格是科隆的四倍。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [biːmz] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [fetʃt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [sʌm; səm] .

and	particularly	the	large	beams	of	Michel	fetched	a	very	high	sum	.
和	特别	这	大的	光束	的	米歇尔	已获取	一个	非常	高的	和	.

尤其是米歇尔设计的大型梁柱，拍出了非常高的价格。

[wen] [ðə; ði] - [bɪ'held] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]

When	the	Schwarzwälders	-	beheld	the	money	,	they	were	almost	beside	themselves
什么时候	这	-		观看	这	钱	,	他们	是	几乎	旁	他们自己

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

黑森林居民看到这些钱时，几乎欣喜若狂。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][wʌn] - [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈmæstər] ,

Michel	**divided**	**the**	**money**	**,**	**putting**	**aside**	**one**	**-**	**fourth**	**for**	**their**	**master**	**,**
米歇尔	分割	这	钱	,	推杆	旁边	一	-	第四	为了	他们的	掌握	,

米歇尔把钱分了，留了四分之一给他们的主人。

[ænd; ənd] [dɪsˈtribjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] .

and	**distributing**	**the**	**other**	**three**	**among**	**the**	**men**	**.**
和	分发	这	其他	三	之中	这	男人	.

并将剩下的三个分给男人们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈræbl] ,

And	**now**	**they**	**went**	**into**	**the**	**public**	**-**	**houses**	**with**	**sailors**	**and**	**other**	**rabble**	**,**
和	现在	他们	去	进入	这	民众	-	房屋	和	水手们	和	其他	乌合之众	,

['skwɔndərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [-]

squandering	**their**	**money**	**[**	**32**	**]**
挥霍	他们的	钱	[	-	]

现在他们和水手、其他乌合之众一起进了酒馆，挥霍他们的钱财[32]

[ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] ;

in	**drinking**	**and**	**gambling**	**;**
在	喝	和	赌博	;

酗酒和赌博；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeloʊ] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl]

while	**the**	**honest**	**fellow**	**who**	**had**	**dissuaded**	**them**	**was**	**sold**	**by**	**Michel**
尽管	这	诚实的	同伴	WHO	有	劝阻	他们	曾是	卖	经过	米歇尔

[tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] ,

to	**a**	**slave**	**-**	**trader**	**,**
到	一个	奴隶	-	商	,

而劝阻他们的那位诚实人却被米歇尔卖给了奴隶贩子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

and	**has**	**never**	**been**	**heard**	**of**	**since**	**.**
和	有	绝不	到过	听到	的	自从	.

此后便再也没有人提起过这件事。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	**that**	**time**	**forward**	**Holland**	**was**	**a**	**paradise**	**to**	**the**	**fellows**	**from**	**the**
从	那	时间	向前	荷兰	曾是	一个	天堂	到	这	伙伴们	从	这

[ˈʃvɑːrtsvɑːlt] ,

Schwarzwald	**,**
黑森林	,

从那时起，荷兰就成了来自黑森林的人们的天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ðer; ðər] [kɪŋ] .

and	**the**	**Dutchman**	**Michel**	**their**	**king**	**.**
和	这	荷兰人	米歇尔	他们的	国王	.

还有他们的国王，荷兰人米歇尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈmɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd]

For	**a**	**long**	**time**	**the**	**timber**	**merchants**	**were**	**ignorant**	**of**	**this**	**proceeding**	**,**	**and**
为了	一个	长的	时间	这	木材	商人	是	无知	的	这	进行中	,	和

[bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈwer] ,

before	**people**	**were**	**aware**	**,**
前	人们	是	意识到的	,

很长一段时间里，木材商们对这一过程毫不知情，在人们意识到之前，

['mʌni] , ['swerɪŋ] , [kə'rʌpt] ['mænərz] , ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd]
money , swearing , corrupt manners , drunkenness and gambling were imported
钱 , 咒骂 , 腐败 礼仪 , 酒醉 和 赌博 是 进口
[frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .
from Holland .
从 荷兰 .

金钱、脏话、腐败的举止、酗酒和赌博都是从荷兰传入的。

- [wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
' When the thing became known , Michel was nowhere to be found ,
- 什么时候 这 事物 成为 已知 , 米歇尔 曾是 无处 到 是 成立 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;
but he was not dead ;
但 他 曾是 不是 死的 ;

“事情传开后，米歇尔不知所踪，但他并没有死；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,
for a hundred years he has been haunting the forest ,
为了 一个 百 年 他 有 到过 令人难忘 这 森林 ,

一百年来，他一直徘徊在森林里。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] ['meni] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər]
and is said to have helped many in becoming rich at the cost of their
和 是 说 到 有 帮助 许多 在 成为 富有的 在 这 成本 的 他们的
[soʊlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] :
souls of course :
灵魂 的 课程 :

据说，他帮助许多人致富，当然，代价是出卖了他们的灵魂：

[mɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .
more I will not say .
更多的 我 将要 不是 说 .

我不会再多说了。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn] ['bɔɪstərəs] [naɪts] ,
This much , however , is certain , that to the present day , in boisterous nights ,
这 很多 , 然而 , 是 肯定 , 那 到 这 展示 天 , 在 喧闹的 夜晚 ,

然而，有一点可以肯定，直到今天，在喧闹的夜晚，

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [paɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] - [wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fel] [wʊd]
he finds out the finest pines in the Tannenbühl where people are not to fell wood
他 发现 出去 这 最好的 松树 在 这 - 在哪里 人们 是 不是 到 跌倒 木头
;
;
;

他发现了坦嫩比尔地区最好的松树，那里的人们是不允许砍伐木材的；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [breɪk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] ,
and my father has seen him break off one of four feet diameter ,
和 我的 父亲 有 已见 他 休息 离开 一 的 四 脚 直径 ,

我父亲曾亲眼看到他折断一根直径四英尺的树枝。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [riːd] .
as he would break a reed .
作为 他 会 休息 一个 芦苇 .

就像他会折断一根芦苇一样。

[sʌtʃ] [triːz] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

Such	**trees**	**he**	**gives**	**to**	**those**	**who**	**turn**	**from**	**the**	**right**	**path**	**and**	**go**	**to**
这样的	树木	他	给予	到	那些	WHO	转动	从	这	正确的	小路	和	去	到

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

他将这样的树木赐给那些离弃正道归向他的人；

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər][rɑːfts][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['hɑːlənd]

at	**midnight**	**they**	**bring**	**their**	**rafts**	**to**	**the**	**water**	**and**	**he**	**goes**	**to**	**Holland**
在	午夜	他们	带来	他们的	木筏	到	这	水	和	他	去	到	荷兰

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

午夜时分，他们将木筏带到水边，他便和他们一起去了荷兰。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] ,

If	**I**	**were**	**lord**	**and**	**king**	**in**	**Holland**	**,**	**I**	**would**	**have**	**him**	**shot**	**,**
如果	我	是	主	和	国王	在	荷兰	,	我	会	有	他	射击	,

如果我是荷兰的国王，我会下令枪毙他。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːm] [ʌv; əv][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ,

for	**all**	**the**	**ships**	**that**	**have**	**but**	**a**	**single**	**beam**	**of**	**Michel's**	**,**
为了	全部	这	船舶	那	有	但	一个	单身的	光束	的	米歇尔的	,

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

must	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
必须	去	到	这	底部	.

凡是只有米歇尔一号船体梁的船只，都必须沉入海底。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʃɪpˌreks] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,

Hence	**it**	**is**	**that**	**we**	**hear**	**of**	**so**	**many**	**shipwrecks**	**;**	**if**	**it**	**were**	**not**	**so**	**,**
因此	它	是	那	我们	听到	的	所以	许多	沉船	; 如果		它	是	不是	所以	,

因此我们才会听到这么多沉船事故；如果不是这样，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strɔːŋ] [ʃɪp] [æz; əz] [-]

how	**could**	**a**	**beautiful**	**,**	**strong**	**ship**	**as**	**[**	**33**	**]**
如何	可以	一个	美丽的	,	强的	船	作为	[	-	]

一艘美丽而坚固的船怎么会[33]

[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [goʊ] [daʊn] .

large	**as**	**a**	**church**	**go**	**down**	**.**
大的	作为	一个	教会	去	向下	.

像教堂一样大的物体倒塌了。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [felz] [ə; eɪ][paɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs]

But	**as**	**often**	**as**	**Michel**	**fells**	**a**	**pine**	**in**	**the**	**forest**	**during**	**a**	**boisterous**
但	作为	经常	作为	米歇尔	费尔斯	一个	松树	在	这	森林	期间	一个	喧闹的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

但就像米歇尔经常在喧闹的夜晚砍倒森林里的一棵松树一样，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz]['stɑːrts][frʌm; frəm][ɪts][dʒɔɪnts] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['entərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

one	**of**	**his**	**old**	**ones**	**starts**	**from**	**its**	**joints**	**,**	**the**	**water**	**enters**	**,**	**and**	**the**	**ship**
一	的	他的	老的	一个	开始	从	它是	关节	,	这	水	进入	,	和	这	船

[ɪz][lɔːst] ,

is	**lost**	**,**
是	丢失的	,

他的一艘旧船从关节处开始断裂，海水涌入，船就沉没了。

[men] [ænd; ənd] [ɔːl] .

men	and	all	.
男人	和	全部	.

男人也一样。

[soʊ] [fɑːr] [goʊz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ;

So	far	goes	the	legend	of	the	Dutchman	Michel	;
所以	远的	去	这	传奇	的	这	荷兰人	米歇尔	;

荷兰人米歇尔的传奇故事就此展开；

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [deɪts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	true	it	is	that	all	the	evil	in	the	Schwarzwald	dates	from	him	.
和	真的	它	是	那	全部	这	邪恶的	在	这	黑森林	日期	从	他	.

的确，黑森林的一切罪恶都源于他。

[oʊ] ! [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [rɪtʃ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mɪ'stɪriəsli] ;

Oh	!	he	can	make	one	rich	,	'	added	the	old	man	mysteriously	;
哦	!	他	能	制作	一	富有的	,	-	额外	这	老的	男人	神秘地	;

“哦！他能让人发财，”老人神秘兮兮地补充道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

'	but	I	would	have	nothing	from	him	;
-	但	我	会	有	没有什么	从	他	;

但我不会从他那里得到任何东西；

[aɪ] [wʊd] [æt; ət] [noʊ] [praɪs] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [fæt] [hɛzɪkiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - .

I	would	at	no	price	be	in	the	shoes	of	fat	Hezekiel	and	the	long	Schlurker	.
我	会	在	不	价格	是	在	这	鞋	的	胖的	希西家	和	这	长的	-	.

我无论如何也不想成为胖希西家和长腿史鲁克。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] , [tuː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	king	of	the	dancing	-	room	,	too	,	is	said	to	have	made	himself	over	to	him	.
这	国王	的	这	跳舞	-	房间	,	也	,	是	说	到	有	制成	他自己	超过	到	他	.

据说，舞厅之王也向他投怀送抱。

- [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ə'beɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

'	The	storm	had	abated	during	the	narrative	of	the	old	man	;
-	这	风暴	有	减弱	期间	这	叙述	的	这	老的	男人	;

“在老人讲述的过程中，暴风雨已经减弱了；

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['tɪmɪdli] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [læmps] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ,

the	girls	timidly	lighted	their	lamps	and	retired	,
这	女孩们	胆怯地	照明	他们的	灯	和	退休	,

女孩们怯生生地点亮油灯，然后回房休息了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] ['piːtər] ['mʌŋk] ,

while	the	men	put	a	sackful	of	leaves	upon	the	bench	by	the	stove	as	a	pillow	for	Peter	Munk	,
尽管	这	男人	放	一个	一袋	的	树叶	之上	这	长椅	经过	这	火炉	作为	一个	枕头	为了	彼得	蒙克	,

男人们把一袋树叶放在炉子旁的凳子上，当作彼得·蒙克的枕头。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

and	wished	him	good	-	night	.
和	希望	他	好的	-	夜晚	.

并祝他晚安。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['pi:tər] [sʌtʃ] ['hevi] [dri:mz] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ;

Never	in	his	life	had	Peter	such	heavy	dreams	as	during	this	night	;
绝不	在	他的	生活	有	彼得	这样的	重的	梦境	作为	期间	这	夜晚	;

彼得一生中从未做过像今晚这样沉重的梦;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði][dɑ:rk][dʒaɪ'gæntɪk][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

sometimes	he	fancied	the	dark	gigantic	Michel	was	tearing	the	window
有时	他	幻想	这	黑暗的	巨大	米歇尔	曾是	撕裂	这	窗户

['oʊpən][ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ə; eɪ] [pɜ:rs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['pi:sɪz]

open	and	reaching	in	with	his	monstrous	long	arm	a	purse	full	of	gold	pieces
打开	和	到达	在	和	他的	滔天	长的	手臂	一个	钱包	满的	的	金子	件

,

,

,

有时他会幻想那个黑暗的巨人米歇尔正在撕开窗户，用他那可怕的长臂伸进来一个装满金币的钱包。

[wɪtʃ] ['dʒɪŋgld] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ;

which	jingled	clearly	and	loudly	as	he	shook	them	;
哪个	叮当作响	清楚地	和	高声	作为	他	摇晃	他们	;

他摇晃它们时，它们发出清晰响亮的叮当声;

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frendli] [glæs] [mæn]['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [gri:n]

at	another	time	he	saw	the	little	friendly	Glass	Man	riding	upon	a	huge	green
在	其他	时间	他	锯	这	小的	友好的	玻璃	男人	骑术	之上	一个	巨大的	绿色的

['bɑ:t(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

bottle	about	the	room	,
瓶子	关于	这	房间	,

还有一次，他看到那个友善的小玻璃人骑着一个巨大的绿色瓶子在房间里转悠。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] ['læftər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ;

and	thought	he	heard	again	the	same	hoarse	laughter	as	in	the	Tannenbühl	;
和	想法	他	听到	再次	这	相同的	嘶哑	笑声	作为	在	这	-	;

他仿佛又听到了和在坦南比尔山上一样的沙哑笑声;

[ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [hʌmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [vɜ:rs] — [-]

again	something	hummed	into	his	left	ear	the	following	verse	—	[	34	]
再次	某物	哼唱	进入	他的	左边	耳朵	这	下列的	诗	—	[	-	]

他的左耳又听到一阵嗡嗡声，接下来是这句诗——[34]

- [ɪn] ['hɑ:lənd] [aɪ][wɑ:tˌwʌt] ,

'	In	Holland	I	wot	,
-	在	荷兰	我	什么	,

在荷兰我说过，

[ðeəz; ðəz][goʊld][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ,

There's	gold	to	be	got	,
有	金子	到	是	得到	,

有黄金可以获取，

[smɔ:l] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t] ,

Small	price	for	a	lot	,
小的	价格	为了	一个	很多	,

价格低廉，功能齐全。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

Who	would	have	it	not	?
WHO	会	有	它	不是	?

谁会反对呢?

- [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

'	Again	he	heard	in	his	right	ear	the	song	of	the	Schatzhauser	in	the	green	forest
-	再次	他	听到	在	他的	正确的	耳朵	这	歌曲	的	这	-	在	这	绿色的	森林

,

,

,

“他右耳里又听到了绿色森林里沙茨豪瑟鸟的歌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['stuːpɪd][koʊl] - ['piːtər] , ['stuːpɪd]['piːtər] ['mʌŋk] ,

and	a	soft	voice	whispered	to	him	,	'	Stupid	Coal	-	Peter	,	stupid	Peter	Munk	,
和	一个	柔软的	嗓音	低声说道	到	他	,	-	愚蠢的	煤炭	-	彼得	,	愚蠢的	彼得	蒙克	,

一个柔和的声音在他耳边低语：“愚蠢的煤炭彼得，愚蠢的彼得·蒙克。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] [wɪð; wɪθ] “ [pleɪs] ,

you	cannot	find	a	rhyme	with	“	place	,
你	不能	寻找	一个	韵	和	“	地方	,

你找不到与“place”押韵的词，

” [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

”	and	yet	are	born	on	a	Sunday	at	twelve	o'clock	precisely	.
”	和	然而	是	出生	在	一个	星期日	在	十二	点钟	恰恰	.

然而，他们却都出生在星期天中午十二点整。

[raɪm] , [dʌl] ['piːtər] , [raɪm] !

Rhyme	,	dull	Peter	,	rhyme	!
韵	, 乏味的		彼得	,	韵	!

押韵吧，迟钝的彼得，押韵吧！

- [hiː; hi] [groʊn] , [hiː; hi] ['wɪrid] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['hævɪŋ] [meɪd]

'	He	groaned	,	he	wearied	himself	to	find	a	rhyme	,	but	never	having	made
-	他	呻吟	,	他	疲惫	他自己	到	寻找	一个	韵	,	但	绝不	拥有	制成

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

one	in	his	life	,
一	在	他的	生活	,

他呻吟着，费尽心思寻找押韵的诗句，但他一生中从未写过一首押韵的诗。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

his	trouble	in	his	dream	was	fruitless	.
他的	麻烦	在	他的	梦	曾是	徒劳无功	.

他在梦中的烦恼毫无结果。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] [driːm] [siːmd] [streɪndʒ]

When	he	awoke	the	next	morning	with	the	first	dawn	,	his	dream	seemed	strange
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	和	这	第一的	黎明	,	他的	梦	似乎	奇怪的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

第二天清晨，当他醒来时，看到第一缕曙光，他觉得自己的梦很奇怪；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,

he	sat	down	at	the	table	with	his	arms	crossed	,
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	他的	武器	交叉	,

他双臂交叉抱在胸前，在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	meditated	upon	the	whisperings	that	were	still	ringing	in	his	ears	.
和	冥想	之上	这	耳语	那	是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	.

他沉思着耳边依然回荡的低语声。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [raɪm] , ['stuːpɪd] ['piːtər] , [raɪm] , - ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]

He	said	to	himself	,	'	Rhyme	,	stupid	Peter	,	rhyme	,	'	knocking	his	forehead	with
他	说	到	他自己	,	-	韵	,	愚蠢的	彼得	,	韵	,	-	敲门	他的	前额	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

his	finger	,
他的	手指	,

他自言自语道："押韵吧，笨彼得，押韵吧！"说着，他用手指敲了敲自己的额头。

[bʌt; bət][noʊ] [raɪm] [wʊd] [kʌm] .

but	no	rhyme	would	come	.
但	不	韵	会	来	.

但是却想不出什么押韵的词。

[waɪl] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

While	still	sitting	in	this	mood	,
尽管	仍然	坐着	在	这	情绪	,

仍然沉浸在这种情绪中，

['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [wɪð; wɪθ] - [pleɪs] ,

looking	gloomily	down	before	him	and	thinking	of	a	rhyme	with	'	place	,
寻找	阴郁地	向下	前	他	和	思维	的	一个	韵	和	-	地方	,

他忧郁地低头看着前方，想着一个与"地方"押韵的词。

- [hiː; hi] [hɜːrd] [θriː] [men] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm]

'	he	heard	three	men	passing	outside	and	going	into	the	forest	,	one	of	whom
-	他	听到	三	男人	通过	外部	和	去	进入	这	森林	,	一	的	谁

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —

was	singing	—
曾是	歌唱	—

他听到有三个男人从外面经过，进了森林，其中一个还在唱歌——

- [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] [pleɪs] ,

'	I	stood	upon	the	brightest	place	,
-	我	站立	之上	这	最亮的	地方	,

我曾站在最耀眼的地方，

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

I	gazed	upon	the	plain	,
我	凝视	之上	这	清楚的	,

我凝视着平原，

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] [ðen] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] [feɪs] ,

And	then	—	oh	then	—	I	saw	that	face	,
和	然后	—	哦	然后	—	我	锯	那	脸	,

然后——哦，然后——我看到了那张脸，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] . - [-]

I	never	saw	again	.	'	[	35	]
我	绝不	锯	再次	.	-	[	-	]

我再也没有见过他。[35]

[ðiːz] [wɜːrdz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] ['piːtɚz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['staːtiŋ] [ʌp] ,

These	words	flashed	like	lightning	through	Peter's	ear	,	and	hastily	starting	up	,
这些	字	闪光灯	喜欢	闪电	通过	彼得的	耳朵	,	和	草草	开始	向上	,

这些话像闪电一样划过彼得的耳中，他急忙起身，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	rushed	out	of	the	house	,	thinking	he	was	mistaken	in	what	he	had
他	匆忙	出去	的	这	房子	,	思维	他	曾是	错误	在	什么	他	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他冲出房子，以为自己听错了。

[ræn]['æftər][ðə; ði] [θri:] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [si:zd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ru:dli] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [baɪ][ðə; ði]
ran **after** **the** **three** **fellows** **and** **seized** **,** **suddenly** **and** **rudely** **,** **the** **singer** **by** **the**
跑 后 这 三 伙伴们 和 查获 , 突然 和 粗鲁地 , 这 歌手 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm **,**
手臂 ,

他追着那三个人跑去，突然粗暴地抓住歌手的胳膊。

['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [stɑ:p] , [frend] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] “
crying **at** **the** **same** **time** **,** **'** **Stop** **,** **friend** **,** **what** **was** **it** **you** **rhymed** **with** **“**
哭泣 在 这 相同的 时间 , - 停止 , 朋友 , 什么 曾是 它 你 押韵 和 “
[pleɪs] ” ?
place **”** **?**
地方 ” ?

一边哭一边说：“等等，朋友，你刚才说的和‘place’押韵的是什么来着？”

[du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] . -
Do **me** **the** **favour** **to** **tell** **me** **what** **you** **were** **singing** **.** **'**
做 我 这 偏爱 到 告诉 我 什么 你 是 歌唱 . -

请你告诉我你唱的是什么歌。

- [wʌt] [pə'zesiz] [ju:; jʊ] , ['feloʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
' **What** **possesses** **you** **,** **fellow** **?** **'** **replied** **the** **Schwarzwälder** **.**
- 什么 拥有 你 , 同伴 ? - 回复 这 - .

“你这家伙，怎么了？”黑森林人回答道。

- [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ; [let] [goʊ][maɪ][ɑ:rm] , [ɔ:r] — — -
' **I** **may** **sing** **what** **I** **like** **;** **let** **go** **my** **arm** **,** **or** **—** **—** **'**
- 我 可能 唱歌 什么 我 喜欢 ; 让 去 我的 手臂 , 或者 — — -

“我可以唱我想唱的歌；放开我的手臂，或者——”

- [noʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , - ['ʃaʊtɪd] ['pi:tər] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd]
' **No** **,** **you** **shall** **tell** **me** **what** **you** **were** **singing** **,** **'** **shouted** **Peter** **,** **almost** **beside**
- 不 , 你 将 告诉 我 什么 你 是 歌唱 , - 喊叫 彼得 , 几乎 旁
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“不，你得告诉我你刚才唱的是什么歌！”彼得几乎激动得语无伦次地喊道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
clutching **him** **more** **tightly** **at** **the** **same** **time** **.**
紧握 他 更多的 紧紧 在 这 相同的 时间 .

与此同时，她更紧地抱住了他。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [sɔ:] [ðɪs] ,
When **the** **other** **two** **saw** **this** **,**
什么时候 这 其他 二 锯 这 ,

另外两人看到这一幕后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [faʊl] [ə'pɑ:n] [pʊr] ['pi:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [fɪsts] ,
they **were** **not** **long** **in** **falling** **foul** **upon** **poor** **Peter** **with** **their** **large** **fists** **,**
他们 是 不是 长的 在 坠落 犯规 之上 贫穷的 彼得 和 他们的 大的 拳头 ,

他们没过多久就用大拳头狠狠地揍了可怜的彼得一顿。

[ænd; ənd] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
and **belabouring** **him** **till** **the** **pain** **made** **him** **release** **the** **third** **,**
和 劳作 他 直到 这 疼痛 制成 他 发布 这 第三 ,

反复折磨他，直到疼痛让他释放了第三个。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and **he** **sank** **exhausted** **upon** **his** **knees** **.**
和 他 沉没 筋疲力尽的 之上 他的 膝盖 .

他精疲力竭地跪倒在地。

- [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [duː] , - [sed] [ðeɪ] , ['læfɪŋ] ; - [ænd; ənd][mɑːrk][juː; jʊ] , ['mædkæp] ,
' Now you have your due , ' said they , laughing ; ' and mark you , madcap ,
- 现在 你 有 你的 到期的 , - 说 他们 , 笑 ; - 和 标记 你 , 疯子 ,

“现在你得到了应有的惩罚，”他们笑着说；“记住你，疯子！”

['nevər] [ə'gen] [stɑːp] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] . -
never again stop people like us upon the highway . '
绝不 再次 停止 人们 喜欢 我们 之上 这 公路 . -

“以后别再在高速公路上拦住像我们这样的人了。”

- [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
' Woe is me !
- 悲哀 是 我 !

我好惨！

- [rɪ'plaɪd] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
' replied Peter with a sigh , ' I shall certainly recollect it .
- 回复 彼得 和 一个 叹 , - 我 将 当然 追忆 它 .

彼得叹了口气回答说：“我一定会记住的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bloʊz] ,
But now that I have had the blows ,
但 现在 那 我 有 有 这 打击 ,

但现在我已经遭受了打击，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
you will oblige me by telling me plainly what he was singing .
你 将要 必须 我 经过 讲述 我 显然 什么 他 曾是 歌唱 .

请你务必告诉我他唱的是什么歌。

- [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ;
' To this they laughed again and mocked him ;
- 到 这 他们 笑了 再次 和 嘲笑 他 ;

他们又嘲笑他；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but the one who had sung repeated the song to him ,
但 这 一 WHO 有 唱 重复 这 歌曲 到 他 ,

但唱歌的那个人又把歌唱给他听了一遍。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . -
after which they went away laughing and singing . '
后 哪个 他们 去 离开 笑 和 歌唱 . -

之后，他们边唱边笑地离开了。

“ [feɪs] , ”
“ Face , ”
” 脸 , ”

“脸， ”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'leɪbər] [-]
' then said the poor belaboured [36]
- 然后 说 这 贫穷的 费力地 [-]

’然后，那位辛勤劳作的穷人说道[36]

['piːtər] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] , - [wɪl] [raɪm] [wɪð; wɪθ] “ [pleɪs] ” ; [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ,
Peter as he got up slowly , ' will rhyme with “ place ” ; now , Little Glass Man ,
彼得 作为 他 得到 向上 缓慢地 , - 将要 韵 和 “ 地方 ” ; 现在 , 小的 玻璃 男人 ,

彼得慢慢地站了起来，“会和‘地方’押韵；现在，小玻璃人，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will have another word with you .
我 将要 有 其他 单词 和 你 .

我还要再跟你谈谈。

- [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [stɪk] , [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]

'	He	went	into	the	hut	,	took	his	hat	and	long	stick	,	bade	farewell	to	the
-	他	去	进入	这	小屋	,	采取	他的	帽子	和	长的	戳	,	巴德	告别	到	这

['ɪnmeɪts] ,

inmates	,
囚犯	,

他走进小屋，拿起帽子和长棍，向屋里的居民告别。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	commenced	his	way	back	to	the	Tannenbühl	.
和	开始	他的	方式	后退	到	这	-	.

然后他开始返回坦嫩比尔。

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Being	under	the	necessity	of	inventing	a	verse	,	he	proceeded	slowly	and
存在	在下面	这	必要性	的	发明	一个	诗	,	他	继续	缓慢地	和

['θɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

thoughtfully	on	his	way	;
深思熟虑	在	他的	方式	;

由于必须创作一首诗，他缓慢而沉思地继续前行；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

at	length	,	when	he	was	already	within	the	precincts	of	the
在	长度	,	什么时候	他	曾是	已经	之内	这	辖区	的	这

- ,

Tannenbühl	,
-	,

最后，当他已经进入坦嫩比尔的领地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['haɪər] [ænd; ənd]['kloʊzər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

and	the	trees	became	higher	and	closer	,	he	found	his	verse	,
和	这	树木	成为	更高	和	更近	,	他	成立	他的	诗	,

树木越来越高，越来越近，他找到了他的诗句。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['keɪpər][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	for	joy	cut	a	caper	in	the	air	.
和	为了	喜悦	切	一个	跳跃	在	这	空气	.

欢呼雀跃，在空中挥舞着刺山柑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] [drest] [laɪk]

All	at	once	he	saw	coming	from	behind	the	trees	a	gigantic	man	dressed	like
全部	在	一次	他	锯	未来	从	在后面	这	树木	一个	巨大	男人	穿着	喜欢

[ə; eɪ] ['ræftsmən] ,

a	raftsman	,
一个	筏工	,

他突然看到一个身形魁梧、打扮成筏夫的壮汉从树后走出来。

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [poʊl] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

who	held	in	his	hand	a	pole	as	large	as	the	mast	of	a	ship	.
WHO	握住	在	他的	手	一个	极	作为	大的	作为	这	桅杆	的	一个	船	.

他手中拿着一根像船桅一样粗的杆子。

['piːtər] [mʌŋks] [niːz] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [straɪdɪŋ]

Peter	Munk's	knees	almost	gave	way	under	him	,	when	he	saw	him	slowly	striding
彼得	蒙克的	膝盖	几乎	给予	方式	在下面	他	,	什么时候	他	锯	他	缓慢地	大步走

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

彼得·蒙克看到他缓缓地走到自己身边时，双腿几乎支撑不住。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

thinking	he	was	no	other	than	the	Dutchman	Michel	.
思维	他	曾是	不	其他	比	这	荷兰人	米歇尔	.

以为他就是荷兰人米歇尔。

[stɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] [kept] ['saɪləns] ,

Still	the	terrible	figure	kept	silence	,
仍然	这	糟糕的	数字	保留	沉默	,

那个可怕的身影依然沉默不语。

[ænd; ənd]['piːtər][kæst][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	Peter	cast	a	side	glance	at	him	from	time	to	time	.
和	彼得	投掷	一个	边	瞥一眼	在	他	从	时间	到	时间	.

彼得时不时地侧目瞥他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn]['piːtər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] ;

He	was	full	a	head	taller	than	the	biggest	man	Peter	had	even	seen	;
他	曾是	满的	一个	头	更高	比	这	最大	男人	彼得	有	甚至	已见	;

他比彼得见过的最高大的人还要高出一个头；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['niːðər] [juːθ] [nɔːr][oʊld][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd]

his	face	expressed	neither	youth	nor	old	age	,	but	was	full	of	furrows	and
他的	脸	表达	两者都不	青年	也不	老的	年龄	,	但	曾是	满的	的	沟壑	和

['rɪŋklz] ;

wrinkles	;
皱纹	;

他的脸上既没有年轻也没有年老的迹象，而是布满了皱纹和沟壑；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [buːts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

he	wore	a	jacket	of	linen	,	and	the	enormous	boots	being	drawn	above	his
他	穿着	一个	夹克	的	亚麻布	,	和	这	巨大的	靴子	存在	绘制	多于	他的

['leðər] ['brɪtʃɪz] ,

leather	breeches	,
皮革	马裤	,

他身穿亚麻外套，巨大的靴子高高地拉到皮裤外面。

[wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['piːtər][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .

were	well	known	to	Peter	from	hearsay	.
是	出色地	已知	到	彼得	从	传闻	.

彼得从传闻中对他们很熟悉。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , ['piːtər] ['mʌŋk] ? - [æskt] [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] [æt; ət]

'	What	are	you	doing	in	the	Tannenbühl	,	Peter	Munk	?	'	asked	the	wood	king	at
-	什么	是	你	正在做	在	这	-	,	彼得	蒙克	?	-	问	这	木头	国王	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“彼得·蒙克，你在坦嫩比尔做什么？”木材之王终于开口问道。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	deep	,	roaring	voice	.
在	一个	深的	,	咆哮	嗓音	.

用低沉、咆哮的声音。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌntrimən] , - [rɪ'plaɪd] [-]

'	Good	morning	,	countryman	,	'	replied	[	37	]
-	好的	早晨	,	同胞	,	-	回复	[	-	]

“早上好，乡亲，”他回答道[37]

['piːtər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ʌn'dɔːntɪd] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Peter	,	wishing	to	show	himself	undaunted	,	but	trembling	violently	all	the	while	.
彼得	,	祝	到	展示	他自己	无所畏惧	,	但	发抖	暴力	全部	这	尽管	.

彼得想表现得毫不畏惧，但内心却一直在剧烈颤抖。

- ['piːtər] ['mʌŋk] , - [rɪ'plaɪd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , ['terəb(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' **Peter** **Munk** **,** ' **replied** **Michel** **,** **casting** **a** **piercing** **,** **terrible** **glance** **at** **him** **,**
- 彼得 蒙克 , - 回复 米歇尔 , 铸件 一个 冲孔 , 糟糕的 瞥一眼 在 他 ,

“彼得·蒙克,”米歇尔回答道，同时用一种锐利而可怕的目光瞪了他一眼。

- [jʊr; jər] [weɪ] [dʌz] [nɑːt][laɪ] [θruː] [ðɪs] [groʊv] . -
' **your** **way** **does** **not** **lie** **through** **this** **grove** **.** '
- 你的 方式 做 不是 说谎 通过 这 树林 . -

“你的道路并不经过这片树林。”

- [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktli] , - [sed] ['piːtər] , - [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ,
' **True** **,** **it** **does** **not** **exactly** **,** ' **said** **Peter** **,** ' **but** **being** **a** **hot** **day** **,**
- 真的 , 它 做 不是 确切地 , - 说 彼得 , - 但 存在 一个 热的 天 ,

“没错，也不完全是这样，”彼得说，“但天气很热，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kuːlər] [hɪr] . -
I **thought** **it** **would** **be** **cooler** **here** **.** '
我 想法 它 会 是 冷却器 这里 . -

我以为这里会凉快些。

- [duː][nɑːt][laɪ] , ['piːtər] , - [kraɪd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ,
' **Do** **not** **lie** **,** **Peter** **,** ' **cried** **Michel** **,** **in** **a** **thundering** **voice** **,**
- 做 不是 说谎 , 彼得 , - 哭 米歇尔 , 在 一个 雷鸣 嗓音 ,

“彼得，别撒谎！”米歇尔用雷鸣般的声音喊道。

- [ɔːr][aɪ] [streɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [poʊl] ;
' **or** **I** **strike** **you** **to** **the** **ground** **with** **this** **pole** **;**
- 或者 我 罢工 你 到 这 地面 和 这 极 ;

否则我就用这根杆子把你打倒在地；

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
think **you** **I** **have** **not** **seen** **you** **begging** **of** **the** **little** **one** **?**
思考 你 我 有 不是 已见 你 乞讨 的 这 小的 一 ?

你以为我没见过你向那孩子乞讨吗?

- [hiː; hi] ['ædɪd] ['maɪldli] .
' **he** **added** **mildly** **.**
- 他 额外 轻微地 .

他淡淡地补充道。

- [kʌm] , [kʌm] , [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [trɪk] ,
' **Come** **,** **come** **,** **confess** **it** **was** **a** **silly** **trick** **,**
- 来 , 来 , 承认 它 曾是 一个 愚蠢的 诡计 ,

“来吧，来吧，承认那是个愚蠢的把戏吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪnflɪnt]
and **it** **is** **well** **you** **did** **not** **know** **the** **verse** **;** **for** **the** **little** **fellow** **is** **a** **skinflint**
和 它 是 出色地 你 做过 不是 知道 这 诗 ; 为了 这 小的 同伴 是 一个 吝啬鬼
,
,
,

幸好你不知道这首诗；因为这个小家伙是个吝啬鬼。

['gɪvɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz]['nevər] [ə'gen] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
giving **but** **little** **;** **and** **he** **to** **whom** **he** **gives** **is** **never** **again** **cheerful** **in** **his**
给予 但 小的 ; 和 他 到 谁 他 给予 是 绝不 再次 快乐 在 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他给的很少；而受赠的人从此以后再也没有快乐过。

['piːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl]
Peter , you are but a poor fool
彼得 , 你 是 但 一个 贫穷的 傻子

彼得，你不过是个可怜的傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ]['pɪti] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][soʊl] ; [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][brɪsk] , ['hænsəm] ['feloʊ] ,
and I pity you in my soul ; you , such a brisk , handsome fellow ,
和 我 遗憾 你 在 我的 灵魂 ; 你 , 这样的 一个 轻快 , 英俊的 同伴 ,

我由衷地同情你；你，如此英俊潇洒的小伙子，

['ʃʊrli] [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən] [meɪk] ['tʃɑːrkoʊl] .
surely could do something better in the world than make charcoal .
一定 可以 做 某物 更好的 在 这 世界 比 制作 木炭 .

他肯定能为这个世界做些比制造木炭更有意义的事情。

[waɪl] ['ʌðər] ['lævɪʃ] [bɪg] ['tɑːlər] [ænd; ənd] ['dʌkət] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [spend][ə; eɪ][fjuː] [pens] ;
While others lavish big thalers and ducats , you can scarcely spend a few pence ;
尽管 其他的 奢华的 大的 泰勒斯 和 杜卡特 , 你 能 几乎 花费 一个 很少 便士 ;

当其他人挥霍无度，花费巨额塔勒和杜卡特时，你却几乎花不起几个便士；

- [tɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] . -
' tis a wretched life . '
- 的 一个 可怜 生活 . -

这是一种悲惨的生活。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] . -
' You are right , it is truly a wretched life . '
- 你 是 正确的 , 它 是 真的 一个 可怜 生活 . -

“你说得对，这真是一种悲惨的生活。”

- [wel] , - [kən'tɪnjuːd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ə'pɑːn]['traɪfəlz] ;
' Well , ' continued Michel , ' I will not stand upon trifles ;
- 出色地 , - 持续 米歇尔 , - 我 将要 不是 站立 之上 琐事 ;

“好吧，”米歇尔继续说道，“我不会在小事上纠缠不休；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɑːnɪst] [gʊd] ['feloʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
you would not be the first honest good fellow whom I have assisted at a
你 会 不是 是 这 第一的 诚实的 好的 同伴 谁 我 有 协助 在 一个
[pɪntʃ] .
pinch .
捏 .

你不是第一个在我危难之际得到我帮助的诚实善良的人。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['tɑːlər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ?
Tell me , how many hundred thalers do you want for the present ?
告诉 我 , 如何 许多 百 泰勒斯 做 你 想 为了 这 展示 ?

告诉我，你想要多少百塔勒作为礼物?

- ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['pɑːkɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪŋgld] [-
' shaking the money in his huge pocket , as he said this , so that it jingled [38
- 摇晃 这 钱 在 他的 巨大的 口袋 , 作为 他 说 这 , 所以 那 它 叮当作响 [-
]
]
]

一边说着，一边晃动着他巨大口袋里的钱，让钱叮当作响[38]

[dʒʌst][æz; əz]['piːtər][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
just as Peter had heard it in his dream .
只是 作为 彼得 有 听到 它 在 他的 梦 .

正如彼得在梦中听到的那样。

[bʌt; bət] ['piːtɜ˞z] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [kən'vʌlʃn] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

But	Peter's	heart	felt	a	kind	of	painful	convulsion	at	these	words	,
但	彼得的	心	毛毡	一个	种类	的	痛苦	抽搐	在	这些	字	,

但彼得听到这些话，心中却感到一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][hɑːt] ['ɔːltərnətli] ;

and	he	was	cold	and	hot	alternately	;
和	他	曾是	寒冷的	和	热的	交替	;

他时而冷，时而热；

[fɔːr; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

for	Michel	did	not	look	as	if	he	would	give	away	money	out	of	charity
为了	米歇尔	做过	不是	看	作为	如果	他	会	给	离开	钱	出去	的	慈善机构

,

,

,

米歇尔看起来并不像是会出于慈善目的捐钱的人。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

without	asking	anything	in	return	.
没有	问	任何事物	在	返回	.

不求任何回报。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	old	man's	mysterious	words	about	rich	people	occurred	to	him	,
这	老的	男人的	神秘	字	关于	富有的	人们	发生	到	他	,

他突然想起老人关于富人的那些神秘话语。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

and	urged	by	an	inexplicable	anxiety	and	fear	,	he	cried	,	'	Much	obliged
和	敦促	经过	一个	无法解释的	焦虑	和	害怕	,	他	哭	,	-	很多	有义务

[tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

to	you	,	sir	,
到	你	,	先生	,

在一种难以解释的焦虑和恐惧的驱使下，他喊道：“先生，非常感谢您！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ,

but	I	will	have	nothing	to	do	with	you	and	know	you	well	,
但	我	将要	有	没有什么	到	做	和	你	和	知道	你	出色地	,

但我不会和你有任何瓜葛，而且我也很了解你。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	and	at	the	same	time	he	began	to	run	as	fast	as	he	could	.
-	和	在	这	相同的	时间	他	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	.

与此同时，他开始拼命奔跑。

[ðə; ði] [wʊd] ['spɪrɪt] , [haʊ'evər] , [stroʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [steps] , ['mɜːrmərɪŋ]

The	wood	spirit	,	however	,	strode	by	his	side	with	immense	steps	,	murmuring
这	木头	精神	,	然而	,	大步走	经过	他的	边	和	巨大	步骤	,	淙淙

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

and	threatening	,
和	威胁	,

然而，木灵迈着巨大的步伐在他身边踱步，一边低声咆哮，一边发出威胁。

- [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ;

'	You	will	repent	it	,	Peter	;
-	你	将要	悔改	它	,	彼得	;

“你会后悔的，彼得；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

it	is	written	on	your	forehead	and	to	be	read	in	your	eyes	that	you	will	not
它	是	书面	在	你的	前额	和	到	是	读	在	你的	眼睛	那	你	将要	不是

[ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

escape	me	.
逃脱	我	.

你的额头上写着，你的眼中也写着：你逃不出我的手掌心。

[duː][nɑːt] [rʌn] [soʊ][fæst] , ['lɪs(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ræʃ(ə)nəl][wɜːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['baʊndri]

Do	not	run	so	fast	,	listen	only	to	a	single	rational	word	;	there	is	my	boundary
做	不是	跑步	所以	快速地	,	听	仅有的	到	一个	单身的	合理的	单词	;	那里	是	我的	边界

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

不要跑得太快，只听一个理智的字；这就是我的底线。

- [bʌt; bət]['piːtər] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl]

'	But	Peter	,	hearing	this	and	seeing	at	a	little	distance	before	him	a	small
-	但	彼得	,	听力	这	和	看到	在	一个	小的	距离	前	他	一个	小的

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

“但是彼得听到这话，又看见不远处有一条小沟，

['heɪsnd] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] ['baʊndri] , [soʊ] [ðæt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

hastened	the	more	to	pass	this	boundary	,	so	that	Michel	was	obliged
加快	这	更多的	到	经过	这	边界	,	所以	那	米歇尔	曾是	有义务

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [rʌn] ['fæstər] ,

at	length	to	run	faster	,
在	长度	到	跑步	快点	,

为了尽快越过这条边界，米歇尔最终不得不跑得更快。

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [waɪl] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

cursing	and	threatening	while	pursuing	him	.
咒骂	和	威胁	尽管	追求	他	.

一边咒骂一边威胁他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ['piːtər] [klɪrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

With	a	desperate	leap	Peter	cleared	the	ditch	,
和	一个	绝望的	飞跃	彼得	已清除	这	沟	,

彼得纵身一跃，越过了沟渠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊl][tuː; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

for	he	saw	that	the	wood	spirit	was	raising	his	pole	to	dash	it	upon
为了	他	锯	那	这	木头	精神	曾是	提高	他的	极	到	短跑	它	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为他看见森林精灵举起杆子要打他；

['hævɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

having	fortunately	reached	the	other	side	,
拥有	幸运的是	达到	这	其他	边	,

幸运的是，他们到达了对岸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [poʊl] ['ʃætər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ,

he	heard	the	pole	shatter	to	pieces	in	the	air	as	if	against	an	invisible	wall	,
他	听到	这	极	破碎	到	件	在	这	空气	作为	如果	反对	一个	无形的	墙	,

他听到杆子在空中碎裂的声音，仿佛撞到了一堵无形的墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
and **a** **long** **piece** **fell** **down** **at** **his** **feet** **.** **[** **39** **]**
和 一个 长的 片 跌倒 向下 在 他的 脚 . [-]

一根长条掉落在他的脚边。[39]

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ;
He **picked** **it** **up** **in** **triumph** **to** **throw** **it** **at** **the** **rude** **Michel** **;**
他 挑选 它 向上 在 胜利 到 扔 它 在 这 粗鲁的 米歇尔 ;

他得意洋洋地捡起它，扔向粗鲁的米歇尔；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
but **in** **an** **instant** **he** **felt** **the** **piece** **of** **wood** **move** **in** **his** **hand** **,** **and** **,**
但 在 一个 立即的 他 毛毡 这 片 的 木头 移动 在 他的 手 , 和 ,

但就在那一刻，他感到手中的木头动了一下，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɜːrpənt] ,
to **his** **horror** **,** **perceived** **that** **he** **held** **an** **enormous** **serpent** **,**
到 他的 恐怖 , 感知 那 他 握住 一个 巨大的 蛇 ,

他惊恐地发现自己手中握着一条巨蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvenəməs] [tʌŋ] [ænd; ənd]
which **was** **raising** **itself** **up** **towards** **his** **face** **with** **its** **venomous** **tongue** **and**
哪个 曾是 提高 本身 向上 向 他的 脸 和 它是 有毒 舌头 和
[ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] .
glistening **eyes** **.**
闪闪发光 眼睛 .

它抬起头，伸出毒舌，闪着光，朝他的脸扑来。

[hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
He **let** **go** **his** **hold** **,**
他 让 去 他的 抓住 ,

他松开了手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtwɪstɪd] [ɪtˈself] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [keɪm] [stɪl] [ˈkloʊzər]
but **it** **had** **already** **twisted** **itself** **tight** **round** **his** **arm** **and** **came** **still** **closer**
但 它 有 已经 扭曲 本身 紧的 圆形的 他的 手臂 和 来了 仍然 更近
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvaɪbret] [hed] ;
to **his** **face** **with** **its** **vibrating** **head** **;**
到 他的 脸 和 它是 振动 头 ;

但它已经紧紧地缠绕在他的手臂上，并且用它颤抖的头部越来越靠近他的脸；

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [iˈmens] [blæk] [kɑːk] [rʌʃt] [daʊn] ,
at **this** **instant** **,** **however** **,** **an** **immense** **black** **cock** **rushed** **down** **,**
在 这 立即的 , 然而 , 一个 巨大 黑色的 公鸡 匆忙 向下 ,

然而就在这时，一只巨大的黑鸡猛地冲了下来，

[siːzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
seized **the** **head** **of** **the** **serpent** **with** **its** **beak** **,** **and** **carried** **it** **up** **in** **the** **air** **.**
查获 这 头 的 这 蛇 和 它是 喙 , 和 携带 它 向上 在 这 空气 .

它用喙叼住蛇头，把它举到空中。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Michel **,** **who** **had** **observed** **all** **this** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **ditch** **,**
米歇尔 , WHO 有 观察到 全部 这 从 这 其他 边 的 这 沟 ,
[hauld] , [kraɪd] ,
howled **,** **cried** **,**
嚎叫 , 哭 ,

米歇尔从沟渠的另一边目睹了这一切，他嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [reɪvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [wʌn] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	raved	when	he	saw	the	serpent	carried	away	by	one	more	powerful	than
和	赞不绝口什么时候	他	锯	这	蛇	携带	离开	经过	一	更多的	强大的	比	

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他看到那条蛇被比他更强大的人带走时，他勃然大怒。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] , [ðə; ði]

Exhausted	and	trembling	,	Peter	continued	his	way	;	the	path	became	steeper	,	the
筋疲力尽的	和	发抖	,	彼得	持续	他的	方式	;	这	小路	成为	更陡峭	,	这

['kʌntri] ['wɪldər] ,

country	wilder	,
国家	更狂野	,

彼得筋疲力尽，浑身颤抖，继续前行；道路变得越来越陡峭，地势越来越荒凉。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːrʤ] [paɪn] .

and	soon	he	found	himself	before	the	large	pine	.
和	很快	他	成立	他自己	前	这	大的	松树	.

很快，他就发现自己站在了一棵大松树前。

[hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ,

He	again	made	a	bow	to	the	invisible	Little	Glass	Man	,
他	再次	制成	一个	弓	到	这	无形的	小的	玻璃	男人	,

他再次向看不见的小玻璃人鞠躬。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sed] —

as	he	had	done	the	day	before	,	and	said	—
作为	他	有	完毕	这	天	前	,	和	说	—

就像他前一天做的那样，他说——

- ['kiːpər] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] ,

'	Keeper	of	wealth	in	the	forest	of	pine	,
-	守门员	的	财富	在	这	森林	的	松树	,

“松林中的财富守护者”，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðaɪn] ,

Hundreds	of	years	are	surely	thine	,
数百	的	年	是	一定	你的	,

数百年的光阴必将属于你，

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ,

Thine	is	the	tall	pine's	dwelling	place	,
瘦	是	这	高的	松树的	住宅	地方	,

那是高大松树的居所，

[ðoʊz] [bɔːrn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] . -

Those	born	on	Sunday	see	thy	face	.	'
那些	出生	在	星期日	看	你的	脸	.	-

星期日出生的人都能见到你的容颜。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kwaɪt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ə; eɪ] ['delɪkət] [faɪn] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

'	You	have	not	quite	hit	it	,	'	said	a	delicate	fine	voice	near	him	,
-	你	有	不是	相当	打	它	,	-	说	一个	精美的	美好的	嗓音	靠近	他	,

“你还没完全击中目标，”他身边传来一个温柔细腻的声音。

- [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , ['piːtər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

'	but	as	it	is	you	,	Peter	,	I	will	not	be	particular	.
-	但	作为	它	是	你	,	彼得	,	我	将要	不是	是	特别的	.

“但既然是你，彼得，我就不挑剔了。”

- [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][loʊ] !

'	Astonished	he	looked	round	,	and	lo	!
-	惊讶	他	看起来	圆形的	,	和	洛	!

他惊讶地环顾四周，瞧!

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [-]

under	a	beautiful	pine	there	sat	a	little	old	man	in	a	black	[	40	]
在下面	一个	美丽的	松树	那里	卫星	一个	小的	老的	男人	在	一个	黑色的	[	-	]

在一棵美丽的松树下，坐着一位穿着黑色[40] 衣服的小老头

['dʒækɪt] , [red] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

jacket	,	red	stockings	,	and	a	large	hat	on	his	head	.
夹克	, 红色的		长筒袜	,	和	一个	大的	帽子	在	他的	头	.

他穿着夹克，红色长袜，头上戴着一顶大帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['æfəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪrd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz]

He	had	a	tiny	affable	face	and	a	little	beard	as	fine	as	a	spider's
他	有	一个	微小的	和蔼可亲	脸	和	一个	小的	胡须	作为	美好的	作为	一个	蜘蛛的

[web] ;

web	;
网站	;

他长着一张和蔼可亲的小脸，还有一小撮像蜘蛛网一样细的胡子；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [bluː] [glæs] .

and	strange	to	see	,	he	was	smoking	a	pipe	of	blue	glass	.
和	奇怪的	到	看	,	他	曾是	吸烟	一个	管道	的	蓝色的	玻璃	.

奇怪的是，他竟然在抽一根蓝色玻璃烟斗。

[neɪ] , ['piːtər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

Nay	,	Peter	observed	to	his	astonishment	,	on	coming	nearer	,	that	the	clothes	,
不	,	彼得	观察到	到	他的	惊讶	,	在	未来	更近	,	那	这	衣服	,

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

不，彼得走近后惊讶地发现，那些衣服、鞋子，

[ænd; ənd][hæt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] ,

and	hat	of	the	little	man	were	also	of	coloured	glass	,
和	帽子	的	这	小的	男人	是	还	的	有色	玻璃	,

小矮人的帽子也是彩色玻璃做的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt] ,

which	was	as	flexible	as	if	it	were	still	hot	,
哪个	曾是	作为	灵活的	作为	如果	它	是	仍然	热的	,

它柔软得就像还很烫一样。

['bendɪŋ] [laɪk] [klɔːθ] [tuː; tə] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

bending	like	cloth	to	every	motion	of	the	little	man	.
弯曲	喜欢	布	到	每一个	运动	的	这	小的	男人	.

就像布料一样随着小矮人的每一个动作弯曲。

- [juː; jʊ][hæv; həv][met] [ðə; ði] ['lʌbər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

'	You	have	met	the	lubber	Michel	,	the	Dutchman	?	'	asked	the	little	man	,
-	你	有	遇见	这	笨蛋	米歇尔	,	这	荷兰人	?	-	问	这	小的	男人	,

“你见过那个笨蛋米歇尔，那个荷兰人吗？”矮个子男人问道。

['læfɪŋ] ['streɪndʒli] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

laughing	strangely	between	each	word	.
笑	奇怪的	之间	每个	单词	.

每说一个字，就发出一种奇怪的笑声。

- [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['terəbli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['kʌdʒl] ,

'	He	wished	to	frighten	you	terribly	;	but	I	have	got	his	magic	cudgel	,
-	他	希望	到	吓唬	你	可怕	;	但	我	有	得到	他的	魔法	棍棒	,

他想把你吓得魂飞魄散；但我拿到了他的魔法棍。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'gen] . -

which	he	shall	never	have	again	.	'
哪个	他	将	绝不	有	再次	.	-

他将永远无法再拥有这一切。

- [jes] , ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , - [aɪ][wʌz; wəz]

'	Yes	,	Mr	.	Schatzhauser	,	'	replied	Peter	,	with	a	profound	bow	,	'	I	was
-	是的	,	先生	.	-	,	-	回复	彼得	,	和	一个	深刻的	弓	,	-	我	曾是

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

terribly	frightened	.
可怕	害怕	.

“是的，沙茨豪瑟先生，”彼得深深鞠了一躬，回答道，“我当时非常害怕。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðiː] [blæk] [kɑːk] [wʌz; wəz] [jɔːr'self] ,

But	I	suppose	the	black	cock	was	yourself	,
但	我	认为	这	黑色的	公鸡	曾是	你自己	,

但我猜那只黑公鸡就是你自己。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðiː]['sɜːrpənt] .

and	I	am	much	obliged	to	you	for	killing	the	serpent	.
和	我	是	很多	有义务	到	你	为了	杀	这	蛇	.

我非常感谢你杀死了那条蛇。

[ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] ;

The	object	of	my	visit	to	you	,	however	,	is	to	ask	your	advice	;
这	目的	的	我的	访问	到	你	,	然而	,	是	到	问	你的	建议	;

但我此行的目的是向您请教一些建议；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] ;

I	am	in	very	poor	circumstances	,	for	charcoal	-	burning	is	not	a	profitable	trade	;
我	是	在	非常	贫穷的	情况	,	为了	木炭	-	燃烧	是	不是	一个	有利可图	贸易	;

我处境非常贫困，因为烧炭不是一项有利可图的营生；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl] [jʌŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

and	being	still	young	I	should	think	I	might	be	made	something	better	,
和	存在	仍然	年轻的	我	应该	思考	我	可能	是	制成	某物	更好的	,

而且我还年轻，我想我或许能成就一番更好的事业。

['siːɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][duː] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['θrivən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

seeing	so	often	as	I	do	how	other	people	have	thriven	in	a	short	time	;
看到	所以	经常	作为	我	做	如何	其他	人们	有	茁壮成长	在	一个	短的	时间	;

我经常看到其他人如何在短时间内取得成功；

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [hɛzɪkiːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dænsɪŋ] - [ruːm] , [huː] [hæv; həv]

I	need	only	mention	Hezekiel	,	and	the	king	of	the	dancing	-	room	,	who	have
我	需要	仅有的	提到	希西家	,	和	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	,	WHO	有

['mʌni] [laɪk] [dɜːrt] . -

money	like	dirt	.	'
钱	喜欢	污垢	.	-

我只需提一下希西结和舞厅之王，他们富得流油。

- ['piːtər] , - [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] ['greɪvli] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ðiː] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [

'	Peter	,	'	said	the	little	man	gravely	,	blowing	the	smoke	of	his	pipe	a	long	way	[
-	彼得	,	-	说	这	小的	男人	严重地	,	吹	这	抽烟	的	他的	管道	一个	长的	方式	[

-]

41	]
-	]

“彼得，”矮个子男人严肃地说，一边把烟斗里的烟吐得很远[41]

[ɔːf] , - [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

off	,	-	don't	talk	to	me	of	these	men	.
离开	,	-	不	讲话	到	我	的	这些	男人	.

滚开，“别跟我谈这些人。”

[wʌt] [gʊd] [hæv; həv] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hɪr] ,

What	good	have	they	from	being	apparently	happy	for	a	few	years	here	,
什么	好的	有	他们	从	存在	显然	快乐的	为了	一个	很少	年	这里	,

他们在这里看似快乐地生活几年又有什么用呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ?

and	the	more	unhappy	for	it	afterwards	?
和	这	更多的	不开心	为了	它	然后	?

事后反而更不开心了?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [jʊr; jər] [treɪd] ; [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst]

you	must	not	despise	your	trade	;	your	father	and	grandfather	were	honest
你	必须	不是	鄙视	你的	贸易	;	你的	父亲	和	祖父	是	诚实的

['piːp(ə)l] , ['piːtər] ['mʌŋk] ,

people	,	Peter	Munk	,
人们	,	彼得	蒙克	,

你不应该轻视你的职业；你的父亲和祖父都是诚实的人，彼得·蒙克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] .

and	they	carried	on	the	same	trade	.
和	他们	携带	在	这	相同的	贸易	.

他们继续从事同样的贸易。

[let] [ˌem ˈiː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Let	me	not	suppose	it	is	love	of	idleness	that	brings	you	to	me	.
让	我	不是	认为	它	是	爱	的	懒惰	那	带来	你	到	我	.

不要让我误以为你是因为贪图闲暇才来找我。

- ['piːtər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

'	Peter	was	startled	at	the	gravity	of	the	little	man	,	and	blushed	.
-	彼得	曾是	惊慌	在	这	重力	的	这	小的	男人	,	和	脸红了	.

彼得被这个矮个子男人的严肃神情吓了一跳，脸红了。

- [noʊ] , ['mɪstər] . - , - [sed] [hiː; hi] ; - ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['evri] [vaɪs] ,

'	No	,	Mr	.	Schatzhauser	,	'	said	he	;	'	idleness	is	the	root	of	every	vice	,
-	不	,	先生	.	-	,	-	说	他	;	-	懒惰	是	这	根	的	每一个	副	,

“不，沙茨豪瑟先生，”他说，“懒惰是万恶之源。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [əˈnʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [pliːziz] [ˌem ˈiː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn]

but	you	cannot	blame	me	,	if	another	condition	pleases	me	better	than	my	own
但	你	不能	责备	我	,	如果	其他	状况	请	我	更好的	比	我的	自己的

.

:
.

但是，如果其他条件比我自己的条件更合我心意，你不能责怪我。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðə; ði] [glæs]

A	charcoal	-	burner	is	,	in	truth	,	a	very	mean	personage	in	this	world	;	the	glass
一个	木炭	-	刻录机	是	,	在	真相	,	一个	非常	意思是	人士	在	这	世界	;	这	玻璃

[ˌmænjuˈfæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

事实上，烧炭工在这个世界上是一个非常卑鄙的人；玻璃制造商，

[ðə; ði][ˈrɑːftsmən, ˈræf-] , [ænd; ənd] [klɑːk] - ['meɪkɝz] , [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [mɔːr] [lʊkt] [əˈpɑːn] . -

the	raftsmen	,	and	clock	-	makers	,	are	people	much	more	looked	upon	.	'
这	筏工	,	和	钟	-	制造商	,	是	人们	很多	更多的	看起来	之上	.	-

木筏匠和钟表匠是更受人尊敬的人。

- [praɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] , - ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] , ['ræðər] [mɔːr]

'	Pride	will	have	a	fall	,	'	answered	the	little	man	of	the	pine	wood	,	rather	more
-	自豪	将要	有	一个	落下	,	-	回答	这	小的	男人	的	这	松树	木头	,	相当	更多的

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“骄傲自满终将失败，”松林里的小矮人温和地回答道。

- [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [reɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][men] !

'	What	a	singular	race	you	are	,	you	men	!
-	什么	一个	单数	种族	你	是	,	你	男人	!

你们男人真是个独特的种族！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['rerli] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	is	but	rarely	that	one	is	contented	with	the	condition	in	which	he	was
它	是	但	很少	那	一	是	满足	和	这	状况	在	哪个	他	曾是

[bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,

born	and	bred	,
出生	和	繁殖	,

很少有人会对自己出生和成长的环境感到满意。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərər] ,

and	I	would	lay	a	wager	that	if	you	were	a	glass	manufacturer	,
和	我	会	躺	一个	赌注	那	如果	你	是	一个	玻璃	制造商	,

我敢打赌，如果你是一家玻璃制造商，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] ,

you	would	wish	to	be	a	timber	merchant	,
你	会	希望	到	是	一个	木材	商人	,

你想成为一名木材商，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði]

and	if	you	were	a	timber	merchant	you	would	take	a	fancy	to	the
和	如果	你	是	一个	木材	商人	你	会	拿	一个	想要	到	这

['reɪndʒɝz] [pleɪs] ,

ranger's	place	,
护林员的	地方	,

如果你是木材商，你肯定会对护林员的住处感兴趣。

[ɔːr][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

or	the	residence	of	the	bailiff	.
或者	这	住宅	的	这	法警	.

或法警的住所。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðæt] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,

But	no	matter	for	that	;	if	you	promise	to	work	hard	,
但	不	事情	为了	那	;	如果	你	承诺	到	工作	难的	,

但那都无所谓；如果你承诺努力工作，

[aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

I	will	get	you	something	better	to	do	.
我	将要	得到	你	某物	更好的	到	做	.

我会给你安排一些更好的事情做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [-]

It	is	my	[	42	]
它	是	我的	[	-	]

这是我的[42]

['præktɪs] [tuː; tə][grænt] [θriː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

practice	to	grant	three	wishes	to	those	born	on	a	Sunday	,
实践	到	授予	三	愿望	到	那些	出生	在	一个	星期日	,

为星期天出生的人实现三个愿望的习俗，

[huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [aʊt] .

who	**know**	**how**	**to**	**find**	**me**	**out**	**.**
WHO	知道	如何	到	寻找	我	出去	.

谁知道怎么找到我。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] ,

The	**first**	**two**	**are**	**quite**	**free**	**from**	**any**	**condition**	**,**	**the**	**third**	**I**	**may**	**refuse**	**,**
这	第一的	二	是	相当	自由的	从	任何	状况	,	这	第三	我	可能	拒绝	,

前两项完全没有附加任何条件，第三项我可以拒绝。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

should	**it**	**be**	**a**	**foolish**	**one**	**.**
应该	它	是	一个	愚蠢	一	.

如果这是个愚蠢的决定。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , ['piːtər] , [seɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

Now	**,**	**therefore**	**,**	**Peter**	**,**	**say**	**your**	**wishes**	**;**	**but**	**mind**	**you**	**wish**	**something**	**good**	**and**
现在	,	所以	,	彼得	,	说	你的	愿望	;	但	头脑	你	希望	某物	好的	和

['juːsf(ə)l] . -

useful	**.**	**'**
有用	.	-

所以，彼得，现在说出你的愿望吧；但记住，你要许愿一些美好而有用的愿望。

- [hə'rɑː] ! - ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ,

'	**Hurrah**	**!**	**'**	**shouted**	**Peter**	**;**	**'**	**you**	**are**	**a**	**capital**	**glass**	**man**	**,**
-	欢呼	!	-	喊叫	彼得	;	-	你	是	一个	首都	玻璃	男人	,

“好啊！”彼得喊道，“你真是个了不起的玻璃工匠！”

[ænd; ənd]['dʒʌstli][duː] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] ['treʒər] - ['kiːpər] , [fɔːr; fər] ['treʒərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	**justly**	**do**	**people**	**call**	**you**	**the**	**treasure**	**-**	**keeper**	**,**	**for**	**treasures**	**seem**	**to**	**be**
和	公正地	做	人们	称呼	你	这	宝藏	-	守门员	,	为了	宝藏	似乎	到	是

['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

plentiful	**with**	**you**	**.**
丰富	和	你	.

人们称你为宝藏守护者，这名副其实，因为你似乎拥有很多宝藏。

[wel] , [ðen] , [sɪns] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɝz] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**since**	**I**	**may**	**wish**	**what**	**my**	**heart**	**desires**	**,**
出色地	,	然后	,	自从	我	可能	希望	什么	我的	心	欲望	,

既然我可以随心所欲，

[maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	**first**	**wish**	**is**	**that**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**dance**	**better**	**than**	**the**	**king**	**of**	**the**
我的	第一的	希望	是	那	我	可能	是	有能力的	到	舞蹈	更好的	比	这	国王	的	这

['dænsɪŋ] - [ruːm] ,

dancing	**-**	**room**	**,**
跳舞	-	房间	,

我的第一个愿望是，我能比舞厅之王跳得更好。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [æz; əz][fæt] [hɛzɪkiːl] . -

and	**to**	**have**	**always**	**as**	**much**	**money**	**in**	**my**	**pocket**	**as**	**fat**	**Hezekiel**	**.**	**'**
和	到	有	总是	作为	很多	钱	在	我的	口袋	作为	胖的	希西家	.	-

而且我的口袋里永远要像肥胖的希西家一样装满钱。

- [juː; jʊ] [fuːl] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['æŋgrəli] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [wɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ,

'	**You**	**fool**	**!**	**'**	**replied**	**the**	**little**	**man**	**angrily**	**,**	**'**	**what**	**a**	**paltry**	**wish**	**is**	**this**	**,**
-	你	傻子	!	-	回复	这	小的	男人	愤怒地	,	-	什么	一个	微不足道	希望	是	这	,

“你这个傻瓜！”矮个子男人生气地回答道，“这算什么可怜的愿望啊！”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] .

to	**be**	**able**	**to**	**dance**	**well**	**and**	**to**	**have**	**money**	**for**	**gambling**	**.**
到	是	有能力的	到	舞蹈	出色地	和	到	有	钱	为了	赌博	.

能够跳好舞，并且有钱赌博。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [blɑːkɪʃ] ['piːtər] ?

Are	**you**	**not**	**ashamed**	**of**	**this**	**silly**	**wish**	**,**	**you**	**blockish**	**Peter**	**?**
是	你	不是	羞愧	的	这	愚蠢的	希望	,	你	方块状	彼得	?

你这个愚钝的彼得，难道不为这个愚蠢的愿望感到羞耻吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃiːt] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?

Would	**you**	**cheat**	**yourself**	**out**	**of**	**good**	**fortune**	**?**
会	你	欺骗	你自己	出去	的	好的	财富	?

你会为了作弊而失去好运吗?

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [riːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [wel] ?

What	**good**	**will**	**you**	**and**	**your**	**poor**	**mother**	**reap**	**from**	**your**	**dancing**	**well**	**?**
什么	好的	将要	你	和	你的	贫穷的	母亲	收割	从	你的	跳舞	出色地	?

你和你可怜的母亲从你的舞蹈事业中能得到什么好处?

[wʌt] [juːz] [wɪl] ['mʌni] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər]

What	**use**	**will**	**money**	**be**	**to**	**you**	**,**	**which**	**,**	**according**	**to**	**your**	**wish**	**,**	**is**	**only**	**for**
什么	使用	将要	钱	是	到	你	,	哪个	,	根据	到	你的	希望	,	是	仅有的	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

the	**public**	**-**	**house**	**,**
这	民众	-	房子	,

按照你的意愿，钱只用来泡酒馆，那么对你来说有什么用呢?

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [spent] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ?

there	**to**	**be**	**spent**	**like**	**that**	**of**	**the**	**wretched**	**king**	**of**	**the**	**dancing**	**-**	**room**	**?**
那里	到	是	花费	喜欢	那	的	这	可怜	国王	的	这	跳舞	-	房间	?

难道要像舞厅里那个可怜的国王那样挥霍无度吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ænd; ənd] [stɑːrv] .

And	**then**	**you**	**will**	**have**	**nothing**	**for**	**the**	**whole**	**week**	**and**	**starve**	**.**
和	然后	你	将要	有	没有什么	为了	这	所有的	星期	和	饿死	.

然后你整整一周都没东西吃，会饿死的。

[əˈnʌðər] [wɪʃ] [ɪz] [naʊ] [left] [friː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] ['sʌmθɪŋ]

Another	**wish**	**is**	**now**	**left**	**free**	**to**	**you**	**;**	**but**	**have**	**a**	**care**	**to**	**desire**	**something**
其他	希望	是	现在	左边	自由的	到	你	;	但	有	一个	关心	到	欲望	某物

[mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] . - [-]

more	**rational**	**.**	**'**	**[**	**43**	**]**
更多的	合理的	.	-	[	-	]

现在你可以许下一个愿望了；但是要小心，许愿时要更加理性一些。[43]

['piːtər] [skrætʃt] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Peter	**scratched**	**himself**	**behind**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**said**	**,**	**after**	**some**	**hesitation**	**,**
彼得	刮痕	他自己	在后面	他的	耳朵	,	和	说	,	后	一些	犹豫	,

彼得挠了挠耳朵后面，犹豫了一会儿后说道：

- [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [glæs] ['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

'	**Now**	**I**	**wish**	**for**	**the**	**finest**	**and**	**richest**	**glass**	**factory**	**in**	**the**	**Schwarzwald**	**,**
-	现在	我	希望	为了	这	最好的	和	最富有的	玻璃	工厂	在	这	黑森林	,

“现在，我希望在黑森林里拥有一家最精美、最富有的玻璃工厂。”

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . -

with	**everything**	**appertaining**	**to**	**it**	**,**	**and**	**money**	**to**	**carry**	**it**	**on**	**.**	**'**
和	一切	属于	到	它	,	和	钱	到	携带	它	在	.	-

以及与之相关的一切，还有维持运营所需的资金。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ; - [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ]

'	**Is**	**that**	**all**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**little**	**man**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**anxiety**	**;**	**'**	**is**	**there**	**nothing**
-	是	那	全部	?	-	问	这	小的	男人	,	和	一个	看	的	焦虑	;	-	是	那里	没有什么

[els] ,

else	**,**
别的	,

“就这些吗？”矮个子男人焦虑地问道，“没有别的了吗？”

['piːtər] ? -
Peter ? '
彼得 ? -

彼得?

- [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] . -
' Why you might add a horse and chaise . '
- 为什么 你 可能 添加 一个 马 和 躺椅 . -

“为什么还要加上一匹马和一辆马车呢？”

- [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd]['piːtər] ! - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
' Oh , you stupid Peter ! ' cried the little man ,
- 哦 , 你 愚蠢的 彼得 ! - 哭 这 小的 男人 ,

“哦，你这个笨蛋彼得！”小个子男人喊道。

[waɪl] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [paɪp] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪk] [paɪn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
while he flung his glass pipe against a thick pine so that it broke in a hundred
尽管 他 扔 他的 玻璃 管道 反对 一个 厚的 松树 所以 那 它 打破 在 一个 百
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

他将玻璃烟斗摔向一棵粗壮的松树，结果烟斗摔成了上百块碎片。

- ['hɔːrsɪz] ?
' Horses ?
- 马匹 ?

'马匹?

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?
a carriage ?
一个 运输 ?

马车?

[sens] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sens] — ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Sense , I tell you , sense — common sense and judgment you ought to have
感觉 , 我 告诉 你 , 感觉 — 常见的 感觉 和 判断 你 应该 到 有
[wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
wished for ,
希望 为了 ,

我告诉你，这是常识，是常识——是你本该拥有的常识和判断力。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] .
but not a horse and chaise .
但 不是 一个 马 和 躺椅 .

但不是马车。

[kʌm] , [kʌm] , [dəunt][biː; bi][soʊ][sæd] ,
Come , come , don't be so sad ,
来 , 来 , 不 是 所以 伤心 ,

来，来，别这么难过。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
we will do all we can to make it turn out for the best ,
我们 将要 做 全部 我们 能 到 制作 它 转动 出去 为了 这 最好的 ,

我们会尽一切努力让事情朝着最好的方向发展。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [wɪʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fuːlɪʃ] .
even as it is , for the second wish is on the whole not altogether foolish .
甚至 作为 它 是 , 为了 这 第二 希望 是 在 这 所有的 不是 共 愚蠢 .

即便如此，第二个愿望总体上也并非完全愚蠢。

[ə; eɪ] [gʊd] [glæs] ['fækt(ə)ri] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ɪts] [mæn] ;
A good glass factory will support its man ;
一个 好的 玻璃 工厂 将要 支持 它是 男人 ;

一家好的玻璃厂会养活它的员工;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [sens] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ;
but you ought to have wished for judgment and sense in addition ;
但 你 应该 到 有 希望 为了 判断 和 感觉 在 添加 ;

但你还应该渴望拥有判断力和理智;

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
a horse and chaise would come as a matter of course . '
一个 马 和 躺椅 会 来 作为 一个 事情 的 课程 . -

马车自然是必不可少的。

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , - [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɪʃ] [left] ,
' But , Mr . Schatzhauser , ' replied Peter , ' I have another wish left ,
- 但 , 先生 . - , - 回复 彼得 , - 我 有 其他 希望 左边 ,

“但是，沙茨豪瑟先生，”彼得回答说，“我还有一个愿望。”

[ænd; ənd] [maɪt] ['veri] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sens] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and might very well wish for sense , if I am so much in need of it ,
和 可能 非常 出色地 希望 为了 感觉 , 如果 我 是 所以 很多 在 需要 的 它 ,

如果我如此需要理智，我或许很可能会渴望理智。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . -
as you seem to think . '
作为 你 似乎 到 思考 . -

正如你所想的那样。

- [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Say no more about it .
- 说 不 更多的 关于 它 .

别再说了。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [jet] ,
You will get involved in many an embarrassment yet ,
你 将要 得到 涉及 在 许多 一个 尴尬 然而 ,

你将会经历许多尴尬的事情，然而

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [θɜːrd] [wɪʃ] .
when you will be glad of being at liberty to obtain your third wish .
什么时候 你 将要 是 高兴的 的 存在 在 自由 到 获得 你的 第三 希望 .

当你能够自由地实现第三个愿望时，你会感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [proʊ'siːd] [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] .
And now proceed on your way home .
和 现在 继续 在 你的 方式 家 .

现在请继续回家。

- ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [-]
' Drawing a small [44]
- 绘画 一个 小的 [-]

'画一个小[44]

[bæg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] : - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] ; [let] [ðæt] [biː; bi]
bag from his pocket , he said : ' There are two thousand florins ; let that be
包 从 他的 口袋 , 他 说 : - 那里 是 二 千 弗洛林 ; 让 那 是
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他从口袋里掏出一个袋子，说道：“里面有两千弗罗林；够了。”

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [ə'gen] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,

and	don't	come	again	asking	for	money	,	for	,	if	you	do	,
和	不	来	再次	问	为了	钱	,	为了	,	如果	你	做	,

别再来要钱了，否则，

[aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][paɪn] .

I	must	hang	you	up	to	the	highest	pine	.
我	必须	悬挂	你	向上	到	这	最高	松树	.

我必须把你吊死在最高的松树上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

That	is	the	way	I	have	always	acted	ever	since	I	have	lived	in	the	forest	.
那	是	这	方式	我	有	总是	行动	曾经	自从	我	有	居住地	在	这	森林	.

自从我住在森林里以来，我一直都是这样做的。

[θri:] [deɪz] [ə'goʊ][oʊld] - [daɪd] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] ['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] -

Three	days	ago	old	Winkfritz	died	,	who	had	a	large	glass	factory	in	the	Unterwald
三	天	前	老的	-	死亡	,	WHO	有	一个	大的	玻璃	工厂	在	这	-

.

:
.

三天前，老温克弗里茨去世了，他在下瓦尔德拥有一家大型玻璃厂。

[goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Go	there	to	-	morrow	morning	,	and	make	a	fair	offer	for	it	.
去	那里	到	-	明天	早晨	,	和	制作	一个	公平的	提供	为了	它	.

明天早上去那里，提出一个合理的价格。

[lʊk] [wel] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .

Look	well	to	yourself	.
看	出色地	到	你自己	.

好好照顾自己。

[bi:; bi]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

Be	prudent	and	be	industrious	;	I	will	come	to	see	you	from	time	to
是	谨慎	和	是	勤劳	;	我	将要	来	到	看	你	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

要谨慎勤奋；我会不时来看望你。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [wɪʃt] [fɔ:r; fər]

and	assist	you	with	word	and	deed	,	since	you	have	not	wished	for
和	协助	你	和	单词	和	契据	,	自从	你	有	不是	希望	为了

['kɑ:mən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

既然你没有得到常识，我们就用言语和行动来帮助你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] ; [jʊr; jər][fɜ:rst] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] .

But	I	must	repeat	it	seriously	;	your	first	wish	was	evil	.
但	我	必须	重复	它	严重地	;	你的	第一的	希望	曾是	邪恶的	.

但我必须严肃地重申一遍：你的第一个愿望是邪恶的。

[gɑ:rd] [ə'genst] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] , ['pi:tər] ; [noʊ][wʌn] [hu:] [dɪd][soʊ]['evər] ['prɔspəd]

Guard	against	frequenting	the	public	-	house	,	Peter	;	no	one	who	did	so	ever	prospered
警卫	反对	经常	这	民众	-	房子	,	彼得	;	不	一	WHO	做过	所以	曾经	繁荣昌盛

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

彼得，要提防常去酒馆；常去酒馆的人，没有一个能长久发财。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪl] [ðʌs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [nu:] [paɪp] ,

'	The	little	man	,	while	thus	talking	to	him	,	had	taken	a	new	pipe	,
-	这	小的	男人	,	尽管	因此	说	到	他	,	有	已采取	一个	新的	管道	,

“那个矮个子男人一边和他说话，一边拿起了一根新烟斗，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [glæs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [tʃɑ:rdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][draɪ][fɜ:r] -

of	the	most	beautiful	glass	,	from	his	pocket	,	charged	it	with	dry	fir	-
的	这	最多	美丽的	玻璃	,	从	他的	口袋	,	带电	它	和	干燥	冷杉	-

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

他从口袋里掏出一个最漂亮的玻璃杯，往里面倒满了干松果。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tu:θləs] [maʊθ] .

and	stuck	it	into	his	little	toothless	mouth	.
和	卡住	它	进入	他的	小的	无牙	嘴	.

然后把它塞进了他那张没有牙齿的小嘴里。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɜ:rnɪŋ] - [glæs] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

Then	drawing	out	a	large	burning	-	glass	,	he	stepped	into	the	sun	and	lighted
然后	绘画	出去	一个	大的	燃烧	-	玻璃	,	他	步	进入	这	太阳	和	照明

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后他拿出一个大燃烧瓶，走到阳光下点燃了它。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi]['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['pi:tər] ,

When	he	had	done	this	,	he	kindly	offered	his	hand	to	Peter	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	亲切地	提供	他的	手	到	彼得	,

做完这一切后，他亲切地向彼得伸出了手。

['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sæljəteri] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

added	a	few	more	words	of	salutary	advice	which	he	might	carry	on	his	way	,
额外	一个	很少	更多的	字	的	有益的	建议	哪个	他	可能	携带	在	他的	方式	,

他还补充了几句有益的建议，希望他能带着这些建议继续前行。

[pʌft] [ænd; ənd] [blu:] [stɪl] ['fæstər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

puffed	and	blew	still	faster	,	and	finally	disappeared	in	a	cloud	of	smoke	,
膨胀的	和	吹	仍然	快点	,	和	最后	消失	在	一个	云	的	抽烟	,

它猛地一吹，速度越来越快，最后消失在一团烟雾中。

[wɪtʃ] [smeld] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [dʌtʃ] [kə'næstər] , [ænd; ənd] , ['sloʊli] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌpwərdz] , ['vænɪʃt]

which	smelled	of	genuine	Dutch	canaster	,	and	,	slowly	curling	upwards	,	vanished
哪个	闻起来	的	真的	荷兰语	烤炉	,	和	,	缓慢地	冰壶	向上	,	消失了

[ə'mɪdst] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] . [-]

amidst	the	tops	of	the	pines	.	[	45	]
在……之中	这	最高额	的	这	松树	.	[	-	]

闻起来像正宗的荷兰烤面包，然后慢慢向上卷曲，消失在松树的树梢间。[45]

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hoʊm] , ['pi:tər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

On	his	arrival	home	,	Peter	found	his	mother	in	great	anxiety	about	him	,
在	他的	到达	家	,	彼得	成立	他的	母亲	在	伟大的	焦虑	关于	他	,

彼得回到家时，发现母亲非常担心他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [θɔ:t] [ɪn] [ri'ælәti] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	the	good	dame	thought	in	reality	her	son	had	been	drawn	among	the
为了	这	好的	贵妇人	想法	在	现实	她	儿子	有	到过	绘制	之中	这

[rɪ'kru:ts] .

recruits	.
新兵	.

这位善良的妇人真的以为自己的儿子被选入了新兵队伍。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

He	,	however	,	was	in	great	glee	and	full	of	hope	,
他	,	然而	,	曾是	在	伟大的	高兴	和	满的	的	希望	,

然而，他却欣喜若狂，充满希望。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

and	related	to	her	how	he	had	met	with	a	good	friend	in	the	forest	,
和	有关的	到	她	如何	他	有	遇见	和	一个	好的	朋友	在	这	森林	,

然后他向她讲述了自己在森林里遇到一位好朋友的经过。

[huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [treɪd] .

who	had	advanced	him	money	to	begin	another	trade	.
WHO	有	先进的	他	钱	到	开始	其他	贸易	.

有人预付给他资金，让他开始另一项交易。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [hʌt]

Although	his	mother	had	been	living	for	thirty	years	in	a	charcoal	-	burner's	hut
虽然	他的	母亲	有	到过	活的	为了	三十	年	在	一个	木炭	-	燃烧器的	小屋

,

,

,

尽管他的母亲已经在烧炭工的小屋里住了三十年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʊti] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['eni]

and	was	as	much	accustomed	to	the	sight	of	sooty	people	as	any
和	曾是	作为	很多	习惯	到	这	视线	的	煤烟	人们	作为	任何

['mɪlɚz] [waɪf] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

miller's	wife	is	to	the	floury	face	of	her	husband	,
米勒的	妻子	是	到	这	面粉状的	脸	的	她	丈夫	,

她对满身煤灰的人早已习以为常，就像磨坊主的妻子对丈夫满脸面粉一样。

[jet] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['piːtər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] [lɑːt] ,

yet	,	as	soon	as	her	Peter	showed	her	a	more	splendid	lot	,
然而	,	作为	很快	作为	她	彼得	显示	她	一个	更多的	灿烂	很多	,

然而，当彼得向她展示了更美好的事物之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪn] [truːθ] ,

she	was	vain	enough	to	despise	her	former	condition	,	and	said	:	'	In	truth	,
她	曾是	徒劳	足够的	到	鄙视	她	以前的	状况	,	和	说	:	-	在	真相	,

她虚荣到鄙视自己以前的境况，说道：“事实上，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [glæs] [ˌmænjə'fæktəri] ,

as	the	mother	of	a	man	who	possesses	a	glass	manufactory	,
作为	这	母亲	的	一个	男人	WHO	拥有	一个	玻璃	工厂	,

作为一位拥有玻璃制造厂的男人的母亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['neɪbər] [keit] [ænd; ənd] ['betsi] ,

I	shall	indeed	be	something	different	from	neighbour	Kate	and	Betsy	,
我	将	的确	是	某物	不同的	从	邻居	凯特	和	贝齐	,

我一定会和邻居凯特和贝齐有所不同。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['fjuːtʃər] [sɪt] [mɔːr] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

and	shall	in	future	sit	more	consequentially	at	church	among	the	people	of
和	将	在	未来	坐	更多的	因此	在	教会	之中	这	人们	的

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

将来，他将在教堂里与有身份的人一起，享有更重要的地位。

- [hɜːr; hər] [sʌn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] [ˌmænjə'fæktəri] .

'	Her	son	soon	came	to	terms	with	the	heir	of	the	glass	manufactory	.
-	她	儿子	很快	来了	到	条款	和	这	继承人	的	这	玻璃	工厂	.

她的儿子很快就与玻璃厂的继承人达成了和解。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət]

He	kept	the	workmen	he	found	,	and	made	them	work	day	and	night	at
他	保留	这	工人	他	成立	,	和	制成	他们	工作	天	和	夜晚	在

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [glæs] .

manufacturing	glass	.
制造业	玻璃	.

他留下了找到的工人，让他们日夜不停地生产玻璃。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [treɪd] ;

At	first	he	was	pleased	well	enough	with	his	new	trade	;
在	第一的	他	曾是	高兴	出色地	足够的	和	他的	新的	贸易	;

起初他对这份新工作相当满意；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

he	was	in	the	habit	of	walking	leisurely	into	the	factory	,
他	曾是	在	这	习惯	的	步行	悠闲	进入	这	工厂	,

他习惯悠闲地走进工厂。

[straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

striding	up	and	down	with	an	air	of	consequence	and	with	his	hands	in
大步走	向上	和	向下	和	一个	空气	的	结果	和	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

他双手插兜，大步走来走去，一副事事都要办成的样子。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

looking	now	in	one	corner	,	now	in	another	,
寻找	现在	在	一	角落	,	现在	在	其他	,

一会儿看看这个角落，一会儿看看另一个角落。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['veriəs] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [læf] [-

and	talking	about	various	things	at	which	his	workmen	often	used	to	laugh	[	46
和	说	关于	各种各样的	事物	在	哪个	他的	工人	经常	用过的	到	笑	[	-

]

]

]

谈论各种事情，他的工人们经常为此发笑[46]

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

非常乐意。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glæs] [bloʊn] ,

His	chief	delight	,	however	,	was	to	see	the	glass	blown	,
他的	首席	喜	,	然而	,	曾是	到	看	这	玻璃	吹	,

然而，他最大的乐趣还是观看玻璃吹制过程。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][set][tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

when	he	would	often	set	to	work	himself	,	and	form	the	strangest	figures	of
什么时候	他	会	经常	放	到	工作	他自己	,	和	形式	这	最奇怪的	数据	的

[ðə; ði][sɔːft] [mæs] .

the	soft	mass	.
这	柔软的	大量的	.

他经常会自己动手，用柔软的物质捏出各种奇形怪状的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ;

But	he	soon	took	a	dislike	to	the	work	;
但	他	很快	采取	一个	不喜欢	到	这	工作	;

但他很快就对这份工作产生了厌恶之情；

[fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðen] ['oʊnli] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

first	he	came	only	for	an	hour	in	the	day	,	then	only	every	other	day	,
第一的	他	来了	仅有的	为了	一个	小时	在	这	天	,	然后	仅有的	每一个	其他	天	,

起初他每天只来一个小时，后来改为隔天来一次。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [soʊ][ðæt][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	finally	only	once	a	week	,	so	that	his	workmen	did	just	what	they	liked	.
和	最后	仅有的	一次	一个	星期	,	所以	那	他的	工人	做过	只是	什么	他们	喜欢	.

最后改为每周一次，这样他的工人们就可以随心所欲地工作了。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .

All	this	came	from	his	frequenting	the	public	-	house	.
全部	这	来了	从	他的	经常	这	民众	-	房子	.

这一切都源于他经常光顾酒馆。

[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	Sunday	after	he	had	come	back	from	the	Tannenbühl	he	went	to	the
这	星期日	后	他	有	来	后退	从	这	-	他	去	到	这

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	-	house	,
民众	-	房子	,

他从坦嫩比尔回来后的那个星期天去了酒馆，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌmpɪŋ][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] -

and	who	should	be	jumping	there	already	but	the	king	of	the	dancing	-
和	WHO	应该	是	跳	那里	已经	但	这	国王	的	这	跳舞	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

而现在最应该在那里跳跃的，正是舞池之王；

[fæt] [hɛzɪkiːl] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][daɪs][fɔːr; fər] [kraʊn]

fat	Hezekiel	also	was	already	sitting	by	a	quart	pot	,	playing	at	dice	for	crown
胖的	希西家	还	曾是	已经	坐着	经过	一个	夸脱	锅	,	玩耍	在	骰子	为了	王冠

- ['piːsɪz] .

-	pieces	.
-	件	.

肥胖的希西家也已经坐在一个一夸脱的锅旁，玩掷骰子赢取王冠。

[naʊ] ['piːtər] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['weðər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn]

Now	Peter	quickly	put	his	hand	into	his	pocket	to	feel	whether	the	Little	Glass	Man
现在	彼得	迅速地	放	他的	手	进入	他的	口袋	到	感觉	无论	这	小的	玻璃	男人

[hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

had	been	true	to	his	word	,
有	到过	真的	到	他的	单词	,

彼得赶紧把手伸进口袋，摸摸小玻璃人是否真的信守承诺。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

his	pockets	were	stuffed	full	of	silver	and	gold	.
他的	口袋	是	填充	满的	的	银	和	金子	.

他的口袋里塞满了金银。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][felt][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

He	also	felt	an	itching	and	twitching	in	his	legs	,
他	还	毛毡	一个	瘙痒	和	抽搐	在	他的	腿	,

他还感到腿部发痒和抽搐。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd]['keɪpər] .

as	if	they	wished	to	dance	and	caper	.
作为	如果	他们	希望	到	舞蹈	和	跳跃	.

仿佛他们想要跳舞嬉戏。

[wen] [ðə; ðiː][fɜːrst] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	first	dance	was	over	,
什么时候	这	第一的	舞蹈	曾是	超过	,

第一支舞结束后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][nekst][tuː; tə][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

he	took	his	place	with	his	partner	at	the	top	next	to	the	king	of	the
他	采取	他的	地方	和	他的	伙伴	在	这	顶部	下一个	到	这	国王	的	这

['dænsɪŋ] - [ruːm] ;

dancing	-	room	;
跳舞	-	房间	;

他和舞伴站在舞厅之王旁边，占据了最顶端的位置；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] ['lætər] [dʒʌmpt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , ['piːtər] [dʒʌmpt] [fɔːr] ;

and	if	the	latter	jumped	three	feet	high	,	Peter	jumped	four	;
和	如果	这	后者	跳了起来	三	脚	高的	,	彼得	跳了起来	四	;

如果后者跳了三英尺高，彼得就跳了四英尺高；

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [steps] ,

if	he	made	fantastic	and	graceful	steps	,
如果	他	制成	极好的	和	优美	步骤	,

如果他迈出了优美而精彩的步伐，

['piːtər] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][legz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː][spek'teitəs][wɜːr; wər]

Peter	twined	and	twisted	his	legs	in	such	a	manner	that	all	the	spectators	were
彼得	缠绕	和	扭曲	他的	腿	在	这样的	一个	方式	那	全部	这	观众	是

['ʌtərli] [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

utterly	amazed	with	delight	and	admiration	.
完全地	惊叹	和	喜	和	钦佩	.

彼得双腿扭动扭转，动作精彩绝伦，令所有观众都惊叹不已，赞叹不已。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dænsɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]

But	when	it	was	rumoured	in	the	dancing	-	room	that	Peter	had	bought	a
但	什么时候	它	曾是	传闻	在	这	跳舞	-	房间	那	彼得	有	买	一个

[glæs] [ˌmænjə'fæktəri] , [ænd; ənd] [wen] [-]

glass	manufactory	,	and	when	[	47	]
玻璃	工厂	,	和	什么时候	[	-	]

但当舞厅里传出彼得买下了一家玻璃制造厂的谣言时，[47]

['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] ['piːtər] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðiː] [mju'zɪʃənz] , [θruː] [ə; eɪ][sɪks] -

people	saw	that	Peter	,	as	often	as	he	passed	the	musicians	,	threw	a	six	-
人们	锯	那	彼得	,	作为	经常	作为	他	通过了	这	音乐家	,	扔	一个	六	-

- [piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

bätzner	piece	to	them	,
-	片	到	他们	,

人们看到，彼得每次经过乐手们身边时，都会扔给他们一块六贝茨纳的乐谱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

there	was	no	end	of	astonishment	.
那里	曾是	不	结尾	的	惊讶	.

惊讶之情溢于言表。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrɪst] ,

Some	thought	he	had	found	a	treasure	in	the	forest	,
一些	想法	他	有	成立	一个	宝藏	在	这	森林	,

有人认为他在森林里找到了宝藏。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] ,

others	were	of	opinion	that	he	had	succeeded	to	some	fortune	,
其他的	是	的	观点	那	他	有	成功了	到	一些	财富	,

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

but	all	respected	him	now	,
但	全部	受人尊敬	他	现在	,

其他人则认为他发了财，但现在所有人都尊敬他。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

and	considered	him	a	made	man	,	simply	because	he	had	plenty	of
和	经过考虑的	他	一个	制成	男人	,	简单地	因为	他	有	很多	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

人们认为他已经功成名就，仅仅因为他有很多钱。

[ɪn'diːd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][lɔːst] ['twenti] ['flɔːrɪn] [æt; ət] [pleɪ] ,

Indeed	that	very	evening	he	lost	twenty	florins	at	play	,
的确	那	非常	晚上	他	丢失的	二十	弗洛林	在	玩	,

事实上，就在当晚，他就在赌博中输掉了二十弗罗林。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['dʒɪŋgld][ænd; ənd] ['tiŋgld] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	yet	his	pockets	jingled	and	tingled	as	if	there	were	a	hundred
和	然而	他的	口袋	叮当作响	和	刺痛	作为	如果	那里	是	一个	百

['tɑːlər] [ɪn][ðem; ðəm] .

thalers	in	them	.
泰勒斯	在	他们	.

然而，他的口袋却叮当作响，仿佛里面装着一百个塔勒银子。

[wen] ['piːtər] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

When	Peter	saw	how	much	respected	he	was	,
什么时候	彼得	锯	如何	很多	受人尊敬	他	曾是	,

当彼得看到自己如此受人尊敬时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .

he	could	no	longer	contain	himself	with	joy	and	pride	.
他	可以	不	更长	包含	他自己	和	喜悦	和	自豪	.

他再也无法抑制内心的喜悦和自豪。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fjuːsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

He	threw	away	handfuls	of	money	and	distributed	it	profusely	among	the	poor	,
他	扔	离开	一把	的	钱	和	分布式	它	大量地	之中	这	贫穷的	,

他一把把地扔掉钱，大量地分发给穷人。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [haʊ] ['pɑːvərti] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] .

knowing	full	well	as	he	did	how	poverty	had	formerly	pinched	him	.
会心	满的	出色地	作为	他	做过	如何	贫困	有	以前	捏	他	.

他非常清楚自己以前是如何饱受贫困之苦的。

[ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [i'klipst] [baɪ] [ðoʊz]

The	feats	of	the	king	of	the	dancing	-	room	were	completely	eclipsed	by	those
这	壮举	的	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	是	完全地	日食	经过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dænsər] ,

of	the	new	dancer	,
的	这	新的	舞蹈家	,

舞厅之王的辉煌成就完全被这位新舞者的风采所掩盖。

[ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] - ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] .

and	Peter	was	surnamed	the	'	emperor	of	the	dancing	-	room	.
和	彼得	曾是	姓氏	这	-	皇帝	的	这	跳舞	-	房间	.

彼得因此得名“舞厅之王”。

- [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['gæmbəlz] [dɪd][nɑːt] [steɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

'	The	most	daring	gamblers	did	not	stake	so	much	as	he	did	on	a	Sunday	,
-	这	最多	大胆	赌徒	做过	不是	赌注	所以	很多	作为	他	做过	在	一个	星期日	,

“即使是最胆大的赌徒，周日下注的金额也没有他那么多。”

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] , [haʊ'evər] , [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌn] .

neither	did	they	,	however	,	lose	so	much	;	but	then	,	the	more	he	lost	,	the	more	he	won	.
两者都不	做过	他们	,	然而	,	失去	所以	很多	;	但	然后	,	这	更多的	他	丢失的	,	这	更多的	他	韩元	.

然而，他们也没有损失太多；但是，他输得越多，赢得也越多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ;

This	was	exactly	what	he	had	demanded	from	the	Little	Glass	Man	;
这	曾是	确切地	什么	他	有	要求	从	这	小的	玻璃	男人	;

这正是他向小玻璃人提出的要求；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [fæt] [hɛzɪkiːl] ,

for	he	had	wished	he	might	always	have	as	much	money	in	his	pocket	as	fat	Hezekiel	,
为了	他	有	希望	他	可能	总是	有	作为	很多	钱	在	他的	口袋	作为	胖的	希西家	,

因为他一直希望自己能像胖希西结那样，口袋里永远装满钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [mæn] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	it	was	to	this	very	man	he	lost	his	money	.
和	它	曾是	到	这	非常	男人	他	丢失的	他的	钱	.

他输掉的钱正是输给了这个人。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['flɔːrɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [-]

If	he	lost	twenty	or	thirty	florins	at	a	stroke	,	they	were	immediately	[	48	]
如果	他	丢失的	二十	或者	三十	弗洛林	在	一个	中风	,	他们	是	立即地	[	-	]

如果他一次丢了二十或三十弗罗林，他们立即[48]

[rɪ'pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɛzɪkiːl] ['pɔkitid] [ðem; ðəm] .

replaced	in	his	own	pocket	,	as	soon	as	Hezekiel	pocketed	them	.
替换	在	他的	自己的	口袋	,	作为	很快	作为	希西家	口袋	他们	.

希西结把它们放进口袋后，立刻又把它们放回了自己的口袋。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['revəlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrst] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

By	degrees	he	carried	his	revelling	and	gambling	further	than	the	worst	fellows	in	the	Schwarzwald	,
经过	学位	他	携带	他的	狂欢	和	赌博	更远	比	这	最差	伙伴们	在	这	黑森林	,

他逐渐将狂欢和赌博的程度推向了比黑森林里最恶劣的恶棍还要过分的地步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [kɔːld] - ['gæmblɪŋ] ['piːtər] - [ðæn; ðən] - ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ,

and	he	was	oftener	called	'	gambling	Peter	'	than	'	emperor	of	the	dancing	-	room	,
和	他	曾是	更频繁	称为	-	赌博	彼得	-	比	-	皇帝	的	这	跳舞	-	房间	,

他被称作“赌徒彼得”的次数比被称为“舞厅之王”的次数要多得多。

- [sɪns] [hiː; hi] [naʊ] ['gæmbld] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

'	since	he	now	gambled	almost	all	days	of	the	week	.
-	自从	他	现在	赌博	几乎	全部	天	的	这	星期	.

因为他现在几乎每天都在赌博。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] , [hɪz; ɪz] [glæs] [ˌmænjə'fæktəri] ['grædʒuəli] [fel] [ɔːf] .

In	consequence	of	his	imprudence	,	his	glass	manufactory	gradually	fell	off	.
在	结果	的	他的	轻率	,	他的	玻璃	工厂	逐步地	跌倒	离开	.

由于他的轻率，他的玻璃厂逐渐衰落了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	manufactured	as	much	as	ever	could	be	made	,	but	he	had
他	有	制造	作为	很多	作为	曾经	可以	是	制成	,	但	他	有

[feɪld] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

failed	to	purchase	,
失败的	到	购买	,

他已经尽可能多地生产了产品，但他却没能买到。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['prɑːfɪtəbli] .

together	with	the	factory	,	the	secret	of	disposing	of	it	most	profitably	.
一起	和	这	工厂	,	这	秘密	的	处置	的	它	最多	盈利	.

连同工厂，还有如何以最有利可图的方式处置它的秘诀。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

At	length	it	accumulated	to	such	a	degree	that	he	did	not	know	what	to
在	长度	它	积累	到	这样的	一个	程度	那	他	做过	不是	知道	什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

do	with	it	,
做	和	它	,

最终，积攒的金额如此之多，以至于他不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hæf] [praɪs] [tuː; tə][aɪ'tɪnərənt] ['diːlɚz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən]

and	sold	it	for	half	price	to	itinerant	dealers	in	order	to	pay	his	workmen
和	卖	它	为了	一半	价格	到	流动	经销商	在	命令	到	支付	他的	工人

.

:

.

他以半价将产品卖给流动商贩，以便支付工人的工资。

['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

Walking	homewards	one	evening	from	the	public	-	house	,	he	could	not	,
步行	回家	一	晚上	从	这	民众	-	房子	,	他	可以	不是	,

一天晚上，他从酒馆步行回家，却怎么也走不动了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['meri] ,

in	spite	of	the	quantity	of	wine	he	had	drunk	to	make	himself	merry	,
在	尽管如此	的	这	数量	的	葡萄酒	他	有	醉	到	制作	他自己	欢乐	,

尽管他喝了很多酒来让自己开心，

[help] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

help	thinking	with	terror	and	grief	of	the	decline	of	his	fortune	.
帮助	思维	和	恐怖	和	悲伤	的	这	衰退	的	他的	财富	.

帮助他克服因财富衰落而产生的恐惧和悲伤。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

While	engaged	in	these	reflections	,	he	all	at	once	perceived	some	one	walking	by
尽管	已订婚的	在	这些	反思	,	他	全部	在	一次	感知	一些	一	步行	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他正沉思着，突然发现有人从他身边走过。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] .

He	looked	round	,	and	behold	it	was	the	Little	Glass	Man	.
他	看起来	圆形的	,	和	看哪	它	曾是	这	小的	玻璃	男人	.

他环顾四周，发现那正是小玻璃人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [prəu'testid] ['sɑːləmli] ,

At	the	sight	of	him	he	fell	into	a	violent	passion	,	protested	solemnly	,
在	这	视线	的	他	他	跌倒	进入	一个	暴力	热情	,	抗议	庄严地	,

一见到他，他就怒火中烧，义愤填膺地抗议道：

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	swore	that	the	little	man	was	the	cause	of	all	his	misfortune	.
和	发誓	那	这	小的	男人	曾是	这	原因	的	全部	他的	不幸	.

他发誓说，这个矮个子男人是他所有不幸的根源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小玻璃人》及其他故事(The Little Glass Man, and Other Stories)

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ?
' What am I to do now with the horse and chaise ?
- 什么 是 我 到 做 现在 和 这 马 和 躺椅 ?

“我现在该如何处置这匹马和马车呢？”

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' he cried ; ' of what use is the manufactory and all the glass to me ?
- 他 哭 ; - 的 什么 使用 是 这 工厂 和 全部 这 玻璃 到 我 ?

他喊道：“这家工厂和所有的玻璃对我来说有什么用呢？”

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [-]
Even when I was merely a wretched [49]
甚至 什么时候 我 曾是 仅仅 一个 可怜 [-]

即使我只是一个可怜的[49]

['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] , [aɪ] [lɪvd] [mɔːr] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['kɛrz] .
charcoal - burner , I lived more happily , and had no cares .
木炭 - 刻录机 , 我 居住地 更多的 快乐地 , 和 有 不 关心 .

有了烧炭机，我的生活更快乐，无忧无虑。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['væljuː][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
Now I know not when the bailiff may come to value my goods and chattels ,
现在 我 知道 不是 什么时候 这 法警 可能 来 到 价值 我的 商品 和 动产 ,

现在我不知道法警什么时候会来估价我的动产和财产。

[ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][fɔːr; fər] [det] . -
and seize all for debt . '
和 抢占 全部 为了 债务 . -

并没收所有债务。

- [ɪn'diːd] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] , - [ɪn'diːd] ?
' Indeed ? ' replied the Little Glass Man , ' indeed ?
- 的确 ? - 回复 这 小的 玻璃 男人 , - 的确 ?

“真的吗？”小玻璃人回答说，“真的吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
I am then the cause of your being unfortunate .
我 是 然后 这 原因 的 你的 存在 不幸 .

那么，你的不幸就是我的错。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪts] ?
Is that your gratitude for my benefits ?
是 那 你的 感激 为了 我的 好处 ?

这就是你对我所作所为的感激之情吗?

[huː] [beɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [soʊ] ['fuːlɪʃli] ?
Who bade you wish so foolishly ?
WHO 巴德 你 希望 所以 愚蠢地 ?

谁让你许下如此愚蠢的愿望?

[ə; eɪ] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərər][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə]
A glass manufacturer you wished to be , and you did not know where to
一个 玻璃 制造商 你 希望 到 是 , 和 你 做过 不是 知道 在哪里 到
[sel] [jʊr; jər] [glæs] !
sell your glass !
卖 你的 玻璃 !

你梦想成为一名玻璃制造商，却不知道该把玻璃卖到哪里！

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ?

Did	**I**	**not**	**tell**	**you**	**to**	**be**	**cautious**	**in**	**what**	**you**	**wished**	**for**	**?**
做过	我	不是	告诉	你	到	是	谨慎	在	什么	你	希望	为了	?

我不是告诉过你许愿要谨慎吗?

['kɑːmən] [sens] , ['piːtər] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [juː; jʊ]['wɑːntɪd] . -

Common	**sense**	**,**	**Peter**	**,**	**and**	**prudence**	**,**	**you**	**wanted**	**.**	**'**
常见的	感觉	,	彼得	,	和	谨慎	,	你	通缉	.	-

彼得，你想要的是常识和谨慎。

- [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , - [kraɪd] ['piːtər] ;

'	**A**	**fig**	**for**	**your**	**sense**	**and**	**prudence**	**,**	**'**	**cried**	**Peter**	**;**
-	一个	如图	为了	你的	感觉	和	谨慎	,	-	哭	彼得	;

“给你一颗无花果，以表你的明智和谨慎，”彼得喊道；

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃruːd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	**I**	**am**	**as**	**shrewd**	**a**	**fellow**	**as**	**any**	**one**	**,**	**and**	**will**	**prove**	**it**	**to**	**you**	**,**
-	我	是	作为	精明	一个	同伴	作为	任何	一	,	和	将要	证明	它	到	你	,

“我并不比任何人更精明，我会向你证明这一点。”

['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] , - ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Little	**Glass**	**Man**	**,**	**'**	**seizing**	**him**	**rudely**	**by**	**the**	**collar**	**as**	**he**	**spoke**	**these**	**words**	**,**
小的	玻璃	男人	,	-	抓住	他	粗鲁地	经过	这	衣领	作为	他	辐	这些	字	,

小玻璃人一边说着这些话，一边粗暴地揪住他的衣领。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [gɑːt][juː; jʊ] , - ?

and	**crying**	**,**	**'**	**Have**	**I**	**now**	**got**	**you**	**,**	**Schatzhauser**	**?**
和	哭泣	,	-	有	我	现在	得到	你	,	-	?

然后哭喊道：“沙茨豪瑟，我现在抓到你了吗？”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][θɜːrd] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][grænt][ˌem 'iː] .

Now	**I**	**will**	**tell**	**you**	**my**	**third**	**wish**	**,**	**which**	**you**	**shall**	**grant**	**me**	**.**
现在	我	将要	告诉	你	我的	第三	希望	,	哪个	你	将	授予	我	.

现在我要告诉你我的第三个愿望，请你满足我。

[aɪl] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːrd] ['tɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] .

I'll	**have**	**instantly**	**,**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**two**	**hundred**	**thousand**	**hard**	**thalers**	**and**	**a**	**house**	**.**
患病的	有	即刻	,	在	这	点	,	二	百	千	难的	泰勒斯	和	一个	房子	.

我将立即获得二十万硬塔勒和一栋房子。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	**is**	**me**	**!**
悲哀	是	我	!

我好惨!

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

'	**he**	**cried**	**,**	**suddenly**	**shaking**	**his**	**hand**	**,**
-	他	哭	,	突然	摇晃	他的	手	,

他突然喊道，同时挥舞着手。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [red] - [hɑːt] [glæs] ,

for	**the**	**little**	**man**	**of**	**the**	**wood**	**had**	**changed**	**himself**	**into**	**red**	**-**	**hot**	**glass**	**,**
为了	这	小的	男人	的	这	木头	有	已更改	他自己	进入	红色的	-	热的	玻璃	,

因为森林里的小矮人已经变成了炽热的玻璃。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk] [braɪt] ['faɪər] .

and	**burned**	**in**	**his**	**hand**	**like**	**bright**	**fire**	**.**
和	烧伤	在	他的	手	喜欢	明亮的	火	.

在他手中燃烧，如同明亮的火焰。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Nothing	more	was	to	be	seen	of	him	.
没有什么	更多的	曾是	到	是	已见	的	他	.

此后便再也没有人见过他。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hɪz; ɪz]['swoʊlən][hænd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

For	several	days	his	swollen	hand	reminded	him	of	his	ingratitude	and	folly	.
为了	一些	天	他的	肿	手	提醒	他	的	他的	忘恩负义	和	蠢事	.

肿胀的手让他连续几天都想起自己的忘恩负义和愚蠢行为。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , ['seɪɪŋ] : - [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sel] [maɪ] [glæs] ,

Soon	,	however	,	he	silenced	his	conscience	,	saying	:	'	Should	they	sell	my	glass	,
很快	,	然而	,	他	沉默	他的	良心	,	说	:	-	应该	他们	卖	我的	玻璃	,

[ˌmænjə'fæktəri] [ænd; ənd][ɔːl] ,

manufactory	and	all	,
工厂	和	全部	,

然而，不久之后，他便压制住了自己的良心，说道："如果他们要把我的玻璃制品，连同我的工厂一起卖掉，

[stɪl] [fæt] [hɛzɪkiːl] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [-]

still	fat	Hezekiel	is	certain	[	50	]
仍然	胖的	希西家	是	肯定	[	-	]

仍然肥胖的希西家确信[50]

[tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [aɪ]['kænɑːt][wɑːnt] .

to	me	;	and	as	long	as	he	has	money	on	a	Sunday	,	I	cannot	want	.
到	我	;	和	作为	长的	作为	他	有	钱	在	一个	星期日	,	我	不能	想	.

-
'
-
-

对我来说，只要他星期天有钱，我就什么都不缺。

- ['veri] [truː] , ['piːtər] !

'	Very	true	,	Peter	!
-	非常	真的	,	彼得	!

"说得对，彼得！"

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] ?

But	,	if	he	has	none	?
但	,	如果	他	有	没有任何	?

但是，如果他一个也没有呢?

- [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]

'	And	so	it	happened	one	day	,	and	it	proved	a	singular	example	in
-	和	所以	它	发生	一	天	,	和	它	已证实	一个	单数	例子	在

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

"有一天，这件事发生了，事实证明，这是算术中的一个独特例子。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

For	he	came	one	Sunday	in	his	chaise	to	the	inn	,
为了	他	来了	一	星期日	在	他的	躺椅	到	这	客栈	,

因为在一个星期天，他乘着马车来到了客栈。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wʌn]

and	at	once	all	the	people	popped	their	heads	out	of	the	windows	,	one
和	在	一次	全部	这	人们	爆裂	他们的	头部	出去	的	这	视窗	,	一

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

于是，所有人都立刻从窗户里探出头来，其中一个说道：

- [ðer; ðər] [kʌmz] ['gæmblɪŋ] ['piːtər] ; - [ə; eɪ] ['sekənd] ['seɪɪŋ] , - [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

'	There	comes	gambling	Peter	;	'	a	second	saying	,	'	Yes	,	there	is	the	emperor	of
-	那里	来	赌博	彼得	;	-	一个	第二	说	,	-	是的	,	那里	是	这	皇帝	的

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ,

the	dancing	-	room	,
这	跳舞	-	房间	,

“赌徒彼得来了！”第二个人说，“是的，舞厅之王来了！”

[ðə; ði] ['welθi] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərər] ; - [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

the	wealthy	glass	manufacturer	;	'	while	a	third	shook	his	head	,	saying	,
这	富裕	玻璃	制造商	;	-	尽管	一个	第三	摇晃	他的	头	,	说	,

那位富有的玻璃制造商；而第三个人摇了摇头，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

'	It	is	all	very	well	with	his	wealth	,	but	people	talk	a	great	deal	about	his
-	它	是	全部	非常	出色地	和	他的	财富	,	但	人们	讲话	一个	伟大的	交易	关于	他的

['dɛts] ,

debts	,
债务	,

“他拥有财富固然很好，但人们总是谈论他的债务。”

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr]

and	somebody	in	town	has	said	that	the	bailiff	will	not	wait	much	longer	before
和	某人	在	镇	有	说	那	这	法警	将要	不是	等待	很多	更长	前

[hiː; hi] [dɪ'streɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	distrains	upon	him	.
他	列车	之上	他	.

镇上有人说，法警不会等太久就会对他进行财产扣押。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['welθi] ['piːtər] [sə'luːtid] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ]

'	At	this	moment	the	wealthy	Peter	saluted	the	guests	at	the	windows	in	a
-	在	这	片刻	这	富裕	彼得	敬礼	这	客人	在	这	视窗	在	一个

['hɔːti] [ænd; ənd] [greɪv] ['mænər] ,

haughty	and	grave	manner	,
傲慢	和	严重	方式	,

“这时，富有的彼得傲慢而庄重地向窗边的宾客们敬礼。”

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

descended	from	his	chaise	,	and	cried	:	'	Good	evening	,	mine	Host	of	the	Sun
下降	从	他的	躺椅	,	和	哭	:	-	好的	晚上	,	矿	主持人	的	这	太阳

.

:
.

他从轿子上下来，喊道：“晚上好，我的太阳之主。”

[ɪz][fæt] [hɛzɪkiːl] [hɪr] ?

Is	fat	Hezekiel	here	?
是	胖的	希西家	这里	?

胖希西结在这里吗?

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] : - ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] , ['piːtər] ;

'	To	this	question	a	deep	voice	answered	from	within	:	'	Only	come	in	,	Peter	;
-	到	这	问题	一个	深的	嗓音	回答	从	之内	:	-	仅有的	来	在	,	彼得	;

对于这个问题，一个低沉的声音从里面回答道：“进来吧，彼得；

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] [ɔːl'redi] .

your	place	is	kept	for	you	;	we	are	all	here	at	the	cards	already	.
你的	地方	是	保留	为了	你	;	我们	是	全部	这里	在	这	牌	已经	.

你的位置已经为你预留好了；我们都已经在这里玩牌了。

- ['pi:tər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]

-	Peter	entering	the	parlour	,	immediately	put	his	hand	into	his	pocket	,	and
-	彼得	进入	这	客厅	,	立即地	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和

[pər'si:vd] ,

perceived	,
感知	,

彼得走进客厅，立刻把手插进口袋，他察觉到：

[baɪ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [fʊl] , [ðæt] [hɛzɪki:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] .

by	its	being	quite	full	,	that	Hezekiel	must	be	plentifully	supplied	.
经过	它是	存在	相当	满的	,	那	希西家	必须	是	大量	供应	.

因为它很满，所以希西家必定物资充足。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pleɪd] , ['lu:zɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

He	sat	down	at	the	table	among	the	others	and	played	,	losing	and	winning
他	卫星	向下	在	这	桌子	之中	这	其他的	和	玩	,	输	和	获胜

['ɔ:ltərnətli] ;

alternately	;
交替	;

他和其他玩家一起坐在桌旁，开始玩牌，输赢交替；

[ðʌs] [ðeɪ] [kept] ['pleɪɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ɔ:l] ['soʊbər] ['pi:p(ə)l] [went] [-]

thus	they	kept	playing	till	night	,	when	all	sober	people	went	[	51	]
因此	他们	保留	玩耍	直到	夜晚	,	什么时候	全部	清醒	人们	去	[	-	]

于是他们一直玩到晚上，所有清醒的人都走了[51]

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

['æftər] ['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [sed]

After	having	continued	for	some	time	by	candle	-	light	,	two	of	the	gamblers	said
后	拥有	持续	为了	一些	时间	经过	蜡烛	-	光	,	二	的	这	赌徒	说

: - [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

:	'	Now	it	is	enough	,
:	-	现在	它	是	足够的	,

在烛光下继续了一段时间后，两个赌徒说："够了，现在够了。"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	we	must	go	home	to	our	wives	and	children	.
和	我们	必须	去	家	到	我们的	妻子们	和	孩子们	.

我们必须回家和妻子儿女团聚。

- [bʌt; bət] ['pi:tər] ['tʃælɪndʒd] [hɛzɪki:l] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

-	But	Peter	challenged	Hezekiel	to	remain	.
-	但	彼得	挑战	希西家	到	保持	.

但彼得挑战希西结留下来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , - [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ;

The	latter	was	unwilling	,	but	said	,	after	a	while	,	'	Be	it	as	you	wish	;
这	后者	曾是	不情愿	,	但	说	,	后	一个	尽管	,	-	是	它	作为	你	希望	;

后者起初并不情愿，但过了一会儿又说："随你的便吧；

[aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pleɪ] [daɪs] [æt; ət] [faɪv] ['flɔ:rɪn] [ðə; ði] [steɪk] ,

I	will	count	my	money	,	and	then	we'll	play	dice	at	five	florins	the	stake	,
我	将要	数数	我的	钱	,	和	然后	出色地	玩	骰子	在	五	弗洛林	这	赌注	,

我会数数我的钱，然后我们玩骰子，每注五弗罗林。

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['loʊər] [ɪz] , ['æftər] [ɔ:l] , [bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

for	anything	lower	is	,	after	all	,	but	child's	play	.
为了	任何事物	降低	是	,	后	全部	,	但	孩子的	玩	.

毕竟，低于这个水平的都不过是小孩子的游戏罢了。

- [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kaʊntɪŋ] , [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn]

'	He	drew	his	purse	,	and	,	after	counting	,	found	he	had	a	hundred	florins
-	他	画	他的	钱包	,	和	,	后	计数	,	成立	他	有	一个	百	弗洛林

[left] ;

left	;
左边	;

他掏出钱包，数了数，发现自己还剩一百弗罗林；

[naʊ] ['piːtər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [fɜːrst] .

now	Peter	knew	how	much	he	himself	had	left	,	without	counting	first	.
现在	彼得	知道	如何	很多	他	他自己	有	左边	,	没有	计数	第一的	.

现在彼得不用事先数一数，就知道他自己还剩下多少了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɛzɪkiːl] [hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [naʊ] [lɔːst] [steɪk] ['æftər] [steɪk] , [ænd; ənd] [swɔːr]

But	if	Hezekiel	had	won	before	,	he	now	lost	stake	after	stake	,	and	swore
但	如果	希西家	有	韩元	前	,	他	现在	丢失的	赌注	后	赌注	,	和	发誓

[moʊst] ['ɔːfli] .

most	awfully	.
最多	非常	.

但如果希西家以前赢过，现在他却连输了好几注，而且咒骂得非常厉害。

[ɪf] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [pæsk] , ['piːtər] [ɪ'miːdiətli] [kæst][wʌn] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː] [pɔɪnts]

If	he	cast	a	pasch	,	Peter	immediately	cast	one	likewise	,	and	always	two	points
如果	他	投掷	一个	帕施	,	彼得	立即地	投掷	一	同样地	,	和	总是	二	积分

['haɪər] .

higher	.
更高	.

如果他掷出一张复活节彩蛋，彼得会立即掷出一张同样的彩蛋，而且总是比他的点数高两点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['flɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] , - [wʌns] [mɔːr] ;

At	length	he	put	down	the	last	five	florins	on	the	table	,	saying	,	'	Once	more	;
在	长度	他	放	向下	这	最后的	五	弗洛林	在	这	桌子	,	说	,	-	一次	更多的	;

最后，他把剩下的五个弗罗林放在桌子上，说道：“再说一遍；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ðɪs] [steɪk] ['ɔːlsoʊ] , [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] ;

and	if	I	lose	this	stake	also	,	yet	I	will	not	leave	off	;
和	如果	我	失去	这	赌注	还	,	然而	我	将要	不是	离开	离开	;

即使这次的赌注也输了，我也不会放弃；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [naʊ] , ['piːtər] ;

you	will	then	lend	me	some	of	the	money	you	have	won	now	,	Peter	;
你	将要	然后	借	我	一些	的	这	钱	你	有	韩元	现在	,	彼得	;

彼得，那你现在就把你赢来的钱借给我一些吧；

[wʌn] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ['hɛlps] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

one	honest	fellow	helps	the	other	.	'
一	诚实的	同伴	帮助	这	其他	.	-

一个诚实的人帮助另一个诚实的人。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,

'	As	much	as	you	like	,	even	if	it	were	a	hundred	florins	,	'	replied	Peter	,
-	作为	很多	作为	你	喜欢	,	甚至	如果	它	是	一个	百	弗洛林	,	-	回复	彼得	,

“你想给多少都行，哪怕是一百弗罗林也行，”彼得回答说。

['dʒɔɪfl] [æt; ət][hɪz; ɪz][geɪn] , [ænd; ənd][fæt] [hɛzɪkiːl] ['rætld] [ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] ; -

joyful	at	his	gain	,	and	fat	Hezekiel	rattled	the	dice	and	threw	up	fifteen	;	'
快乐	在	他的	获得	,	和	胖的	希西家	摇晃	这	骰子	和	扔	向上	十五	;	-

[pæsk] !

Pasch	!
帕施	!

希西家因得胜而欢欣鼓舞，肥胖的希西家摇晃着骰子，掷出了十五点；“逾越节！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [naʊ] [wiːl] [siː] !
' he exclaimed , ' now we'll see !
- 他 惊呼 , - 现在 出色地 看 !

他惊呼道："现在我们拭目以待！"

- [bʌt; bət] ['piːtər] [θruː] [ʌp] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wel] - [noʊn]
' But Peter threw up eighteen , and , at this moment , a hoarse , well - known
- 但 彼得 扔 向上 十八 , 和 , 在 这 片刻 , 一个 嘶哑 , 出色地 - 已知
[vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - [soʊ] !
voice said behind him , ' So !
嗓音 说 在后面 他 , - 所以 !

"但是彼得吐出了十八个，就在这时，他身后传来一个沙哑而熟悉的声音：'就这样！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .
that was the last .
那 曾是 这 最后的 .

那是最后一次。

- [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [-]
' He looked round , and behind him stood [52]
- 他 看起来 圆形的 , 和 在后面 他 站立 [-]

他环顾四周，发现身后站着[52]

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
the gigantic figure of Michel the Dutchman .
这 巨大 数字 的 米歇尔 这 荷兰人 .

米歇尔·荷兰人的巨大雕像。

['terəfaɪd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] .
Terrified , he dropped the money he had already taken up .
恐惧 , 他 掉落 这 钱 他 有 已经 已采取 向上 .

他吓坏了，手里已经拿走的钱都掉在了地上。

[bʌt; bət][fæt] [hɛzɪkiːl] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [di'mɑːndid] [ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns]
But fat Hezekiel , not seeing Michel , demanded that Peter should advance
但 胖的 希西家 , 不是 看到 米歇尔 , 要求 那 彼得 应该 进步
[hɪm; ɪm] [ten] ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] .
him ten florins for playing .
他 十 弗洛林 为了 玩耍 .

但肥胖的希西基尔没有见到米歇尔，便要求彼得预付他十弗罗林作为演奏费。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['piːtər] ['heɪstɪli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
As if in a dream , Peter hastily put his hand into his pocket ,
作为 如果 在 一个 梦 , 彼得 草草 放 他的 手 进入 他的 口袋 ,

仿佛在做梦一般，彼得慌忙地把手插进口袋里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] ; [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
but there was no money ; he searched in the other pocket , but in vain ;
但 那里 曾是 不 钱 ; 他 搜索 在 这 其他 口袋 , 但 在 徒劳 ;

但他身上没有钱；他又翻了翻另一个口袋，但一无所获；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [haʊ'evər] , [fel] [aʊt] ;
he turned his coat inside out , not a farthing , however , fell out ;
他 转向 他的 外套 里面 出去 , 不是 一个 法辛 , 然而 , 跌倒 出去 ;

他把外套翻过来，却没掉出一分钱；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi][fɜːrst] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪʃ] , [vɪz] .
and at this instant he first recollected his first wish , viz .
和 在 这 立即的 他 第一的 回忆 他的 第一的 希望 , 即 .

就在这时，他第一次想起了他的第一个愿望，即：

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][fæt] [hɛzɪkiːl] .

to	have	always	as	much	money	in	his	pocket	as	fat	Hezekiel	.
到	有	总是	作为	很多	钱	在	他的	口袋	作为	胖的	希西家	.

他要像肥胖的希西结一样，口袋里永远装满钱。

[ɔːl] [hæd; həd] [naʊ] ['vænɪʃt] [laɪk] [smoʊk] .

All	had	now	vanished	like	smoke	.
全部	有	现在	消失了	喜欢	抽烟	.

一切都像烟雾一样消失了。

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [hɛzɪkiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl]

The	host	and	Hezekiel	looked	at	him	with	astonishment	as	he	still
这	主持人	和	希西家	看起来	在	他	和	惊讶	作为	他	仍然

[səːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

searched	for	and	could	not	find	his	money	;
搜索	为了	和	可以	不是	寻找	他的	钱	;

主人和希西结惊讶地看着他，因为他还在寻找自己的钱财，却怎么也找不到。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [left] ;

they	would	not	believe	that	he	had	no	more	left	;
他们	会	不是	相信	那	他	有	不	更多的	左边	;

他们不相信他已经一无所有了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ]

but	when	they	at	length	searched	his	pockets	,	without	finding	anything	,	they
但	什么时候	他们	在	长度	搜索	他的	口袋	,	没有	寻找	任何事物	,	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd] ,

were	enraged	,
是	愤怒	,

但当他们最终搜遍他的口袋，却一无所获时，他们勃然大怒。

['swerɪŋ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] ['piːtər] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['wɪzərd] ,

swearing	that	gambling	Peter	was	an	evil	wizard	,
咒骂	那	赌博	彼得	曾是	一个	邪恶的	巫师	,

发誓说赌博成性的彼得是个邪恶的巫师，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	had	wished	away	all	the	money	he	had	won	home	to	his	own
和	有	希望	离开	全部	这	钱	他	有	韩元	家	到	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他把赢来的钱全都希望带回家给自己。

['piːtər] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['staʊtli] , [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Peter	defended	himself	stoutly	,	but	appearances	were	against	him	.
彼得	辩护	他自己	坚定地	,	但	外貌	是	反对	他	.

彼得极力为自己辩护，但表面上看来他处于不利地位。

[hɛzɪkiːl] [prəu'testid][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Hezekiel	protested	he	would	tell	this	shocking	story	to	all	the	people	in	the
希西家	抗议	他	会	告诉	这	令人震惊	故事	到	全部	这	人们	在	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

Schwarzwald	,
黑森林	,

希西家抗议说，他要把这个令人震惊的故事告诉黑森林里的所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]

and	the	host	vowed	he	would	the	following	morning	early	go	into	the	town
和	这	主持人	发誓	他	会	这	下列的	早晨	早期的	去	进入	这	镇

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] ['piːtər][æz; əz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ,

and	inform	against	Peter	as	a	sorcerer	,
和	通知	反对	彼得	作为	一个	巫师	,

主人发誓第二天一早他就要进城去告发彼得是巫师。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [ə'laɪv] .

adding	that	he	had	no	doubt	of	his	being	burnt	alive	.
添加	那	他	有	不	怀疑	的	他的	存在	烧焦的	活	.

他还补充说，他毫不怀疑自己是被活活烧死的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [fel] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt]

Upon	this	they	fell	furiously	upon	him	,	tore	off	his	coat	,	and	kicked	him	out
之上	这	他们	跌倒	愤怒地	之上	他	,	撕裂	离开	他的	外套	,	和	踢	他	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

于是他们怒不可遏地扑向他，撕掉他的外套，把他踢出了门外。

[nɑːt][wʌn][stɑːr][wʌz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [-]

Not	one	star	was	twinkling	in	the	sky	to	[	53	]
不是	一	星星	曾是	闪烁	在	这	天空	到	[	-	]

天空中没有一颗星星闪烁[53]

['laɪtn] ['piːtɚz] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] ['sædli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

lighten	Peter's	way	as	he	sneaked	sadly	towards	his	home	,
减轻	彼得的	方式	作为	他	偷偷摸摸	令人遗憾的是	向	他的	家	,

彼得悲伤地偷偷溜回家，照亮了他前行的路。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [straɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ]

but	still	he	could	distinctly	recognise	a	dark	form	striding	by	his	side	,	which
但	仍然	他	可以	明显地	认出	一个	黑暗的	形式	大步走	经过	他的	边	,	哪个

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,

at	length	said	,
在	长度	说	,

但他仍然清晰地认出一个黑影在他身旁大步走来，那黑影最终说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['piːtər] ['mʌŋk] ; [ɔːl][jʊr; jər] ['splendər] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

'	It	is	all	over	with	you	,	Peter	Munk	;	all	your	splendour	is	at	an	end	,
-	它	是	全部	超过	和	你	,	彼得	蒙克	;	全部	你的	辉煌	是	在	一个	结尾	,

“彼得·蒙克，你的一切都结束了；你所有的辉煌都已终结。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld][juː; jʊ]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

and	this	I	could	have	foretold	you	even	at	the	time	when	you	would	not
和	这	我	可以	有	预言	你	甚至	在	这	时间	什么时候	你	会	不是

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

listen	to	me	,
听	到	我	,

即使在你不听我的话的时候，我本可以预见到这一点。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] [glæs] [dwɔːrf] .

but	rather	ran	to	the	silly	glass	dwarf	.
但	相当	跑	到	这	愚蠢的	玻璃	矮人	.

但他却跑向了那个愚蠢的玻璃小矮人。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] .

You	now	see	to	what	you	have	come	by	disregarding	my	advice	.
你	现在	看	到	什么	你	有	来	经过	不予理会	我的	建议	.

现在你明白你不听从我的劝告都带来了什么后果了吧。

[bʌt; bət][traɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪt] .

But	try	your	fortune	with	me	this	time	,	I	have	compassion	on	your	fate	.
但	尝试	你的	财富	和	我	这	时间	,	我	有	同情	在	你的	命运	.

但这次你可以试试我的运气，我会怜悯你的命运。

[noʊ][wʌn] ['evər] [jet] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

No	one	ever	yet	repented	of	applying	to	me	,
不	一	曾经	然而	悔改	的	申请	到	我	,

至今还没有人后悔向我申请过。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	if	you	don't	mind	the	walk	to	the	Tannenbühl	,
和	如果	你	不	头脑	这	走	到	这	-	,

如果你不介意步行前往坦嫩比尔的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] .

I	shall	be	there	all	day	to	-	morrow	and	you	may	speak	to	me	,	if	you	will	call	.
我	将	是	那里	全部	天	到	-	明天	和	你	可能	说话	到	我	,	如果	你	将要	称呼	.

我明天一整天都会在那里，如果你打电话，可以和我说话。

- ['piːtər] [naʊ] ['veri] ['klɪrli] [pər'siːvd] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] ,

'	Peter	now	very	clearly	perceived	who	was	speaking	to	him	,	but	feeling	a	sensation	of	awe	,
-	彼得	现在	非常	清楚地	感知	WHO	曾是	请讲	到	他	,	但	感觉	一个	感觉	的	敬畏	,

“彼得现在非常清楚地意识到是谁在跟他说话，但同时也感到一种敬畏之情。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hoʊm] .

he	made	no	answer	and	ran	towards	home	.
他	制成	不	回答	和	跑	向	家	.

他没有回答，而是跑回家去了。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

When	,	on	the	Monday	morning	,	he	came	to	his	factory	,	he	not	only	found	his	workmen	,
什么时候	,	在	这	周一	早晨	,	他	来了	到	他的	工厂	,	他	不是	仅有的	成立	他的	工人	,

星期一早上，当他来到工厂时，他不仅发现工人们都在那里，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] , [vɪz] .

but	also	other	people	whom	no	one	likes	to	see	,	viz	.
但	还	其他	人们	谁	不	一	点赞	到	看	,	即	.

但也包括其他一些没人愿意见到的人，例如：

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['biːdl] .

the	bailiff	and	three	beadles	.
这	法警	和	三	珠子	.

法警和三名执事。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪʃt] ['piːtər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

The	bailiff	wished	Peter	good	morning	,	asked	him	how	he	had	slept	,
这	法警	希望	彼得	好的	早晨	,	问	他	如何	他	有	睡着了	,

法警向彼得道早安，问他睡得怎么样。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['piːtɚz] ['krɛdɪtɚz] , ['seɪɪŋ] ,

and	then	took	from	his	pocket	a	long	list	of	Peter's	creditors	,	saying	,
和	然后	采取	从	他的	口袋	一个	长的	列表	的	彼得的	债权人	,	说	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] ,

with	a	stern	look	,
和	一个	船尾	看	,

然后他从口袋里掏出一长串彼得的债权人名单，神色严肃地说：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [ɔːr][nɑːt] ?

'	Can	you	pay	or	not	?
-	能	你	支付	或者	不是	?

你能付钱吗?

[biː; bi] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

Be	short	,	for	I	have	no	time	to	lose	,
是	短的	,	为了	我	有	不	时间	到	失去	,

长话短说，我时间紧迫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [θriː] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	you	know	it	is	full	three	leagues	to	the	prison	.
和	你	知道	它	是	满的	三	联赛	到	这	监狱	.

你知道，到监狱还有三里格的路程。

- ['piːtər] [ɪn] [dɪ'sper] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['vælјuː]

'	Peter	in	despair	confessed	he	had	nothing	left	,	telling	the	bailiff	he	might	value
-	彼得	在	绝望	坦白	他	有	没有什么	左边	,	讲述	这	法警	他	可能	价值

[ɔːl][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

all	the	premises	,
全部	这	前提	,

彼得绝望地承认自己一无所有，并告诉法警他可能会对所有房产进行估价。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [-]

horses	and	[	54	]
马匹	和	[	-	]

马和[54]

[kɑːrts] .

carts	.
购物车	.

购物车。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['vælјuɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['piːtər] [sed] [tuː; tə]

But	while	they	went	about	examining	and	valuing	the	things	,	Peter	said	to
但	尽管	他们	去	关于	检查	和	估值	这	事物	,	彼得	说	到

[hɪm'self] , - [wel] ,

himself	,	'	Well	,
他自己	,	-	出色地	,

但当他们仔细查看并估价这些东西时，彼得心想：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

it	is	but	a	short	way	to	the	Tannenbühl	,
它	是	但	一个	短的	方式	到	这	-	,

到坦嫩比尔只有很短的路程。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][nɑːt] [helpt] [ˌem 'iː] ,

and	as	the	little	man	has	not	helped	me	,
和	作为	这	小的	男人	有	不是	帮助	我	,

而那个矮个子男人并没有帮助我，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [fɔːr; fər][wʌns][traɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] .

I	will	now	for	once	try	the	big	man	.
我	将要	现在	为了	一次	尝试	这	大的	男人	.

我这次要试试这位大人物。

- [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['biːdl] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz]

'	He	ran	towards	the	Tannenbühl	as	fast	as	if	the	beadles	were	at	his
-	他	跑	向	这	-	作为	快速地	作为	如果	这	珠子	是	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他朝着坦嫩比尔跑去，速度快得仿佛教堂的执事们就在他身后。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn][hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

On	passing	the	spot	where	the	Little	Glass	Man	had	first	spoken	to	him	,
在	通过	这	点	在哪里	这	小的	玻璃	男人	有	第一的	说	到	他	,

当他经过小玻璃人第一次和他说话的地方时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	felt	as	if	an	invisible	hand	were	stopping	him	,
他	毛毡	作为	如果	一个	无形的	手	是	停止	他	,

他感觉好像有一只无形的手在阻止他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn]['ɑːnwərdz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri]

but	he	tore	himself	away	and	ran	onwards	till	he	came	to	the	boundary
但	他	撕裂	他自己	离开	和	跑	开始	直到	他	来了	到	这	边界

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [mɑːrkt] .

which	he	had	well	marked	.
哪个	他	有	出色地	标记	.

但他挣脱开来，继续奔跑，直到来到他事先标记好的边界。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [kɔːld] - [dʌtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['mɪstər] .

Scarcely	had	he	,	quite	out	of	breath	,	called	'	Dutch	Michel	,	Mr	.
几乎	有	他	,	相当	出去	的	气息	,	称为	-	荷兰语	米歇尔	,	先生	.

[dʌtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] !

Dutch	Michel	!
荷兰语	米歇尔	!

他刚气喘吁吁地喊道："荷兰佬米歇尔，荷兰佬米歇尔先生！"

- [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ræftsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

'	when	suddenly	the	gigantic	raftsman	with	his	pole	stood	before	him	.
-	什么时候	突然	这	巨大	筏工	和	他的	极	站立	前	他	.

突然，一个身材魁梧的筏夫拿着长杆站在他面前。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ðen] ? - [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['læfɪŋ] .

'	Have	you	come	then	?	'	said	the	latter	,	laughing	.
-	有	你	来	然后	?	-	说	这	后者	,	笑	.

"那你来了？"后者笑着说。

- [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fliːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['krɛdɪtɚz] ?

'	Were	they	going	to	fleece	you	and	sell	you	to	your	creditors	?
-	是	他们	去	到	羊毛	你	和	卖	你	到	你的	债权人	?

"他们是不是打算榨干你，然后把你卖给你的债主？"

[wel] , [biː; bi] ['iːzi] , [ɔːl][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Well	,	be	easy	,	all	your	sorrow	comes	,	as	I	have	always	said	,	from	the
出色地	,	是	简单的	,	全部	你的	悲哀	来	,	作为	我	有	总是	说	,	从	这

['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ,

Little	Glass	Man	,
小的	玻璃	男人	,

别担心，我一直都说，你所有的悲伤都来自那个小玻璃人。

[ðə; ði] ['seprətɪst] [ænd; ənd] ['paiətist] .

the	Separatist	and	Pietist	.
这	分离主义者	和	虔敬主义者	.

分离主义者和虔敬主义者。

[wen] [wʌn] ['gɪvz] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [raɪt] ['plentɪfəli] [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ðæt] ['skɪnflɪnt] .

When	one	gives	,	one	ought	to	give	right	plentifully	and	not	like	that	skinflint	.
什么时候	一	给予	,	一	应该	到	给	正确的	大量	和	不是	喜欢	那	吝啬鬼	.

施舍的时候，应该慷慨大方，而不是像个吝啬鬼。

[bʌt; bət] [kʌm] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs]

But	come	,	'	he	continued	,	turning	towards	the	forest	,	'	follow	me	to	my	house
但	来	,	-	他	持续	,	转弯	向	这	森林	,	-	跟随	我	到	我的	房子

,

,

'

“来吧，”他一边说着，一边转向森林，“跟我去我家。”

[ðer; ðər] [wiːl] [siː] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] . -

there	we'll	see	whether	we	can	strike	a	bargain	.	'
那里	出色地	看	无论	我们	能	罢工	一个	便宜货	.	-

到时候我们看看能不能达成协议。

- [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? - [θɔːt] ['piːtər] .

'	Strike	a	bargain	?	'	thought	Peter	.
-	罢工	一个	便宜货	?	-	想法	彼得	.

“达成交易？”彼得心想。

- [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [sel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

'	What	can	he	want	of	me	,	what	can	I	sell	to	him	?
-	什么	能	他	想	的	我	,	什么	能	我	卖	到	他	?

“他能从我这里得到什么？我能卖给他什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][pər'hæps][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][wɑːnt] ?

Am	I	perhaps	to	serve	him	,	or	what	is	it	that	he	can	want	?
是	我	也许	到	服务	他	,	或者	什么	是	它	那	他	能	想	?

我是否应该服侍他？他究竟想要什么？

- [ðeɪ] [went] [æt; ət][fɜːrst] [ˌʌp'hɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːp] ['fɔːrɪst] [pæθ] , [wen] [ɔːl][æt; ət] [-]

'	They	went	at	first	uphill	over	a	steep	forest	path	,	when	all	at	[	55	]
-	他们	去	在	第一的	上坡	超过	一个	陡	森林	小路	,	什么时候全部		在	[	-	]

“他们一开始沿着陡峭的林间小路向上走，当时所有人都[55]

[wʌns] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] , [diːp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rə'viːn] .

once	they	stopped	at	a	dark	,	deep	,	and	almost	perpendicular	ravine	.
一次	他们	停止	在	一个	黑暗的	,	深的	,	和	几乎	垂直	峡谷	.

他们最终停在了一个黑暗、深邃且几乎垂直的峡谷前。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [liːpt] [daʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ;

Michel	leaped	down	as	easily	as	he	would	go	down	marble	steps	;
米歇尔	跳跃	向下	作为	容易地	作为	他	会	去	向下	大理石	步骤	;

米歇尔跳了下去，就像他走下大理石台阶一样轻松；

[bʌt; bət] ['piːtər] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,

but	Peter	almost	fell	into	a	fit	when	he	saw	him	below	,
但	彼得	几乎	跌倒	进入	一个	合身	什么时候	他	锯	他	以下	,

但彼得看到他在下面时，几乎惊恐万分。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

rising	up	like	a	church	steeple	,	reaching	him	an	arm	as	long	as	a
上升	向上	喜欢	一个	教会	尖顶	,	到达	他	一个	手臂	作为	长的	作为	一个

['skæfəldɪŋ] [poʊl] ,

scaffolding	pole	,
脚手架	极	,

像教堂尖顶一样高耸入云，伸出一根像脚手架杆一样长的手臂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,

with	a	hand	at	the	end	as	broad	as	the	table	in	the	ale	-	house	,
和	一个	手	在	这	结尾	作为	广阔	作为	这	桌子	在	这	麦芽酒	-	房子	,

一只手放在末端，宽得像酒馆里的桌子一样。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [diːp] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [bel] ,

and	calling	in	a	voice	which	sounded	like	the	deep	tones	of	a	death	bell	,
和	呼叫	在	一个	嗓音	哪个	听起来	喜欢	这	深的	音调	的	一个	死亡	钟	,

他用一种如同死亡丧钟般低沉的声音喊道，

- [set] [jɔːr'self] ['boʊldli][ɑːn][maɪ][hænd] , [hoʊld][fæst][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fɔːl] [ɔːf]

'	Set	yourself	boldly	on	my	hand	,	hold	fast	by	the	fingers	and	you	will	not	fall	off
-	放	你自己	大胆地	在	我的	手	,	抓住	快速地	经过	这	手指	和	你	将要	不是	落下	离开

.

:

.

“大胆地把自己放在我的手上，紧紧抓住我的手指，你就不会掉下来。”

- ['piːtər] , ['tremblɪŋ] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

'	Peter	,	trembling	,	did	as	he	was	ordered	,
-	彼得	,	发抖	,	做过	作为	他	曾是	订购	,

彼得颤抖着照着吩咐做了。

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [fæst][baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

sat	down	upon	his	hand	and	held	himself	fast	by	the	thumb	of	the	giant	.
卫星	向下	之上	他的	手	和	握住	他自己	快速地	经过	这	拇指	的	这	巨大的	.

他坐在巨人的手上，用巨人的拇指牢牢抓住自己。

[ðeɪ] [naʊ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] , [jet] , [tuː; tə] ['piːtɜ-z] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

They	now	went	down	a	long	way	and	very	deep	,	yet	,	to	Peter's	astonishment	,
他们	现在	去	向下	一个	长的	方式	和	非常	深的	,	然而	,	到	彼得的	惊讶	,

他们现在已经走了很远很深的路，然而，令彼得惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['dɑːrkər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]

it	did	not	grow	darker	;	on	the	contrary	,	the	daylight	seemed	rather	to	increase	in
它	做过	不是	生长	较暗	;	在	这	相反	,	这	日光	似乎	相当	到	增加	在

[ðə; ði]['kæzəm] ,

the	chasm	,
这	深渊	,

峡谷里并没有变得更暗；相反，光线似乎反而越来越亮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['piːtɜ-z] [aɪz] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	some	time	before	Peter's	eyes	could	bear	it	.
和	它	曾是	一些	时间	前	彼得的	眼睛	可以	熊	它	.

过了好一会儿，彼得的眼睛才能够承受得住。

[ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['stætʃər] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [æz; əz] ['piːtər] [keɪm] ['loʊər] [daʊn] ,

Michel's	stature	became	smaller	as	Peter	came	lower	down	,
米歇尔的	身材	成为	较小的	作为	彼得	来了	降低	向下	,

随着彼得下蹲，米歇尔的身形也显得矮小了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [saɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	stood	now	in	his	former	size	before	a	house	just	like	those	of	the
和	他	站立	现在	在	他的	以前的	尺寸	前	一个	房子	只是	喜欢	那些	的	这

['welθi] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

wealthy	peasants	of	the	Schwarzwald	.
富裕	农民	的	这	黑森林	.

他现在恢复了以前的体型，站在一栋房子前，这栋房子和黑森林富裕农民的房子一模一样。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['piːtər] [wʌz; wəz] [led] ['difəd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	room	into	which	Peter	was	led	differed	in	nothing	but	its	appearance	of
这	房间	进入	哪个	彼得	曾是	引领	不同	在	没有什么	但	它是	外貌	的

['sɑːlətərinəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

solitariness	from	those	of	other	people	.
孤独	从	那些	的	其他	人们	.

彼得被带进去的房间，除了看起来比较孤寂之外，与其他人的房间并无不同。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] , [ðə; ði] [stoʊv] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [taɪlz] ,

The	wooden	clock	,	the	stove	of	Dutch	tiles	,
这	木制的	钟	,	这	火炉	的	荷兰语	瓷砖	,

木制钟，荷兰瓷砖炉灶，

[ðə; ði] [brɔːd] [bentʃiz] [ænd; ənd] [juːˈtensɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eniwer]

the	broad	benches	and	utensils	on	the	shelves	were	the	same	as	anywhere
这	广阔	长椅	和	餐具	在	这	货架	是	这	相同的	作为	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

宽大的长凳和架子上的餐具与其他地方的一样。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,

Michel	told	him	to	sit	down	at	the	large	table	,
米歇尔	讲述	他	到	坐	向下	在	这	大的	桌子	,

米歇尔让他到大桌子旁坐下，

[ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]

then	went	out	of	the	room	and	returned	with	a	[	56	]
然后	去	出去	的	这	房间	和	返回	和	一个	[	-	]

然后走出房间，回来时带着[56]

['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

pitcher	of	wine	and	glasses	.
投手	的	葡萄酒	和	眼镜	.

一壶葡萄酒和几个酒杯。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðiːz] , [ðeɪ] [naʊ] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Having	filled	these	,	they	now	began	a	conversation	,
拥有	已填	这些	,	他们	现在	开始	一个	对话	,

填完这些表格后，他们开始交谈起来。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ekˈspeiʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tɔːkt] [ʌv; əv]

and	Dutch	Michel	expatiated	on	the	pleasures	of	the	world	,	talked	of
和	荷兰语	米歇尔	加长	在	这	快乐	的	这	世界	,	谈话	的

['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

foreign	countries	,
外国的	国家	,

荷兰人米歇尔则大谈世间百态，谈论外国风情。

[faɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [soʊ] [ðæt] ['piːtər] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ]

fine	cities	and	rivers	,	so	that	Peter	,	at	length	,	feeling	a	yearning	after	such
美好的	城市	和	河流	,	所以	那	彼得	,	在	长度	,	感觉	一个	渴望	后	这样的

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

美丽的城市和河流，以至于彼得最终对这些景色产生了强烈的向往。

['kændɪdli] [toʊld] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

candidly	told	Michel	his	wish	.
坦率地说	讲述	米歇尔	他的	希望	.

他坦诚地告诉米歇尔自己的愿望。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] ,
' If you had courage and strength in your body to undertake anything ,
- 如果 你 有 勇气 和 力量 在 你的 身体 到 承担 任何事物 ,

“如果你有足够的勇气和力量去做任何事，

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stuːpɪd] [hɑːrt] [meɪk] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
could a few palpitations of your stupid heart make you tremble ; and the
可以 一个 很少 心悸 的 你的 愚蠢的 心 制作 你 颤抖 ; 和 这
[ə'fensɪz] [ə'genst] ['ɑːnər] ,
offences against honour ,
罪行 反对 荣誉 ,

你那愚蠢的心跳几下就能让你颤抖吗？还有那些有损荣誉的罪行，

[ɔːr] [mis'fɔːtʃənz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['feloʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['iːðər] ?
or misfortunes , why should a rational fellow care for either ?
或者 不幸 , 为什么 应该 一个 合理的 同伴 关心 为了 任何一个 ?

无论是不幸还是其他不幸，一个理性的人为什么要关心它们呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hed] [wen] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Did you feel it in your head when they but lately called you a cheat and a
做过 你 感觉 它 在 你的 头 什么时候 他们 但 最近 称为 你 一个 欺骗 和 一个
['skaʊndrəl] ?
scoundrel ?
恶棍 ?

最近他们骂你是骗子、无赖的时候，你有没有感到难过?

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] ,
Or did it give you a pain in your stomach ,
或者 做过 它 给 你 一个 疼痛 在 你的 胃 ,

或者它让你胃痛了吗?

[wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ?
when the bailiff came to eject you from your house ?
什么时候 这 法警 来了 到 喷射 你 从 你的 房子 ?

法警来把你从家里赶出去的时候是什么时候?

[tel] [ˌem 'iː] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [felt] [peɪn] ? -
Tell me , where was it you felt pain ? '
告诉 我 , 在哪里 曾是 它 你 毛毡 疼痛 ? -

告诉我，你哪里感到疼痛?

- [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [brest] ,
' In my heart , ' replied Peter , putting his hand on his beating breast ,
- 在 我的 心 , - 回复 彼得 , 推杆 他的 手 在 他的 殴打 胸部 ,

“在我心里，”彼得回答道，同时把手放在自己怦怦直跳的胸口。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
for he felt as if his heart was anxiously turning within him .
为了 他 毛毡 作为 如果 他的 心 曾是 焦虑地 转弯 之内 他 .

因为他感觉自己的心在体内焦躁地翻腾。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
' Excuse me for saying so ,
- 原谅 我 为了 说 所以 ,

恕我直言，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] ['meni] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] [ɑːn] [vaɪl] ['begərz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
but you have thrown away many hundred florins on vile beggars and other
但 你 有 抛掷 离开 许多 百 弗洛林 在 卑鄙的 乞丐 和 其他
['ræbl] ;
rabble ;
乌合之众 ;

但你们却把几百弗罗林浪费在卑贱的乞丐和其他乌合之众身上；

[wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] [juː; jʊ] ?

what	has	it	profited	you	?
什么	有	它	获利	你	?

你从中获得了什么好处?

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [helθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn]

They	have	wished	you	blessings	and	health	for	it	;	well	,	have	you	grown
他们	有	希望	你	祝福	和	健康	为了	它	;	出色地	,	有	你	生长

[ðə; ði] ['hɛlθiːɚ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

the	healthier	for	that	?
这	更健康	为了	那	?

他们为此祝愿你平安健康；那么，你因此变得更健康了吗?

[fɔːr; fər][hæf] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

For	half	that	money	you	might	have	kept	a	physician	.
为了	一半	那	钱	你	可能	有	保留	一个	医生	.

花一半的钱，你或许就能请个医生了。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['blesɪŋ] , [fər'suːθ] , [wen] [wʌn][ɪz] [dɪ'streɪn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪd] !

A	blessing	,	a	fine	blessing	,	forsooth	,	when	one	is	distrained	upon	and	ejected	!
一个	祝福	,	一个	美好的	祝福	,	真的	,	什么时候	一	是	扣押	之上	和	被弹出	!

被强行扣押并驱逐出境，这真是一种福气，一种莫大的福气!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɜːdʒd] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

And	what	was	it	that	urged	you	put	your	hand	into	your	pocket	,
和	什么	曾是	它	那	敦促	你	放	你的	手	进入	你的	口袋	,

是什么驱使你将手伸进口袋?

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [held] [aʊt] [-]

as	often	as	a	beggar	held	out	[	57	]
作为	经常	作为	一个	乞丐	握住	出去	[	-	]

就像乞丐经常伸出手一样[57]

[hɪz; ɪz]['broʊkən][hæt] ? — [waɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['evər][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['niːðər] [jʊr; jər] [aɪz]

his	broken	hat	?	—	Why	your	heart	again	,	and	ever	your	heart	,	neither	your	eyes
他的	破碎的	帽子	?	—	为什么	你的	心	再次	,	和	曾经	你的	心	,	两者都不	你的	眼睛

, [nɔːr][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

,	nor	your	tongue	,
,	也不	你的	舌头	,

他那顶破帽子? ——为什么又是你的心，永远都是你的心，而不是你的眼睛，也不是你的舌头?

[nɔːr][jʊr; jər][ɑːrmz] , [nɔːr][jʊr; jər][legz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb]

nor	your	arms	,	nor	your	legs	,	but	your	heart	;	you	have	,	as	the	proverb
也不	你的	武器	,	也不	你的	腿	,	但	你的	心	;	你	有	,	作为	这	谚语

['truːli] [sez] ,

truly	says	,
真的	说道	,

你既没有胳膊，也没有腿，只有你的心；正如谚语所说，你拥有

['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . -

taken	too	much	to	heart	.	'
已采取	也	很多	到	心	.	-

太放在心上了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] ?

'	But	how	can	we	accustom	ourselves	to	act	otherwise	?
-	但	如何	能	我们	习惯	我们自己	到	行为	否则	?

但我们如何才能习惯于以其他方式行事呢?

[aɪ] [teɪk] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	take	,	at	this	moment	,	every	possible	pains	to	suppress	it	,
我	拿	,	在	这	片刻	,	每一个	可能的	疼痛	到	压制	它	,

此刻，我竭尽全力压制这种情绪。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪts] [ænd; ənd] [peɪnz] [ˌem 'iː] . -
and **yet** **my** **heart** **palpitates** **and** **pains** **me** **.** **'**
和 然而 我的 心 心悸 和 疼痛 我 . -

然而，我的心脏却怦怦直跳，疼痛难忍。

- [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [pʊr] ['feloʊ] ! - [kraɪd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['læfɪŋ] ; - [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ]
' **You** **,** **indeed** **,** **poor** **fellow** **!** **'** **cried** **Michel** **,** **laughing** **;** **'** **you** **can** **do** **nothing**
- 你 , 的确 , 贫穷的 同伴 ! - 哭 米歇尔 , 笑 ; - 你 能 做 没有什么
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
against **it** **;**
反对 它 ;

“你真是可怜的家伙！”米歇尔笑着喊道，“你对此无能为力；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['skersli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
but **give** **me** **this** **scarcely** **palpitating** **thing** **,** **and** **you** **will** **see** **how** **comfortable**
但 给 我 这 几乎 心悸 事物 , 和 你 将要 看 如何 舒服的
[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [fiːl] . -
you **will** **then** **feel** **.** **'**
你 将要 然后 感觉 . -

但给我这个几乎没什么反应的东西，你就会明白你会感觉多么舒服了。

- [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? - [kraɪd] ['piːtər] , ['hɔːrɪfaɪd] .
' **My** **heart** **to** **you** **?** **'** **cried** **Peter** **,** **horrified** **.**
- 我的 心 到 你 ? - 哭 彼得 , 惊恐万分 .

“我的心给你？”彼得惊恐地喊道。

- [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] !
' **Why** **,** **then** **,** **I** **must** **die** **on** **the** **spot** **!**
- 为什么 , 然后 , 我 必须 死 在 这 点 !

那么，我必须当场死亡！

['nevər] ! -
Never **!** **'**
绝不 ! -

绝不！ '

- [jes] , [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜːdʒənz] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
' **Yes** **,** **if** **one** **of** **your** **surgeons** **would** **operate** **upon** **you** **and** **take** **out** **your** **heart** **,**
- 是的 , 如果 一 的 你的 外科医生 会 操作 之上 你 和 拿 出去 你的 心 ,

“是的，如果你们的外科医生愿意给你们动手术，把你们的心脏取出来的话……”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [daɪ] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
you **must** **indeed** **die** **;** **but** **with** **me** **it** **is** **a** **different** **thing** **;**
你 必须 的确 死 ; 但 和 我 它 是 一个 不同的 事物 ;

你终将一死；但对我来说，情况却不同；

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔːr'self] .
just **come** **in** **here** **and** **convince** **yourself** **.**
只是 来 在 这里 和 说服 你自己 .

你进来自己看看就知道了。

- ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tʊk] ['piːtər] [ɪn]
' **Rising** **at** **these** **words** **,** **he** **opened** **the** **door** **of** **a** **chamber** **and** **took** **Peter** **in**
- 崛起 在 这些 字 , 他 打开 这 门 的 一个 房间 和 采取 彼得 在
.
:
.

听到这话，他站起身来，打开一间房门，把彼得接了进去。

[ɑːn] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['maɪndɪd]

On	stepping	over	the	threshold	,	his	heart	contracted	convulsively	,	but	he	minded
在	步进	超过	这	临界点	,	他的	心	合同	痉挛地	,	但	他	有思想

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

it	not	,
它	不是	,

跨过门槛的那一刻，他的心脏猛地一跳，但他并不在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] .

for	the	sight	that	presented	itself	was	singular	and	surprising	.
为了	这	视线	那	呈现	本身	曾是	单数	和	奇怪	.

眼前的景象独特而令人惊讶。

[ɑːn] ['sevrəl] [ʃelvz] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træns'pærənt] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd]

On	several	shelves	glasses	were	standing	,	filled	with	a	transparent	liquid	,	and
在	一些	货架	眼镜	是	常设	,	已填	和	一个	透明的	液体	,	和

[iːtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

each	contained	a	heart	.
每个	包含	一个	心	.

几个架子上摆放着玻璃杯，里面装满了透明液体，每个玻璃杯里都装着一颗心。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [wɪtʃ] ['piːtər] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

All	were	labelled	with	names	which	Peter	read	with	curiosity	;	there	was	the
全部	是	标签	和	姓名	哪个	彼得	读	和	好奇心	;	那里	曾是	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [-]

heart	of	the	bailiff	[	58	]
心	的	这	法警	[	-	]

所有物品上都贴有名字标签，彼得好奇地读着这些标签；其中有法警的心脏[58]

[ɪn][ef] . , [ðæt] [ʌv; əv][fæt] [hɛzɪkiːl] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] [ʌv; əv]

in	F	.	,	that	of	fat	Hezekiel	,	that	of	the	king	of	the	dancing	-	room	,	that	of
在	F	.	,	那	的	胖的	希西家	,	那	的	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	,	那	的

[ðə; ði]['reɪndʒər] ;

the	ranger	;
这	游侠	;

在法语中，肥胖的希西家，舞厅之王，游侠；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][sɪks] [juː'ʒʊriəs] [kɔːrn] ['mɜːtʃənts] , [ʌv; əv] [eɪt] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz]

there	were	the	hearts	of	six	usurious	corn	merchants	,	of	eight	recruiting	officers
那里	是	这	心	的	六	高利贷	玉米	商人	,	的	八	招聘	警官

, [ʌv; əv] [θriː] ['mʌni] - ['broʊkərz] ;

,	of	three	money	-	brokers	;
,	的	三	钱	-	经纪人	;

里面有六名放高利贷的粮食商人、八名征兵官和三名货币经纪人的心脏；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['hɑːrts] ['twenti] [liːgz]

in	short	,	it	was	a	collection	of	the	most	respectable	hearts	twenty	leagues
在	短的	,	它	曾是	一个	收藏	的	这	最多	可敬	心	二十	联赛

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

简而言之，这是方圆二十里内最受尊敬的心脏的集合。

- [lʊk] ! - [sed] [dʌtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , - [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd]

'	Look	!	'	said	Dutch	Michel	,	'	all	these	have	shaken	off	the	anxieties	and
-	看	!	-	说	荷兰语	米歇尔	,	-	全部	这些	有	摇晃	离开	这	焦虑	和

['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] ;

cares	of	life	;
关心	的	生活	;

“瞧！”荷兰人米歇尔说，“所有这些都摆脱了生活的焦虑和忧虑；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːrts] ['eni] [lɔːŋgər] [biːt] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] ,
none **of** **these** **hearts** **any** **longer** **beat** **anxiously** **and** **uneasily** **,**
没有任何 的 这些 心 任何 更长 打 焦虑地 和 不安地 ,

这些心脏再也没有焦虑不安地跳动了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [fiːl] ['hæpi] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]
and **their** **former** **owners** **feel** **happy** **now** **they** **have** **got** **rid** **of** **the** **troublesome**
和 他们的 以前的 所有者 感觉 快乐的 现在 他们 有 得到 摆脱 的 这 麻烦的
[gest] . -
guest **.** **'**
客人 . -

它们的前主人现在很高兴摆脱了这个麻烦的客人。

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [naʊ] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [brests] [ɪn'sted] ? - [æskt] ['piːtər] ,
' **But** **what** **do** **they** **now** **carry** **in** **their** **breasts** **instead** **?** **'** **asked** **Peter** **,**
- 但 什么 做 他们 现在 携带 在 他们的 乳房 反而 ? - 问 彼得 ,

“可是现在她们胸中装的是什么呢？”彼得问道。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['swɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] .
whose **head** **was** **nearly** **swimming** **at** **what** **he** **beheld** **.**
谁 头 曾是 几乎 游泳 在 什么 他 观看 .

他眼前所见的景象让他几乎头晕目眩。

- [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
' **This** **,** **'** **replied** **he** **,** **taking** **out** **of** **a** **small** **drawer** **,** **and** **presenting** **to** **him**
- 这 , - 回复 他 , 采取 出去 的 一个 小的 抽屉 , 和 呈现 到 他
— [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
— **a** **heart** **of** **stone** **.**
— 一个 心 的 石头 .

“这个，”他回答道，从一个小抽屉里拿出来，递给他——一颗石头心。

- [ɪn'diːd] ! - [sed] ['piːtər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃudərɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
' **Indeed** **!** **'** **said** **Peter** **,** **who** **could** **not** **prevent** **a** **cold** **shuddering** **coming** **over** **him** **.**
- 的确 ! - 说 彼得 , WHO 可以 不是 防止 一个 寒冷的 颤抖 未来 超过 他 .

“确实如此！”彼得说道，他忍不住打了个寒颤。

- [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ?
' **A** **heart** **of** **marble** **?**
- 一个 心 的 大理石 ?

“一颗大理石般的心？”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld][ɪn]
But **,** **tell** **me** **,** **Mr** **.** **Michel** **,** **such** **a** **heart** **must** **be** **very** **cold** **in**
, 告诉 我 , 先生 . 米歇尔 , 这样的 一个 心 必须 是 非常 寒冷的 在
[wʌnz] [brest] . -
one's **breast** **.** **'**
一个人的 胸部 . -

但是，米歇尔先生，请告诉我，这样一颗心一定非常冰冷吧?

- [truː] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'griːəbli] [kuːl] .
' **True** **,** **but** **very** **agreeably** **cool** **.**
- 真的 , 但 非常 欣然 凉爽的 .

“没错，但非常令人愉快地冷静。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [biː; bi][wɔːrm] ?
Why **should** **a** **heart** **be** **warm** **?**
为什么 应该 一个 心 是 温暖的 ?

为什么人心应该温暖?

[fɔːr; fər][ɪn] ['wɪntər] [ɪts] [wɔːrmθ] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,
For **in** **winter** **its** **warmth** **is** **of** **little** **use** **,**
为了 在 冬天 它是 温暖 是 的 小的 使用 ,

因为在冬天，它的保暖作用不大。

[ænd; ənd] [gʊd] [strɔːŋ] ['kiəʃvʌsə(r)] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,

and	good	strong	Kirschwasser	does	more	than	a	warm	heart	,
和	好的	强的	樱桃白兰地	做	更多的	比	一个	温暖的	心	,

一杯醇厚的樱桃白兰地，带来的远不止一颗温暖的心。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [wen] [ɔːl][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] ,

and	in	summer	when	all	is	hot	and	sultry	,
和	在	夏天	什么时候	全部	是	热的	和	闷热	,

而到了夏天，当一切都炎热潮湿的时候，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['kuːlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] .

you	can't	think	how	cooling	such	a	heart	is	.
你	不能	思考	如何	冷却	这样的	一个	心	是	.

你无法想象这样一颗心有多么令人心动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [sed] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fiːlz] ['niːðər] [-]

And	,	as	before	said	,	such	a	heart	feels	neither	[	59	]
和	,	作为	前	说	,	这样的	一个	心	感觉	两者都不	[	-	]

而且，正如前面所说，这样的心既不觉得[59]

[æŋ'zaɪəti][nɔːr] ['terər] , ['niːðər] ['fuːlɪʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [nɔːr] ['ʌðər] [griːf] . -

anxiety	nor	terror	,	neither	foolish	compassion	nor	other	grief	.	'
焦虑	也不	恐怖	,	两者都不	愚蠢	同情	也不	其他	悲伤	.	-

既无焦虑也无恐惧，既无愚蠢的怜悯也无其他悲伤。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ? - [æskt] ['piːtər] [ɪn'dɪgnəntli] ;

'	And	that	is	all	you	can	offer	me	?	'	asked	Peter	indignantly	;
-	和	那	是	全部	你	能	提供	我	?	-	问	彼得	愤慨地	;

“你就只能给我这些吗？”彼得愤愤不平地问道；

- [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stoʊn] . -

'	I	looked	for	money	and	you	are	going	to	give	me	a	stone	.	'
-	我	看起来	为了	钱	和	你	是	去	到	给	我	一个	石头	.	-

“我找钱，你却要给我一块石头。”

- [wel] ! [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [sə'faɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

'	Well	!	an	hundred	thousand	florins	,	methinks	,	would	suffice	you	for	the	present
-	出色地	!	一个	百	千	弗洛林	,	我觉得	,	会	足够了	你	为了	这	展示

.

:
.

“嗯！我想，十万弗罗林暂时够你用了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] . -

If	you	employ	it	properly	,	you	may	soon	make	it	a	million	.	'
如果	你	采用	它	适当地	,	你	可能	很快	制作	它	一个	百万	.	-

如果运用得当，你很快就能赚到一百万。

- [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [koʊl] - ['bɜːrnər] , ['dʒɔɪfəli] .

'	An	hundred	thousand	!	'	exclaimed	the	poor	coal	-	burner	,	joyfully	.
-	一个	百	千	!	-	惊呼	这	贫穷的	煤炭	-	刻录机	,	欣喜地	.

“十万！”可怜的烧煤工高兴地喊道。

- [wel] , [dəunt] [biːt] [soʊ] ['viːəməntli] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn]

'	Well	,	don't	beat	so	vehemently	in	my	bosom	,	we	shall	soon	have	done	with	one
-	出色地	,	不	打	所以	强烈地	在	我的	怀	,	我们	将	很快	有	完毕	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“好了，别在我胸前捶胸顿足，我们很快就会结束彼此的关系了。”

[ə'griːd] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,

Agreed	,	Michel	,	give	me	the	stone	and	the	money	,
同意	,	米歇尔	,	给	我	这	石头	和	这	钱	,

同意，米歇尔，把石头和钱都给我。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] . -

and	the	alarum	you	may	take	out	of	its	case	.	'
和	这	警报器	你	可能	拿	出去	的	它是	案件	.	-

你可以把警报器从盒子里拿出来。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['feloʊ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wɪð; wɪθ]

'	I	always	thought	you	were	a	reasonable	fellow	,	'	replied	Michel	,	with
-	我	总是	想法	你	是	一个	合理的	同伴	,	-	回复	米歇尔	,	和

[ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ;

a	friendly	smile	;
一个	友好的	微笑	;

“我一直觉得你是个通情达理的人，”米歇尔笑着友好地回答道；

- [kʌm] , [let] [jʊː 'es] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .

'	come	,	let	us	drink	another	glass	,	and	then	I	will	pay	you	the	money	.
-	来	,	让	我们	喝	其他	玻璃	,	和	然后	我	将要	支付	你	这	钱	.

来，我们再喝一杯，喝完我再付钱给你。

- [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] ,

'	They	went	back	to	the	room	and	sat	down	again	to	the	wine	,
-	他们	去	后退	到	这	房间	和	卫星	向下	再次	到	这	葡萄酒	,

他们回到房间，再次坐下来喝酒。

['drɪŋkɪŋ] [wʌn] [glæs] ['æftər] [ə'nʌðər] [tɪl] ['piːtər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

drinking	one	glass	after	another	till	Peter	fell	into	a	profound	sleep	.
喝	一	玻璃	后	其他	直到	彼得	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	.

彼得一杯接一杯地喝着，直到沉沉睡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - ['bɔɪz] ['bjuːgl] ,

He	was	awakened	by	the	cheerful	blast	of	a	post	-	boy's	bugle	,
他	曾是	觉醒	经过	这	快乐	爆炸	的	一个	邮政	-	男孩们	号角	,

他被邮递员欢快的号角声吵醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] , ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] .

and	found	himself	sitting	in	a	handsome	carriage	,	driving	along	on	a	wide	road	.
和	成立	他自己	坐着	在	一个	英俊的	运输	,	驾驶	沿着	在	一个	宽的	路	.

他发现自己坐在一辆漂亮的马车里，沿着宽阔的道路行驶。

[ɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['eri] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd]

On	putting	his	head	out	he	saw	in	the	airy	distance	the	Schwarzwald	lying	behind
在	推杆	他的	头	出去	他	锯	在	这	轻盈的	距离	这	黑森林	说谎	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他探出头，看到远处的黑森林就在他身后。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

At	first	he	could	scarcely	believe	that	it	was	his	own	self	sitting	in	the
在	第一的	他	可以	几乎	相信	那	它	曾是	他的	自己的	自己	坐着	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

起初他几乎不敢相信坐在车厢里的人就是自己。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [deɪ]

for	even	his	clothes	were	different	from	those	he	had	worn	the	day
为了	甚至	他的	衣服	是	不同的	从	那些	他	有	磨损	这	天

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

就连他的衣服也和前一天穿的不一样了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] , [-]

but	still	he	had	such	a	distinct	recollection	that	,	[	60	]
但	仍然	他	有	这样的	一个	清楚的	回忆	那	,	[	-	]

但他仍然记得非常清楚，[60]

['gɪvɪŋ] [ʌp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['piːtər][ænd; ənd][noʊ]

giving	up	at	length	all	these	reflections	,	he	exclaimed	,	'	I	am	Peter	and	no
给予	向上	在	长度	全部	这些	反思	,	他	惊呼	,	-	我	是	彼得	和	不

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他最终放弃了所有这些思考，大声说道："我就是彼得，不是别人。"

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

that	is	certain	.
那	是	肯定	.

这一点毋庸置疑。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

'	He	was	astonished	that	he	could	not	,	in	the	slightest	degree	,
-	他	曾是	惊讶	那	他	可以	不是	,	在	这	丝毫	程度	,

他惊讶地发现，自己竟然丝毫无法……

[fiːl] ['meləŋkɑːli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [hoʊm]

feel	melancholy	now	that	he	for	the	first	time	departed	from	his	quiet	home
感觉	忧郁	现在	那	他	为了	这	第一的	时间	已离开	从	他的	安静的	家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	the	forests	where	he	had	lived	so	long	.
和	这	森林	在哪里	他	有	居住地	所以	长的	.

他第一次离开宁静的家园和生活了多年的森林，心中充满了忧伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pres] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] ,

He	could	not	even	press	a	tear	out	of	his	eyes	or	utter	a	sigh	,
他	可以	不是	甚至	按	一个	撕	出去	的	他的	眼睛	或者	说出	一个	叹	,

他甚至无法挤出一滴眼泪，也无法发出一声叹息。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [fiːl] ['helpləs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ;

when	he	thought	of	his	mother	,	who	must	now	feel	helpless	and	wretched	;
什么时候	他	想法	的	他的	母亲	,	WHO	必须	现在	感觉	无助	和	可怜	;

当他想到他的母亲时，他知道她现在一定感到无助和痛苦；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] : - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [terz] [ænd; ənd] [saɪz] ,

for	he	was	indifferent	to	everything	:	'	Well	,	'	he	said	,	'	tears	and	sighs	,
为了	他	曾是	冷漠	到	一切	:	-	出色地	,	-	他	说	,	-	眼泪	和	叹息	,

因为他对一切都漠不关心："唉，"他说，"眼泪和叹息，

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [proʊ'siːd] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [θæŋks]

yearning	for	home	and	sadness	,	proceed	indeed	from	the	heart	,	but	thanks
渴望	为了	家	和	悲伤	,	继续	的确	从	这	心	,	但	谢谢

[tuː; tə] [dʌtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

to	Dutch	Michel	,
到	荷兰语	米歇尔	,

对家的思念和悲伤，的确源于内心，但多亏了荷兰人米歇尔，

[maɪn] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][koʊld] .

mine	is	of	stone	and	cold	.
矿	是	的	石头	和	寒冷的	.

我的山是石头做的，冰冷无比。

- ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [felt] [ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

' Putting	his	hand	upon	his	breast	,	he	felt	all	quiet	and	no	emotion	.
- 推杆	他的	手	之上	他的	胸部	,	他	毛毡	全部	安静的	和	不	情感	.

他把手放在胸口，感到一阵平静，没有任何情绪波动。

- [ɪf] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , - [sed] [hiː; hi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

' If	Michel	,	' said	he	,	beginning	to	search	the	carriage	,
- 如果	米歇尔	,	- 说	他	,	开始	到	搜索	这	运输	,

“如果米歇尔，”他一边说着，一边开始在马车里搜寻，

- [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [æz; əz][hiː; hi]

' keeps	his	word	as	well	with	respect	to	the	hundred	thousand	florins	as	he
- 保持	他的	单词	作为	出色地	和	尊重	到	这	百	千	弗洛林	作为	他

[dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] ,

does	with	the	heart	,
做	和	这	心	,

“他对十万弗罗林的承诺和他对真心的承诺一样坚定。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] .

I	shall	be	very	glad	.
我	将	是	非常	高兴的	.

我将非常高兴。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

' In	his	search	he	found	articles	of	dress	of	every	description	he	could	wish	,
- 在	他的	搜索	他	成立	文章	的	裙子	的	每一个	描述	他	可以	希望	,

[bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] .

but	no	money	.
但	不	钱	.

他在搜寻过程中找到了他想要的各种款式的衣物，但没有找到钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] [ɪn]

At	length	,	however	,	he	discovered	a	pocket	containing	many	thousand	thalers	in
在	长度	,	然而	,	他	发现	一个	口袋	包含	许多	千	泰勒斯	在

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

然而，最终他发现了一个口袋，里面装着数千枚金币。

[ænd; ənd] [bɪlz] [ɑːn][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

and	bills	on	large	houses	in	all	the	great	cities	.
和	账单	在	大的	房屋	在	全部	这	伟大的	城市	.

以及各大城市大房子的账单。

- [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,

' Now	I	have	what	I	want	,	' thought	he	,
- 现在	我	有	什么	我	想	,	- 想法	他	,

“现在我得到了我想要的，”他心想。

[skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

squeezed	himself	into	the	corner	of	the	carriage	and	went	into	the	wide	world	.
挤压	他自己	进入	这	角落	的	这	运输	和	去	进入	这	宽的	世界	.

他挤进车厢的角落，走向了广阔的世界。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['trævld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	two	years	he	travelled	about	in	the	world	,
为了	二	年	他	旅行	关于	在	这	世界	,

他花了两年时间周游世界，

[lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]

looked	from	his	carriage	to	the	right	and	left	up	the	houses	,	but
看起来	从	他的	运输	到	这	正确的	和	左边	向上	这	房屋	,	但

[wen'evər] [hi:; hi] [-]

whenever	he	[	61	]
每当	他	[	-	]

他的马车向左右两侧望去，看到了房屋，但每当他[61]

[ə'laɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

alighted	he	looked	at	nothing	except	the	sign	of	the	hotel	,
下车	他	看起来	在	没有什么	除了	这	符号	的	这	酒店	,

下车后，他什么也没看，只盯着酒店的招牌。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	then	ran	about	the	town	to	see	the	finest	curiosities	.
和	然后	跑	关于	这	镇	到	看	这	最好的	奇闻异事	.

然后他们跑遍了全城，去看最精美的奇珍异宝。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['glædnd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['pɪktʃərz] , [noʊ] ['bɪldɪŋ] , [noʊ]['mju:zɪk] , [noʊ] ['dænsɪŋ] ,

But	nothing	gladdened	him	,	no	pictures	,	no	building	,	no	music	,	no	dancing	,
但	没有什么	高兴	他	,	不	图片	,	不	建筑	,	不	音乐	,	不	跳舞	,

但没有什么能让他高兴，无论是画作、建筑、音乐还是舞蹈。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [hɑ:rt] ;

nor	anything	else	had	any	interest	for	,	or	excited	his	stone	heart	;
也不	任何事物	别的	有	任何	兴趣	为了	,	或者	兴奋的	他的	石头	心	;

其他任何事都无法引起他那颗冰冷的心的兴趣，也无法让他激动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [blʌntid] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .

his	eyes	and	ears	were	blunted	for	everything	beautiful	.
他的	眼睛	和	耳朵	是	钝化	为了	一切	美丽的	.

他对一切美好的事物都失去了感知和聆听的能力。

[noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

No	enjoyment	was	left	him	but	that	which	he	felt	in	eating	and	drinking
不	享受	曾是	左边	他	但	那	哪个	他	毛毡	在	吃	和	喝

[ænd; ənd] [sli:p] ;

and	sleep	;
和	睡觉	;

除了吃喝睡觉之外，他再也没有其他快乐了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [lɪvd] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ,

and	thus	he	lived	running	through	the	world	without	any	object	,
和	因此	他	居住地	跑步	通过	这	世界	没有	任何	目的	,

于是，他漫无目的地游荡在世间。

['i:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n'wi:] .

eating	for	amusement	and	sleeping	from	ennui	.
吃	为了	娱乐	和	睡眠	从	厌倦	.

吃饭是为了消遣，睡觉是为了打发无聊时光。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [ɪn'di:d] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l]

From	time	to	time	he	indeed	remembered	that	he	had	been	more	cheerful
从	时间	到	时间	他	的确	记得	那	他	有	到过	更多的	快乐

[ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] ,

and	happier	,
和	更快乐	,

他时不时会想起，自己曾经更加开朗快乐。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

when	he	was	poor	and	obliged	to	work	for	a	livelihood	.
什么时候	他	曾是	贫穷的	和	有义务	到	工作	为了	一个	生计	.

当时他很穷，不得不工作谋生。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

Then	he	was	delighted	by	every	beautiful	prospect	in	the	valley	,	by	music	and
然后	他	曾是	高兴极了	经过	每一个	美丽的	前景	在	这	谷	,	经过	音乐	和

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

然后，他被山谷中的每一处美景、音乐和歌声所深深吸引。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [lʊkt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl]

then	he	had	for	hours	looked	in	joyful	expectation	towards	the	frugal	meal
然后	他	有	为了	小时	看起来	在	快乐	期待	向	这	节俭	一顿饭

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪln] .

which	his	mother	was	to	bring	him	to	the	kiln	.
哪个	他的	母亲	曾是	到	带来	他	到	这	窑	.

然后，他满怀喜悦和期待地望着母亲要给他带到窑里的那顿简朴的饭菜，一望无际。

[wen] [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,

When	thus	reflecting	on	the	past	,
什么时候	因此	反思	在	这	过去的	,

在回顾过去时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [læf] ,

it	seemed	very	strange	to	him	that	now	he	could	not	even	laugh	,
它	似乎	非常	奇怪的	到	他	那	现在	他	可以	不是	甚至	笑	,

他觉得很奇怪，自己现在竟然连笑都笑不出来。

[waɪl] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒoʊk] .

while	formerly	he	had	laughed	at	the	slightest	joke	.
尽管	以前	他	有	笑了	在	这	丝毫	开玩笑	.

而以前他很容易被最小的笑话逗笑。

[wen] ['ʌðər] [læft] , [hiː; hi]['oʊnli] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

When	others	laughed	,	he	only	distorted	his	mouth	out	of	politeness	,
什么时候	其他的	笑了	,	他	仅有的	扭曲	他的	嘴	出去	的	礼貌	,

当别人笑的时候，他只是出于礼貌扭了扭嘴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] .

but	his	heart	did	not	sympathise	with	the	smile	.
但	他的	心	做过	不是	同情	和	这	微笑	.

但他的内心却无法对那笑容产生共鸣。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'siːdɪŋli] ['træŋkwɪl] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [kən'tentɪd] .

He	felt	he	was	indeed	exceedingly	tranquil	,	but	yet	not	contented	.
他	毛毡	他	曾是	的确	非常	宁静	,	但	然而	不是	满足	.

他感到自己确实非常平静，但却并不满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['æftər] [hoʊm] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sædnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪd] ,

It	was	not	a	yearning	after	home	,	nor	was	it	sadness	,	but	a	void	,
它	曾是	不是	一个	渴望	后	家	,	也不	曾是	它	悲伤	,	但	一个	空白	,

['desələt] ['fiːlɪŋ] ,

desolate	feeling	,
荒凉	感觉	,

那不是对家乡的思念，也不是悲伤，而是一种空虚、凄凉的感觉。

[sə'taɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [laɪf] [ðæt] [æt; ət][læst] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] . [-]

satiety	and	a	joyless	life	that	at	last	urged	him	to	his	home	.	[	62	]
饱腹感	和	一个	悁	生活	那	在	最后的	敦促	他	到	他的	家	.	[	-	]

饱足和无趣的生活最终促使他回到了家。[62]

[wen] , ['æftər] ['liːvɪŋ] ['stræsbɜːg] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

When	,	after	leaving	Strasburg	,	he	beheld	the	dark	forest	of	his	native	country	;
什么时候	,	后	离开	斯特拉斯堡	,	他	观看	这	黑暗的	森林	的	他的	本国的	国家	;

离开斯特拉斯堡后，他看到了故乡的幽暗森林；

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði][roʊˈbʌst] ['fɪgjərz] ,

when	for	the	first	time	he	again	saw	the	robust	figures	,
什么时候	为了	这	第一的	时间	他	再次	锯	这	强壮的	数据	,

当他再次看到这些强劲的数据时，

[ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [wen] [ðə; ði] ['hoʊmli] ,

the	friendly	and	open	countenances	of	the	Schwarzwälder	;	when	the	homely	,
这	友好的	和	打开	面容	的	这	-	;	什么时候	这	家常的	,

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [diːp] ,

strong	,	and	deep	,
强的	,	和	深的	,

黑森林居民友善而开朗的面容；当朴实、强壮而深沉的，

[bʌt; bət] [hɑːrˈmoʊniəs] [saʊndz] [strʌk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

but	harmonious	sounds	struck	upon	his	ear	,	he	quickly	put	his	hand	upon	his
但	和谐	声音	击	之上	他的	耳朵	,	他	迅速地	放	他的	手	之上	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但悦耳的声音传入耳中，他连忙将手放在胸口。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] ['fæstər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði]

for	his	blood	flowed	faster	,	thinking	he	must	rejoice	and	weep	at	the
为了	他的	血	流动	快点	,	思维	他	必须	麾	和	哭泣	在	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

因为他感到既高兴又哭泣，血液流淌得更快了；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ?

but	how	could	he	be	so	foolish	?
但	如何	可以	他	是	所以	愚蠢	?

但他怎么会这么愚蠢呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][kæn; kən] ['niːðər]

he	had	a	heart	of	stone	,	and	stones	are	dead	and	can	neither
他	有	一个	心	的	石头	,	和	石头	是	死的	和	能	两者都不

[smaɪl] [nɔːr] [wiːp] .

smile	nor	weep	.
微笑	也不	哭泣	.

他有一颗石头般的心，而石头是死的，既不会微笑也不会哭泣。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

His	first	walk	was	to	Michel	,	who	received	him	with	his	former
他的	第一的	走	曾是	到	米歇尔	,	WHO	已收到	他	和	他的	以前的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他首先拜访了米歇尔，米歇尔像以前一样热情地接待了他。

- [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

'	Michel	,	'	said	he	,	'	I	have	now	travelled	and	seen	everything	,
-	米歇尔	,	-	说	他	,	-	我	有	现在	旅行	和	已见	一切	,

“米歇尔，”他说，“我已经游历四方，看遍了所有地方。”

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [dʌl] [stʌf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [faʊnd] [ɑːnˈwiː] .

but	all	is	dull	stuff	and	I	have	only	found	ennui	.
但	全部	是	乏味的	东西	和	我	有	仅有的	成立	厌倦	.

但一切都很乏味，我只感到厌倦。

[ðə; ði] [stoʊn] [aɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [brest] , [prə'tekts] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['meni] [θɪŋz] ;

The	**stone**	**I**	**carry**	**about**	**with**	**me**	**in**	**my**	**breast**	**,**	**protects**	**me**	**against**	**many**	**things**	**;**
这	石头	我	携带	关于	和	我	在	我的	胸部	,	保护	我	反对	许多	事物	;

我胸前珍藏的这块石头，能保护我免受许多伤害；

[aɪ] ['nevər] [get] ['æŋgri] , [ˌeɪ 'em] ['nevər] [sæd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [duː][aɪ]['evər] [fiːl] ['dʒɔɪfl] ,

I	**never**	**get**	**angry**	**,**	**am**	**never**	**sad**	**,**	**but**	**neither**	**do**	**I**	**ever**	**feel**	**joyful**	**,**
我	绝不	得到	生气的	,	是	绝不	伤心	,	但	两者都不	做	我	曾经	感觉	快乐	,

我从不生气，也从不悲伤，但我同样也从不感到快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] [ə'laɪv] .

and	**it**	**seems**	**as**	**if**	**I**	**were**	**only**	**half**	**alive**	**.**
和	它	似乎	作为	如果	我	是	仅有的	一半	活	.

我感觉自己好像只活了一半。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪn'fjuːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪf]['ɪntuː][maɪ] [stoʊn] [hɑːrt] , [ɔːr] ['ræðər] ,

Can	**you**	**not**	**infuse**	**a**	**little**	**more**	**life**	**into**	**my**	**stone**	**heart**	**,**	**or**	**rather**	**,**
能	你	不是	注入	一个	小的	更多的	生活	进入	我的	石头	心	,	或者	相当	,

你能不能给我的石头心注入一点生机？或者说，

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['fɔːrmər] [hɑːrt] ?

give	**me**	**back**	**my**	**former**	**heart**	**?**
给	我	后退	我的	以前的	心	?

把我的心还给我?

['dʊrɪŋ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

During	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**years**	**I**	**had**	**become**	**quite**	**accustomed**	**to**	**it**	**,**
期间	五	-	和	-	二十	年	我	有	变得	相当	习惯	到	它	,

二十五年间，我已经对此习以为常了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

and	**though**	**it**	**sometimes**	**did**	**a**	**foolish**	**thing**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**
和	尽管	它	有时	做过	一个	愚蠢	事物	,	然而	它	曾是	,	后	全部	,

虽然它有时会做蠢事，但它毕竟是.....

[ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] .

a	**merry**	**and**	**cheerful**	**heart**	**.**
一个	欢乐	和	快乐	心	.

一颗快乐开朗的心。

- [ðə; ði] ['sɪlvən] ['spɪrɪt] [læft] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sɑːr'kæstɪkli] [æt; ət] [ðɪs] , ['ænsər] , - [wen] [wʌns]

'	**The**	**sylvan**	**spirit**	**laughed**	**grimly**	**and**	**sarcastically**	**at**	**this**	**,**	**answering**	**,**	**'**	**When**	**once**
-	这	森林	精神	笑了	阴沉地	和	讽刺地	在	这	,	回答	,	-	什么时候	一次

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ,

you	**are**	**dead**	**,**
你	是	死的	,

森林精灵阴沉而讽刺地笑着回答说："一旦你死了，

['piːtər] ['mʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ; [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [jʊr; jər]

Peter	**Munk**	**,**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**withheld**	**;**	**then**	**you**	**shall**	**have**	**back**	**your**
彼得	蒙克	,	它	将	不是	是	隐瞒	;	然后	你	将	有	后退	你的

[sɔːft] , [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] ,

soft	**,**	**susceptible**	**heart**	**,**
柔软的	,	易受影响的	心	,

彼得·蒙克，这不容隐瞒；到那时，你就能找回你那颗柔软易受影响的心。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [fiːl] [-]

and	**may**	**then**	**feel**	**[**	**63**	**]**
和	可能	然后	感觉	[	-	]

然后可能会感到[63]

[wət'evər] [kʌmz] , ['weðər] [dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .
whatever comes , whether joy or sorrow .
任何 来 , 无论 喜悦 或者 悲哀 .

无论发生什么，无论是喜悦还是悲伤。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [jɔ:rz] [ə'gen] .
But here , on this side of the grave , it can never be yours again .
但 这里 , 在 这 边 的 这 严重 , 它 能 绝不 是 你的 再次 .

但是，在坟墓的这一边，它永远不可能再属于你了。

['trævld] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] , ['pi:tər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [lɪvd] ,
Travelled you have indeed , Peter , but in the way you lived ,
旅行 你 有 的确 , 彼得 , 但 在 这 方式 你 居住地 ,

彼得，你的确游历过很多地方，但你的生活方式，

[jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
your travelling could afford you no satisfaction .
你的 旅行 可以 买得起 你 不 满意 .

你的旅行可能并没有给你带来任何满足感。

['set(ə)l] [naʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , ['mæri] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər]
Settle now somewhere in the world , build a house , marry , and employ your
定居 现在 某处 在 这 世界 , 建造 一个 房子 , 结婚 , 和 采用 你的
['kæpɪt(ə)l] ;
capital ;
首都 ;

现在就在世界上的某个地方定居下来，盖房子，结婚，并运用你的资本；

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ju:; jʊ] [felt] [ɑ:n'wi:] ,
you wanted nothing but occupation ; being idle , you felt ennui ,
你 通缉 没有什么 但 职业 ; 存在 闲置的 , 你 毛毡 厌倦 ,

你只想找份工作；闲着没事干，你感到厌倦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] .
and now you lay all the blame on this innocent heart .
和 现在 你 躺 全部 这 责备 在 这 清白的 心 .

现在你却把所有的罪责都归咎于这颗无辜的心。

- ['pi:tər] [sɔ:] [ðæt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['aɪdlnəs] ,
' Peter saw that Michel was right with respect to idleness ,
- 彼得 锯 那 米歇尔 曾是 正确的 和 尊重 到 懒惰 ,

彼得认为米歇尔关于懒惰的看法是对的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] .
and therefore proposed to himself to become richer and richer .
和 所以 建议的 到 他自己 到 变得 更富有 和 更富有 .

因此，他立志要变得越来越富有。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [gʊd]
Michel gave him another hundred thousand florins , and they parted good
米歇尔 给予 他 其他 百 千 弗洛林 , 和 他们 分手了 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

米歇尔又给了他十万弗罗林，他们友好地告别了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [su:n] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] [ðæt] - [koʊl] ['pi:tər] , - [ɔ:r] - ['gæmblɪŋ] ['pi:tər] , -
The report soon spread in the Schwarzwald that ' Coal Peter , ' or ' gambling Peter , '
这 报告 很快 传播 在 这 黑森林 那 - 煤炭 彼得 , - 或者 - 赌博 彼得 , -
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
had returned ,
有 返回 ,

很快，黑森林地区就传开了，“煤炭彼得”或“赌博彼得”回来了的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	was	much	richer	than	before	.
和	曾是	很多	更富有	比	前	.

而且比以前富有得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] .

It	was	here	as	it	is	always	.
它	曾是	这里	作为	它	是	总是	.

它一直都在这里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

When	he	was	a	beggar	he	was	kicked	out	of	the	inn	,
什么时候	他	曾是	一个	乞丐	他	曾是	踢	出去	的	这	客栈	,

他还是乞丐的时候，被客栈赶了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['welθi] ,

but	now	he	had	come	back	wealthy	,
但	现在	他	有	来	后退	富裕	,

但现在他已经带着财富回来了。

[ɔːl] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [preɪzd]

all	shook	him	by	the	hand	when	he	entered	on	the	Sunday	afternoon	,	praised
全部	摇晃	他	经过	这	手	什么时候	他	进入	在	这	星期日	下午	,	赞扬

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

星期天下午他进来时，所有人都和他握手，称赞他的马。

[æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɑːrd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

asked	about	his	journey	,	and	when	he	began	playing	for	hard	dollars
问	关于	他的	旅行	,	和	什么时候	他	开始	玩耍	为了	难的	美元

[wɪð; wɪθ][fæt] [hɛzɪkiːl] ,

with	fat	Hezekiel	,
和	胖的	希西家	,

问及他的经历，以及他何时开始和胖希西家打赌赢取真金白银时，

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz]['evər] [bɪ'fɔːr] .

he	stood	as	high	in	their	estimation	as	ever	before	.
他	站立	作为	高的	在	他们的	估算	作为	曾经	前	.

他在他们的评价中一如既往地高。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmbər] [treɪd] ,

He	no	longer	followed	the	trade	of	glass	manufacturer	,	but	the	timber	trade	,
他	不	更长	随后	这	贸易	的	玻璃	制造商	,	但	这	木材	贸易	,

他不再从事玻璃制造行业，而是转行做了木材生意。

[ðoʊ] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ɪn][kɔːrn][ænd; ənd] ['mʌni]

though	that	only	in	appearance	,	his	chief	business	being	in	corn	and	money
尽管	那	仅有的	在	外貌	,	他的	首席	商业	存在	在	玉米	和	钱

[træn'zækʃənz] .

transactions	.
交易	.

虽然只是表面上如此，但他的主要业务是玉米和货币交易。

[hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['detəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Half	the	people	of	the	Schwarzwald	became	by	degrees	his	debtors	,	and	he
一半	这	人们	的	这	黑森林	成为	经过	学位	他的	债务人	,	和	他

[lent] [-]

lent	[	64	]
借出的	[	-	]

黑森林一半的人逐渐成了他的债务人，他借钱[64]

['mʌni] ['oʊnli][æt; ət] - [pər] [sent] , [ɔːr][soʊld][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [huː] ,

money	only	at	10	per	cent	,	or	sold	corn	to	the	poor	,	who	,
钱	仅有的	在	-	每	中心	,	或者	卖	玉米	到	这	贫穷的	,	WHO	,

只按10%的利率出售货币，或者把玉米卖给穷人，而穷人.....

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['redi] ['mʌni] , [hæd; həd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [θriː] [taɪmz] [ɪts]

not	being	able	to	pay	ready	money	,	had	to	purchase	it	at	three	times	its
不是	存在	有能力的	到	支付	准备好	钱	,	有	到	购买	它	在	三	时代	它是

['vælјuː] .

value	.
价值	.

由于无法用现金支付，只能以三倍的价格购买。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hiː; hi] [nəʊ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['frendʃɪp] ,

With	the	bailiff	he	now	stood	on	a	footing	of	the	closest	friendship	,
和	这	法警	他	现在	站立	在	一个	立足点	的	这	最接近	友谊	,

他和法警之间的关系如今已发展到最亲密的友谊地位。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [feɪld] ['peɪɪŋ] ['mɪstər] . ['piːtər] ['mʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]

and	if	any	one	failed	paying	Mr	.	Peter	Munk	on	the	very	day	the	money	was
和	如果	任何	一	失败的	付费	先生	.	彼得	蒙克	在	这	非常	天	这	钱	曾是

[duː] ,

due	,
到期的	,

如果有人未能按时向彼得·蒙克先生支付款项，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːdl] [keɪm] , ['væljuːd] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [soʊld][ɔːl] ['ɪnstəntli] ,

the	bailiff	with	his	beadles	came	,	valued	house	and	property	,	sold	all	instantly	,
这	法警	和	他的	珠子	来了	,	有价值的	房子	和	财产	,	卖	全部	即刻	,

[ænd; ənd] [droʊv] ['fɑːðər] ,

and	drove	father	,
和	驾驶	父亲	,

法警带着他的侍从来了，估价了房屋和财产，立刻全部卖掉，然后把父亲赶走了。

['mʌðər] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

mother	,	and	child	out	into	the	forest	.
母亲	,	和	孩子	出去	进入	这	森林	.

母亲带着孩子走进了森林。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['piːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['aʊtˌkæsts] [bi'sidʒd]

This	became	at	first	rather	troublesome	to	Peter	,	for	the	poor	outcasts	besieged
这	成为	在	第一的	相当	麻烦的	到	彼得	,	为了	这	贫穷的	被排斥者	被围困

[hɪz; ɪz] [dɔːz] [ɪn] [truːps] ,

his	doors	in	troops	,
他的	门	在	军队	,

这起初给彼得带来了不少麻烦，因为那些可怜的流浪者成群结队地围住了他的家门。

[ðə; ði] [men] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['stoʊni] [hɑːrt] ,

the	men	imploring	indulgence	,	the	women	trying	to	move	his	stony	heart	,
这	男人	恳求	放纵	,	这	女性	尝试	到	移动	他的	石质的	心	,

男人们苦苦哀求，女人们试图打动他那颗铁石心肠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

and	the	children	moaning	for	a	piece	of	bread	.
和	这	孩子们	呻吟	为了	一个	片	的	面包	.

孩子们哭着要一块面包。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mæstɪfs] , [hiː; hi] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['kæts]

But	getting	a	couple	of	large	mastiffs	,	he	soon	put	an	end	to	this	cat's
但	获得	一个	夫妻	的	大的	獒犬	,	他	很快	放	一个	结尾	到	这	猫的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

但是，自从他弄来几只大型獒犬后，很快就制止了这只猫的音乐。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['begərz]

as	he	used	to	call	it	,	for	he	whistled	and	set	them	on	the	beggars
作为	他	用过的	到	称呼	它	,	为了	他	吹口哨	和	放	他们	在	这	乞丐

,

,
,

正如他过去常说的那样，因为他吹着口哨，就让那些人去抓乞丐。

[huː] [dɪ'spɜːrst] ['skriːmɪŋ] .

who	dispersed	screaming	.
WHO	分散的	尖叫	.

他们尖叫着四散奔逃。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [huː] ,

But	the	most	troublesome	person	to	him	was	'	the	old	woman	,	'	who	,
但	这	最多	麻烦的	人	到	他	曾是	-	这	老的	女士	,	-	WHO	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

但对他来说最麻烦的人是“那个老妇人”，然而，

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [fraʊ] ['mʌŋk] , ['piːtɜ-z] ['mʌðər] .

was	no	other	than	Frau	Munk	,	Peter's	mother	.
曾是	不	其他	比	弗劳	蒙克	,	彼得的	母亲	.

正是彼得的母亲，蒙克夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [wen] [hɜːr; hər] [haʊs]

She	had	been	reduced	to	great	poverty	and	distress	,	when	her	house
她	有	到过	减少	到	伟大的	贫困	和	痛苦	,	什么时候	她	房子

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊld] ,

and	all	was	sold	,
和	全部	曾是	卖	,

她的房子和所有家产都被卖掉了，她变得极其贫困潦倒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['welθi] , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]

and	her	son	,	on	returning	wealthy	,	had	troubled	himself	no	more	about
和	她	儿子	,	在	返回	富裕	,	有	麻烦	他自己	不	更多的	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的儿子回来后变得富有，就再也没有关心过她了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

So	she	came	sometimes	before	his	house	,	supporting	herself	on	a	stick	,	as	she
所以	她	来了	有时	前	他的	房子	,	支持	她自己	在	一个	戳	,	作为	她

[wʌz; wəz][eɪdʒd] ,

was	aged	,
曾是	老年人	,

所以，由于年老体衰，她有时会拄着拐杖来到他家门口。

[wiːk] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

weak	,	and	infirm	;	but	she	no	more	ventured	to	go	in	,
虚弱的	,	和	虚弱	;	但	她	不	更多的	冒险	到	去	在	,

她身体虚弱，但她再也不敢进去了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['drɪvn] [hɜːr; hər][aʊt] ;

as	he	had	on	one	occasion	driven	her	out	;
作为	他	有	在	一	场合	驱动	她	出去	;

他曾有一次把她赶走;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

and	she	was	much	grieved	at	being	obliged	to	prolong	her	existence	by
和	她	曾是	很多	伤心	在	存在	有义务	到	延长	她	存在	经过

[ðə; ði] ['bauntiz] [ʌv; əv] [-]

the	bounties	of	[	65	]
这	赏金	的	[	-	]

她因不得不依靠[65]的恩惠来延长自己的生命而感到非常悲伤。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]

other	people	,	while	her	own	son	might	have	prepared	for	her	a
其他	人们	,	尽管	她	自己的	儿子	可能	有	准备	为了	她	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld][eɪdʒ] .

comfortable	old	age	.
舒服的	老的	年龄	.

其他人可能会为她准备好舒适的晚年生活，而她自己的儿子或许已经为她安排好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][koʊld] [hɑːrt] ['nevər] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

But	his	cold	heart	never	was	moved	by	the	sight	of	the	pale	face	and
但	他的	寒冷的	心	绝不	曾是	已搬	经过	这	视线	的	这	苍白	脸	和

[wel] - [noʊn] [fɪtʃər] ,

well	-	known	features	,
出色地	-	已知	特征	,

但他那颗冰冷的心却从未被那苍白的脸庞和熟悉的容貌所打动。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊks] , [ˌaʊt'stretʃt] ['wɪðərd] [hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [freɪm] .

by	her	imploring	looks	,	outstretched	withered	hands	,	and	decaying	frame	.
经过	她	恳求	看起来	,	伸展	干枯	双手	,	和	腐烂的	框架	.

从她哀求的眼神、伸出的枯萎的双手和衰败的身躯就能看出。

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

If	on	a	Saturday	she	knocked	at	the	door	,
如果	在	一个	周六	她	敲门	在	这	门	,

如果她在星期六敲门，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['grʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - ['bætˌsɛn] [piːs] ,

he	put	his	hand	grumbling	into	his	pocket	for	a	six	-	batzen	piece	,
他	放	他的	手	抱怨	进入	他的	口袋	为了	一个	六	-	巴岑	片	,

他一边嘟囔着一边把手伸进口袋，想掏出一块六巴岑的硬币。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

wrapped	it	in	a	bit	of	paper	,	and	sent	it	out	by	a	servant	.
包装	它	在	一个	少量	的	纸	,	和	发送	它	出去	经过	一个	仆人	.

用一张纸包好，让仆人送出去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tremjələs] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	heard	her	tremulous	voice	when	she	thanked	him	,	and	wished	him	a
他	听到	她	颤抖的	嗓音	什么时候	她	谢谢	他	,	和	希望	他	一个

['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

blessing	in	this	world	,
祝福	在	这	世界	,

他听出了她颤抖的声音，她向他道谢，并祝他一切顺利。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [krɔːl] [ə'weɪ] ['kɔːfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	heard	her	crawl	away	coughing	from	the	door	,
他	听到	她	爬行	离开	咳嗽	从	这	门	,

他听到她从门口一边咳嗽一边爬走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [spent] [sɪks]['bæt͵sɛn][fɔːr; fər]

but	he	thought	of	nothing	except	that	he	had	again	spent	six	batzen	for
但	他	想法	的	没有什么	除了	那	他	有	再次	花费	六	巴岑	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但他满脑子想的都是自己又白白花了六个巴岑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['piːtər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] .

At	length	Peter	took	it	into	his	head	to	marry	.
在	长度	彼得	采取	它	进入	他的	头	到	结婚	.

最终，彼得下定决心要结婚。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	knew	that	every	father	in	the	Schwarzwald	would	gladly	give	him	his	daughter	,
他	知道	那	每一个	父亲	在	这	黑森林	会	乐意	给	他	他的	女儿	,

他知道黑森林里的每个父亲都会乐意把女儿嫁给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'stɪdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

but	he	was	fastidious	in	his	choice	,
但	他	曾是	挑剔	在	他的	选择	,

但他挑选东西非常挑剔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

for	he	wished	that	everybody	should	praise	his	good	fortune	and
为了	他	希望	那	大家	应该	称赞	他的	好的	财富	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn]['mætrɪmoʊni][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] .

understanding	in	matrimony	as	well	as	in	other	matters	.
理解	在	婚姻	作为	出色地	作为	在	其他	事情	.

因为他希望每个人都能称赞他在婚姻以及其他方面所拥有的好运和智慧。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	therefore	rode	about	the	whole	forest	,	looking	out	in	every	direction	,
他	所以	骑	关于	这	所有的	森林	,	寻找	出去	在	每一个	方向	,

于是他骑马绕着整片森林转了一圈，向四面八方张望。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - ['gɝːlz] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	none	of	the	pretty	Schwarzwälder	girls	seemed	beautiful	enough	for	him	.
但	没有任何	的	这	漂亮的	-	女孩们	似乎	美丽的	足够的	为了	他	.

但是，在他看来，施瓦茨瓦尔德那些漂亮的女孩子中，没有一个足够漂亮。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['dænsɪŋ] -

Having	finally	looked	out	in	vain	for	the	most	beautiful	at	all	the	dancing	-
拥有	最后	看起来	出去	在	徒劳	为了	这	最多	美丽的	在	全部	这	跳舞	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

最后，在所有的舞厅里徒劳地寻找最美丽的舞者之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [toʊld][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

he	was	one	day	told	the	most	beautiful	and	most	virtuous	girl	in	the	whole
他	曾是	一	天	讲述	这	最多	美丽的	和	最多	有德行的	女孩	在	这	所有的

['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [wʊd] - ['kʌtər] .

forest	was	the	daughter	of	a	poor	wood	-	cutter	.
森林	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	木头	-	刀具	.

有一天，有人告诉他，整个森林里最美丽、最贤良的姑娘，是一位贫穷伐木工的女儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] [

He	heard	she	lived	quiet	and	retired	,	was	industrious	and	managed	her	[
他	听到	她	居住地	安静的	和	退休	,	曾是	勤劳	和	管理	她	[

-]

66	]
-	]

他听说她过着平静的退休生活，勤劳能干，并且管理着她[66]

['fɑːðɝz] ['haʊshoʊld] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ,

father's	household	well	,	and	that	she	was	never	seen	at	a	dancing	-	room	,
父亲的	家庭	出色地	,	和	那	她	曾是	绝不	已见	在	一个	跳舞	-	房间	,

她父亲家境殷实，而且她从未出现在舞厅里。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [ɔːr][ðə; ði] - . [[ˌtuː'tuː]]

not	even	at	Whitsuntide	or	the	Kirchweihfest	.	[	2	]
不是	甚至	在	圣灵降临节	或者	这	-	.	[	2	]

即使在圣灵降临节或基尔希维赫节期间也没有。[2]

[wen] ['piːtər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɔːrt]

When	Peter	heard	of	this	wonder	of	the	Schwarzwald	,	he	determined	to	court
什么时候	彼得	听到	的	这	想知道	的	这	黑森林	,	他	决定	到	法庭

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

her	,	and	,
她	,	和	,

彼得听说了黑森林的这个奇景后，便决定追求她，并且

['hævɪŋ] [in'kwaiəd] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] , [roʊd] [ðer; ðər] .

having	inquired	where	the	hut	was	,	rode	there	.
拥有	询问	在哪里	这	小屋	曾是	,	骑	那里	.

打听了一下小屋的位置后，骑马去了那里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

The	father	of	the	beautiful	Elizabeth	received	the	great	gentleman	with
这	父亲	的	这	美丽的	伊丽莎白	已收到	这	伟大的	绅士	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

美丽的伊丽莎白的父亲惊讶地接待了这位伟大的绅士。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [hɛə] ['piːtər] [huː]

but	was	still	more	amazed	when	he	heard	it	was	the	rich	Herr	Peter	who
但	曾是	仍然	更多的	惊叹	什么时候	他	听到	它	曾是	这	富有的	先生	彼得	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

wished	to	become	his	son	-	in	-	law	.
希望	到	变得	他的	儿子	-	在	-	法律	.

但当他听说想成为他女婿的是富有的彼得先生时，他更加惊讶了。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

Thinking	all	his	cares	and	poverty	would	now	be	at	an	end	,
思维	全部	他的	关心	和	贫困	会	现在	是	在	一个	结尾	,

他以为所有的烦恼和贫困都将就此结束，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	did	not	hesitate	long	in	giving	his	consent	,	without	even	asking	the	beautiful
他	做过	不是	犹豫	长的	在	给予	他的	同意	,	没有	甚至	问	这	美丽的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

他几乎没有犹豫就答应了，甚至都没问过美丽的伊丽莎白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ]['duːtɪf(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fraʊ]['piːtər]['mʌŋk] [wɪ'ðaʊt]

and	the	good	child	was	so	dutiful	that	she	became	Frau	Peter	Munk	without
和	这	好的	孩子	曾是	所以	尽职尽责的	那	她	成为	弗劳	彼得	蒙克	没有

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

这个乖巧的孩子非常听话，所以毫无异议地成为了彼得·蒙克夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] .

But	the	poor	girl	did	not	find	the	happiness	she	had	dreamt	of	.
但	这	贫穷的	女孩	做过	不是	寻找	这	幸福	她	有	梦见	的	.

但这个可怜的女孩并没有找到她梦寐以求的幸福。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wel] ,

She	believed	she	understood	the	management	of	a	house	well	,
她	相信	她	理解	这	管理	的	一个	房子	出色地	,

她认为自己很懂得如何管理一栋房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɛə]['piːtər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn]

but	she	could	never	give	satisfaction	to	Herr	Peter	;	she	had	compassion	on
但	她	可以	绝不	给	满意	到	先生	彼得	;	她	有	同情	在

[pʊr] ['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

但她始终无法让彼得先生满意；她同情穷人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['welθi] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sɪn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr]

and	,	as	her	husband	was	wealthy	,	thought	it	no	sin	to	give	a	poor
和	,	作为	她	丈夫	曾是	富裕	,	想法	它	不	罪	到	给	一个	贫穷的

['wʊmən] [ə; eɪ] ['peni] ,

woman	a	penny	,
女士	一个	一分钱	,

而且，由于她的丈夫很富有，所以他认为给一个贫穷的女人一分钱也并非罪过。

[ɔːr][ə; eɪ][dræm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [eɪdʒd][mæn] .

or	a	dram	to	a	poor	aged	man	.
或者	一个	德拉姆	到	一个	贫穷的	老年人	男人	.

或者给一位贫困的老人一小杯威士忌。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]['piːtər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

This	being	one	day	found	out	by	Peter	,	he	said	to	her	,
这	存在	一	天	成立	出去	经过	彼得	,	他	说	到	她	,

有一天，彼得发现了这件事，便对她说：

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [lʊk] [ænd; ənd] [grʌf] [vɔɪs] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪst] [maɪ] ['prɑːpərti] [ə'pɑːn]

with	angry	look	and	gruff	voice	,	'	Why	do	you	waste	my	property	upon
和	生气的	看	和	粗暴	嗓音	,	-	为什么	做	你	浪费	我的	财产	之上

['rægəˌmʌfinz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] ?

ragamuffins	and	vagabonds	?
衣衫褴褛的	和	流浪汉	?

他怒气冲冲地瞪着我，用粗声粗气的声音说："你们为什么要把我的财产浪费在衣衫褴褛的流浪汉身上？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [-

Have	you	brought	anything	of	your	own	to	the	house	that	you	can	give	[	67
有	你	带来	任何事物	的	你的	自己的	到	这	房子	那	你	能	给	[	-

]

]
]

你有没有把自己的东西带到家里来，可以送给别人？[67]

[əˈweɪ] ?

away	**?**
离开	?

离开?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɛgərz] [stɑːf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːrm][ə; eɪ] [suːp] ,

With	**your**	**father's**	**beggar's**	**staff**	**you**	**could**	**not**	**warm**	**a**	**soup**	**,**
和	你的	父亲的	乞丐的	职员	你	可以	不是	温暖的	一个	汤	,

你父亲那根乞丐杖连碗热汤都做不到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈlævɪʃ] [maɪ] [ˈmʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

and	**you**	**lavish**	**my**	**money**	**like**	**a**	**princess**	**.**
和	你	奢华的	我的	钱	喜欢	一个	公主	.

你像对待公主一样挥霍我的钱。

[wʌns] [mɔːr] [let] [ˌem ˈiː][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ][hænd] .

Once	**more**	**let**	**me**	**find**	**you**	**out**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**feel**	**my**	**hand**	**.**
一次	更多的	让	我	寻找	你	出去	,	和	你	将	感觉	我的	手	.

让我再一次找到你，你将会感受到我的手。

- [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈlɪzəbəθ] [wept] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	**The**	**beautiful**	**Elizabeth**	**wept**	**in**	**her**	**chamber**	**over**	**the**	**hard**	**heart**	**of**	**her**
-	这	美丽的	伊丽莎白	哭泣	在	她	房间	超过	这	难的	心	的	她

[ˈhʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

美丽的伊丽莎白在房间里为丈夫的铁石心肠而哭泣。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hɜːrˈself][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [pʊr] [hʌt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

and	**often**	**wished**	**herself**	**at**	**home**	**in**	**her**	**father's**	**poor**	**hut**	**rather**	**than**	**with**
和	经常	希望	她自己	在	家	在	她	父亲的	贫穷的	小屋	相当	比	和

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	**rich**	**,**
这	富有的	,

她常常宁愿待在父亲简陋的小屋里，也不愿和富人在一起。

[bʌt; bət] [ˌævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ˈpiːtər] .

but	**avaricious**	**and**	**sinful**	**Peter**	**.**
但	贪婪	和	罪恶的	彼得	.

但贪婪罪恶的彼得。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [lʌv]

had	**she**	**known**	**that**	**he**	**had**	**a**	**heart**	**of**	**marble**	**and**	**could**	**neither**	**love**
有	她	已知	那	他	有	一个	心	的	大理石	和	可以	两者都不	爱

[hɜːr; hər][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,

her	**nor**	**anybody**	**else**	**,**
她	也不	任何人	别的	,

如果她知道他有一颗铁石心肠，既不能爱她，也不能爱别人，那该多好啊!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] ['wʌndɚd] .

she	**would**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**wondered**	**.**
她	会	不是	,	也许	,	有	想知道	.

她或许不会感到疑惑。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [naʊ] [pæst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

But	as	often	as	a	beggar	now	passed	while	she	was	sitting	before	the	door
但	作为	经常	作为	一个	乞丐	现在	通过了	尽管	她	曾是	坐着	前	这	门

,

,

,

但每当她坐在门口时，总会有乞丐经过。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , [æskt] [fɔːr; fər][ɑːmz] ,

and	drawing	his	hat	off	,	asked	for	alms	,
和	绘画	他的	帽子	离开	,	问	为了	施舍	,

他脱下帽子，乞讨。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

she	shut	her	eyes	that	she	might	not	behold	his	distress	,
她	关闭	她	眼睛	那	她	可能	不是	看哪	他的	痛苦	,

她闭上眼睛，不愿看到他的痛苦。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][hænd] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪn][hɜːr; hər]

and	closed	her	hand	tight	that	she	might	not	put	it	involuntarily	in	her
和	关闭	她	手	紧的	那	她	可能	不是	放	它	不由自主	在	她

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['krɔɪtsər] .

pocket	and	take	out	a	kreutzer	.
口袋	和	拿	出去	一个	克罗伊策	.

她紧紧握住手，以免不由自主地把手放进口袋里，掏出一瓶克鲁采啤酒。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

This	caused	a	report	and	obtained	an	ill	name	for	Elizabeth	in	the	whole
这	导致	一个	报告	和	获得	一个	患病的	姓名	为了	伊丽莎白	在	这	所有的

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

这件事引起了人们的注意，也让伊丽莎白在整个森林里落得个坏名声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['maɪzərli][ðæn; ðən]['piːtər] ['mʌŋk] .

and	she	was	said	to	be	even	more	miserly	than	Peter	Munk	.
和	她	曾是	说	到	是	甚至	更多的	吝啬鬼	比	彼得	蒙克	.

据说她比彼得·蒙克还要吝啬。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]

But	one	day	Frau	Elizabeth	was	again	sitting	before	the	door	spinning	and
但	一	天	弗劳	伊丽莎白	曾是	再次	坐着	前	这	门	旋转	和

['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] ,

humming	an	air	,
哼唱	一个	空气	,

但有一天，伊丽莎白夫人又坐在门前，一边旋转一边哼着小调。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ['weðər] ,

for	she	was	cheerful	because	it	was	fine	weather	,
为了	她	曾是	快乐	因为	它	曾是	美好的	天气	,

因为天气晴朗，她心情很好。

[ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	Peter	was	taking	a	ride	in	the	country	,
和	彼得	曾是	采取	一个	骑	在	这	国家	,

彼得当时正在乡间兜风。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] [bæg] ,

when	a	little	old	man	came	along	the	road	,	carrying	a	large	heavy	bag	,
什么时候	一个	小的	老的	男人	来了	沿着	这	路	,	携带	一个	大的	重的	包	,

这时，一位老先生沿着路走过来，他提着一个又大又重的袋子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	she	heard	him	panting	at	a	great	distance	.
和	她	听到	他	喘息	在	一个	伟大的	距离	.

她远远地就听到了他的喘息声。

['simpəθaiz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs]

Sympathisingly	she	looked	at	him	and	thought	how	cruel	it	was	to	place
同情地	她	看起来	在	他	和	想法	如何	残忍的	它	曾是	到	地方

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][æn; ən][eɪdʒd][mæn] . [-]

such	a	heavy	burden	upon	an	aged	man	.	[	68	]
这样的	一个	重的	负担	之上	一个	老年人	男人	.	[	-	]

她同情地看着他，心想把如此沉重的负担加在一个老人身上是多么残忍啊。[68]

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [nɪr] , ['tɔtəriŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

In	the	meanwhile	the	little	man	came	near	,	tottering	and	panting	,
在	这	同时	这	小的	男人	来了	靠近	,	颤巍巍	和	喘息	,

与此同时，那个矮个子男人摇摇晃晃、气喘吁吁地走了过来。

[ænd; ənd][sæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz]

and	sank	under	the	weight	of	his	bag	almost	down	on	the	ground	just	as
和	沉没	在下面	这	重量	的	他的	包	几乎	向下	在	这	地面	只是	作为

[hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

he	came	opposite	Frau	Elizabeth	.
他	来了	对面的	弗劳	伊丽莎白	.

当他走到伊丽莎白夫人对面时，他的包重重地压在了地上。

- [oʊ] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]

'	Oh	,	have	compassion	on	me	,	good	woman	,	and	give	me	a	drink	of	water
-	哦	,	有	同情	在	我	,	好的	女士	,	和	给	我	一个	喝	的	水

,

,

,

“哦，善良的妇人，请怜悯我，给我一杯水喝吧。”

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; - [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['perɪʃ] [frʌm; frəm]

'	said	the	little	man	;	'	I	can	go	no	farther	,	and	must	perish	from
-	说	这	小的	男人	;	-	我	能	去	不	更远	,	和	必须	沦	从

[ɪg'zɔːstʃən] . -

exhaustion	.	'
疲惫	.	-

“小矮人说：‘我再也走不动了，必将精疲力竭而死。’”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['hevi] ['loʊdz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	But	you	ought	not	to	carry	such	heavy	loads	at	your	age	,	'	said	she	.
-	但	你	应该	不是	到	携带	这样的	重的	负载	在	你的	年龄	,	-	说	她	.

“但是你这个年纪不应该背负这么重的担子，”她说。

- [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] ['kæriər] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti]

'	No	more	I	should	if	I	were	not	obliged	to	work	as	carrier	from	poverty
-	不	更多的	我	应该	如果	我	是	不是	有义务	到	工作	作为	载体	从	贫困

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [laɪf] ,

and	to	prolong	my	life	,
和	到	延长	我的	生活	,

“如果不是为了摆脱贫困、延长寿命，我绝不会再这样做了。”

- [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

'	replied	he	.
-	回复	他	.

“他回答道。”

- [ɑː] , [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['leɪdiz] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] ['pɑːvərti] [ɪz] ,

'	Ah	,	such	rich	ladies	as	you	know	not	how	painful	poverty	is	,
-	啊	,	这样的	富有的	女士们	作为	你	知道	不是	如何	痛苦	贫困	是	,

“啊，像你们这样富有的女士们，根本不知道贫穷有多么痛苦。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['streŋθəniŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [drɑːft] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] .

and	how	strengthening	a	fresh	draught	would	be	in	this	hot	weather	.
和	如何	强化	一个	新鲜的	草稿	会	是	在	这	热的	天气	.

在这样炎热的天气里，一股清新的气流该有多么令人振奋啊。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

'	On	hearing	this	she	immediately	ran	into	the	house	,
-	在	听力	这	她	立即地	跑	进入	这	房子	,

听到这话，她立刻跑进了屋里。

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

took	a	pitcher	from	the	shelf	and	filled	it	with	water	;
采取	一个	投手	从	这	架子	和	已填	它	和	水	;

从架子上取下一个水壶，装满水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] ,

but	she	had	only	gone	a	few	paces	back	to	take	it	to	him	,	when	,
但	她	有	仅有的	已消失	一个	很少	步幅	后退	到	拿	它	到	他	,	什么时候	,

但她刚往后走了几步去拿东西给他，就……

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][bæg] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər]

seeing	the	little	man	sit	on	his	bag	miserable	and	wretched	,	she	felt	pity	for
看到	这	小的	男人	坐	在	他的	包	悲惨的	和	可怜	,	她	毛毡	遗憾	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

看到那个矮小的男人可怜兮兮地坐在袋子上，她很同情他。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

and	recollecting	that	her	husband	was	from	home	,	she	put	down	the
和	回忆	那	她	丈夫	曾是	从	家	,	她	放	向下	这

['pɪtʃər] , [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] ,

pitcher	,	took	a	cup	,
投手	,	采取	一个	杯子	,

她想起丈夫不在家，便放下水壶，拿起一个杯子。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [pʊt] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

filled	it	with	wine	,	put	a	loaf	of	rye	bread	on	it	,
已填	它	和	葡萄酒	,	放	一个	面包	的	黑麦	面包	在	它	,

往里面倒满葡萄酒，放上一块黑麦面包。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .

and	gave	it	to	the	poor	old	man	.
和	给予	它	到	这	贫穷的	老的	男人	.

然后把它送给了那位可怜的老人。

- [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

'	There	,	'	she	said	,	'	a	draught	of	wine	will	do	you	more	good	than	water	,
-	那里	,	-	她	说	,	-	一个	草稿	的	葡萄酒	将要	做	你	更多的	好的	比	水	,

“来，”她说，“喝点酒比喝水对你更有益。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [drɪŋk] [soʊ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [bred]

as	you	are	very	old	;	but	do	not	drink	so	hastily	,	and	eat	some	bread
作为	你	是	非常	老的	;	但	做	不是	喝	所以	草草	,	和	吃	一些	面包

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

你年纪很大了；但不要急着喝水，要吃些面包佐酒。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [-]
' The little man looked at her in astonishment [69]
- 这 小的 男人 看起来 在 她 在 惊讶 [-]

“那个矮个子男人惊讶地看着她[69]

[tɪl] [ðə; ði][bɪg] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] ,
till the big tears came into his eyes ; he drank and said , ' I have grown old ,
直到 这 大的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ; 他 喝 和 说 , - 我 有 生长 老的 ,

直到他眼中噙满泪水；他喝了酒，说道：“我已经老了，

[bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
but have seen few people who were so compassionate and knew how to
但 有 已见 很少 人们 WHO 是 所以 富有同情心 和 知道 如何 到
[spend] [ðer; ðər] [gɪfts] [soʊ] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
spend their gifts so handsomely and cordially as you do ,
花费 他们的 礼物 所以 英俊地 和 诚挚地 作为 你 做 ,

但我很少见到像您这样富有同情心，并且慷慨热情地运用自身才能的人。

[fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Frau Elizabeth .
弗劳 伊丽莎白 .

伊丽莎白夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn]
But you will be blessed for it on earth ; such a heart will not remain
但 你 将要 是 蒙福 为了 它 在 地球 ; 这样的 一个 心 将要 不是 保持
[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] . -
unrequited . '
单相思 . -

但你在世上必将因此蒙福；这样一颗心不会得不到回报。

- [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , - [kraɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
' No , and she shall have her reward on the spot , ' cried a terrible voice ,
- 不 , 和 她 将 有 她 报酬 在 这 点 , - 哭 一个 糟糕的 嗓音 ,

“不，她当场就要受到惩罚！”一个可怕的声音喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɛə] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]
and looking round they found it was Herr Peter , with a face as red as
和 寻找 圆形的 他们 成立 它 曾是 先生 彼得 , 和 一个 脸 作为 红色的 作为
['skɑːrlət] .
scarlet .
猩红 .

他们环顾四周，发现是彼得先生，他的脸涨得通红。

- ['iːv(ə)n][maɪ] ['tʃɔɪsəst] [waɪn] [juː; jʊ] [weɪst] [ə'pɑːn] ['begərz] ,
' Even my choicest wine you waste upon beggars ,
- 甚至 我的 精选 葡萄酒 你 浪费 之上 乞丐 ,

“就连我最好的酒，你们都浪费在乞丐身上。”

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] ?
and give my own cup to the lips of vagabonds ?
和 给 我的 自己的 杯子 到 这 嘴唇 的 流浪汉 ?

竟将自己的杯子递给流浪汉?

[ðer; ðər] , [teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .
There , take your reward .
那里 , 拿 你的 报酬 .

给你，拿走你的奖励。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,
' His wife fell prostrate before him and begged his forgiveness ,
- 他的 妻子 跌倒 前列腺 前 他 和 乞求 他的 饶恕 ,

他的妻子跪倒在他面前，恳求他的原谅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [nuː] [noʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] [held] [ɪn]

but	the	heart	of	stone	knew	no	pity	,	and	flourishing	the	whip	he	held	in
但	这	心	的	石头	知道	不	遗憾	,	和	芊芊	这	鞭	他	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

但他那颗铁石心肠毫无怜悯之心，挥舞着手中的鞭子。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ebəni] ['hænd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

he	struck	her	with	the	ebony	handle	on	her	beautiful	forehead	with	such
他	击	她	和	这	乌木	处理	在	她	美丽的	前额	和	这样的

['viːəməns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['laɪfləs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

vehemence	that	she	sank	lifeless	into	the	arms	of	the	old	man	.
激烈	那	她	沉没	无生命	进入	这	武器	的	这	老的	男人	.

他用乌木柄猛击她美丽的额头，力道之大，以至于她无力地倒在了老人的怀里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv]

When	he	saw	what	he	had	done	it	was	almost	as	if	he	repented	of
什么时候	他	锯	什么	他	有	完毕	它	曾是	几乎	作为	如果	他	悔改	的

[ðə; ði] [diːd] [ɪ'miːdiətli] ;

the	deed	immediately	;
这	契据	立即地	;

当他看到自己所做的事情时，他几乎立刻就后悔了；

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [laɪf][ɪn][hɜːr; hər] ,

he	stooped	to	see	whether	there	was	yet	life	in	her	,
他	弯腰	到	看	无论	那里	曾是	然而	生活	在	她	,

他弯下腰，想看看她是否还有生命迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , - [sper] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['piːtər] ;

but	the	little	man	said	in	a	well	-	known	voice	,	'	Spare	your	trouble	,	Peter	;
但	这	小的	男人	说	在	一个	出色地	-	已知	嗓音	,	-	空闲的	你的	麻烦	,	彼得	;

但那个矮个子男人用他熟悉的声音说："省省你的麻烦吧，彼得；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

she	was	the	most	beautiful	and	lovely	flower	in	the	Schwarzwald	,
她	曾是	这	最多	美丽的	和	迷人的	花	在	这	黑森林	,

她是黑森林里最美丽、最可爱的一朵花。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] .

but	you	have	crushed	it	and	never	again	will	see	it	bloom	.
但	你	有	碎	它	和	绝不	再次	将要	看	它	盛开	.

但你已经扼杀了它，它再也不会绽放了。

- [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [fled] [frʌm; frəm] ['piːtɜ˞z] [tʃiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ðen] ,

'	Now	the	blood	fled	from	Peter's	cheek	and	he	said	,	'	It	is	you	,	then	,
-	现在	这	血	逃亡	从	彼得的	脸颊	和	他	说	,	-	它	是	你	,	然后	,

['mɪstər] . - ? [-]

Mr	.	Schatzhauser	?	[	70	]
先生	.	-	?	[	-	]

"这时，彼得的脸颊上的血流了出来，他说：'那么，是你吗，沙茨豪瑟先生？'[70]

[wel] , [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

well	,	what	is	done	is	done	then	,	and	I	suppose	this	was	to	happen	.
出色地	,	什么	是	完毕	是	完毕	然后	,	和	我	认为	这	曾是	到	发生	.

好吧，事情已经发生了，我想这就是命中注定吧。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -

But	I	trust	you	will	not	inform	against	me	.	'
但	我	相信	你	将要	不是	通知	反对	我	.	-

但我相信你不会告发我。

- [retʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] ,
' **Wretch** , ' **replied** **the** **Little** **Glass** **Man** ,
- 可怜虫 , - 回复 这 小的 玻璃 男人 ,

“可怜虫，”小玻璃人回答道。

- [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ?
' **what** **would** **it** **profit** **me** **if** **I** **brought** **your** **mortal** **part** **to** **the** **gallows** **?**
- 什么 会 它 利润 我 如果 我 带来 你的 凡人 部分 到 这 绞刑架 ?

“如果我将你的肉身送上绞刑架，对我有什么好处呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɜːrθli] [traɪ'bjuːnəlz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪr]
It **is** **not** **earthly** **tribunals** **you** **have** **to** **fear** **,** **but** **another** **and** **more** **severe**
它 是 不是 尘世的 法庭 你 有 到 害怕 , 但 其他 和 更多的 严重
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

你无需惧怕世俗的法庭，而是要惧怕另一个更加严厉的法庭；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] . -
for **you** **have** **sold** **your** **soul** **to** **the** **evil** **one** **.** **'**
为了 你 有 卖 你的 灵魂 到 这 邪恶的 一 . -

因为你已经把灵魂出卖给了那恶者。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] [hɑːrt] , - [kraɪd] ['piːtər] ,
' **And** **if** **I** **have** **sold** **my** **heart** **,** ' **cried** **Peter** **,**
- 和 如果 我 有 卖 我的 心 , - 哭 彼得 ,

“如果我把心卖给了别人，”彼得喊道，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] [bʌt; bət] [jɔːrz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'siːtf(ə)l] ['treʒərz] - ;
' **it** **is** **no** **one's** **fault** **but** **yours** **and** **your** **deceitful** **treasures** ' **;**
- 它 是 不 一个人的 过错 但 你的 和 你的 欺骗性的 宝藏 - ;

“这都是你自己的错，都是你那些欺诈的财物害的。”

[jʊr; jər] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn] ; [juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [help] [frʌm; frəm]
your **malicious** **spirit** **brought** **me** **to** **ruin** **;** **you** **forced** **me** **to** **seek** **help** **from**
你的 恶意 精神 带来 我 到 废墟 ; 你 强制 我 到 寻找 帮助 从
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

你的恶意使我陷入困境；你迫使我向他人寻求帮助。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][juː; jʊ] [laɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
and **upon** **you** **lies** **the** **whole** **responsibility** **.**
和 之上 你 谎言 这 所有的 责任 .

所有的责任都落在你身上。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [gruː] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl]
' **He** **had** **scarcely** **uttered** **these** **words** **when** **the** **little** **man** **grew** **enormously** **tall**
- 他 有 几乎 说出 这些 字 什么时候 这 小的 男人 生长 非常 高的
[ænd; ənd] [brɔːd] ,
and **broad** **,**
和 广阔 ,

“他话音未落，那个矮个子男人就变得异常高大魁梧。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [bɪ'keɪm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [suːp] [pleɪts] ,
his **eyes** **it** **is** **said** **became** **as** **large** **as** **soup** **plates** **,**
他的 眼睛 它 是 说 成为 作为 大的 作为 汤 盘子 ,

据说他的眼睛变得像汤盘一样大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['fɜːrnɪs] ['vɑːmɪtɪŋ] [fleɪmz] .
and **his** **mouth** **like** **a** **heated** **furnace** **vomiting** **flames** **.**
和 他的 嘴 喜欢 一个 加热 炉 呕吐 火焰 .

他的嘴就像一个烧红的火炉，喷吐着火焰。

['piːtər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Peter	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**,**
彼得	跌倒	之上	他的	膝盖	,

彼得跪倒在地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stoʊn] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən]

and	**his**	**stone**	**heart**	**did**	**not**	**protect**	**his**	**limbs**	**from**	**trembling**	**like**	**an**	**aspen**
和	他的	石头	心	做过	不是	保护	他的	四肢	从	发抖	喜欢	一个	白杨

[liːf] .

leaf	**.**
叶子	.

他那颗铁石心肠也没能阻止他的四肢像白杨树叶一样颤抖。

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['spɪrɪt] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['vʌltʃərz] - [klɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**sylvan**	**spirit**	**seized**	**him**	**,**	**as**	**if**	**with**	**vultures**	**'**	**claws**	**,**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**the**
这	森林	精神	查获	他	,	作为	如果	和	秃鹫	-	爪子	,	经过	这	颈背	的	这

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

森林精灵如同秃鹫的利爪一般，抓住了他的后颈。

[wɜːrl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [hwəːlz] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] ,

whirled	**him**	**round**	**as**	**the**	**storm**	**whirls**	**the**	**dry**	**leaves**	**,**
旋转	他	圆形的	作为	这	风暴	旋转	这	干燥	树叶	,

暴风雨卷起枯叶，将他旋转起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪbz] [krækt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	**dashed**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**so**	**that**	**his**	**ribs**	**cracked**	**within**	**him**	**.**
和	虚线	他	到	这	地面	所以	那	他的	肋骨	裂纹	之内	他	.

然后把他摔倒在地，以致他的肋骨在体内断裂。

- [juː; jʊ][wɜːrm][ʌv; əv] [dʌst] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] ,

'	**You**	**worm**	**of**	**dust**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**roaring**	**like**	**thunder**	**,**
-	你	蠕虫	的	灰尘	,	-	他	哭	,	在	一个	嗓音	咆哮	喜欢	雷	,

“你这尘土之虫！”他吼道，声音如同雷鸣般震耳欲聋。

- [aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['trɛspəst] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

'	**I**	**could**	**crush**	**you**	**if**	**I**	**wished**	**,**	**for**	**you**	**have**	**trespassed**	**against**	**the**	**lord**	**of**
-	我	可以	压碎	你	如果	我	希望	,	为了	你	有	擅闯	反对	这	主	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

the	**forest**	**;**
这	森林	;

“如果我愿意，我可以把你碾碎，因为你冒犯了森林之主；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['wʊmən] [ðæt] [fed] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] ,

but	**for**	**the**	**sake**	**of**	**this**	**dead**	**woman**	**that**	**fed**	**and**	**refreshed**	**me**	**,**
但	为了	这	清酒	的	这	死的	女士	那	美联储	和	焕然一新	我	,

但为了这位曾养育我、滋养我的已故妇人，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wiːks] ['respɪt] .

I	**give**	**you**	**a**	**week's**	**respite**	**.**
我	给	你	一个	本周	喘息	.

我给你一周的喘息时间。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] [aɪ] [-]

If	**you**	**do**	**not**	**repent**	**I**	**[**	**71**	**]**
如果	你	做	不是	悔改	我	[	-	]

如果你不悔改，我[71]

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [jʊr; jər] [boʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hens] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz] .

shall	**return**	**and**	**crush**	**your**	**bones**	**,**	**and**	**you**	**will**	**go**	**hence**	**in**	**your**	**sins**	**.**
将	返回	和	压碎	你的	骨头	,	和	你	将要	去	因此	在	你的	罪孽	.

祂必回来，击碎你的骨头，你必带着罪孽离开这里。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [men] ['pæsɪŋ] [baɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['welθi] ['piːtər] ['mʌŋk]

-	It	was	already	evening	when	some	men	passing	by	saw	the	wealthy	Peter	Munk
-	它	曾是	已经	晚上	什么时候	一些	男人	通过	经过	锯	这	富裕	彼得	蒙克

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	on	the	ground	.
说谎	在	这	地面	.

“当时已是傍晚，几个路人看到富有的彼得·蒙克躺在地上。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,

They	turned	him	over	and	over	to	see	whether	there	was	still	life	in	him	,
他们	转向	他	超过	和	超过	到	看	无论	那里	曾是	仍然	生活	在	他	,

他们把他翻来覆去地检查，看他是否还有生命迹象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

but	for	a	long	time	looked	in	vain	.
但	为了	一个	长的	时间	看起来	在	徒劳	.

但长期以来，这一切都徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

At	length	one	of	them	went	into	the	house	,
在	长度	一	的	他们	去	进入	这	房子	,

最后，其中一人走进了房子。

[fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fetched	some	water	and	sprinkled	some	on	his	face	.
已获取	一些	水	和	撒上	一些	在	他的	脸	.

他取了些水，洒了一些在他脸上。

['piːtər] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Peter	fetched	a	deep	sigh	and	opened	his	eyes	,	looked	for	a	long	time
彼得	已获取	一个	深的	叹	和	打开	他的	眼睛	,	看起来	为了	一个	长的	时间

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

彼得深深地叹了口气，睁开眼睛，环顾四周良久。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	asked	for	his	wife	Elizabeth	,	but	no	one	had	seen	her	.
和	问	为了	他的	妻子	伊丽莎白	,	但	不	一	有	已见	她	.

他询问妻子伊丽莎白的下落，但没有人见过她。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [səːtʃt]

He	thanked	the	men	for	their	assistance	,	crawled	into	his	house	,	searched
他	谢谢	这	男人	为了	他们的	协助	,	爬行	进入	他的	房子	,	搜索

['evriwer] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

everywhere	,	but	in	vain	,
到处	,	但	在	徒劳	,

他感谢了那些人的帮助，爬进屋里，到处搜寻，但一无所获。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ][sæd] [ri'ælətɪ] .

and	found	what	he	imagined	to	be	a	dream	a	sad	reality	.
和	成立	什么	他	想象	到	是	一个	梦	一个	伤心	现实	.

他发现自己想象中的美梦竟是残酷的现实。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə'loʊn] [streɪndʒ] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

As	he	was	now	quite	alone	strange	thoughts	came	into	his	mind	;
作为	他	曾是	现在	相当	独自的	奇怪的	想法	来了	进入	他的	头脑	;

他现在独自一人，脑海中浮现出一些奇怪的想法；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [fɪr] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] ;

he	did	not	indeed	fear	anything	,	for	his	heart	was	quite	cold	;
他	做过	不是	的确	害怕	任何事物	,	为了	他的	心	曾是	相当	寒冷的	;

他其实什么都不怕，因为他的心很冷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrsəbli] [keɪm] [tuː; tə]

but	when	he	thought	of	the	death	of	his	wife	his	own	forcibly	came	to
但	什么时候	他	想法	的	这	死亡	的	他的	妻子	他的	自己的	强制	来了	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

但当他想到妻子去世时，自己的死讯便不由自主地浮现在脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['leɪdn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hens] — ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz]

and	he	reflected	how	laden	he	should	go	hence	—	heavily	laden	with	the	tears
和	他	反映	如何	满载	他	应该	去	因此	—	重度	满载	和	这	眼泪

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

of	the	poor	;
的	这	贫穷的	;

他想到自己离开时将背负多么沉重的负担——背负着穷人的眼泪；

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

with	thousands	of	the	curses	of	those	who	could	not	soften	his	heart	;
和	数千	的	这	诅咒	的	那些	WHO	可以	不是	软化	他的	心	;

承受着成千上万个无法软化他心的人的诅咒；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz][dɔːgz] ;

with	the	lamentations	of	the	wretched	on	whom	he	had	set	his	dogs	;
和	这	哀歌	的	这	可怜	在	谁	他	有	放	他的	狗	;

他派狗追赶那些可怜人的哀嚎声；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

with	the	silent	despair	of	his	mother	;	with	the	blood	of	the	beautiful
和	这	沉默的	绝望	的	他的	母亲	;	和	这	血	的	这	美丽的

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

and	good	Elizabeth	;
和	好的	伊丽莎白	;

带着他母亲无声的绝望；带着美丽善良的伊丽莎白的鲜血；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	yet	he	could	not	even	so	much	as	give	an	account	of	her	to
和	然而	他	可以	不是	甚至	所以	很多	作为	给	一个	帐户	的	她	到

[hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ,

her	poor	old	father	,
她	贫穷的	老的	父亲	,

然而，他甚至连向她可怜的老父亲汇报一下她的下落都做不到。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] , - [wer] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , [jʊr; jər] [waɪf] ?

should	he	come	and	ask	,	'	Where	is	my	daughter	,	your	wife	?
应该	他	来	和	问	,	-	在哪里	是	我的	女儿	,	你的	妻子	?

他应该过来问："我的女儿，你的妻子在哪里？"

- [haʊ] [-]

'	How	[	72	]
-	如何	[	-	]

'如何[72]

[ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl]

then	could	he	give	an	account	to	Him	—	to	Him	to	whom	belong	all
然后	可以	他	给	一个	帐户	到	他	—	到	他	到	谁	属于	全部

[wʊdz] , [ɔːl] [leɪks] ,

woods	,	all	lakes	,
树林	,	全部	湖泊	,

那么他又怎能向祂交代呢？——向祂交代一切森林、一切湖泊。

[ɔːl] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] ?

all	mountains	,	and	the	life	of	men	?
全部	山脉	,	和	这	生活	的	男人	?

所有的山峰，以及人类的生活?

[ðɪs] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,

This	tormented	him	in	his	dreams	at	night	,
这	饱受折磨	他	在	他的	梦境	在	夜晚	,

这让他夜夜在梦中备受折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'woʊk] ['evri] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['piːtər]

and	he	was	awoke	every	moment	by	a	sweet	voice	crying	to	him	,	'	Peter
和	他	曾是	醒来	每一个	片刻	经过	一个	甜的	嗓音	哭泣	到	他	,	-	彼得

,

,

,

他每时每刻都被一个甜美的声音唤醒，那声音呼唤着他：“彼得，

[get][ə; eɪ]['wɔːrmər] [hɑːrt] !

get	a	warmer	heart	!
得到	一个	更温暖	心	!

拥有一颗更温暖的心!

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

'	And	when	he	was	awoke	he	quickly	closed	his	eyes	again	,
-	和	什么时候	他	曾是	醒来	他	迅速地	关闭	他的	眼睛	再次	,

“他醒来后，很快又闭上了眼睛。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ðæt]

for	the	voice	uttering	this	warning	to	him	could	be	none	other	but	that
为了	这	嗓音	发出声音	这	警告	到	他	可以	是	没有任何	其他	但	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	his	Elizabeth	.
的	他的	伊丽莎白	.

因为向他发出这番警告的声音，除了他的妻子伊丽莎白之外，还能有谁呢?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	following	day	he	went	into	the	inn	to	divert	his	thoughts	,	and	there
这	下列的	天	他	去	进入	这	客栈	到	转移	他的	想法	,	和	那里

[met] [hɪz; ɪz] [frend] ,

met	his	friend	,
遇见	他的	朋友	,

第二天，他走进客栈散心，在那里遇到了他的朋友。

[fæt] [hɛzɪkiːl] .

fat	Hezekiel	.
胖的	希西家	.

肥胖的希西家。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] ['tɑːpɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sat	down	by	him	and	they	commenced	talking	on	various	topics	,	of	the
他	卫星	向下	经过	他	和	他们	开始	说	在	各种各样的	主题	,	的	这

[faɪn] ['weðər] ,

fine	weather	,
美好的	天气	,

他挨着他坐下，他们开始谈论各种话题，包括美好的天气。

[ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv]['tæksɪz] , [ænd; ənd] ['læstli] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [deθ] ,

of	war	,	of	taxes	,	and	lastly	,	also	of	death	,
的	战争	,	的	税收	,	和	最后	,	还	的	死亡	,

战争、赋税，以及最后的死亡。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

and	how	such	and	such	a	person	had	died	suddenly	.
和	如何	这样的	和	这样的	一个	人	有	死亡	突然	.

以及某某人如何突然去世。

[naʊ] ['piːtər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [deθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Now	Peter	asked	him	what	he	thought	about	death	,	and	how	it	would	be
现在	彼得	问	他	什么	他	想法	关于	死亡	,	和	如何	它	会	是

['æftər] [deθ] .

after	death	.
后	死亡	.

彼得问他对死亡有什么看法，死后会是什么样子。

[hɛzɪkiːl] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] ,

Hezekiel	replied	,	'	That	the	body	was	buried	,
希西家	回复	, -		那	这	身体	曾是	埋葬	,

希西结回答说："尸体已经埋葬了。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [went] ['iːðər] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [hel] . -

but	that	the	soul	went	either	up	to	heaven	or	down	to	hell	.	'
但	那	这	灵魂	去	任何一个	向上	到	天堂	或者	向下	到	地狱	.	-

但灵魂要么升入天堂，要么坠入地狱。

- [ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['berid] ? - [æskt] ['piːtər] , ['æŋkʃəsli] .

'	Then	the	heart	also	is	buried	?	'	asked	Peter	,	anxiously	.
-	然后	这	心	还	是	埋葬	?	-	问	彼得	,	焦虑地	.

"那么心脏也被埋起来了吗？"彼得焦急地问道。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['berid] . -

'	To	be	sure	that	also	is	buried	.	'
-	到	是	当然	那	还	是	埋葬	.	-

"可以肯定的是，那也已被埋葬。"

- [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [wʌn][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [hɑːrt] ? - [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .

'	But	supposing	one	has	no	longer	a	heart	?	'	continued	Peter	.
-	但	假如	一	有	不	更长	一个	心	?	-	持续	彼得	.

"可是，如果一个人没有了心呢？"彼得继续说道。

[hɛzɪkiːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Hezekiel	gave	him	a	terrible	look	at	these	words	.
希西家	给予	他	一个	糟糕的	看	在	这些	字	.

希西结听到这些话，狠狠地瞪了他一眼。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

'	What	do	you	mean	by	that	?
-	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ræli] [ˌem 'iː] ?

Do	you	wish	to	rally	me	?
做	你	希望	到	集会	我	?

你想激励我吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] ? -

Think	you	I	have	no	heart	?	'
思考	你	我	有	不	心	?	-

你以为我没有心吗?

- [oʊ] , [hɑːrt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [stoʊn] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] . [-]

'	Oh	,	heart	enough	,	as	firm	as	stone	,	'	replied	Peter	.	[	73	]
-	哦	,	心	足够的	,	作为	公司	作为	石头	,	-	回复	彼得	.	[	-	]

"哦，我的心足够坚强，像石头一样，"彼得回答道。[73]

[hɛzɪkiːl] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Hezekiel looked in astonishment at him ,
希西家 看起来 在 惊讶 在 他 ,

希西结惊讶地看着他，

['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd]
glancing round at the same time to see whether they were overheard , and
瞥了一眼 圆形的 在 这 相同的 时间 到 看 无论 他们 是 无意中听到 , 和
[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,

他们同时环顾四周，看看是否有人听到，然后说道：

- [wens] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
' Whence do you know that ?
- 何处 做 你 知道 那 ?

你从哪里知道的?

[ɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] [oʊn] [pər'hæps][noʊ] [lɔːŋgər] [biːt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [brest] ? -
Or does your own perhaps no longer beat within your breast ? '
或者 做 你的 自己的 也许 不 更长 打 之内 你的 胸部 ? -

或者，你自己的心脏可能已经不再跳动了?

- [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [noʊ] [lɔːŋgər] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn][maɪ] [brest] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['mʌŋk] .
' It beats no longer , at least , not in my breast , ' replied Peter Munk .
- 它 节拍 不 更长 , 在 至少 , 不是 在 我的 胸部 , - 回复 彼得 蒙克 .

“它不再跳动了，至少在我的胸腔里不再跳动了，”彼得·蒙克回答道。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
' But tell me , as you know what I mean , how will it be with our
- 但 告诉 我 , 作为 你 知道 什么 我 意思是 , 如何 将要 它 是 和 我们的
['hɑːrts] ? -
hearts ? '
心 ? -

“但是告诉我，你明白我的意思，我们的心会怎么样呢？”

- [waɪ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ? - ['ænsər] [hɛzɪkiːl] , ['læfɪŋ] .
' Why does that concern you , my good fellow ? ' answered Hezekiel , laughing .
- 为什么 做 那 忧虑 你 , 我的 好的 同伴 ? - 回答 希西家 , 笑 .

“这与你何干，我的好朋友？”希西结笑着回答。

- [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
' Why , you have plenty here upon earth , and that is sufficient .
- 为什么 , 你 有 很多 这里 之上 地球 , 和 那 是 充足的 .

“你在这世上已经拥有很多了，这就足够了。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊld] ['hɑːrts] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [fɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɔːts] [bɪ'fɔːlz]
Indeed , the comfort of our cold hearts is that no fear at such thoughts befalls
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

事实上，我们冷漠的心灵之所以感到安慰，是因为想到这些事情我们并不会感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- ['veri] [tru:] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [noʊ]
' **Very true , but still one cannot help thinking of it , and though I know no**
- 非常 真的 , 但 仍然 一 不能 帮助 思维 的 它 , 和 尽管 我 知道 不
[fɪr] [naʊ] ,
fear now ,
害怕 现在 ,

“的确如此，但人们还是会不由自主地想起它，虽然我现在并不害怕，

[stɪl] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [hel] [wen] [jet] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
still I well remember how I was terrified at hell when yet an innocent little boy .
仍然 我 出色地 记住 如何 我 曾是 恐惧 在 地狱 什么时候 然而 一个 清白的 小的 男生 .
-
'
-
-

但我依然清楚地记得，当我还是个天真无邪的小男孩时，我对地狱有多么恐惧。

- [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zæktli][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , - [sed] [hɛzɪki:l] ;
' **Well , it will not exactly go well with us , ' said Hezekiel ;**
- 出色地 , 它 将要 不是 确切地 去 出色地 和 我们 , - 说 希西家 ;

“嗯，这对我们来说可不太妙，”希西结说；

- [aɪ][wʌns] [æskt] [ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
' **I once asked a schoolmaster about it ,**
- 我 一次 问 一个 校长 关于 它 ,

我曾经就此事问过一位老师，

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [weid] ['æftər] [deθ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
who told me that the hearts are weighed after death to ascertain the weight of
WHO 讲述 我 那 这 心 是 称重 后 死亡 到 探明 这 重量 的
[ðer; ðər][sɪnz] .
their sins .
他们的 罪孽 .

有人告诉我，人死后要称量心脏，以确定其罪孽的轻重。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌnz] [raɪz] , [ðə; ði] ['hevi] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] ['aʊər; ɑ:r] [stoʊn] ['hɑ:rts] [wɪl] [weɪ]
The light ones rise , the heavy sink , and methinks our stone hearts will weigh
这 光 一个 上升 , 这 重的 下沉 , 和 我觉得 我们的 石头 心 将要 称重
['hevi] [ɪ'nʌf] . -
heavy enough . '
重的 足够的 . -

轻盈的升起，沉重的沉没，我想我们那颗石头般的心也足够沉重了。

- [ə'læs] , [tru:] , - [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] ; - [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [dɪ'vɔɪd]
' **Alas , true , ' replied Peter ; ' I often feel uncomfortable that my heart is so devoid**
- 唉 , 真的 , - 回复 彼得 ; - 我 经常 感觉 不舒服 那 我的 心 是 所以 缺乏
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
of sympathy ,
的 同情 ,

“唉，的确如此，”彼得回答说，“我常常感到很不自在，因为我的内心如此缺乏同情心。”

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and so indifferent when I think of such things .
和 所以 冷漠 什么时候 我 思考 的 这样的 事物 .

想到这些事，我却漠不关心。

- [soʊ] ['endɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
' So ended their conversation .
- 所以 结束 他们的 对话 .

他们的谈话就此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ['piːtər] [ə'gen] [hɜːrd] [-]
But the following night Peter again heard [74]
但 这 下列的 夜晚 彼得 再次 听到 [-]

但第二天晚上，彼得又听到了[74]

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz] , - ['piːtər] , [get][ə; eɪ]
the well - known voice whispering into his ear five or six times , ' Peter , get a
这 出色地 - 已知 嗓音 耳语 进入 他的 耳朵 五 或者 六 时代 , - 彼得 , 得到 一个
['wɔːrmər] [hɑːrt] !
warmer heart !
更温暖 心 !

那个熟悉的声音在他耳边低语了五六次："彼得，要有一颗温暖的心！"

- [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'pentəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' He felt no repentance at having killed his wife ,
- 他 毛毡 不 悔改 在 拥有 被杀 他的 妻子 ,

"他对杀害妻子毫无悔意。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
but when he told the servants that she had gone on a journey ,
但 什么时候 他 讲述 这 仆人 那 她 有 已消失 在 一个 旅行 ,

但当他告诉仆人们她外出旅行时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
he always thought within himself , where is she gone to ?
他 总是 想法 之内 他自己 , 在哪里 是 她 已消失 到 ?

他总是在心里想，她去了哪里?

[sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
Six days had thus passed away , and he still heard the voice at night ,
六 天 有 因此 通过了 离开 , 和 他 仍然 听到 这 嗓音 在 夜晚 ,

就这样过了六天，他夜里仍然能听到那个声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['menəs] ;
and still thought of the sylvan spirit and his terrible menace ;
和 仍然 想法 的 这 森林 精神 和 他的 糟糕的 威胁 ;

脑海中仍然浮现出森林精灵及其可怕的威胁；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][kraɪd] , - [wel]
but on the seventh morning he jumped up from his couch and cried , ' Well
但 在 这 第七 早晨 他 跳了起来 向上 从 他的 长椅 和 哭 , - 出色地
, [ðen] ,
, then ,
, 然后 ,

但到了第七天早上，他突然从沙发上跳起来，喊道："好吧，那么……"

[aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['wɔːrmər] [hɑːrt] ,
I will see whether I can get a warmer heart ,
我 将要 看 无论 我 能 得到 一个 更温暖 心 ,

我看看能不能得到一颗更温暖的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][stoʊn][ɪn][maɪ] [brest] [meɪks] [maɪ][laɪf]['oʊnli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['desələt] .
for the cold stone in my breast makes my life only tedious and desolate .
为了 这 寒冷的 石头 在 我的 胸部 制作 我的 生活 仅有的 乏味 和 荒凉 .

因为我胸口那块冰冷的石头，让我的生活变得枯燥乏味，孤寂凄凉。

- [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [dres] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

-	He	quickly	put	on	his	best	dress	,	mounted	his	horse	,	and	rode	towards	the
-	他	迅速地	放	在	他的	最好的	裙子	,	安装	他的	马	,	和	骑	向	这

- .

Tannenbühl	.

- .

他迅速穿上最好的衣服，骑上马，向坦嫩比尔山进发。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [stænd] ['θɪkɪst] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ,

Having	arrived	at	that	part	where	the	trees	stand	thickest	,	he	dismounted	,
拥有	到达的	在	那	部分	在哪里	这	树木	站立	最厚	,	他	下马	,

到达树木最茂密的地方后，他下了马。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	went	with	a	quick	pace	towards	the	summit	of	the	hill	,
和	去	和	一个	快的	步伐	向	这	首脑	的	这	爬坡道	,

然后快步向山顶走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪk] [paɪn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] :

and	as	he	stood	before	the	thick	pine	he	repeated	the	following	verse	:
和	作为	他	站立	前	这	厚的	松树	他	重复	这	下列的	诗	:

他站在茂密的松树前，重复吟诵着以下诗句：

- ['kiːpər] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] ,

-	Keeper	of	wealth	in	the	forest	of	pine	,
-	守门员	的	财富	在	这	森林	的	松树	,

“松林中的财富守护者”，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðaɪn] :

Hundreds	of	years	are	surely	thine	:
数百	的	年	是	一定	你的	:

数百年的光阴必将属于你：

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] —

Thine	is	the	tall	pine's	dwelling	-	place	—
瘦	是	这	高的	松树的	住宅	-	地方	—

那是高大松树的居所——

[ðoʊz] [bɔːrn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] .

Those	born	on	Sunday	see	thy	face	.
那些	出生	在	星期日	看	你的	脸	.

星期日出生的人都能看到你的脸。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] [ə'pɪrd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

-	The	Little	Glass	Man	appeared	,	not	looking	friendly	and	kindly	as	formerly	,
-	这	小的	玻璃	男人	出现	,	不是	寻找	友好的	和	亲切地	作为	以前	,

[bʌt; bət] ['gluːmi] [ænd; ənd] [sæd] ;

but	gloomy	and	sad	;
但	阴沉	和	伤心	;

“小玻璃人出现了，但他的表情不再像以前那样友好和蔼，而是阴郁悲伤；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [blæk] [glæs] ,

he	wore	a	little	coat	of	black	glass	,
他	穿着	一个	小的	外套	的	黑色的	玻璃	,

他穿着一件黑色玻璃小外套，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [kreɪp] [hʌŋ] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

and	a	long	glass	crape	hung	floating	from	his	hat	,
和	一个	长的	玻璃	黑纱	悬挂	漂浮的	从	他的	帽子	,

一条长长的玻璃绉纱从他的帽子上飘落下来。

[ænd; ənd] ['piːtər] [wel] [nuː] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [mɔːnd] . [-]

and	Peter	well	knew	for	whom	he	mourned	.	[	75	]
和	彼得	出色地	知道	为了	谁	他	哀悼	.	[	-	]

彼得很清楚他哀悼的是谁。[75]

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['piːtər] ['mʌŋk] ? - [æskt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

'	What	do	you	want	with	me	,	Peter	Munk	?	'	asked	he	with	a	stern	voice	.
-	什么	做	你	想	和	我	,	彼得	蒙克	?	-	问	他	和	一个	船尾	嗓音	.

“彼得·蒙克，你找我有什么事？”他厉声问道。

- [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [wɪʃ] , ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst]

'	I	have	one	more	wish	,	Mr	.	Schatzhauser	,	'	replied	Peter	,	with	his	eyes	cast
-	我	有	一	更多的	希望	,	先生	.	-	,	-	回复	彼得	,	和	他的	眼睛	投掷

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我还有一个愿望，沙茨豪瑟先生，”彼得低着头回答道。

- [kæn; kən] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] [stɪl] [wɪʃ] ? - [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

'	Can	hearts	of	stone	still	wish	?	'	said	the	former	.
-	能	心	的	石头	仍然	希望	?	-	说	这	以前的	.

“铁石心肠的人也能许愿吗？”前者问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [kə'rʌpt] [maɪnd][kæn; kən] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər]

'	You	have	all	your	corrupt	mind	can	need	,	and	I	could	scarcely	fulfil	your
-	你	有	全部	你的	腐败	头脑	能	需要	,	和	我	可以	几乎	实现	你的

[wɪʃ] . -

wish	.	'
希望	.	-

“你那腐败的心灵所需要的一切都已具备，而我几乎无法满足你的愿望。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][græntˌem 'iː] [θriː] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ][hæv; həv] [stɪl]

'	But	you	have	promised	to	grant	me	three	wishes	,	and	one	I	have	still
-	但	你	有	承诺	到	授予	我	三	愿望	,	和	一	我	有	仍然

[left] . -

left	.	'
左边	.	-

“但你答应过要满足我三个愿望，而我还有一个愿望没实现。”

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; - [bʌt; bət] [kʌm] ,

'	I	can	refuse	it	if	it	is	foolish	,	'	continued	the	spirit	;	'	but	come	,
-	我	能	拒绝	它	如果	它	是	愚蠢	,	-	持续	这	精神	;	-	但	来	,

“如果它很愚蠢，我可以拒绝，”那灵继续说道；“但是，来吧，

[let][ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . -

let	me	hear	what	you	wish	.	'
让	我	听到	什么	你	希望	.	-

让我听听你的愿望。

- [wel] , [teɪk] [ðə; ði] [ded] [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] , - [sed]

'	Well	,	take	the	dead	stone	out	of	me	,	and	give	me	a	living	heart	,	'	said
-	出色地	,	拿	这	死的	石头	出去	的	我	,	和	给	我	一个	活的	心	,	-	说

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

“好吧，把我的死石头取出来，给我一颗活着的心，”彼得说。

- [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['bɑ:rgən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs]

'	Have	I	made	the	bargain	about	the	heart	with	you	?	'	asked	the	Little	Glass
-	有	我	制成	这	便宜货	关于	这	心	和	你	?	-	问	这	小的	玻璃

[mæn] .

Man	.
男人	.

“我跟你达成关于心脏的交易了吗？”小玻璃人问道。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [hu:] ['gɪvz] [welθ] [ænd; ənd][koʊld] ['hɑ:rts] ?

'	Am	I	the	Dutch	Michel	,	who	gives	wealth	and	cold	hearts	?
-	是	我	这	荷兰语	米歇尔	,	WHO	给予	财富	和	寒冷的	心	?

难道我是荷兰版的米歇尔，给予财富却换来冷酷无情的人吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] . -

It	is	of	him	you	must	seek	to	regain	your	heart	.	'
它	是	的	他	你	必须	寻找	到	恢复	你的	心	.	-

你必须向他寻求，才能重新赢得你的心。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , - [sed] ['pi:tər] .

he	will	never	give	it	back	,	'	said	Peter	.
他	将要	绝不	给	它	后退	,	-	说	彼得	.

“他永远不会还的，”彼得说。

- [bæd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jet] [aɪ] [fi:l] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

'	Bad	as	you	are	,	yet	I	feel	pity	for	you	,	'	continued	the	little	man	,
-	坏的	作为	你	是	,	然而	我	感觉	遗憾	为了	你	,	-	持续	这	小的	男人	,

“尽管你很坏，但我还是同情你，”矮个子男人继续说道。

['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz][nɑ:t] ['fu:lɪʃ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [æt; ət] [li:st]

after	some	consideration	;	'	and	as	your	wish	is	not	foolish	,	I	cannot	at	least
后	一些	考虑	;	-	和	作为	你的	希望	是	不是	愚蠢	,	我	不能	在	至少

[rɪ'fju:z] [maɪ] [help] .

refuse	my	help	.
拒绝	我的	帮助	.

经过一番考虑；“既然你的愿望并不愚蠢，我至少不能拒绝我的帮助。”

[hɪr] [ðen] .

Hear	then	.
听到	然后	.

听着。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [baɪ] [fɔ:rs] , ['oʊnli][baɪ]['strætədʒəm] ,

You	can	never	recover	your	heart	by	force	,	only	by	stratagem	,
你	能	绝不	恢复	你的	心	经过	力量	,	仅有的	经过	策略	,

你永远无法用武力夺回你的心，只能用计谋。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔ:r; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wɪl] ['evər] [bi:; bi]

but	probably	you	will	find	it	without	difficulty	;	for	Michel	will	ever	be
但	大概	你	将要	寻找	它	没有	困难	;	为了	米歇尔	将要	曾经	是

['stu:pɪd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

stupid	Michel	,
愚蠢的	米歇尔	,

但你或许很容易就能找到它；因为米歇尔永远都是个傻瓜米歇尔。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]['fænsis] [hɪm'self] ['veri] [ʃru:d] .

although	he	fancies	himself	very	shrewd	.
虽然	他	幻想	他自己	非常	精明	.

虽然他自认为非常精明。

[goʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Go	straightway	to	him	,	and	do	as	I	tell	you	.
去	立刻	到	他	,	和	做	作为	我	告诉	你	.

直接去找他，照我说的做。

- [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'strʌktɪd] [-]

'	He	now	instructed	[	76	]
-	他	现在	指示	[	-	]

“他现在指示[76]

['piːtər] ['fʊli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] [ʌv; əv] [pjʊr] [glæs] , ['seɪɪŋ] ,

Peter	fully	,	and	gave	him	a	small	cross	of	pure	glass	,	saying	,
彼得	完全	,	和	给予	他	一个	小的	叉	的	纯的	玻璃	,	说	,

彼得完全同意了，并递给他一个纯玻璃制成的小十字架，说：

- [hiː; hi] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [wen] [juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

'	He	cannot	touch	your	life	and	will	let	you	go	when	you	hold	this	before	him
-	他	不能	触碰	你的	生活	和	将要	让	你	去	什么时候	你	抓住	这	前	他

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [prer] .

and	repeat	a	prayer	.
和	重复	一个	祷告	.

“他无法伤害你的生命，当你把这个东西放在他面前并再次祈祷时，他会让你离开。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] [wɪʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	you	have	obtained	your	wish	return	to	me	.
什么时候	你	有	获得	你的	希望	返回	到	我	.

当你愿望实现后，就回来找我。

- ['piːtər] [tʊk] [ðə; ði] [krɔːs] , [ɪm'prest] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

'	Peter	took	the	cross	,	impressed	all	the	words	on	his	memory	,
-	彼得	采取	这	叉	,	印象深刻	全部	这	字	在	他的	记忆	,

彼得背起十字架，将十字架上的所有话语牢记于心。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['rezɪdəns] ;

and	started	on	his	way	to	the	Dutchman	Michel's	residence	;
和	开始	在	他的	方式	到	这	荷兰人	米歇尔的	住宅	;

于是他启程前往荷兰人米歇尔的住所；

[ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

there	he	called	his	name	three	times	and	immediately	the	giant	stood	before
那里	他	称为	他的	姓名	三	时代	和	立即地	这	巨大的	站立	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他喊了巨人的名字三次，巨人立刻就站在他面前。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [jʊr; jər] [waɪf] ?

'	You	have	slain	your	wife	?
-	你	有	被杀	你的	妻子	?

你杀了你的妻子?

- [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [læf] .

'	he	asked	,	with	a	grim	laugh	.
-	他	问	,	和	一个	严峻	笑	.

他带着一丝苦笑问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɑːn] ['begərz] ;

'	I	should	have	done	the	same	;	she	wasted	your	property	on	beggars	;
-	我	应该	有	完毕	这	相同的	;	她	浪费	你的	财产	在	乞丐	;

“我也应该这样做；她把你的财产浪费在乞丐身上；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

but	you	will	be	obliged	to	leave	the	country	for	some	time	;
但	你	将要	是	有义务	到	离开	这	国家	为了	一些	时间	;

但您将被迫离开该国一段时间；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? -

and	I	suppose	you	want	money	and	have	come	to	get	it	?	'
和	我	认为	你	想	钱	和	有	来	到	得到	它	?	-

我猜你是想要钱，所以才来取钱的?

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] ; - [ænd; ənd] [preɪ] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

'	You	have	hit	it	,	'	replied	Peter	;	'	and	pray	let	it	be	a	large	sum	,
-	你	有	打	它	,	-	回复	彼得	;	-	和	祈祷	让	它	是	一个	大的	和	,

“你说对了，”彼得回答说，“但愿是一大笔钱。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

for	it	is	a	long	way	to	America	.
为了	它	是	一个	长的	方式	到	美国	.

因为到美国路途遥远。

- [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ;

'	Michel	leading	the	way	,	they	went	into	his	cottage	;
-	米歇尔	领导	这	方式	,	他们	去	进入	他的	小屋	;

米歇尔带头，他们走进了他的小屋；

[ðer; ðər][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] [kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hoʊl] [roʊlz][ʌv; əv]

there	he	opened	a	chest	containing	much	money	and	took	out	whole	rolls	of
那里	他	打开	一个	胸部	包含	很多	钱	和	采取	出去	所有的	卷	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他打开一个装满钱的箱子，取出了一整卷一整卷的金条。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['piːtər] [sed] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ][wæg] ,

While	he	was	counting	it	on	the	table	Peter	said	,	'	You're	a	wag	,
尽管	他	曾是	计数	它	在	这	桌子	彼得	说	,	-	你是	一个	摇摆	,

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

当米歇尔在桌子上数钱时，彼得说：“你真是个爱开玩笑的人，米歇尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][fɪb] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][maɪ] [brest] ,

You	have	told	me	a	fib	,	saying	that	I	had	a	stone	in	my	breast	,
你	有	讲述	我	一个	纤维	,	说	那	我	有	一个	石头	在	我的	胸部	,

你对我撒谎了，说我胸部有结石。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] . -

and	that	you	had	my	heart	.	'
和	那	你	有	我的	心	.	-

我的心早已被你俘获。

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] [ðen] ? - [æskt] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [əˈstɑːnɪʃt] .

'	And	is	it	not	so	then	?	'	asked	Michel	,	astonished	.
-	和	是	它	不是	所以	然后	?	-	问	米歇尔	,	惊讶	.

“难道不是这样吗？”米歇尔惊讶地问道。

- [duː][juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

'	Do	you	feel	your	heart	?
-	做	你	感觉	你的	心	?

你感觉到自己的心跳了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][koʊld][æz; əz][aɪs] ?

Is	it	not	cold	as	ice	?
是	它	不是	寒冷的	作为	冰	?

是不是冷得像冰一样?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪr] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ?

Have	you	any	fear	or	sorrow	?
有	你	任何	害怕	或者	悲哀	?

你感到恐惧或悲伤吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? - [-]

Do	you	repent	of	anything	?	'	[	77	]
做	你	悔改	的	任何事物	?	-	[	-	]

你有什么后悔的事吗? [77]

- [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

'	You	have	only	made	my	heart	to	cease	beating	,	but	I	still	have	it	in	my
-	你	有	仅有的	制成	我的	心	到	停止	殴打	,	但	我	仍然	有	它	在	我的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

你只是让我的心脏停止了跳动，但它仍然在我胸中。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [hɛzɪkiːl] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [di'siːvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	so	has	Hezekiel	,	who	told	me	you	had	deceived	us	both	.
和	所以	有	希西家	,	WHO	讲述	我	你	有	受骗	我们	两个都	.

希西结也告诉我，你欺骗了我们俩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] , [ˌʌnpər'sivd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

You	are	not	the	man	who	,	unperceived	and	without	danger	,	could	tear	the
你	是	不是	这	男人	WHO	,	未被察觉的	和	没有	危险	,	可以	撕	这

[hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] ;

heart	from	the	breast	;
心	从	这	胸部	;

你不是那种可以悄无声息、毫无危险地将心脏从胸膛里掏出来的人;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['wɪtʃkræft] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . -

it	would	require	witchcraft	on	your	part	.	'
它	会	要求	巫术	在	你的	部分	.	-

这需要你施展巫术。

- [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - [kraɪd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['æŋgrəli] , - [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɛzɪkiːl] [ænd; ənd]

'	But	I	assure	you	,	'	cried	Michel	angrily	,	'	you	and	Hezekiel	and
-	但	我	保证	你	,	-	哭	米歇尔	愤怒地	,	-	你	和	希西家	和

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

all	the	rich	people	,
全部	这	富有的	人们	,

“但我向你保证，”米歇尔愤怒地喊道，“你、希西家还有所有富人，

[huː] [hæv; həv][soʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['hɑːrts] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [jɔːrz] ,

who	have	sold	themselves	to	me	,	have	hearts	as	cold	as	yours	,
WHO	有	卖	他们自己	到	我	,	有	心	作为	寒冷的	作为	你的	,

那些把自己出卖给我的人，他们的心和你一样冷酷无情。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['riːəl] ['hɑːrts] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] . -

and	their	real	hearts	I	have	here	in	my	chamber	.	'
和	他们的	真实的	心	我	有	这里	在	我的	房间	.	-

而他们的真心，我都珍藏在我的房间里。

- [ɑː] ! [haʊ] ['glɪbli] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [laɪz] , - [sed] ['piːtər] , ['læfɪŋ] ;

'	Ah	!	how	glibly	you	can	tell	lies	,	'	said	Peter	,	laughing	;
-	啊	!	如何	轻率地	你	能	告诉	谎言	,	-	说	彼得	,	笑	;

“啊！你说谎真容易啊！”彼得笑着说;

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] ;
' you must tell that to another to be believed ;
- 你 必须 告诉 那 到 其他 到 是 相信 ;

你必须把这话告诉别人，别人才会相信；

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [trɪks] [baɪ] ['dʌzənz] [ɪn][maɪ] ['dʒəːniz] ?
think you I have not seen such tricks by dozens in my journeys ?
思考 你 我 有 不是 已见 这样的 技巧 经过 几十个 在 我的 旅程 ?

你以为我旅途中没见过几十次这样的伎俩吗?

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['feloʊ] [aɪ][grænt] ,
Your hearts in the chamber are made of wax ; you're a rich fellow I grant ,
你的 心 在 这 房间 是 制成 的 蜡 ; 你是 一个 富有的 同伴 我 授予 ,

你们这些在房间里的人，他们的心都是蜡做的；我承认，你们是个有钱人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [məˈdʒɪʃn] .
but you are no magician .
但 你 是 不 魔术师 .

但你又不是魔术师。

- [naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] ,
' Now the giant was enraged and burst open the chamber door , saying ,
- 现在 这 巨大的 曾是 愤怒 和 爆裂 打开 这 房间 门 , 说 ,

“巨人勃然大怒，猛地推开房间的门，说道：

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['leibəlz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['jɑːndər][ɪz]['piːtər] [mʌŋks] [hɑːrt] ;
' Come in and read all the labels , and look yonder is Peter Munk's heart ;
- 来 在 和 读 全部 这 标签 , 和 看 远处 是 彼得 蒙克的 心 ;

“进来看看所有的标签，瞧，那边是彼得·蒙克的心形图案；

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪðz] ?
do you see how it writhes ?
做 你 看 如何 它 扭动 ?

你看到它扭动的样子了吗?

[kæn; kən] [ðæt] [tuː] [biː; bi][ʌv; əv][wæks] ? -
Can that too be of wax ? ' -
能 那 也 是 的 蜡 ? -

那也是蜡做的吗?

- [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][wæks] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
' For all that , it is of wax , ' replied Peter .
- 为了 全部 那 , 它 是 的 蜡 , - 回复 彼得 .

“尽管如此，它毕竟是用蜡做的。”彼得回答道。

- [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [raɪð] [laɪk] [ðæt] .
' A genuine heart does not writhe like that .
- 一个 真的 心 做 不是 翻腾 喜欢 那 .

一颗真心不会那样挣扎。

[aɪ][hæv; həv] [maɪn] [stɪl] [ɪn][maɪ] [brest] .
I have mine still in my breast .
我 有 矿 仍然 在 我的 胸部 .

我的还在乳房里。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [məˈdʒɪʃn] . -
you are no magician . ' -
你 是 不 魔术师 . -

你又不是魔术师。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , - [kraɪd][ðə; ði]['fɔːrmər]['æŋgrəli] .

'	But	I	will	prove	it	to	you	,	'	cried	the	former	angrily	.
-	但	我	将要	证明	它	到	你	,	-	哭	这	以前的	愤怒地	.

“但我会向你证明这一点，”前者愤怒地喊道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] .

'	You	shall	feel	that	it	is	your	heart	.
-	你	将	感觉	那	它	是	你的	心	.

你会感觉到那是你的心。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənd] ['piːtɚz] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

'	He	took	it	,	opened	Peter's	waistcoat	,	took	the	stone	from	his	breast	,
-	他	采取	它	,	打开	彼得的	马甲	,	采取	这	石头	从	他的	胸部	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	78	]
和	[	-	]

“他接过它，打开彼得的背心，从他胸口取出石头，然后[78]

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

held	it	up	.
握住	它	向上	.

把它举了起来。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ɪts]['prɑːpər]

Then	taking	the	heart	,	he	breathed	on	it	,	and	set	it	carefully	in	its	proper
然后	采取	这	心	,	他	呼吸	在	它	,	和	放	它	小心	在	它是	恰当的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后他拿起那颗心脏，对着它吹了口气，小心翼翼地把它放回原位。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['piːtər] [felt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'gen] .

and	immediately	Peter	felt	how	it	beat	,	and	could	rejoice	again	.
和	立即地	彼得	毛毡	如何	它	打	,	和	可以	麾	再次	.

彼得立刻感觉到了心脏的跳动，又可以高兴起来了。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? - [æskt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['smaɪlɪŋ] .

'	How	do	you	feel	now	?	'	asked	Michel	,	smiling	.
-	如何	做	你	感觉	现在	?	-	问	米歇尔	,	微笑	.

“你现在感觉怎么样？”米歇尔笑着问道。

- [truː] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , ['teɪkɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs]

'	True	enough	,	you	were	right	,	'	replied	Peter	,	taking	carefully	the	little	cross
-	真的	足够的	,	你	是	正确的	,	-	回复	彼得	,	采取	小心	这	小的	叉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

“没错，你说得对，”彼得回答道，小心翼翼地从口袋里掏出那枚小十字架。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . -

'	I	should	never	have	believed	such	things	could	be	done	.	'
-	我	应该	绝不	有	相信	这样的	事物	可以	是	完毕	.	-

“我真不该相信这种事会发生。”

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [duː][aɪ][nɑːt] ?

'	You	see	I	know	something	of	witchcraft	,	do	I	not	?
-	你	看	我	知道	某物	的	巫术	,	做	我	不是	?

你看，我对巫术略知一二，对吧?

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] . -

But	,	come	,	I	will	now	replace	the	stone	again	.	'
但	,	来	,	我	将要	现在	代替	这	石头	再次	.	-

好了，现在我要把石头放回原位。

- ['dʒentli] , [hɛə][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , - [kraɪd] ['piːtər] , ['stepɪŋ] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

'	**Gently**	,	**Herr**	**Michel**	,	'	**cried**	**Peter**	,	**stepping**	**backwards**	,	**and**	**holding**	**up**
-	轻轻地	,	先生	米歇尔	,	-	哭	彼得	,	步进	向后	,	和	保持	向上

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	**cross**	,
这	叉	,

“轻点，米歇尔先生，”彼得喊道，一边后退一步，一边举起十字架。

- [maɪs] [ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ,

'	**mice**	**are**	**caught**	**with**	**bacon**	,	**and**	**this**	**time**	**you**	**have**	**been**	**deceived**	,
-	小鼠	是	捕捉	和	熏肉	,	和	这	时间	你	有	到过	受骗	,

“老鼠被培根捉住了，这次你上当了。”

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [prerz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	**and**	**immediately**	**he**	**began**	**to**	**repeat**	**the**	**prayers**	**that**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**.**
-	和	立即地	他	开始	到	重复	这	祈祷	那	来了	进入	他的	头脑	.

于是他立刻开始重复他脑海中浮现的祷告词。

[naʊ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [raɪðd]

Now	**Michel**	**became**	**less**	**and**	**less**	,	**fell**	**to**	**the**	**ground**	,	**and**	**writhed**
现在	米歇尔	成为	较少的	和	较少的	,	跌倒	到	这	地面	,	和	扭动

[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] ,

like	**a**	**worm**	,
喜欢	一个	蠕虫	,

米歇尔的身体越来越小，倒在地上，像虫子一样扭动着。

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [raʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd]

groaning	**and**	**moaning**	,	**and**	**all**	**the**	**hearts**	**round**	**began**	**to**	**beat**	,	**and**
呻吟	和	呻吟	,	和	全部	这	心	圆形的	开始	到	打	,	和

[bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] ,

became	**convulsed**	,
成为	抽搐	,

他们呻吟呻吟，周围所有人的心脏都开始跳动，并剧烈抽搐。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] - ['meɪkɚz] ['wɜːrkʃɑːp] .

so	**that**	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**clock**	**-**	**maker's**	**workshop**	**.**
所以	那	它	听起来	喜欢	一个	钟	-	制造商的	车间	.

听起来就像一个钟表匠的作坊。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] ; [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Peter	**was**	**terrified**	,	**his**	**mind**	**was**	**quite**	**disturbed**	;	**he**	**ran**	**from**	**the**	**house**	,
彼得	曾是	恐惧	,	他的	头脑	曾是	相当	不安	;	他	跑	从	这	房子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

彼得吓坏了，精神十分混乱；他跑出了房子，然后.....

['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] ,

urged	**by**	**the**	**anguish**	**of**	**the**	**moment**	,	**climbed**	**up**	**a**	**steep**	**rock**	,
敦促	经过	这	痛苦	的	这	片刻	,	攀登	向上	一个	陡	岩石	,

在极度痛苦的驱使下，他爬上了一块陡峭的岩石。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][get] [ʌp] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ]

for	**he**	**heard**	**Michel**	**get**	**up**	,	**stamping**	**and**	**raving**	,	**and**	**denouncing**
为了	他	听到	米歇尔	得到	向上	,	冲压	和	狂言	,	和	谴责

[kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

curses	**on**	**him**	**.**
诅咒	在	他	.

因为他听到米歇尔站了起来，跺着脚，大声咒骂，诅咒他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

When	he	reached	the	top	,	he	ran	towards	the	Tannenbühl	;	a	dreadful
什么时候	他	达到	这	顶部	,	他	跑	向	这	-	;	一个	可怕

['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ;

thunderstorm	came	on	;
雷雨	来了	在	;

当他到达山顶时，他朝着坦嫩比尔山跑去；这时，一场可怕的雷暴袭来；

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]

lightning	flashed	around	him	,	splitting	the	trees	,	but	he	[	79	]
闪电	闪光灯	大约	他	,	分裂	这	树木	,	但	他	[	-	]

闪电在他周围划过，劈开了树木，但他[79]

[riːtʃt] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn][ɪn] ['seɪfti] .

reached	the	precincts	of	the	Little	Glass	Man	in	safety	.
达到	这	辖区	的	这	小的	玻璃	男人	在	安全	.

安全抵达了小玻璃人庄园。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['dʒɔɪfəli] — ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [biːt] ;

His	heart	beat	joyfully	—	only	because	it	did	beat	;
他的	心	打	欣喜地	—	仅有的	因为	它	做过	打	;

他的心跳得欢快——仅仅因为它还在跳动；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

but	now	he	looked	back	with	horror	on	his	past	life	,
但	现在	他	看起来	后退	和	恐怖	在	他的	过去的	生活	,

但现在他回首往事，心中充满了恐惧。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	he	did	on	the	thunderstorm	that	was	destroying	the	beautiful	forest	on	his
作为	他	做过	在	这	雷雨	那	曾是	摧毁	这	美丽的	森林	在	他的

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

就像他在雷暴中所做的那样，这场雷暴正在摧毁他左右两侧美丽的森林。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd]

He	thought	of	his	wife	,	a	beautiful	,	good	woman	,	whom	he	had	murdered
他	想法	的	他的	妻子	,	一个	美丽的	,	好的	女士	,	谁	他	有	被谋杀

[frʌm; frəm] ['ævərɪs] ;

from	avarice	;
从	贪婪	;

他想起了自己的妻子，一个美丽善良的女人，却因贪婪而被他杀害；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] ,

he	appeared	to	himself	an	outcast	from	mankind	,
他	出现	到	他自己	一个	被排斥者	从	人类	,

他觉得自己被人类社会所排斥。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] .

and	wept	bitterly	as	he	reached	the	hill	of	the	Little	Glass	Man	.
和	哭泣	苦涩地	作为	他	达到	这	爬坡道	的	这	小的	玻璃	男人	.

当他到达小玻璃人山时，他痛哭流涕。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	Schatzhauser	was	sitting	under	a	pine	-	tree	,	and	was	smoking	a	small
这	-	曾是	坐着	在下面	一个	松树	-	树	,	和	曾是	吸烟	一个	小的

[paɪp] ;

pipe	;
管道	;

沙茨豪瑟坐在松树下，抽着一根小烟斗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [səˈriːn] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

but	he	looked	more	serene	than	before	.
但	他	看起来	更多的	安详	比	前	.

但他看起来比以前平静多了。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , ['piːtər] ?

'	Why	do	you	weep	,	Peter	?
-	为什么	做	你	哭泣	,	彼得	?

彼得，你为什么哭泣?

- [æskt] [hiː; hi] ; - [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

'	asked	he	;	'	have	you	not	recovered	your	heart	?
-	问	他	;	-	有	你	不是	恢复	你的	心	?

他问道："你的心还没有恢复吗？"

[ɪz][ðə; ði][koʊld][wʌn] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ? -

Is	the	cold	one	still	in	your	breast	?	'
是	这	寒冷的	一	仍然	在	你的	胸部	?	-

你胸口那颗冰冷的心脏还在吗?

- [əˈlæs] ! [sɜːr] , - [said] ['piːtər] , - [wen] [aɪ] [stɪl] ['kærid] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][koʊld]['stoʊni]

'	Alas	!	sir	,	'	sighed	Peter	,	'	when	I	still	carried	about	with	me	the	cold	stony
-	唉	!	先生	,	-	叹了口气	彼得	,	-	什么时候	我	仍然	携带	关于	和	我	这	寒冷的	石质的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“唉！先生，”彼得叹了口气，“那时我依然带着那颗冰冷如石的心。”

[aɪ] ['nevər] [wept] , [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ;

I	never	wept	,	my	eyes	were	as	dry	as	the	ground	in	July	;
我	绝不	哭泣	,	我的	眼睛	是	作为	干燥	作为	这	地面	在	七月	;

我从未流泪，我的眼睛像七月的土地一样干涸;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

but	now	my	old	heart	will	almost	break	with	what	I	have	done	.
但	现在	我的	老的	心	将要	几乎	休息	和	什么	我	有	完毕	.

但是现在，我所做的一切几乎让我心碎。

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [maɪ] ['detəz] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [set][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] ,

I	have	driven	my	debtors	to	misery	,	set	the	dogs	on	the	sick	and	poor	,
我	有	驱动	我的	债务人	到	苦难	,	放	这	狗	在	这	生病的	和	贫穷的	,

我使我的债主陷入痛苦之中，放狗咬病人和穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [wɪp] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrhed] . -

and	you	yourself	know	how	my	whip	fell	upon	her	beautiful	forehead	.	'
和	你	你自己	知道	如何	我的	鞭	跌倒	之上	她	美丽的	前额	.	-

你也知道我的鞭子是如何抽在她美丽的额头上的。

- ['piːtər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

'	Peter	,	you	were	a	great	sinner	,	'	said	the	little	man	.
-	彼得	,	你	是	一个	伟大的	罪人	,	-	说	这	小的	男人	.

“彼得，你是个大罪人，”矮个子男人说。

- ['mʌni] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [kəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] , [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd]

'	Money	and	idleness	corrupted	you	,	until	your	heart	turned	to	stone	,	and
-	钱	和	懒惰	腐败的	你	,	直到	你的	心	转向	到	石头	,	和

[noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [dʒɔɪ] ,

no	longer	knew	joy	,
不	更长	知道	喜悦	,

金钱和懒惰腐蚀了你，直到你的心变得像石头一样，不再懂得快乐。

['sɑːroʊ] , [rɪ'pentəns] , [ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] .
sorrow , repentance , or compassion .
悲哀 , 悔改 , 或者 同情 .

悲伤、悔恨或怜悯。

[bʌt; bət] [rɪ'pentəns] ['rekənsailz] ; [-]
But repentance reconciles ; [80]
但 悔改 和解 ; [-]

但悔改可以和好；[80]

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst][laɪf] ,
and if I only knew that you were truly sorry for your past life ,
和 如果 我 仅有的 知道 那 你 是 真的 对不起 为了 你的 过去的 生活 ,

如果我知道你真的为你的过去感到后悔，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
it might yet be in my power to do something for you . '
它 可能 然而 是 在 我的 力量 到 做 某物 为了 你 . -

或许我还有能力为你做点什么。

- [aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .
' I wish nothing more , ' replied Peter , dropping his head sorrowfully .
- 我 希望 没有什么 更多的 , - 回复 彼得 , 下降 他的 头 悲伤地 .

“我别无所求，”彼得悲伤地低下头回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] ;
' It is all over with me , I can no more rejoice in my lifetime ;
- 它 是 全部 超过 和 我 , 我 能 不 更多的 麾 在 我的 寿命 ;

“我的一切都结束了，我此生再也无法享受快乐了；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðʌs] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
what shall I do thus alone in the world ?
什么 将 我 做 因此 独自的 在 这 世界 ?

我孤身一人在这世上该做什么呢?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
My mother will never pardon me for what I have done to her ,
我的 母亲 将要 绝不 赦免 我 为了 什么 我 有 完毕 到 她 ,

我母亲永远不会原谅我对她所做的一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['mɑːnstər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
and I have perhaps brought her to the grave , monster that I am !
和 我 有 也许 带来 她 到 这 严重 , 怪物 那 我 是 !

我这个怪物，或许已经把她带进了坟墓!

[ɪ'lɪzəbəθ] , [maɪ][waɪf] , [tuː] , — ['ræðər] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] , [hɛə] - ,
Elizabeth , my wife , too , — rather strike me dead , Herr Schatzhauser ,
伊丽莎白 , 我的 妻子 , 也 , — 相当 罢工 我 死的 , 先生 - ,

伊丽莎白，我的妻子，也是——沙茨豪泽先生，你宁愿一枪打死我。

[ðen] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [wɪl] [end][æt; ət][wʌns] . -
then my wretched life will end at once . '
然后 我的 可怜 生活 将要 结尾 在 一次 . -

那么，我悲惨的生命就此结束了。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [els] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
' Well , ' replied the little man , ' if you wish nothing else , you can have it ,
- 出色地 , - 回复 这 小的 男人 , - 如果 你 希望 没有什么 别的 , 你 能 有 它 ,

“好吧，”矮个子男人回答说，“如果你什么都不想要，那就给你吧。”

[soʊ][maɪ][æks][ɪz][æt; ət][hænd] .
so my axe is at hand .
所以 我的 斧头 是 在 手 .

我的斧子就在手边。

- [hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] ,

'	He	quietly	took	his	pipe	from	his	mouth	,	knocked	the	ashes	out	,
-	他	悄悄	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	敲门	这	灰烬	出去	,

他静静地从嘴里拿出烟斗，抖掉烟灰。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	put	it	into	his	pocket	.
和	放	它	进入	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

[ðen] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] .

Then	rising	slowly	,	he	went	behind	the	pines	.
然后	上升	缓慢地	,	他	去	在后面	这	松树	.

然后他缓缓起身，走到松树后面。

[bʌt; bət]['piːtər][sæt] [daʊn] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ; [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni]['vælјuː]

But	Peter	sat	down	weeping	in	the	grass	;	his	life	had	no	longer	any	value
但	彼得	卫星	向下	哭泣	在	这	草	;	他的	生活	有	不	更长	任何	价值

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但彼得却坐在草地上哭泣；他觉得自己的生命已经毫无价值了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] .

and	he	patiently	awaited	the	deadly	blow	.
和	他	耐心	等待中	这	致命	吹	.

他耐心地等待着致命一击。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒent(ə)l][steps][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [naʊ]

After	a	short	time	he	heard	gentle	steps	behind	him	,	and	thought	,	'	Now
后	一个	短的	时间	他	听到	温和的	步骤	在后面	他	,	和	想法	,	-	现在

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] . -

he	is	coming	.	'
他	是	未来	.	-

过了一会儿，他听到身后传来轻柔的脚步声，心想："他来了。"

- [lʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , ['piːtər] ['mʌŋk] , - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

'	Look	up	once	more	,	Peter	Munk	,	'	cried	the	little	man	.
-	看	向上	一次	更多的	,	彼得	蒙克	,	-	哭	这	小的	男人	.

"再抬头看看，彼得·蒙克！"矮个子男人喊道。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	wiped	the	tears	from	his	eyes	and	looked	up	,	and	beheld	his	mother
他	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	看起来	向上	,	和	观看	他的	母亲

,

,

,

他擦了擦眼泪，抬起头，看到了他的母亲。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['kaɪndli] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Elizabeth	his	wife	,	who	kindly	gazed	on	him	.
和	伊丽莎白	他的	妻子	,	WHO	亲切地	凝视	在	他	.

还有他的妻子伊丽莎白，她温柔地凝视着他。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [ðen] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nɔːr][juː; jʊ] ,

Then	he	jumped	up	joyfully	,	saying	,	'	You	are	not	dead	,	then	,	Elizabeth	,	nor	you	,
然后	他	跳了起来	向上	欣喜地	,	说	,	-	你	是	不是	死的	,	然后	,	伊丽莎白	,	也不	你	,

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

然后他高兴地跳了起来，说："那么，伊丽莎白，你没死，妈妈，你也没死；

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [ˌem 'iː] ? -

and	have	you	forgiven	me	?	'
和	有	你	已原谅	我	?	-

你原谅我了吗?

- [ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

'	They	will	forgive	you	,	'	said	the	Little	[	81	]
-	他们	将要	原谅	你	,	-	说	这	小的	[	-	]

“他们会原谅你的,”小[81]说道。

[glæs] [mæn] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [truː] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Glass	Man	,	'	because	you	feel	true	repentance	,	and	all	shall	be	forgotten	.
玻璃	男人	,	-	因为	你	感觉	真的	悔改	,	和	全部	将	是	被遗忘的	.

玻璃人，因为你感受到了真正的忏悔，一切都将被遗忘。

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hʌt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

Go	home	now	,	to	your	father's	hut	,	and	be	a	charcoal	-	burner	as	before	;
去	家	现在	,	到	你的	父亲的	小屋	,	和	是	一个	木炭	-	刻录机	作为	前	;

现在回家去，回到你父亲的小屋，像以前一样做个烧炭工吧;

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː]['kredɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [treɪd] ,

if	you	are	active	and	honest	,	you	will	do	credit	to	your	trade	,
如果	你	是	积极的	和	诚实的	,	你	将要	做	信用	到	你的	贸易	,

如果你积极诚实，就会为你的行业赢得声誉。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbərz] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zest]

and	your	neighbours	will	love	and	esteem	you	more	than	if	you	possessed
和	你的	邻居	将要	爱	和	尊重	你	更多的	比	如果	你	拥有

[ten] [tʌnz] [ʌv; əv][goʊld] .

ten	tons	of	gold	.
十	吨	的	金子	.

你的邻居会比你拥有十吨黄金还要爱你、尊敬你。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn] [left] [ðem; ðəm] .

'	Thus	saying	,	the	Little	Glass	Man	left	them	.
-	因此	说	,	这	小的	玻璃	男人	左边	他们	.

说完，小玻璃人就离开了他们。

[ðə; ði] [θriː] [preɪzd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

The	three	praised	and	blessed	him	,	and	went	home	.
这	三	赞扬	和	蒙福	他	,	和	去	家	.

三人称赞并祝福了他，然后回家了。

[ðə; ði] ['splendɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['welθi] ['piːtər] [stʊd] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ]

The	splendid	house	of	wealthy	Peter	stood	no	longer	;	it	was	struck	by	lightning
这	灿烂	房子	的	富裕	彼得	站立	不	更长	;	它	曾是	击	经过	闪电

,

,

,

富有的彼得那座宏伟的宅邸已经不复存在了；它被闪电击中了。

[ænd; ənd][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['treʒərz] .

and	burnt	to	the	ground	,	with	all	its	treasures	.
和	烧焦的	到	这	地面	,	和	全部	它是	宝藏	.

整座城市连同所有财物都被烧成了灰烬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hʌt] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [went] ,

But	they	were	not	far	from	his	father's	hut	,	and	thither	they	went	,
但	他们	是	不是	远的	从	他的	父亲的	小屋	,	和	那里	他们	去	,

但他们离他父亲的小屋不远，于是就往那里去了。

[wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [lɔːs] .

without	caring	much	for	their	great	loss	.
没有	关怀	很多	为了	他们的	伟大的	损失	.

他们丝毫不在意他们的巨大损失。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

But	what	was	their	surprise	when	they	reached	the	hut	;	it	was	changed
但	什么	曾是	他们的	惊喜	什么时候	他们	达到	这	小屋	;	它	曾是	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɑːrmhaʊs] ,

into	a	handsome	farmhouse	,
进入	一个	英俊的	农家	,

但当他们到达小屋时，却惊讶地发现它已经变成了一座漂亮的农舍。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['kliːnli] .

and	all	in	it	was	simple	,	but	good	and	cleanly	.
和	全部	在	它	曾是	简单的	,	但	好的	和	干净利落	.

一切都很简单，但很好，也很干净。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['mænz] ['duːɪŋ] , - [kraɪd] ['piːtər] .

'	This	is	the	Little	Glass	Man's	doing	,	'	cried	Peter	.
-	这	是	这	小的	玻璃	男人的	正在做	,	-	哭	彼得	.

“这是小玻璃人的所作所为！”彼得喊道。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

'	How	beautiful	!
-	如何	美丽的	!

真美！

- [sed] [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ; - [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [haʊs]

'	said	Frau	Elizabeth	;	'	and	here	I	feel	more	at	home	than	in	the	larger	house
-	说	弗劳	伊丽莎白	;	-	和	这里	我	感觉	更多的	在	家	比	在	这	更大的	房子

,

,

,

伊丽莎白夫人说：“我感觉在这里比在大房子里更自在。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜːrvənt] .

with	many	servants	.
和	许多	仆人	.

有很多仆人。

- [ˌhens'fɔːrθ] ['piːtər] ['mʌŋk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] .

'	Henceforth	Peter	Munk	became	an	industrious	and	honest	man	.
-	今后	彼得	蒙克	成为	一个	勤劳	和	诚实的	男人	.

从此，彼得·蒙克成为了一个勤劳诚实的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪd] ['tʃɪrfəli] ,

He	was	content	with	what	he	had	,	carried	on	his	trade	cheerfully	,
他	曾是	内容	和	什么	他	有	,	携带	在	他的	贸易	愉快地	,

他对自己拥有的一切感到满足，愉快地继续做着自己的生意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['welθi] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi] ,

and	thus	it	was	that	he	became	wealthy	by	his	own	energy	,
和	因此	它	曾是	那	他	成为	富裕	经过	他的	自己的	活力	,

就这样，他凭借自己的努力变得富有。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] .

and	respected	and	beloved	in	the	whole	forest	.
和	受人尊敬	和	心爱	在	这	所有的	森林	.

在整个森林里都备受尊敬和爱戴。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['ɑːnɝd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

He	no	longer	quarrelled	with	his	wife	,	he	honoured	his	mother	,	and
他	不	更长	争吵	和	他的	妻子	,	他	荣幸	他的	母亲	,	和

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [keɪm] [-]

relieved	the	poor	who	came	[	82	]
松了口气	这	贫穷的	WHO	来了	[	-	]

他不再与妻子争吵，尊敬母亲，救济前来乞讨的穷人[82]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

to	his	door	.
到	他的	门	.

到他家门口。

[wen] , ['æftər] [twelv] [mʌnθs] , [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

When	,	after	twelve	months	,	Frau	Elizabeth	presented	him	with	a	beautiful	little	boy
什么时候	,	后	十二	几个月	,	弗劳	伊丽莎白	呈现	他	和	一个	美丽的	小的	男生

,

,

,

十二个月后，伊丽莎白夫人给他生下了一个漂亮的小男孩。

['piːtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Peter	went	to	the	Tannenbühl	,	and	repeated	the	verse	as	before	.
彼得	去	到	这	-	,	和	重复	这	诗	作为	前	.

彼得来到坦嫩比尔，像以前一样重复了那首诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [mæn][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

But	the	Little	Glass	Man	did	not	show	himself	.
但	这	小的	玻璃	男人	做过	不是	展示	他自己	.

但小玻璃人并没有现身。

- ['mɪstər] . - , - [hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] , - ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Mr	.	Schatzhauser	,	'	he	cried	loudly	,	'	only	listen	to	me	.
-	先生	.	-	,	-	他	哭	高声	,	-	仅有的	听	到	我	.

“沙茨豪瑟先生，”他大声喊道，“请听我说。”

[aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

I	wish	nothing	but	to	ask	you	to	stand	godfather	to	my	little	son	.
我	希望	没有什么	但	到	问	你	到	站立	教父	到	我的	小的	儿子	.

我唯一的愿望就是请您做我小儿子的教父。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] [θruː]

'	But	he	received	no	answer	,	and	only	a	short	gust	of	wind	rushed	through
-	但	他	已收到	不	回答	,	和	仅有的	一个	短的	阵风	的	风	匆忙	通过

[ðə; ði] [paɪnz] ,

the	pines	,
这	松树	,

但他没有得到任何回应，只有一阵短暂的风吹过松林。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [fjuː] [koʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	cast	a	few	cones	on	the	grass	.
和	投掷	一个	很少	圆锥体	在	这	草	.

在草地上撒几个锥形物。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , -

'	Then	I	will	take	these	as	a	remembrance	,	as	you	will	not	show	yourself	,	'
-	然后	我	将要	拿	这些	作为	一个	纪念	,	作为	你	将要	不是	展示	你自己	,	-

[kraɪd] ['piːtər] ,

cried	Peter	,
哭	彼得	,

“既然你不肯露面，我就把这些当作纪念吧。”彼得喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

and	he	put	them	in	his	pocket	,	and	returned	home	.
和	他	放	他们	在	他的	口袋	,	和	返回	家	.

他把它们放进口袋，然后回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

But	when	he	took	off	his	jacket	,
但	什么时候	他	采取	离开	他的	夹克	,

但当他脱下外套时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːkəts] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	his	mother	turned	out	the	pockets	before	putting	it	away	,
和	他的	母亲	转向	出去	这	口袋	前	推杆	它	离开	,

他母亲把口袋翻出来才把它收起来。

[fɔːr] [lɑːrdʒ][roʊlz][ʌv; əv] ['mʌni] [fel] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðem; ðəm] ,

four	large	rolls	of	money	fell	out	;	and	when	they	opened	them	,
四	大的	卷	的	钱	跌倒	出去	;	和	什么时候	他们	打开	他们	,

掉出来四大卷钱；他们打开一看，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [nuː] ['beɪdən]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['kaʊntərfɪt] ,

they	found	them	all	good	and	new	Baden	dollars	,	and	not	one	counterfeit	,
他们	成立	他们	全部	好的	和	新的	巴登	美元	,	和	不是	一	伪造	,

他们发现的都是品相完好、崭新的巴登银元，没有发现任何假币。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['gɑːdˌfɑːðɝz] [gɪft][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	these	were	the	intended	godfather's	gift	for	little	Peter	,	from	the	little
和	这些	是	这	故意的	教父的	礼物	为了	小的	彼得	,	从	这	小的

[mæn][ɪn][ðə; ði] - .

man	in	the	Tannenbühl	.
男人	在	这	-	.

这些是坦嫩比尔山上的小矮人送给小彼得的教父礼物。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['piːtər] ['mʌŋk] , [wen]

Thus	they	lived	on	,	quietly	and	cheerfully	;	and	many	a	time	Peter	Munk	,	when
因此	他们	居住地	在	,	悄悄	和	愉快地	;	和	许多	一个	时间	彼得	蒙克	,	什么时候

[greɪ] - ['hedɪd] ,

gray	-	headed	,
灰色的	-	标题	,

于是他们就这样平静而快乐地生活着；彼得·蒙克，即便头发花白，也常常……

[wʊd] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

would	say	,	'	It	is	indeed	better	to	be	content	with	little	,
会	说	,	-	它	是	的确	更好的	到	是	内容	和	小的	,

会说，“知足常乐的确更好，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [hɑːrt] .

than	to	have	wealth	and	a	cold	heart	.
比	到	有	财富	和	一个	寒冷的	心	.

宁可拥有财富却心肠冷漠。

- [siː] . [ə; eɪ] . [ef] .

'	C	.	A	.	F	.
-	C	.	一个	.	F	.

非洲足联

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] . [[ˌtuː'tuː]]

The	Black	Forest	.	[	2	]
这	黑色的	森林	.	[	2	]

黑森林。[2]

[ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ɔːr][noʊ'vembər] . [-]

A	great	festival	in	German	villages	,	which	comes	in	October	or	November	.	[	83	]
一个	伟大的	节日	在	德语	村庄	,	哪个	来	在	十月	或者	十一月	.	[	-	]

德国乡村的一个盛大节日，通常在十月或十一月举行。[83]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [stɔːrk]

THE	STORY	OF	THE	CALIPH	STORK
这	故事	的	这	哈里发	鹳

哈里发鹳的故事

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd][ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['trævələr] ['sɛlɪm] .

This	story	is	from	the	collection	called	The	Caravan	,	and	is	told	by	the	traveller
这	故事	是	从	这	收藏	称为	这	大篷车	,	和	是	讲述	经过	这	游客

Selim	.
塞利姆	.

这个故事出自名为《商队》的故事集，是由旅行者塞利姆讲述的。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid][ʌv; əv]['bægdæd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [faɪn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] ;

THE	Caliph	Chasid	of	Bagdad	was	sitting	one	fine	summer	afternoon
这	哈里发	哈西德派	的	巴格达	曾是	坐着	一	美好的	夏天	下午

comfortably	on	his	divan	;
舒适地	在	他的	迪万	;

在一个阳光明媚的夏日午后，巴格达的哈里发哈西德舒适地坐在他的长椅上；

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ,

he	had	slept	a	little	,	for	it	was	a	sultry	day	,
他	有	睡着了	一个	小的	,	为了	它	曾是	一个	闷热	天	,

他小睡了一会儿，因为天气闷热。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] ['æftər][hɪz; ɪz][næp] .

and	he	looked	quite	refreshed	after	his	nap	.
和	他	看起来	相当	焕然一新	后	他的	午睡	.

他午睡后看起来精神焕发。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊzwʊd] [paɪp] ,

He	smoked	a	long	rosewood	pipe	,
他	熏制	一个	长的	红木	管道	,

他抽着一根长长的红木烟斗。

[sipt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

sipped	now	and	then	a	little	coffee	which	a	slave	poured	out	for	him	,
啜饮	现在	和	然后	一个	小的	咖啡	哪个	一个	奴隶	倾倒	出去	为了	他	,

他时不时啜饮一口奴隶给他倒的咖啡。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [kən'tentɪdli] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stroked	his	beard	contentedly	whenever	he	had	enjoyed	it	.
和	抚摸	他的	胡须	心满意足地	每当	他	有	享受	它	.

每当他感到愉悦时，他都会满足地抚摸自己的胡须。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [felt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

In	short	,	it	could	be	seen	at	a	glance	that	the	Caliph	felt	very
在	短的	,	它	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	哈里发	毛毡	非常

comfortable	.
舒服的	.

总之，一眼就能看出哈里发感到非常舒适。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]

At	such	a	time	it	was	easy	to	approach	him	,	as	he	was	very	good
在	这样的	一个	时间	它	曾是	简单的	到	方法	他	,	作为	他	曾是	非常	好的

- ['tempərd] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] ,

-	tempered	and	affable	,
-	淬火	和	和蔼可亲	,

当时很容易接近他，因为他性情温和友善。

['werfɔːr] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪ'zɪr] ['mɑːnsɔːr] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

wherefore	his	Grand	Vizier	Mansor	visited	him	every	day	about	this	time	.
因此	他的	盛大	维齐尔	庄园	到访	他	每一个	天	关于	这	时间	.

因此，他的大维齐尔曼索尔每天都会在这个时候来探望他。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] , [haʊ'evər] , ['veri] [greɪv] , [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ]

This	afternoon	he	came	as	usual	,	looking	,	however	,	very	grave	,	a	rare	thing
这	下午	他	来了	作为	通常	,	寻找	,	然而	,	非常	严重	,	一个	稀有的	事物

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

今天下午他像往常一样来了，但是神情非常严肃，这对他来说很少见。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [-]

The	Caliph	took	the	pipe	out	of	his	mouth	and	[	84	]
这	哈里发	采取	这	管道	出去	的	他的	嘴	和	[	-	]

哈里发从嘴里拿出烟斗，[84]

[sed] : - [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] , [grænd] [vɪ'zɪr] ?

said	:	-	'	Why	dost	thou	make	so	grave	a	face	,	Grand	Vizier	?
说	:	-	为什么	朋友	你	制作	所以	严重	一个	脸	,	盛大	维齐尔	?	

他说："大维齐尔，你为何摆出如此严肃的表情？"

- [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd]

-	'	The	Grand	Vizier	folded	his	arms	across	his	breast	,	bowed	to	his	master	and
-		这	盛大	维齐尔	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	,	鞠躬	到	他的	掌握	和

['ænsər] : - ['mæstər] !

answered	:	-	'	Master	!
回答	:	-		掌握	!

大维齐尔双臂抱胸，向主人鞠躬，回答道："主人！

['weðər] [aɪ] [ə'suːm] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'pɪrəns] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

whether	I	assume	a	grave	appearance	I	know	not	,
无论	我	认为	一个	严重	外貌	我	知道	不是	,

我是否摆出严肃的表情，我不得而知。

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [stændz] [ə; eɪ] ['pedlər] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [faɪn] [werz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	down	below	in	the	palace	stands	a	pedlar	who	has	such	fine	wares	that	it
但	向下	以下	在	这	宫殿	站立	一个	小贩	WHO	有	这样的	美好的	商品	那	它

[veksiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .

vexes	me	that	I	have	no	money	to	spare	.
烦恼	我	那	我	有	不	钱	到	空闲的	.

但是，在宫殿下方，有一个小贩，他的商品非常精美，让我懊恼的是，我没有多余的钱去购买。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪ'zɪr] ,

-	'	The	Caliph	,	who	had	long	desired	to	rejoice	the	heart	of	his	Grand	Vizier	,
-		这	哈里发	,	WHO	有	长的	想要的	到	麾	这	心	的	他的	盛大	维齐尔	,

"哈里发一直渴望取悦他的大维齐尔，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [blæk] [sleɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['pedlər] .

ordered	his	black	slave	to	fetch	the	pedlar	.
订购	他的	黑色的	奴隶	到	拿来	这	小贩	.

他命令他的黑奴去把小贩叫来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

In	a	few	moments	the	slave	returned	with	him	.
在	一个	很少	时刻	这	奴隶	返回	和	他	.

片刻之后，奴隶带着他回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['swɔːrði] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][rægz] .

He	was	a	stout	little	man	,	swarthy	in	the	face	,	and	dressed	in	rags	.
他	曾是	一个	肥硕	小的	男人	,	黝黑的	在	这	脸	,	和	穿着	在	破布	.

他身材矮胖，皮肤黝黑，衣衫褴褛。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [werz] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ,

He	carried	a	box	in	which	he	had	all	sorts	of	wares	,	pearls	,	and	rings	,
他	携带	一个	盒子	在	哪个	他	有	全部	排序	的	商品	,	珍珠	,	和	戒指	,

他提着一个箱子，里面装着各种各样的商品、珍珠和戒指。

['pistlz] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [stɑːks] , ['gɑːblət] , [ænd; ənd] [kɔmz] .

pistols	with	richly	inlaid	stocks	,	goblets	,	and	combs	.
手枪	和	丰富	镶嵌	股票	,	高脚杯	,	和	梳子	.

手枪配有镶嵌精美的枪托、酒杯和梳状物。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [ɪn'spektɪd] ['evriθɪŋ] ,

The	Caliph	and	his	Vizier	inspected	everything	,
这	哈里发	和	他的	维齐尔	检查	一切	,

哈里发和他的维齐尔视察了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [æt; ət][læst] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [vɪ'zɪr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

and	the	Caliph	at	last	bought	for	himself	and	Vizier	a	pair	of	pistols	,
和	这	哈里发	在	最后的	买	为了	他自己	和	维齐尔	一个	一对	的	手枪	,

哈里发最终为自己和维齐尔各买了一把手枪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [waɪf][ə; eɪ] [koʊm] .

and	for	the	Vizier's	wife	a	comb	.
和	为了	这	维齐尔的	妻子	一个	梳子	.

还有一把梳子，是给宰相夫人的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz][bɑːks] [ə'gen] ,

As	the	pedlar	was	about	to	close	his	box	again	,
作为	这	小贩	曾是	关于	到	关闭	他的	盒子	再次	,

小贩正要再次关上他的箱子时，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]

the	Caliph	caught	sight	of	a	little	drawer	,	and	asked	whether	it	also
这	哈里发	捕捉	视线	的	一个	小的	抽屉	,	和	问	无论	它	还

[kən'teɪnd] [sʌm; səm] [werz] .

contained	some	wares	.
包含	一些	商品	.

哈里发瞥见一个小抽屉，便问里面是否也装着一些货物。

[ðə; ði] ['pedlər] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːr] ,

The	pedlar	pulled	out	the	drawer	,
这	小贩	拉	出去	这	抽屉	,

小贩拉出了抽屉，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	exhibited	a	snuff	-	box	containing	a	black	powder	and	a	piece	of
和	展出	一个	鼻烟	-	盒子	包含	一个	黑色的	粉末	和	一个	片	的

['peɪpər][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

paper	with	peculiar	writing	on	it	,
纸	和	奇特	写作	在	它	,

并展出了一个鼻烟盒，里面装着黑色火药和一张写有奇特文字的纸片。

[wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [nɔːr]['mɑːnsɔːr][kʊd; kəd] [riːd] .
which neither the Caliph nor Mansor could read .
哪个 两者都不 这 哈里发 也不 庄园 可以 读 .

哈里发和曼苏尔都看不懂。

- [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]
' These things were given to me one day by a merchant who found them in
- 这些 事物 是 给定 到 我 一 天 经过 一个 商人 WHO 成立 他们 在
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['mekə] ,
the streets of Mecca ,
这 街道 的 麦加 ,

“这些东西是一位商人有一天在麦加街头捡到的，并送给了我的。”

- [sed] [ðə; ði] ['pedlər] .
' said the pedlar .
- 说 这 小贩 .

“小贩说道。”

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm]
' I know not what they are ; but you may have them for a small sum
- 我 知道 不是 什么 他们 是 ; 但 你 可能 有 他们 为了 一个 小的 和
, [fɔːr; fər] [ðeɪ] [-]
, for they [85]
, 为了 他们 [-]

“我不知道它们是什么；但你可以花很少的钱买到它们，因为它们[85]

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
are of no use to me .
是 的 不 使用 到 我 .

对我毫无用处。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [oʊld] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
' The Caliph , who was very fond of having old manuscripts in his library ,
- 这 哈里发 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 拥有 老的 手稿 在 他的 图书馆 ,

“这位哈里发非常喜欢在他的图书馆里收藏古老的手稿，

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [bɔːt] [bəuθ]['peɪpər][ænd; ənd][bɑːks][ænd; ənd] [dɪs'mɪst]
though unable to read them , bought both paper and box and dismissed
尽管 无法 到 读 他们 , 买 两个都 纸 和 盒子 和 解雇
[ðə; ði] ['pedlər] .
the pedlar .
这 小贩 .

虽然看不懂上面的字，但还是买了纸和盒子，然后打发小贩走了。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ment] ,
Still he thought he would like to know what the writing meant ,
仍然 他 想法 他 会 喜欢 到 知道 什么 这 写作 意思是 ,

但他还是想知道这些字是什么意思。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] [maɪt] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked the Vizier if he did not know anybody who might decipher it .
和 问 这 维齐尔 如果 他 做过 不是 知道 任何人 WHO 可能 解码 它 .

他问维齐尔是否认识能破译密码的人。

- [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ,
' Most gracious lord and master , ' answered the latter ,
- 最多 亲切 主 和 掌握 , - 回答 这 后者 ,

“最仁慈的主人，”后者回答道。

- [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['sɛlɪm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ; [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl]
' near the Great Mosque lives a man called Selim the learned ; he knows all
- 靠近 这 伟大的 清真寺 生活 一个 男人 称为 塞利姆 这 学习 ; 他 知道 全部
['læŋgwəʤəz, 'læŋgwɪʤɪz] .
languages .
语言 .

在大清真寺附近住着一位名叫塞利姆的博学之士；他精通所有语言。

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] .
Send for him ; perhaps he can explain these mysterious signs .
发送 为了 他 ; 也许 他 能 解释 这些 神秘 标志 .

把他叫来；或许他能解释这些神秘的征兆。

- [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sɛlɪm] [suːn] [ə'raɪvd] .
' The learned Selim soon arrived .
- 这 学习 塞利姆 很快 到达的 .

博学的塞利姆很快到了。

- ['sɛlɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['sɛlɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] ['lɜːrnɪd] .
' Selim , ' said the Caliph to him , ' Selim , it is said thou art very learned .
- 塞利姆 , - 说 这 哈里发 到 他 , - 塞利姆 , 它 是 说 你 艺术 非常 学习 .

“塞利姆，”哈里发对他说，“塞利姆，据说你学识渊博。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['weðər] [ðaʊ] [kænst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just look at this writing whether thou canst read it ; if thou canst read it ,
只是 看 在 这 写作 无论 你 罐 读 它 ; 如果 你 罐 读 它 ,

你看看这段文字，能不能读懂；如果你能读懂，

[ðaʊ] [get] [ə; eɪ] [nuː] [roʊb][ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] ,
thou gettest a new robe of honour from me ; if thou canst not ,
你 获取测试 一个 新的 长袍 的 荣誉 从 我 ; 如果 你 罐 不是 ,

你若不能从我这里得到一件新的荣耀长袍，

[ðaʊ] [get] [twelv] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]
thou gettest twelve boxes on the ears and twenty - five lashes on the soles of
你 获取测试 十二 盒子 在 这 耳朵 和 二十 - 五 睫毛 在 这 鞋底 的
[ðaɪ] [fiːt] ,
thy feet ,
你的 脚 ,

你将被打十二耳，脚底被鞭打二十五下。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
for having been called Selim the learned without cause .
为了 拥有 到过 称为 塞利姆 这 学习 没有 原因 .

因为无故被称作“博学的塞利姆”。

- ['sɛlɪm] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] : - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [oʊ]['mæstər] !
' Selim bowed and said : ' Thy will be done , O Master !
- 塞利姆 鞠躬 和 说 : - 你的 将要 是 完毕 , 哦 掌握 !

塞利姆鞠躬说道：“愿您的旨意成就，我的主啊！”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
' For a long time he looked at the writing ; suddenly , however , he exclaimed
- 为了 一个 长的 时间 他 看起来 在 这 写作 ; 突然 , 然而 , 他 惊呼
: - [ðæt] [ɪz] ['lætn] ,
: ' That is Latin ,
: - 那 是 拉丁 ,

他盯着这些字看了很久；突然，他惊呼道：‘那是拉丁文！’

[oʊ]['mæstər] , [ɔːr][let][ˌem 'iː][biː; bi] [hʌŋ] ! -
O Master , or let me be hung ! '
哦 掌握 , 或者 让 我 是 悬挂 ! -

主啊，否则就让我被绞死吧！

- [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lætn] .

'	Say	what	it	means	,	'	demanded	the	Caliph	,	'	if	it	is	Latin	.
-	说	什么	它	方法	,	-	要求	这	哈里发	,	-	如果	它	是	拉丁	.

“如果是拉丁文，就说出来它的意思，”哈里发命令道。

- ['sɛlɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] : - [mæn] [huː] ['faɪndəθ] [ðɪs] , [preɪz] ['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

'	Selim	began	to	translate	:	'	Man	who	findeth	this	,	praise	Allah	for	his
-	塞利姆	开始	到	翻译	:	-	男人	WHO	发现	这	,	称赞	真主	为了	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

塞利姆开始翻译：“谁发现了这个，就赞美真主的恩惠吧。”

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [sez] “

He	who	takes	a	pinch	of	this	powder	in	this	box	and	therewith	says	“
他	WHO	需要	一个	捏	的	这	粉末	在	这	盒子	和	由此	说道	“

- , ” [kæn; kən] [-]

Mutabor	,	”	can	[	86	]
-	,	”	能	[	-	]

凡从此盒中取一小撮粉末，并念诵“穆塔博尔”者，可[86]

[tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

change	himself	into	any	animal	,	and	also	understand	the	language	of	animals	.
改变	他自己	进入	任何	动物	,	和	还	理解	这	语言	的	动物	.

他能把自己变成任何动物，并且还能听懂动物的语言。

[ɪf] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['hjuːmən][fɔːrm] ,

If	he	afterwards	wish	to	resume	his	human	form	,
如果	他	然后	希望	到	恢复	他的	人类	形式	,

如果他之后想要恢复人形，

[let][hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] [θraɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

let	him	bow	thrice	to	the	East	and	say	the	same	word	.
让	他	弓	三次	到	这	东方	和	说	这	相同的	单词	.

让他向东方鞠躬三次，并说同样的话。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðaʊ] [lɑːf] [nɑːt] ,

But	beware	when	thou	art	changed	that	thou	laughest	not	,
但	提防	什么时候	你	艺术	已更改	那	你	最笑	不是	,

但当你改变之后，切记不要再笑了。

[ɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] [wɪl] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðaɪ] ['meməri] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

or	the	magic	word	will	depart	from	thy	memory	for	ever	,	and	thou	remainest
或者	这	魔法	单词	将要	离开	从	你的	记忆	为了	曾经	,	和	你	剩余

[ə; eɪ] [biːst] .

a	beast	.
一个	兽	.

否则，那句咒语将永远从你的记忆中消失，你将永远变成一头野兽。

- [wen] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

'	When	Selim	the	learned	had	read	this	,	the	Caliph	was	pleased	beyond	measure	.
-	什么时候	塞利姆	这	学习	有	读	这	,	这	哈里发	曾是	高兴	超过	措施	.

“当博学的塞利姆读到这篇文章时，哈里发欣喜若狂。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

He	made	the	learned	man	swear	not	to	reveal	the	secret	to	any	one	,
他	制成	这	学习	男人	发誓	不是	到	揭示	这	秘密	到	任何	一	,

他让那位博学之士发誓不向任何人透露这个秘密。

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊb] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

presented	him	with	a	splendid	robe	,	and	dismissed	him	.
呈现	他	和	一个	灿烂	长袍	,	和	解雇	他	.

送给他一件华丽的长袍，然后让他离开。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [vɪ'zɪr] [hiː; hi] [sed] : - [ðɪs] [aɪ][kɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , ['mɑːnsɔːr]
Then turning to his Grand Vizier he said : ' This I call making a bargain , Mansor
然后 转弯 到 他的 盛大 维齐尔 他 说 : - 这 我 称呼 制作 一个 便宜货 , 庄园
!
!
!

然后他转向他的大维齐尔说："陛下，这叫做达成交易！"

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
How glad I am at being able to become an animal !
如何 高兴的 我 是 在 存在 有能力的 到 变得 一个 动物 !

能够变成动物，我感到无比幸福!

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Come to me to - morrow morning .
来 到 我 到 - 明天 早晨 .

明天早上来找我。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [goʊ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
We will then go together into the fields , take a pinch out of the box ,
我们 将要 然后 去 一起 进入 这 字段 , 拿 一个 捏 出去 的 这 盒子 ,

然后我们将一起到田里去，从盒子里捏一小撮，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]
and then listen to what is said in the air and the water , in wood and
和 然后 听 到 什么 是 说 在 这 空气 和 这 水 , 在 木头 和
[fiːld] .
field .
场地 .

然后倾听空气、水、树林和田野里传来的声音。

- [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ,
' Next morning , scarcely had the Caliph Chasid breakfasted and dressed himself ,
- 下一个 早晨 , 几乎 有 这 哈里发 哈西德派 早餐 和 穿着 他自己 ,

第二天早上，哈西德派哈里发刚吃过早饭，穿戴整齐，

[wen] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
when the Grand Vizier appeared as ordered , to accompany him on his walk .
什么时候 这 盛大 维齐尔 出现 作为 订购 , 到 陪伴 他 在 他的 走 .

大维齐尔按命令出现，陪同他散步。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [pʊt][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,
The Caliph put the box with the magic powder in his girdle ,
这 哈里发 放 这 盒子 和 这 魔法 粉末 在 他的 腰带 ,

哈里发把装有魔法粉末的盒子放在了腰带里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
and having ordered his suite to remain behind ,
和 拥有 订购 他的 套房 到 保持 在后面 ,

他命令他的随从留在原地，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [set] [aʊt] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
he and the Grand Vizier set out alone on the journey .
他 和 这 盛大 维齐尔 放 出去 独自的 在 这 旅行 .

他和宰相独自踏上了旅程。

[ðeɪ] [fɜːrst] [pæst] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
They first passed through the large gardens of the Caliph ,
他们 第一的 通过了 通过 这 大的 花园 的 这 哈里发 ,

他们首先穿过了哈里发的大花园，

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

but	looked	in	vain	for	any	living	thing	on	which	to	try	the	experiment	.
但	看起来	在	徒劳	为了	任何	活的	事物	在	哪个	到	尝试	这	实验	.

但他徒劳地寻找任何可以用来进行实验的生物。

[ðə; ði] [-]

The	[	87	]
这	[	-	]

[87]

[vɪ'zɪr] [æt; ət] [læst] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːnd] ,

Vizier	at	last	proposed	to	pursue	their	journey	to	a	pond	,
维齐尔	在	最后的	建议的	到	追求	他们的	旅行	到	一个	池塘	,

维齐尔最终提议继续他们的旅程，前往池塘边。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['meni] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [stɔːrk] ,

where	he	had	often	seen	many	animals	,	especially	storks	,
在哪里	他	有	经常	已见	许多	动物	,	尤其	鹳	,

他经常在那里看到许多动物，尤其是鹳。

[huːz] [greɪv] ['mænərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

whose	grave	manners	and	clappings	had	always	excited	his	attention	.
谁	严重	礼仪	和	掌声	有	总是	兴奋的	他的	注意力	.

他那严肃的举止和鼓掌总是能引起他的注意。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz]

The	Caliph	approved	of	the	Vizier's	proposal	,	and	went	with	him	towards
这	哈里发	得到正式认可的	的	这	维齐尔的	提议	,	和	去	和	他	向

[ðə; ði] [pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

哈里发赞同了维齐尔的提议，并与他一同走向池塘。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stɔːrk] ['soʊbərli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Having	arrived	there	,	they	saw	a	stork	soberly	pacing	up	and	down	looking	for
拥有	到达的	那里	,	他们	锯	一个	鹳	清醒地	踱步	向上	和	向下	寻找	为了

['frɑːgz] ,

frogs	,
青蛙	,

他们到达那里后，看到一只鹳神气地来回踱步，寻找青蛙。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪt'self] .

and	chattering	something	now	and	then	to	itself	.
和	喋喋不休	某物	现在	和	然后	到	本身	.

时不时自言自语地说些什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'nʌðər] [stɔːrk] ['hʌvər] [ɪn] [ðɪs]

At	the	same	moment	they	saw	far	up	in	the	sky	another	stork	hovering	in	this
在	这	相同的	片刻	他们	锯	远的	向上	在	这	天空	其他	鹳	悬停	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

就在同一时刻，他们看到高空中还有一只鹳鸟正朝着这个方向盘旋。

- [aɪ] ['weɪdʒər] [maɪ] [bɪrd] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['mæstər] , - [sed] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] ,

'	I	wager	my	beard	,	most	gracious	Master	,	'	said	the	Grand	Vizier	,
-	我	赌注	我的	胡须	,	最多	亲切	掌握	,	-	说	这	盛大	维齐尔	,

“我以我的胡子打赌，最仁慈的主人，”大维齐尔说道。

- [ðɪs] [lɔːŋ] - [legd] [per] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .

'	this	long	-	legged	pair	are	now	having	a	pleasant	talk	.
-	这	长的	-	腿	一对	是	现在	拥有	一个	令人愉快的	讲话	.

这对长腿搭档正在愉快地交谈。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stɔːrk] ? -

How	**would**	**it**	**be**	**if**	**we**	**turned**	**into**	**storks**	**?**	**'**
如何	会	它	是	如果	我们	转向	进入	鹳	?	-

如果我们变成鹳会是什么样子?

- ['waɪzli] ['spoʊkən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

'	**Wisely**	**spoken**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**Caliph**	**.**
-	明智地	说	,	-	回复	这	哈里发	.

“说得有道理,”哈里发回答道。

- [bʌt; bət][fɜːrst] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [men] [ə'gen] .

'	**But**	**first**	**,**	**let**	**us**	**consider**	**how**	**we**	**may**	**become**	**men**	**again**	**.**
-	但	第一的	,	让	我们	考虑	如何	我们	可能	变得	男人	再次	.

但首先，让我们思考一下我们如何才能重新成为真正的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] !

It	**is**	**easy**	**enough**	**!**
它	是	简单的	足够的	!

这很简单!

[ɪf] [wiː; wi][baʊ; boʊ] [θraɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [seɪ] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðaʊ] [vɪ'zɪr] .

If	**we**	**bow**	**thrice**	**to**	**the**	**East**	**,**	**and**	**say**	**Mutabor**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**Caliph**	**and**	**thou**	**Vizier**	**.**
如果	我们	弓	三次	到	这	东方	,	和	说	-	,	我	将	是	哈里发	和	你	维齐尔	.

如果我们向东方鞠躬三次，并说“穆塔博尔”，我将成为哈里发，你将成为维齐尔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [noʊ] ['læfɪŋ] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .

But	**for**	**heaven's**	**sake**	**no**	**laughing**	**,**	**or**	**we**	**are**	**lost**	**.**
但	为了	天	清酒	不	笑	,	或者	我们	是	丢失的	.

但千万别笑，否则我们就完了。

- [waɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [spoʊk] [ðʌs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːrk] ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

'	**While**	**the**	**Caliph**	**spoke**	**thus**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**other**	**stork**	**hovering**	**over**	**their**	**heads**	**,**
-	尽管	这	哈里发	辐	因此	,	他	锯	这	其他	鹳	悬停	超过	他们的	头部	,

“哈里发说着话的时候，看见另一只鹳鸟在他们头顶盘旋。”

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**slowly**	**alighting**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	缓慢地	下车	在	这	地面	.

缓缓降落在地面上。

['kwɪkli] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [pɪntʃ] ,

Quickly	**he**	**snatched**	**the**	**box**	**from**	**his**	**girdle**	**,**	**took**	**a**	**hearty**	**pinch**	**,**
迅速地	他	抢夺	这	盒子	从	他的	腰带	,	采取	一个	爽朗	捏	,

他迅速从腰带里掏出盒子，狠狠地捏了一把。

[geɪv] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] -

gave	**the**	**box**	**to**	**the**	**Grand**	**Vizier**	**,**	**who**	**did**	**the**	**like**	**,**	**and**	**both**	**exclaimed**	**'**
给予	这	盒子	到	这	盛大	维齐尔	,	WHO	做过	这	喜欢	,	和	两个都	惊呼	-

- !

Mutabor	**!**
-	!

把盒子交给大维齐尔，大维齐尔也照做了，两人齐声喊道：“穆塔博尔！”

- [ðen] [ðer; ðər] [legz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [-]

'	**Then**	**their**	**legs**	**shrivelled**	**and**	**became**	**[**	**88**	**]**
-	然后	他们的	腿	干瘪	和	成为	[	-	]

然后他们的腿萎缩了，变成了[88]

[θɪn] [ænd; ənd] [red] ,
thin **and** **red** **,**
薄的 和 红色的 ,

又细又红，

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['slɪpərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
the **beautiful** **yellow** **slippers** **of** **the** **Caliph** **and** **those** **of** **his** **Vizier** **changed** **into**
这 美丽的 黄色的 拖鞋 的 这 哈里发 和 那些 的 他的 维齐尔 已更改 进入
['ʌgli] [stɔːrk] - [fiːt] ,
ugly **storks** **'** **feet** **,**
丑陋的 鹳 - 脚 ,

哈里发和他宰相那双漂亮的黄色拖鞋变成了丑陋的鹳爪。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [gruː] ['ɪntuː] [wɪŋz] ,
their **arms** **grew** **into** **wings** **,**
他们的 武器 生长 进入 翅膀 ,

它们的胳膊长成了翅膀，

[ðer; ðər] [neks] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
their **necks** **shot** **up** **from** **their** **shoulders** **and** **reached** **a** **yard** **in** **length** **,**
他们的 脖子 射击 向上 从 他们的 肩膀 和 达到 一个 院子 在 长度 ,
[ðer; ðər] [biədz] ['vænɪʃt] ,
their **beards** **vanished** **,**
他们的 胡须 消失了 ,

他们的脖子从肩膀处猛地向上长出，足有一码长，胡须也消失了。

[ænd; ənd][sɔːft] ['fɛðɚz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
and **soft** **feathers** **covered** **their** **bodies** **.**
和 柔软的 羽毛 涵盖 他们的 身体 .

它们的身体覆盖着柔软的羽毛。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [biːk] , ['mɪstər] . [grænd] [vɪ'zɪr] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ['æftər][ə; eɪ] [sər'praɪzd]
' **You** **have** **a** **pretty** **beak** **,** **Mr** **.** **Grand** **Vizier** **,** **'** **said** **the** **Caliph** **after** **a** **surprised**
- 你 有 一个 漂亮的 喙 , 先生 . 盛大 维齐尔 , - 说 这 哈里发 后 一个 惊讶
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

“大维齐尔先生，您的喙真漂亮，”哈里发在一阵惊讶的沉默后说道。

- [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] ! -
' **By** **the** **beard** **of** **the** **Prophet** **,** **I** **have** **never** **seen** **such** **things** **in** **my** **life** **!** **'**
- 经过 这 胡须 的 这 先知 , 我 有 绝不 已见 这样的 事物 在 我的 生活 ! -

“以先知的胡须起誓，我这辈子从未见过这样的事！”

- [θæŋks] ['hʌmbli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [vɪ'zɪr] , ['bəuiŋ] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [der] [seɪ] [soʊ] ,
' **Thanks** **humbly** **,** **'** **replied** **the** **Vizier** **,** **bowing** **;** **'** **but** **if** **I** **might** **dare** **say** **so** **,**
- 谢谢 谦卑地 , - 回复 这 维齐尔 , 鞠躬 ; - 但 如果 我 可能 敢 说 所以 ,

“谢过，”维齐尔鞠躬答道，“但如果我能冒昧地说一句，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vaʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] ['hæns(ə)m] [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrk][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I **should** **avow** **that** **your** **Highness** **looks** **almost** **handsomer** **as** **a** **stork** **than** **a**
我 应该 承认 那 你的 高度 看起来 几乎 更英俊 作为 一个 鹳 比 一个
['keɪlɪf] .
Caliph **.**
哈里发 .

我必须承认，殿下化身鹳鸟比化身哈里发还要英俊。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] ,
But **come** **,** **if** **it** **pleases** **you** **,**
但 来 , 如果 它 请 你 ,

但如果你愿意，就来吧。

[let] [ˌjuː ˈes] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [spiːk] ['stɔːrkɪʃ] .

let	us	listen	to	our	comrades	yonder	and	hear	if	we	really	speak	storkish	.
让	我们	听	到	我们的	同志们	远处	和	听到	如果	我们	真的	说话	鹳	.

让我们听听远处的同志们怎么说，看看我们是不是真的会说鹳语。

- ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːrk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

'	Meanwhile	the	other	stork	had	reached	the	ground	.
-	同时	这	其他	鹳	有	达到	这	地面	.

与此同时，另一只鹳已经落到了地面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [kliːnd] [ɪts] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [biːk] , ['setld] [ɪts] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	cleaned	its	feet	with	its	beak	,	settled	its	feathers	,	and	walked	up	to	the
它	已清洗	它是	脚	和	它是	喙	,	定居	它是	羽毛	,	和	步行	向上	到	这

[fɜːrst] [stɔːrk] .

first	stork	.
第一的	鹳	.

它用喙擦了擦脚，整理了一下羽毛，然后走到第一只鹳面前。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] [stɔːrk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [hɜːrd]

The	two	new	storks	hastened	to	get	near	them	,	and	to	their	surprise	heard
这	二	新的	鹳	加快	到	得到	靠近	他们	,	和	到	他们的	惊喜	听到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

the	following	conversation	:
这	下列的	对话	:

两只新来的鹳鸟赶紧靠近它们，却惊讶地听到了以下对话：

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] ['lɔːŋˌlegz] !

'	Good	morning	,	Madam	Longlegs	!
-	好的	早晨	,	女士	长腿	!

“早上好，长腿夫人！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [medəuz] . -

You	are	early	on	the	meadows	.	'
你	是	早期的	在	这	草地	.	-

你来得早，草地上空无一人。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['klæpər] - [biːk] !

'	Thank	you	,	dear	Clapper	-	beak	!
-	感谢	你	,	亲爱的	拍板	-	喙	!

“谢谢你，亲爱的拍手鸟！”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

I	have	been	to	get	a	little	breakfast	.
我	有	到过	到	得到	一个	小的	早餐	.

我去吃了顿简单的早餐。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] ? -

Would	you	like	to	have	a	quarter	of	a	lizard	or	a	little	leg	of	a	frog	?	'
会	你	喜欢	到	有	一个	四分之一	的	一个	蜥蜴	或者	一个	小的	腿	的	一个	青蛙	?	-

你想吃四分之一只蜥蜴还是一小条青蛙腿?

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	Much	obliged	;	but	I	have	no	appetite	this	morning	.
-	很多	有义务	;	但	我	有	不	食欲	这	早晨	.

“非常感谢；但我今天早上没有胃口。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['erənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

Besides	,	I	have	come	upon	quite	a	different	errand	on	the	meadow	.
除了	,	我	有	来	之上	相当	一个	不同的	差事	在	这	草地	.

此外，我在草地上还有一项完全不同的任务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [-]
I am to dance before my [89]
我 是 到 舞蹈 前 我的 [-]

我要在我的[89]面前跳舞

['fɑːðɚz] [gests] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətli] .
father's guests to - day , and I want to practise a little quietly .
父亲的 客人 到 - 天 , 和 我 想 到 实践 一个 小的 悄悄 .

今天父亲的客人来了，我想安静地练习一会儿。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][pɪ'kjuːliər] ['muːvmənts] .
' Thereupon the young stork began to caper about the field in peculiar movements .
- 于是 这 年轻的 鹳 开始 到 跳跃 关于 这 场地 在 奇特 移动 .

于是，这只小鹳开始在田野里做出奇特的动作，欢快地跳跃起来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]['mɑːnsɔːr] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
The Caliph and Mansor watched her , very much surprised .
这 哈里发 和 庄园 观看 她 , 非常 很多 惊讶 .

哈里发和曼苏尔看着她，非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] ,
But when she stood on one leg in a picturesque attitude ,
但 什么时候 她 站立 在 一 腿 在 一个 如画 态度 ,

但当她单腿站立，摆出一个优美的姿势时，

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
and fluttered her wings to increase the effect , neither of them could
和 飘动 她 翅膀 到 增加 这 影响 , 两者都不 的 他们 可以
[rɪ'zɪst] ;
resist ;
抵抗 ;

她扇动翅膀以增强效果，两人都无法抗拒；

['læftər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [biːks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'kʌvərd]
laughter without stopping burst from their beaks , from which they only recovered
笑声 没有 停止 爆裂 从 他们的 喙 , 从 哪个 他们 仅有的 恢复
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] .
a long time afterwards .
一个 长的 时间 然后 .

他们的喙中爆发出一阵阵持续不断的笑声，过了很久他们才缓过神来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [self] - [pə'zeʃn] : - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , -
The Caliph was the first to recover self - possession : ' That was a joke , '
这 哈里发 曾是 这 第一的 到 恢复 自己 - 拥有 : - 那 曾是 一个 开玩笑 , -
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

哈里发最先恢复了镇定："那只是个玩笑，"他喊道。

- [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][goʊld] .
' which cannot be bought for gold .
- 哪个 不能 是 买 为了 金子 .

"这是用黄金都买不到的。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['læftər] ,
What a pity the stupid animals should have been scared by our laughter ,
什么 一个 遗憾 这 愚蠢的 动物 应该 有 到过 害怕的 经过 我们的 笑声 ,

真可惜，这些愚蠢的动物应该会被我们的笑声吓到。

[elz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [sʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
else they would also have sung , to be sure !
别的 他们 会 还 有 唱 , 到 是 当然 !

否则他们肯定也会唱歌！

- [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ðæt] ['læfɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt]

'	But	now	it	occurred	to	the	Grand	Vizier	that	laughing	during	the	enchantment
-	但	现在	它	发生	到	这	盛大	维齐尔	那	笑	期间	这	魅力

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

was	forbidden	.
曾是	禁止	.

“但现在大维齐尔突然意识到，在施法期间大笑是被禁止的。”

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

He	therefore	communicated	his	fears	to	the	Caliph	.
他	所以	沟通	他的	恐惧	到	这	哈里发	.

因此，他将自己的担忧告诉了哈里发。

- [baɪ] ['mekə] [ænd; ənd][me'diːnə] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒoʊk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

'	By	Mecca	and	Medina	,	that	would	be	a	bad	joke	if	I	were	to	remain
-	经过	麦加	和	麦地那	,	那	会	是	一个	坏的	开玩笑	如果	我	是	到	保持

[ə; eɪ][stɔːrk] !

a	stork	!
一个	鹳	!

“麦加和麦地那啊，如果我永远变成一只鹳，那可真是个糟糕的笑话啊！”

[duː] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd][wɜːrd] ; [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . -

Do	bethink	thee	of	the	stupid	word	;	I	cannot	recall	it	.	'
做	思考	你	的	这	愚蠢的	单词	;	我	不能	记起	它	.	-

请你想想那个愚蠢的词；我记不起来了。

- [θriː] [taɪmz] [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [seɪ] : [mjuː] — [mjuː] — [mjuː] .

'	Three	times	we	must	bow	to	the	East	and	say	:	Mu	—	Mu	—	Mu	.
-	三	时代	我们	必须	弓	到	这	东方	和	说	:	亩	—	亩	—	亩	.

我们必须三次向东方鞠躬，并说：沐——沐——沐。

- [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['bəuiŋ] [kən'tɪnjuəli] [tɪl] [ðer; ðər] [biːks] ['nɪrli]

'	They	turned	towards	the	East	and	kept	on	bowing	continually	till	their	beaks	nearly
-	他们	转向	向	这	东方	和	保留	在	鞠躬	持续	直到	他们的	喙	几乎

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

touched	the	ground	.
感动	这	地面	.

它们转向东方，不停地鞠躬，直到喙几乎触到地面。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [boʊd] ,

the	magic	word	had	escaped	them	,	and	often	as	the	Caliph	bowed	,
这	魔法	单词	有	逃脱	他们	,	和	经常	作为	这	哈里发	鞠躬	,

他们没能说出那句咒语，而且每当哈里发鞠躬时，

[ænd; ənd] ['iːgərli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ['ædɪd] [mjuː] — [mjuː] — , [jet] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

and	eagerly	as	his	Vizier	added	Mu	—	Mu	—	,	yet	every	recollection	of	[	90	]
和	急切地	作为	他的	维齐尔	额外	亩	—	亩	—	,	然而	每一个	回忆	的	[	-	]

他的维齐尔急切地补充道：穆——穆——，然而对[90]的每一个回忆

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['hæsid][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [wɜːr; wər] [stɔːrk] , [ænd; ənd]

it	had	gone	,	and	the	poor	Chasid	and	his	Vizier	were	storks	,	and
它	有	已消失	,	和	这	贫穷的	哈西德派	和	他的	维齐尔	是	鹳	,	和

[rɪ'meɪnd] [soʊ] .

remained	so	.
剩余	所以	.

它消失了，可怜的哈西德教徒和他的维齐尔变成了鹳，永远地变成了鹳。

['sædli] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʌnz] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:]

Sadly	the	enchanted	ones	wandered	through	the	fields	,	not	knowing	what	to	do
令人遗憾的是	这	迷人的	一个	漫步	通过	这	字段	，	不是	会心	什么	到	做

[ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

in	their	misery	.
在	他们的	苦难	.

可悲的是，那些被施了魔法的人们在田野里徘徊，不知如何在痛苦中解脱出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'skɑ:rd][ðer; ðər][stɔ:rk] - ['plu:mɪdʒ] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn]

They	could	not	discard	their	stork	-	plumage	,	nor	could	they	return	into	the	town
他们	可以	不是	丢弃	他们的	鹳	-	羽毛	，	也不	可以	他们	返回	进入	这	镇

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [noʊn] ,

and	make	themselves	known	,
和	制作	他们自己	已知	，

它们既不能脱掉鹳羽，也不能回到镇上表明自己的身份。

[fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ?

for	who	would	have	believed	that	a	stork	was	the	Caliph	?
为了	WHO	会	有	相信	那	一个	鹳	曾是	这	哈里发	?

谁会相信哈里发竟然是一只鹳呢?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	even	if	one	had	believed	it	,
和	甚至	如果	一	有	相信	它	，

即使有人相信了这一点，

[wʊd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['bægdæd] [ək'sept] [ə; eɪ] [stɔ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['keɪlɪf] ?

would	the	inhabitants	of	Bagdad	accept	a	stork	for	a	Caliph	?
会	这	居民	的	巴格达	接受	一个	鹳	为了	一个	哈里发	?

巴格达的居民会接受一只鹳鸟作为哈里发吗?

[ðʌs] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['lɪvɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	they	wandered	about	for	several	days	,	living	miserably	on	the	fruits	of	the
因此	他们	漫步	关于	为了	一些	天	，	活的	惨痛地	在	这	水果	的	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	，

于是，他们四处流浪了好几天，靠着田里的收成过着悲惨的生活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:loʊ] ['veri] [wel] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bi:ks] .

which	they	could	not	swallow	very	well	on	account	of	their	long	beaks	.
哪个	他们	可以	不是	吞	非常	出色地	在	帐户	的	他们的	长的	喙	.

由于喙太长，它们很难吞咽食物。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɪzərdz] [ænd; ənd]['frɑ:gz] , [ðer; ðər] ['stʌməks] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [fu:d] ; [bɪ'saɪdz] ,

As	for	lizards	and	frogs	,	their	stomachs	could	not	relish	such	food	;	besides	,
作为	为了	蜥蜴	和	青蛙	，	他们的	胃	可以	不是	尽情享用	这样的	食物	；	除了	，

至于蜥蜴和青蛙，它们的胃无法消化这种食物；此外，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɪt] - ['bɪts] .

they	were	afraid	of	spoiling	their	appetite	with	such	tit	-	bits	.
他们	是	害怕的	的	破坏	他们的	食欲	和	这样的	山雀	-	比特	.

他们怕吃这些零食会影响食欲。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər][sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai] ,

Their	only	pleasure	in	their	sad	situation	was	that	they	could	fly	,
他们的	仅有的	乐趣	在	他们的	伤心	情况	曾是	那	他们	可以	飞	，

在他们悲惨的处境中，唯一的慰藉就是他们能够飞翔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fluː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ruːfs] [ʌv; əv]['bægdæd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	thus	they	flew	often	to	the	high	roofs	of	Bagdad	to	see	what	was
和	因此	他们	飞翔	经常	到	这	高的	屋顶	的	巴格达	到	看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

going	on	in	the	town	.
去	在	在	这	镇	.

因此，他们经常飞到巴格达的高楼屋顶上，看看城里发生了什么事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ðeɪ] [ri'mɑːkt] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

During	the	first	days	they	remarked	great	uneasiness	and	grief	in	the	streets	.
期间	这	第一的	天	他们	评论	伟大的	不安	和	悲伤	在	这	街道	.

最初几天，他们注意到街上弥漫着极大的不安和悲伤。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntmənt] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	on	the	fourth	day	of	their	enchantment	,	while	sitting	on	the	roof	of	the
但	在	这	第四	天	的	他们的	魅力	,	尽管	坐着	在	这	屋顶	的	这

['keɪlɪfs] ['pæləs] ,

Caliph's	palace	,
哈里发的	宫殿	,

但在他们被施了魔法的第四天，当他们坐在哈里发宫殿的屋顶上时，

[ðeɪ] [sɔː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪ] .

they	saw	down	in	the	street	below	a	splendid	array	.
他们	锯	向下	在	这	街道	以下	一个	灿烂	大批	.

他们看到下面的街道上有一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] [pleɪd] ; [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] - [im'brɔidəd] ['skɑːrlət]

The	drums	and	fifes	played	;	a	man	dressed	in	a	gold	-	embroidered	scarlet
这	鼓	和	短笛	玩	;	一个	男人	穿着	在	一个	金子	-	绣花	猩红

['mænt(ə)l][roʊd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [kə'pærɪsnd] [hɔːrs] ,

mantle	rode	a	richly	-	caparisoned	horse	,
地幔	骑	一个	丰富	-	华丽的	马	,

鼓声和笛声响起；一位身穿金线刺绣猩红色斗篷的男子骑着一匹装饰华丽的骏马。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdi] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

surrounded	by	a	gaudy	train	of	servants	.
包围	经过	一个	艳丽的	火车	的	仆人	.

周围簇拥着一群衣着华丽的仆人。

[hæf] ['bægdæd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

Half	Bagdad	rushed	about	him	,	and	everybody	[	91	]
一半	巴格达	匆忙	关于	他	,	和	大家	[	-	]

半个巴格达的人都围着他跑来跑去，每个人[91]

['ʃaʊtɪd] : - [heɪl] , [mɪzrə] !

shouted	:	'	Hail	,	Mizra	!
喊叫	:	-	冰雹	,	米兹拉	!

喊道：“米兹拉万岁！”

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['bægdæd] !

the	ruler	of	Bagdad	!
这	统治者	的	巴格达	!

巴格达的统治者!

- [ðen] [ðə; ði] [tuː] [stɔːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

-	Then	the	two	storks	upon	the	roof	of	the	palace	looked	at	each	other	,
-	然后	这	二	鹳	之上	这	屋顶	的	这	宫殿	看起来	在	每个	其他	,

“然后，宫殿屋顶上的两只鹳鸟互相看了看。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [sed] : - [dʌst] [ðaʊ] [ges] [naʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] , [grænd]

and	the	Caliph	Chasid	said	:	-	Dost	thou	guess	now	why	I	am	enchanted	,	Grand
和	这	哈里发	哈西德派	说	:	-	多斯特	你	猜测	现在	为什么	我	是	迷人的	,	盛大

[vɪ'zɪr] ?

Vizier	?
维齐尔	?

哈里发哈西德说："大维齐尔，你现在明白我为何如此着迷了吗？"

[ðɪs] [mɪzrə] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] - ,

This	Mizra	is	the	son	of	my	mortal	enemy	,	the	mighty	Magician	Kaschnur	,
这	米兹拉	是	这	儿子	的	我的	凡人	敌人	,	这	强大的	魔术师	-	,

这位米兹拉是我的死敌，强大的魔法师卡什努尔的儿子。

[huː] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['aʊər] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

who	in	an	evil	hour	swore	revenge	on	me	.
WHO	在	一个	邪恶的	小时	发誓	复仇	在	我	.

在邪恶的时刻，他发誓要向我复仇。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

But	still	I	do	not	despair	.
但	仍然	我	做	不是	绝望	.

但我仍然不绝望。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ;

Come	with	me	,	thou	faithful	companion	of	my	misery	;
来	和	我	,	你	忠实	伴侣	的	我的	苦难	;

来吧，与我同在，我苦难中忠实的伴侣；

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'teɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ;

we	will	betake	ourselves	to	the	grave	of	the	Prophet	;
我们	将要	带	我们自己	到	这	严重	的	这	先知	;

我们将前往先知的陵墓；

[pər'hæps][æt; ət] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [meɪ] [biː; bi] [di'speld] .

perhaps	at	that	sacred	shrine	the	magic	may	be	dispelled	.
也许	在	那	神圣	神社	这	魔法	可能	是	驱散	.

或许在那座神圣的神殿里，魔法会被驱散。

- [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [me'diːnə] .

'	They	rose	from	the	roof	of	the	palace	and	flew	towards	Medina	.
-	他们	玫瑰	从	这	屋顶	的	这	宫殿	和	飞翔	向	麦地那	.

他们从宫殿的屋顶升起，飞向麦地那。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

They	did	not	succeed	very	well	in	flying	,	for	as	yet	they	had	had	very	little
他们	做过	不是	成功	非常	出色地	在	飞行	,	为了	作为	然而	他们	有	有	非常	小的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他们的飞行成绩并不理想，因为他们之前几乎没有进行过任何练习。

- [oʊ]['mæstər] ! - [said] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [flaɪt] ,

'	O	Master	!	'	sighed	the	Grand	Vizier	after	a	couple	of	hours	'	flight	,
-	哦	掌握	!	-	叹了口气	这	盛大	维齐尔	后	一个	夫妻	的	小时	-	航班	,

"哦，主人！"大维齐尔在飞行几个小时后叹息道。

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ][flaɪ] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

'	with	your	leave	I	can	hold	out	no	longer	,	you	fly	too	swiftly	for	me	!
-	和	你的	离开	我	能	抓住	出去	不	更长	,	你	飞	也	迅速地	为了	我	!

"你离开后，我再也无法坚持下去了，你飞得太快了！"

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Besides	**,**	**it**	**is**	**dark**	**already**	**,**	**and**	**we**	**should**	**do**	**well**	**to**	**seek**	**shelter**	**for**	**the**
除了	,	它	是	黑暗的	已经	,	和	我们	应该	做	出色地	到	寻找	庇护所	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

此外，天已经黑了，我们最好找个地方过夜。

- ['hæsid] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;

'	**Chasid**	**listened**	**to**	**the**	**request**	**of**	**his**	**servant**	**;**
-	哈西德派	听着	到	这	要求	的	他的	仆人	;

哈西德听从了仆人的请求；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [sʌm; səm]['ruːɪnz] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

and	**seeing**	**beneath**	**them**	**in**	**the**	**valley**	**some**	**ruins**	**which**	**promised**	**a**	**lodging**	**,**
和	看到	下面	他们	在	这	谷	一些	废墟	哪个	承诺	一个	住宿	,

[ðeɪ] [fluː] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**flew**	**towards**	**it**	**.**
他们	飞翔	向	它	.

他们看到山谷下方有一些废墟，似乎可以作为栖身之所，于是便朝着废墟飞去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][hæv; həv]

The	**place**	**where**	**they**	**had**	**settled**	**for**	**the**	**night**	**seemed**	**formerly**	**to**	**have**
这	地方	在哪里	他们	有	定居	为了	这	夜晚	似乎	以前	到	有

[bɪn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

been	**a**	**castle**	**.**
到过	一个	城堡	.

他们过夜的地方似乎以前是一座城堡。

['splendɪd] [piləs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ; ['sevrəl] ['tʃembər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl]

Splendid	**pillars**	**rose**	**from**	**among**	**the**	**ruins**	**;**	**several**	**chambers**	**which**	**were**	**still**
灿烂	柱子	玫瑰	从	之中	这	废墟	;	一些	房间	哪个	是	仍然

['tɑːlərəbli] [prɪ'zɜːrv] ['testifaid] [-]

tolerably	**preserved**	**testified**	**[**	**92**	**]**
勉强可以接受	保存完好	作证	[	-	]

壮丽的石柱从废墟中拔地而起；一些保存尚可的房间也证明了这一点[92]

[tuː; tə][ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	**the**	**bygone**	**splendour**	**of**	**the**	**building**	**.**
到	这	逝去的	辉煌	的	这	建筑	.

重现这座建筑昔日的辉煌。

['hæsid][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Chasid	**and**	**his**	**companion**	**strolled**	**through**	**the**	**passages**	**in**	**search**	**of**
哈西德派	和	他的	伴侣	漫步	通过	这	段落	在	搜索	的

[sʌm; səm][draɪ] [nʊk] ,

some	**dry**	**nook**	**,**
一些	干燥	角落	,

哈西德和他的同伴在走廊里漫步，寻找一处干燥的角落。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɔːrk] ['mɑːnsɔːr] [stɑːpt] .

when	**suddenly**	**the**	**stork**	**Mansor**	**stopped**	**.**
什么时候	突然	这	鹳	庄园	停止	.

突然，鹳鸟曼索尔停了下来。

- [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər]

'	**Lord**	**and**	**Master**	**,**	**'**	**he**	**whispered**	**below**	**his**	**breath**	**,**	**'**	**is**	**it**	**not**	**foolish**	**for**
-	主	和	掌握	,	-	他	低声说道	以下	他的	气息	,	-	是	它	不是	愚蠢	为了

[ə; eɪ][grænd] [vɪ'zɪr] ,

a	**Grand**	**Vizier**	**,**
一个	盛大	维齐尔	,

“大人，主人，”他低声说道，“大维齐尔这样做难道不愚蠢吗？”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrk][tuː; tə] [fɪr] ['goʊsts] ?

and	still	more	so	for	a	stork	to	fear	ghosts	?
和	仍然	更多的	所以	为了	一个	鹳	到	害怕	鬼魂	?

更何况是鹳，它还会害怕鬼魂吗?

[stɪl] , [aɪ] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər][kloʊz][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [said] [ænd; ənd] [groʊn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

Still	,	I	feel	very	uneasy	,	for	close	by	some	one	sighed	and	groaned	quite	distinctly	.
仍然	,	我	感觉	非常	不安	,	为了	关闭	经过	一些	一	叹了口气	和	呻吟	相当	明显地	.

不过，我还是感到非常不安，因为附近有人清晰地叹了口气，呻吟了一声。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] ,

'	The	Caliph	now	also	stopped	,	and	heard	quite	plainly	a	low	sob	,
-	这	哈里发	现在	还	停止	,	和	听到	相当	显然	一个	低的	哭泣	,

“哈里发也停了下来，清楚地听到了一声低低的啜泣声，

[wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

which	seemed	rather	to	come	from	a	man	than	an	animal	.
哪个	似乎	相当	到	来	从	一个	男人	比	一个	动物	.

这声音听起来更像是出自人而非动物之口。

[fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [prə'siːdid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

Full	of	anxiety	,	he	wanted	to	go	towards	the	spot	whence	proceeded	the	sound	of	sorrow	;
满的	的	焦虑	,	他	通缉	到	去	向	这	点	何处	继续	这	声音	的	悲哀	;

他焦急万分，想要朝着发出悲伤声音的地方走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['perilz] .

but	the	Vizier	seized	him	by	the	wing	with	his	beak	and	begged	him	not	to	rush	upon	new	and	unknown	perils	.
但	这	维齐尔	查获	他	经过	这	翼	和	他的	喙	和	乞求	他	不是	到	匆忙	之上	新的	和	未知	危险	.

但维齐尔用喙抓住他的翅膀，恳求他不要贸然闯入未知的新危险之地。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

But	all	was	of	no	avail	.
但	全部	曾是	的	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [stɔːrk] ['pluːmɪdʒ] ,

The	Caliph	,	who	bore	a	brave	heart	beneath	his	stork	plumage	,
这	哈里发	,	WHO	钻孔	一个	勇敢的	心	下面	他的	鹳	羽毛	,

哈里发，在他鹳鸟般的羽毛下，藏着一颗勇敢的心。

[tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] .

tore	himself	away	with	the	loss	of	some	feathers	,	and	ran	towards	a	gloomy	passage	.
撕裂	他自己	离开	和	这	损失	的	一些	羽毛	,	和	跑	向	一个	阴沉	通道	.

他挣脱束缚，羽毛脱落了几根，朝着一条阴暗的小路跑去。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ,

Soon	he	came	to	a	door	which	was	ajar	,
很快	他	来了	到	一个	门	哪个	曾是	半开	,

很快，他来到一扇半掩着的门前。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] .

and	behind	which	he	heard	distinct	sighs	and	moans	.
和	在后面	哪个	他	听到	清楚的	叹息	和	呻吟	.

他听到身后传来清晰的叹息和呻吟声。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	pushed	open	the	door	with	his	beak	,	but	stopped	on	the	threshold	in	astonishment	.
他	推动	打开	这	门	和	他的	喙	,	但	停止	在	这	临界点	在	惊讶	.

他用喙推开门，却惊讶地停在了门槛上。

[ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] - [bɑːrd] ['wɪndoʊ] , window ,

In	the	ruined	chamber	,	which	was	only	dimly	lighted	by	a	little	iron	-	barred	window	,
在	这	毁坏	房间	,	哪个	曾是	仅有的	依稀	照明	经过	一个	小的	铁	-	禁止	窗户	,

在破败的房间里，只有一扇带铁栅栏的小窗户透进昏暗的光线，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] - [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	a	great	night	-	owl	sitting	on	the	ground	.
他	锯	一个	伟大的	夜晚	-	猫头鹰	坐着	在	这	地面	.

他看到一只巨大的夜猫子蹲在地上。

['hevi] [terz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,

Heavy	tears	rolled	out	of	its	large	round	eyes	,
重的	眼泪	滚动	出去	的	它是	大的	圆形的	眼睛	,

滚烫的泪水从它圆溜溜的大眼睛里滚落出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ɪts] [moʊnz] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊkt] [biːk] .

and	with	a	hoarse	voice	it	uttered	its	moans	from	its	hooked	beak	.
和	和	一个	嘶哑	嗓音	它	说出	它是	呻吟	从	它是	钩子	喙	.

它用沙哑的声音从钩状的喙中发出呻吟。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [-]

But	when	it	saw	the	Caliph	[	93	]
但	什么时候	它	锯	这	哈里发	[	-	]

但当它看到哈里发[93]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	his	Vizier	,	who	had	come	up	in	the	meantime	,	it	gave	a	loud	cry	of	joy	.
和	他的	维齐尔	,	WHO	有	来	向上	在	这	与此同时	,	它	给予	一个	大声	哭	的	喜悦	.

他的维齐尔这时也走了过来，他发出了一声响亮的欢呼。

['elɪgəntli] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ɪts] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] - [flekt] [wɪŋz] ,

Elegantly	it	wiped	the	tears	from	its	eye	with	its	brown	-	flecked	wings	,
优雅地	它	擦拭	这	眼泪	从	它是	眼睛	和	它是	棕色的	-	有斑点的	翅膀	,

它优雅地用带有棕色斑点的翅膀擦去了眼角的泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmən]['ærəbɪk] : - ['welkəm] , [jiː; ji] [stɔːrk] ;

and	to	the	great	amazement	of	both	,	it	cried	in	good	human	Arabic	:	-	Welcome	,	ye	storks	;
和	到	这	伟大的	惊愕	的	两个都	,	它	哭	在	好的	人类	阿拉伯	:	-	欢迎	,	是的	鹳	;

令他们两人都大为惊讶的是，它用流利的阿拉伯语喊道："欢迎你们，鹳鸟们；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,

you	are	a	good	omen	to	me	of	my	deliverance	,
你	是	一个	好的	预兆	到	我	的	我的	解救	,

你对我来说是个好兆头，预示着我将获得解脱。

[fɔːr; fər] [θruː] [stɔːrk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [fɔːr'toʊld][ˌem 'iː] .

for	through	storks	I	am	to	be	lucky	,	as	it	was	once	foretold	me	.
为了	通过	鹳	我	是	到	是	幸运的	,	作为	它	曾是	一次	预言	我	.

因为我将从鹳鸟那里得到好运，正如预言所说。

- [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ]

'	When	the	Caliph	had	recovered	from	his	astonishment	,	he	bowed	with
-	什么时候	这	哈里发	有	恢复	从	他的	惊讶	,	他	鞠躬	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

his	long	neck	,
他的	长的	脖子	,

“哈里发从震惊中回过神来后，便伸长脖子鞠了一躬。”

[set][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : - [naɪt] - [aʊl] !

set	his	thin	legs	in	a	graceful	position	,	and	said	:	'	Night	-	owl	!
放	他的	薄的	腿	在	一个	优美	位置	,	和	说	:	-	夜晚	-	猫头鹰	!

他摆出一个优美的姿势，将纤细的双腿伸直，说道：“夜猫子！”

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [wɜːrdz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərər] .

from	thy	words	I	believe	that	I	see	a	fellow	-	sufferer	.
从	你的	字	我	相信	那	我	看	一个	同伴	-	患者	.

从你的话语中，我相信我看到了一位同病相怜的人。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðaɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [θruː] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪn][veɪn] .

thy	hope	of	deliverance	through	us	is	in	vain	.
你的	希望	的	解救	通过	我们	是	在	徒劳	.

你指望通过我们获得救赎的希望是徒劳的。

[ðaʊ] [wɪlt] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

Thou	wilt	recognise	our	helplessness	in	hearing	our	tale	.
你	枯萎	认出	我们的	无助	在	听力	我们的	故事	.

听了我们的讲述，你就会明白我们的无助。

- [ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [kə'menst] [tuː; tə]

'	The	night	-	owl	begged	him	to	relate	it	,	and	the	Caliph	commenced	to
-	这	夜晚	-	猫头鹰	乞求	他	到	涉及	它	,	和	这	哈里发	开始	到

[rɪ'leɪt] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] .

relate	what	we	already	know	.
涉及	什么	我们	已经	知道	.

“夜猫子恳求他把事情讲出来，于是哈里发开始讲述我们已经知道的事情。”

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

When	the	Caliph	had	related	his	story	to	the	owl	she	thanked	him	,	and
什么时候	这	哈里发	有	有关的	他的	故事	到	这	猫头鹰	她	谢谢	他	,	和

[sed] :

said	:
说	:

哈里发向猫头鹰讲述了他的故事后，猫头鹰向他道谢，并说道：

- [naʊ] ['ɔːlsoʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [teɪl] ,

'	Now	also	listen	to	my	tale	,
-	现在	还	听	到	我的	故事	,

现在也请听我讲个故事，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [les] [ʌn'lʌki] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] .

and	learn	how	I	am	no	less	unlucky	than	you	are	yourself	.
和	学习	如何	我	是	不	较少的	倒霉	比	你	是	你自己	.

你会发现，我的不幸程度并不比你轻。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ; [aɪ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ʌn'hæpi] ['dɔːtər] , [ˌeɪ 'em] [kɔːld]

My	father	is	the	king	of	the	Indies	;	I	,	his	only	unhappy	daughter	,	am	called
我的	父亲	是	这	国王	的	这	印第斯	;	我	,	他的	仅有的	不开心	女儿	,	是	称为

['luːsə] .

Lusa	.
卢萨语	.

我的父亲是印度的国王；我是他唯一不幸的女儿，名叫卢萨。

[ðæt] [mə'dʒɪʃn] - , [huː] [hæz; həz] [ɪn'tʃæntɪd] [juː; jʊ] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

That	Magician	Kaschnur	,	who	has	enchanted	you	,	has	also	brought	misfortune
那	魔术师	-	,	WHO	有	迷人的	你	,	有	还	带来	不幸

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

那位迷惑了你的魔法师卡什努尔，也给我带来了不幸。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [mɪzrə]

One	day	he	came	to	my	father	and	asked	me	in	marriage	for	his	son	Mizra
一	天	他	来了	到	我的	父亲	和	问	我	在	婚姻	为了	他的	儿子	米兹拉

.

:
.

有一天，他来到我父亲面前，向我求婚，希望我能把他的儿子米兹拉嫁给他。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['faɪəri][mæn] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [θroʊn] [ˌdaʊn'sterz] .

But	my	father	,	who	is	a	fiery	man	,	had	him	thrown	downstairs	.
但	我的	父亲	,	WHO	是	一个	火热	男人	,	有	他	抛掷	楼下	.

但我父亲是个脾气火爆的人，他下令把他扔下楼。

[ðə; ði] [retʃ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] , [-]

The	wretch	knew	how	to	approach	me	again	under	another	shape	,	[	94	]
这	可怜虫	知道	如何	到	方法	我	再次	在下面	其他	形状	,	[	-	]

这个恶棍知道如何以另一种身份再次接近我，[94]

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [hiː; hi]

and	one	day	,	while	I	was	taking	some	refreshments	in	my	garden	,	he
和	一	天	,	尽管	我	曾是	采取	一些	茶点	在	我的	花园	,	他

[əd'ministəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

administered	to	me	,
管理	到	我	,

有一天，我在花园里吃点东西的时候，他给我施洗了。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [drɑːft] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ʃeɪp] .

disguised	as	a	slave	,	a	draught	,	which	changed	me	into	this	hideous	shape	.
伪装	作为	一个	奴隶	,	一个	草稿	,	哪个	已更改	我	进入	这	可怕	形状	.

伪装成奴隶，一种毒药，将我变成了这副丑陋的模样。

['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs]

Fainting	from	fear	,	he	brought	me	hither	and	shouted	with	a	terrible	voice
昏厥	从	害怕	,	他	带来	我	这里	和	喊叫	和	一个	糟糕的	嗓音

['ɪntuː][maɪ] [ɪr] :

into	my	ear	:
进入	我的	耳朵	:

他吓得昏了过去，把我拖到这里，对着我的耳朵用可怕的声音大喊：

“ [hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] , [dɪ'testəbl] , [əb'hɔ:] ['i:v(ə)n][baɪ] [bi:st] , [tu:; tə][ðaɪ] [end] ,
“ Here shalt thou remain , detestable , abhorred even by beast , to thy end ,
“ 这里 应 你 保持 , 可恨 , 令人厌恶 甚至 经过 兽 , 到 你的 结尾 ,

“你将永远留在这里，令人憎恶，连野兽都厌恶，直到你的末日。”

[ɔ:r] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [fri:] [wɪl] , [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [fɔ:rm] , [æsks] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
or till one of free will , himself in this horrid form , asks thee to be his wife .
或者 直到 一 的 自由的 将要 , 他自己 在 这 可怕的 形式 , 问 你 到 是 他的 妻子 .

或者直到某个拥有自由意志的人，以这种可怕的形态，请求你做他的妻子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑ:n] [ði:] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðaɪ] ['hɔ:ti] ['fɑ:ðər] . ”
And thus I revenge myself on thee and on thy haughty father . ”
和 因此 我 复仇 我 在 你 和 在 你的 傲慢 父亲 . ”

因此，我要向你和你那傲慢的父亲复仇。

- [sɪns] [ðen] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] .
' Since then many months have passed .
- 自从 然后 许多 几个月 有 通过了 .

“从那时起，已经过去了几个月。”

['loʊnli] [ænd; ənd] ['sædli] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['reklu:s] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['ru:ɪnz] , [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði]
Lonely and sadly I live as a recluse within these ruins , shunned by the
孤独 和 令人遗憾的是 我 居住 作为 一个 隐士 之内 这些 废墟 , 被排斥 经过 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

我孤独而悲伤地隐居在这些废墟中，被世人所遗弃。

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [bi:sts] : ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]
a scarecrow even to beasts : beautiful nature is hidden from me , for I am
一个 稻草人 甚至 到 野兽 : 美丽的 自然 是 隐 从 我 , 为了 我 是
[blaɪnd][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
blind by daylight ,
瞎的 经过 日光 ,

连野兽都看不出我是个稻草人：美丽的自然对我来说是隐藏的，因为我看不见白昼的光线。

[ænd; ənd]
and
和

和

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [pɔ:z] [hɜ:r; hər][wɑ:n] [laɪt] ['oʊvər] [ði:z] ['ru:ɪnz] [dʌz] [ðə; ði] [əb'skjuərɪŋ] [veɪl]
only when the moon pours her wan light over these ruins does the obscuring veil
仅有的 什么时候 这 月亮 倾倒 她 万 光 超过 这些 废墟 做 这 遮蔽 面纱
[drɑ:p][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
drop from my eyes .
降低 从 我的 眼睛 .

只有当月光洒满这些废墟时，遮蔽我双眼的面纱才会落下。

- [wen] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,
' When the owl had finished she again wiped her eyes with her wings ,
- 什么时候 这 猫头鹰 有 完成的 她 再次 擦拭 她 眼睛 和 她 翅膀 ,

“猫头鹰擦完眼睛后，又用翅膀擦了擦眼睛。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wəʊz] [hæd; həd] [mu:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [terz] .
for the story of her woes had moved her to tears .
为了 这 故事 的 她 烦恼 有 已搬 她 到 眼泪 .

因为她讲述的悲惨遭遇让她潸然泪下。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [di:p] [θɔ:t] .
The Caliph , by the story of the Princess , was plunged into deep thought .
这 哈里发 , 经过 这 故事 的 这 公主 , 曾是 暴跌 进入 深的 想法 .

听了公主的故事，哈里发陷入了沉思。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [ə; eɪ]['siːkrət]

'	If	I	am	not	mistaken	,	'	said	he	,	'	there	is	between	our	misfortunes	a	secret
-	如果	我	是	不是	错误	,	-	说	他	,	-	那里	是	之间	我们的	不幸	一个	秘密

[kə'nekʃ(ə)n] ;

connection	;
联系	;

“如果我没弄错的话，”他说，“我们的不幸之间一定存在某种秘密联系；

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ?

but	where	can	I	find	the	key	to	this	riddle	?
但	在哪里	能	我	寻找	这	钥匙	到	这	谜语	?

但我该去哪里找到解开这个谜题的答案呢?

- [ðə; ði] [aʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - [oʊ]['mæstər] !

'	The	owl	answered	him	:	'	O	Master	!
-	这	猫头鹰	回答	他	:	-	哦	掌握	!

猫头鹰回答他说：“哦，主人！”

[sʌtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] [bɪ'liːf] ;

such	is	also	my	belief	;
这样的	是	还	我的	信仰	;

我也是这么认为的；

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

for	once	in	my	infancy	a	wise	woman	foretold	that	a	stork	should	bring	me	a
为了	一次	在	我的	婴儿期	一个	明智的	女士	预言	那	一个	鹳	应该	带来	我	一个

[greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

great	fortune	,
伟大的	财富	,

在我幼年时，一位智者曾预言，一只鹳鸟会给我带来一大笔财富。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [-]

and	I	know	one	[	95	]
和	我	知道	一	[	-	]

我知道一个[95]

[weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [friː] [ɑːr'selvz] .

way	by	which	perhaps	we	may	free	ourselves	.
方式	经过	哪个	也许	我们	可能	自由的	我们自己	.

或许这是我们获得自由的途径。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] .

'	The	Caliph	was	very	much	surprised	,	and	asked	what	way	she	meant	.
-	这	哈里发	曾是	非常	很多	惊讶	,	和	问	什么	方式	她	意思是	.

哈里发非常惊讶，问她是什么意思。

- [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'hæpi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	The	enchanter	who	has	made	us	both	unhappy	,	'	said	she	,
-	这	魔法师	WHO	有	制成	我们	两个都	不开心	,	-	说	她	,

“那个让我们俩都不快乐的巫师，”她说。

- [kʌmz] [wʌns] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ruːɪnz] .

'	comes	once	every	month	to	these	ruins	.
-	来	一次	每一个	月	到	这些	废墟	.

“每月一次来到这些遗址。”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hɔːl] [wer] [hiː; hi][hoʊldz] ['ɔːdʒiːz] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [kəm'pænjənz] .

Not	far	from	here	is	a	hall	where	he	holds	orgies	with	numerous	companions	.
不是	远的	从	这里	是	一个	大厅	在哪里	他	持有	狂欢	和	很多的	同伴	.

离这里不远处有一个大厅，他经常在那里与众多同伴举行淫乱派对。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][spaɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Often	**have**	**I**	**spied**	**them**	**there**	**.**
经常	有	我	间谍	他们	那里	.

我经常在那里看到它们。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [vaɪl] [diːdz] .

They	**then**	**relate**	**to**	**one**	**another**	**their**	**vile**	**deeds**	**.**
他们	然后	涉及	到	一	其他	他们的	卑鄙的	契约	.

然后他们互相讲述各自的卑劣行径。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . -

Perhaps	**he**	**may**	**pronounce**	**the**	**magic**	**word**	**which**	**you**	**have**	**forgotten**	**.**	**'**
也许	他	可能	发音	这	魔法	单词	哪个	你	有	被遗忘的	.	-

或许他会念出你已经忘记的咒语。

- [oʊ] ['dɪrɪst] ['prɪnses] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [seɪ] [wen] [kʌmz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz]

'	**O**	**dearest**	**Princess**	**,**	**'**	**exclaimed**	**the**	**Caliph**	**,**	**'**	**say**	**when**	**comes**	**he**	**,**	**and**	**where**	**is**
-	哦	亲爱的	公主	,	-	惊呼	这	哈里发	,	-	说	什么时候	来	他	,	和	在哪里	是

[ðə; ði][hɔːl] ?

the	**hall**	**?**
这	大厅	?

“哦，亲爱的公主，”哈里发喊道，“告诉我他什么时候来，大厅在哪里？”

- [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

'	**The**	**owl**	**was**	**silent**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**	**'**	**You**	**must**	**not**	**take**	**it**
-	这	猫头鹰	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	:	-	你	必须	不是	拿	它

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

猫头鹰沉默了一会儿，然后说：“你千万不要把它当回事。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən][aɪ] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [wɪʃ] . -

but	**only**	**on**	**one**	**condition**	**can**	**I**	**fulfil**	**your**	**wish**	**.**	**'**
但	仅有的	在	一	状况	能	我	实现	你的	希望	.	-

但我只能满足你的一个愿望。

- [spiːk] [aʊt] , [spiːk] [aʊt] , - [kraɪd] ['hæsid] .

'	**Speak**	**out**	**,**	**speak**	**out**	**,**	**'**	**cried**	**Chasid**	**.**
-	说话	出去	,	说话	出去	,	-	哭	哈西德派	.

“说出来，说出来！”哈西德喊道。

- [kə'mænd] [ɔːl] , ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

'	**Command**	**all**	**,**	**everything**	**of**	**me**	**.**	**'**
-	命令	全部	,	一切	的	我	.	-

“命令我的一切。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [friː] ,

'	**It**	**is**	**this**	**,**	**that**	**I**	**may**	**also**	**become**	**free**	**,**
-	它	是	这	,	那	我	可能	还	变得	自由的	,

“正因如此，我才能获得自由。”

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**can**	**only**	**be**	**if**	**one**	**of**	**you**	**offer**	**me**	**his**	**hand**	**.**
哪个	能	仅有的	是	如果	一	的	你	提供	我	他的	手	.

只有你们其中一人向我伸出援手，才有可能实现。

- [ðə; ði][stɔːrk] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

'	**The**	**stork**	**seemed**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**proposition**	**,**
-	这	鹳	似乎	有些	已采取	背	在	这	主张	,

“鹳似乎对这个提议有些吃惊，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	Caliph	beckoned	to	his	servant	to	go	out	with	him	a	little	.
和	这	哈里发	招手	到	他的	仆人	到	去	出去	和	他	一个	小的	.

哈里发示意他的仆人跟他出去一会儿。

- [grænd] [vɪ'zɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ˌaʊt'saɪd] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['bɑːrgən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt]

'	Grand	Vizier	,	'	said	the	Caliph	outside	,	'	this	is	a	sorry	bargain	,	but	you	might
-	盛大	维齐尔	,	-	说	这	哈里发	外部	,	-	这	是	一个	对不起	便宜货	,	但	你	可能

[teɪk] [hɜːr; hər] . -

take	her	.	'
拿	她	.	-

“大维齐尔，”外面的哈里发说，“这笔交易很亏，但您或许可以收下她。”

- [ɪn'diːd] ! - ['ænsər] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ;

'	Indeed	!	'	answered	the	Grand	Vizier	;
-	的确	!	-	回答	这	盛大	维齐尔	;

“的确如此！”大维齐尔回答道；

- [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [meɪ] [skrætʃ] [aʊt] [maɪ] [aɪz] ?

'	that	my	wife	when	I	come	home	may	scratch	out	my	eyes	?
-	那	我的	妻子	什么时候	我	来	家	可能	划痕	出去	我的	眼睛	?

“我回家后，我妻子可能会挖出我的眼睛？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [-]

Besides	,	I	am	an	old	man	,	while	you	are	still	young	and	[	96	]
除了	,	我	是	一个	老的	男人	,	尽管	你	是	仍然	年轻的	和	[	-	]

此外，我已经老了，而你还年轻[96]

['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['betər] [gɪv] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ['prɪnses] . -

single	,	and	could	better	give	your	hand	to	a	young	and	fair	Princess	.	'
单身的	,	和	可以	更好的	给	你的	手	到	一个	年轻的	和	公平的	公主	.	-

单身，而且更适合将手交给一位年轻貌美的公主。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , - [said] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [waɪlst] ['sædli] ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

'	That	is	just	it	,	'	sighed	the	Caliph	,	whilst	sadly	drooping	his	wings	.
-	那	是	只是	它	,	-	叹了口气	这	哈里发	,	而	令人遗憾的是	下垂	他的	翅膀	.

“就是这样，”哈里发叹了口气，悲伤地垂下了翅膀。

- [huː] [ðen] [hæz; həz][toʊld] [ðiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ?

'	Who	then	has	told	thee	that	she	is	young	and	fair	?
-	WHO	然后	有	讲述	你	那	她	是	年轻的	和	公平的	?

“那么，是谁告诉你她年轻貌美的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][poʊk] .

It	is	buying	a	pig	in	a	poke	.
它	是	购买	一个	猪	在	一个	戳	.

这就像买盲盒里的猪。

- [ðeɪ] [kən'sʌltid] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

'	They	consulted	one	with	the	other	for	a	long	time	.
-	他们	咨询	一	和	这	其他	为了	一个	长的	时间	.

他们彼此商议了很长时间。

[æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][stɔːrk][ðæn; ðən]

At	last	when	the	Caliph	saw	that	his	Vizier	would	rather	remain	a	stork	than
在	最后的	什么时候	这	哈里发	锯	那	他的	维齐尔	会	相当	保持	一个	鹳	比

[wed] [ðə; ði] [aʊl] ,

wed	the	owl	,
结婚	这	猫头鹰	,

最后，当哈里发看到他的维齐尔宁愿继续做一只鹳也不愿娶那只猫头鹰时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

he	**resolved**	**to**	**fulfil**	**the**	**condition**	**himself**	**.**
他	已解决	到	实现	这	状况	他自己	.

他决心亲自履行这个条件。

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] .

The	**owl**	**was**	**immensely**	**pleased**	**.**
这	猫头鹰	曾是	非常	高兴	.

猫头鹰非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl]

She	**confessed**	**to**	**them**	**that**	**they**	**could**	**not**	**have**	**come**	**at**	**a**	**more**	**favourable**
她	坦白	到	他们	那	他们	可以	不是	有	来	在	一个	更多的	有利

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

她向他们坦白说，他们来的时机再好不过了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [in'tʃɑːntə, en-] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

for	**the**	**enchanters**	**were**	**very**	**likely**	**to**	**assemble**	**that**	**night**	**.**
为了	这	魔法师	是	非常	可能	到	集合	那	夜晚	.

因为巫师们很可能在那晚聚集。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrk] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	**quitted**	**the**	**chamber**	**with**	**the**	**storks**	**to**	**lead**	**them**	**to**	**the**	**hall**	**.**
她	辞职	这	房间	和	这	鹳	到	带领	他们	到	这	大厅	.

她离开鹳鸟所在的房间，带领它们前往大厅。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [ə; eɪ] [hæf] -

They	**went**	**a**	**long**	**way**	**through**	**a**	**gloomy**	**passage**	**;**	**at**	**length**	**,**	**through**	**a**	**half**	**-**
他们	去	一个	长的	方式	通过	一个	阴沉	通道	;	在	长度	,	通过	一个	一半	-

['fɔːlən] [wɔːl] ,

fallen	**wall**	**,**
倒下	墙	,

他们沿着一条阴暗的通道走了很远的路；最后，穿过了一堵半倒塌的墙，

[gliːmd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

gleamed	**a**	**bright**	**light**	**.**
闪闪发光	一个	明亮的	光	.

闪耀着明亮的光芒。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [aʊl] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

Having	**arrived**	**there**	**,**	**the**	**owl**	**advised**	**them**	**to**	**remain**	**perfectly**	**quiet**	**.**
拥有	到达的	那里	,	这	猫头鹰	建议	他们	到	保持	完美	安静的	.

到达目的地后，猫头鹰建议他们保持绝对安静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [gæp] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

They	**could**	**,**	**through**	**the**	**gap**	**near**	**which**	**they**	**stood**	**,**	**overlook**	**a**	**great**	**hall**	**.**
他们	可以	,	通过	这	差距	靠近	哪个	他们	站立	,	俯瞰	一个	伟大的	大厅	.

他们可以从所站位置附近的缝隙中俯瞰一座大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [baɪ] [piləs] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] [dekt] .

It	**was**	**supported**	**all**	**round**	**by**	**pillars**	**,**	**and**	**splendidly**	**decked**	**.**
它	曾是	有	全部	圆形的	经过	柱子	,	和	精彩地	甲板	.

它四周由柱子支撑，装饰华丽。

['meni] ['brɪliənt] ['kʌlərd] [læmps] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Many	**brilliant**	**coloured**	**lamps**	**replaced**	**the**	**light**	**of**	**day**	**.**
许多	杰出的	有色	灯	替换	这	光	的	天	.

许多绚丽多彩的灯光取代了白昼的光线。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd]

In	the	centre	of	the	hall	was	a	round	table	,	covered	with	many	and
在	这	中心	的	这	大厅	曾是	一个	圆形的	桌子	,	涵盖	和	许多	和

[tʃɔɪs] [mi:ts] .

choice	meats	.
选择	肉类	.

大厅中央摆着一张圆桌，上面摆满了各种上等肉类。

[raʊnd] [ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt] [eɪt] [men] .

Round	this	table	was	a	couch	,	on	which	sat	eight	men	.
圆形的	这	桌子	曾是	一个	长椅	,	在	哪个	卫星	八	男人	.

桌子周围摆放着一张沙发，上面坐着八个男人。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ðə; ði] [stɔ:rk] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['pedlər] [hu:] [hæd; həd] [soʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

In	one	of	these	men	the	stork	recognised	the	pedlar	who	had	sold	them	the
在	一	的	这些	男人	这	鹳	已确认	这	小贩	WHO	有	卖	他们	这

['mædʒɪk] ['paʊdər] .

magic	powder	.
魔法	粉末	.

鹳鸟在这些人中认出了一位曾向他们出售神奇粉末的小贩。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [-]

His	neighbour	asked	him	to	relate	his	latest	[	97	]
他的	邻居	问	他	到	涉及	他的	最新的	[	-	]

他的邻居请他讲述他最近的[97]

[di:dz] .

deeds	.
契约	.

行为。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] .

Amongst	others	he	also	related	the	story	of	the	Caliph	and	his	Vizier	.
在	其他的	他	还	有关的	这	故事	的	这	哈里发	和	他的	维齐尔	.

他还讲述了哈里发和他的维齐尔的故事。

- [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rd] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ? - [æskt] [ə'nʌðər] [ɪn'tʃæntər] .

'	What	sort	of	word	hast	thou	given	them	?	'	asked	another	enchanter	.
-	什么	种类	的	单词	哈斯特	你	给定	他们	?	-	问	其他	魔法师	.

“你给了他们什么样的话语？”另一位魔法师问道。

- [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['lætn] [wʌn] , ['neɪmli] , “ - . ”

'	A	very	difficult	Latin	one	,	namely	,	“	Mutabor	.	”
-	一个	非常	难的	拉丁	一	,	即	,	“	-	.	”

“一个非常难的拉丁词，即‘Mutabor’。”

- [wen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [hɜ:rd] [ðɪs] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [bɪ'saɪd]

'	When	the	storks	heard	this	at	their	hole	in	the	wall	they	were	nearly	beside
-	什么时候	这	鹳	听到	这	在	他们的	洞	在	这	墙	他们	是	几乎	旁

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

themselves	with	joy	.
他们自己	和	喜悦	.

“当墙洞里的鹳鸟听到这个消息时，它们高兴得几乎要疯了。”

[ðeɪ] [ræn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [legz] [soʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ðæt] [ðə; ði]

They	ran	on	their	long	legs	so	quickly	to	the	threshold	of	the	ruins	that	the
他们	跑	在	他们的	长的	腿	所以	迅速地	到	这	临界点	的	这	废墟	那	这

[aʊl] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

owl	could	hardly	follow	them	.
猫头鹰	可以	几乎	跟随	他们	.

它们迈着长腿飞快地跑到废墟的门口，猫头鹰几乎跟不上它们。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'drest] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

There	the	Caliph	addressed	the	owl	with	emotion	:
那里	这	哈里发	已解决	这	猫头鹰	和	情感	:

哈里发动情地对猫头鹰说道:

- [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

'	Deliverer	of	my	life	and	of	the	life	of	my	friend	,
-	送货员	的	我的	生活	和	的	这	生活	的	我的	朋友	,

“救了我和我朋友性命的人”,

[ək'sept] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [spaʊs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [fɔːr; fər]

accept	me	in	eternal	gratitude	for	thy	spouse	for	that	which	thou	hast	done	for
接受	我	在	永恒	感激	为了	你的	配偶	为了	那	哪个	你	哈斯特	完毕	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

请接受我，永远感激你的配偶为我们所做的一切。

- [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

'	He	then	turned	to	the	East	.
-	他	然后	转向	到	这	东方	.

然后他转向东方。

[θraɪs] [ðə; ði] [stɔːrk] [boʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

Thrice	the	storks	bowed	their	long	necks	to	the	sun	,
三次	这	鹳	鞠躬	他们的	长的	脖子	到	这	太阳	,

鹳鸟三次向太阳低下长长的脖子,

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	just	then	was	rising	behind	the	mountains	.
哪个	只是	然后	曾是	上升	在后面	这	山脉	.

那时，它正从群山后升起。

- - !

'	Mutabor	!
-	-	!

穆塔博尔!

- [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

'	they	exclaimed	;	and	straightway	they	were	changed	,
-	他们	惊呼	;	和	立刻	他们	是	已更改	,

他们惊呼道；他们立刻就改变了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [sent] [laɪf] ['mæstər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ]

and	in	the	great	joy	of	their	new	-	sent	life	master	and	servant	fell	into	each
和	在	这	伟大的	喜悦	的	他们的	新的	-	发送	生活	掌握	和	仆人	跌倒	进入	每个

['ʌðɚz] [ɑːrmz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

other's	arms	laughing	and	crying	.
其他的	武器	笑	和	哭泣	.

在重获新生的巨大喜悦中，主人和仆人又哭又笑地拥抱在一起。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ?

But	who	can	describe	their	astonishment	on	turning	round	?
但	WHO	能	描述	他们的	惊讶	在	转弯	圆形的	?

但谁又能描述他们转身时的震惊呢?

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , ['grændli] [drest] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	lovely	lady	,	grandly	dressed	,	stood	before	them	.
一个	迷人的	女士	,	宏伟	穿着	,	站立	前	他们	.

一位衣着华丽的美丽女士站在他们面前。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

Smiling	**,**	**she**	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**Caliph**	**.**
微笑	,	她	给予	她	手	到	这	哈里发	.

她面带微笑，向哈里发伸出了手。

- [duː][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [naɪt] - [aʊl] ?

'	**Do**	**you**	**no**	**longer**	**recognise**	**your**	**night**	**-**	**owl**	**?**
-	做	你	不	更长	认出	你的	夜晚	-	猫头鹰	?

你不再认识你那个夜猫子了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
It was she .
它 曾是 她 .

是她。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
The Caliph was so charmed with her beauty and grace that he exclaimed :
这 哈里发 曾是 所以 迷住了 和 她 美丽 和 优雅 那 他 惊呼 :

哈里发被她的美貌和优雅深深吸引，不禁感叹道：

- [maɪ] ['gretɪst] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːrk] .
' My greatest fortune was that of having been a stork .
- 我的 最 财富 曾是 那 的 拥有 到过 一个 鹳 .

“我最大的幸运就是曾经是一只鹳。”

- [ðə; ði] [θriː] [naʊ] ['trævld] [tə'geðər] [tɔːrdz] ['bægdæd] .
' The three now travelled together towards Bagdad .
- 这 三 现在 旅行 一起 向 巴格达 .

“三人随后一同前往巴格达。”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [-]
The Caliph found in his clothes [98]
这 哈里发 成立 在 他的 衣服 [-]

哈里发在他的衣服里发现了[98]

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
not only the box with the magic powder , but also his purse .
不是 仅有的 这 盒子 和 这 魔法 粉末 , 但 还 他的 钱包 .

不仅是装有魔法粉末的盒子，还有他的钱包。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
He therefore bought in the nearest village what was needful for their journey ,
他 所以 买 在 这 最近的 村庄 什么 曾是 需要 为了 他们的 旅行 ,

因此，他在附近的村庄购买了他们旅途中所需的物品。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['bægdæd] .
and so they soon came to the gates of Bagdad .
和 所以 他们 很快 来了 到 这 大门 的 巴格达 .

于是，他们很快就来到了巴格达城下。

[ðer; ðər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔːzd] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .
There the arrival of the Caliph caused much surprise .
那里 这 到达 的 这 哈里发 导致 很多 惊喜 .

哈里发的到来在那里引起了很大的惊讶。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə]
People had believed him dead , and they therefore were highly pleased to
人们 有 相信 他 死的 , 和 他们 所以 是 高度 高兴 到
[hæv; həv] [ə'gen] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlər] .
have again their beloved ruler .
有 再次 他们的 心爱 统治者 .

人们都以为他死了，因此他们非常高兴能再次拥有他们敬爱的统治者。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [bəːnd] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər][mɪzrə] .

All	the	more	,	however	,	burned	their	hatred	towards	the	impostor	Mizra	.
全部	这	更多的	,	然而	,	烧伤	他们的	仇恨	向	这	骗子	米兹拉	.

然而，他们对冒名顶替者米兹拉的仇恨却更加强烈了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [tʊk] ['prɪz(ə)nər][ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

They	entered	the	palace	,	and	took	prisoner	the	old	enchanter	and	his	son	.
他们	进入	这	宫殿	,	和	采取	囚犯	这	老的	魔法师	和	他的	儿子	.

他们进入宫殿，俘虏了老巫师和他的儿子。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sent][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses]

The	Caliph	sent	the	old	man	to	the	same	chamber	in	the	ruins	that	the	Princess
这	哈里发	发送	这	老的	男人	到	这	相同的	房间	在	这	废墟	那	这	公主

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [wen] [æn; ən] [aʊl] ,

had	lived	in	when	an	owl	,
有	居住地	在	什么时候	一个	猫头鹰	,

哈里发把老人送到废墟中公主生前居住的那间猫头鹰曾经居住的房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hæŋd] [ðer; ðər] .

and	had	him	hanged	there	.
和	有	他	绞刑	那里	.

然后把他吊死在那里。

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrt] ,

To	the	son	,	who	knew	nothing	of	his	father's	art	,
到	这	儿子	,	WHO	知道	没有什么	的	他的	父亲的	艺术	,

对于这位对父亲的艺术一无所知的儿子来说，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɔːr] [teɪk] [snʌf] .

the	Caliph	gave	the	choice	whether	he	would	die	or	take	snuff	.
这	哈里发	给予	这	选择	无论	他	会	死	或者	拿	鼻烟	.

哈里发让他选择是死还是吸鼻烟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks] .

And	when	he	chose	the	latter	,	the	Grand	Vizier	handed	him	the	box	.
和	什么时候	他	选择	这	后者	,	这	盛大	维齐尔	递交	他	这	盒子	.

当他选择后者时，大维齐尔把盒子递给了他。

[ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [pɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	good	strong	pinch	and	the	magic	word	of	the	Caliph	changed	him	into	a
一个	好的	强的	捏	和	这	魔法	单词	的	这	哈里发	已更改	他	进入	一个

[stɔːrk] .

stork	.
鹳	.

哈里发用力掐了他一下，念了句咒语，就把他变成了鹳。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

The	Caliph	had	him	shut	up	in	an	iron	cage	and	placed	in	his	garden	.
这	哈里发	有	他	关闭	向上	在	一个	铁	笼	和	放置	在	他的	花园	.

哈里发把他关进铁笼里，放在自己的花园里。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [lɪvd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['prɪnses] .

Long	and	happy	lived	the	Caliph	Chasid	with	his	wife	the	Princess	.
长的	和	快乐的	居住地	这	哈里发	哈西德派	和	他的	妻子	这	公主	.

哈里发哈西德和他的妻子公主过着长久而幸福的生活。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [wen] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]

His	most	pleasant	hours	were	always	those	when	the	Grand	Vizier	visited	him
他的	最多	令人愉快的	小时	是	总是	那些	什么时候	这	盛大	维齐尔	到访	他

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

during	the	afternoon	,
期间	这	下午	,

他最愉快的时光总是大维齐尔下午来访的时候。

[wen] [ðeɪ] ['veri] ['friːkwəntli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɔːrk] [əd'ventʃəz] ,

when	they	very	frequently	spoke	of	their	stork	adventures	,
什么时候	他们	非常	频繁地	辐	的	他们的	鹳	冒险	,

他们经常谈起他们的鹳鸟奇遇记，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒoʊviəl] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	when	the	Caliph	was	very	jovial	he	amused	himself	with	imitating	the
和	什么时候	这	哈里发	曾是	非常	欢乐的	他	觉得好笑	他自己	和	模仿	这

[grænd] [vɪ'zɪr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrk] .

Grand	Vizier	when	he	was	a	stork	.
盛大	维齐尔	什么时候	他	曾是	一个	鹳	.

当哈里发心情愉悦时，他便模仿大维齐尔变成鹳时的样子来取乐。

[hiː; hi] [-]

He	[	99	]
他	[	-	]

他[99]

[strʌtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [legz] , [klæpt] ,

strutted	up	and	down	the	chamber	with	stiff	legs	,	clapped	,
昂首阔步	向上	和	向下	这	房间	和	僵硬的	腿	,	鼓掌	,

他迈着僵硬的双腿在房间里踱来踱去，拍着手，

['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋz] ,

fluttered	his	arms	as	though	they	were	wings	,
飘动	他的	武器	作为	尽管	他们	是	翅膀	,

他挥动着双臂，仿佛它们是翅膀一般。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['veɪnli] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]

and	showed	how	vainly	the	latter	had	turned	to	the	East	crying	all	the	while
和	显示	如何	徒劳地	这	后者	有	转向	到	这	东方	哭泣	全部	这	尽管

[mjuː] — [mjuː] .

Mu	—	Mu	.
亩	—	亩	.

并表明后者徒劳地转向东方，一边哭喊着“哞——哞”。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['mædəm] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]

This	entertainment	was	at	all	times	a	great	pleasure	to	Madam	Caliph	and
这	娱乐	曾是	在	全部	时代	一个	伟大的	乐趣	到	女士	哈里发	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

her	children	;
她	孩子们	;

这种娱乐活动一直让哈里发夫人和她的孩子们感到非常愉快；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kept] [ɑːn] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

but	when	the	Caliph	kept	on	clapping	a	little	too	long	,	and	nodded	,
但	什么时候	这	哈里发	保留	在	鼓掌	一个	小的	也	长的	,	和	点头	,

[ænd; ənd] [kraɪd] [mjuː] — [mjuː] ,

and	cried	Mu	—	Mu	,
和	哭	亩	—	亩	,

但是，当哈里发鼓掌的时间过长，还点头，并喊着“唵——唵”的时候，

[ðen] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

then	the	Vizier	threatened	him	,	smiling	,
然后	这	维齐尔	威胁	他	,	微笑	,

然后，维齐尔面带微笑地威胁他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['mædəm] ['keɪlɪf] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ˌaʊt'saɪd]

that	he	would	communicate	to	Madam	Caliph	what	had	been	discussed	outside
那	他	会	交流	到	女士	哈里发	什么	有	到过	讨论	外部

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aʊl] ['prɪnses] . [-]

the	door	of	the	Night	Owl	Princess	.	[	100	]
这	门	的	这	夜晚	猫头鹰	公主	.	[	-	]

他会将夜猫公主门外所讨论的内容告诉哈里发夫人。[100]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk]

THE	STORY	OF	LITTLE	MUCK
这	故事	的	小的	泥浆

小泥巴的故事

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][toʊld][baɪ] ['mʊli] , [ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ]

This	story	is	from	the	same	collection	,	and	is	told	by	Muley	,	a	merry	young
这	故事	是	从	这	相同的	收藏	,	和	是	讲述	经过	骡子	,	一个	欢乐	年轻的

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

这个故事也出自同一故事集，讲述者是一位名叫穆雷的快乐年轻商人。

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət]['naɪsiːə] , [maɪ] [dɪr] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['lɪt(ə)l] [mʌk] .

THERE	lived	at	Nicea	,	my	dear	native	town	,	a	man	named	Little	Muck	.
那里	居住地	在	尼西亚	,	我的	亲爱的	本国的	镇	,	一个	男人	命名	小的	泥浆	.

在我的故乡尼西亚，住着一个名叫小泥巴的人。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] ,

I	can	still	remember	him	very	well	,	although	I	was	very	young	then	,
我	能	仍然	记住	他	非常	出色地	,	虽然	我	曾是	非常	年轻的	然后	,

虽然当时我还很小，但我仍然清楚地记得他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

especially	as	I	once	received	from	my	father	a	sound	thrashing	for	his	sake	.
尤其	作为	我	一次	已收到	从	我的	父亲	一个	声音	猛烈抽打	为了	他的	清酒	.

尤其是我曾经为了父亲的缘故被他狠狠地打了一顿。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

Little	Muck	was	already	an	old	man	when	I	knew	him	,
小的	泥浆	曾是	已经	一个	老的	男人	什么时候	我	知道	他	,

我认识小泥巴的时候，他已经是个老人了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .

and	only	three	or	four	feet	high	.
和	仅有的	三	或者	四	脚	高的	.

而且只有三四英尺高。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]

He	presented	a	most	extraordinary	appearance	,	and	although	his	body	was
他	呈现	一个	最多	非凡的	外貌	,	和	虽然	他的	身体	曾是

['stʌntɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

stunted	and	thin	,
发育不良	和	薄的	,

他的外貌非常奇特，虽然身材矮小瘦弱，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

yet	he	had	a	head	which	was	much	larger	and	thicker	than	that	of
然而	他	有	一个	头	哪个	曾是	很多	更大的	和	较厚	比	那	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

然而，他的头却比其他人都要大得多、厚得多。

[hiː; hi] [lɪvd] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊk] ; [ˈpiːp(ə)l] ,

He	lived	quite	alone	in	a	large	house	,	and	acted	as	his	own	cook	;	people	,
他	居住地	相当	独自的	在	一个	大的	房子	,	和	行动	作为	他的	自己的	厨师	;	人们	,

他独自一人住在一栋大房子里，自己做饭；人们，

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn] [ðə; ðiː] [taʊn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] ,

moreover	,	in	the	town	would	never	have	known	whether	he	was	alive	or	dead	,
而且	,	在	这	镇	会	绝不	有	已知	无论	他	曾是	活	或者	死的	,

此外，镇上的人永远不会知道他是死是活。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [went] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	he	only	went	out	once	a	month	,
为了	他	仅有的	去	出去	一次	一个	月	,

因为他一个月只出门一次。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðæt] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [stiːm] [əˈroʊz] [-]

were	it	not	that	at	mid	-	day	a	powerful	steam	arose	[	101	]
是	它	不是	那	在	中	-	天	一个	强大的	蒸汽	出现	[	-	]

如果不是中午时分升起了一股强劲的蒸汽[101]

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]

from	his	house	;	but	he	was	often	seen	during	the	evening	walking	up
从	他的	房子	;	但	他	曾是	经常	已见	期间	这	晚上	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

and	down	his	roof	,
和	向下	他的	屋顶	,

他从家里出来；但人们经常在晚上看到他在屋顶上走来走去。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːt] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [hed] [ˈoʊnli] [ˌprɔməˈneɪdid] [ɑːn] [ðə; ðiː]

and	people	in	the	street	thought	that	his	immense	head	only	promenaded	on	the
和	人们	在	这	街道	想法	那	他的	巨大	头	仅有的	漫步	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

街上的人都以为他那颗巨大的脑袋只是在屋顶上闲逛而已。

[maɪ] [ˈpleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɜːr; wər] [ˈwɪkɪd] [ˈjʌŋstəz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɑːk]

My	playmates	and	myself	were	wicked	youngsters	,	always	ready	enough	to	mock
我的	玩伴	和	我	是	邪恶	年轻人	,	总是	准备好	足够的	到	嘲笑

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

people	and	laugh	at	them	,
人们	和	笑	在	他们	,

我和我的玩伴都是些淘气的孩子，总是喜欢嘲笑别人。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .

and	whenever	Little	Muck	came	out	it	was	a	holiday	for	us	.
和	每当	小的	泥浆	来了	出去	它	曾是	一个	假期	为了	我们	.

每当《小泥巴》上映，对我们来说就是放假。

[ɑːn] [ðə; ðiː] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wiː; wi] [met] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]

On	the	day	he	went	out	we	met	before	his	house	,	waiting	for	his	appearance
在	这	天	他	去	出去	我们	遇见	前	他的	房子	,	等待	为了	他的	外貌

.

:
.

他出门的那天，我们在他家门前等他出现。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hed] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]

When	the	door	opened	,	and	his	immense	head	,	together	with	a	much	larger
什么时候	这	门	打开	,	和	他的	巨大	头	,	一起	和	一个	很多	更大的

['tɜ:rbən] , [pi:pt] [aʊt] ,

turban	,	peeped	out	,
头巾	,	偷窥	出去	,

门开了，他巨大的脑袋连同更大的头巾一起探了出来。

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [kloʊk] , [waɪd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]

followed	by	his	little	body	,	dressed	in	a	shabby	little	cloak	,	wide	trousers	,	and
随后	经过	他的	小的	身体	,	穿着	在	一个	破旧	小的	披风	,	宽的	裤子	,	和

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['gɜ:rdl] ,

a	broad	girdle	,
一个	广阔	腰带	,

后面跟着他瘦小的身躯，穿着破旧的小斗篷、宽大的裤子和宽阔的腰带。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dægər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪd]

to	which	was	attached	a	long	dagger	of	such	an	immense	size	that	people	did
到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	匕首	的	这样的	一个	巨大	尺寸	那	人们	做过

[nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [mʌk] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dægər] [ɔ:r][ðə; ði] ['dægər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —

not	know	whether	Muck	was	fastened	to	the	dagger	or	the	dagger	to	him	—
不是	知道	无论	泥浆	曾是	系紧	到	这	匕首	或者	这	匕首	到	他	—

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ,

when	he	came	out	,
什么时候	他	来了	出去	,

上面还系着一把巨大的长匕首，以至于人们都分不清是穆克绑在匕首上，还是匕首绑在穆克身上——当他出来的时候，

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

the	air	resounded	with	our	loud	cries	of	joy	;
这	空气	回荡着	和	我们的	大声	哭泣	的	喜悦	;

空气中回荡着我们响亮的欢呼声；

[wi:; wi] [θru:] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][kæps]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [laɪk]['meɪni:ˌæks] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

we	threw	up	our	caps	into	the	air	and	danced	like	maniacs	round	about	him
我们	扔	向上	我们的	帽子	进入	这	空气	和	跳舞	喜欢	疯子	圆形的	关于	他

.

:
.

我们把帽子抛向空中，像疯子一样围着他跳舞。

['lɪt(ə)l] [mʌk] , [ˌnevərðə'les] , [boʊd] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,

Little	Muck	,	nevertheless	,	bowed	to	us	with	a	grave	and	dignified	air	,
小的	泥浆	,	尽管如此	,	鞠躬	到	我们	和	一个	严重	和	凝重	空气	,

然而，小泥巴却以一种庄重肃穆的姿态向我们鞠躬。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi]

and	marched	down	the	street	with	slow	steps	,	dragging	his	feet	as	he
和	行军	向下	这	街道	和	慢的	步骤	,	拖拽	他的	脚	作为	他

[wɔ:kt] ,

walked	,
步行	,

他迈着缓慢的步伐沿着街道走去，走路时双脚拖在地上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:r] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [brɔ:d] ['slɪpərz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

for	he	wore	such	large	and	broad	slippers	as	I	had	never	seen	before	.
为了	他	穿着	这样的	大的	和	广阔	拖鞋	作为	我	有	绝不	已见	前	.

因为他穿着一双我从未见过的又大又宽的拖鞋。

[wi:; wi] [bɔɪz] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] : - ['lɪt(ə)l] [mʌk] !

We	boys	ran	after	him	always	shouting	:	'	Little	Muck	!
我们	男孩们	跑	后	他	总是	喊叫	:	-	小的	泥浆	!

我们几个男孩追着他跑，一边跑一边喊：“小泥巴！”

['lɪt(ə)l] [mʌk] !
Little Muck !
小的 泥浆 !

小泥巴!

- [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
' We had also made a little rhyme about him which we sang in honour of
- 我们 有 还 制成 一个 小的 韵 关于 他 哪个 我们 唱 在 荣誉 的
[hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
him now and then ,
他 现在 和 然后 ,

“我们还为他编了一首小童谣，时不时会唱来纪念他。”

['neɪmli] : [-]
namely : [102]
即 : [-]

具体而言：[102]

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] , ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,
' Little Muck , Little Muck ,
- 小的 泥浆 , 小的 泥浆 ,

“小泥巴，小泥巴，

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] [juː; jʊ] [lʊk] !
What an awful fright you look !
什么 一个 可怕 惊吓 你 看 !

你看上去好可怕啊!

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] ,
In a big house you reside ,
在 一个 大的 房子 你 居住 ,

你住在一栋大房子里，

['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaʊt'saɪd] .
Only once a month outside .
仅有的 一次 一个 月 外部 .

每月仅一次户外活动。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['plʌki] [dwɔːrf] , [bʌt; bət] [stɪl]
You are a plucky dwarf , but still
你 是 一个 勇敢的 矮人 , 但 仍然

你是个勇敢的矮人，但仍然

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ;
Your head is almost like a hill ;
你的 头 是 几乎 喜欢 一个 爬坡道 ;

你的头几乎像一座小山;

[duː] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ,
Do but just turn round and look ,
做 但 只是 转动 圆形的 和 看 ,

你只需要转过身去看一眼就好。

[rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [mʌk] !
Run and catch us , Little Muck !
跑步 和 抓住 我们 , 小的 泥浆 !

小泥巴，快来追我们!

- [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðɪs] [dʒoʊk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [maɪn]

'	We	had	often	played	this	joke	,	and	I	must	confess	to	my	shame	mine
-	我们	有	经常	玩	这	开玩笑	,	和	我	必须	承认	到	我的	耻辱	矿

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] .

was	the	worst	.
曾是	这	最差	.

“我们经常玩这个玩笑，但我必须惭愧地承认，我的版本是最烂的。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

I	often	pulled	him	by	his	cloak	,
我	经常	拉	他	经过	他的	披风	,

我经常拽着他的斗篷，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [pleːntid] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

and	once	I	planted	my	foot	on	the	end	of	his	great	slippers	from	behind	,
和	一次	我	已种植	我的	脚	在	这	结尾	的	他的	伟大的	拖鞋	从	在后面	,

当我从后面把脚踩在他那双大拖鞋的鞋尖上时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

so	that	he	fell	down	.
所以	那	他	跌倒	向下	.

于是他摔倒了。

[ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

This	at	first	caused	me	great	delight	,
这	在	第一的	导致	我	伟大的	喜	,

这起初让我非常高兴，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [goʊ] [tɔːrdz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

but	I	soon	ceased	to	laugh	when	I	saw	Little	Muck	go	towards	my	father's	house	.
但	我	很快	停止	到	笑	什么时候	我	锯	小的	泥浆	去	向	我的	父亲的	房子	.

但当我看到小泥巴朝我父亲家走去时，我很快就笑不出来了。

[hiː; hi] ['riːəli] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	really	entered	it	,	and	remained	in	it	for	some	time	.
他	真的	进入	它	,	和	剩余	在	它	为了	一些	时间	.

他真的投入其中，并且待了一段时间。

[aɪ] [sɪ'kriːtid] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	secreted	myself	behind	the	door	and	saw	Little	Muck	come	out	again	,	accompanied	by	my	father	,
我	分泌物	我	在后面	这	门	和	锯	小的	泥浆	来	出去	再次	,	伴随	经过	我的	父亲	,

我躲在门后，看到小泥巴又出来了，这次是和我父亲一起。

[huː] [held] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr]

who	held	him	respectfully	by	the	hand	,	and	took	leave	of	him	at	the	door
WHO	握住	他	尊敬	经过	这	手	,	和	采取	离开	的	他	在	这	门

,

,

,

她恭敬地握住他的手，在门口向他告别。

['æftər] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] .

after	many	bows	.
后	许多	弓	.

鞠躬多次之后。

[aɪ] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [bʌt; bət]

I	felt	very	uneasy	,	and	remained	for	a	long	time	in	my	hiding	-	place	;	but
我	毛毡	非常	不安	,	和	剩余	为了	一个	长的	时间	在	我的	隐藏	-	地方	;	但

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hʌŋgər] ,

at	length	hunger	,
在	长度	饥饿	,

我感到非常不安，在藏身之处待了很久；但最终饥饿感袭来，

[wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] , [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

which	I	dreaded	still	more	than	the	thrashing	,	forced	me	to	come	out	,	and	,
哪个	我	令人恐惧的	仍然	更多的	比	这	猛烈抽打	,	强制	我	到	来	出去	,	和	,

比起挨打，我更害怕的还是这件事，它迫使我出来，而且，

[ʃeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

shame	-	faced	and	with	bent	head	,	I	presented	myself	before	my	father	.
耻辱	-	面对	和	和	弯曲	头	,	我	呈现	我	前	我的	父亲	.

我羞愧地低着头，踱步到父亲面前。

- [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ðə; ði] [gʊd] [mʌk] ?

'	I	hear	you	have	insulted	the	good	Muck	?
-	我	听到	你	有	受辱	这	好的	泥浆	?

“我听说你侮辱了善良的Muck？”

- [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜ:rn] [vɔɪs] .

'	he	said	in	a	very	stern	voice	.
-	他	说	在	一个	非常	船尾	嗓音	.

他用非常严厉的语气说道。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌk] ,

'	I	want	to	tell	you	the	history	of	this	Muck	,
-	我	想	到	告诉	你	这	历史	的	这	泥浆	,

我想给你们讲讲这片泥潭的历史，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r]

and	I	am	certain	you	will	never	mock	him	again	;	in	any	case	,	however	,	before
和	我	是	肯定	你	将要	绝不	嘲笑	他	再次	;	在	任何	案件	,	然而	,	前

[ɔ:r]['æftər] ,

or	after	,
或者	后	,

我确信你以后绝不会再嘲笑他；无论如何，无论是之前还是之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .

you	will	get	your	punishment	.
你	将要	得到	你的	惩罚	.

你将会受到惩罚。

- [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [-]

'	This	punishment	[	103	]
-	这	惩罚	[	-	]

“这种惩罚[103]

[ment] ['twenti] - [faɪv] [stroʊks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ɪg'zæktnəs] .

meant	twenty	-	five	strokes	,	which	he	counted	with	only	too	great	an	exactness	.
意思是	二十	-	五	笔画	,	哪个	他	计数	和	仅有的	也	伟大的	一个	精确	.

意味着二十五杆，他数得异常精确。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [paɪp] , [skru:d] [ɔ:f][ðə; ði]['æmbər] [maʊθ] - [pi:s] ,

He	took	his	long	pipe	,	screwed	off	the	amber	mouth	-	piece	,
他	采取	他的	长的	管道	,	螺丝	离开	这	琥珀色	嘴	-	片	,

他拿起长烟斗，拧下琥珀色的烟嘴，

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn]

and	acquitted	himself	more	vigorously	of	the	task	than	he	had	ever	done
和	无罪释放	他自己	更多的	大力	的	这	任务	比	他	有	曾经	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他完成这项任务的力度比以往任何时候都要大。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑːʃ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒeɪmz] ['praɪd]

From	a	wash	drawing	by	James	Pryde
从	一个	洗	绘画	经过	詹姆斯	普莱德

詹姆斯·普莱德的水彩画

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ðə; ði] [gʊd] [mʌk] ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [vɔɪs] ([peɪdʒ]

“	I	hear	you	have	insulted	the	good	Muck	”	he	said	in	a	very	stern	voice	(	page
“	我	听到	你	有	受辱	这	好的	泥浆	”	他	说	在	一个	非常	船尾	嗓音	(	页

-)

102	)
-	)

“我听说你侮辱了善良的穆克，”他用非常严厉的语气说道（第102页）。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [stroʊks] , [maɪ]['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

After	having	received	the	five	-	and	-	twenty	strokes	,	my	father	ordered	me	to
后	拥有	已收到	这	五	-	和	-	二十	笔画	,	我的	父亲	订购	我	到

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

pay	attention	,
支付	注意力	,

挨了二十五下打之后，父亲命令我专心听话。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] .

and	related	to	me	the	story	of	Little	Muck	.
和	有关的	到	我	这	故事	的	小的	泥浆	.

他给我讲述了小泥巴的故事。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	father	of	Little	Muck	,	whose	real	name	was	Mukrah	,
这	父亲	的	小的	泥浆	,	谁	真实的	姓名	曾是	-	,

小泥巴的父亲，他的真名叫穆克拉，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [pʊr] [mæn] [hɪr] [ɪn]['naɪsiːə] .

was	a	distinguished	but	poor	man	here	in	Nicea	.
曾是	一个	杰出的	但	贫穷的	男人	这里	在	尼西亚	.

他是一位在尼西亚颇有名望但家境贫寒的人。

[hiː; hi] , [tuː] , [lɪvd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɑːlətəri][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

He	,	too	,	lived	in	almost	as	solitary	a	manner	as	his	son	does	at	present	.
他	,	也	,	居住地	在	几乎	作为	孤	一个	方式	作为	他的	儿子	做	在	展示	.

他以前也过着和他儿子现在几乎一样的独居生活。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['dwɔrft] ['stætʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Unfortunately	,	he	did	not	like	him	,	because	his	dwarfed	stature	made	him
很遗憾	,	他	做过	不是	喜欢	他	,	因为	他的	矮小的	身材	制成	他

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

ashamed	of	the	boy	,
羞愧	的	这	男生	,

不幸的是，他并不喜欢这个男孩，因为男孩矮小的身材让他感到羞耻。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] .

and	consequently	he	had	him	brought	up	in	ignorance	.
和	最后	他	有	他	带来	向上	在	无知	.

因此，他让儿子在无知中长大。

['lɪt(ə)l] [mʌk] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪksəm] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Little	**Muck**	**,**	**when**	**in**	**his**	**sixteenth**	**year**	**,**	**was**	**still**	**a**	**frolicsome**	**child**	**;**	**and**	**his**
小的	泥浆	,	什么时候	在	他的	第十六	年	,	曾是	仍然	一个	嬉戏的	孩子	;	和	他的

['fɑ:ðər] ,

father	**,**
父亲	,

小穆克十六岁时，仍然是个爱玩闹的孩子；而他的父亲，

[ə; eɪ][stɜ:rn][mæn] , [kən'tɪnjuəli] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

a	**stern**	**man**	**,**	**continually**	**reproached**	**him**	**with**	**still**	**being**	**so**	**childish**	**,**
一个	船尾	男人	,	持续	受责备	他	和	仍然	存在	所以	幼稚	,

一个严厉的男人不断斥责他仍然如此幼稚，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [stu:'pɪdəti] .

and	**also**	**on**	**account**	**of**	**his**	**ignorance**	**and**	**stupidity**	**.**
和	还	在	帐户	的	他的	无知	和	愚蠢	.

也因为他的无知和愚蠢。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔ:l] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	**old**	**man**	**,**	**however**	**,**	**had**	**a**	**bad**	**fall**	**one**	**day**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**which**	**he**
这	老的	男人	,	然而	,	有	一个	坏的	落下	一	天	,	在	结果	的	哪个	他

[daɪd] ,

died	**,**
死亡	,

然而，有一天，这位老人不慎摔倒，不幸身亡。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] [mʌk] , [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

leaving	**behind**	**little**	**Muck**	**,**	**poor**	**and**	**ignorant**	**.**
离开	在后面	小的	泥浆	,	贫穷的	和	无知	.

留下贫穷无知的幼小的穆克。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] ['relətɪvz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [oʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

His	**harsh**	**relatives**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**deceased**	**owed**	**more**	**than**	**he**	**was**	**able**
他的	残酷的	亲属	,	到	谁	这	死者	欠款	更多的	比	他	曾是	有能力的

[tu:; tə] [peɪ] ,

to	**pay**	**,**
到	支付	,

他那些苛刻的亲戚，死者欠了他们太多的钱，他根本无力偿还。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

turned	**the**	**poor**	**little**	**fellow**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
转向	这	贫穷的	小的	同伴	出去	的	这	房子	,

把那个可怜的小家伙赶出了家门。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

and	**advised**	**him**	**to**	**go**	**abroad**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
和	建议	他	到	去	国外	到	寻找	他的	财富	.

并建议他出国闯荡。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ; [ænd; ənd]['oʊnli]

Little	**Muck**	**said**	**that**	**he**	**was**	**already**	**prepared**	**for**	**the**	**journey**	**;**	**and**	**only**
小的	泥浆	说	那	他	曾是	已经	准备	为了	这	旅行	;	和	仅有的

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [-]

asked	**to**	**be**	**[**	**104**	**]**
问	到	是	[	-	]

小泥巴说他已经准备好了旅程；只要求[104]

['ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'gri:d] .

allowed	**to**	**take**	**his**	**father's**	**clothes**	**with**	**him**	**,**	**to**	**which**	**they**	**agreed**	**.**
允许	到	拿	他的	父亲的	衣服	和	他	,	到	哪个	他们	同意	.

允许他带走父亲的衣服，他们同意了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt]

His	father	had	been	a	tall	,	powerful	man	,	and	therefore	his	clothes	did	not
他的	父亲	有	到过	一个	高的	,	强大的	男人	,	和	所以	他的	衣服	做过	不是

[fɪt] [hɪm; ɪm] .

fit	him	.
合身	他	.

他的父亲身材高大魁梧，因此他的衣服都不合身。

[mʌk] , [haʊ'evər] , [suːn] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] ; [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs]

Muck	,	however	,	soon	devised	an	expedient	;	he	cut	off	all	that	was	superfluous
泥浆	,	然而	,	很快	设计	一个	权宜	;	他	切	离开	全部	那	曾是	多余

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] ,

with	respect	to	length	,
和	尊重	到	长度	,

然而，穆克很快想出了一个权宜之计；他把所有多余的长度都剪掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɔnd] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] .

and	then	donned	the	garments	.
和	然后	穿戴	这	服装	.

然后穿上了这些衣服。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kə'teilɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

He	seemed	,	however	,	to	have	forgotten	the	curtailing	of	them	in	their
他	似乎	,	然而	,	到	有	被遗忘的	这	限制	的	他们	在	他们的

['æmplɪtuːd] , [hens] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'taɪər] ,

amplitude	,	hence	his	whimsical	attire	,
振幅	,	因此	他的	异想天开	服装	,

然而，他似乎忘记了要限制它们的幅度，因此才有了他那异想天开的装束。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ]['tɜːrbən] , [ðə; ði] [brɔːd] ['gɜːrdl] , [ðə; ði] [waɪd] ['traʊzərz]

which	he	wears	to	this	day	;	the	large	turban	,	the	broad	girdle	,	the	wide	trousers
哪个	他	穿着	到	这	天	;	这	大的	头巾	,	这	广阔	腰带	,	这	宽的	裤子

,

,
,

他至今仍穿着这些：宽大的头巾、宽阔的腰带和宽松的裤子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [kloʊk] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['erluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

the	little	blue	cloak	,	all	these	are	heirlooms	of	his	father	,	which	he	has
这	小的	蓝色的	披风	,	全部	这些	是	传家宝	的	他的	父亲	,	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [wɔːrn] ;

always	worn	;
总是	磨损	;

那件蓝色小斗篷，这些都是他父亲的传家宝，他一直都穿着它们；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɔːŋ] [də'mæskəs] ['dægər] [hiː; hi][plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,

his	father's	long	Damascus	dagger	he	planted	in	his	girdle	,
他的	父亲的	长的	大马士革	匕首	他	已种植	在	他的	腰带	,

他把父亲的长柄大马士革匕首插在了腰带上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	with	a	little	staff	in	his	hand	,	he	set	out	on	his	journey	.
和	和	一个	小的	职员	在	他的	手	,	他	放	出去	在	他的	旅行	.

他手里拿着一根小拐杖，踏上了旅程。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

Joyfully	he	walked	along	all	day	,	for	he	had	set	out	to	seek	his	fortune	.
欣喜地	他	步行	沿着	全部	天	,	为了	他	有	放	出去	到	寻找	他的	财富	.

他兴高采烈地走了一整天，因为他出发去寻找自己的财富。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

If	he	saw	a	bit	of	broken	glass	on	the	road	glittering	in	the	sunshine	,
如果	他	锯	一个	少量	的	破碎的	玻璃	在	这	路	闪闪发光	在	这	阳光	,

如果他看到路上有一块碎玻璃在阳光下闪闪发光，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]

he	would	put	it	into	his	pocket	,	really	believing	it	would	turn	into	the	most
他	会	放	它	进入	他的	口袋	,	真的	相信	它	会	转动	进入	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] .

beautiful	diamond	.
美丽的	钻石	.

他会把它放进口袋里，真的相信它会变成一颗最美丽的钻石。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kjuːpələ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] ,

If	he	saw	in	the	distance	the	glittering	cupolas	of	a	mosque	,
如果	他	锯	在	这	距离	这	闪闪发光	穹顶	的	一个	清真寺	,

如果他远远地看到了清真寺闪闪发光的穹顶，

[ɔːr][ðə; ði] [siː] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] ,

or	the	sea	smooth	as	glass	,	he	would	hasten	towards	it	joyously	,
或者	这	海	光滑的	作为	玻璃	,	他	会	趋	向	它	欣喜地	,

如果海面像镜子一样平静，他会兴高采烈地奔向那里。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] .

thinking	he	had	arrived	in	some	enchanted	country	.
思维	他	有	到达的	在	一些	迷人的	国家	.

他以为自己来到了一个神奇的国度。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðiːz] ['fæntəmz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

These	phantoms	disappeared	as	he	approached	them	,
这些	幻影	消失	作为	他	接近	他们	,

当他走近时，这些幻影就消失了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [suːn] [dɪd][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['stʌmək]

and	only	too	soon	did	his	fatigue	and	the	complaints	of	his	hungry	stomach
和	仅有的	也	很快	做过	他的	疲劳	和	这	投诉	的	他的	饥饿的	胃

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

remind	him	that	he	was	still	in	the	land	of	mortals	.
提醒	他	那	他	曾是	仍然	在	这	土地	的	凡人	.

很快，疲惫和饥饿的肚子就提醒他，他仍然身处凡人的世界。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [-]

Thus	he	had	travelled	for	two	days	,	[	105	]
因此	他	有	旅行	为了	二	天	,	[	-	]

因此，他走了两天路[105]

['hʌŋgri] , ['wɪri] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

hungry	,	weary	,	and	in	despair	,	endeavouring	to	seek	his	fortune	;
饥饿的	,	厌倦	,	和	在	绝望	,	努力	到	寻找	他的	财富	;

饥寒交迫，绝望之际，他仍努力寻找自己的命运；

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [fuːd] , [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

the	fruits	of	the	field	were	his	only	food	,	the	hard	earth	his	couch	.
这	水果	的	这	场地	是	他的	仅有的	食物	,	这	难的	地球	他的	长椅	.

田里的出产是他唯一的食物，坚硬的泥土是他的床榻。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ]

On	the	morning	of	the	third	day	he	perceived	from	the	top	of	a	hill	a
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	感知	从	这	顶部	的	一个	爬坡道	一个

[lɑːrdʒ] [taʊn] .

large	town	.
大的	镇	.

第三天早上，他从山顶上看到一座大城镇。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['glitəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kjuːpələ] , ['kʌlərd] ['bænərz] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,

The	Crescent	glittered	upon	the	cupolas	,	coloured	banners	floated	upon	the	roofs	,
这	新月	闪闪发光	之上	这	穹顶	,	有色	横幅	漂浮	之上	这	屋顶	,

新月在穹顶上闪闪发光，彩色旗帜在屋顶上飘扬。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['bekən] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

seeming	to	beckon	Little	Muck	to	come	to	them	.
似乎	到	招手	小的	泥浆	到	来	到	他们	.

似乎在召唤小泥巴到他们身边来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] [kwaɪt] [sər'praɪzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .

He	stood	still	a	moment	quite	surprised	,	looking	upon	the	town	and	its	environs	.
他	站立	仍然	一个	片刻	相当	惊讶	,	寻找	之上	这	镇	和	它是	周边环境	.

他愣在原地，一时有些惊讶，环顾着这座城镇及其周边地区。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

'	Yes	,	that	is	the	place	where	Little	Muck	will	make	his	fortune	,	'	he	said	to
-	是的	,	那	是	这	地方	在哪里	小的	泥浆	将要	制作	他的	财富	,	-	他	说	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“没错，小泥巴就是在那里发财的，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , - [ðer; ðər][ɔːr] ['noʊwer] .

and	notwithstanding	his	weariness	he	stepped	forward	,	'	there	or	nowhere	.
和	虽然	他的	疲劳	他	步	向前	,	-	那里	或者	无处	.

尽管疲惫不堪，他还是向前迈了一步，“要么在这里，要么就别无选择。”

- [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	He	summoned	up	all	his	strength	and	strode	towards	the	city	.
-	他	被召唤	向上	全部	他的	力量	和	大步走	向	这	城市	.

他鼓起全部力气，大步走向城市。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] [kloʊz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,

But	although	it	appeared	so	close	,	he	did	not	reach	it	till	mid	-	day	,
但	虽然	它	出现	所以	关闭	,	他	做过	不是	抵达	它	直到	中	-	天	,

虽然看起来近在咫尺，但他直到中午才到达目的地。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

for	his	little	legs	almost	entirely	refused	their	office	,
为了	他的	小的	腿	几乎	完全	拒绝	他们的	办公室	,

因为他那双小短腿几乎完全拒绝了它们的职责，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['friːkwəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] -

so	that	he	was	obliged	to	sit	down	frequently	under	the	shade	of	a	palm	-
所以	那	他	曾是	有义务	到	坐	向下	频繁地	在下面	这	阴影	的	一个	棕榈	-

[triː] [tuː; tə] [teɪk] [rest] .

tree	to	take	rest	.
树	到	拿	休息	.

因此，他不得不经常坐在棕榈树荫下休息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

At	length	he	reached	his	destination	.
在	长度	他	达到	他的	目的地	.

他终于到达了目的地。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊk] , [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbən] , [ˈbrɔːdnd] [hɪz; ɪz]

He	arranged	his	little	cloak	,	improved	the	position	of	his	turban	,	broadened	his
他	安排	他的	小的	披风	,	改进	这	位置	的	他的	头巾	,	扩大	他的

[ˈgɜːrdl] [stɪl] [mɔːr] ,

girdle	still	more	,
腰带	仍然	更多的	,

他整理了一下小斗篷，调整了一下头巾的位置，又把腰带勒得更宽了一些。

[ænd; ənd] [plaːntid] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdægər] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [əˈbliːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

and	planted	his	long	dagger	in	a	still	more	oblique	position	;
和	已种植	他的	长的	匕首	在	一个	仍然	更多的	斜	位置	;

然后将长匕首以更加倾斜的角度插了进去；

[hiː; hi] [ðen] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːf] ,

he	then	wiped	the	dust	from	his	shoes	,	armed	himself	with	his	little	staff	,
他	然后	擦拭	这	灰尘	从	他的	鞋	,	武装	他自己	和	他的	小的	职员	,

然后他擦了擦鞋上的灰尘，拿起他的小拐杖。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	bravely	entered	the	city	.
和	勇敢地	进入	这	城市	.

然后勇敢地进入了这座城市。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstroʊld] [θruː] [ˈmeni] [striːts] , [bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə]

He	had	already	strolled	through	many	streets	,	but	nowhere	a	door	opened	to
他	有	已经	漫步	通过	许多	街道	,	但	无处	一个	门	打开	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他已经走过了许多街道，但没有一扇门为他敞开。

[ˈnoʊwer] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] : - [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] , [-]

nowhere	people	called	out	to	him	as	he	had	imagined	:	'	Little	Muck	,	[	106	]
无处	人们	称为	出去	到	他	作为	他	有	想象	:	-	小的	泥浆	,	[	-	]

并没有像他想象的那样，有人喊他：“小泥巴[106]

[kʌm] [ɪn] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər] [ˈtaɪni] [legz] .

come	in	,	eat	and	drink	,	and	rest	your	tiny	legs	.
来	在	,	吃	和	喝	,	和	休息	你的	微小的	腿	.

进来吧，吃点东西，喝点水，让你的小腿休息休息。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈlɔːŋɪŋli] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

'	He	was	again	looking	up	very	longingly	before	a	large	and	beautiful	house	,
-	他	曾是	再次	寻找	向上	非常	渴望地	前	一个	大的	和	美丽的	房子	,

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpənd] ,

when	a	window	opened	,
什么时候	一个	窗户	打开	,

“他再次仰望着一座又大又漂亮的房子，眼神中充满了渴望，这时一扇窗户开了。”

[æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] :

an	old	woman	looked	out	of	it	,	and	exclaimed	in	a	singing	voice	:
一个	老的	女士	看起来	出去	的	它	,	和	惊呼	在	一个	歌唱	嗓音	:

一位老妇人从里面探出头来，用唱歌般的语调惊呼道：

- [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] ,

'	Come	on	,	come	on	,
-	来	在	,	来	在	,

“来吧，来吧，

[ðə; ði] [brɔːθ] [ɪz] [dʌn] ;

The	broth	is	done	;
这	肉汤	是	完毕	;

汤熬好了；

[leɪd] [ɪz][ðə; ði] [klɔːθ] ,
Laid **is** **the** **cloth** **,**
铺设 是 这 布 ,

布已铺好，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [brɔːθ] ;
Enjoy **the** **broth** **;**
享受 这 肉汤 ;

尽情享用这碗汤；

['neɪbərz] [kʌm] ,
Neighbours **come** **,**
邻居 来 ,

邻居来了，

[ðə; ði] [brɔːθ] [ɪz] [dʌn] .
The **broth** **is** **done** **.**
这 肉汤 是 完毕 .

汤熬好了。

- [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mʌk] [sɔː] ['meni] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts][goʊ]['ɪntuː]
' **The** **door** **of** **the** **house** **opened** **,** **and** **Muck** **saw** **many** **dogs** **and** **cats** **go** **into**
- 这 门 的 这 房子 打开 , 和 泥浆 锯 许多 狗 和 猫 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

“房子的门开了，穆克看到许多猫狗进了房子。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
He **remained** **for** **some** **moments** **in** **a** **state** **of** **uncertainty** **,**
他 剩余 为了 一些 时刻 在 一个 状态 的 不确定 ,

他愣了一会儿，显得有些不知所措。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,
as **to** **whether** **he** **should** **respond** **to** **the** **invitation** **;** **at** **length** **,** **however** **,**
作为 到 无论 他 应该 回应 到 这 邀请 ; 在 长度 , 然而 ,

至于他是否应该回应邀请；然而最终，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
he **summoned** **up** **sufficient** **courage** **and** **entered** **the** **house** **.**
他 被召唤 向上 充足的 勇气 和 进入 这 房子 .

他鼓起勇气，走进了房子。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [trɔtid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kæts] .
Before **him** **trotted** **a** **pair** **of** **young** **cats** **.**
前 他 小跑 一个 一对 的 年轻的 猫 .

在他面前小跑着两只小猫。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
He **determined** **to** **follow** **them** **,** **because** **they** **might** **know** **the** **way** **to** **the**
他 决定 到 跟随 他们 , 因为 他们 可能 知道 这 方式 到 这
['kɪtʃɪn] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
kitchen **better** **than** **he** **.**
厨房 更好的 比 他 .

他决定跟着他们，因为他们可能比他更清楚去厨房的路。

[wen] [mʌk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
When **Muck** **had** **reached** **the** **top** **of** **the** **stairs** **,**
什么时候 泥浆 有 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

当穆克到达楼梯顶端时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	met	the	old	woman	who	had	looked	out	of	the	window	.
他	遇见	这	老的	女士	WHO	有	看起来	出去	的	这	窗户	.

他遇到了那位向窗外张望的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

She	looked	at	him	sulkily	,	and	demanded	of	him	what	he	wanted	.
她	看起来	在	他	闷闷不乐	,	和	要求	的	他	什么	他	通缉	.

她闷闷不乐地看着他，质问他想要什么。

- [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fiːst] , - ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,

'	I	have	heard	you	inviting	everybody	to	your	feast	,	'	answered	little	Muck	,
-	我	有	听到	你	邀请	大家	到	你的	盛宴	,	-	回答	小的	泥浆	,

“我听说你邀请了所有人来参加你的盛宴，”小泥巴回答说。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['hʌŋgri] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [wel] .

'	and	as	I	am	terribly	hungry	I	have	come	as	well	.
-	和	作为	我	是	可怕	饥饿的	我	有	来	作为	出色地	.

“我也饿极了，所以也来了。”

- [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] : - [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] [streɪndʒ]

'	The	old	woman	laughed	and	said	:	'	Where	do	you	come	from	,	you	strange
-	这	老的	女士	笑了	和	说	:	-	在哪里	做	你	来	从	,	你	奇怪的

['kriːtʃər] ?

creature	?
生物	?

老妇人笑着说：“你这怪人，是从哪里来的？”

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [-]

The	whole	town	knows	[	107	]
这	所有的	镇	知道	[	-	]

全镇都知道[107]

[ðæt] [aɪ] [kʊk] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [maɪ] [dɪr] [kæts] ,

that	I	cook	for	nobody	except	my	dear	cats	,
那	我	厨师	为了	无人	除了	我的	亲爱的	猫	,

除了我心爱的猫咪们，我不会给任何人做饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	now	and	again	I	invite	company	from	the	neighbourhood	for	them	,
和	现在	和	再次	我	邀请	公司	从	这	邻里	为了	他们	,

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

as	you	see	.
作为	你	看	.

你看，我时不时会邀请邻居们来陪他们玩。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɛrd] ['æftər] [hɪz; ɪz]

'	Little	Muck	related	to	the	old	woman	how	badly	he	had	fared	after	his
-	小的	泥浆	有关的	到	这	老的	女士	如何	糟糕	他	有	表现	后	他的

['fɑːðɝz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

“小泥巴向老妇人讲述了父亲去世后他过得多么艰难。”

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːst] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæts] .

and	entreated	her	to	allow	him	to	feast	this	day	with	her	cats	.
和	恳求	她	到	允许	他	到	盛宴	这	天	和	她	猫	.

他恳求她允许他今天和她的猫一起享用盛宴。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

The	woman	,	who	seemed	pleased	at	the	unaffected	story	of	the	little	man	,
这	女士	,	WHO	似乎	高兴	在	这	不受影响	故事	的	这	小的	男人	,

那位女士似乎对这位矮个子男人朴实无华的故事感到满意。

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

allowed	him	to	be	her	guest	,	and	gave	him	plenty	to	eat	and
允许	他	到	是	她	客人	,	和	给予	他	很多	到	吃	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

她允许他做她的客人，并给他提供了充足的食物和饮料。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd]

After	having	regaled	himself	,	the	woman	looked	at	him	for	a	long	time	and
后	拥有	盛宴	他自己	,	这	女士	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间	和

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

女人自顾自地听完他的讲述后，凝视了他许久，然后说道：

- [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] , [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə]

-	Little	Muck	,	remain	in	my	service	,	you	will	have	little	to	do	and	plenty	to
-	小的	泥浆	,	保持	在	我的	服务	,	你	将要	有	小的	到	做	和	很多	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

“小泥巴，继续为我效力，你没什么事可做，吃不饱。”

- [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][kæts] - [brɔːθ] , [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ðʌs]

-	Little	Muck	,	who	seemed	to	have	enjoyed	the	cats	-	broth	,	agreed	,	and	thus
-	小的	泥浆	,	WHO	似乎	到	有	享受	这	猫	-	肉汤	,	同意	,	和	因此

[bɪˈkeɪm] [ˈmædəm] - [ˈsɜːrvənt] .

became	Madam	Ahavzi's	servant	.
成为	女士	-	仆人	.

“小泥巴似乎很喜欢猫肉汤，便同意了，就这样成了阿哈夫齐夫人的仆人。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət] [streɪndʒ] .

His	work	was	light	but	strange	.
他的	工作	曾是	光	但	奇怪的	.

他的作品风格轻松却又奇特。

[ˈleɪdi] - [oʊnd] [tuː] [kæts][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈkɪtnz] .

Lady	Ahavzi	owned	two	cats	and	four	kittens	.
女士	-	拥有	二	猫	和	四	小猫	.

阿哈夫齐夫人养了两只成年猫和四只小猫。

[ˈlɪt(ə)l] [mʌk] [hæd; həd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðer; ðər][fɜːr][ænd; ənd] [əˈnɔɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs]

Little	Muck	had	to	brush	their	fur	and	anoint	them	with	precious
小的	泥浆	有	到	刷子	他们的	毛皮	和	涂油	他们	和	宝贵的

[ˈɔɪntmənt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

ointment	every	morning	;
软膏	每一个	早晨	;

小泥巴每天早上都要给它们梳毛，并涂上珍贵的药膏；

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

if	their	mistress	was	absent	,	he	had	to	take	care	of	them	;
如果	他们的	情妇	曾是	缺席的	,	他	有	到	拿	关心	的	他们	;

如果女主人不在家，他就得照顾她们；

[æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

at	their	meals	he	had	to	wait	upon	them	,
在	他们的	餐	他	有	到	等待	之上	他们	,

在他们用餐时，他必须伺候他们。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑːn][sɪlk] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['velvɪt]

and	at	night	put	them	upon	silk	cushions	and	wrap	them	up	in	velvet
和	在	夜晚	放	他们	之上	丝绸	靠垫	和	裹	他们	向上	在	天鹅绒

['kʌvəlɪts] .

coverlets	.
床罩	.

晚上把它们放在丝绸垫子上，用天鹅绒被子盖好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə]

There	were	besides	some	little	dogs	in	the	house	which	he	also	had	to
那里	是	除了	一些	小的	狗	在	这	房子	哪个	他	还	有	到

[weɪt] [ə'pɑːn] ,

wait	upon	,
等待	之上	,

此外，屋里还有几条小狗，他也得照顾它们。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðiːz] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði][kæts] ,

but	not	so	much	attention	was	bestowed	upon	these	as	upon	the	cats	,
但	不是	所以	很多	注意力	曾是	授予	之上	这些	作为	之上	这	猫	,

但是，人们对它们的关注远不及对猫的关注。

[huː] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk] ['leɪdi] - [oʊn] ['tʃɪldrən] .

who	were	treated	like	Lady	Ahavzi's	own	children	.
WHO	是	治疗	喜欢	女士	-	自己的	孩子们	.

他们被当作阿哈夫齐夫人的亲生孩子一样对待。

[ˌɔːltə'geðər] , [mʌk] [naʊ] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [-]

Altogether	,	Muck	now	lived	almost	as	[	108	]
共	,	泥浆	现在	居住地	几乎	作为	[	-	]

总而言之，Muck 现在几乎过着[108] 的生活

[spɪɪ'terəli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

solitarily	as	when	he	was	in	his	late	father's	house	;	for	,	with	the
孤独	作为	什么时候	他	曾是	在	他的	晚的	父亲的	房子	;	为了	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

exception	of	his	mistress	,
例外	的	他的	情妇	,

他像在已故父亲家中时那样孤身一人；因为，除了他的情妇之外，

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

he	only	saw	,	during	the	whole	day	,	cats	and	dogs	.
他	仅有的	锯	,	期间	这	所有的	天	,	猫	和	狗	.

他一整天只看到了猫和狗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ['fɛrd] ['veri] [wel] ,

For	a	short	time	little	Muck	fared	very	well	,
为了	一个	短的	时间	小的	泥浆	表现	非常	出色地	,

小泥巴有一段时间过得很好，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

he	had	always	plenty	to	eat	and	little	to	do	,
他	有	总是	很多	到	吃	和	小的	到	做	,

他总是吃得饱，却没什么事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	the	old	woman	seemed	to	be	quite	satisfied	with	him	;
和	这	老的	女士	似乎	到	是	相当	使满意	和	他	;

老妇人似乎对他很满意；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][kæts] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] ;

but	by	degrees	the	cats	became	troublesome	;
但	经过	学位	这	猫	成为	麻烦的	;

但渐渐地，这些猫变得很麻烦；

[wen'evər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][aʊt] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][mæd] , ['setɪŋ]

whenever	the	old	lady	was	out	they	bounded	about	the	room	like	mad	,	setting
每当	这	老的	女士	曾是	出去	他们	有界	关于	这	房间	喜欢	疯狂的	,	环境

['evriθɪŋ] [pel] - [mel] ,

everything	pell	-	mell	,
一切	佩尔	-	梅尔	,

老太太不在家的时候，她们就疯狂地在房间里乱跑乱跳，把一切都弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [veisis] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

and	breaking	many	valuable	vases	which	stood	in	their	way	.
和	打破	许多	有价值的	花瓶	哪个	站立	在	他们的	方式	.

他们还打碎了许多挡路的珍贵花瓶。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

But	when	they	heard	their	mistress	coming	up	the	stairs	they	crept	up	to	their
但	什么时候	他们	听到	他们的	情妇	未来	向上	这	楼梯	他们	悄悄地爬	向上	到	他们的

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

但当他们听到女主人上楼的脚步声时，便蹑手蹑脚地爬上了垫子。

['wægɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

wagging	their	little	tails	to	welcome	her	as	if	nothing	had	occurred	.
摇尾巴	他们的	小的	尾巴	到	欢迎	她	作为	如果	没有什么	有	发生	.

它们摇着小尾巴迎接她，仿佛什么都没发生过一样。

['leɪdi] - [ðen] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] ,

Lady	Ahavzi	then	became	angry	on	seeing	her	rooms	in	such	a	disordered	state	,
女士	-	然后	成为	生气的	在	看到	她	房间	在	这样的	一个	混乱	状态	,

阿哈夫齐夫人看到自己的房间如此凌乱，非常生气。

['bleɪmɪŋ] [mʌk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['proʊtest][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

blaming	Muck	for	it	;	and	however	much	he	might	protest	his	innocence	,
指责	泥浆	为了	它	;	和	然而	很多	他	可能	反对	他的	无辜	,

把这一切都归咎于穆克；无论他如何辩解自己的清白，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][kæts] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæn; ðən][ɪn]

she	had	more	confidence	in	her	cats	,	which	looked	so	innocent	,	than	in
她	有	更多的	信心	在	她	猫	,	哪个	看起来	所以	清白的	,	比	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrvənt] .

her	own	servant	.
她	自己的	仆人	.

她对看起来天真无邪的猫咪比对自己的仆人更有信心。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hɪr] ,

Little	Muck	was	very	sad	that	he	had	not	found	his	fortune	here	,
小的	泥浆	曾是	非常	伤心	那	他	有	不是	成立	他的	财富	这里	,

小泥巴很伤心，因为他没能在这里找到他的财富。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mædəm] - .

and	resolved	to	quit	the	service	of	Madam	Ahavzi	.
和	已解决	到	辞职	这	服务	的	女士	-	.

并决心辞去阿哈夫齐夫人的职务。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['trævlz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	as	he	had	discovered	during	his	former	travels	how	difficult	it	was
但	作为	他	有	发现	期间	他的	以前的	旅行	如何	难的	它	曾是

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

to	live	without	money	,
到	居住	没有	钱	,

但他早年旅行时就发现，没有钱生活是多么艰难。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] ,

he	determined	to	obtain	his	wages	,	which	his	mistress	had	always	promised	,
他	决定	到	获得	他的	工资	,	哪个	他的	情妇	有	总是	承诺	,

[bʌt; bət] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

but	never	given	him	,
但	绝不	给定	他	,

他决心要拿到女主人一直答应却从未支付过的工资。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] .

by	some	means	or	other	.
经过	一些	方法	或者	其他	.

以某种方式。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] ,

In	the	house	of	Madam	Ahavzi	-	was	a	chamber	which	was	always	locked	,
在	这	房子	的	女士	-		曾是	一个	房间	哪个	曾是	总是	已锁定	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	109	]
和	[	-	]

阿哈夫齐夫人的家中有一间总是锁着的房间，[109]

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

the	interior	of	which	he	had	never	seen	.
这	内部的	的	哪个	他	有	绝不	已见	.

他从未见过它的内部。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	,	however	,	often	heard	the	woman	making	a	noise	in	it	,
他	有	,	然而	,	经常	听到	这	女士	制作	一个	噪音	在	它	,

然而，他经常听到那个女人在里面发出声音。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kept]

and	for	the	life	of	him	he	would	have	liked	to	know	what	she	kept
和	为了	这	生活	的	他	他	会	有	喜欢	到	知道	什么	她	保留

['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

hidden	there	.
隐	那里	.

他非常想知道她究竟在那里藏了什么。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

While	thinking	of	his	money	for	travelling	,
尽管	思维	的	他的	钱	为了	旅行	,

他一边想着自己旅行的钱，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [ðæt] ['mædəm] - [kept]

it	occurred	to	him	that	it	was	probably	there	that	Madam	Ahavzi	kept
它	发生	到	他	那	它	曾是	大概	那里	那	女士	-	保留

[hɜːr; hər] ['treʒərz] .

her	treasures	.
她	宝藏	.

他突然想到，阿哈夫齐夫人很可能把她的珍宝藏在那里。

[ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrmli] [lɔkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['ðerfɔːr]

The	door	,	however	,	was	always	firmly	locked	,	and	he	was	unable	therefore
这	门	,	然而	,	曾是	总是	牢牢	已锁定	,	和	他	曾是	无法	所以

[tuː; tə][get] [nɪr] [ðem; ðəm] .

to	get	near	them	.
到	得到	靠近	他们	.

然而，那扇门始终紧锁，因此他无法靠近他们。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['mædəm] - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

One	morning	,	after	Madam	Ahavzi	had	gone	out	,
一	早晨	,	后	女士	-	有	已消失	出去	,

一天早晨，阿哈夫齐夫人外出后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['bædli] , [huːz] ['feɪvər] ,

one	of	the	little	dogs	which	had	always	been	treated	by	her	very	badly	,	whose	favour	,
一	的	这	小的	狗	哪个	有	总是	到过	治疗	经过	她	非常	糟糕	,	谁	偏爱	,

其中一只小狗，它一直受到她的虐待，却得到了她的喜爱。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

however	,	he	had	gained	in	a	high	degree	by	showing	it	many	acts	of	kindness	,
然而	,	他	有	获得	在	一个	高的	程度	经过	显示	它	许多	行为	的	仁慈	,

然而，他通过许多善举获得了很高的成就感。

[pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['traʊzərz] ,

pulled	him	by	his	full	trousers	,
拉	他	经过	他的	满的	裤子	,

揪住他鼓鼓囊囊的裤子把他拽了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [mʌk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	made	signs	to	him	as	if	to	induce	Muck	to	follow	him	.
和	制成	标志	到	他	作为	如果	到	诱导	泥浆	到	跟随	他	.

他向他打手势，好像要引诱穆克跟着他走。

[mʌk] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

Muck	,	who	had	always	been	fond	of	playing	with	the	little	dog	,	followed	it	,	and	behold	,
泥浆	,	WHO	有	总是	到过	喜爱	的	玩耍	和	这	小的	狗	,	随后	它	,	和	看哪	,

一直很喜欢和小狗玩耍的穆克跟着它走了过去，瞧！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv]['mædəm] - ,

the	little	dog	conducted	him	into	the	bedroom	of	Madam	Ahavzi	,
这	小的	狗	实施	他	进入	这	卧室	的	女士	-	,

小狗把他带进了阿哈夫齐夫人的卧室。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

and	to	a	little	door	which	he	had	never	seen	there	before	.
和	到	一个	小的	门	哪个	他	有	绝不	已见	那里	前	.

来到一扇他以前从未见过的小门前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

The	door	was	ajar	.
这	门	曾是	半开	.

门半开着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [went] [ɪn] , [mʌk] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	dog	went	in	,	Muck	following	it	,
这	小的	狗	去	在	,	泥浆	下列的	它	,

小狗走了进去，泥巴也跟着进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	he	was	agreeably	surprised	to	find	himself	in	the	room	which	had
和	他	曾是	欣然	惊讶	到	寻找	他自己	在	这	房间	哪个	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

been	so	long	the	aim	of	his	wishes	.
到过	所以	长的	这	目的	的	他的	愿望	.

他惊喜地发现自己身处他梦寐以求的房间。

[hiː; hi] [spaɪd] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

He	spied	in	every	corner	to	see	if	he	could	find	any	money	,	but	all	in	vain	.
他	间谍	在	每一个	角落	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	钱	,	但	全部	在	徒劳	.

他四处张望，想找到一些钱，但都一无所获。

['oʊnli][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] - [ʃeɪpt] [veisis] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

Only	old	clothes	and	strangely	-	shaped	vases	were	lying	about	.
仅有的	老的	衣服	和	奇怪的	-	形状	花瓶	是	说谎	关于	.

周围只散落着旧衣服和形状奇特的花瓶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [veisis] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

One	of	these	vases	especially	attracted	his	attention	.
一	的	这些	花瓶	尤其	吸引	他的	注意力	.

其中一只花瓶尤其吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɑːn] [-]

It	was	of	crystal	,	and	beautiful	figures	were	cut	on	[	110	]
它	曾是	的	水晶	,	和	美丽的	数据	是	切	在	[	-	]

它是水晶的，上面雕刻着美丽的图案[110]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

He	took	it	up	and	turned	it	about	on	all	sides	.
他	采取	它	向上	和	转向	它	关于	在	全部	侧面	.

他拿起它，把它翻来覆去地看了看。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['terər] !

But	,	oh	terror	!
但	,	哦	恐怖	!

但是，哦，恐怖！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtli] [pleɪst]

He	had	not	noticed	that	it	had	a	cover	which	was	only	lightly	placed
他	有	不是	注意到	那	它	有	一个	覆盖	哪个	曾是	仅有的	轻轻	放置

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他没有注意到它有一个盖子，只是轻轻地盖在上面。

[ðə; ði] ['kʌvər] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

The	cover	dropped	,	and	broke	into	a	thousand	pieces	.
这	覆盖	掉落	,	和	打破	进入	一个	千	件	.

盖子掉了下来，摔成了碎片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [stʊd] [ðer; ðər] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

For	a	long	time	Little	Muck	stood	there	petrified	with	fear	.
为了	一个	长的	时间	小的	泥浆	站立	那里	石化	和	害怕	.

小泥巴吓得呆立在那里，好久好久都动弹不得。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn]

His	fate	was	now	decided	,	and	nothing	remained	for	him	but	to	run
他的	命运	曾是	现在	决定	,	和	没有什么	剩余	为了	他	但	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他的命运已定，除了逃跑别无选择。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

otherwise	the	old	woman	would	kill	him	.
否则	这	老的	女士	会	杀	他	.

否则老妇人会杀了他。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ] ,

He	immediately	determined	upon	going	,
他	立即地	决定	之上	去	,

他一到就立即决定了。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	once	more	he	looked	round	to	see	if	he	could	make	use	of	some	of
但	一次	更多的	他	看起来	圆形的	到	看	如果	他	可以	制作	使用	的	一些	的

['leɪdi] - ['prɑ:pərti] .

Lady	Ahavzi's	property	.
女士	-	财产	.

但他又一次环顾四周，看看能否利用阿哈夫齐夫人的一些财产。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maɪti] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

His	eyes	fell	on	a	mighty	pair	of	slippers	.
他的	眼睛	跌倒	在	一个	强大的	一对	的	拖鞋	.

他的目光落在了一双非常漂亮的拖鞋上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rni] .

They	were	not	very	pretty	,	but	his	own	could	not	stand	another	journey	.
他们	是	不是	非常	漂亮的	,	但	他的	自己的	可以	不是	站立	其他	旅行	.

它们并不漂亮，但他自己的那只已经经不起再次旅行了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mens] [saɪz] ,

They	also	attracted	his	attention	on	account	of	their	immense	size	,
他们	还	吸引	他的	注意力	在	帐户	的	他们的	巨大	尺寸	,

它们巨大的体型也引起了他的注意。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

for	if	his	feet	were	once	in	them	,
为了	如果	他的	脚	是	一次	在	他们	,

因为如果他的双脚曾经踏入其中，

[ɔ:l][mʌst; məst] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['tʃɪldrənz] [bu:ts] .

all	must	plainly	see	that	he	had	discarded	children's	boots	.
全部	必须	显然	看	那	他	有	丢弃	孩子们的	靴子	.

所有人都清楚地看到他丢弃了童靴。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

He	quickly	took	off	his	little	slippers	,	and	put	on	the	big	ones	.
他	迅速地	采取	离开	他的	小的	拖鞋	,	和	放	在	这	大的	一个	.

他迅速脱下小拖鞋，换上大拖鞋。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] [ka:vd] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p] [si:md] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]

A	pretty	little	staff	with	a	lion's	head	carved	on	its	top	seemed	also	to	be
一个	漂亮的	小的	职员	和	一个	狮子的	头	雕刻	在	它是	顶部	似乎	还	到	是

['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

standing	idle	in	the	corner	,
常设	闲置的	在	这	角落	,

角落里似乎还闲置着一根顶端雕刻着狮头的精致小拐杖。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

so	taking	possession	of	it	,	he	hastened	out	of	the	room	.
所以	采取	拥有	的	它	,	他	加快	出去	的	这	房间	.

于是他拿过东西，匆匆离开了房间。

[hi:; hi] [ðen] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [dɔnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kloʊk] , [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] ['tɜ:rbən] ,

He	then	went	quickly	to	his	room	,	donned	his	little	cloak	,	put	on	his	paternal	turban	,
他	然后	去	迅速地	到	他的	房间	,	穿戴	他的	小的	披风	,	放	在	他的	父系	头巾	,

然后他迅速回到自己的房间，披上小斗篷，戴上父亲的头巾，

[pla:ntid][ðə; ði] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

planted	the	dagger	in	his	girdle	,	and	ran	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
已种植	这	匕首	在	他的	腰带	,	和	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他将匕首插在腰带上，然后拼命奔跑。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

out	of	the	house	and	the	gates	of	the	town	.
出去	的	这	房子	和	这	大门	的	这	镇	.

走出房子，走出城门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Outside	the	town	he	kept	on	running	,	being	afraid	of	the	old	woman	,
外部	这	镇	他	保留	在	跑步	,	存在	害怕的	的	这	老的	女士	,

出了城，他一直跑，因为他害怕那个老妇人。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] .

until	at	last	he	was	overcome	by	fatigue	.
直到	在	最后的	他	曾是	克服	经过	疲劳	.

直到最后他因疲惫而倒下。

['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [-]

Never	in	all	[	111	]
绝不	在	全部	[	-	]

从未有过[111]

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hi:; hi] [gɔ:n] [soʊ] [fæst] , [neɪ] ,

his	life	had	he	gone	so	fast	,	nay	,
他的	生活	有	他	已消失	所以	快速地	,	不	,

他的一生过得如此之快，不，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] [kən'tɪnjuəli] ,

it	seemed	to	him	as	if	he	could	go	on	continually	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	可以	去	在	持续	,

他觉得自己好像可以一直坚持下去，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [si:md] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n] .

for	some	invisible	power	seemed	to	urge	him	on	.
为了	一些	无形的	力量	似乎	到	敦促	他	在	.

似乎有一股无形的力量在推动他前进。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɑ:rm] ,

He	perceived	at	last	that	his	slippers	were	under	the	influence	of	some	charm	,
他	感知	在	最后的	那	他的	拖鞋	是	在下面	这	影响	的	一些	魅力	,

他终于意识到自己的拖鞋中了某种魔法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

for	they	kept	on	stepping	forward	,	and	dragging	him	along	.
为了	他们	保留	在	步进	向前	,	和	拖拽	他	沿着	.

因为他们不停地向前走，拖着他一起走。

[hiː; hi] [traɪd] [baɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

He	tried	by	all	sorts	of	means	to	stand	still	,	but	all	in	vain	.
他	尝试	经过	全部	排序	的	方法	到	站立	仍然	,	但	全部	在	徒劳	.

他想尽一切办法保持静止，但都徒劳无功。

[æt; ət] [læst] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

At	last	,	being	in	the	greatest	danger	,	he	called	out	just	as	if	he	were
在	最后的	,	存在	在	这	最	危险	,	他	称为	出去	只是	作为	如果	他	是

['gaɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] :

guiding	horses	:
指导	马匹	:

最后，当他身处最危险的境地时，他像赶马一样大声呼喊：

- [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hɔːlt] [hoʊ] !

'	Ho	!	ho	!	halt	ho	!
-	何	!	何	!	停止	何	!

“嚯！嚯！停下嚯！”

- [ðə; ði] ['slɪpərz] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌk] [θruː] [hɪm'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

'	The	slippers	immediately	pulled	up	,	and	Muck	threw	himself	exhausted	on	the
-	这	拖鞋	立即地	拉	向上	,	和	泥浆	扔	他自己	筋疲力尽的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

拖鞋立刻被拉了起来，穆克筋疲力尽地倒在了地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slɪpərz] .

He	was	immensely	pleased	with	the	slippers	.
他	曾是	非常	高兴	和	这	拖鞋	.

他对这双拖鞋非常满意。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

After	all	,	he	had	acquired	something	by	his	work	,
后	全部	,	他	有	获得	某物	经过	他的	工作	,

毕竟，他通过工作获得了一些东西。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

which	might	assist	him	on	his	way	in	the	world	,	to	make	his	fortune	.
哪个	可能	协助	他	在	他的	方式	在	这	世界	,	到	制作	他的	财富	.

这或许能帮助他在人生道路上取得成功，发家致富。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

In	spite	of	his	joy	he	fell	asleep	from	fatigue	,	for	the	little	body	of
在	尽管如此	的	他的	喜悦	他	跌倒	睡着了	从	疲劳	,	为了	这	小的	身体	的

['mɪstər] . [mʌk] ,

Mr	.	Muck	,
先生	.	泥浆	,

尽管他很高兴，但他还是因为疲惫而睡着了，因为穆克先生的身体太小了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hed] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

which	had	to	carry	such	an	enormous	head	,	was	not	very	strong	.
哪个	有	到	携带	这样的	一个	巨大的	头	,	曾是	不是	非常	强的	.

因为它要支撑如此巨大的头部，所以身体并不强壮。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['slɪpərz] [ɪn]

In	a	dream	the	little	dog	which	had	assisted	him	in	obtaining	the	slippers	in
在	一个	梦	这	小的	狗	哪个	有	协助	他	在	获得	这	拖鞋	在

['mædəm] - [haʊs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

Madam	Ahavzi's	house	appeared	to	him	and	said	:
女士	-	房子	出现	到	他	和	说	:

在梦中，那只曾帮助他在阿哈夫齐夫人家拿到拖鞋的小狗出现在他面前，说道：

- [dɪr] [mʌk] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərz] :

'	Dear	Muck	,	you	do	not	seem	properly	to	understand	the	use	of	the	slippers	:
-	亲爱的	泥浆	,	你	做	不是	似乎	适当地	到	理解	这	使用	的	这	拖鞋	:

[lɜːrn] ,

Learn	,
学习	,

“亲爱的穆克，你似乎不太明白拖鞋的用法：好好学学吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][jʊr; jər] [hiːl] , [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ] [wɛrˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

if	you	turn	in	them	three	times	on	your	heel	,	you	can	fly	wherever	you	like	,
如果	你	转动	在	他们	三	时代	在	你的	脚跟	,	你	能	飞	无论	你	喜欢	,

如果你用脚后跟转三圈，你就可以飞到任何你想去的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] ['treʒərz] :

and	with	the	little	cane	you	can	discover	treasures	:
和	和	这	小的	甘蔗	你	能	发现	宝藏	:

借助这根小拐杖，你可以发现宝藏：

[fɔːr; fər] [wɛrˈevər] [ðer; ðər][ɪz][goʊld] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] ,

for	wherever	there	is	gold	buried	it	will	strike	the	ground	three	times	,
为了	无论	那里	是	金子	埋葬	它	将要	罢工	这	地面	三	时代	,

凡埋有黄金的地方，金子都会击地三次。

[ænd; ənd] [wer] ['sɪlvər] [laɪz] [twaɪs] .

and	where	silver	lies	twice	.
和	在哪里	银	谎言	两次	.

银子在此重现。

- [ðʌs] [dremt] ['lɪt(ə)l] [mʌk] .

'	Thus	dreamt	Little	Muck	.
-	因此	梦见	小的	泥浆	.

“小泥巴就这样做了个梦。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

When	he	was	[	112	]
什么时候	他	曾是	[	-	]

当他[112]

[əˈweɪk] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [driːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

awake	he	meditated	upon	the	strange	dream	,	and	soon	resolved	to	make	a
醒	他	冥想	之上	这	奇怪的	梦	,	和	很快	已解决	到	制作	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

醒来后，他反复思量这个奇怪的梦，很快便决定试一试。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpərz] ,

He	put	on	the	slippers	,
他	放	在	这	拖鞋	,

他穿上拖鞋，

['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

lifted	one	foot	in	the	air	and	turned	himself	about	on	the	other	.
抬起	一	脚	在	这	空气	和	转向	他自己	关于	在	这	其他	.

他抬起一只脚，然后以另一只脚为轴转身。

[huːˈevər] [hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [θraɪs] [səkˈsesɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɪpər] [tuː]

Whoever	**has**	**tried**	**the**	**feat**	**of**	**turning**	**round**	**thrice**	**successively**	**in**	**a**	**slipper**	**too**
谁	有	尝试	这	特技	的	转弯	圆形的	三次	依次	在	一个	拖鞋	也

[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd]

large	**for**	**him**	**will**	**not**	**be**	**astonished**	**at**	**hearing**	**that**	**Little**	**Muck**	**did**	**not**	**succeed**
大的	为了	他	将要	不是	是	惊讶	在	听力	那	小的	泥浆	做过	不是	成功

['veri] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] ,

very	**well**	**in**	**his**	**first**	**attempt**	**,**
非常	出色地	在	他的	第一的	试图	,

凡是尝试过穿着过大的拖鞋连续转三圈的人，听到小泥巴第一次尝试不太成功，都不会感到惊讶。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn] [teɪks] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hed] ['sʌmtaɪmz] ['drægd]

especially	**if**	**one**	**takes**	**into**	**consideration**	**that**	**his**	**enormous**	**head**	**sometimes**	**dragged**
尤其	如果	一	需要	进入	考虑	那	他的	巨大的	头	有时	拖拽

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

him	**to**	**the**	**right**	**and**	**sometimes**	**to**	**the**	**left**	**.**
他	到	这	正确的	和	有时	到	这	左边	.

尤其是考虑到他那颗巨大的脑袋有时会把他往右拉，有时会把他往左拉。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ;

The	**poor**	**little**	**fellow**	**fell**	**several**	**times**	**heavily**	**on**	**his**	**nose**	**;**
这	贫穷的	小的	同伴	跌倒	一些	时代	重度	在	他的	鼻子	;

这个可怜的小家伙好几次重重地摔在地上，鼻子都磕到了。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

nevertheless	**he**	**did**	**not**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**discouraged**	**from**	**repeating**	**the**
尽管如此	他	做过	不是	允许	他自己	到	是	灰心	从	重复	这

[ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

experiment	**,**	**and**	**finally**	**he**	**succeeded**	**.**
实验	,	和	最后	他	成功了	.

然而，他并没有因此气馁，而是继续进行实验，最终取得了成功。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Like	**a**	**wheel**	**he**	**turned**	**round**	**on**	**his**	**heel**	**,**
喜欢	一个	车轮	他	转向	圆形的	在	他的	脚跟	,

他像车轮一样，以脚跟为轴转了个圈。

['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] [taʊn] ,

wishing	**himself**	**to**	**be**	**transported**	**to**	**the**	**nearest**	**large**	**town**	**,**
祝	他自己	到	是	运输	到	这	最近的	大的	镇	,

他希望自己能被传送到最近的大城镇。

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

whereupon	**his**	**slippers**	**lifted**	**him**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
于是	他的	拖鞋	抬起	他	向上	进入	这	空气	,

于是，他的拖鞋把他托到了空中。

[fled] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] ,

fled	**through**	**the**	**clouds**	**as**	**if**	**they**	**had**	**wings**	**,**
逃亡	通过	这	云	作为	如果	他们	有	翅膀	,

它们像长了翅膀一样，穿过云层飞翔。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːrkɪt] -

and	**before**	**he**	**could**	**recover**	**his**	**senses**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**large**	**market**	**-**
和	前	他	可以	恢复	他的	感官	他	成立	他自己	在	一个	大的	市场	-

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

还没等他回过神来，就发现自己身处一个大型集市之中。

[wer] ['meni] [bʊθs] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]

where	many	booths	were	pitched	,	and	where	a	number	of	people	were	busily
在哪里	许多	展位	是	投球	,	和	在哪里	一个	数字	的	人们	是	忙碌地

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

running	to	and	fro	.
跑步	到	和	弗	.

那里搭起了许多摊位，许多人忙碌地来回奔走。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

He	went	about	amongst	the	people	,	but	found	it	advisable	to	go	into	a
他	去	关于	在	这	人们	,	但	成立	它	建议	到	去	进入	一个

[mɔːr] ['kwaɪət] [striːt] ,

more	quiet	street	,
更多的	安静的	街道	,

他走遍了人群，但觉得最好还是去一条比较安静的街道。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['piːp(ə)l] [pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] ['nɪrli]

for	in	the	market	-	place	people	put	their	feet	upon	his	slippers	,	which	nearly
为了	在	这	市场	-	地方	人们	放	他们的	脚	之上	他的	拖鞋	,	哪个	几乎

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [daʊn] ;

made	him	fall	down	;
制成	他	落下	向下	;

因为在集市上，人们把脚踩在他的拖鞋上，差点让他摔倒；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dægər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ə'genst] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr]

and	further	,	his	long	dagger	every	now	and	then	pushed	against	some	one	or
和	更远	,	他的	长的	匕首	每一个	现在	和	然后	推动	反对	一些	一	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

而且，他的长匕首时不时会抵住某个人或其他人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['biːtn] . [-]

so	that	he	just	escaped	being	beaten	.	[	113	]
所以	那	他	只是	逃脱	存在	被打败	.	[	-	]

因此他侥幸逃脱了被打的命运。[113]

['lɪt(ə)l] [mʌk] [naʊ] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni]

Little	Muck	now	began	seriously	to	think	what	he	could	do	to	earn	some	money
小的	泥浆	现在	开始	严重地	到	思考	什么	他	可以	做	到	赚	一些	钱

.

:
.

小泥巴现在开始认真思考他能做些什么来挣点钱。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,

Though	he	had	a	little	staff	indicating	to	him	hidden	treasures	,
尽管	他	有	一个	小的	职员	表明	到	他	隐	宝藏	,

虽然他有一根小棍子，可以给他指示隐藏的宝藏，

[jet] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

yet	where	could	he	discover	a	place	,	on	the	spur	of	the	moment	,
然而	在哪里	可以	他	发现	一个	地方	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

然而，他又能在哪里临时找到一个地方呢?

[wer] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər][wʌz; wəz] ['berid] ?

where	gold	or	silver	was	buried	?
在哪里	金子	或者	银	曾是	埋葬	?

金银埋藏在哪里?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd]

He	might	have	exhibited	himself	in	case	of	necessity	,	but	he	was	too	proud
他	可能	有	展出	他自己	在	案件	的	必要性	,	但	他	曾是	也	自豪的

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

如果必要的话，他或许会现身，但他太骄傲了，不会那样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	length	the	quick	movements	of	his	limbs	occurred	to	him	.
在	长度	这	快的	移动	的	他的	四肢	发生	到	他	.

他终于意识到自己四肢的动作非常迅速。

- [pər'hæps] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [maɪ] ['slɪpərz] [meɪ] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ,

'	Perhaps	,	'	he	thought	,	'	my	slippers	may	support	me	,
-	也许	,	-	他	想法	,	-	我的	拖鞋	可能	支持	我	,

“或许，”他想，“我的拖鞋可以支撑我。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['kəriər] ,

'	and	he	resolved	to	offer	his	services	as	courier	,
-	和	他	已解决	到	提供	他的	服务	作为	导游	,

于是他决定提供信使服务。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [maɪt] [rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli]

thinking	it	possible	that	the	King	of	this	town	might	remunerate	him	handsomely
思维	它	可能的	那	这	国王	的	这	镇	可能	补偿	他	英俊地

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

for	such	services	,
为了	这样的	服务	,

他心想，这个城镇的国王或许会为他的这些服务给予丰厚的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	inquired	after	the	palace	.
和	他	询问	后	这	宫殿	.

他打听了一下宫殿的情况。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ə; eɪ] ['sentri] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Near	the	gate	of	the	palace	stood	a	sentry	,	who	asked	him	what	he	wanted	.
靠近	这	门	的	这	宫殿	站立	一个	哨兵	,	WHO	问	他	什么	他	通缉	.

宫殿大门附近站着一名哨兵，哨兵问他想要什么。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	said	that	he	was	looking	for	work	,	and	was	shown	to	the
他	说	那	他	曾是	寻找	为了	工作	,	和	曾是	所示	到	这

['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

overseer	of	the	slaves	.
监工	的	这	奴隶	.

他说他正在找工作，然后被带到了奴隶监工那里。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

He	told	the	latter	his	request	,
他	讲述	这	后者	他的	要求	,

他向后者提出了他的请求。

[ænd; ənd] [pi'tiʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesindʒəz] .

and	petitioned	him	to	find	him	a	place	amongst	the	royal	messengers	.
和	请愿	他	到	寻找	他	一个	地方	在	这	皇家	信使	.

他请求他为自己安排一个皇家使者的位置。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] : - [wʌt] !

The	overseer	looked	at	him	from	head	to	foot	,	and	said	:	'	What	!
这	监工	看起来	在	他	从	头	到	脚	,	和	说	:	-	什么	!

监工上下打量了他一番，说道：“什么！

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɪmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skersli] [ə; eɪ][spæn][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

you	,	with	your	little	limbs	,	which	are	scarcely	a	span	in	length	,
你	,	和	你的	小的	四肢	,	哪个	是	几乎	一个	跨度	在	长度	,

你，四肢那么小，长度甚至不到一拃，

[wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒər] !

wish	to	become	a	royal	messenger	!
希望	到	变得	一个	皇家	信使	!

想成为皇家信使!

[get] [ə'weɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] .

Get	away	,	I	have	no	time	for	joking	with	a	fool	.
得到	离开	,	我	有	不	时间	为了	开玩笑	和	一个	傻子	.

走开，我没时间跟傻瓜开玩笑。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [haʊ'evər] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

'	Little	Muck	,	however	,	assured	him	that	he	was	quite	in	earnest	with	his
-	小的	泥浆	,	然而	,	保证	他	那	他	曾是	相当	在	认真	和	他的

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

然而，“小泥巴”向他保证，他的提议是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [ə; eɪ]['weɪdʒər][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] .

and	that	he	would	venture	a	wager	to	outstrip	the	swiftest	runner	.
和	那	他	会	风险投资	一个	赌注	到	超过	这	最快	跑步者	.

他还打赌自己能跑赢最快的跑者。

[ðə; ði] [ə'fer] [siːmd] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

The	affair	seemed	very	ridiculous	to	the	overseer	.
这	事务	似乎	非常	荒谬的	到	这	监工	.

监工觉得这件事非常荒谬。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [-]

He	ordered	[	114	]
他	订购	[	-	]

他下令[114]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

him	to	be	prepared	for	a	race	in	the	evening	,	took	him	into	the	kitchen
他	到	是	准备	为了	一个	种族	在	这	晚上	,	采取	他	进入	这	厨房

,

,

,

为了让他做好晚上比赛的准备，他把人带进了厨房。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	took	care	that	he	was	supplied	with	plenty	to	eat	and	drink	.
和	采取	关心	那	他	曾是	供应	和	很多	到	吃	和	喝	.

并确保他有充足的食物和水。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn]

The	overseer	himself	went	to	the	King	,	and	told	him	about	this	little	man
这	监工	他自己	去	到	这	国王	,	和	讲述	他	关于	这	小的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

and	his	offer	.
和	他的	提供	.

监工亲自去见国王，把这个矮个子男人和他的提议告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mæstər] ,

The	King	,	who	was	a	pleasant	master	,
这	国王	,	WHO	曾是	一个	令人愉快的	掌握	,

国王是一位和蔼可亲的君主。

[ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kept] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

approved	of	the	overseer	for	having	kept	Little	Muck	for	a	joke	.
得到正式认可的	的	这	监工	为了	拥有	保留	小的	泥浆	为了	一个	开玩笑	.

监工认可了把小泥巴留下来开玩笑的做法。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]

He	ordered	him	to	make	preparations	on	a	large	meadow	behind	the	palace	in
他	订购	他	到	制作	准备工作	在	一个	大的	草地	在后面	这	宫殿	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ,

order	that	the	race	might	be	conveniently	seen	by	his	whole	royal	household	,
命令	那	这	种族	可能	是	方便	已见	经过	他的	所有的	皇家	家庭	,

他命令他在宫殿后面的一大片草地上做好准备，以便全王室成员都能方便地观看比赛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [wel] ['æftər][ðə; ði][dwɔ:rf] .

and	finally	told	him	to	look	well	after	the	dwarf	.
和	最后	讲述	他	到	看	出色地	后	这	矮人	.

最后嘱咐他好好照顾那个侏儒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]

The	King	related	to	the	Princes	and	Princesses	what	sort	of	an
这	国王	有关的	到	这	王子们	和	公主们	什么	种类	的	一个

[ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

entertainment	they	would	have	in	the	evening	.
娱乐	他们	会	有	在	这	晚上	.

国王向王子和公主们讲述了晚上将要举行的娱乐活动。

[ðə; ði] ['lætər] [toʊld][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ɔ:l]

The	latter	told	their	servants	of	it	,	and	as	the	evening	approached	,	all
这	后者	讲述	他们的	仆人	的	它	,	和	作为	这	晚上	接近	,	全部

[wɜ:r; wər][ɪn] ['i:gər] [ˌekspek'teɪʃn] ;

were	in	eager	expectation	;
是	在	渴望的	期待	;

后者将此事告诉了仆人，随着夜幕降临，大家都热切期盼着。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] ['skæfoʊldz][wɜ:r; wər] [i'rektid] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:]

they	hastened	towards	the	meadow	,	where	scaffolds	were	erected	,	in	order	to	see
他们	加快	向	这	草地	,	在哪里	支架	是	竖立	,	在	命令	到	看

[ðə; ði] [boʊstɪŋ] [dwɔ:rf] [rʌn] .

the	boasting	dwarf	run	.
这	吹嘘	矮人	跑步	.

他们急忙赶往草地，那里已经搭起了脚手架，他们想看看那个爱吹牛的侏儒会跑成什么样。

['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts] ,

After	the	King	,	his	sons	and	his	daughters	had	taken	their	seats	,
后	这	国王	,	他的	儿子们	和	他的	女儿们	有	已采取	他们的	座位	,

国王、他的儿子和女儿们就座后，

['lɪt(ə)l] [mʌk] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] , [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stri:mli]

Little	Muck	appeared	upon	the	meadow	,	saluting	the	assemblage	with	an	extremely
小的	泥浆	出现	之上	这	草地	,	敬礼	这	装配	和	一个	极其

['kɜ:rtiəs] [baʊ; boʊ] .

courteous	bow	.
有礼貌	弓	.

小泥巴出现在草地上，向众人行了一个非常有礼貌的鞠躬礼。

['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [rɪ'zaʊndid] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'piəriŋ] ;

General	shouts	of	joy	resounded	on	the	little	man	appearing	;
一般的	喊叫	的	喜悦	回荡着	在	这	小的	男人	出现	;

小个子男子出现时，人群中爆发出一片欢呼声；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ðər; ðər] [bɪ'fɔːr] .

such	**a**	**figure**	**had**	**never**	**been**	**seen**	**there**	**before**	**.**
这样的	一个	数字	有	绝不	到过	已见	那里	前	.

此前从未在那里见过这样的身影。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mænz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] [hed] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['traʊzərz] ,

The	**little**	**man's**	**body**	**with**	**its**	**immense**	**head**	**,**	**his**	**little**	**cloak**	**and**	**large**	**trousers**	**,**
这	小的	男人的	身体	和	它是	巨大	头	,	他的	小的	披风	和	大的	裤子	,

小个子男人的身躯，却有着硕大的脑袋，穿着小斗篷和大裤子。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dægər] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['gɜːrdl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] :

the	**long**	**dagger**	**in**	**the**	**broad**	**girdle**	**,**	**his**	**little**	**feet**	**in**	**his**	**slippers**	**:**
这	长的	匕首	在	这	广阔	腰带	,	他的	小的	脚	在	他的	拖鞋	:

宽腰带上别着一把长匕首，他穿着拖鞋的小脚丫：

[noʊ] ! [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] [ə; eɪ] [saɪt] [-]

No	**!**	**this**	**was**	**too**	**funny**	**a**	**sight**	**[**	**115**	**]**
不	!	这	曾是	也	有趣的	一个	视线	[	-	]

不！这景象太滑稽了[115]

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

for	**people**	**not**	**to**	**laugh**	**.**
为了	人们	不是	到	笑	.

以免人们发笑。

['lɪt(ə)l] [mʌk] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['læftər] .

Little	**Muck**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**abashed**	**by**	**the**	**laughter**	**.**
小的	泥浆	,	然而	,	做过	不是	允许	他自己	到	是	羞愧	经过	这	笑声	.

然而，小泥巴并没有因为大家的笑声而感到难为情。

[hiː; hi] ['praʊdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪn] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]

He	**proudly**	**took**	**his**	**place**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**little**	**cane**	**,**	**and**	**awaited**	**his**
他	自豪地	采取	他的	地方	,	倾斜	在	他的	小的	甘蔗	,	和	等待中	他的

['ædvərseri] .

adversary	**.**
对手	.

他骄傲地站好位置，拄着小拐杖，等待着他的对手。

[ðə; ðɪ] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [hæd; həd] , [æt; ət] [mʌks] [rɪ'kwest] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst]

The	**overseer**	**of**	**the**	**slaves**	**had**	**,**	**at**	**Muck's**	**request**	**,**	**selected**	**the**	**quickest**
这	监工	的	这	奴隶	有	,	在	泥巴的	要求	,	已选	这	最快

['rʌnər] .

runner	**.**
跑步者	.

奴隶监工应穆克的要求，挑选了跑得最快的奴隶。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

The	**latter**	**now**	**came**	**forward**	**,**	**placing**	**himself**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**little**	**man**	**,**
这	后者	现在	来了	向前	,	放置	他自己	经过	这	边	的	这	小的	男人	,

后者走上前，站在矮个子男人身边。

[ænd; ənd][bəuθ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] .

and	**both**	**waited**	**for**	**the**	**signal**	**.**
和	两个都	等待	为了	这	信号	.

两人都在等待信号。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] - , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər]

Then	**the**	**Princess**	**Amarza**	**,**	**as**	**had**	**been**	**arranged**	**,**	**nodded**	**from**	**under**
然后	这	公主	-	,	作为	有	到过	安排	,	点头	从	在下面

[hɜːr; hər] [veɪl] ,

her	**veil**	**,**
她	面纱	,

然后，按照约定，阿玛扎公主从面纱下点了点头。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [ˈærəus] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːrgɪt] , [ðə; ði] [rʌnəːz] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər]

and	like	two	arrows	shot	at	the	same	target	,	the	runners	rushed	forward	over
和	喜欢	二	箭头	射击	在	这	相同的	目标	,	这	跑步者	匆忙	向前	超过

[ðə; ði] [ˈmedoʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

就像两支射向同一目标的箭一样，跑者们冲过草地向前奔去。

[æt; ət] [fɜːrst] [mʌks] [ˈædvərseri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ədˈvæntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

At	first	Muck's	adversary	had	a	decided	advantage	,	but	the	former	on	his
在	第一的	泥巴的	对手	有	一个	决定	优势	,	但	这	以前的	在	他的

[ˈslɪpər] - [kənˈveɪəns] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,

slipper	-	conveyance	chased	him	,
拖鞋	-	输送	追逐	他	,

起初，穆克的对手占据了明显的优势，但穆克骑着拖鞋追了上去。

[ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] , [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm]

overtook	him	,	passed	him	,	and	reached	the	goal	long	before	the	other	came
超越	他	,	通过了	他	,	和	达到	这	目标	长的	前	这	其他	来了

[əˈlɔːŋ] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

along	gasping	for	breath	.
沿着	喘息	为了	气息	.

他超越了他，超过了他，并在对方气喘吁吁地赶到之前很久就到达了终点。

[ðə; ði] [spekˈteitəs] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈstjuːpifaid] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	spectators	were	for	some	moments	stupefied	with	admiration	and
这	观众	是	为了	一些	时刻	目瞪口呆	和	钦佩	和

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [wen] [fɜːrst] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈplɔːd] ,

astonishment	,	but	when	first	the	King	applauded	,
惊讶	,	但	什么时候	第一的	这	国王	鼓掌	,

观众们一时之间被钦佩和惊讶的气氛所震撼，但当国王第一次鼓掌时，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] :

then	the	whole	multitude	followed	his	example	,	and	all	shouted	:
然后	这	所有的	民众	随后	他的	例子	,	和	全部	喊叫	:

于是，众人纷纷效仿他，齐声高喊：

- [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] , [ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] !

'	Long	live	Little	Muck	,	the	winner	of	the	race	!
-	长的	居住	小的	泥浆	,	这	优胜者	的	这	种族	!

“小泥巴万岁，它是比赛的冠军！”

- [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] [hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] .

'	In	the	meantime	Little	Muck	had	been	fetched	.
-	在	这	与此同时	小的	泥浆	有	到过	已获取	.

与此同时，小泥巴被接走了。

[hiː; hi] [ˈprɔsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɔːl] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɪŋ] ,

He	prostrated	himself	before	the	King	,	and	said	:	'	All	powerful	King	,
他	俯卧	他自己	前	这	国王	,	和	说	:	-	全部	强大的	国王	,

他向国王俯首称臣，说道：“全能的国王，

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrt] ;

this	is	merely	a	trifle	of	my	art	;
这	是	仅仅	一个	琐事	的	我的	艺术	;

这只是我艺术创作的一小部分；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [jʊr; jər] [ˈkʊəriːəz] .

and	now	condescend	to	assign	me	a	place	amongst	your	couriers	.
和	现在	屈尊	到	分配	我	一个	地方	在	你的	快递员	.

现在竟屈尊安排我成为你们的信使之一。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : - [noʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['praɪvət] ['rʌnər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [-]

'	The	King	replied	:	'	No	,	you	shall	be	my	private	runner	,	and	always	[	116	]
-	这	国王	回复	:	-	不	,	你	将	是	我的	私人的	跑步者	,	和	总是	[	-	]

国王回答说："不，你将是我的私人信使，永远[116]

[ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

about	me	.
关于	我	.

关于我。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sæləri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['pi:sɪz] ['ænjuəli] ,

You	shall	have	for	your	salary	a	hundred	gold	pieces	annually	,
你	将	有	为了	你的	薪水	一个	百	金子	件	每年	,

你每年将获得一百枚金币的薪水。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃi:f] ['kɔ:ti:əz] .

and	you	shall	dine	with	my	chief	courtiers	.
和	你	将	用餐	和	我的	首席	朝臣	.

你将与我的首席廷臣们共进晚餐。

- [mʌk] [naʊ] [æt; ət] [læst] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

'	Muck	now	at	last	thought	he	had	found	his	fortune	,
-	泥浆	现在	在	最后的	想法	他	有	成立	他的	财富	,

"穆克现在终于以为自己找到了财富。"

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ['æftər][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['ɪnwərdli] .

which	he	had	sought	after	for	so	long	a	time	,	and	rejoiced	inwardly	.
哪个	他	有	寻求	后	为了	所以	长的	一个	时间	,	和	欣喜若狂	内心	.

这是他一直以来所追求的，他内心感到无比欣喜。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	also	rejoiced	at	the	special	favour	of	the	King	,
他	还	欣喜若狂	在	这	特别的	偏爱	的	这	国王	,

他也为国王的特别恩宠而感到高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['si:krət] [dɪ'spætʃ] ,

for	the	latter	employed	him	for	the	quickest	and	most	secret	despatches	,
为了	这	后者	受雇	他	为了	这	最快	和	最多	秘密	电报	,

因为后者雇佣他传递最快捷、最秘密的情报。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæktɪtu:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

which	Little	Muck	executed	with	the	greatest	exactitude	,	and	with
哪个	小的	泥浆	执行	和	这	最	精确度	,	和	和

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

incomprehensible	rapidity	.
难以理解	快速	.

小泥巴以极其精准的技艺和难以置信的速度完成了这项任务。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	other	servants	,	however	,	were	jealous	of	him	,
这	其他	仆人	,	然而	,	是	嫉妒的	的	他	,

然而，其他仆人却嫉妒他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['lesnd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [θru:]

because	they	thought	themselves	lessened	in	the	favour	of	their	master	,	through
因为	他们	想法	他们自己	减少	在	这	偏爱	的	他们的	掌握	,	通过

[ə; eɪ][dwɔ:rf] ,

a	dwarf	,
一个	矮人	,

因为他们认为自己因为一个侏儒而失去了在主人心中的地位。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] .
who understood nothing else but running .
WHO 理解 没有什么 别的 但 跑步 .

他除了奔跑什么都不懂。

['meni] [kən'spirəsiz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] [plɔtid] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] ;
Many conspiracies , therefore , were plotted against him in order to ruin him ;
许多 阴谋论 , 所以 , 是 绘制 反对 他 在 命令 到 废墟 他 ;
[bʌt; bət][ɔːl] [feɪld] ,
but all failed ,
但 全部 失败的 ,

因此，许多人密谋陷害他，企图毁掉他；但所有阴谋都失败了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['praɪvət] ['rʌnər]
on account of the great confidence which the King placed in his chief private runner
在 帐户 的 这 伟大的 信心 哪个 这 国王 放置 在 他的 首席 私人的 跑步者
,
,
,

由于国王对他的首席私人信使极为信任，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
for he had risen to this dignity in a short time .
为了 他 有 升起 到 这 尊严 在 一个 短的 时间 .

因为他在很短的时间内就获得了如此崇高的地位。

[mʌk] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [in'triːgz] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] ;
Muck , who was not blind to these intrigues , did not think of avenging himself ;
泥浆 , WHO 曾是 不是 瞎的 到 这些 阴谋 , 做过 不是 思考 的 复仇 他自己 ;

穆克并非对这些阴谋一无所知，但他并没有想过要报复；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
he was too noble - hearted for that .
他 曾是 也 高贵 - 心地 为了 那 .

他心地太善良了，不会做出那种事。

[noʊ] , [hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self]
No , he rather thought of some means by which he might make himself
不 , 他 相当 想法 的 一些 方法 经过 哪个 他 可能 制作 他自己
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
indispensable ,
必不可少 ,

不，他反而想出了一些让自己变得不可或缺的办法。

[ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and liked by his enemies .
和 喜欢 经过 他的 敌人 .

连他的敌人都喜欢他。

[hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət]
He then recollected his little staff , which he had forgotten in his fortunate
他 然后 回忆 他的 小的 职员 , 哪个 他 有 被遗忘的 在 他的 幸运
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

他这才想起自己因为境遇好而忘记带的小拐杖；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['treʒərz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
if he discovered treasures , he thought ,
如果 他 发现 宝藏 , 他 想法 ,

他心想，如果他发现了宝藏的话……

[ðen] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [aɪ] . [

then	perhaps	his	companions	might	look	upon	him	with	a	more	favourable	eye	.	[
然后	也许	他的	同伴	可能	看	之上	他	和	一个	更多的	有利	眼睛	.	[

-

117	]

-

这样，他的同伴们或许会对他刮目相看。[117]

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ]

He	had	often	been	told	that	the	father	of	the	present	King	had	buried	a
他	有	经常	到过	讲述	那	这	父亲	的	这	展示	国王	有	埋葬	一个

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

great	part	of	his	treasures	at	a	time	when	the	enemy	invaded	his	country	;
伟大的	部分	的	他的	宝藏	在	一个	时间	什么时候	这	敌人	入侵	他的	国家	;

他经常听说，现任国王的父亲在敌人入侵国家时埋葬了大部分财宝；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [sɪns] ,

it	was	also	said	that	he	had	died	since	,
它	曾是	还	说	那	他	有	死亡	自从	,

据说他后来也去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

without	having	been	able	to	communicate	his	secret	to	his	son	.
没有	拥有	到过	有能力的	到	交流	他的	秘密	到	他的	儿子	.

他却始终没能将这个秘密告诉儿子。

[ˌhens'fɔːrwərd] [mʌk] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Henceforward	Muck	always	took	his	little	cane	with	him	,
从此以后	泥浆	总是	采取	他的	小的	甘蔗	和	他	,

从此以后，穆克总是随身带着他的小拐杖。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]

hoping	that	some	day	he	might	pass	the	place	where	the	money	of	the	old	King
希望	那	一些	天	他	可能	经过	这	地方	在哪里	这	钱	的	这	老的	国王

[leɪ] ['berid] .

lay	buried	.
躺	埋葬	.

希望有一天他能路过埋葬着老国王钱财的地方。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tʃæns] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] ,

One	evening	chance	led	him	to	a	lonely	spot	in	the	King's	garden	,
一	晚上	机会	引领	他	到	一个	孤独	点	在	这	国王学院	花园	,

一天傍晚，一次偶然的机会让他来到了国王花园里一个僻静的角落。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪn] [dʒəːkiŋ][ɪn]

a	place	which	he	little	frequented	,	when	suddenly	he	felt	his	little	cane	jerking	in
一个	地方	哪个	他	小的	经常光顾	,	什么时候	突然	他	毛毡	他的	小的	甘蔗	抽搐	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他很少去那个地方，突然感到手里的小拐杖猛地一抖。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] .

and	striking	the	ground	three	times	.
和	引人注目	这	地面	三	时代	.

并击打地面三次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

He	was	already	aware	what	this	meant	.
他	曾是	已经	意识到的	什么	这	意思是	.

他早已明白这意味着什么。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [nɑːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

He	therefore	drew	his	dagger	,	notched	the	trees	surrounding	the	place	,	and
他	所以	画	他的	匕首	,	缺口	这	树木	周围	这	地方	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] :

returned	to	the	castle	:
返回	到	这	城堡	:

于是他拔出匕首，在周围的树木上刻了个缺口，然后返回了城堡：

[hiː; hi] [naʊ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

he	now	procured	a	spade	,	and	waited	until	nightfall	for	his	enterprise	.
他	现在	采购	一个	铲	,	和	等待	直到	黄昏	为了	他的	企业	.

他随后拿来一把铁锹，等到夜幕降临才开始动手。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒərz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

His	searching	for	the	treasures	gave	Little	Muck	more	trouble	than	he	had
他的	搜索	为了	这	宝藏	给予	小的	泥浆	更多的	麻烦	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

小泥巴寻找宝藏的过程比他预想的要麻烦得多。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['veri] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,

His	arms	were	very	weak	,	his	spade	too	large	and	heavy	,
他的	武器	是	非常	虚弱的	,	他的	铲	也	大的	和	重的	,

他的胳膊很无力，他的铁锹又大又重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [tuː] [fiːt] [ɪn]

and	he	worked	for	more	than	two	hours	before	he	had	dug	two	feet	in
和	他	工作	为了	更多的	比	二	小时	前	他	有	挖	二	脚	在

[depθ] .

depth	.
深度	.

他工作了两个多小时才挖了两英尺深。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] .

At	length	he	struck	against	something	hard	,	which	gave	a	metallic	sound	.
在	长度	他	击	反对	某物	难的	,	哪个	给予	一个	金属	声音	.

最后他撞到了什么硬物，发出金属撞击声。

[hiː; hi] [naʊ] [dʌg] [ə'weɪ] [mɔːr] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt]

He	now	dug	away	more	vigorously	,	and	soon	succeeded	in	bringing	to	light
他	现在	挖	离开	更多的	大力	,	和	很快	成功了	在	带来	到	光

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][lɪd] ;

a	large	iron	lid	;
一个	大的	铁	盖	;

他更加卖力地挖掘，很快就挖出了一个大铁盖；

[hiː; hi] [hɪm'self] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði][lɪd] [maɪt] ['kʌvər] ,

he	himself	got	into	the	hole	in	order	to	discover	what	the	lid	might	cover	,
他	他自己	得到	进入	这	洞	在	命令	到	发现	什么	这	盖	可能	覆盖	,

他亲自钻进洞里，想看看盖子下面可能藏着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɜːrn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [-]

and	he	really	found	a	large	urn	filled	with	[	118	]
和	他	真的	成立	一个	大的	瓮	已填	和	[	-	]

他真的发现了一个装满[118]的大瓮

[goʊld] ['piːsɪz] .

gold	pieces	.
金子	件	.

金币。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['paʊɝz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ɜːrn] ,

His	feeble	powers	,	however	,	were	insufficient	to	lift	the	urn	,
他的	微弱	权力	,	然而	,	是	不足的	到	举起	这	瓮	,

然而，他虚弱的力量不足以举起这个骨灰瓮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['gɜːrdl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] ;

and	he	therefore	put	into	his	trousers	and	girdle	as	much	as	he	could	carry	;
和	他	所以	放	进入	他的	裤子	和	腰带	作为	很多	作为	他	可以	携带	;

因此，他尽可能地把东西塞进裤子和腰带里；

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	stuffed	his	little	cloak	with	as	much	as	he	could	,	and	put	it	on	his	back	,
他	填充	他的	小的	披风	和	作为	很多	作为	他	可以	,	和	放	它	在	他的	后退	,

他把小斗篷尽可能地塞满东西，然后披在背上。

['hævɪŋ] [kən'siːld] [ðə; ði] [rest] ['veri] ['kerfəli] .

having	concealed	the	rest	very	carefully	.
拥有	暗	这	休息	非常	小心	.

其余部分则被小心地隐藏了起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ɑːn] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,	if	he	had	not	had	his	slippers	on	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	如果	他	有	不是	有	他的	拖鞋	在	,

但事实上，如果他当时没穿拖鞋的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [soʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [goʊld] [weid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

he	would	not	have	been	able	to	proceed	,	so	heavily	the	gold	weighed	on	him	.
他	会	不是	有	到过	有能力的	到	继续	,	所以	重度	这	金子	称重	在	他	.

他根本无法继续前进，因为黄金的重量让他喘不过气来。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Unobserved	,	he	reached	his	room	,	and	there	concealed	his	gold	underneath	the	cushions	of	his	couch	.
未被观察到的	,	他	达到	他的	房间	,	和	那里	暗	他的	金子	下	这	靠垫	的	他的	长椅	.

他悄无声息地回到房间，把金子藏在沙发垫子下面。

[wen] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [hiː; hi] [θɔːt] ['mætərz] [wʊd] [naʊ] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

When	Little	Muck	found	himself	the	owner	of	so	much	gold	he	thought	matters	would	now	undergo	a	change	,
什么时候	小的	泥浆	成立	他自己	这	所有者	的	所以	很多	金子	他	想法	事情	会	现在	经历	一个	改变	,

小泥巴发现自己拥有了大量的黄金，他以为事情从此会发生变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət] [kɔːrt] ['meni] ['peitrənz] [ænd; ənd] [wɔːrm] [frendz] .

and	that	he	would	gain	amongst	his	enemies	at	court	many	patrons	and	warm	friends	.
和	那	他	会	获得	在	他的	敌人	在	法庭	许多	顾客	和	温暖的	朋友们	.

他会在朝廷的敌人中赢得许多庇护人和挚友。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
Judging **from** **this** **,**
评判 从 这 ,

由此判断，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri]
it **was** **but** **too** **obvious** **that** **Little** **Muck** **could** **not** **have** **received** **a** **very**
它 曾是 但 也 明显的 那 小的 泥浆 可以 不是 有 已收到 一个 非常
['kerf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
careful **education** **,**
小心 教育 ,

很明显，小泥巴不可能接受过良好的教育。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] ['riːəl]
otherwise **he** **would** **not** **have** **imagined** **that** **it** **was** **possible** **to** **gain** **real**
否则 他 会 不是 有 想象 那 它 曾是 可能的 到 获得 真实的
[frendz] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
friends **with** **gold** **.**
朋友们 和 金子 .

否则他不会想到可以用黄金结交真正的朋友。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [griːst] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ðen] ,
he **had** **much** **better** **have** **greased** **his** **slippers** **then** **,**
他 有 很多 更好的 有 涂油 他的 拖鞋 然后 ,

他当时最好给拖鞋抹点油。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kloʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and **made** **his** **escape** **with** **his** **little** **cloak** **filled** **with** **gold** **as** **quickly** **as**
和 制成 他的 逃脱 和 他的 小的 披风 已填 和 金子 作为 迅速地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he **could** **.**
他 可以 .

他带着装满金子的小斗篷，以最快的速度逃走了。

[ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [naʊ] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
The **gold** **which** **Little** **Muck** **now** **freely** **distributed** **excited** **the** **jealousy** **of** **the** **other**
这 金子 哪个 小的 泥浆 现在 自由 分布式 兴奋的 这 妒忌 的 这 其他
['kɔːtiːəz] .
courtiers **.**
朝臣 .

小泥鳅现在随意分发的黄金引起了其他朝臣的嫉妒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] - [sed] : - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɔɪnər] .
The **chief** **cook** **Ahuli** **said** **:** **'** **He** **is** **a** **coiner** **.**
这 首席 厨师 - 说 : - 他 是 一个 造币者 .

主厨阿胡利说：“他是个造假者。”

- ['ækmɛt] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [sed] : - [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
' **Achmet** **,** **the** **overseer** **of** **the** **slaves** **,** **said** **:** **'** **He** **has** **obtained** **it** **from**
- 阿赫迈特 , 这 监工 的 这 奴隶 , 说 : - 他 有 获得 它 从
[ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] .
the **King** **by** **talking** **.**
这 国王 经过 说 .

奴隶监工阿赫迈特说：“他通过与国王交谈得到了它。”

- - , [ðə; ði] ['treʒərər] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['bɪtɘəst] ['enəmi] , [huː] [hɪm'self] [-]
' **Archaz** , **the** **treasurer** , **however** , **his** **bitterest** **enemy** , **who** **himself** [**119**]
- - , 这 财务主管 , 然而 , 他的 最苦涩的 敌人 , WHO 他自己 [-]

然而，司库阿尔哈兹却是他最痛恨的敌人，他自己[119]

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [kæʃ] - [bɑːks] , [sed] ['oʊpənli] : - [hiː; hi][hæz; həz]
from **time** **to** **time** **dipped** **into** **the** **King's** **cash** - **box** , **said** **openly** : ' **He** **has**
从 时间 到 时间 浸入 进入 这 国王学院 现金 - 盒子 , 说 公然 : - 他 有
['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
stolen **it** .
被盗 它 .

他时不时地从国王的钱箱里掏钱，公开说道："他偷了钱。"

- [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fer] , [ðeɪ] [plɔtid] [tə'geðər] ,
' **Now** **in** **order** **to** **make** **quite** **sure** **of** **their** **affair** , **they** **plotted** **together** ,
- 现在 在 命令 到 制作 相当 当然 的 他们的 事务 , 他们 绘制 一起 ,

为了确保他们的关系万无一失，他们密谋策划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʌp] - ['berər] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd]
and **the** **chief** **cup** - **bearer** **Korchuz** **presented** **himself** **one** **day** **very** **sad** **and**
和 这 首席 杯子 - 持有人 - 呈现 他自己 一 天 非常 伤心 和
['daʊnkæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
downcast **before** **the** **King** .
沮丧 前 这 国王 .

有一天，首席侍酒官科尔库斯垂头丧气地觐见国王。

[hiː; hi] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
He **dissimulated** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **King** **asked** **him** **what** **was** **the** **matter**
他 伪装 在 这样的 一个 方式 那 这 国王 问 他 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** .
和 他 .

他的掩饰让国王问他到底怎么了。

- [ə'læs] !
' **Alas** !
- 唉 !

'唉！

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] . -
' **he** **answered** , ' **I** **am** **sad** **for** **having** **lost** **the** **grace** **of** **my** **master** . '
- 他 回答 , - 我 是 伤心 为了 拥有 丢失的 这 优雅 的 我的 掌握 . -

他回答说："我为失去了主人的恩宠而感到悲伤。"

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] , [frend] - ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **What** **are** **you** **raving** **about** , **friend** **Korchuz** **?** ' **said** **the** **King** .
- 什么 是 你 狂言 关于 , 朋友 - ? - 说 这 国王 .

"科尔丘兹朋友，你在胡言乱语些什么呢？"国王问道。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvər] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] ?
' **How** **long** **has** **the** **sunshine** **of** **my** **favour** **ceased** **to** **fall** **on** **you** **?**
- 如何 长的 有 这 阳光 的 我的 偏爱 停止 到 落下 在 你 ?

我的恩宠之光照耀你，已经多久了？

- [ðə; ði] [tʃiːf] [kʌp] - ['berər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['læviʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ɑːn]
' **The** **chief** **cup** - **bearer** **answered** **him** **that** **he** **had** **lavished** **so** **much** **gold** **on**
- 这 首席 杯子 - 持有人 回答 他 那 他 有 慷慨的 所以 很多 金子 在
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [tʃiːf] ['rʌnər] ,
his **private** **chief** **runner** ,
他的 私人的 首席 跑步者 ,

首席侍酒官回答说，他已经把自己的私人首席跑腿官挥霍了许多黄金。

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	forgotten	him	,	his	poor	and	faithful	servant	,	altogether	.
和	被遗忘的	他	,	他的	贫穷的	和	忠实	仆人	,	共	.

他完全忘记了他，他那可怜而忠诚的仆人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] ,

The	King	was	much	astonished	at	this	news	,
这	国王	曾是	很多	惊讶	在	这	消息	,

国王听到这个消息后非常惊讶。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['lɪt(ə)l] [mʌks] [dɪstrɪb'ju:ʃnz] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	caused	little	Muck's	distributions	of	gold	to	be	related	to	him	,
和	导致	小的	泥巴的	分布	的	金子	到	是	有关的	到	他	,

并导致小穆克的黄金分配与他有关，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['i:zəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ðæt] [mʌk] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər]

and	the	conspirators	easily	made	him	suspect	that	Muck	by	some	means	or	other
和	这	阴谋者	容易地	制成	他	怀疑	那	泥浆	经过	一些	方法	或者	其他

[hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] .

had	stolen	the	money	from	the	treasury	.
有	被盗	这	钱	从	这	财政部	.

阴谋者们很容易就让他怀疑穆克用某种手段从国库偷走了钱。

[ðə; ði] ['treʒərər] [wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

The	treasurer	was	very	pleased	at	this	turn	of	affairs	,	and	besides	,
这	财务主管	曾是	非常	高兴	在	这	转动	的	事务	,	和	除了	,

财务主管对事态的这一转变非常满意，而且，

[wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

was	reluctant	to	give	an	account	of	the	state	of	his	books	.
曾是	不情愿的	到	给	一个	帐户	的	这	状态	的	他的	图书	.

他不愿说明自己账簿的状况。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,

The	King	therefore	ordered	them	to	watch	all	the	movements	of	Little	Muck	,
这	国王	所以	订购	他们	到	手表	全部	这	移动	的	小的	泥浆	,

因此，国王命令他们监视小泥巴的一举一动。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stɪ:lɪŋ] .

in	order	to	surprise	him	if	possible	in	the	act	of	stealing	.
在	命令	到	惊喜	他	如果	可能的	在	这	行为	的	偷窃	.

为了尽可能在他行窃时给他一个惊喜。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

When	,	therefore	,	during	the	night	following	this	fatal	day	,
什么时候	,	所以	,	期间	这	夜晚	下列的	这	致命的	天	,

因此，在那个致命的日子之后的那个夜晚，

['lɪt(ə)l] [mʌk] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑ:rdn] [-]

Little	Muck	took	the	spade	in	order	to	go	into	the	King's	garden	[	120	]
小的	泥浆	采取	这	铲	在	命令	到	去	进入	这	国王学院	花园	[	-	]

小泥巴拿着铁锹去国王的花园[120]

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['treʒər] ,

to	get	a	fresh	supply	from	his	secret	treasure	,
到	得到	一个	新鲜的	供应	从	他的	秘密	宝藏	,

从他的秘密宝库中获取新的补给，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

because	he	had	exhausted	his	store	through	his	liberality	,	he	was
因为	他	有	筋疲力尽的	他的	店铺	通过	他的	自由主义	,	他	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrɪz] ,

followed	by	the	sentries	,
随后	经过	这	哨兵	,

因为他慷慨解囊，耗尽了所有积蓄，所以被哨兵跟踪了。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] - ;

headed	by	the	chief	cook	Ahuli	and	the	treasurer	Archaz	;
标题	经过	这	首席	厨师	-	和	这	财务主管	-	;

由主厨阿胡利和司库阿尔查兹领导；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kloʊk] [ðeɪ]

and	just	as	he	was	about	to	put	the	gold	into	his	little	cloak	they
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	放	这	金子	进入	他的	小的	披风	他们

[ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

attacked	him	,
遭到攻击	他	,

正当他要把金子放进小斗篷里时，他们袭击了他。

[baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

bound	him	,	and	brought	him	immediately	before	the	King	.
边界	他	,	和	带来	他	立即地	前	这	国王	.

把他捆绑起来，立刻带到国王面前。

[ðə; ði] ['lætər] , [huːz] [dɪ'stɜːrbd] ['slʌmbəz] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

The	latter	,	whose	disturbed	slumbers	had	not	put	him	in	a	very	good	humour	,
这	后者	,	谁	不安	睡眠	有	不是	放	他	在	一个	非常	好的	幽默	,

后者睡眠不好，心情很差，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃiːf] ['praɪvət] ['rʌnər] ['veri] [ʌn'greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm]

received	his	poor	chief	private	runner	very	ungraciously	,	and	examined	him
已收到	他的	贫穷的	首席	私人的	跑步者	非常	不礼貌地	,	和	检查	他

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他态度极其恶劣地接待了可怜的首席私人信使，并立即对他进行了盘问。

[ðə; ði][pɑːt][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ,

The	pot	had	been	dug	completely	out	of	the	ground	,	and	with	the	spade	,
这	锅	有	到过	挖	完全地	出去	的	这	地面	,	和	和	这	铲	,

花盆被完全从土里挖了出来，用铲子挖了出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kloʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

as	well	as	the	little	cloak	filled	with	gold	,	had	been	placed	before	the	King
作为	出色地	作为	这	小的	披风	已填	和	金子	,	有	到过	放置	前	这	国王

.

:
.

还有那件装满金子的斗篷，也被摆在了国王面前。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [mʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði]

The	treasurer	alleged	that	he	had	surprised	Muck	with	his	sentinels	at	the
这	财务主管	据称	那	他	有	惊讶	泥浆	和	他的	哨兵	在	这

['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðɪs] [pɑːt][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

moment	when	he	had	buried	this	pot	of	gold	in	the	ground	.
片刻	什么时候	他	有	埋葬	这	锅	的	金子	在	这	地面	.

财务主管声称，当他把这罐金子埋在地下时，他派哨兵出其不意地袭击了穆克。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,

The	King	questioned	the	accused	as	to	whether	it	was	true	,
这	国王	被质问	这	被告	作为	到	无论	它	曾是	真的	,

国王质问被告所言是否属实，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['berid] .

and	where	he	had	got	the	gold	which	he	had	buried	.
和	在哪里	他	有	得到	这	金子	哪个	他	有	埋葬	.

以及他埋藏黄金的来源。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

Little	Muck	assured	him	of	his	innocence	,
小的	泥浆	保证	他	的	他的	无辜	,

小泥巴向他保证他是无辜的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

and	said	that	he	had	discovered	this	pot	in	the	garden	,
和	说	那	他	有	发现	这	锅	在	这	花园	,

他说这个罐子是他在花园里发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə][dɪg][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	that	he	was	not	going	to	bury	it	,	but	to	dig	it	out	.
和	那	他	曾是	不是	去	到	埋葬	它	,	但	到	挖	它	出去	.

他不打算把它埋起来，而是要把它挖出来。

[ɔ:l] ['prez(ə)nt] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'skju:s] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

All	present	laughed	at	this	excuse	;	the	King	,	however	,
全部	展示	笑了	在	这	原谅	;	这	国王	,	然而	,

在场所有人都嘲笑这个借口；然而，国王却

['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['berfeɪst] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪk'skleɪmd] : -

greatly	exasperated	at	the	barefaced	impudence	of	the	little	man	,	exclaimed	:	'
非常	恼怒	在	这	露骨	厚颜无耻	的	这	小的	男人	,	惊呼	:	-

[ju:; jʊ] [retʃ] !

You	wretch	!
你	可怜虫	!

他对这个矮个子男人厚颜无耻的举动感到非常恼火，喊道：“你这个恶棍！”

[ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ɑ:n][jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊs] ['fæʃ(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɔbd]

You	dare	to	impose	on	your	King	in	such	a	gross	fashion	,	after	having	robbed
你	敢	到	强加	在	你的	国王	在	这样的	一个	总的	时尚	,	后	拥有	被抢劫

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

你竟敢在抢劫了国王之后，还以如此卑劣的方式羞辱他?

['treʒərər] - , [-]

Treasurer	Archaz	,	[	121	]
财务主管	-	,	[	-	]

财务主管 Archaz,[121]

[aɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ðə; ði] [seɪm]

I	call	upon	you	to	say	whether	you	recognise	this	sum	of	gold	as	the	same
我	称呼	之上	你	到	说	无论	你	认出	这	和	的	金子	作为	这	相同的

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['treʒəri] ?

which	is	missing	from	my	treasury	?
哪个	是	丢失的	从	我的	财政部	?

我请你们回答，你们是否认出这笔黄金就是我国库中丢失的那笔黄金?

- [ðə; ði] ['treʒərər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

'	The	treasurer	said	he	was	quite	sure	that	so	much	and	still	more	had	been
-	这	财务主管	说	他	曾是	相当	当然	那	所以	很多	和	仍然	更多的	有	到过

['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] ,

missing	for	some	time	from	the	royal	treasury	,
丢失的	为了	一些	时间	从	这	皇家	财政部	,

“财务主管说，他非常肯定，皇家金库中已经丢失了大量资金，而且这种情况已经持续了一段时间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	that	he	was	prepared	to	affirm	it	with	an	oath	that	this	was
和	那	他	曾是	准备	到	确认	它	和	一个	誓言	那	这	曾是

[ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

the	stolen	money	.
这	被盗	钱	.

他准备发誓证明这笔钱就是被盗的。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['hevi] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['teɪkən]

Thereupon	the	King	ordered	Little	Muck	to	be	put	in	heavy	chains	and	taken
于是	这	国王	订购	小的	泥浆	到	是	放	在	重的	链条	和	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ;

to	the	tower	;
到	这	塔	;

于是国王下令将小泥巴戴上重链，押往塔楼；

[ðə; ði][goʊld][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] .

the	gold	he	gave	to	the	treasurer	,	in	order	to	restore	it	to	the	treasury	.
这	金子	他	给予	到	这	财务主管	,	在	命令	到	恢复	它	到	这	财政部	.

他将黄金交给司库，以便司库将其归还国库。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [hiː; hi] [left] ,

Delighted	at	the	fortunate	result	of	the	affair	,	he	left	,
高兴极了	在	这	幸运	结果	的	这	事务	,	他	左边	,

他对这件事的幸运结果感到欣喜若狂，便离开了。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz] [æt; ət] [hoʊm] ;

and	counted	the	glittering	gold	pieces	at	home	;
和	计数	这	闪闪发光	金子	件	在	家	;

回到家后，他数了数那些闪闪发光的金币；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][mæn]['nevər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

but	the	bad	man	never	announced	that	there	had	been	at	the	bottom	of
但	这	坏的	男人	绝不	宣布	那	那里	有	到过	在	这	底部	的

[ðə; ði][pɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

the	pot	a	piece	of	paper	on	which	was	written	:
这	锅	一个	片	的	纸	在	哪个	曾是	书面	:

但那个坏人从未透露过，锅底有一张纸，上面写着：

- [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['inəndeitid][maɪ] ['kʌntri] , ['ðerfɔːr] [aɪ] ['beri] [hɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz]

'	The	enemy	has	inundated	my	country	,	therefore	I	bury	here	part	of	my	treasures
-	这	敌人	有	被淹没	我的	国家	,	所以	我	埋葬	这里	部分	的	我的	宝藏

;

;

;

“敌人淹没了我的国家，因此我在这里埋葬了我的一部分珍宝；

[huː'evər] [ðə; ði]['faɪndər] [meɪ] [biː; bi][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli]

whoever	the	finder	may	be	is	cursed	by	the	King	if	he	does	not	immediately
谁	这	发现者	可能	是	是	被诅咒的	经过	这	国王	如果	他	做	不是	立即地

[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ][sʌn] .

deliver	it	up	to	my	son	.
递送	它	向上	到	我的	儿子	.

无论谁找到它，如果不立即把它交给我的儿子，都将受到国王的诅咒。

[kɪŋ] [saː'diː] .
King Sadi .
国王 萨迪 .

萨迪国王。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] [meɪd] [sæd] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ;
' Little Muck made sad reflections in his prison ;
- 小的 泥浆 制成 伤心 反思 在 他的 监狱 ;

“小泥巴在狱中陷入了悲伤的沉思；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːpərti] ,
he knew that death was the punishment for stealing the King's property ,
他 知道 那 死亡 曾是 这 惩罚 为了 偷窃 这 国王学院 财产 ,

他知道偷窃国王财产的惩罚是死刑。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
yet he did not intend to reveal the secret of the little staff to the King ,
然而 他 做过 不是 打算 到 揭示 这 秘密 的 这 小的 职员 到 这 国王 ,

但他并不打算将这根小杖的秘密告诉国王。

[fiərɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] .
fearing he should be deprived of it as well as of his slippers .
害怕 他 应该 是 被剥夺的 的 它 作为 出色地 作为 的 他的 拖鞋 .

他担心自己不仅会被剥夺拖鞋，还会失去它。

[hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [kloʊz][tuː; tə]
His slippers could not assist him at all , for he was chained close to
[ə; eɪ][wɔːl] ,
a wall ,
一个 墙 ,

他的拖鞋对他一点用处都没有，因为他被锁链拴在墙边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] , [tɜːrn] [raʊnd] [-]
and could not , in spite of his endeavours , turn round [122]
和 可以 不是 , 在 尽管如此 的 他的 努力 , 转动 圆形的 [-]

尽管他竭尽全力，却仍然无法转身[122]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
on his heel .
在 他的 脚跟 .

用脚后跟。

[wen] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,
When , however , on the next day he was informed that he had to die ,
什么时候 , 然而 , 在 这 下一个 天 他 曾是 知情的 那 他 有 到 死 ,

然而，第二天他就被告知自己必须去死。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['æftər][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][daɪ]
he thought it best after all to live without the magic wand rather than die
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

他最终认为，与其带着魔杖死去，不如活着却没有魔杖。

[soʊ][hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
so he requested the King for a private interview , and revealed to him
[ðə; ði] ['siːkrət] .
the secret .
这 秘密 .

于是他请求觐见国王，并向他透露了这个秘密。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ;

The	King	at	first	had	not	much	faith	in	his	confession	;
这	国王	在	第一的	有	不是	很多	信仰	在	他的	忏悔	;

国王起初并不十分相信他的供述；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['traɪəl] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

but	Little	Muck	promised	a	trial	if	the	King	assured	him	that	he	should	not
但	小的	泥浆	承诺	一个	审判	如果	这	国王	保证	他	那	他	应该	不是

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

但小泥巴答应，如果国王保证不杀他，他就接受审判。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [mʌk] ,

The	King	gave	him	his	word	for	it	,	and	,	unknown	to	Muck	,
这	国王	给予	他	他的	单词	为了	它	,	和	,	未知	到	泥浆	,

国王向他保证过，而穆克对此毫不知情。

[hæd; həd][sʌm; səm][goʊld] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

had	some	gold	buried	in	the	ground	,	and	told	him	to	find	it	with
有	一些	金子	埋葬	在	这	地面	,	和	讲述	他	到	寻找	它	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːf] .

his	little	staff	.
他的	小的	职员	.

他把一些黄金埋在地下，让他用他的小杖去找到它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	few	moments	he	had	discovered	it	,
在	一个	很少	时刻	他	有	发现	它	,

片刻之后，他就发现了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːf] [strʌk] [θriː] [taɪmz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

for	the	little	staff	struck	three	times	distinctly	upon	the	ground	.
为了	这	小的	职员	击	三	时代	明显地	之上	这	地面	.

那根小棍子清脆地敲击地面三次。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent]

The	King	now	recognised	that	his	treasurer	had	deceived	him	,	and	sent
这	国王	现在	已确认	那	他的	财务主管	有	受骗	他	,	和	发送

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王这才意识到他的司库欺骗了他，于是派他去.....

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [sɪlk] [kɔːrd][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

as	is	customary	in	the	East	,	a	silk	cord	to	hang	himself	with	.
作为	是	习惯	在	这	东方	,	一个	丝绸	绳索	到	悬挂	他自己	和	.

按照东方习俗，他用一根丝绳上吊自杀。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [hiː; hi] [sed] : - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][laɪf] ,

But	to	Little	Muck	he	said	:	'	Although	I	have	promised	to	spare	your	life	,
但	到	小的	泥浆	他	说	:	-	虽然	我	有	承诺	到	空闲的	你的	生活	,

但他对小泥巴说："虽然我答应饶你一命，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [pə'zes] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] ;

yet	it	seems	to	me	you	possess	more	than	the	secret	of	this	little	staff	;
然而	它	似乎	到	我	你	具有	更多的	比	这	秘密	的	这	小的	职员	;

但依我看，你拥有的远不止这根小杖的秘密；

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

therefore	you	shall	pass	the	rest	of	your	days	in	captivity	,
所以	你	将	经过	这	休息	的	你的	天	在	囚禁	,

因此，你们将在囚禁中度过余生。

[ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rʌn] [soʊ] ['swɪftli] .

unless	you	reveal	the	means	by	which	you	run	so	swiftly	.
除非	你	揭示	这	方法	经过	哪个	你	跑步	所以	迅速地	.

除非你透露你奔跑如此迅速的秘诀。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [fɔːr; fər] [huːm] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk]

'	Little	Muck	,	for	whom	one	night	in	the	tower	had	been	sufficient	to	make
-	小的	泥浆	,	为了	谁	一	夜晚	在	这	塔	有	到过	充足的	到	制作

[hɪm; ɪm] [heɪt] [kæp'tɪvəti] ,

him	hate	captivity	,
他	恨	囚禁	,

“小泥巴，在塔楼里待了一晚就足以让他憎恨囚禁生活，”

[kən'fest] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ;

confessed	that	all	his	art	lay	in	his	slippers	;
坦白	那	全部	他的	艺术	躺	在	他的	拖鞋	;

他坦言，他的所有艺术都蕴藏在他的拖鞋里；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] .

but	he	did	not	tell	the	King	the	secret	of	turning	three	times	on	the	heel	.
但	他	做过	不是	告诉	这	国王	这	秘密	的	转弯	三	时代	在	这	脚跟	.

但他并没有把脚跟转三圈的秘密告诉国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

The	King	himself	slipped	into	the	slippers	in	order	to	make	a	trial	,	and	rushed
这	国王	他自己	滑倒了	进入	这	拖鞋	在	命令	到	制作	一个	审判	,	和	匆忙

[ə'baʊt] [-]

about	[	123	]
关于	[	-	]

国王亲自穿上拖鞋试穿，四处奔走[123]

[laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ; [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] ,

like	a	madman	in	his	garden	;	he	often	wanted	to	stop	,
喜欢	一个	狂人	在	他的	花园	;	他	经常	通缉	到	停止	,

他就像个疯子一样在花园里劳作；他常常想停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,

but	he	did	not	know	how	it	was	possible	,	and	Little	Muck	,
但	他	做过	不是	知道	如何	它	曾是	可能的	,	和	小的	泥浆	,

但他不知道这怎么可能，而小泥巴，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel]

who	could	not	help	avenging	himself	a	little	,	allowed	him	to	run	until	he	fell
WHO	可以	不是	帮助	复仇	他自己	一个	小的	,	允许	他	到	跑步	直到	他	跌倒

[daʊn] ['feɪntɪŋ] .

down	fainting	.
向下	昏厥	.

他忍不住想稍稍报复一下，便让他一直跑，直到他倒地昏厥。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] ,

When	the	King	had	gained	consciousness	again	,
什么时候	这	国王	有	获得	意识	再次	,

当国王再次恢复意识时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mʌk] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'baʊt] ['breθləs]

he	was	terribly	angry	with	Little	Muck	for	having	let	him	run	about	breathless
他	曾是	可怕	生气的	和	小的	泥浆	为了	拥有	让	他	跑步	关于	喘不过气

.

.
.

他非常生气，因为小泥巴让他跑来跑去气喘吁吁。

- [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][set][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][laɪf] .

-	I	have	pledged	my	word	to	set	you	at	liberty	,	and	to	spare	your	life	.
-	我	有	承诺	我的	单词	到	放	你	在	自由	,	和	到	空闲的	你的	生活	.

“我已承诺释放你们，并饶恕你们的性命。”

[kwɪt] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] , [els] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] .

Quit	my	kingdom	within	twelve	hours	,	else	I	will	have	you	hung	.
辞职	我的	王国	之内	十二	小时	,	别的	我	将要	有	你	悬挂	.

十二小时内离开我的王国，否则我将绞死你。

- [ðə; ði] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['treʒəri] .

-	The	slippers	and	the	little	staff	,	however	,	were	put	into	his	treasury	.
-	这	拖鞋	和	这	小的	职员	,	然而	,	是	放	进入	他的	财政部	.

“不过，那双拖鞋和那根小拐杖被放进了他的金库。”

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['lɪt(ə)l] [mʌk] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	poor	as	before	,	Little	Muck	left	the	country	,
作为	贫穷的	作为	前	,	小的	泥浆	左边	这	国家	,

小泥巴和以前一样穷，离开了这个国家。

['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ]

cursing	his	folly	which	had	deceived	him	in	imagining	that	he	might	play	a
咒骂	他的	蠢事	哪个	有	受骗	他	在	想象	那	他	可能	玩	一个

['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][æt; ət] [kɔːrt] .

prominent	part	at	Court	.
著名的	部分	在	法庭	.

他咒骂自己的愚蠢，因为他以为自己可以在宫廷中扮演重要角色，结果却落得如此下场。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪv] ,

Fortunately	,	the	country	from	which	he	was	banished	was	not	extensive	,
幸运的是	,	这	国家	从	哪个	他	曾是	被放逐	曾是	不是	广泛的	,

幸运的是，他被流放的国家面积并不大。

[ænd; ənd]['æftər] [eɪt] ['aʊərz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

and	after	eight	hours	he	reached	the	frontier	,	although	he	had	some
和	后	八	小时	他	达到	这	边境	,	虽然	他	有	一些

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

difficulty	in	walking	,
困难	在	步行	,

八小时后，他到达了边境，虽然行走有些困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['slɪpərz] .

for	he	was	accustomed	to	his	dear	slippers	.
为了	他	曾是	习惯	到	他的	亲爱的	拖鞋	.

因为他已经习惯了穿他心爱的拖鞋。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pæθ] [tuː; tə][faɪnd]

After	he	had	crossed	the	frontier	he	struck	out	of	the	main	path	to	find
后	他	有	交叉	这	边境	他	击	出去	的	这	主要的	小路	到	寻找

[ðə; ði][moʊst]['saːlətəri][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	most	solitary	spot	of	the	forest	,
这	最多	孤	点	的	这	森林	,

他越过边境后，便离开主路，去寻找森林中最僻静的地方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

intending	to	live	there	only	for	himself	,	for	he	hated	all	mankind	.
意图	到	居住	那里	仅有的	为了	他自己	,	为了	他	憎恨	全部	人类	.

他打算只为自己而活，因为他憎恨全人类。

[ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

In	a	dense	forest	he	chanced	upon	a	little	place	,
在	一个	稠密	森林	他	偶然	之上	一个	小的	地方	,

在茂密的森林里，他偶然发现了一个小地方，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[kwaɪt]	['suːtəb(ə)l][tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði][plæn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]
which	**seemed**	**quite**	**suitable**	**to**	**him**	**according**	**to**	**the**	**plan**	**which**	**he**	**had**
哪个	似乎	相当	合适的	到	他	根据	到	这	计划	哪个	他	有

[fɔːrmd]	.
formed	**.**
形成	.

根据他制定的计划，这似乎非常符合他的预期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小玻璃人》及其他故事(The Little Glass Man, and Other Stories)

[ə; eɪ] [klɪr] [striːm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [fɪg] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]
A **clear** **stream** **,** **surrounded** **by** **gigantic** **and** **shady** **fig** **-** **trees** **and** **a** **soft**
一个 清除 溪流 , 包围 经过 巨大 和 阴凉 如图 - 树木 和 一个 柔软的
[piːs] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
piece **of** **turf** **,**
片 的 草皮 ,

一条清澈的小溪，周围环绕着高大茂盛的榕树和一片柔软的草坪。

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [-]
invited **him** **to** **throw** **himself** **down** **,** **and** **it** **was** **here** **[** **124** **]**
受邀 他 到 扔 他自己 向下 , 和 它 曾是 这里 [-]

邀请他跳下去，就在这里[124]

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈweɪt] [deθ] .
that **he** **intended** **to** **take** **no** **more** **nourishment** **,** **but** **to** **await** **death** **.**
那 他 故意的 到 拿 不 更多的 营养 , 但 到 等待 死亡 .

他打算不再进食，而是等待死亡。

[ˈoʊvər] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
Over **these** **reflections** **of** **death** **he** **fell** **asleep** **;** **but** **on** **awaking** **,** **and** **when**
超过 这些 反思 的 死亡 他 跌倒 睡着了 ; 但 在 觉醒 , 和 什么时候
[ˈhʌŋgər] [ˈtɔːmentid] [hɪm; ɪm] ,
hunger **tormented** **him** **,**
饥饿 饱受折磨 他 ,

他思索着死亡，渐渐睡着了；但醒来后，饥饿折磨着他，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
he **came** **to** **the** **conclusion** **that** **after** **all** **to** **die** **of** **hunger** **was** **a** **terrible**
他 来了 到 这 结论 那 后 全部 到 死 的 饥饿 曾是 一个 糟糕的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

他最终得出结论：饿死终究是一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and **looked** **around** **to** **see** **if** **he** **could** **find** **anything** **to** **eat** **.**
和 看起来 大约 到 看 如果 他 可以 寻找 任何事物 到 吃 .

他环顾四周，看看能不能找到点吃的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [raɪp] [fɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,
There **were** **some** **delicious** **ripe** **figs** **on** **the** **tree** **under** **which** **he** **had** **slept** **,**
那里 是 一些 可口的 成熟 无花果 在 这 树 在下面 哪个 他 有 睡着了 ,

他睡觉的那棵树上结了一些美味的成熟无花果。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] ,
so **he** **climbed** **up** **the** **tree** **to** **gather** **some** **,** **enjoyed** **them** **heartily** **,**
所以 他 攀登 向上 这 树 到 收集 一些 , 享受 他们 衷心地 ,

于是他爬上树摘了一些，津津有味地享用起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
and **then** **came** **down** **to** **quench** **his** **thirst** **in** **the** **brook** **.**
和 然后 来了 向下 到 淬火 他的 口渴 在 这 溪 .

然后他走到溪边去解渴。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['terər] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

But	how	great	was	his	terror	when	his	reflection	in	the	water	showed	him
但	如何	伟大的	曾是	他的	恐怖	什么时候	他的	反射	在	这	水	显示	他

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'mens] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [lɔːŋ] [noʊz] .

his	head	ornamented	with	two	immense	ears	and	a	thick	long	nose	.
他的	头	装饰	和	二	巨大	耳朵	和	一个	厚的	长的	鼻子	.

但当他在水中的倒影中看到自己的头上长着两只巨大的耳朵和一个又长又粗的鼻子时，他该是多么恐惧啊！

[ɪn] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ;

In	dismay	he	seized	his	ears	with	his	hands	;
在	沮丧	他	查获	他的	耳朵	和	他的	双手	;

他惊恐地捂住了耳朵；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

indeed	they	were	more	than	half	a	yard	long	.
的确	他们	是	更多的	比	一半	一个	院子	长的	.

它们确实超过半码长。

- [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['dɑːŋkiz] [ɪrz] !

'	I	deserve	donkey's	ears	!
-	我	应得	驴的	耳朵	!

“我应该得到驴耳朵！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] , [laɪk] [æn; ən] [æs] , ['træmpld] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

'	he	exclaimed	,	'	for	I	have	,	like	an	ass	,	trampled	upon	my	fortune	.
-	他	惊呼	,	-	为了	我	有	,	喜欢	一个	屁股	,	践踏	之上	我的	财富	.

他惊呼道：“因为我像驴子一样，践踏了自己的财富。”

- [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [hiː; hi] [eɪt] [wʌns]

'	He	wandered	amongst	the	trees	,	and	on	feeling	hungry	again	,	he	ate	once
-	他	漫步	在	这	树木	,	和	在	感觉	饥饿的	再次	,	他	吃	一次

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪgz] ,

more	of	the	figs	,
更多的	的	这	无花果	,

他在树林间漫步，又感到饥饿，于是再次吃了些无花果。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['iːtəbl] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

for	there	was	nothing	else	eatable	on	the	trees	.
为了	那里	曾是	没有什么	别的	可食用	在	这	树木	.

因为树上没有其他可以吃的东西了。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [lɑːt][ʌv; əv] [fɪgz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]

Whilst	he	was	eating	the	second	lot	of	figs	it	occurred	to	him	that	there
而	他	曾是	吃	这	第二	很多	的	无花果	它	发生	到	他	那	那里

[maɪt] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tɜːrbən] ,

might	be	room	enough	for	his	ears	under	his	great	turban	,
可能	是	房间	足够的	为了	他的	耳朵	在下面	他的	伟大的	头巾	,

当他吃第二批无花果时，他突然想到，他的大头巾下或许有足够的空间容纳他的耳朵。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd]

so	as	not	to	appear	too	ridiculous	;	but	he	felt	that	his	ears	had
所以	作为	不是	到	出现	也	荒谬的	;	但	他	毛毡	那	他的	耳朵	有

['dɪsə'pɪrd] !

disappeared	!
消失	!

为了不显得太滑稽；但他感觉自己的耳朵不见了！

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	immediately	returned	to	the	brook	,	in	order	to	make	sure	of	it	.
他	立即地	返回	到	这	溪	,	在	命令	到	制作	当然	的	它	.

他立即返回小溪边，以确认此事。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ə'pɪrəns] ,

And	indeed	it	was	true	;	his	ears	had	assumed	their	former	appearance	,
和	的确	它	曾是	真的	;	他的	耳朵	有	假定	他们的	以前的	外貌	,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [-]

and	also	his	long	[	125	]
和	还	他的	长的	[	-	]

的确如此；他的耳朵恢复了原状，他的长[125]

[ænd; ənd] [ʌn'ʃepli] [noʊz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

and	unshapely	nose	had	changed	.
和	不成形的	鼻子	有	已更改	.

原本形状不规则的鼻子也发生了变化。

[hi:; hi] [naʊ] [pər'si:vd] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

He	now	perceived	how	all	this	had	happened	;
他	现在	感知	如何	全部	这	有	发生	;

他现在明白了这一切是如何发生的；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

it	was	owing	to	the	figs	from	the	first	tree	that	he	had	got	the	long
它	曾是	欠款	到	这	无花果	从	这	第一的	树	那	他	有	得到	这	长的

[noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ;

nose	and	ears	;
鼻子	和	耳朵	;

他之所以拥有长鼻子和长耳朵，是因为吃了第一棵树上的无花果；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [hi:ld] [hɪm; ɪm] .

the	second	had	healed	him	.
这	第二	有	已治愈	他	.

第二个治好了他的病。

['glædli] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Gladly	he	recognised	that	his	good	fortune	had	once	again	given	him	the
乐意	他	已确认	那	他的	好的	财富	有	一次	再次	给定	他	这

[mi:nz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .

means	of	being	happy	.
方法	的	存在	快乐的	.

他欣慰地意识到，好运再次给了他获得幸福的途径。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [tri:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

He	therefore	gathered	from	each	tree	as	much	as	he	could	carry	,
他	所以	聚集	从	每个	树	作为	很多	作为	他	可以	携带	,

因此，他尽可能多地从每棵树上采摘果实。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['kwɪtɪd] .

and	returned	to	the	country	which	he	had	recently	quitted	.
和	返回	到	这	国家	哪个	他	有	最近	辞职	.

然后他返回了他不久前离开的那个国家。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hi:; hi] ['entərd] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,

In	the	first	little	town	he	entered	he	disguised	himself	,
在	这	第一的	小的	镇	他	进入	他	伪装	他自己	,

他进入的第一个小镇，他乔装打扮了一番。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zaidid] , [ænd; ənd] [su:n]

and	without	stopping	went	towards	the	city	where	the	King	resided	,	and	soon
和	没有	停止	去	向	这	城市	在哪里	这	国王	居住地	,	和	很快

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

arrived	there	.
到达的	那里	.

他们不停歇地朝着国王居住的城市前进，很快就到达了那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [raɪp] [fruːts] [wɜːr; wər] [skers] ;

It	happened	to	be	the	season	of	the	year	when	ripe	fruits	were	scarce	;
它	发生	到	是	这	季节	的	这	年	什么时候	成熟	水果	是	稀少	;

恰逢成熟水果稀少的季节；

['lɪt(ə)l] [mʌk] ['ðerfɔːr] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Little	Muck	therefore	sat	down	near	the	gate	of	the	palace	,
小的	泥浆	所以	卫星	向下	靠近	这	门	的	这	宫殿	,

于是，小泥巴便在宫殿大门附近坐了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [bɔːt] [sʌtʃ] ['reərɪtiːz] [fɔːr; fər]

for	he	remembered	that	in	former	times	the	chief	cook	bought	such	rarities	for
为了	他	记得	那	在	以前的	时代	这	首席	厨师	买	这样的	稀有物品	为了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .

the	royal	table	.
这	皇家	桌子	.

因为他记得，以前总厨会为皇家餐桌购置这样的珍稀食材。

[mʌk] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][sæt] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt]

Muck	had	only	just	sat	down	when	he	saw	the	chief	cook	coming	across	the	court
泥浆	有	仅有的	只是	卫星	向下	什么时候	他	锯	这	首席	厨师	未来	穿过	这	法庭

.

:

.

穆克刚坐下，就看到总厨穿过庭院走了过来。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

He	inspected	the	wares	of	the	sellers	who	had	collected	near	the	gate	of
他	检查	这	商品	的	这	卖家	WHO	有	集	靠近	这	门	的

[ðə; ði] ['pæləs] ;

the	palace	;
这	宫殿	;

他查看了聚集在宫殿门口附近的商贩们的货物；

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [mʌks] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] .

at	last	his	attention	was	directed	towards	Muck's	little	basket	.
在	最后的	他的	注意力	曾是	指导	向	泥巴的	小的	篮子	.

最后，他的注意力被穆克的篮子吸引住了。

- [ɑː] ! [ə; eɪ] [rer] [bɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] .

'	Ah	!	a	rare	bit	,	'	he	said	,	'	which	His	Majesty	will	certainly	enjoy	.
-	啊	!	一个	稀有的	少量	,	-	他	说	,	-	哪个	他的	威严	将要	当然	享受	.

“啊！这可是难得一见的珍品，”他说，“陛下一定会喜欢的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪtfʊl] ?

How	much	do	you	want	for	the	whole	basketful	?
如何	很多	做	你	想	为了	这	所有的	满篮	?

整篮东西多少钱?

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] [æskt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'griːd] ['oʊvər][ðə; ði]

'	Little	Muck	asked	a	moderate	price	,	and	they	were	soon	agreed	over	the
-	小的	泥浆	问	一个	缓和	价格	,	和	他们	是	很快	同意	超过	这

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

“小泥巴”要价适中，双方很快就达成了交易。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	chief	cook	gave	the	basket	to	a	slave	and	continued	his	way	.
这	首席	厨师	给予	这	篮子	到	一个	奴隶	和	持续	他的	方式	.

主厨把篮子交给一个奴隶，然后继续赶路。

['lɪt(ə)l] [mʌk] , [haʊ'evər] , [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

Little	Muck	,	however	,	ran	away	in	the	meantime	,	for	he	feared	that	if	the
小的	泥浆	,	然而	,	跑	离开	在	这	与此同时	,	为了	他	害怕	那	如果	这

['hɔːrəb(ə)l] [-]

horrible	[	126	]
可怕	[	-	]

然而，小泥巴却趁机逃走了，因为他害怕如果可怕的[126]

[di'veləpmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

developments	were	to	appear	on	the	heads	of	those	at	Court	,
发展	是	到	出现	在	这	头部	的	那些	在	法庭	,

事态的发展似乎要由那些在宫廷里的人来决定。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

he	being	the	seller	might	be	sought	out	and	punished	.
他	存在	这	卖方	可能	是	寻求	出去	和	受到惩罚	.

作为卖家的他可能会被追查并受到惩罚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

The	King	was	in	high	spirits	during	dinner	,
这	国王	曾是	在	高的	烈酒	期间	晚餐	,

国王在晚餐时心情很好。

[ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	complimented	the	chief	cook	over	and	over	again	on	account	of	his
和	赞扬	这	首席	厨师	超过	和	超过	再次	在	帐户	的	他的

['eksələnt] ['kʊkɪŋ] ,

excellent	cooking	,
出色的	烹饪	,

他反复称赞主厨厨艺精湛，

[ænd; ənd] [ker] [ɪn] ['ɔːlweɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	care	in	always	selecting	the	best	for	him	.
和	关心	在	总是	选择	这	最好的	为了	他	.

而且总是用心为他挑选最好的东西。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [wʌt] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	chief	cook	,	however	,	who	was	well	aware	what	delicacy	was	yet	to	come	,
这	首席	厨师	,	然而	,	WHO	曾是	出色地	意识到的	什么	美味	曾是	然而	到	来	,

[smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

smiled	significantly	,
微笑	显著地	,

然而，那位深知即将上桌的美味佳肴的主厨，意味深长地笑了笑。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] , - [ɔːr] - ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ,

and	merely	said	,	'	The	day	is	not	over	yet	,	'	or	'	All's	well	that	ends	well	,
和	仅仅	说	,	-	这	天	是	不是	超过	然而	,	-	或者	-	一切	出色地	那	结束	出色地	,

只是说，“今天还没结束呢”，或者“结局好一切都好”。

- [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

'	so	that	the	Princesses	became	very	curious	what	else	was	to	come	.
-	所以	那	这	公主们	成为	非常	好奇的	什么	别的	曾是	到	来	.

所以公主们非常好奇接下来还会发生什么。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fɪgz] [sɜːrvd] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	,	therefore	,	he	had	the	splendid	inviting	figs	served	up	,	there	was	a
什么时候	,	所以	,	他	有	这	灿烂	邀请	无花果	服务	向上	,	那里	曾是	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] - [ɑː] !

universal	cry	of	'	Ah	!
普遍的	哭	的	-	啊	!

因此，当他端上美味诱人的无花果时，众人齐声惊呼：“啊！”

- [frʌm; frəm][ɔːl]['prez(ə)nt] .
' **from** **all** **present** .
- 从 全部 展示 .

全体在场人员。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] !
' **How** **beautiful** , **how** **inviting** !
- 如何 美丽的 , 如何 邀请 !

“多么美丽，多么诱人啊！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **exclaimed** **the** **King** .
- 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

- [tʃiːf] [kʊk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['feɪvər] .
' **Chief** **cook** , **you** **are** **a** **capital** **fellow** , **and** **worthy** **of** **our** **entire** **favour** .
- 首席 厨师 , 你 是 一个 首都 同伴 , 和 值得 的 我们的 全部的 偏爱 .

“主厨，你真是个了不起的人，值得我们全力支持。”

- [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
' **In** **speaking** **thus** **the** **King** **himself** **distributed** **these** **delicacies** , **with** **which** **he** **was**
- 在 请讲 因此 这 国王 他自己 分布式 这些 美味佳肴 , 和 哪个 他 曾是
['ɔːlweɪz] ['veri] ['fruːg(ə)l] ,
always **very** **frugal** ,
总是 非常 节俭 ,

“国王一边说着这些话，一边亲自分发这些美味佳肴，他一向在这方面非常节俭。”

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət] ['teɪbl] .
to **every** **one** **at** **table** .
到 每一个 一 在 桌子 .

给餐桌上的每个人。

[iːtʃ] [prɪns] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['prɪnses] [rɪ'siːvd] [tuː] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
Each **Prince** **and** **each** **Princess** **received** **two** , **the** **ladies** **in** **waiting** , **the** **viziers** ,
每个 王子 和 每个 公主 已收到 二 , 这 女士们 在 等待 , 这 维齐尔 ,

每位王子和每位公主都分到了两个，侍女们、大臣们也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌn] [iːtʃ] , [ðə; ði][rest][hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] ,
and **the** **officers** **one** **each** , **the** **rest** **he** **placed** **before** **himself** ,
和 这 警官 一 每个 , 这 休息 他 放置 前 他自己 ,

他给每位军官都摆上一张，其余的都摆在自己面前。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
and **commenced** **to** **eat** **them** **with** **a** **good** **appetite** .
和 开始 到 吃 他们 和 一个 好的 食欲 .

然后，他们便兴致勃勃地开始享用起来。

- [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [pɪ'kjuːliər][juː; jʊ] [lʊk] , ['fɑːðər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɪnses] - [ɔːl][æt; ət]
' **But** **dear** **me** , **how** **peculiar** **you** **look** , **father** ! ' **exclaimed** **Princess** **Amarza** **all** **at**
- 但 亲爱的 我 , 如何 奇特 你 看 , 父亲 ! - 惊呼 公主 - 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“哎呀，父亲，您看起来真奇怪！”阿玛扎公主突然惊呼道。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] : [ɪ'mens] [ɪrz] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
All **looked** **at** **the** **King** **in** **surprise** : **immense** **ears** **hung** **down** **on** **his** **head** ,
全部 看起来 在 这 国王 在 惊喜 : 巨大 耳朵 悬挂 向下 在 他的 头 ,

众人惊讶地看着国王：他头上垂着一对巨大的耳朵。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

a	long	nose	extended	down	his	chin	.
一个	长的	鼻子	扩展	向下	他的	下巴	.

他的鼻子很长，一直延伸到下巴。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [-]

All	the	guests	looked	at	each	other	with	astonishment	[	127	]
全部	这	客人	看起来	在	每个	其他	和	惊讶	[	-	]

所有宾客都惊讶地互相看着对方[127]

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈterər] ; [ɔːl] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [hed] - [dres] .

terror	;	all	were	more	or	less	adorned	with	this	peculiar	head	-	dress	.
恐怖	;	全部	是	更多的	或者	较少的	装饰	和	这	奇特	头	-	裙子	.

恐怖；所有人或多或少都戴着这种奇特的头饰。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd] .

The	consternation	of	the	Court	may	be	easily	imagined	.
这	惊愕	的	这	法庭	可能	是	容易地	想象	.

法院的震惊之情不难想象。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [huː] [keɪm] [ɪn] [truːps] ,

They	immediately	sent	for	all	the	physicians	in	the	town	,	who	came	in	troops	,
他们	立即地	发送	为了	全部	这	医生	在	这	镇	,	WHO	来了	在	军队	,

他们立即召集了镇上所有的医生，医生们成群结队地赶来。

[prɪˈskraɪbd] [pɪlz] [ænd; ənd] [ˈmɪkstʃɝz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈnoʊzɪz] [rɪˈmeɪnd] .

prescribed	pills	and	mixtures	,	but	the	ears	and	noses	remained	.
规定	药片	和	混合物	,	但	这	耳朵	和	鼻子	剩余	.

医生开了药片和药膏，但耳朵和鼻子的问题依然存在。

[æn; ən] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪrz] [ˈbʌdɪd] [aʊt] [əˈgen] .

An	operation	was	performed	on	one	of	the	Princes	,	but	the	ears	budded	out	again	.
一个	手术	曾是	执行	在	一	的	这	王子们	,	但	这	耳朵	萌芽	出去	再次	.

其中一位王子接受了手术，但他的耳朵又长出来了。

[mʌk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Muck	had	heard	of	the	whole	affair	in	his	hiding	-	place	,
泥浆	有	听到	的	这	所有的	事务	在	他的	隐藏	-	地方	,

穆克在藏身之处听说了整件事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt] .

and	thought	now	was	the	time	for	him	to	act	.
和	想法	现在	曾是	这	时间	为了	他	到	行为	.

他认为现在是他采取行动的时候了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prəʊˈkjʊəd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪgz] ,

He	had	already	procured	for	himself	a	dress	with	the	money	which	he	had	obtained	for	the	figs	,
他	有	已经	采购	为了	他自己	一个	裙子	和	这	钱	哪个	他	有	获得	为了	这	无花果	,

他已经用卖无花果的钱给自己买了一件衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

and	now	appeared	as	a	wise	man	.
和	现在	出现	作为	一个	明智的	男人	.

现在他看起来像个智者。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ʌv; əv] ['goʊts] [her] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

A	long	beard	of	goat's	hair	disguised	him	completely	.
一个	长的	胡须	的	山羊的	头发	伪装	他	完全地	.

他留着长长的山羊毛胡须，完全遮住了自己的容貌。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪgz] ,

He	entered	the	palace	of	the	King	with	a	little	bag	filled	with	figs	,
他	进入	这	宫殿	的	这	国王	和	一个	小的	包	已填	和	无花果	,

他带着一小袋无花果进入了国王的宫殿。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	offered	his	services	as	a	foreign	physician	.
和	提供	他的	服务	作为	一个	外国的	医生	.

他毛遂自荐，担任外国医生。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l] ,

At	first	they	were	somewhat	sceptical	,
在	第一的	他们	是	有些	怀疑论者	,

起初他们有些怀疑，

[bʌt; bət]['æftər] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɪg][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [iːt] ,

but	after	Little	Muck	had	given	a	fig	to	one	of	the	Princes	to	eat	,
但	后	小的	泥浆	有	给定	一个	如图	到	一	的	这	王子们	到	吃	,

但是，在小泥巴给了其中一位王子一颗无花果吃之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætɚz] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ə'gen] [ə'suːmd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,

and	when	the	latter's	ears	and	nose	again	assumed	their	original	shape	,
和	什么时候	这	后者的	耳朵	和	鼻子	再次	假定	他们的	原来的	形状	,

当后者的耳朵和鼻子恢复到原来的形状时，

[ðen] [ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

then	all	desired	to	be	cured	by	the	foreign	physician	.
然后	全部	想要的	到	是	治愈	经过	这	外国的	医生	.

当时所有人都希望由那位外国医生治好他们的病。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	King	,	however	,	took	him	silently	by	the	hand	and	led	him	into	his
这	国王	,	然而	,	采取	他	默默	经过	这	手	和	引领	他	进入	他的

[ə'pɑːrtmənt] ;

apartment	;
公寓	;

然而，国王却默默地牵着他的手，领他进了自己的寝宫；

[hiː; hi][ðer; ðər] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] , ['bekəniŋ] [mʌk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

he	there	unlocked	a	door	which	led	into	the	treasury	,	beckoning	Muck	to	follow
他	那里	已解锁	一个	门	哪个	引领	进入	这	财政部	,	招手	泥浆	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他打开了一扇通往宝库的门，示意穆克跟他走。

- [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['treʒərz] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [meɪk] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wət'evər]

'	Here	are	my	treasures	,	'	said	the	King	;	'	make	your	selection	,	and	whatever
-	这里	是	我的	宝藏	,	-	说	这	国王	;	-	制作	你的	选择	,	和	任何

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

it	be	,
它	是	,

“这些是我的宝藏，”国王说，“请您挑选，无论是什么，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['iːv(ə)l] .

you	shall	have	,	if	you	rid	me	of	this	frightful	evil	.
你	将	有	, 如果	你	摆脱	我	的	这	可怕	邪恶的	.

如果你能帮我除掉这个可怕的邪恶，你就能得到这一切。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [-]

'	This	was	sweet	music	to	the	ears	of	Little	[	128	]
-	这	曾是	甜的	音乐	到	这	耳朵	的	小的	[	-	]

“这对于利特尔来说，简直是天籁之音[128]”

[mʌk] ; [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Muck	;	immediately	on	entering	he	had	seen	his	slippers	lying	on	the	floor	,
泥浆	;	立即地	在	进入	他	有	已见	他的	拖鞋	说谎	在	这	地面	,

脏兮兮的；他一进门就看到自己的拖鞋掉在地板上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːf] .

together	with	his	little	staff	.
一起	和	他的	小的	职员	.

以及他的小助手们。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋz]

He	now	went	about	the	room	as	if	he	were	desirous	of	admiring	the	King's
他	现在	去	关于	这	房间	作为	如果	他	是	渴望	的	钦佩	这	国王学院

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

他现在在房间里走来走去，好像很想欣赏国王的珍宝。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː]

Scarcely	,	however	,	had	he	come	to	his	slippers	when	he	quietly	slipped	into
几乎	,	然而	,	有	他	来	到	他的	拖鞋	什么时候	他	悄悄	滑倒了	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他刚走到拖鞋旁，就悄悄地穿上了。

[siːzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪrd] ,

seized	his	little	staff	,	tore	off	his	false	beard	,
查获	他的	小的	职员	,	撕裂	离开	他的	错误的	胡须	,

他抓住自己的小拐杖，扯掉了假胡子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] [kɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild]

and	displayed	to	the	amazed	King	the	well	-	known	features	of	the	exiled
和	显示	到	这	惊叹	国王	这	出色地	-	已知	特征	的	这	放逐

[mʌk] .

Muck	.
泥浆	.

并向惊讶的国王展示了流亡的穆克的著名特征。

- [pər'fɪdiəs] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [rɪ'peɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

'	Perfidious	King	,	'	he	said	,	'	who	repay	with	ingratitude	faithful	services	,
-	背信弃义	国王	,	-	他	说	,	-	WHO	偿还	和	忘恩负义	忠实	服务	,

“奸诈的国王，”他说，“他以忘恩负义回报忠诚的服务。”

[teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][juː; jʊ] .

take	as	a	well	-	deserved	punishment	the	deformity	which	has	overtaken	you	.
拿	作为	一个	出色地	-	应得的	惩罚	这	畸形	哪个	有	被超越	你	.

把这降临在你身上的畸形当作你应得的惩罚吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ['deɪlɪ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] .

You	shall	wear	the	long	ears	in	order	that	they	may	remind	you	daily	of	Little	Muck	.
你	将	穿	这	长的	耳朵	在	命令	那	他们	可能	提醒	你	日常的	的	小的	泥浆	.

你要戴上长耳朵，以便每天都能想起小泥巴。

- ['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [fɑːr] [ə'weɪ]

' **After** **having** **said** **this** **he** **quickly** **turned** **round** **on** **his** **heel** **,** **wishing** **himself** **far** **away**

\- 后 拥有 说 这 他 迅速地 转向 圆形的 在 他的 脚跟 , 祝 他自己 远的 离开

,

,

,

说完这话，他立刻转身离去，恨不得立刻逃之夭夭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [wʌz; wəz] [aʊt]

and **before** **the** **King** **was** **able** **to** **call** **for** **assistance** **Little** **Muck** **was** **out**

和 前 这 国王 曾是 有能力的 到 称呼 为了 协助 小的 泥浆 曾是 出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of **sight** **.**

的 视线 .

国王还没来得及呼救，小泥巴就已经消失得无影无踪了。

['evər] [sɪns] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [welθ] , [bʌt; bət] [sɪ'kluːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪts]

Ever **since** **Little** **Muck** **lives** **here** **in** **great** **wealth** **,** **but** **secluded** **,** **for** **he** **hates**

曾经 自从 小的 泥浆 生活 这里 在 伟大的 财富 , 但 僻 , 为了 他 讨厌

[men] .

men **.**

男人 .

自从小泥巴住在这里，拥有巨额财富，却隐居起来，因为他憎恨男人。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪk'stɪriər] ,

Experience **has** **taught** **him** **wisdom** **,** **and** **notwithstanding** **his** **strange** **exterior** **,**

经验 有 教授 他 智慧 , 和 虽然 他的 奇怪的 外部的 ,

经验赋予了他智慧，尽管他外表古怪，

[hiː; hi] ['ræðər] [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mɑːkəri] .

he **rather** **deserves** **your** **admiration** **than** **your** **mockery** **.**

他 相当 值得 你的 钦佩 比 你的 嘲讽 .

他更值得你钦佩，而不是嘲笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

That **is** **the** **story** **which** **my** **father** **told** **me** **.**

那 是 这 故事 哪个 我的 父亲 讲述 我 .

这是我父亲告诉我的故事。

[aɪ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'wɜːrði] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

I **repented** **of** **my** **unworthy** **conduct** **towards** **the** **good** **little** **man** **,**

我 悔改 的 我的 不配 执行 向 这 好的 小的 男人 ,

我为自己对那位善良的小个子男人的不敬行为感到忏悔。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'mɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn]

and **my** **father** **remitted** **the** **other** **half** **of** **the** **punishment** **which** **was** **yet** **in**

和 我的 父亲 已汇出 这 其他 一半 的 这 惩罚 哪个 曾是 然而 在

[stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

store **for** **me** **.**

店铺 为了 我 .

我父亲免除了我原本要承受的另一半惩罚。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [-]

I **related** **to** **my** **comrades** **the** **marvellous** **adventures** **of** **[** **129** **]**

我 有关的 到 我的 同志们 这 奇妙 冒险 的 [-]

我向我的同志们讲述了[129]的奇妙冒险经历

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

the **little** **man** **,**

这 小的 男人 ,

小个子男人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

and	we	became	so	fond	of	him	that	none	of	us	ever	mocked	him	again
和	我们	成为	所以	喜爱	的	他	那	没有任何	的	我们	曾经	嘲笑	他	再次

.

:

.

我们非常喜欢他，以至于我们当中再也没有人嘲笑过他。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

On	the	contrary	,	we	respected	him	as	long	as	he	lived	,
在	这	相反	,	我们	受人尊敬	他	作为	长的	作为	他	居住地	,

相反，只要他还活着，我们就一直尊敬他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	always	bowed	to	him	with	as	much	respect	as	we	should	have
和	总是	鞠躬	到	他	和	作为	很多	尊重	作为	我们	应该	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['keɪdi; 'kɑːdi][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌfti] . [-]

done	before	a	Cadi	or	a	Mufti	.	[	130	]
完毕	前	一个	卡迪	或者	一个	常服	.	[	-	]

总是向他鞠躬，给予他应有的尊敬，就像我们向卡迪或穆夫提鞠躬一样。[130]

[noʊz] , [ðə; ðɪ] [dwɔːrf]

NOSE	,	THE	DWARF
鼻子	,	这	矮人

矮人鼻子

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	story	is	from	the	collection	called	The	Sheik	of	Alexandria	and	his
这	故事	是	从	这	收藏	称为	这	酋长	的	亚历山大	和	他的

[sleɪvz] ,

Slaves	,
奴隶	,

这个故事出自名为《亚历山大酋长和他的奴隶》的故事集。

[ænd; ənd][ɪz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʃiːk; ʃeɪk] .

and	is	told	by	a	slave	to	the	Sheik	.
和	是	讲述	经过	一个	奴隶	到	这	酋长	.

这是奴隶告诉酋长的事。

[sɜːr] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɛəriz] [ænd; ənd]

SIR	,	those	people	are	much	mistaken	who	fancy	that	there	were	no	fairies	and
先生	,	那些	人们	是	很多	错误	WHO	想要	那	那里	是	不	仙女	和

[in'tʃɑːntə, en-] ,

enchanters	,
魔法师	,

先生，那些认为世上没有仙女和魔法师的人大错特错了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] , [lɔːrd] [ʌv; əv]['bægdæd] ,

except	in	the	time	of	Haroun	Al	Raschid	,	Lord	of	Bagdad	,
除了	在	这	时间	的	哈伦	阿尔	拉希德	,	主	的	巴格达	,

除了巴格达统治者哈伦·拉希德时期之外，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [prə'naʊns] [ðoʊz] [ə'kaʊnts] [ʌn'truː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd][ðer; ðər]

or	even	pronounce	those	accounts	untrue	of	the	deeds	of	genii	and	their
或者	甚至	发音	那些	账户	不属实	的	这	契约	的	天才	和	他们的

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

甚至可以断言这些关于精灵及其王子的事迹的记载是不真实的，

[wɪtʃ] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz] [rɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	one	hears	the	story	-	tellers	relate	in	the	market	-	places	of	the	town	.
哪个	一	听到	这	故事	-	柜员	涉及	在	这	市场	-	地方	的	这	镇	.

在镇上的集市上，人们经常听到说书人讲述这个故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz] ['naʊədeɪz] ,

There	are	fairies	nowadays	,
那里	是	仙女	如今	,

现在世上还是有仙女的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɜːrəns]

and	it	is	but	a	short	time	since	I	myself	was	witness	of	an	occurrence
和	它	是	但	一个	短的	时间	自从	我	我	曾是	证人	的	一个	发生

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːnɪˌaɪ][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

in	which	genii	were	evidently	playing	a	part	,
在	哪个	天才	是	显然	玩耍	一个	部分	,

不久前，我亲眼目睹了一件显然有神灵参与的事件。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['nærətɪv] .

as	you	will	see	from	my	narrative	.
作为	你	将要	看	从	我的	叙述	.

正如你将从我的叙述中看到的那样。

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðərlænd] , ['dʒɜːrməni] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz]

In	a	considerable	town	of	my	dear	fatherland	,	Germany	,	there	lived	many	years
在	一个	大量	镇	的	我的	亲爱的	祖国	,	德国	,	那里	居住地	许多	年

[ə'goʊ][ə; eɪ] ['kɑːblər] ,

ago	a	cobbler	,
前	一个	皮匠	,

在我亲爱的祖国德国的一个相当大的城镇里，很多年前住着一位鞋匠，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [wei] .

with	his	wife	,	in	a	humble	but	honest	way	.
和	他的	妻子	,	在	一个	谦逊的	但	诚实的	方式	.

他和妻子以谦逊而真诚的方式相处。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['mendɪŋ] [ʃuːz]

In	the	daytime	he	used	to	sit	at	the	corner	of	a	street	mending	shoes
在	这	白天	他	用过的	到	坐	在	这	角落	的	一个	街道	修补	鞋

[ænd; ənd] ['slɪpərz] ;

and	slippers	;
和	拖鞋	;

白天，他常坐在街角修补鞋子和拖鞋；

[hiː; hi][dɪd] [-]

he	did	[	131	]
他	做过	[	-	]

他确实[131]

[nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['meɪkɪŋ] [nuː] [wʌnz] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

not	refuse	making	new	ones	if	anybody	would	trust	him	,
不是	拒绝	制作	新的	一个	如果	任何人	会	相信	他	,

如果有人信任他，他就不会拒绝制作新的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['leðər] [fɜːrst] ,

but	he	was	obliged	to	buy	the	leather	first	,
但	他	曾是	有义务	到	买	这	皮革	第一的	,

但他必须先买下皮革。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [dɪd][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɑːk] .

as	his	poverty	did	not	enable	him	to	keep	a	stock	.
作为	他的	贫困	做过	不是	使能够	他	到	保持	一个	库存	.

因为他贫穷，无法囤积物资。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd]

His	wife	sold	vegetables	and	fruit	,	which	she	cultivated	in	a	small	garden	outside
他的	妻子	卖	蔬菜	和	水果	,	哪个	她	栽培	在	一个	小的	花园	外部

[ðə; ði] [taʊn] - [geɪts] ,

the	town	-	gates	,
这	镇	-	大门	,

他的妻子在城门外的小菜园里种植蔬菜和水果，然后卖给别人。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [bai] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest]

and	many	people	were	glad	to	buy	of	her	,	because	she	was	dressed
和	许多	人们	是	高兴的	到	买	的	她	,	因为	她	曾是	穿着

['kliːnli] [ænd; ənd] ['niːtli] ,

cleanly	and	neatly	,
干净利落	和	整齐地	,

很多人都乐意从她那里买东西，因为她穿着干净整洁。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	knew	how	to	arrange	and	lay	out	her	things	to	the	best	advantage	.
和	知道	如何	到	安排	和	躺	出去	她	事物	到	这	最好的	优势	.

她懂得如何摆放和布置自己的物品，以达到最佳效果。

[naʊ] [ðɪs] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['kaʊntənəns] , [wel]

Now	this	worthy	couple	had	a	beautiful	boy	,	of	a	sweet	countenance	,	well
现在	这	值得	夫妻	有	一个	美丽的	男生	,	的	一个	甜的	面容	,	出色地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这对贤惠的夫妇生了一个漂亮的儿子，长相甜美，体格健壮。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] .

and	rather	tall	for	his	age	,	which	was	eight	years	.
和	相当	高的	为了	他的	年龄	,	哪个	曾是	八	年	.

他个子很高，比他当时的年龄（八岁）要高得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	in	the	habit	of	sitting	in	the	market	with	his	mother	,
他	曾是	在	这	习惯	的	坐着	在	这	市场	和	他的	母亲	,

他习惯和母亲一起坐在市场里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [hoʊm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	often	carried	home	part	of	the	fruit	and	vegetables	for	the	women
和	经常	携带	家	部分	的	这	水果	和	蔬菜	为了	这	女性

[ænd; ənd] [kʊks] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [lɑːrdʒ]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz] ;

and	cooks	who	had	made	large	purchases	;
和	厨师	WHO	有	制成	大的	购买	;

她经常把一部分水果和蔬菜带回家，供那些大量购买的妇女和厨师食用；

[hiː; hi] ['seldəm] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒəːniz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['iːðər]

he	seldom	,	however	,	returned	from	one	of	these	journeys	without	bringing	either
他	很少	,	然而	,	返回	从	一	的	这些	旅程	没有	带来	任何一个

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ,

a	beautiful	flower	,
一个	美丽的	花	,

然而，他每次旅行回来，几乎都会带回一朵美丽的花。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr][ə; eɪ] [keɪk] ,

a	piece	of	money	,	or	a	cake	,
一个	片	的	钱	,	或者	一个	蛋糕	,

一张钞票，或者一块蛋糕，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kʊks] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

which	the	mistresses	of	such	cooks	gave	him	as	a	present	,
哪个	这	情妇们	的	这样的	厨师	给予	他	作为	一个	展示	,

那是那些厨师的情妇们送给他的礼物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

because	they	were	always	pleased	to	see	the	handsome	boy	come	to	the
因为	他们	是	总是	高兴	到	看	这	英俊的	男生	来	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他们总是很高兴看到那个英俊的男孩来到家里。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑ:blɜ-z] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

One	day	the	cobbler's	wife	was	sitting	as	usual	in	the	market	-	place	,
一	天	这	鞋匠的	妻子	曾是	坐着	作为	通常	在	这	市场	-	地方	,

一天，鞋匠的妻子像往常一样坐在集市上。

['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]['bæskəts][wɪð; wɪθ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['veriəs]

having	before	her	some	baskets	with	cabbages	and	other	vegetables	,	various
拥有	前	她	一些	篮子	和	卷心菜	和	其他	蔬菜	,	各种各样的

[hɜ:rb] [ænd; ənd] [si:dz] ,

herbs	and	seeds	,
草药	和	种子	,

她面前摆着几个篮子，里面装着卷心菜和其他蔬菜、各种香草和种子。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ɜ:rli] [perz] , ['æplz] , [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt] .

besides	some	early	pears	,	apples	,	and	apricots	,	in	a	small	basket	.
除了	一些	早期的	梨	,	苹果	,	和	杏子	,	在	一个	小的	篮子	.

除了小篮子里装着的一些早熟梨、苹果和杏子之外。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm]) [sæt][baɪ][hɜ:r; hər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [-]

Little	Jacob	(	this	was	the	boy's	name	)	sat	by	her	,	crying	out	in	a	[	132	]
小的	雅各布	(	这	曾是	这	男孩们	姓名	)	卫星	经过	她	,	哭泣	出去	在	一个	[	-	]

小雅各布（这是男孩的名字）坐在她旁边，大声哭喊着[132]

[laʊd] [vɔɪs] : - [ðɪs] [weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [si:] [wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæbidʒz] , [wʌt] ['freɪgrənt] [hɜ:rb] ;

loud	voice	:	-	This	way	,	gentlemen	,	see	what	beautiful	cabbages	,	what	fragrant	herbs	;
大声	嗓音	:	-	这	方式	,	先生们	,	看	什么	美丽的	卷心菜	,	什么	香	草药	;

['ɜ:rli] [perz] , ['leɪdiz] ,

early	pears	,	ladies	,
早期的	梨	,	女士们	,

大声说道："先生们，这边请，看看这些漂亮的卷心菜，这些芬芳的香草；女士们，这些早熟的梨子，

['ɜ:rli] ['æplz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] ; [hu:] [wɪl] [baɪ] ?

early	apples	and	apricots	;	who	will	buy	?
早期的	苹果	和	杏子	;	WHO	将要	买	?

早熟的苹果和杏子，谁会买?

[maɪ] ['mʌðər] [selz] [tʃi:p] .

My	mother	sells	cheap	.
我的	母亲	出售	便宜的	.

我妈妈卖的东西很便宜。

- [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ;

-	While	the	boy	was	thus	calling	out	,	an	old	woman	came	across	the	market	;
-	尽管	这	男生	曾是	因此	呼叫	出去	,	一个	老的	女士	来了	穿过	这	市场	;

"男孩正喊叫着，这时一位老妇人穿过市场走了过来；

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['tætərd] [ænd; ənd][ɪn][rægz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [feɪs] , [kwaɪt]

her	dress	was	tattered	and	in	rags	,	she	had	a	small	,	sharp	face	,	quite
她	裙子	曾是	破烂	和	在	破布	,	她	有	一个	小的	,	锋利的	脸	,	相当

['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

furrowed	with	age	,
沟壑	和	年龄	,

她的衣服破烂不堪，脸型瘦小而棱角分明，岁月在她脸上留下了深深的皱纹。

[red] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] , ['krʊkɪd] [noʊz] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] ;

red	eyes	,	and	a	pointed	,	crooked	nose	,	which	reached	down	to	her	chin	;
红色的	眼睛	,	和	一个	尖	,	歪	鼻子	,	哪个	达到	向下	到	她	下巴	;

她有一双红色的眼睛，鼻子又尖又弯，一直垂到下巴；

[ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

in	her	walk	she	supported	herself	on	a	long	stick	,
在	她	走	她	有	她自己	在	一个	长的	戳	,

她走路时拄着一根长棍，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld]

and	yet	it	was	difficult	to	say	exactly	how	she	walked	,	for	she	hobbled
和	然而	它	曾是	难的	到	说	确切地	如何	她	步行	,	为了	她	跛行

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [əˈlɔːŋ] ,

and	shuffled	along	,
和	洗牌	沿着	,

然而，很难确切地描述她走路的样子，因为她走路一瘸一拐，步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['wɔdld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] ['kæstɚz] ,

and	waddled	as	if	she	were	on	casters	,
和	摇摇摆摆	作为	如果	她	是	在	脚轮	,

她摇摇摆摆地走着，好像装了轮子似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl] [daʊn] ['evri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər]

and	it	was	as	if	she	must	fall	down	every	instant	and	break	her
和	它	曾是	作为	如果	她	必须	落下	向下	每一个	立即的	和	休息	她

['pɔɪntɪd] [noʊz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

pointed	nose	on	the	pavement	.
尖	鼻子	在	这	路面	.

她好像每时每刻都要摔倒，然后把她尖尖的鼻子摔在人行道上。

[ðə; ði] ['kɑːblɚz] [waɪf] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .

The	cobbler's	wife	looked	attentively	at	this	old	woman	.
这	鞋匠的	妻子	看起来	认真地	在	这	老的	女士	.

鞋匠的妻子专注地看着这位老妇人。

[fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

For	sixteen	years	she	had	been	sitting	daily	in	the	market	,
为了	十六	年	她	有	到过	坐着	日常的	在	这	市场	,

十六年来，她每天都坐在市场里。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ,

yet	she	had	never	observed	this	strange	figure	,
然而	她	有	绝不	观察到	这	奇怪的	数字	,

然而，她从未注意到过这个奇怪的身影。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ['ʃʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][hæg] ['hɔbəlɪŋ] [tɔːrdz]

and	therefore	involuntarily	shuddered	when	she	saw	the	old	hag	hobbling	towards
和	所以	不由自主	颤抖	什么时候	她	锯	这	老的	魔女	跛行	向

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['bæskəts] .

her	and	stopping	before	her	baskets	.
她	和	停止	前	她	篮子	.

因此，当她看到老巫婆蹒跚地向她走来，停在她的篮子前时，她不由自主地打了个寒颤。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['griːngroʊsər] ['hænə] ?
' **Are you the greengrocer Hannah ?**
- 是 你 这 蔬菜水果店 汉娜 ?

你是卖蔬菜水果的汉娜吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
' **she asked in a disagreeable , croaking voice , shaking her head to and fro .**
- 她 问 在 一个 令人不快的 , 呱呱叫 嗓音 , 摇晃 她 头 到 和 弗 .

她用一种令人不快的沙哑声音问道，同时不停地摇头。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːblɜ-z] [waɪf] ; - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] ? -
' **Yes , I am , ' replied the cobbler's wife ; ' what is your pleasure ? '**
- 是的 , 我 是 , - 回复 这 鞋匠的 妻子 ; - 什么 是 你的 乐趣 ? -

“是的，我是，”鞋匠的妻子回答说，“您想要什么？”

- [wiːl] [siː] , [wiːl] [siː] , [wiːl] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [hɜːrb] — [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [hɜːrb] , [tuː; tə] [siː] [
' **We'll see , we'll see , we'll look at your herbs — look at your herbs , to see [**
- 出色地 看 , 出色地 看 , 出色地 看 在 你的 草药 — 看 在 你的 草药 , 到 看 [
-]
133]
-]

“我们看看，我们看看，我们看看你的草药——看看你的草药，看看[133]

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
whether you have what I want , ' answered the old woman ;
无论 你 有 什么 我 想 , - 回答 这 老的 女士 ;

“你是否拥有我想要的东西？”老妇人回答道；

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊn] , [ʌn'saɪtli] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrb] -
and stooping down she thrust her dark brown , unsightly hands into the herb -
['bæskɪt] ,
basket ,
和 弯腰 向下 她 推力 她 黑暗的 棕色的 , 难看的 双手 进入 这 草本植物 -
篮子 ,

她弯下腰，把那双深褐色、难看的手伸进药材篮里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [spred] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['spaɪdər] -
and took up some that were beautifully spread out , with her long spider -
[laɪk] ['fɪŋgərz] ,
like fingers ,
和 采取 向上 一些 那 是 非常漂亮 传播 出去 , 和 她 长的 蜘蛛 -
喜欢 手指 ,

她用修长如蜘蛛般的手指拿起一些摊开得非常漂亮的面包。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
bringing them one by one up to her long nose , and smelling them all
['oʊvər] .
over .
带来 他们 一 经过 一 向上 到 她 长的 鼻子 , 和 闻起来 他们 全部
超过 .

她把它们一个个拿到长鼻子前，仔细地闻了闻。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kweɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][hæg]['hænd(ə)l][hɜːr; hər]
The poor woman felt her heart quake when she saw the old hag handle her
[hɜːrb] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
herbs in this manner ,
这 贫穷的 女士 毛毡 她 心 地震 什么时候 她 锯 这 老的 魔女 处理 她
草药 在 这 方式 ,

看到老巫婆这样摆弄草药，可怜的女人感到心惊胆战。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	dared	not	say	anything	to	her	,
但	她	敢于	不是	说	任何事物	到	她	,

但她不敢对她说什么。

[ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [bɪ'saɪdz]

the	purchasers	having	a	right	to	examine	the	things	as	they	pleased	;	besides
这	购买者	拥有	一个	正确的	到	检查	这	事物	作为	他们	高兴	;	除了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

购买者有权随意检查货物；此外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .

she	felt	a	singular	awe	in	the	presence	of	this	old	woman	.
她	毛毡	一个	单数	敬畏	在	这	在场	的	这	老的	女士	.

她对这位老妇人感到一种莫名的敬畏。

['æftər] ['hævɪŋ] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , - ['retʃɪd] [stʌf] , ['retʃɪd] [hɜːrb]

After	having	searched	the	whole	basket	,	she	muttered	,	'	Wretched	stuff	,	wretched	herbs
后	拥有	搜索	这	所有的	篮子	,	她	低声说道	,	-	可怜	东西	,	可怜	草药

,

,
,

她把整个篮子都翻了一遍，然后嘟囔道："真讨厌的东西，真讨厌的草药。"

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] — [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['retʃɪd] [stʌf] !

nothing	that	I	want	—	were	much	better	fifty	years	ago	—	wretched	stuff	!
没有什么	那	我	想	—	是	很多	更好的	五十	年	前	—	可怜	东西	!

没什么是我想要的——五十年前的东西好多了——真是糟糕透了！

['retʃɪd] [stʌf] !

wretched	stuff	!
可怜	东西	!

真糟糕！

- ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

'	Little	Jacob	was	vexed	at	these	words	.
-	小的	雅各布	曾是	烦恼	在	这些	字	.

小雅各布听到这些话很生气。

- [hɑːrk][jiː; ji] , - [hiː; hi] [kraɪd] ['boʊldli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [oʊld] ['wʊmən] ;

'	Hark	ye	,	'	he	cried	boldly	,	'	you	are	an	impudent	old	woman	;
-	听着	是的	,	-	他	哭	大胆地	,	-	你	是	一个	厚颜无耻	老的	女士	;

"听着，"他大胆地喊道，"你这个厚颜无耻的老妇人；

[fɜːrst][juː; jʊ] [θrʌst] [jʊr; jər] ['næsti] [braʊn] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːrb] [ænd; ənd] [skwiːz]

first	you	thrust	your	nasty	brown	fingers	into	these	beautiful	herbs	and	squeeze
第一的	你	推力	你的	可恶的	棕色的	手指	进入	这些	美丽的	草药	和	挤

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

首先，你把脏兮兮的棕色手指伸进这些美丽的香草里，把它们挤压在一起。

[ðen] [juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːŋ] [noʊz] ,

then	you	hold	them	up	to	your	long	nose	,
然后	你	抓住	他们	向上	到	你的	长的	鼻子	,

然后你把它们举到你长长的鼻子前，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] ['æftər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] ['aʊər; ɑːr]

so	that	no	one	seeing	this	will	buy	them	after	you	,	and	you	abuse	our
所以	那	不	一	看到	这	将要	买	他们	后	你	,	和	你	虐待	我们的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

这样一来，看到这条信息的人就不会再来购买了，你也会滥用我们的商品。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['retʃɪd] [stʌf] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['duːks] [kʊk] [hɪm'self] [baɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɜːrb] [ʌv; əv]

calling	them	wretched	stuff	,	though	the	duke's	cook	himself	buys	all	his	herbs	of
呼叫	他们	可怜	东西	,	尽管	这	公爵的	厨师	他自己	购买	全部	他的	草药	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

虽然公爵的厨师自己也从我们这里购买香草，但他却称这些香草是劣质品。

- [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [lɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊld] [bɔɪ] , [læft] [ˌdɪsə'griːəbli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

'	The	old	woman	leered	at	the	bold	boy	,	laughed	disagreeably	,	and	said	in	a
-	这	老的	女士	斜视	在	这	大胆的	男生	,	笑了	令人不快地	,	和	说	在	一个

[hɔːrs] [vɔɪs] ,

hoarse	voice	,
嘶哑	嗓音	,

老妇人斜睨着那个胆大的男孩，发出令人不快的笑声，用沙哑的声音说道：

- ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [-]

'	Little	son	,	little	son	,	you	like	my	[	134	]
-	小的	儿子	,	小的	儿子	,	你	喜欢	我的	[	-	]

“小儿子，小儿子，你喜欢我的[134]

[noʊz] [ðen] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [noʊz] ?

nose	then	,	my	beautiful	long	nose	?
鼻子	然后	,	我的	美丽的	长的	鼻子	?

那么，我的鼻子呢？我那美丽的修长鼻子？

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə]

You	shall	have	one	too	in	the	middle	of	your	face	that	shall	reach	down	to
你	将	有	一	也	在	这	中间	的	你的	脸	那	将	抵达	向下	到

[jʊr; jər] [tʃɪn] .

your	chin	.
你的	下巴	.

你的脸中央也会长出一个痣，一直延伸到你的下巴。

- [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['kæbidʒz] .

'	While	she	spoke	thus	she	shuffled	up	to	another	basket	containing	cabbages	.
-	尽管	她	辐	因此	她	洗牌	向上	到	其他	篮子	包含	卷心菜	.

她一边说着，一边挪到另一个装有卷心菜的篮子旁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hedz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [skwiːzd] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

She	took	the	most	beautiful	white	heads	up	in	her	hand	,	squeezed	them	together
她	采取	这	最多	美丽的	白色的	头部	向上	在	她	手	,	挤压	他们	一起

[tɪl] [ðeɪ] [skwiːkt] ,

till	they	squeaked	,
直到	他们	吱吱作响	,

她把最漂亮的白色脑袋捧在手里，用力挤压，直到它们发出吱吱声。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [sed]

and	then	throwing	them	into	the	basket	again	without	regard	to	order	,	said
和	然后	投掷	他们	进入	这	篮子	再次	没有	看待	到	命令	,	说

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , - ['retʃɪd] [θɪŋz] !

as	before	,	'	Wretched	things	!
作为	前	,	-	可怜	事物	!

然后又不顾顺序地把它们扔进篮子里，像以前一样说：“可怜的东西！”

['retʃɪd] ['kæbidʒz] ! -
wretched cabbages ! '
可怜 卷心菜 ! -

该死的卷心菜!

- [dəunt] ['rɪgl] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] ['fæʃ(ə)n] , - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ræðər]
' Don't wriggle your head about in that ugly fashion , ' cried the little boy , rather
- 不 扭动 你的 头 关于 在 那 丑陋的 时尚 , - 哭 这 小的 男生 , 相当
['fraɪt(ə)nd] ;
frightened ;
害怕 ;

“别那样丑陋地扭动你的头!”小男孩惊恐地喊道;

- [waɪ] [jʊr; jər] [nek] [ɪz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [stɔ:k] [ænd; ənd] [maɪt] ['i:zəli] [breɪk] ,
' why your neck is as thin as a cabbage - stalk and might easily break ,
- 为什么 你的 脖子 是 作为 薄的 作为 一个 卷心菜 - 茎 和 可能 容易地 休息 ,

为什么你的脖子像卷心菜茎一样细，很容易折断?

[ðen] [jʊr; jər] [hed] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [baɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] ? -
then your head would fall into the basket , and who would buy of us ? '
然后 你的 头 会 落下 进入 这 篮子 , 和 WHO 会 买 的 我们 ? -

那样的话，你的脑袋就会掉进篮子里，谁还会买我们的东西呢?

- [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪn] [neks] [ðen] , [eɪ] ? - ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' You don't like such thin necks then , eh ? ' muttered the old woman , with a
- 你 不 喜欢 这样的 薄的 脖子 然后 , 嗯 ? - 低声说道 这 老的 女士 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“看来你不喜欢这么细的脖子啊?”老妇人笑着嘟囔道。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ; [jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,
' You shall have none at all ; your head shall be fixed between your shoulders ,
- 你 将 有 没有任何 在 全部 ; 你的 头 将 是 固定的 之间 你的 肩膀 ,

“你必没有头颅；你的头必固定在双肩之间，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [fɔ:l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] . -
that it may not fall down from the little body . '
那 它 可能 不是 落下 向下 从 这 小的 身体 . -

以免它从小小的身体上掉下来。

- [dəunt] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðə; ði] ['kɑ:blɔz] [waɪf] ,
' Don't talk such nonsense to the little boy , ' at length said the cobbler's wife ,
- 不 讲话 这样的 废话 到 这 小的 男生 , - 在 长度 说 这 鞋匠的 妻子 ,

“别跟小男孩说这种胡话,”鞋匠的妻子终于说道。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;
indignant at the long - looking , examining , and smelling of the things ;
愤怒 在 这 长的 - 寻找 , 检查 , 和 闻起来 的 这 事物 ;

对长时间观察、检查和嗅闻这些物品的行为感到愤慨;

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [kwɪk] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sker] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] ['ʌðər]
' if you wish to buy anything be quick , for you scare away all my other
- 如果 你 希望 到 买 任何事物 是 快的 , 为了 你 吓 离开 全部 我的 其他
['kʌstəmərz] . -
customers . '
顾客 . -

“如果你想买东西就快点，不然你会吓跑我的其他顾客。”

- [wel] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] ;
' Well , be it as you say , ' cried the old woman , with a furious look ;
- 出色地 , 是 它 作为 你 说 , - 哭 这 老的 女士 , 和 一个 狂怒 看 ;

“好吧，随你便吧,”老妇人怒气冲冲地喊道;

- [aɪ] [wɪl] [bai] [ðiːz] [sɪks] ['hedz] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] ;

'	I	will	buy	these	six	heads	of	cabbages	;
-	我	将要	买	这些	六	头部	的	卷心菜	;

“我要买这六颗卷心菜；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [-]

but	you	see	I	must	support	myself	on	my	stick	,	and	cannot	[	135	]
但	你	看	我	必须	支持	我	在	我的	戳	,	和	不能	[	-	]

但你看，我必须用拐杖支撑自己，而且不能[135]

['kæri] ['eniθɪŋ] , ['ðerfɔːr] [ə'laʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

carry	anything	,	therefore	allow	your	little	son	to	carry	them	home	for	me	,
携带	任何事物	,	所以	允许	你的	小的	儿子	到	携带	他们	家	为了	我	,

什么都别带，所以就让你的小儿子帮我把它们带回家吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	I	will	reward	him	.
和	我	将要	报酬	他	.

我会奖励他。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

'	The	little	boy	would	not	go	with	her	,	and	began	to	cry	,
-	这	小的	男生	会	不是	去	和	她	,	和	开始	到	哭	,

小男孩不肯跟她走，开始哭了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kə'mɑːndid]

for	he	was	terrified	at	the	ugly	old	woman	,	but	his	mother	commanded
为了	他	曾是	恐惧	在	这	丑陋的	老的	女士	,	但	他的	母亲	命令

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

him	to	go	,
他	到	去	,

因为他害怕那个丑陋的老妇人，但他母亲命令他去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

as	she	thought	it	a	sin	to	load	the	feeble	old	soul	with	the	burden	.
作为	她	想法	它	一个	罪	到	加载	这	微弱	老的	灵魂	和	这	负担	.

她认为让虚弱的老灵魂背负这样的重担是一种罪过。

[stɪl] ['sɔbiŋ] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

Still	sobbing	,	he	did	as	he	was	ordered	,	and	followed	the	old	woman
仍然	啜泣	,	他	做过	作为	他	曾是	订购	,	和	随后	这	老的	女士

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

across	the	market	-	place	.
穿过	这	市场	-	地方	.

他一边抽泣一边照做了，跟着老妇人穿过了集市。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['sloʊli] ,

She	proceeded	slowly	,
她	继续	缓慢地	,

她缓缓地向前走去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

and	was	almost	three	-	quarters	of	an	hour	before	she	arrived	at	a	very
和	曾是	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	前	她	到达的	在	一个	非常

[rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

remote	part	of	the	town	,
偏僻的	部分	的	这	镇	,

她花了将近四十五分钟才到达镇上一个非常偏僻的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] .

where	she	at	length	stopped	in	front	of	a	small	dilapidated	house	.
在哪里	她	在	长度	停止	在	正面	的	一个	小的	破旧的	房子	.

她最终在一栋破旧的小房子前停了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [æn; ən] [oʊld] ['rʌsti] [hʊk] ,

She	pulled	out	of	her	pocket	an	old	rusty	hook	,
她	拉	出去	的	她	口袋	一个	老的	生锈的	钩	,

她从口袋里掏出一个生锈的旧钩子，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]

and	thrust	it	dexterously	into	a	small	hole	in	the	door	,	which	immediately
和	推力	它	灵巧地	进入	一个	小的	洞	在	这	门	,	哪个	立即地

['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

opened	with	a	crash	.
打开	和	一个	碰撞	.

然后灵巧地将它插入门上的一个小洞里，门立刻砰的一声打开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] !

But	what	was	the	astonishment	of	little	Jacob	as	he	entered	!
但	什么	曾是	这	惊讶	的	小的	雅各布	作为	他	进入	!

但当小雅各布走进来时，他该是多么惊讶啊！

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'dɔrnd] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz]

The	interior	of	the	house	was	magnificently	adorned	,	the	ceiling	and	walls
这	内部的	的	这	房子	曾是	壮丽	装饰	,	这	天花板	和	墙壁

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ,

were	of	marble	,
是	的	大理石	,

房子内部装饰富丽堂皇，天花板和墙壁都是大理石的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ebəni] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [stoʊnz]

the	furniture	of	the	most	beautiful	ebony	,	inlaid	with	gold	and	polished	stones
这	家具	的	这	最多	美丽的	乌木	,	镶嵌	和	金子	和	抛光	石头

,

,

,

用最美丽的乌木制成的家具，镶嵌着黄金和抛光宝石。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [soʊ] [smuːð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['sevrəl] [taɪmz] [slɪpt]

the	floor	was	of	glass	,	and	so	smooth	that	little	Jacob	several	times	slipped
这	地面	曾是	的	玻璃	,	和	所以	光滑的	那	小的	雅各布	一些	时代	滑倒了

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

and	fell	down	.
和	跌倒	向下	.

地板是玻璃做的，非常光滑，小雅各布好几次滑倒摔了下来。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

The	old	woman	took	a	small	silver	whistle	from	her	pocket	,
这	老的	女士	采取	一个	小的	银	哨	从	她	口袋	,

老妇人从口袋里掏出一个小银哨子，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	blew	a	note	on	it	which	sounded	shrilly	through	the	house	.
和	吹	一个	笔记	在	它	哪个	听起来	尖锐地	通过	这	房子	.

然后对着它吹了一声，刺耳的声音响彻整栋房子。

[ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] ['gɪni] - [pɪgz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

Immediately	some	guinea	-	pigs	came	down	the	stairs	,
立即地	一些	几内亚	-	猪	来了	向下	这	楼梯	,

随即，几只豚鼠从楼梯上走了下来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd]

and	little	Jacob	was	much	amazed	at	their	walking	upright	on	their	hind
和	小的	雅各布	曾是	很多	惊叹	在	他们的	步行	直立	在	他们的	后

[legz] , ['werɪŋ] [ɑ:n] [-]

legs	,	wearing	on	[	136	]
腿	,	穿着	在	[	-	]

小雅各布对它们用后腿直立行走感到非常惊奇，[136]

[ðer; ðər] [pɔ:z] [nʌt] - ['ʃɛlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃu:z] , [menz] [kloʊðz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

their	paws	nut	-	shells	instead	of	shoes	,	men's	clothes	on	their	bodies	,
他们的	爪子	坚果	-	贝壳	反而	的	鞋	,	男士	衣服	在	他们的	身体	,

它们的爪子上穿着坚果壳而不是鞋子，身上穿着男人的衣服。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæts][ɪn][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

and	even	hats	in	the	newest	fashion	on	their	heads	.
和	甚至	帽子	在	这	最新	时尚	在	他们的	头部	.

他们头上甚至还戴着最新款的帽子。

- [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['slɪpərz] , [ji:; ji] ['ræskəli] [kru:] ? - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	Where	are	my	slippers	,	ye	rascally	crew	?	'	cried	the	old	woman	,
-	在哪里	是	我的	拖鞋	,	是的	赖皮	全体人员	?	-	哭	这	老的	女士	,

“我的拖鞋呢，你们这些淘气鬼？”老妇人喊道。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stɪk] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['skwi:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;

striking	at	them	with	her	stick	,	so	that	they	jumped	squeaking	into	the	air	;
引人注目	在	他们	和	她	戳	,	所以	那	他们	跳了起来	吱吱作响	进入	这	空气	;

她用棍子打它们，吓得它们尖叫着跳到了空中；

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][stænd] [hɪr] ['weɪtɪŋ] ?

'	how	long	am	I	to	stand	here	waiting	?
-	如何	长的	是	我	到	站立	这里	等待	?

我还要在这里站多久？

- [ðeɪ] ['kwɪkli] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt]

'	They	quickly	scampered	up	the	stairs	and	returned	with	a	pair	of	cocoa	-	nut
-	他们	迅速地	四处逃窜	向上	这	楼梯	和	返回	和	一个	一对	的	可可	-	坚果

['ʃɛlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ,

shells	lined	with	leather	,
贝壳	衬里	和	皮革	,

他们迅速跑上楼梯，回来时手里拿着一对用皮革衬里的可可壳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] ['dekstrəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [fi:t] .

which	they	placed	dexterously	upon	the	old	woman's	feet	.
哪个	他们	放置	灵巧地	之上	这	老的	女性的	脚	.

他们灵巧地将鞋子放在老妇人的脚上。

[naʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Now	all	her	limping	and	shuffling	was	at	an	end	.
现在	全部	她	跛行	和	洗牌	曾是	在	一个	结尾	.

现在她一瘸一拐、步履蹒跚的样子都消失了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [stɪk] , [ænd; ənd] [glaidid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [flɔ:r] ,

She	threw	away	her	stick	,	and	glided	with	great	rapidity	over	the	glass	floor	,
她	扔	离开	她	戳	,	和	滑翔	和	伟大的	快速	超过	这	玻璃	地面	,

她扔掉拐杖，快速地滑过玻璃地板。

['drɔ:ɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['æftər][hɜ:r; hər] .

drawing	little	Jacob	after	her	.
绘画	小的	雅各布	后	她	.

她画了小雅各布的画像。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

At	length	she	stopped	in	a	room	which	was	adorned	with	a	great	variety
在	长度	她	停止	在	一个	房间	哪个	曾是	装饰	和	一个	伟大的	种类

[ʌv; əv][juː'tensɪlz] ,

of	utensils	,
的	餐具	,

最后，她停在一间摆满了各式各样器皿的房间里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mə'hɑːgəni]

and	which	closely	resembled	a	kitchen	,	although	the	tables	were	of	mahogany
和	哪个	密切	类似	一个	厨房	,	虽然	这	表格	是	的	桃花心木

,

,

,

虽然桌子是红木的，但它看起来很像一个厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səufəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [klɔːθ] , [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	the	sofas	covered	with	rich	cloth	,	more	fit	for	a	drawing	-	room	.
和	这	沙发	涵盖	和	富有的	布	,	更多的	合身	为了	一个	绘画	-	房间	.

沙发铺着华丽的布料，更像是客厅里的摆设。

- [sɪt] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kaɪndli] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə]

'	Sit	down	,	'	said	the	old	woman	kindly	,	pressing	him	into	a	corner	of	a	sofa
-	坐	向下	,	-	说	这	老的	女士	亲切地	,	紧迫	他	进入	一个	角落	的	一个	沙发

,

,

,

“坐下，”老妇人和蔼地说，把他按到沙发的一角。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt]

and	placing	a	table	before	him	in	such	a	manner	that	he	could	not	get	out
和	放置	一个	桌子	前	他	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	得到	出去

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

并在他面前摆放了一张桌子，使他无法脱身；

- [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][tuː; tə] ['kæri] ;

'	sit	down	,	you	have	had	a	heavy	load	to	carry	;
-	坐	向下	,	你	有	有	一个	重的	加载	到	携带	;

坐下吧，你肩负重任了；

['hjuːmən] ['hedz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [laɪt] — [nɑːt][soʊ] [laɪt] . -

human	heads	are	not	so	light	—	not	so	light	.	'
人类	头部	是	不是	所以	光	—	不是	所以	光	.	-

人的头颅并不轻——并不轻。

- [bʌt; bət] , ['wʊmən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['streɪndʒli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] ,

'	But	,	woman	,	'	replied	the	little	boy	,	'	you	talk	very	strangely	;	I	am	,	indeed	,
-	但	,	女士	,	-	回复	这	小的	男生	,	-	你	讲话	非常	奇怪的	;	我	是	,	的确	,

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

“可是，女人，”小男孩回答说，“你说话的方式很奇怪；我确实很累了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæbɪdʒ] ['hedz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

but	they	were	cabbage	heads	I	was	carrying	,	and	you	bought	them	of
但	他们	是	卷心菜	头部	我	曾是	携带	,	和	你	买	他们	的

[maɪ] ['mʌðər] . - [-]

my	mother	.	'	[	137	]
我的	母亲	.	-	[	-	]

但我手里拿着的是卷心菜，是你从我母亲那里买来的。[137]

- [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['læfɪŋ] ,

'	Why	,	you	know	but	little	about	that	,	'	said	the	old	woman	laughing	,
-	为什么	,	你	知道	但	小的	关于	那	,	-	说	这	老的	女士	笑	,

“哎呀，你对这方面了解得还不多呢，”老妇人笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ,

as	she	took	the	lid	from	the	basket	and	brought	out	a	human	head	,
作为	她	采取	这	盖	从	这	篮子	和	带来	出去	一个	人类	头	,

她揭开篮子的盖子，拿出一颗人头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [baɪ][ðə; ði] [her] .

which	she	held	by	the	hair	.
哪个	她	握住	经过	这	头发	.

她揪着头发把它抓了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət] [ðɪs] ;

The	little	boy	was	frightened	out	of	his	senses	at	this	;
这	小的	男生	曾是	害怕	出去	的	他的	感官	在	这	;

小男孩被吓得魂飞魄散；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	could	not	comprehend	how	it	came	about	;	and	thinking	of	his	mother	,
他	可以	不是	理解	如何	它	来了	关于	;	和	思维	的	他的	母亲	,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	said	to	himself	,
他	说	到	他自己	,

他无法理解事情的来龙去脉；想到母亲，他对自己说：

- [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] ['hedz] , [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

'	If	any	one	were	to	hear	of	these	human	heads	,	my	mother	would	certainly	be
-	如果	任何	一	是	到	听到	的	这些	人类	头部	,	我的	母亲	会	当然	是

['prɔsikjuːtid] . -

prosecuted	.	'
被起诉	.	-

“如果有人听说了这些人头的事，我母亲肯定会被起诉。”

- [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , - ['mʌtəd] [ðə; ði]

'	I	must	give	you	some	reward	now	,	as	you	are	so	good	,	'	muttered	the
-	我	必须	给	你	一些	报酬	现在	,	作为	你	是	所以	好的	,	-	低声说道	这

[oʊld] ['wʊmən] ;

old	woman	;
老的	女士	;

“你这么好，我必须给你一些奖励，”老妇人喃喃自语道；

- [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

'	have	patience	for	a	minute	,
-	有	耐心	为了	一个	分钟	,

请稍等片刻。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [suːp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

and	I	will	prepare	for	you	a	soup	which	you	will	remember	all	your	life	.
和	我	将要	准备	为了	你	一个	汤	哪个	你	将要	记住	全部	你的	生活	.

我将为你准备一碗你终生难忘的汤。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['hwisld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [fɜːrst][sʌm; səm]

'	Having	said	this	,	she	whistled	again	,	and	immediately	there	came	first	some
-	拥有	说	这	,	她	吹口哨	再次	,	和	立即地	那里	来了	第一的	一些

['gɪni] - [pɪgz] [drest] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

guinea	-	pigs	dressed	like	human	beings	;
几内亚	-	猪	穿着	喜欢	人类	生物	;

“说完这话，她又吹了一声口哨，随即先是出现了一些打扮成人类模样的豚鼠；

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['kɪtʃɪn] - ['eiprənz] , ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [belt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

they	had	tied	round	them	kitchen	-	aprons	,	fastened	by	a	belt	,	in	which	were
他们	有	系	圆形的	他们	厨房	-	围裙	,	系紧	经过	一个	腰带	,	在	哪个	是

[stʌk] ['leɪdlz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪvz] ;

stuck	ladles	and	carving	-	knives	;
卡住	勺子	和	雕刻	-	刀具	;

她们在身上系着厨房围裙，用腰带系好，围裙上插着勺子和切肉刀；

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [ðæt] [wɔːr] [lɑːrdʒ] , [waɪd] ['tɜːrkɪʃ]

after	them	came	skipping	in	a	number	of	squirrels	that	wore	large	,	wide	Turkish
后	他们	来了	跳过	在	一个	数字	的	松鼠	那	穿着	大的	,	宽的	土耳其

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

随后，一群穿着宽大土耳其裤子的松鼠蹦蹦跳跳地走了进来。

[wɔːkt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] [kæps][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

walked	upright	,	and	had	small	caps	of	green	velvet	on	their	heads	.
步行	直立	,	和	有	小的	帽子	的	绿色的	天鹅绒	在	他们的	头部	.

它们直立行走，头上戴着绿色天鹅绒小帽子。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skʌljənz] ,

These	seemed	to	be	the	scullions	,
这些	似乎	到	是	这	厨房帮工	,

这些人看起来像是厨房帮工。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [klaɪmd] ['veri] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

for	they	climbed	very	nimbly	up	the	walls	and	brought	down	pans	and	dishes	,
为了	他们	攀登	非常	敏捷地	向上	这	墙壁	和	带来	向下	平底锅	和	菜肴	,

[egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

eggs	and	butter	,
鸡蛋	和	黄油	,

因为他们身手敏捷地爬上墙壁，取下了锅碗瓢盆、鸡蛋和黄油。

[hɜːrb] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

herbs	and	flour	,	and	carried	it	to	the	hearth	.
草药	和	面粉	,	和	携带	它	到	这	炉	.

香草和面粉，然后端到炉灶旁。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['slaɪdɪd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['slɪpərz] ,

The	old	woman	slided	continually	to	and	fro	upon	her	cocoa	-	nut	slippers	,
这	老的	女士	滑动	持续	到	和	弗	之上	她	可可	-	坚果	拖鞋	,

老妇人穿着椰子拖鞋，不停地来回滑行。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	little	Jacob	observed	that	she	was	bent	on	cooking	something	good	for
和	小的	雅各布	观察到	那	她	曾是	弯曲	在	烹饪	某物	好的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

小雅各布注意到她一心想为他做些好吃的。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] [-]

Now	the	fire	crackled	and	blazed	up	[	138	]
现在	这	火	噼啪作响	和	燃烧的	向上	[	-	]

现在火势噼啪作响，熊熊燃烧[138]

['haɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

higher	,	there	was	a	smoking	and	bubbling	in	the	saucepan	,
更高	,	那里	曾是	一个	吸烟	和	冒泡	在	这	平底锅	,

锅子更高处，冒着烟，锅里还冒着泡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kept] ['rʌnɪŋ]
and **a** **pleasant** **odour** **spread** **over** **the** **room** **,** **but** **the** **old** **woman** **kept** **running**
和 一个 令人愉快的 气味 传播 超过 这 房间 , 但 这 老的 女士 保留 跑步
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up **and** **down** **,**
向上 和 向下 ,

房间里弥漫着一股宜人的香味，但老妇人却不停地上上下下地跑来跑去。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz]['æftər][hɜːr; hər] ,
the **squirrels** **and** **guinea** **-** **pigs** **after** **her** **,**
这 松鼠 和 几内亚 - 猪 后 她 ,

她身后的松鼠和豚鼠们，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði]
and **as** **often** **as** **she** **passed** **the** **hearth** **she** **poked** **her** **long** **nose** **into** **the**
和 作为 经常 作为 她 通过了 这 炉 她 戳 她 长的 鼻子 进入 这
[pɑːt] .
pot **.**
锅 .

她每次路过炉灶时，都会把长鼻子伸进锅里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd] [hɪs] , [ðə; ði] [stiːm] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] ,
At **length** **it** **began** **to** **boil** **and** **hiss** **,** **the** **steam** **rose** **from** **the** **pot** **,**
在 长度 它 开始 到 熬 和 嘶 , 这 蒸汽 玫瑰 从 这 锅 ,

最终，水开始沸腾并发出嘶嘶声，蒸汽从锅里升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] [floʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
and **the** **scum** **flowed** **down** **into** **the** **fire** **.**
和 这 浮渣 流动 向下 进入 这 火 .

浮渣顺着火流了下去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvər]['beɪs(ə)n] , [geɪv]
She **then** **took** **off** **the** **saucepan** **,** **and** **pouring** **some** **into** **a** **silver** **basin** **,** **gave**
她 然后 采取 离开 这 平底锅 , 和 浇注 一些 进入 一个 银 盆地 , 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] .
it **to** **Jacob** **.**
它 到 雅各布 .

然后她取下平底锅，倒了一些到银盆里，递给了雅各布。

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [iːt] [ðɪs] [suːp] ,
' **Now** **,** **my** **dear** **little** **son** **,** **now** **,** **'** **said** **she** **,** **'** **eat** **this** **soup** **,**
- 现在 , 我的 亲爱的 小的 儿子 , 现在 , - 说 她 , - 吃 这 汤 ,

“好了，我亲爱的小儿子，好了，”她说，“把这汤喝下去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ədˈmaɪəd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .
and **you** **will** **have** **in** **your** **own** **person** **all** **that** **you** **admired** **so** **much** **in** **me** **.**
和 你 将要 有 在 你的 自己的 人 全部 那 你 钦佩 所以 很多 在 我 .

你将会拥有你曾经如此欣赏我的那些品质。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɔːrˈoʊvər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klevər] [kʊk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,
You **shall** **moreover** **become** **a** **clever** **cook** **,** **that** **you** **may** **be** **something** **at** **least** **,**
你 将 而且 变得 一个 聪明的 厨师 , 那 你 可能 是 某物 在 至少 ,

你还要成为一名厨艺精湛的厨师，这样至少你还能有点出息。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrb] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] ,
but **as** **for** **the** **herb** **,** **that** **you** **shall** **never** **find** **,**
但 作为 为了 这 草本植物 , 那 你 将 绝不 寻找 ,

至于那种你永远也找不到的草药，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .
because **your** **mother** **did** **not** **have** **it** **in** **her** **basket** **.**
因为 你的 母亲 做过 不是 有 它 在 她 篮子 .

因为你妈妈的篮子里没有它。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

'	The	little	boy	did	not	exactly	understand	what	she	was	saying	,
-	这	小的	男生	做过	不是	确切地	理解	什么	她	曾是	说	,

小男孩不太明白她在说什么，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reliʃt] [ʌn'kɑːmənli] .

but	was	the	more	attentive	in	eating	his	soup	,	which	he	relished	uncommonly	.
但	曾是	这	更多的	细心	在	吃	他的	汤	,	哪个	他	津津有味	不寻常地	.

但他吃汤的时候却格外专注，而且他异常地喜欢喝汤。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʊkt] ['veriəs] ['seɪvəri] [suːps] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [laɪk] [ðɪs] .

His	mother	had	cooked	various	savoury	soups	,	but	never	any	like	this	.
他的	母亲	有	煮熟	各种各样的	咸味的	汤	,	但	绝不	任何	喜欢	这	.

他母亲做过各种美味的汤，但从来没有做过像这样的。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hɜːrb] [ænd; ənd] [spaɪs] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	flavour	of	the	fine	herbs	and	spice	ascended	from	it	,
这	味道	的	这	美好的	草药	和	香料	上升	从	它	,

上等香草和香料的香味从中散发出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	it	was	at	the	same	time	very	sweet	,	and	very	sharp	and	strong	.
和	它	曾是	在	这	相同的	时间	非常	甜的	,	和	非常	锋利的	和	强的	.

它既非常甜，又非常辛辣浓烈。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ðə; ði][læst][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz]

While	he	was	sipping	the	last	drops	of	the	delicious	soup	the	guinea	-	pigs
尽管	他	曾是	啜饮	这	最后的	滴	的	这	可口的	汤	这	几内亚	-	猪

['laɪtɪd] [sʌm; səm][ə'reɪbiən] ['ɪnsens] ,

lighted	some	Arabian	incense	,
照明	一些	阿拉伯	香	,

当他啜饮着最后几滴美味的汤时，豚鼠们点燃了一些阿拉伯香。

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [bluː] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

which	floated	through	the	room	in	blue	clouds	,	which	became	thicker	and	thicker	,
哪个	漂浮	通过	这	房间	在	蓝色的	云	,	哪个	成为	较厚	和	较厚	,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] . [-]

and	then	descended	.	[	139	]
和	然后	下降	.	[	-	]

飘过房间的蓝色云朵越来越浓，然后渐渐落下。[139]

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ;

The	smell	of	the	incense	had	a	stupefying	effect	upon	the	boy	;
这	闻	的	这	香	有	一个	令人震惊	影响	之上	这	男生	;

香的气味使男孩昏昏欲睡；

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

in	vain	he	repeatedly	said	to	himself	that	he	must	return	to	his	mother	,
在	徒劳	他	反复	说	到	他自己	那	他	必须	返回	到	他的	母亲	,

他徒劳地反复告诉自己，他必须回到母亲身边。

[fɔːr; fər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi]

for	as	often	as	he	endeavoured	to	rouse	himself	,	as	often	did	he
为了	作为	经常	作为	他	努力	到	唤醒	他自己	,	作为	经常	做过	他

[rɪ'læps] ['ɪntuː] ['slʌmbər] ,

relapse	into	slumber	,
复发	进入	睡眠	,

他越是努力想要醒来，就越是容易再次睡着。

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æktʃuəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz]

and	,	at	length	,	actually	fell	into	a	profound	sleep	upon	the	old	woman's
和	,	在	长度	,	实际上	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	之上	这	老的	女性的

['soʊfə] .

sofa	.
沙发	.

最后，他竟然在老妇人的沙发上沉沉睡去。

[streɪndʒ] [driːmz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [slept] .

Strange	dreams	came	over	him	while	he	thus	slept	.
奇怪的	梦境	来了	超过	他	尽管	他	因此	睡着了	.

他睡着后做了些奇怪的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

It	seemed	as	if	the	old	woman	was	taking	off	his	clothes	,
它	似乎	作为	如果	这	老的	女士	曾是	采取	离开	他的	衣服	,

老妇人似乎在脱他的衣服，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

and	putting	on	him	the	skin	of	a	squirrel	.
和	推杆	在	他	这	皮肤	的	一个	松鼠	.

并给他披上松鼠皮。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [baʊndz] [ænd; ənd] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ;

Now	he	could	make	bounds	and	climb	like	a	squirrel	;
现在	他	可以	制作	界限	和	爬	喜欢	一个	松鼠	;

现在他可以像松鼠一样奔跑和攀爬了；

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri]

he	associated	with	the	other	squirrels	and	guinea	-	pigs	,	who	were	all	very
他	联系	和	这	其他	松鼠	和	几内亚	-	猪	,	WHO	是	全部	非常

[pə'laɪt] , ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ,

polite	,	decent	people	,
有礼貌的	,	体面的	人们	,

他与其他的松鼠和豚鼠相处融洽，它们都非常有礼貌，很正派。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['duːti][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [laɪk][ðə; ðɪ] [rest] .

and	he	did	duty	in	waiting	upon	the	old	woman	in	his	turn	like	the	rest	.
和	他	做过	责任	在	等待	之上	这	老的	女士	在	他的	转动	喜欢	这	休息	.

他和其他人一样，尽职尽责地轮流服侍老妇人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] - [blæk] , [ðæt] [ɪz] ,

At	first	he	had	to	perform	the	service	of	a	shoe	-	black	,	that	is	,
在	第一的	他	有	到	履行	这	服务	的	一个	鞋	-	黑色的	,	那	是	,

起初他不得不做擦鞋匠，也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɔɪl][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɔːr]

he	had	to	oil	and	polish	the	cocoa	-	nut	shells	which	his	mistress	wore
他	有	到	油	和	抛光	这	可可	-	坚果	贝壳	哪个	他的	情妇	穿着

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

instead	of	slippers	.
反而	的	拖鞋	.

他不得不给女主人用来代替拖鞋的椰子壳上油擦亮。

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [blækt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti] [wel]

Having	often	blacked	and	polished	shoes	at	home	,	he	performed	his	duty	well
拥有	经常	变黑	和	抛光	鞋	在	家	,	他	执行	他的	责任	出色地

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

由于他经常在家擦鞋，所以他把工作做得又好又快。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] [hiː; hi] [dremt] [ə'gen] (['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv]

After	the	lapse	of	about	one	year	he	dreamt	again	(	according	to	the	sequel	of
后	这	失效	的	关于	一	年	他	梦见	再次	(	根据	到	这	续集	的

[hɪz; ɪz] [driːm]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['delɪkət] [wɜːrk] ,

his	dream	)	that	he	was	employed	for	more	delicate	work	,
他的	梦	)	那	他	曾是	受雇	为了	更多的	精美的	工作	,

大约一年后，他又做了一个梦（根据梦的后续描述），梦见自己从事更精细的工作。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['skwirəlz] ,

that	is	,	in	company	with	some	other	squirrels	,
那	是	,	在	公司	和	一些	其他	松鼠	,

也就是说，与其他一些松鼠一起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	was	set	to	catch	the	motes	in	a	sunbeam	,	and	,	when	they	had
他	曾是	放	到	抓住	这	微粒	在	一个	阳光	,	和	,	什么时候	他们	有

[kɔːt] [ɪ'nʌf] ,

caught	enough	,
捕捉	足够的	,

他原本打算用一束阳光捕捉这些微粒，当他们捕捉到足够的微粒后，

[tuː; tə] [sɪft] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['faɪnɪst] [her] - [sɪv] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kən'sɪdərd]

to	sift	them	through	the	finest	hair	-	sieve	,	as	the	old	woman	considered
到	筛	他们	通过	这	最好的	头发	-	筛	,	作为	这	老的	女士	经过考虑的

[ðem; ðəm][ðə; ði]['naɪsɪst] [fuːd] ,

them	the	nicest	food	,
他们	这	最友善的	食物	,

要用最细的毛筛把它们筛一遍，因为老妇人认为这是最好的食物。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [wel] [fɔːr; fər] [-]

and	not	being	able	to	masticate	well	for	[	140	]
和	不是	存在	有能力的	到	咀嚼	出色地	为了	[	-	]

并且无法很好地咀嚼[140]

[wɑːnt][ʌv; əv] [tiːθ] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [bred] [prɪ'perd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [moʊts] .

want	of	teeth	,	had	her	bread	prepared	of	such	motes	.
想	的	牙齿	,	有	她	面包	准备	的	这样的	微粒	.

她牙齿不好，只能让人用这种细小的颗粒给她做面包。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	another	year	he	was	raised	to	the	rank	of	one	of	the
在	这	结尾	的	其他	年	他	曾是	提高	到	这	秩	的	一	的	这

['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dræŋk] .

servants	who	had	to	collect	the	water	the	old	woman	drank	.
仆人	WHO	有	到	收集	这	水	这	老的	女士	喝	.

又过了一年，他被提升为仆人之一，负责为老妇人取水。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstərn] [dʌg] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

But	you	must	not	suppose	that	she	had	a	cistern	dug	for	that	purpose	,
但	你	必须	不是	认为	那	她	有	一个	水箱	挖	为了	那	目的	,

但你千万不要以为她为此目的挖了一个蓄水池。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʌb] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]

or	a	tub	placed	in	the	yard	to	catch	the	rain	-	water	;	she	had	a	much	finer
或者	一个	浴缸	放置	在	这	院子	到	抓住	这	雨	-	水	;	她	有	一个	很多	更精细

[plæn] .

plan	.
计划	.

或者在院子里放一个桶来接雨水；她有一个更好的计划。

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ðer; ðər]['heɪz(ə)l] -

The	squirrels	,	and	Jacob	with	them	,	had	to	collect	in	their	hazel	-
这	松鼠	,	和	雅各布	和	他们	,	有	到	收集	在	他们的	榛	-

[nʌt] ['ʃɛlz] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm]['roʊziz] ,

nut	shells	the	dew	from	roses	,
坚果	贝壳	这	露	从	玫瑰	,

松鼠们，还有雅各布，必须用榛子壳收集玫瑰上的露水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

and	this	was	the	beverage	of	the	old	woman	.
和	这	曾是	这	饮料	的	这	老的	女士	.

这就是那位老妇人喝的饮料。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtər] - ['kæriərz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [wʌn] ,

The	labour	of	these	water	-	carriers	was	not	a	very	light	one	,
这	劳动	的	这些	水	-	承运人	曾是	不是	一个	非常	光	一	,

这些挑水工的劳动并不轻松。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

as	she	used	to	drink	a	great	deal	.
作为	她	用过的	到	喝	一个	伟大的	交易	.

她以前经常喝酒。

['æftər] [ə'nʌðər] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪn] - [dɔːr] ['sɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz]['duːti] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kliːn]

After	another	year	he	was	employed	in	in	-	door	service	,	his	duty	being	to	clean
后	其他	年	他	曾是	受雇	在	在	-	门	服务	,	他的	责任	存在	到	干净的

[ðə; ði] [flɔːrz] ,

the	floors	,
这	楼层	,

又过了一年，他找到了一份室内服务的工作，负责打扫地板。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [spek] ,

and	as	they	were	of	glass	and	showed	the	least	speck	,
和	作为	他们	是	的	玻璃	和	显示	这	至少	斑点	,

因为它们是玻璃做的，而且几乎没有瑕疵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tæsk] .

it	was	not	a	very	easy	task	.
它	曾是	不是	一个	非常	简单的	任务	.

这并非易事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [flɔːrz] ,

He	and	his	fellow	-	servants	were	obliged	to	brush	the	floors	,
他	和	他的	同伴	-	仆人	是	有义务	到	刷子	这	楼层	,

他和他的仆人们被迫打扫地板。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [klɔːθ] [taɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ['dekstrəsli] [skeitid] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	with	pieces	of	old	cloth	tied	to	their	feet	dexterously	skated	about	the
和	和	件	的	老的	布	系	到	他们的	脚	灵巧地	滑冰	关于	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

他们脚上绑着旧布条，灵巧地在房间里滑来滑去。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

In	the	fourth	year	he	received	an	appointment	in	the	kitchen	,
在	这	第四	年	他	已收到	一个	预约	在	这	厨房	,

第四年，他被任命到厨房工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['æftər]

which	was	so	honourable	an	office	that	one	could	succeed	to	it	only	after
哪个	曾是	所以	光荣的	一个	办公室	那	一	可以	成功	到	它	仅有的	后

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

a	long	probation	.
一个	长的	缓刑	.

这是一个极其尊贵的职位，只有经过长时间的试用期才能获得。

['dʒeɪkəb] [hɪr] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] ['skʌljən] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][fɜːrst] [ˌpeɪstri'kʊk] ,

Jacob	here	served	from	scullion	upwards	to	the	post	of	first	pastrycook	,
雅各布	这里	服务	从	厨房杂务工	向上	到	这	邮政	的	第一的	糕点师	,

雅各布从厨房杂工做起，一路晋升到首席糕点师的职位。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['evriθɪŋ]

and	acquired	such	an	extraordinary	skill	and	experience	in	everything
和	获得	这样的	一个	非凡的	技能	和	经验	在	一切

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

relating	to	the	culinary	art	that	often	he	could	not	help	wondering	at
相关	到	这	烹饪	艺术	那	经常	他	可以	不是	帮助	好奇	在

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他在烹饪艺术的各个方面都获得了非凡的技能和经验，以至于他常常不禁对自己感到惊讶；

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] , [paɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ɪn'griːdiənts] , [suːps] [

the	most	difficult	things	,	pies	composed	of	two	hundred	different	ingredients	,	soups	[
这	最多	难的	事物	,	馅饼	由	的	二	百	不同的	原料	,	汤	[

-]

141	]
-	]

最难的事情，由两百种不同食材组成的馅饼，汤[141]

[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , — [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

prepared	with	all	the	herbs	of	the	globe	,	—	all	these	,	and	many	other	things	,
准备	和	全部	这	草药	的	这	地球	,	—	全部	这些	,	和	许多	其他	事物	,

用世界各地的各种草药精心烹制而成——所有这些，以及许多其他东西，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

he	learned	to	make	quickly	and	efficiently	.
他	学习	到	制作	迅速地	和	高效	.

他学会了快速高效地制作。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wen] [wʌn] [deɪ]

Seven	years	had	thus	passed	away	in	the	service	of	the	old	woman	when	one	day
七	年	有	因此	通过了	离开	在	这	服务	的	这	老的	女士	什么时候	一	天

,

,
,

就这样，在老妇人身边侍奉了七年之后，有一天，

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

pulling	off	her	shoes	of	cocoa	-	nut	,
拉	离开	她	鞋	的	可可	-	坚果	,

她脱下那双椰子色的鞋子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [krʌtʃ] [ɪn][hænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

and	taking	her	basket	and	crutch	in	hand	in	order	to	go	out	,
和	采取	她	篮子	和	拐杖	在	手	在	命令	到	去	出去	,

她提着篮子和拐杖准备出门。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs]

she	told	him	to	pluck	a	chicken	,	stuff	it	with	herbs	,	and	roast	it	nice
她	讲述	他	到	采摘	一个	鸡	,	东西	它	和	草药	,	和	烤	它	好的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

她让他拔掉鸡毛，塞满香草，然后烤至金黄酥脆。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

during	her	absence	.
期间	她	缺席	.

在她不在期间。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ; ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkənz] [nek] ,

He	did	this	according	to	the	rules	of	his	art	;	twisted	the	chicken's	neck	,
他	做过	这	根据	到	这	规则	的	他的	艺术	;	扭曲	这	鸡肉的	脖子	,

他按照自己的技艺行事；扭断了鸡的脖子，

['skɔːldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['klevərli] , [skreɪpt] [ɪts] [skɪn] [smuːð]

scalded	it	in	hot	water	,	pulled	out	the	feathers	cleverly	,	scraped	its	skin	smooth
烫伤	它	在	热的	水	,	拉	出去	这	羽毛	巧妙地	,	刮擦	它是	皮肤	光滑的

[ænd; ənd] [faɪn] ,

and	fine	,
和	美好的	,

用热水烫一下，巧妙地拔掉羽毛，刮掉皮毛，使其光滑细腻。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	drew	it	.
和	然后	画	它	.

然后把它画了出来。

[nekst][hiː; hi][bɪˈgæn] ['gædərɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Next	he	began	gathering	the	herbs	with	which	he	was	to	stuff	the	chicken	.
下一个	他	开始	采集	这	草药	和	哪个	他	曾是	到	东西	这	鸡	.

接下来，他开始收集用来填塞鸡肉的香草。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðiːz] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [kept] [hiː; hi] [pərˈsiːvd]

Now	when	he	came	to	the	chamber	where	these	herbs	were	kept	he	perceived
现在	什么时候	他	来了	到	这	房间	在哪里	这些	草药	是	保留	他	感知

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] ['noʊtɪst] ,

a	small	cupboard	in	the	wall	that	he	had	never	before	noticed	,
一个	小的	橱柜	在	这	墙	那	他	有	绝不	前	注意到	,

当他来到存放这些草药的房间时，他发现墙上有一个他以前从未注意到的小橱柜。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæf] ['oʊpən] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][goʊ] [nɪr]

and	finding	the	door	of	it	half	open	,	he	had	the	curiosity	to	go	near
和	寻找	这	门	的	它	一半	打开	,	他	有	这	好奇心	到	去	靠近

,

,

,

他发现门半开着，出于好奇走了过去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] , [wen] [bɪˈhoʊld] !

in	order	to	see	what	it	contained	,	when	behold	!
在	命令	到	看	什么	它	包含	,	什么时候	看哪	!

为了看看里面装的是什么，瞧!

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

there	stood	a	great	many	little	baskets	in	it	,	from	which	proceeded	a	strong
那里	站立	一个	伟大的	许多	小的	篮子	在	它	,	从	哪个	继续	一个	强的

['plez(ə)nt] [smel] .

pleasant	smell	.
令人愉快的	闻	.

里面摆放着许多小篮子，散发出浓郁宜人的香味。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] ,

He	opened	one	of	these	little	baskets	,
他	打开	一	的	这些	小的	篮子	,

他打开了其中一个小篮子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɜ:rb] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] ;

and	found	in	it	a	herb	of	a	most	singular	form	and	colour	;
和	成立	在	它	一个	草本植物	的	一个	最多	单数	形式	和	颜色	;

在里面发现了一种形状和颜色都非常奇特的草药;

[ɪts] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [li:vz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [gri:n] ,

its	stalks	and	leaves	were	of	a	bluish	green	,
它是	茎	和	树叶	是	的	一个	蓝蓝色	绿色的	,

它的茎和叶子呈蓝绿色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [red] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

and	it	had	a	flower	of	burning	red	fringed	with	yellow	at	the	top	.
和	它	有	一个	花	的	燃烧	红色的	流苏	和	黄色的	在	这	顶部	.

它的顶端开着一朵鲜红色的花，花边呈黄色。

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	looked	thoughtfully	at	this	flower	,	and	smelled	it	,
他	看起来	深思熟虑	在	这	花	,	和	闻起来	它	,

他若有所思地看着这朵花，然后闻了闻。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊərf(ə)l] ['oʊdər] [æz; əz][ðə; ði] [su:p] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [

when	it	emitted	the	same	powerful	odour	as	the	soup	which	the	old	woman	[
什么时候	它	发射	这	相同的	强大的	气味	作为	这	汤	哪个	这	老的	女士	[

-]

142	]
-	]

因为它散发出与老妇人[142]喝的汤一样强烈的气味

[hæd; həd] [kʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ðer; ðər] .

had	cooked	for	him	when	he	first	came	there	.
有	煮熟	为了	他	什么时候	他	第一的	来了	那里	.

他刚来的时候，我给他做过饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sni:z] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

But	the	smell	was	so	strong	that	he	began	to	sneeze	,	was	obliged	to
但	这	闻	曾是	所以	强的	那	他	开始	到	喷嚏	,	曾是	有义务	到

[ki:p] ['sni:zɪŋ] ,

keep	sneezing	,
保持	打喷嚏	,

但是气味太浓烈了，他开始打喷嚏，而且不得不一直打喷嚏。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'woʊk] , ['sni:zɪŋ] [stɪl] .

and	at	last	awoke	,	sneezing	still	.
和	在	最后的	醒来	,	打喷嚏	仍然	.

最后醒了过来，还在打喷嚏。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

He	now	found	himself	upon	the	old	woman's	sofa	,	and	looked	around	him
他	现在	成立	他自己	之上	这	老的	女性的	沙发	,	和	看起来	大约	他

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

他发现自己躺在老妇人的沙发上，惊讶地环顾四周。

- ['hevəns] !

'	Heavens	!
-	天	!

'天!

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [haʊ] ['vɪvɪdli] [wʌn] [meɪ] [driːm] ;

'	he	said	to	himself	,	'	how	vividly	one	may	dream	;
-	他	说	到	他自己	,	-	如何	生动地	一	可能	梦	;

他自言自语道："人的梦境可以多么生动啊；

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːntən] ['skwɜːrəl] ,

I	would	almost	have	sworn	that	I	was	a	wanton	squirrel	,
我	会	几乎	有	宣誓	那	我	曾是	一个	放肆	松鼠	,

我几乎会发誓说我是一只放荡不羁的松鼠，

— [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

—	a	companion	of	guinea	-	pigs	and	other	animals	,	but	at	the	same	time
—	一个	伴侣	的	几内亚	-	猪	和	其他	动物	,	但	在	这	相同的	时间

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] .

had	become	a	great	cook	.
有	变得	一个	伟大的	厨师	.

——它既是豚鼠和其他动物的伙伴，同时也是一位出色的厨师。

[haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] !

How	my	mother	will	laugh	when	I	tell	her	all	this	!
如何	我的	母亲	将要	笑	什么时候	我	告诉	她	全部	这	!

当我把这一切告诉妈妈时，她一定会笑个不停!

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	will	she	not	also	scold	me	for	falling	asleep	in	a	strange	house	instead	of
但	将要	她	不是	还	骂	我	为了	坠落	睡着了	在	一个	奇怪的	房子	反而	的

['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ?

helping	her	in	the	market	?
帮助	她	在	这	市场	?

但是，如果我在陌生的房子里睡觉而不是去市场帮她，她会不会也责怪我呢?

- [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

'	While	engaged	in	these	thoughts	he	started	up	to	run	away	;
-	尽管	已订婚的	在	这些	想法	他	开始	向上	到	跑步	离开	;

"他正想着这些事，突然就跑开了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [nek] ,

but	his	limbs	were	still	quite	stiff	with	sleep	,	and	particularly	his	neck	,
但	他的	四肢	是	仍然	相当	僵硬的	和	睡觉	,	和	特别	他的	脖子	,

但他的四肢仍然因为睡眠而有些僵硬，尤其是脖子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

for	he	was	unable	to	move	his	head	well	to	and	fro	.
为了	他	曾是	无法	到	移动	他的	头	出色地	到	和	弗	.

因为他无法很好地左右转动头部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] , [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt]

He	could	not	help	smiling	at	himself	and	his	drowsiness	,	for	every	moment
他	可以	不是	帮助	微笑	在	他自己	和	他的	睡意	,	为了	每一个	片刻

, [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

,	before	he	was	aware	,
,	前	他	曾是	意识到的	,

他忍不住对着自己和自己的睡意微笑，在意识到之前的每一刻，他都沉浸在这种状态中。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɔːr][ðə; ðɪ][wɔːl] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

he	ran	his	nose	against	a	cupboard	or	the	wall	,	or	turning	suddenly	round	,
他	跑	他的	鼻子	反对	一个	橱柜	或者	这	墙	,	或者	转弯	突然	圆形的	,

他鼻子撞到了橱柜或墙壁上，或者突然转过身去。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] - [poʊst] .

struck	it	against	a	door	-	post	.
击	它	反对	一个	门	-	邮政	.

它撞到了门柱上。

[ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] ['kraʊdɪd] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	squirrels	and	guinea	-	pigs	crowded	whining	around	him	,	as	if	anxious	to
这	松鼠	和	几内亚	-	猪	挤	抱怨	大约	他	,	作为	如果	焦虑的	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

松鼠和豚鼠们在他周围呜咽着挤成一团，仿佛急切地想要陪伴他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,

and	he	actually	invited	them	to	do	so	when	he	was	on	the	threshold	,
和	他	实际上	受邀	他们	到	做	所以	什么时候	他	曾是	在	这	临界点	,

当他站在门口时，他竟然邀请他们这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [glaidid] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs]

for	they	were	nice	little	creatures	,	but	they	glided	quickly	back	into	the	house
为了	他们	是	好的	小的	生物	,	但	他们	滑翔	迅速地	后退	进入	这	房子

[ɑːn][ðer; ðər] ['nʌtʃɛlz] ,

on	their	nutshells	,
在	他们的	简而言之	,

因为它们是可爱的小动物，但它们迅速地用坚果壳滑回了房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . [-]

and	he	only	heard	them	howling	at	a	distance	.	[	143	]
和	他	仅有的	听到	他们	嚎叫	在	一个	距离	.	[	-	]

他只听见远处传来他们的嚎叫声。[143]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən]

As	it	was	a	very	remote	part	of	the	town	to	which	the	old	woman
作为	它	曾是	一个	非常	偏僻的	部分	的	这	镇	到	哪个	这	老的	女士

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

had	brought	him	,
有	带来	他	,

因为那是老妇人带他去的镇上非常偏僻的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] , [ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'oʊvər] ,

he	could	hardly	find	his	way	through	the	narrow	streets	,	and	as	,	moreover	,
他	可以	几乎	寻找	他的	方式	通过	这	狭窄的	街道	,	和	作为	,	而且	,

他几乎找不到穿过狭窄街道的路，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

there	was	a	great	crowd	of	people	wherever	he	went	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们	无论	他	去	,

他所到之处，都聚集了大批人群。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dwɔːrf]

he	could	only	account	for	this	by	supposing	there	must	be	a	dwarf
他	可以	仅有的	帐户	为了	这	经过	假如	那里	必须	是	一个	矮人

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,

somewhere	in	the	neighbourhood	for	show	,
某处	在	这	邻里	为了	展示	,

他只能通过假设附近某个地方一定有个侏儒来解释这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] ['evriwer] [kraɪz][ʌv; əv] , - ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːrf] !

for	he	heard	everywhere	cries	of	,	'	Only	look	at	the	ugly	dwarf	!
为了	他	听到	到处	哭泣	的	,	-	仅有的	看	在	这	丑陋的	矮人	!

因为他到处都听到人们喊道："瞧瞧那个丑陋的侏儒！"

[wer] [dʌz] [ðə; ði][dwɔːrf] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	does	the	dwarf	come	from	?
在哪里	做	这	矮人	来	从	?

矮人来自哪里?

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

what	a	long	nose	he	has	,	and	how	his	head	sits	between	his	shoulders	,
什么	一个	长的	鼻子	他	有	,	和	如何	他的	头	坐着	之间	他的	肩膀	,

他的鼻子真长，头长在肩膀之间。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] ['ʌgli] [hændz] !

and	look	at	his	brown	ugly	hands	!
和	看	在	他的	棕色的	丑陋的	双手	!

瞧瞧他那双丑陋的棕色手!

- [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kraɪ] ,

'	At	any	other	time	he	would	probably	have	followed	the	cry	,
-	在	任何	其他	时间	他	会	大概	有	随后	这	哭	,

"换作其他任何时候，他可能都会循着呼喊声而去。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['dʒaiənts][ænd; ənd] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

for	he	was	very	fond	of	seeing	giants	and	dwarfs	,	and	any	sort	of
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	看到	巨人	和	矮人	,	和	任何	种类	的

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

因为他非常喜欢看巨人、矮人以及各种奇奇怪怪的东西。

['fɔːrən] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]

foreign	costume	,	but	now	he	was	obliged	to	hurry	and	get	to	his
外国的	戏服	,	但	现在	他	曾是	有义务	到	匆忙	和	得到	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他穿着异国服装，但现在他不得不赶紧去见他的母亲。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['wɪri] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

He	felt	quite	weary	when	he	arrived	at	the	market	.
他	毛毡	相当	厌倦	什么时候	他	到达的	在	这	市场	.

他到达市场时感到十分疲惫。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	found	his	mother	still	sitting	there	,
他	成立	他的	母亲	仍然	坐着	那里	,

他发现母亲仍然坐在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][fruːt][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ;

and	she	had	a	tolerable	quantity	of	fruit	in	the	basket	;
和	她	有	一个	可容忍的	数量	的	水果	在	这	篮子	;

她的篮子里装着相当数量的水果;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

he	could	not	therefore	have	been	sleeping	long	,	but	still	it	appeared	to
他	可以	不是	所以	有	到过	睡眠	长的	,	但	仍然	它	出现	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他不可能睡了很久，但即便如此，他仍然觉得.....

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] ['meləŋkɑːli] ,

even	at	a	distance	,	as	if	she	were	very	melancholy	,
甚至	在	一个	距离	,	作为	如果	她	是	非常	忧郁	,

即使隔着一段距离，她也显得非常忧郁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [pæst][tuː; tə] [baɪ] ,

for	she	did	not	call	to	those	coming	past	to	buy	,
为了	她	做过	不是	称呼	到	那些	未来	过去的	到	买	,

因为她没有招呼路过的人来买东西，

[bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][hænd] ,

but	supported	her	head	on	one	hand	,
但	有	她	头	在	一	手	,

但她用一只手托着头。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	on	coming	closer	he	thought	she	looked	paler	than	usual	.
和	在	未来	更近	他	想法	她	看起来	肤色较浅	比	通常	.

走近后，他觉得她脸色比平时苍白一些。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌstərɪŋ]

He	hesitated	as	to	what	he	should	do	;	and	at	length	mustering
他	犹豫了一下	作为	到	什么	他	应该	做	;	和	在	长度	集结

[ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

up	courage	,
向上	勇气	,

他犹豫不决，不知该如何是好；最终，他鼓起勇气，

[krept] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

crept	gently	behind	her	,	and	putting	his	hand	familiarly	upon	her	arm	,
悄悄地爬	轻轻地	在后面	她	,	和	推杆	他的	手	熟悉地	之上	她	手臂	,

[æskt] , - [dɪr] ['mʌðər] , [wɒts] [-]

asked	,	'	Dear	mother	,	what's	[	144	]
问	,	-	亲爱的	母亲	,	是什么	[	-	]

他悄悄地走到她身后，亲昵地把手放在她的胳膊上，问道："亲爱的母亲，怎么了？"[144]

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

the	matter	with	you	?	are	you	angry	with	me	?
这	事情	和	你	?	是	你	生气的	和	我	?

你怎么了？你生我的气了吗?

- [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] , ['seɪɪŋ] ,

'	The	woman	turned	round	,	but	started	back	with	a	shriek	of	terror	,	saying	,
-	这	女士	转向	圆形的	,	但	开始	后退	和	一个	尖叫	的	恐怖	,	说	,

"那女人转过身，却又惊恐地尖叫一声，猛地缩了回去，说道:

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [dwɔːrf] ?

'	What	do	you	want	with	me	,	you	ugly	dwarf	?
-	什么	做	你	想	和	我	,	你	丑陋的	矮人	?

"你这个丑陋的矮子，想对我做什么？"

[bɪ'gɔːn] , [bɪ'gɔːn] !
Begone , begone !
走开 , 走开 !

走开，走开！

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] [dʒoʊks] . -
I do not like such jokes . '
我 做 不是 喜欢 这样的 笑话 . -

我不喜欢这种玩笑。

- [bʌt; bət] ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [æskt] ['dʒeɪkəb] , [kwaɪt] ['terəfaɪd] ;
' But mother , what is the matter with you ? ' asked Jacob , quite terrified ;
- 但 母亲 , 什么 是 这 事情 和 你 ? - 问 雅各布 , 相当 恐惧 ;

“可是母亲，你怎么了？”雅各布惊恐地问道；

- ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] ; [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? -
' surely you must be unwell ; why will you turn your son away from you ? '
- 一定 你 必须 是 不适 ; 为什么 将要 你 转动 你的 儿子 离开 从 你 ? -

“你一定是生病了，为什么要把你的儿子拒之门外呢？”

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , - [rɪ'plaɪd] ['hænə] ['æŋgrəli] ;
' I have told you already to be gone , ' replied Hannah angrily ;
- 我 有 讲述 你 已经 到 是 已消失 , - 回复 汉娜 愤怒地 ;

“我已经叫你走了，”汉娜生气地回答道；

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['dʒʌgləriz] , [juː; jʊ] [ɪl] - ['feɪvərd]
' you will not get any money from me by your juggleries , you ill - favoured
- 你 将要 不是 得到 任何 钱 从 我 经过 你的 杂耍 , 你 患病的 - 受青睐
['mɑːnstər] . -
monster . '
怪物 . -

“你这卑鄙的怪物，别想靠你的花招从我这里骗到一分钱！”

- ['ʃʊrli] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] , - [sed] [ðə; ði]
' Surely God has deprived her of the light of her intellect , ' said the
- 一定 上帝 有 被剥夺的 她 的 这 光 的 她 智力 , - 说 这
[dwɔːrf] ,
dwarf ,
矮人 ,

“上帝一定是剥夺了她智慧的光芒，”侏儒说道。

['diːpli] [griːvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][hoʊm] ?
deeply grieved within himself ; ' what shall I do to get her home ?
深 伤心 之内 他自己 ; - 什么 将 我 做 到 得到 她 家 ?

他内心无比悲痛；“我该怎么做才能让她回家？”

[dɪr] ['mʌðər] , [preɪ] [duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; ['oʊnli] [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Dear mother , pray do listen to reason ; only look well at me ,
亲爱的 母亲 , 祈祷 做 听 到 原因 ; 仅有的 看 出色地 在 我 ,

亲爱的母亲，请您听从劝告，好好看看我吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [jʊr; jər][sʌn] — [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒeɪkəb] . -
I am indeed your son — your own Jacob . '
我 是 的确 你的 儿子 — 你的 自己的 雅各布 . -

我确实是你的儿子——你自己的雅各布。

- [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] ;
' Why this is carrying the joke too far , ' she said to her neighbour ;
- 为什么 这 是 携带 这 开玩笑 也 远的 , - 她 说 到 她 邻居 ;

“这玩笑开得太过分了，”她对邻居说；

- ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʌgli] [dwɔːrf] ; [ðer; ðər][hiː; hi][stændz] ,

'	only	look	at	that	ugly	dwarf	;	there	he	stands	,
-	仅有的	看	在	那	丑陋的	矮人	;	那里	他	站立	,

“瞧瞧那个丑陋的侏儒，他就站在那里。”

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['kʌstəmərz] ; [neɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl]

and	will	no	doubt	drive	away	all	my	customers	;	nay	,	he	even	dares	to	ridicule
和	将要	不	怀疑	驾驶	离开	全部	我的	顾客	;	不	,	他	甚至	敢于	到	嘲笑

[maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

my	misfortune	,
我的	不幸	,

他肯定会赶走我所有的顾客；不，他甚至还敢嘲笑我的不幸遭遇。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , [maɪ] [oʊn] ['dʒeɪkəb] , [ðə; ðɪ] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] .

telling	me	that	he	is	my	son	,	my	own	Jacob	,	the	impudent	fellow	.
讲述	我	那	他	是	我的	儿子	,	我的	自己的	雅各布	,	这	厚颜无耻	同伴	.

他告诉我他是我的儿子，我自己的雅各布，那个厚颜无耻的家伙。

- [æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] (['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt]

'	At	this	her	neighbours	rose	,	and	began	abusing	him	(	every	one	knows	that
-	在	这	她	邻居	玫瑰	,	和	开始	滥用	他	(	每一个	一	知道	那

['mɑːrkɪt] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs]) ,

market	women	understand	this	)	,
市场	女性	理解	这	)	,

“这时，她的邻居们都站起来，开始辱骂他（每个人都知道市场上的妇女们都明白这一点），”

[ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['hænəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [huː] ['sev(ə)n]

and	reproaching	him	with	making	light	of	poor	Hannah's	misfortune	,	who	seven
和	责备	他	和	制作	光	的	贫穷的	汉娜的	不幸	,	WHO	七

['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][hæd; həd] [-]

years	ago	had	had	[	145	]
年	前	有	有	[	-	]

并责备他轻视可怜的汉娜的不幸遭遇，汉娜七年前曾[145]

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ['kɪdnæpt] ,

her	beautiful	boy	kidnapped	,
她	美丽的	男生	被绑架	,

她英俊的儿子被绑架了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]

and	with	one	accord	they	threatened	to	fall	upon	him	and	tear	him
和	和	一	符合	他们	威胁	到	落下	之上	他	和	撕	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

他们异口同声地威胁要扑上去把他撕成碎片。

[ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

unless	he	took	himself	off	immediately	.
除非	他	采取	他自己	离开	立即地	.

除非他立即自行离开。

[pʊr] ['dʒeɪkəb][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Poor	Jacob	did	not	know	what	to	make	of	all	this	.
贫穷的	雅各布	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	全部	这	.

可怜的雅各布完全不知道该如何看待这一切。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Indeed	it	seemed	to	him	that	he	had	that	very	morning	,	as	usual	,
的确	它	似乎	到	他	那	他	有	那	非常	早晨	,	作为	通常	,

在他看来，那天早上，他似乎像往常一样.....

[gɔːn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜːr; hər] [fruːt] ,

gone	to	market	with	his	mother	,	had	helped	her	to	lay	out	her	fruit	,
已消失	到	市场	和	他的	母亲	,	有	帮助	她	到	躺	出去	她	水果	,

他和母亲一起去了市场，帮她摆放水果。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , ['iːtn]

and	had	afterwards	gone	with	the	old	woman	to	her	house	,	eaten
和	有	然后	已消失	和	这	老的	女士	到	她	房子	,	吃

[sʌm; səm] [suːp] ,

some	soup	,
一些	汤	,

之后，他们和老妇人一起去了她家，喝了点汤。

[slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] ;

slept	a	little	while	,	and	had	now	come	back	;
睡着了	一个	小的	尽管	,	和	有	现在	来	后退	;

睡了一会儿，现在已经回来了；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [tɔːkt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	yet	his	mother	and	her	neighbours	talked	of	seven	years	,
和	然而	他的	母亲	和	她	邻居	谈话	的	七	年	,

然而，他的母亲和邻居们却谈论着七年前的事。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːrf] .

calling	him	at	the	same	time	an	ugly	dwarf	.
呼叫	他	在	这	相同的	时间	一个	丑陋的	矮人	.

同时还骂他是丑陋的矮子。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?

What	then	was	the	change	that	had	come	over	him	?
什么	然后	曾是	这	改变	那	有	来	超过	他	?

那么，他身上究竟发生了什么变化?

['siːɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed]

Seeing	,	at	length	,	that	his	mother	would	no	longer	listen	to	anything	he	said
看到	,	在	长度	,	那	他的	母亲	会	不	更长	听	到	任何事物	他	说

,

,

,

最终，他意识到母亲不再听他说话了，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	felt	the	tears	come	in	his	eyes	,
他	毛毡	这	眼泪	来	在	他的	眼睛	,

他感到眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [went] ['sɑːroʊfəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɔːl] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt][ɪn]

and	went	sorrowfully	down	the	street	towards	the	stall	where	his	father	sat	in
和	去	悲伤地	向下	这	街道	向	这	摊位	在哪里	他的	父亲	卫星	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['mendɪŋ] [ʃuːz] .

the	daytime	mending	shoes	.
这	白天	修补	鞋	.

他悲伤地沿着街道走向父亲白天坐下修鞋的摊位。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , - ['weðər] [hiː; hi] , [tuː] , [wɪl]

'	I	am	curious	to	see	,	'	he	thought	to	himself	,	'	whether	he	,	too	,	will
-	我	是	好奇的	到	看	,	-	他	想法	到	他自己	,	-	无论	他	,	也	,	将要

[dɪs'oʊn] [ˌem 'iː] ?

disown	me	?
断绝关系	我	?

“我很好奇，”他心想，“他是否也会与我断绝关系？”

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	place	myself	in	the	doorway	and	talk	to	him	.
我	将要	地方	我	在	这	门口	和	讲话	到	他	.

我会站在门口和他谈话。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

'	And	having	come	there	he	did	so	and	looked	in	.
-	和	拥有	来	那里	他	做过	所以	和	看起来	在	.

于是他到了那里，往里看了看。

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ;

The	cobbler	was	so	busily	engaged	at	work	that	he	did	not	see	him	;
这	皮匠	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	在	工作	那	他	做过	不是	看	他	;

鞋匠忙着干活，没看见他；

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ʃu:] , [twaɪn] ,

but	happening	to	cast	a	look	towards	the	door	,	he	dropped	shoe	,	twine	,
但	发生	到	投掷	一个	看	向	这	门	,	他	掉落	鞋	,	缠绕	,

但他无意间瞥了一眼门口，结果鞋子和绳子掉了下来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , - [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,

and	awl	on	the	ground	,	and	cried	with	astonishment	,	'	For	Heaven's	sake	,
和	锥子	在	这	地面	,	和	哭	和	惊讶	,	-	为了	天	清酒	,

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [-]

what	is	that	?	'	[	146	]
什么	是	那	?	-	[	-	]

地上掉下来一根锥子，惊愕地喊道："天哪，那是什么？"[146]

- [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mæstər] - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bu:θ] .

'	Good	evening	,	master	'	said	the	little	dwarf	,	stepping	inside	the	booth	.
-	好的	晚上	,	掌握	-	说	这	小的	矮人	,	步进	里面	这	展位	.

"晚上好，主人。"小矮人说着，走进了隔间。

- [haʊ] [fer] [ju:; jʊ] ? -

'	How	fare	you	?	'
-	如何	票价	你	?	-

你好吗?

- ['bædli] , ['bædli] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəbz] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt]

'	Badly	,	badly	,	my	little	gentleman	,	'	replied	Jacob's	father	,	to	his	utter	amazement
-	糟糕	,	糟糕	,	我的	小的	绅士	,	-	回复	雅各布的	父亲	,	到	他的	说出	惊愕

; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ,

;	for	he	,
;	为了	他	,

"糟透了，我的小先生，"雅各布的父亲回答道，这让雅各布无比惊讶；因为他，

[tu:] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

too	,	did	not	seem	to	recognise	him	.
也	,	做过	不是	似乎	到	认出	他	.

其他人似乎也没认出他来。

- [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ənd] [naʊ] ['getɪŋ] [oʊld] ,

'	I	have	to	do	all	the	work	myself	,	for	I	am	alone	and	now	getting	old	,
-	我	有	到	做	全部	这	工作	我	,	为了	我	是	独自的	和	现在	获得	老的	,

"所有工作都得我自己做，因为我孤身一人，而且年纪也大了。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] . -

and	yet	I	cannot	afford	to	keep	a	journeyman	.	'
和	然而	我	不能	买得起	到	保持	一个	熟练工	.	-

但我却请不起一个熟练工人。

- [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][sʌn][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ? - [inˈkwaiəd][ðə; ði][dwɔːrf]
' But have you no son to assist you in your work ? ' inquired the dwarf
- 但 有 你 不 儿子 到 协助 你 在 你的 工作 ？ - 询问 这 矮人
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

“可是你没有儿子来帮你干活吗？”侏儒又问道。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi]
' Indeed I had one , whose name was Jacob , and he now must be
- 的确 我 有 一 , 谁 姓名 曾是 雅各布 , 和 他 现在 必须 是
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
a handsome ,
一个 英俊的 ,

“我确实有一个儿子，名叫雅各布，他现在一定很英俊。”

[kwɪk] [læd] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [huː] [maɪt] [ɪˈfektʃuəli] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] .
quick lad , twenty years old , who might effectually assist me .
快的 小伙子 , 二十 年 老的 , WHO 可能 有效地 协助 我 .

一个身手敏捷的小伙子，二十岁，或许能有效地帮助我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] .
what a pleasant life I should lead .
什么 一个 令人愉快的 生活 我 应该 带领 .

我应该过上多么美好的生活啊!

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ˈhændi][ænd; ənd] [ˈklevər]
Even when he was twelve years old he showed himself quite handy and clever
甚至 什么时候 他 曾是 十二 年 老的 他 显示 他自己 相当 便利 和 聪明的
,
,
,

他十二岁的时候就展现出了相当的灵巧和聪明才智。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and understood a great deal of the business .
和 理解 一个 伟大的 交易 的 这 商业 .

他对业务了解甚多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈplenti]
He was a fine engaging little fellow ; he would soon have brought me plenty
他 曾是 一个 美好的 引人入胜 小的 同伴 ; 他 会 很快 有 带来 我 很多
[ʌv; əv] [ˈkʌstəm] ,
of custom ,
的 风俗 ,

他是个讨人喜欢的小家伙，他很快就能给我带来很多生意。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmendɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː]
so that I should no longer have been mending shoes and boots but making new
所以 那 我 应该 不 更长 有 到过 修补 鞋 和 靴子 但 制作 新的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

这样我就不再需要修补鞋靴，而是可以制作新的鞋靴了。

[bʌt; bət][soʊ][goʊz][ðə; ði][wɜːrld] . -
But so goes the world . '
但 所以 去 这 世界 . -

但世事就是如此。

- [wer] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] , [ðen] ? - [æskt] ['dʒeɪkəb][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
' Where is your son , then ? ' asked Jacob in a tremulous voice .
- 在哪里 是 你的 儿子 , 然后 ? - 问 雅各布 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“那么，你的儿子在哪里？”雅各布颤抖着声音问道。

- [ðæt] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
' That God only knows , ' replied his father .
- 那 上帝 仅有的 知道 , - 回复 他的 父亲 .

“只有上帝才知道，”他父亲回答说。

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [jes] !
' Seven years ago , yes !
- 七 年 前 , 是的 !

七年前，是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] . -
it is just that now , he was stolen from us in the market - place . '
它 是 只是 那 现在 , 他 曾是 被盗 从 我们 在 这 市场 - 地方 . -

只是现在，他在集市上被人偷走了。

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? - [kraɪd] ['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' Seven years ago , you say ? ' cried Jacob with astonishment .
- 七 年 前 , 你 说 ? - 哭 雅各布 和 惊讶 .

“你说，是七年前？”雅各布惊讶地喊道。

- [jes] , ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [-]
' Yes , little gentleman , seven years ago ; [147]
- 是的 , 小的 绅士 , 七 年 前 ; [-]

“是的，小先生，七年前；[147]

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ]
the circumstance is as fresh in my memory as if it had happened to - day
这 环境 是 作为 新鲜的 在 我的 记忆 作为 如果 它 有 发生 到 - 天
,
,
,

这件事在我记忆中仍然历历在目，仿佛就发生在今天一样。

[haʊ] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [keɪm] [hoʊm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
how my poor wife came home weeping and crying ,
如何 我的 贫穷的 妻子 来了 家 哭泣 和 哭泣 ,

我可怜的妻子哭着回家了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [deɪ] ,
saying that the child had not come back all day ,
说 那 这 孩子 有 不是 来 后退 全部 天 ,

他说孩子一整天都没回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['evriwer] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and that she had inquired and searched everywhere without finding him .
和 那 她 有 询问 和 搜索 到处 没有 寻找 他 .

她四处打听、四处寻找，但始终没有找到他。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ; [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
But I always said it would come to that ; for Jacob was a pretty child ,
但 我 总是 说 它 会 来 到 那 ; 为了 雅各布 曾是 一个 漂亮的 孩子 ,

但我一直都说会走到那一步；因为雅各布是个漂亮的孩子。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

no	**one**	**could**	**help**	**saying**	**so**	**,**
不	一	可以	帮助	说	所以	,

谁都忍不住这么说。

['ðerfɔːr] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [preɪz]

therefore	**my**	**poor**	**wife**	**was**	**proud**	**of**	**him**	**and**	**fond**	**of**	**hearing**	**people**	**praise**
所以	我的	贫穷的	妻子	曾是	自豪的	的	他	和	喜爱	的	听力	人们	称赞

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

因此，我可怜的妻子为他感到骄傲，也喜欢听别人称赞他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**often**	**sent**	**him**	**with**	**vegetables**	**and**	**such**	**like**	**to**	**the**	**houses**	**of**	**the**
和	经常	发送	他	和	蔬菜	和	这样的	喜欢	到	这	房屋	的	这

['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] .

gentlefolks	**.**
绅士们	.

经常派他带着蔬菜之类的东西去绅士淑女们的家中。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] .

All	**this**	**was**	**very**	**well**	**;**	**he**	**always**	**received**	**some**	**present**	**.**
全部	这	曾是	非常	出色地	;	他	总是	已收到	一些	展示	.

这一切都很好；他总是能收到礼物。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn]

But	**said**	**I**	**,**	**mark**	**me**	**,**	**the**	**town**	**is**	**large**	**,**	**and**	**there**	**are**	**many**	**bad**	**people**	**in**
但	说	我	,	标记	我	,	这	镇	是	大的	,	和	那里	是	许多	坏的	人们	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但我说道，请记住我的话，这座城镇很大，里面有很多坏人。

[soʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

so	**take**	**care**	**of**	**Jacob**	**.**
所以	拿	关心	的	雅各布	.

所以请照顾好雅各布。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ] [sed] .

But	**it**	**happened**	**as**	**I**	**said**	**.**
但	它	发生	作为	我	说	.

但事情确实像我说的那样发生了。

[wʌns] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ['baːginz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Once	**there**	**comes**	**an**	**ugly**	**old**	**woman**	**to**	**the**	**market**	**,**	**bargains**	**for**	**some**
一次	那里	来	一个	丑陋的	老的	女士	到	这	市场	,	特价商品	为了	一些

[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

fruits	**and**	**vegetables**	**,**
水果	和	蔬菜	,

从前，有个相貌丑陋的老妇人来到市场，讨价还价地买些水果蔬菜。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [baɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [hɜːr'self] .

and	**at**	**length**	**buys**	**so**	**much**	**that**	**she**	**cannot**	**carry**	**it**	**home**	**herself**	**.**
和	在	长度	购买	所以	很多	那	她	不能	携带	它	家	她自己	.

最后她买的东西太多，自己都搬不回家了。

[maɪ] [waɪf] , [kaɪnd] [soʊl] , [sendz] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]

My	wife	,	kind	soul	,	sends	the	lad	with	her	,	and	—	has	never	seen	him
我的	妻子	,	种类	灵魂	,	发送	这	小伙子	和	她	,	和	—	有	绝不	已见	他

[ə'gen] [sɪns] [ðæt] ['aʊər] . -

again	since	that	hour	.	'
再次	自从	那	小时	.	-

我妻子心地善良，把那孩子送去了她那里，从那以后，她就再也没见过他。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? -

'	And	that	is	now	seven	years	ago	?	'
-	和	那	是	现在	七	年	前	?	-

“那已经是七年前的事了？”

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

'	Seven	years	this	spring	.
-	七	年	这	春天	.

今年春天就满七年了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ;

We	had	him	cried	in	the	town	,	we	went	from	house	to	house	inquiring	;
我们	有	他	哭	在	这	镇	,	我们	去	从	房子	到	房子	查询	;

我们在镇上把他哭了出来，我们挨家挨户地打听；

['meni] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] [læd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

many	had	known	and	liked	the	pretty	lad	,	and	searched	with	us	,
许多	有	已知	和	喜欢	这	漂亮的	小伙子	,	和	搜索	和	我们	,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

许多人都认识并喜欢这个漂亮的小伙子，他们和我们一起寻找，但都无功而返。

['niːðər] [dɪd] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['wʊmən]

Neither	did	any	one	know	the	woman	who	bought	the	vegetables	;	a	very	aged	woman
两者都不	做过	任何	一	知道	这	女士	WHO	买	这	蔬菜	;	一个	非常	老年人	女士

,

,

,

也没有人认识买菜的女人；她年纪很大了。

[haʊ'evər] , ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] , [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ,

however	,	ninety	years	old	,	said	,	'	it	might	possibly	have	been	the	wicked	fairy	,
然而	,	九十	年	老的	,	说	,	-	它	可能	可能	有	到过	这	邪恶	仙女	,

- , [huː] [wʌns] [ɪn] [-]

Kräuterweis	,	who	once	in	[	148	]
-	,	WHO	一次	在	[	-	]

然而，九十岁的老人说：“这可能是邪恶的仙女克劳特维斯，她曾经在[148]

['fɪfti] ['jɪrz] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bai] ['veriəs] [θɪŋz] ?

fifty	years	comes	to	the	town	to	buy	various	things	?
五十	年	来	到	这	镇	到	买	各种各样的	事物	?

五十岁高龄的人来到镇上购买各种东西?

- [ðʌs] [spoʊk] ['dʒeɪkəbz] ['fɑːðər] ['heɪstɪli] , ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['miːnwaɪl] ,

'	Thus	spoke	Jacob's	father	hastily	,	hammering	at	his	shoes	meanwhile	,
-	因此	辐	雅各布的	父亲	草草	,	锤击	在	他的	鞋	同时	,

“雅各布的父亲一边匆匆说着，一边不停地敲打着自己的鞋子。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [twaɪn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

and	drawing	out	at	great	length	the	twine	with	both	hands	.
和	绘画	出去	在	伟大的	长度	这	缠绕	和	两个都	双手	.

双手用力拉出长长的绳子。

[naʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [laɪt] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]

Now	by	degrees	light	broke	on	the	little	dwarf	,	and	he	saw	what	had
现在	经过	学位	光	打破	在	这	小的	矮人	,	和	他	锯	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

渐渐地，光线照进了小矮人的脑海，他看到了发生在自己身上的事。

[vɪz] . , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

viz	.	,	that	he	had	not	been	dreaming	,
即	.	,	那	他	有	不是	到过	做梦	,

也就是说，他并非在做梦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['feri] .

but	had	served	as	a	squirrel	seven	years	with	the	evil	fairy	.
但	有	服务	作为	一个	松鼠	七	年	和	这	邪恶的	仙女	.

但他曾作为一只松鼠为邪恶的仙女服务了七年。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

Rage	and	sorrow	filled	his	heart	almost	to	bursting	.
愤怒	和	悲哀	已填	他的	心	几乎	到	爆发	.

愤怒和悲伤几乎要将他的心填满。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

The	old	witch	had	robbed	him	of	seven	years	of	his	youth	,
这	老的	巫婆	有	被抢劫	他	的	七	年	的	他的	青年	,

老巫婆夺走了他七年的青春。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

and	what	had	he	in	exchange	?
和	什么	有	他	在	交换	?

他用什么交换了呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːlɪʃ] ['slɪpərz] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] ?

What	was	it	that	he	could	polish	slippers	of	cocoa	-	nut	shell	?
什么	曾是	它	那	他	可以	抛光	拖鞋	的	可可	-	坚果	壳	?

他究竟用什么方法能把可可壳做的拖鞋擦得锃亮?

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kliːn] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [glæs] [flɔːrz] ?

that	he	could	clean	rooms	with	glass	floors	?
那	他	可以	干净的	房间	和	玻璃	楼层	?

他居然能打扫玻璃地板的房间?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ?

that	he	had	learned	all	the	mysteries	of	cooking	from	the	guinea	-	pigs	?
那	他	有	学习	全部	这	谜团	的	烹饪	从	这	几内亚	-	猪	?

他是不是从豚鼠身上学到了所有烹饪的奥秘?

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]

Thus	he	stood	for	some	time	meditating	on	his	fate	,	when	at	length	his
因此	他	站立	为了	一些	时间	冥想	在	他的	命运	,	什么时候	在	长度	他的

['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] —

father	asked	him	—
父亲	问	他	—

于是他站了一会儿，沉思自己的命运，最后他父亲问他——

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eniθɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

'	Do	you	want	to	purchase	anything	,	young	gentleman	?
-	做	你	想	到	购买	任何事物	,	年轻的	绅士	?

“小伙子，您想买些什么吗？”

[pər'hæps][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['slɪpərz] [ɔːr] , ['pɜːrrədˌventʃər] , [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [noʊz] ?

Perhaps	a	pair	of	new	slippers	or	,	peradventure	,	a	case	for	your	nose	?
也许	一个	一对	的	新的	拖鞋	或者	,	或者	,	一个	案件	为了	你的	鼻子	?

或许是一双新拖鞋，或者，万一，一个鼻套呢?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

'	he	added	,	smiling	.
-	他	额外	,	微笑	.

他笑着补充道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt][maɪ][noʊz] ? - [æskt] ['dʒeɪkəb] ;

'	What	do	you	mean	about	my	nose	?	'	asked	Jacob	;
-	什么	做	你	意思是	关于	我的	鼻子	?	-	问	雅各布	;

“你说我的鼻子是什么意思？”雅各布问道;

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	why	should	I	want	a	case	for	it	?	'
-	为什么	应该	我	想	一个	案件	为了	它	?	-

“我为什么要给它配个保护套？”

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːblər] , - ['evri] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

'	Why	,	'	replied	the	cobbler	,	'	every	one	according	to	his	taste	;
-	为什么	,	-	回复	这	皮匠	,	-	每一个	一	根据	到	他的	品尝	;

“为什么呢，”鞋匠回答说，“每个人都按自己的喜好来;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [noʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

but	I	must	tell	you	that	if	I	had	such	a	terrible	nose	I	should	have	a
但	我	必须	告诉	你	那	如果	我	有	这样的	一个	糟糕的	鼻子	我	应该	有	一个

[keɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [mə'rɑːkoʊ] .

case	made	for	it	of	rose	-	coloured	morocco	.
案件	制成	为了	它	的	玫瑰	-	有色	摩洛哥	.

但我必须告诉你，如果我的鼻子这么难看，我真应该做一个玫瑰色摩洛哥皮的鼻子套。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

Look	here	,	I	have	a	beautiful	[	149	]
看	这里	,	我	有	一个	美丽的	[	-	]

看这里，我有一个漂亮的[149]

[piːs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [wɑːnt][ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

piece	that	is	just	the	thing	;	indeed	we	should	at	least	want	a	yard	for	it	.
片	那	是	只是	这	事物	;	的确	我们	应该	在	至少	想	一个	院子	为了	它	.

这件东西正合我意；事实上，我们至少应该给它留个院子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ;

It	would	then	be	well	guarded	,	my	little	gentleman	;
它	会	然后	是	出色地	守卫	,	我的	小的	绅士	;

这样就能严加看管了，我的小先生;

[ˌwer'æz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['evri] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

whereas	now	I	am	sure	you	will	knock	it	against	every	door	-	post	and	carriage
然而	现在	我	是	当然	你	将要	敲	它	反对	每一个	门	-	邮政	和	运输

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

you	would	wish	to	avoid	.
你	会	希望	到	避免	.

而现在我确信你会故意让它撞到你不想撞到的每一个门柱和马车上。

- [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][noʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː]

'	The	dwarf	was	struck	dumb	with	terror	;	he	felt	his	nose	;	it	was	full	two
-	这	矮人	曾是	击	哑的	和	恐怖	;	他	毛毡	他的	鼻子	;	它	曾是	满的	二

[hændz] [lɔːŋ] ,

hands	long	,
双手	长的	,

“侏儒吓得说不出话来；他摸了摸自己的鼻子；鼻子足足有两手那么长，

[ænd; ənd] [θɪk] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and **thick** **in** **proportion** **.**
和 厚的 在 部分 .

而且比例上显得厚实。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði][oʊld][hæg][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;
So **then** **the** **old** **hag** **had** **likewise** **changed** **his** **person** **;**
所以 然后 这 老的 魔女 有 同样地 已更改 他的 人 ;

于是，老巫婆也变了个人似的；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld]
and **hence** **it** **was** **his** **mother** **did** **not** **know** **him** **,** **and** **people** **called**
和 因此 它 曾是 他的 母亲 做过 不是 知道 他 , 和 人们 称为
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [dwɔːrf] .
him **an** **ill** **-** **favoured** **dwarf** **.**
他 一个 患病的 - 受青睐 矮人 .

因此，他的母亲不认识他，人们称他为相貌丑陋的侏儒。

- ['mæstər] , - [sed] [hiː; hi] , [hæf] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] ,
' **Master** **,** **'** **said** **he** **,** **half** **crying** **to** **the** **cobbler** **,**
- 掌握 , - 说 他 , 一半 哭泣 到 这 皮匠 ,

“师傅，”他半哭着对鞋匠说，

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [æt; ət][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld][maɪ'self] ? -
' **have** **you** **no** **looking** **-** **glass** **at** **hand** **in** **which** **I** **might** **behold** **myself** **?** **'**
- 有 你 不 寻找 - 玻璃 在 手 在 哪个 我 可能 看哪 我 ? -

“你手边难道没有一面镜子让我看看自己吗？”

- [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['greɪvli] ,
' **Young** **gentleman** **,** **'** **replied** **his** **father** **gravely** **,**
- 年轻的 绅士 , - 回复 他的 父亲 严重地 ,

“年轻的先生，”他父亲严肃地回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪn] ['feɪvərd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪrəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
' **you** **have** **not** **exactly** **been** **favoured** **as** **to** **appearance** **so** **as** **to** **make** **you**
- 你 有 不是 确切地 到过 受青睐 作为 到 外貌 所以 作为 到 制作 你
[veɪn] ,
vain **,**
徒劳 ,

“你的容貌并不出众，所以你不必因此而虚荣。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
and **you** **have** **no** **cause** **to** **look** **often** **in** **the** **glass** **.**
和 你 有 不 原因 到 看 经常 在 这 玻璃 .

你没有理由经常照镜子。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .
You **had** **better** **leave** **it** **off** **altogether** **.**
你 有 更好的 离开 它 离开 共 .

你最好完全不要装它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'dɪkjələs] ['hæbɪt] . -
It **is** **with** **you** **a** **particularly** **ridiculous** **habit** **.** **'**
它 是 和 你 一个 特别 荒谬的 习惯 . -

这是你特别荒唐的一个习惯。

- [oʊ] ! [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , - [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
' **Oh** **!** **pray** **let** **me** **look** **in** **the** **glass** **,** **'** **cried** **the** **dwarf** **.**
- 哦 ! 祈祷 让 我 看 在 这 玻璃 , - 哭 这 矮人 .

“哦！求求你让我看看镜子里的东西吧！”小矮人喊道。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm]['vænəti] . -
' I assure you it is not from vanity . '
- 我 保证 你 它 是 不是 从 虚荣 . -

我向你保证，这绝非出于虚荣心。

- [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ; [maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Leave me in peace , I have none in my possession ; my wife has a little
- 离开 我 在 和平 , 我 有 没有任何 在 我的 拥有 ; 我的 妻子 有 一个 小的
['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,

“别打扰我，我身上什么也没有；我妻子有一面小镜子。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but I do not know where she has hid it .
但 我 做 不是 知道 在哪里 她 有 隐藏 它 .

但我不知道她把它藏在哪里了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn] , — [waɪ] [ðen] , ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [laɪvz; lɪvz]['ɜːrbən] , [ðə; ði]
If you really must look into one , — why then , over the way lives Urban , the
如果 你 真的 必须 看 进入 一 , — 为什么 然后 , 超过 这 方式 生活 城市的 , 这
['bɑːrbər] ,
barber ,
理发师 ,

如果你真的非要找一个——那么，看看理发师厄本的生活方式吧，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [glæs] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [hed] ; [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
who has a glass twice as big as your head ; look in there , and now ,
WHO 有 一个 玻璃 两次 作为 大的 作为 你的 头 ; 看 在 那里 , 和 现在 ,
[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
good morning .
好的 早晨 .

谁拿着一个比你脑袋大两倍的玻璃杯；看看里面，现在，早上好。

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [-]
' With these words his father pushed him [150]
- 和 这些 字 他的 父亲 推动 他 [-]

“说完这些话，他父亲推了他一把[150]”

['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə]
gently out of the stall , locked the door after him , and sat down again to
轻轻地 出去 的 这 摊位 , 已锁定 这 门 后 他 , 和 卫星 向下 再次 到
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

他轻轻地走出隔间，锁上门，然后又坐下来继续工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] , [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] , [went] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] ,
The little dwarf , much cast down , went over the way to the barber ,
这 小的 矮人 , 很多 投掷 向下 , 去 超过 这 方式 到 这 理发师 ,

小矮人垂头丧气地走到理发店门口。

[huːm] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .
whom he well remembered in former times .
谁 他 出色地 记得 在 以前的 时代 .

他以前就对他印象深刻。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrbən] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]
' Good morning , Urban , ' said he to him , ' I come to beg a favour of
- 好的 早晨 , 城市的 , - 说 他 到 他 , - 我 来 到 求 一个 偏爱 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“早上好，厄本，”他对厄本说，“我来是想请你帮个忙；

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] . -
be so kind as to let me look a moment in your looking - glass . '
是 所以 种类 作为 到 让 我 看 一个 片刻 在 你的 寻找 - 玻璃 . -

请允许我瞥一眼你的镜子。

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - [kraɪd] [ðə; ði]['bɑːrbər] ['læfɪŋ] ; - [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
' With pleasure , ' cried the barber laughing ; ' there it is ,
- 和 乐趣 , - 哭 这 理发师 笑 ; - 那里 它 是 ,

“乐意之至，”理发师笑着喊道，“找到了！”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [læft] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ]
' and his customers who were about to be shaved laughed heartily with
- 和 他的 顾客 WHO 是 关于 到 是 剃光 笑了 衷心地 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的顾客们正准备刮胡子，他们都和他一起开怀大笑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] , [slɪm][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nek] [laɪk]
' You are rather a pretty fellow , slim and genteel ; you have a neck like
- 你 是 相当 一个 漂亮的 同伴 , 苗条的 和 文雅的 ; 你 有 一个 脖子 喜欢
[ə; eɪ][swɑːn] ,
a swan ,
一个 天鹅 ,

“你真是个俊俏的小伙子，身材苗条，举止文雅；你的脖子像天鹅一样修长。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['seldəm] [siːz] [ɪk'sɛld] .

hands	like	a	queen	,	and	a	turn	-	up	nose	,	such	as	one	seldom	sees	excelled	.
双手	喜欢	一个	女王	,	和	一个	转动	-	向上	鼻子	,	这样的	作为	一	很少	看到	表现出色	.

一双女王般的手，还有一副难得一见的翘鼻。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] , [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ;

A	little	vain	you	are	of	it	,	no	doubt	;	but	no	matter	,	look	at	yourself	;
一个	小的	徒劳	你	是	的	它	,	不	怀疑	;	但	不	事情	,	看	在	你自己	;

你或许有点自负，毫无疑问；但没关系，看看你自己吧；

['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['envi] [priˈventid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] [ɪn] [maɪ] [glæs] .

people	shall	not	say	that	envy	prevented	me	from	allowing	you	to	see	yourself	in	my	glass	.
人们	将	不是	说	那	嫉妒	阻止	我	从	允许	你	到	看	你自己	在	我的	玻璃	.

人们不应说，是嫉妒阻止我让你在我的镜子里看到你自己。

- [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

'	Thus	spoke	the	barber	,	and	a	yell	of	laughter	resounded	through	the	room	.
-	因此	辐	这	理发师	,	和	一个	叫喊	的	笑声	回荡着	通过	这	房间	.

理发师说完，房间里响起一阵哄堂大笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [dwɔːrf] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] .

In	the	meantime	the	dwarf	had	stepped	to	the	glass	and	looked	at	himself	.
在	这	与此同时	这	矮人	有	步	到	这	玻璃	和	看起来	在	他自己	.

:	.

与此同时，侏儒走到玻璃前，看了看自己。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [jes] , [dɪr] ['mʌðər] ,

The	tears	came	in	his	eyes	while	saying	to	himself	:	'	Yes	,	dear	mother	,
这	眼泪	来了	在	他的	眼睛	尽管	说	到	他自己	:	-	是的	,	亲爱的	母亲	,

他一边自言自语，一边眼中噙满了泪水："是的，亲爱的母亲，

[ðʌs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'diːd] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['dʒeɪkəb] ;

thus	you	could	not	indeed	recognise	your	Jacob	;
因此	你	可以	不是	的确	认出	你的	雅各布	;

因此，你确实无法认出你的雅各布；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

he	did	not	look	like	this	in	the	days	of	your	happiness	,
他	做过	不是	看	喜欢	这	在	这	天	的	你的	幸福	,

在你们幸福的日子里，他可不是这副模样。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

when	you	delighted	to	show	him	off	before	the	people	?
什么时候	你	高兴极了	到	展示	他	离开	前	这	人们	?

你当时多么乐意把他展示给众人看啊?

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ; [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,

'	His	eyes	had	become	little	,	like	those	of	a	pig	;	his	nose	was	immense	,
-	他的	眼睛	有	变得	小的	,	喜欢	那些	的	一个	猪	;	他的	鼻子	曾是	巨大	,

他的眼睛变得很小，像猪的眼睛一样；他的鼻子却很大，

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [hɪz; ɪz] [nek] [-]

hanging	over	his	mouth	down	to	his	chin	;	his	neck	[	151	]
绞刑	超过	他的	嘴	向下	到	他的	下巴	;	他的	脖子	[	-	]

垂到他嘴边，一直垂到下巴；他的脖子[151]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [sæt] [loʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

seemed	to	have	been	taken	away	altogether	,	for	his	head	sat	low	between	his
似乎	到	有	到过	已采取	离开	共	,	为了	他的	头	卫星	低的	之间	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他的头似乎完全被夺走了，因为他的头低低地垂在双肩之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	only	with	the	greatest	pain	that	he	could	move	it	to	the
和	它	曾是	仅有的	和	这	最	疼痛	那	他	可以	移动	它	到	这

[raɪt] [ɔːr] [left] ;

right	or	left	;
正确的	或者	左边	;

他只能在极度痛苦的情况下才能将它向左或向右移动；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

his	body	was	still	the	same	size	as	it	had	been	seven	years	ago	,
他的	身体	曾是	仍然	这	相同的	尺寸	作为	它	有	到过	七	年	前	,

他的体型和七年前一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	he	was	twelve	years	old	,
什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,

他十二岁那年，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [wʌt] ['ʌðər] [duː][ɪn] [haɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

so	that	he	had	grown	in	width	what	others	do	in	height	between	the	ages	of
所以	那	他	有	生长	在	宽度	什么	其他的	做	在	高度	之间	这	年龄	的

[twelv] [ænd; ənd] ['twenti] .

twelve	and	twenty	.
十二	和	二十	.

因此，他在十二岁到二十岁之间，体宽增长的幅度，相当于其他人身高的增长幅度。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [tuː] [ʃɔːrt] , [wel] - [fɪld] [bægz] ;

His	back	and	chest	stood	out	like	two	short	,	well	-	filled	bags	;
他的	后退	和	胸部	站立	出去	喜欢	二	短的	,	出色地	-	已填	包	;

他的背部和胸部像两个矮矮的、装满东西的袋子一样凸了出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪk] - [set] ['bɑːdi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [smɔːl] [θɪn] [legz] ,

and	this	thick	-	set	body	was	supported	by	small	thin	legs	,
和	这	厚的	-	放	身体	曾是	有	经过	小的	薄的	腿	,

而支撑着这副粗壮身躯的，却是一双纤细的小腿。

[wɪtʃ] [siːmd] ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

which	seemed	hardly	sufficient	to	support	their	burden	;	but	so	much	the	larger	were	his	arms	,
哪个	似乎	几乎	充足的	到	支持	他们的	负担	;	但	所以	很多	这	更大的	是	他的	武器	,

这似乎不足以支撑他们的负担；但他的手臂却越粗壮，就越显得力不从心。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] -

which	hung	down	from	his	body	,	being	of	the	size	of	those	of	a	full	-
哪个	悬挂	向下	从	他的	身体	,	存在	的	这	尺寸	的	那些	的	一个	满的	-

[groʊn] [mæn] ;

grown	man	;
生长	男人	;

从他身上垂下来的东西，大小和成年男子的差不多；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [hjuː] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [lɔːŋ] , [laɪk]

his	hands	were	coarse	,	and	of	a	brownish	hue	,	his	fingers	long	,	like
他的	双手	是	粗	,	和	的	一个	棕褐色	色调	,	他的	手指	长的	,	喜欢

['spaɪdər] - [legz] ,

spiders	'	legs	,
蜘蛛	-	腿	,

他的双手粗糙，呈褐色，手指细长，像蜘蛛的腿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	when	he	stretched	them	to	their	full	extent	he	could	touch	the
和	什么时候	他	拉伸	他们	到	他们的	满的	程度	他	可以	触碰	这

[graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

ground	without	stooping	.
地面	没有	弯腰	.

当他把腿完全伸展开来时，不用弯腰就能碰到地面。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] [ə'pɪrəns] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli]

Such	was	little	Jacob's	appearance	,	now	that	he	had	been	turned	into	an	ugly
这样的	曾是	小的	雅各布的	外貌	,	现在	那	他	有	到过	转向	进入	一个	丑陋的

[dwɔːrf] .

dwarf	.
矮人	.

这就是小雅各布现在的样子，他已经变成了一个丑陋的侏儒。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

He	remembered	the	morning	on	which	the	old	woman	had	stopped	before	his
他	记得	这	早晨	在	哪个	这	老的	女士	有	停止	前	他的

['mʌðɚz] ['bæskəts] .

mother's	baskets	.
母亲的	篮子	.

他记得那天早晨，老妇人停在他母亲的篮子前。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɜːr; hər] — [vɪz] . ,

All	that	he	then	had	found	fault	with	in	her	—	viz	.	,
全部	那	他	然后	有	成立	过错	和	在	她	—	即	.	,

他当时在她身上发现的所有缺点——即：

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['fɪŋgərz] — [ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [əu'mitɪŋ]

her	long	nose	and	ugly	fingers	—	all	these	she	had	given	him	,	only	omitting
她	长的	鼻子	和	丑陋的	手指	—	全部	这些	她	有	给定	他	,	仅有的	省略

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['pɔːlzid] [nek] .

her	long	,	palsied	neck	.
她	长的	,	麻痹症	脖子	.

她长长的鼻子和丑陋的手指——这些都是她留给他的，唯独没有留给他她那又长又麻痹的脖子。

- [wel] , [maɪ] [prɪns] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [jɔːr'self] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] ,

'	Well	,	my	prince	,	have	you	looked	enough	at	yourself	now	?	'	said	the	barber	,
-	出色地	,	我的	王子	,	有	你	看起来	足够的	在	你自己	现在	?	-	说	这	理发师	,

“好了，我的王子，您现在好好欣赏一下自己了吗？”理发师问道。

['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

stepping	up	to	him	,	and	surveying	him	with	a	laugh	.
步进	向上	到	他	,	和	测量	他	和	一个	笑	.

她走到他面前，笑着打量着他。

- ['truːli] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [-]
' **Truly** , **if** **we** **wished** **to** **dream** **of** [**152**]
- 真的 , 如果 我们 希望 到 梦 的 [-]

“真的，如果我们想梦想[152]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [wʌn][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] .
such **a** **figure** , **we** **could** **hardly** **see** **one** **so** **comical** .
这样的 一个 数字 , 我们 可以 几乎 看 一 所以 滑稽 .

这样的人物，我们几乎看不到如此滑稽的人物。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
Nevertheless **I** **will** **make** **you** **a** **proposition** , **my** **little** **man** .
尽管如此 我 将要 制作 你 一个 主张 , 我的 小的 男人 .

不过，我还是要给你提个建议，我的小伙子。

[maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] ['friːkwəntid] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
My **shaving** **-** **room** **is** **tolerably** **well** **frequented** , **but** **yet** **not** **so** **much** **as** **I** **could** **wish** .
我的 剃须 - 房间 是 勉强可以接受出色地 经常光顾 , 但 然而 不是 所以 很多 作为 我 可以 希望 .

我的剃须室使用率尚可，但还不及我希望的那么高。

[ðæt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪbər] , [ðə; ðiː]['bɑːrbər] ['ʃoʊm] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
That **arises** **from** **my** **neighbour** , **the** **barber** **Schaum** , **having** **discovered** **a** **giant** ,
那 出现 从 我的 邻居 , 这 理发师 沙姆 , 拥有 发现 一个 巨大的 ,

事情起因是我的邻居，理发师绍姆，发现了一个巨人，

[huː] [ə'trækts] [mʌtʃ] ['kʌstəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
who **attracts** **much** **custom** **to** **his** **house** .
WHO 吸引 很多 风俗 到 他的 房子 .

他家吸引了众多顾客。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪz][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ,
Now , **to** **become** **a** **giant** **is** **no** **great** **thing** , **after** **all** ,
现在 , 到 变得 一个 巨大的 是 不 伟大的 事物 , 后 全部 ,

毕竟，成为巨人也并非什么了不起的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
but **to** **be** **such** **a** **little** **man** **as** **you** **is** **indeed** **a** **different** **thing** .
但 到 是 这样的 一个 小的 男人 作为 你 是 的确 一个 不同的 事物 .

但像你这样心胸狭隘的人，确实是另一回事。

['entər][maɪ] ['sɜːrvɪs] , ['lɪt(ə)l][mæn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
Enter **my** **service** , **little** **man** ; **you** **shall** **have** **board** **and** **lodging** , **clothes** , **and** **everything** ;
进入 我的 服务 , 小的 男人 ; 你 将 有 木板 和 住宿 , 衣服 , 和 一切 ;

小家伙，来为我效力吧；我会给你提供食宿、衣服和一切所需；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][maɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;
for **this** **you** **shall** **stand** **in** **my** **doorway** **in** **the** **morning** , **and** **invite** **people** **to** **come** **in** ;
为了 这 你 将 站立 在 我的 门口 在 这 早晨 , 和 邀请 人们 到 来 在 ;

为此，你早晨要站在我的门口，请人进来；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ðiː] ['læðər] , [hænd][ðə; ðiː] ['taʊəl] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌstəmərz] ,
you **shall** **beat** **the** **lather** , **hand** **the** **towel** **to** **the** **customers** ,
你 将 打 这 泡沫 , 手 这 毛巾 到 这 顾客 ,

你要打出泡沫，然后把毛巾递给顾客。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ;

and	you	may	be	sure	that	we	shall	both	make	it	answer	;
和	你	可能	是	当然	那	我们	将	两个都	制作	它	回答	;

你可以放心，我们都会给出答复；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [θruː] [juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbər] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ,

I	shall	get	more	customers	through	you	than	my	neighbour	by	his	giant	,
我	将	得到	更多的	顾客	通过	你	比	我的	邻居	经过	他的	巨大的	,

我通过你获得的顾客会比我邻居通过他的巨型设备获得的顾客更多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['meni] ['prez(ə)nts] .

and	you	will	get	many	presents	.
和	你	将要	得到	许多	礼物	.

你将会收到很多礼物。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [felt] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ]

'	The	little	man	felt	quite	indignant	at	the	proposal	of	serving	as	a	decoy
-	这	小的	男人	毛毡	相当	愤怒	在	这	提议	的	服务	作为	一个	诱饵

[tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər] .

to	a	barber	.
到	一个	理发师	.

“这个小个子男人对让他去给理发师当诱饵的提议感到非常愤慨。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɔːfər] ?

But	was	he	not	obliged	to	submit	patiently	to	this	insulting	offer	?
但	曾是	他	不是	有义务	到	提交	耐心	到	这	侮辱	提供	?

但他难道没有义务耐心接受这个侮辱性的提议吗?

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['kwaɪətli][toʊld][ðə; ði]['bɑːrbər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

He	therefore	quietly	told	the	barber	he	had	no	time	for	such	services	,
他	所以	悄悄	讲述	这	理发师	他	有	不	时间	为了	这样的	服务	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

因此，他悄悄地告诉理发师他没时间做这种服务，然后就离开了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæg][hæd; həd] [ðʌs] ['stʌntɪd] [hɪz; ɪz] [groʊθ] ,

Although	the	evil	hag	had	thus	stunted	his	growth	,
虽然	这	邪恶的	魔女	有	因此	发育不良	他的	生长	,

虽然邪恶的老巫婆因此阻碍了他的生长发育，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [fʊl] [wel] ;

yet	she	had	had	no	power	to	affect	his	mind	,	as	he	felt	full	well	;
然而	她	有	有	不	力量	到	影响	他的	头脑	,	作为	他	毛毡	满的	出色地	;

然而，她却无法影响他的心意，因为他感觉一切都很好；

[fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] ,

for	he	no	longer	thought	and	felt	as	he	did	seven	years	since	,
为了	他	不	更长	想法	和	毛毡	作为	他	做过	七	年	自从	,

因为他的思想和感受已经与七年前截然不同了。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-]

and	believed	that	he	had	become	wiser	and	more	sensible	in	the	[	153	]
和	相信	那	他	有	变得	更明智	和	更多的	明智的	在	这	[	-	]

并且相信他在[153]中变得更加明智和理智

['ɪntərv(ə)l] .

interval	.
间隔	.

间隔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ə'pɪrəns] ,

He	did	not	mourn	for	the	loss	of	his	beauty	,	nor	for	his	ugly	appearance	,
他	做过	不是	哀悼	为了	这	损失	的	他的	美丽	,	也不	为了	他的	丑陋的	外貌	,

他既不为失去容貌而悲伤，也不为丑陋的外表而悲伤。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

but	only	that	he	was	driven	from	his	father's	door	like	a	dog	.
但	仅有的	那	他	曾是	驱动	从	他的	父亲的	门	喜欢	一个	狗	.

但他却像条狗一样被父亲赶出了家门。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['traɪəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

However	,	he	resolved	to	make	another	trial	with	his	mother	.
然而	,	他	已解决	到	制作	其他	审判	和	他的	母亲	.

然而，他决定再和母亲做一次尝试。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

He	went	again	to	her	in	the	market	,	and	entreated	her	to	listen	to
他	去	再次	到	她	在	这	市场	,	和	恳求	她	到	听	到

[hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .

him	patiently	.
他	耐心	.

他又在集市上找到她，恳求她耐心听他说话。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

He	reminded	her	of	the	day	on	which	he	had	gone	with	the	old	woman
他	提醒	她	的	这	天	在	哪个	他	有	已消失	和	这	老的	女士

;

;

;

他提醒她，他曾和那位老妇人一起离开的那天；

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

he	called	to	her	mind	all	the	particular	incidents	of	his	childhood	,
他	称为	到	她	头脑	全部	这	特别的	事件	的	他的	童年	,

他唤起了她对他童年时期所有具体事件的回忆。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

told	her	then	how	he	had	served	seven	years	as	a	squirrel	with	the
讲述	她	然后	如何	他	有	服务	七	年	作为	一个	松鼠	和	这

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

然后他告诉她，他曾为仙女当了七年的松鼠。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['rɪdɪˌkjuːld] [hɜːr; hər]

and	how	she	had	changed	him	because	he	had	then	ridiculed	her
和	如何	她	有	已更改	他	因为	他	有	然后	嘲笑	她

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

以及她如何改变了他，因为他当时嘲笑了她。

[ðə; ði] ['kɑːblɚz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

The	cobbler's	wife	did	not	know	what	to	think	of	all	this	.
这	鞋匠的	妻子	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	全部	这	.

鞋匠的妻子不知道该如何看待这一切。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] ,

All	that	he	related	of	his	childhood	agreed	with	her	own	recollections	,
全部	那	他	有关的	的	他的	童年	同意	和	她	自己的	回忆	,

他讲述的童年往事与她自己的回忆完全吻合。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	when	he	talked	of	serving	seven	years	as	a	squirrel	she	said	,	'	It	is
但	什么时候	他	谈话	的	服务	七	年	作为	一个	松鼠	她	说	,	-	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

但当他谈到要当七年松鼠时，她说：“这不可能；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɛəriz] ;

there	are	no	fairies	;
那里	是	不	仙女	;

没有仙女；

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːrf] ,

'	and	when	she	looked	at	him	she	felt	a	horror	at	the	ugly	dwarf	,
-	和	什么时候	她	看起来	在	他	她	毛毡	一个	恐怖	在	这	丑陋的	矮人	,

“当她看着他时，她对这个丑陋的侏儒感到一阵恐惧。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] .

and	would	not	believe	that	he	could	be	her	son	.
和	会	不是	相信	那	他	可以	是	她	儿子	.

她不相信他会是她的儿子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

At	length	she	thought	it	would	be	best	to	talk	the	matter	over	with
在	长度	她	想法	它	会	是	最好的	到	讲话	这	事情	超过	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

最后她觉得最好还是和丈夫好好谈谈这件事；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskəts] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

therefore	she	took	up	her	baskets	and	bade	him	go	with	her	.
所以	她	采取	向上	她	篮子	和	巴德	他	去	和	她	.

于是她拿起篮子，请他跟她一起走。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [stɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [lʊk] , [ðɪs] ['feloʊ] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi]

On	arriving	at	the	cobbler's	stall	she	said	:	'	Look	,	this	fellow	pretends	to	be
在	抵达	在	这	鞋匠的	摊位	她	说	:	-	看	,	这	同伴	假装	到	是

['aʊər; ɑːr] [lɔːst] ['dʒeɪkəb] .

our	lost	Jacob	.
我们的	丢失的	雅各布	.

到达鞋匠的摊位时，她说：“瞧，这个人假装是我们失散多年的雅各布。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː 'es]

He	has	told	me	all	the	circumstances	;	how	he	was	stolen	from	us
他	有	讲述	我	全部	这	情况	;	如何	他	曾是	被盗	从	我们

['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] ,

seven	years	since	,
七	年	自从	,

他把事情的来龙去脉都告诉了我，包括他七年前是如何被掳走的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] . - [-]

and	how	he	was	enchanted	by	a	fairy	.	'	[	154	]
和	如何	他	曾是	迷人的	经过	一个	仙女	.	-	[	-	]

以及他如何被一位仙女迷住了。[154]

- [ɪn'diːd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , - [hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ?

'	Indeed	,	'	interrupted	the	cobbler	in	a	rage	,	'	has	he	told	you	this	?
-	的确	,	-	中断	这	皮匠	在	一个	愤怒	,	-	有	他	讲述	你	这	?

“真的吗？”鞋匠愤怒地打断道，“他跟你说过这件事吗？”

[weɪt] , [juː; jʊ] [roʊg] ！ — [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

wait	,	you	rogue	!	—	I	have	told	him	all	this	an	hour	ago	,
等待	,	你	流氓	！	—	我	有	讲述	他	全部	这	一个	小时	前	,

等等，你这个恶棍！——我一个小时前就把这些都告诉他了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	then	he	goes	to	make	a	fool	of	you	.
和	然后	他	去	到	制作	一个	傻子	的	你	.

然后他就会去戏弄你。

[ɪn'tʃæntɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

Enchanted	you	have	been	,	my	little	chap	,	have	you	?
迷人的	你	有	到过	,	我的	小的	小伙子	,	有	你	?

你真是太着迷了，我的小家伙，是吗?

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [juː; jʊ] !

Wait	a	bit	,	I	will	soon	disenchant	you	!
等待	一个	少量	,	我	将要	很快	幻灭	你	!

稍等片刻，我很快就会让你失望!

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stræps] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌt] ,

'	So	saying	,	he	took	a	bundle	of	straps	that	he	had	just	cut	,
-	所以	说	,	他	采取	一个	捆	的	肩带	那	他	有	只是	切	,

说着，他拿起一捆刚剪好的皮带，

[dʒʌmpt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

jumped	up	towards	the	dwarf	,	and	beat	him	on	his	humped	back	and	his
跳了起来	向上	向	这	矮人	,	和	打	他	在	他的	驼背	后退	和	他的

[lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

long	arms	,
长的	武器	,

他跳起来扑向矮人，击打他驼背上的肉和长长的胳膊。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

making	the	little	fellow	scream	with	pain	and	run	away	crying	.
制作	这	小的	同伴	尖叫	和	疼痛	和	跑步	离开	哭泣	.

小家伙疼得尖叫着跑开了。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] ,

Now	in	that	town	,	as	in	others	,
现在	在	那	镇	,	作为	在	其他的	,

现在，在这个城镇，就像在其他城镇一样，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'pæʃənət] [soʊlz] [huː] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [pʊr]

there	were	but	few	of	those	compassionate	souls	who	will	support	a	poor
那里	是	但	很少	的	那些	富有同情心	灵魂	WHO	将要	支持	一个	贫穷的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] .

unfortunate	man	who	has	a	ridiculous	appearance	.
不幸	男人	WHO	有	一个	荒谬的	外貌	.

那些富有同情心的人寥寥无几，他们愿意帮助一个外表滑稽可笑的可怜人。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dwɔːrf] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

Hence	it	was	that	the	unlucky	dwarf	remained	all	day	without	food	,
因此	它	曾是	那	这	倒霉	矮人	剩余	全部	天	没有	食物	,

因此，这个不幸的侏儒整天都没吃到东西。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði]

and	was	obliged	in	the	evening	to	choose	for	his	night's	quarters	the
和	曾是	有义务	在	这	晚上	到	选择	为了	他的	夜晚	四分之一	这

[steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

steps	of	a	church	,
步骤	的	一个	教会	,

晚上，他被迫选择教堂的台阶作为过夜的地方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

though	they	were	hard	and	cold	.
尽管	他们	是	难的	和	寒冷的	.

虽然它们又硬又冷。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,

When	on	the	following	morning	the	first	rays	of	the	sun	awoke	him	,
什么时候	在	这	下列的	早晨	这	第一的	射线	的	这	太阳	醒来	他	,

第二天清晨，第一缕阳光唤醒了他。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

he	began	seriously	to	think	how	he	should	earn	his	livelihood	,
他	开始	严重地	到	思考	如何	他	应该	赚	他的	生计	,

他开始认真思考自己应该如何谋生，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][hɪm; ɪm] ;

now	that	his	father	and	mother	had	repudiated	him	;
现在	那	他的	父亲	和	母亲	有	被否认	他	;

现在他的父母都与他断绝了关系；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər] ;

he	was	too	proud	to	serve	as	a	signboard	to	a	barber	;
他	曾是	也	自豪的	到	服务	作为	一个	招牌	到	一个	理发师	;

他太骄傲了，不肯给理发店当招牌；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['haɪər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['meri] - ['ændruː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] : [wʌt] [ðen]

he	would	not	hire	himself	as	a	merry	-	andrew	to	be	exhibited	:	what	then
他	会	不是	聘请	他自己	作为	一个	欢乐	-	安德鲁	到	是	展出	:	什么	然后

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

should	he	do	?
应该	他	做	?

他不会自雇当滑稽演员去展览，那他该怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

It	now	occurred	to	him	that	as	a	squirrel	he	had	made	considerable
它	现在	发生	到	他	那	作为	一个	松鼠	他	有	制成	大量

['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] ,

progress	in	the	culinary	art	,
进步	在	这	烹饪	艺术	,

他这才意识到，作为一只松鼠，他在烹饪艺术方面已经取得了相当大的进步。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli] [-]

and	thought	he	might	justly	[	155	]
和	想法	他	可能	公正地	[	-	]

并认为他可能理所当然地[155]

[ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [kʊk] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][ɑːrt]

expect	to	prove	a	match	for	any	cook	;	he	therefore	resolved	to	turn	his	art
预计	到	证明	一个	匹配	为了	任何	厨师	;	他	所以	已解决	到	转动	他的	艺术

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

to	advantage	.
到	优势	.

他认为自己能与任何厨师匹敌；因此，他决心发挥自己的厨艺优势。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm]

As	soon	,	therefore	,	as	the	morning	had	dawned	,	and	the	streets	became
作为	很快	,	所以	,	作为	这	早晨	有	黎明	,	和	这	街道	成为

['ænɪmeɪtɪd] ,

animated	,
动画	,

因此，当晨曦初露，街道开始热闹起来时，

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] ; [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	entered	a	church	and	performed	his	devotions	;	then	he	proceeded	on	his
他	进入	一个	教会	和	执行	他的	虔诚	;	然后	他	继续	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他走进教堂，做了祷告；然后继续赶路。

[ðə; ði] [duːk] ([ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['gʊrmɑːnd] , [huː] [kept]

The	duke	(	the	sovereign	of	the	country	)	was	a	notorious	gourmand	,	who	kept
这	公爵	(	这	主权	的	这	国家	)	曾是	一个	臭名昭著	美食家	,	WHO	保留

[ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] ,

a	good	table	,
一个	好的	桌子	,

这位公爵（国家君主）是出了名的美食家，他经常享用丰盛的佳肴。

[ænd; ənd] [sɔːt] [kʊks] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	sought	cooks	in	all	parts	of	the	world	.
和	寻求	厨师	在	全部	部分	的	这	世界	.

并在世界各地寻找厨师。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði][dwɔːrf] [went] .

To	his	palace	the	dwarf	went	.
到	他的	宫殿	这	矮人	去	.

侏儒回到了他的宫殿。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ðə; ði] ['potər] [æskt] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

When	he	arrived	at	the	outer	gate	the	porter	asked	his	errand	,
什么时候	他	到达的	在	这	外	门	这	搬运工	问	他的	差事	,

当他到达外门时，门房询问他的来意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	began	to	crack	his	jokes	on	him	;
和	开始	到	裂缝	他的	笑话	在	他	;

然后开始拿他开玩笑；

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

when	he	asked	for	the	chief	cook	they	laughed	and	led	him	through	the
什么时候	他	问	为了	这	首席	厨师	他们	笑了	和	引领	他	通过	这

['ɪnər] [kɔːrts] ,

inner	courts	,
内	法院	,

当他询问主厨是谁时，他们笑着领着他穿过内院。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [stʊd] [stɪl] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [læft]

and	wherever	he	went	the	servants	stood	still	,	looked	at	him	,	laughed
和	无论	他	去	这	仆人	站立	仍然	,	看起来	在	他	,	笑了

['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

heartily	,	and	followed	him	,
衷心地	,	和	随后	他	,

无论他走到哪里，仆人们都驻足观看，开怀大笑，并跟随他。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['miːniːəlz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ['kraʊdɪd] [ʌp]

so	that	in	a	short	time	a	great	posse	of	menials	of	all	descriptions	crowded	up
所以	那	在	一个	短的	时间	一个	伟大的	民兵	的	仆役	的	全部	描述	挤	向上

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	steps	of	the	palace	.
这	步骤	的	这	宫殿	.

于是，很快一大群形形色色的仆役就挤上了宫殿的台阶。

[ðə; ði] [grumz] [θruː] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈkɜːri] - [kɔmz] , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfʊtmən] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	grooms	threw	away	their	curry	-	combs	,	the	running	footmen	ran	with	all
这	新郎	扔	离开	他们的	咖喱	-	梳子	,	这	跑步	侍从	跑	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] ,

their	might	,
他们的	可能	,

新郎们扔掉了梳子，奔跑的侍从们拼尽全力地奔跑着。

[ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] - [ˈsprɛdərz] [ˈsiːst] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːrpəts] , [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [θrɔŋd]

the	carpet	-	spreaders	ceased	beating	their	carpets	,	all	crowded	and	thronged
这	地毯	-	撒布器	停止	殴打	他们的	地毯	,	全部	挤	和	熙熙攘攘

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

铺地毯的人停止了拍打地毯，都挤到他身边。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][dwɔːrf] ,

as	though	the	enemy	were	at	the	gates	,	and	the	shouts	of	'	A	dwarf	,
作为	尽管	这	敌人	是	在	这	大门	,	和	这	喊叫	的	-	一个	矮人	,

[ə; eɪ][dwɔːrf] !

a	dwarf	!
一个	矮人	!

仿佛敌人已兵临城下，耳边传来“矮人！矮人！”的喊声。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][dwɔːrf] ?

have	you	seen	the	dwarf	?
有	你	已见	这	矮人	?

你见过那个矮人吗?

- [fɪld] [ðə; ði] [er] .

'	filled	the	air	.
-	已填	这	空气	.

空气中弥漫着“”的气息。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

At	this	moment	the	steward	of	the	palace	,
在	这	片刻	这	管家	的	这	宫殿	,

此时，宫廷管家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

with	a	furious	countenance	and	a	large	whip	in	his	hand	,	made	his
和	一个	狂怒	面容	和	一个	大的	鞭	在	他的	手	,	制成	他的

[əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

appearance	at	the	door	,
外貌	在	这	门	,

他面色怒容，手里拿着一条大鞭子，出现在门口。

[ˈkraɪɪŋ] , - [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [jiː; ji] [-]

crying	,	'	For	Heaven's	sake	,	ye	[	156	]
哭泣	,	-	为了	天	清酒	,	是的	[	-	]

哭喊着：“看在上帝的份上，你们[156]

[haʊndz] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌprɔːr] [fɔːr; fər] ?

hounds	,	what	is	all	this	uproar	for	?
猎犬	,	什么	是	全部	这	骚动	为了	?

猎犬们，你们这是在吵什么呢?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪʃəs] [ˈmæstər][ɪz] [stɪl] [əˈsliːp] ?

Do	you	not	know	that	our	gracious	master	is	still	asleep	?
做	你	不是	知道	那	我们的	亲切	掌握	是	仍然	睡着了	?

难道你不知道我们仁慈的主人还在沉睡吗?

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

'	At	the	same	time	he	flourished	his	whip	,
-	在	这	相同的	时间	他	繁荣	他的	鞭	,

与此同时，他挥舞着鞭子，

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['rʌfli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [grumz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] .

laying	it	rather	roughly	about	the	backs	of	some	grooms	and	porters	.
躺下	它	相当	大致	关于	这	背部	的	一些	新郎	和	搬运工	.

粗暴地把它搭在一些马夫和搬运工的背上。

- [waɪ] , [sɜːr] , - [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , - [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dwɔːrf] ,

'	Why	,	sir	,	'	they	all	cried	,	'	don't	you	see	that	we	are	bringing	a	dwarf	,
-	为什么	,	先生	,	-	他们	全部	哭	,	-	不	你	看	那	我们	是	带来	一个	矮人	,

“先生，”他们齐声喊道，“您没看到我们带来的是个侏儒吗？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dwɔːrf][æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ?

such	a	dwarf	as	you	never	saw	?
这样的	一个	矮人	作为	你	绝不	锯	?

你从未见过这样的侏儒吗?

- [ðə; ði] ['stuːərd] [sə'prest] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	The	steward	suppressed	a	loud	laugh	with	difficulty	when	he	got	sight	of	the
-	这	管家	被抑制	一个	大声	笑	和	困难	什么时候	他	得到	视线	的	这

['lɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

“当管家看到那个矮个子男人时，他费了好大劲才忍住没笑出声来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['læftər] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

for	he	was	afraid	that	laughter	would	take	from	his	dignity	.
为了	他	曾是	害怕的	那	笑声	会	拿	从	他的	尊严	.

因为他害怕笑声会让他失去尊严。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

He	drove	them	all	away	with	his	whip	except	the	dwarf	,
他	驾驶	他们	全部	离开	和	他的	鞭	除了	这	矮人	,

他用鞭子把他们都赶走了，只留下那个侏儒。

[huːm] [hiː; hi] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

whom	he	led	into	the	house	and	asked	what	he	wanted	.
谁	他	引领	进入	这	房子	和	问	什么	他	通缉	.

他把那人带进屋里，问他想要什么。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

Hearing	that	the	little	man	wished	to	see	the	master	of	the	kitchen	,	he	replied
听力	那	这	小的	男人	希望	到	看	这	掌握	的	这	厨房	,	他	回复

,

,

,

听说小个子男人想见厨房的主人，他回答说：

- [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

'	You	make	a	mistake	,	my	little	son	;	I	suppose	you	want	to	see	me	,
-	你	制作	一个	错误	,	我的	小的	儿子	;	我	认为	你	想	到	看	我	,

“你犯了个错误，我的小儿子；我想你是想见我吧。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

the	steward	of	the	palace	,	do	you	not	?
这	管家	的	这	宫殿	,	做	你	不是	?

你是宫廷管家，对吧?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dwɔːrf] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? -

You	wish	to	become	dwarf	to	the	duke	,	is	it	not	so	?	'
你	希望	到	变得	矮人	到	这	公爵	,	是	它	不是	所以	?	-

你想成为公爵的侏儒，是吗?

- [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,

'	No	,	sir	,	'	replied	the	dwarf	,
-	不	,	先生	,	-	回复	这	矮人	,

“不，先生，”矮人回答道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['klevər] [kʊk] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

'	I	am	a	clever	cook	and	skilled	in	the	preparation	of	all	sorts	of	choice
-	我	是	一个	聪明的	厨师	和	熟练	在	这	准备	的	全部	排序	的	选择

[miːts] ;

meats	;
肉类	;

“我厨艺精湛，擅长烹制各种上等肉类；

[biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

be	so	kind	as	to	bring	me	to	the	master	of	the	kitchen	;
是	所以	种类	作为	到	带来	我	到	这	掌握	的	这	厨房	;

请您好心带我去见厨房的主人；

[pər'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪl] . -

perhaps	he	may	be	in	want	of	my	skill	.	'
也许	他	可能	是	在	想	的	我的	技能	.	-

或许他正需要我的技能。

- ['evri] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən]

'	Every	one	according	to	his	wish	,	my	little	man	;	but	you	are	an
-	每一个	一	根据	到	他的	希望	,	我的	小的	男人	;	但	你	是	一个

[ˌɪnkən'sɪdərət] [juːθ] .

inconsiderate	youth	.
不体贴	青年	.

“各人随心所欲吧，我的小伙子；但你这个年轻人太不体贴了。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

To	the	kitchen	!
到	这	厨房	!

去厨房!

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[æz; əz] [ðə; ði] ['duːks] [dwɔːrf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]

as	the	duke's	dwarf	you	would	have	nothing	to	do	and	plenty	to	eat
作为	这	公爵的	矮人	你	会	有	没有什么	到	做	和	很多	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

and	drink	to	your	heart's	desire	,
和	喝	到	你的	心脏的	欲望	,

作为公爵的侏儒，你将无所事事，而且可以尽情享用美食美酒。

[ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . [-]

and	fine	clothes	into	the	bargain	.	[	157	]
和	美好的	衣服	进入	这	便宜货	.	[	-	]

而且还有漂亮的衣服。[157]

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ;

But	we	shall	see	;
但	我们	将	看	;

但我们拭目以待；

[jʊr; jər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ɪz]

your	skill	in	the	culinary	art	will	hardly	be	such	as	a	cook	to	the	duke	is
你的	技能	在	这	烹饪	艺术	将要	几乎	是	这样的	作为	一个	厨师	到	这	公爵	是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pə'zes] ,

required	to	possess	,
必需的	到	具有	,

你的烹饪技艺恐怕远达不到公爵御厨所要求的水平。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skʌljən] .

and	you	are	too	good	for	a	scullion	.
和	你	是	也	好的	为了	一个	厨房杂务工	.

你能力出众，不应该做厨房杂务。

- [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dwɔːrf][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd]

'	As	he	said	the	last	words	he	took	the	dwarf	by	the	hand	and	conducted
-	作为	他	说	这	最后的	字	他	采取	这	矮人	经过	这	手	和	实施

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

him	to	the	apartments	of	the	master	of	the	kitchen	.
他	到	这	公寓	的	这	掌握	的	这	厨房	.

“说完最后一句话，他拉着侏儒的手，把他带到了厨房主人的房间。”

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][dwɔːrf] [sed] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [diːp] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt]

On	arriving	there	the	dwarf	said	,	with	so	deep	a	bow	that	his	nose	touched
在	抵达	那里	这	矮人	说	,	和	所以	深的	一个	弓	那	他的	鼻子	感动

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

矮人到达那里后，深深鞠了一躬，鼻子几乎碰到了地板，说道：

- ['greɪʃəs] [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kʊk] ?

'	Gracious	sir	,	are	you	in	want	of	a	skilful	cook	?
-	亲切	先生	,	是	你	在	想	的	一个	熟练	厨师	?

先生，请问您需要一位手艺精湛的厨师吗?

- [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,

'	The	master	of	the	kitchen	,	surveying	him	from	top	to	toe	,
-	这	掌握	的	这	厨房	,	测量	他	从	顶部	到	脚趾	,

厨房的主人上下打量着他，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] , [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] ?

burst	into	a	loud	fit	of	laughter	,	and	said	,	'	What	,	you	a	cook	?
爆裂	进入	一个	大声	合身	的	笑声	,	和	说	,	-	什么	,	你	一个	厨师	?

他突然放声大笑，说道：“什么，你是厨师吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hɑːθs] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɑːn][wʌn] ,

Do	you	think	that	our	hearths	are	so	low	that	you	could	even	look	on	one	,
做	你	思考	那	我们的	壁炉	是	所以	低的	那	你	可以	甚至	看	在	一	,

你认为我们的炉灶低到你甚至都看不到吗?

[ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər] [hed] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]

though	you	should	stand	on	tiptoe	,	and	stretch	your	head	ever	so	much	out	of
尽管	你	应该	站立	在	脚尖	,	和	拉紧	你的	头	曾经	所以	很多	出去	的

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ?

your	shoulders	?
你的	肩膀	?

虽然你应该踮起脚尖，并将头稍微伸离肩膀?

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

My	good	little	fellow	,
我的	好的	小的	同伴	,

我的好小家伙，

[huːˈevər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [jɔːrˈself] [aʊt] [æz; əz] [kʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl]

whoever	sent	you	here	to	hire	yourself	out	as	cook	has	been	making	a	fool
谁	发送	你	这里	到	聘请	你自己	出去	作为	厨师	有	到过	制作	一个	傻子

[ʌv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

派你来这里当厨师的人简直是在愚弄你。

- [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmæstər] - [kʊk] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ,

'	Thus	saying	,	the	master	-	cook	laughed	heartily	,
-	因此	说	,	这	掌握	-	厨师	笑了	衷心地	,

说完，厨子哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	joined	by	the	steward	of	the	palace	and	all	the	servants	in	the
和	曾是	加入	经过	这	管家	的	这	宫殿	和	全部	这	仆人	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

宫廷管家和房间里的所有仆人也加入了进来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [baɪ] [ðɪs] .

But	the	dwarf	was	not	to	be	discomposed	by	this	.
但	这	矮人	曾是	不是	到	是	心神不宁	经过	这	.

但这个侏儒并没有因此而沮丧。

- [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd] [waɪn] ,

'	Of	what	consequence	is	it	to	waste	a	few	eggs	,	a	little	syrup	and	wine	,
-	的	什么	结果	是	它	到	浪费	一个	很少	鸡蛋	,	一个	小的	糖浆	和	葡萄酒	,

浪费几个鸡蛋、一点糖浆和葡萄酒又有什么关系呢?

[sʌm; səm] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [spaɪs] [əˈpɑːn] [ˈtraɪəl] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] ?

some	flour	and	spice	upon	trial	in	a	house	where	there	is	plenty	?
一些	面粉	和	香料	之上	审判	在	一个	房子	在哪里	那里	是	很多	?

家里面粉和香料都很充足，却要试用一些?

[gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈper] , - [sed] [hiː; hi] , - [prəˈkjʊr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri]

Give	me	some	dainty	dish	to	prepare	,	'	said	he	,	'	procure	all	that	is	necessary
给	我	一些	纤巧	盘子	到	准备	,	-	说	他	,	-	采购	全部	那	是	必要的

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“给我准备一道美味佳肴，”他说，“把所需的食材都准备好。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈperd] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [soʊ] [-]

and	it	shall	be	immediately	prepared	before	your	eyes	,	so	[	158	]
和	它	将	是	立即地	准备	前	你的	眼睛	,	所以	[	-	]

它将会在你眼前立即被准备好，因此[158]

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [kʊk] .

that	you	shall	be	constrained	to	avow	that	I	am	a	first	-	rate	cook	.
那	你	将	是	受限	到	承认	那	我	是	一个	第一的	-	速度	厨师	.

你必须承认我是一位一流的厨师。

- [waɪl] [ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

'	While	the	dwarf	was	saying	all	this	,	and	many	other	things	,
-	尽管	这	矮人	曾是	说	全部	这	,	和	许多	其他	事物	,

“当矮人说着这些话，以及许多其他话的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈspɑːkld] ,

it	was	strange	to	see	how	his	little	eyes	sparkled	,
它	曾是	奇怪的	到	看	如何	他的	小的	眼睛	闪闪发光	,

看到他那双小眼睛闪闪发光，感觉很奇妙。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk]

how	his	long	nose	moved	to	and	fro	,	and	his	fingers	,	which	were	like
如何	他的	长的	鼻子	已搬	到	和	弗	,	和	他的	手指	,	哪个	是	喜欢

['spaɪdər] - [legz] ,

spiders	'	legs	,
蜘蛛	-	腿	,

他那长长的鼻子来回摆动，还有他那像蜘蛛腿一样的手指，

['suːtɪd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

suited	their	movements	to	his	words	.
适合	他们的	移动	到	他的	字	.

他们的行动与他的话语相呼应。

- [wel] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , - [wel] !

'	Well	!	'	exclaimed	the	master	-	cook	,	taking	the	steward	by	the	arm	,	'	Well	!
-	出色地	!	-	惊呼	这	掌握	-	厨师	,	采取	这	管家	经过	这	手臂	,	-	出色地	!

“好！”主厨叫道，拉着管家的胳膊，“好！”

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

be	it	so	for	the	sake	of	the	joke	,	let	us	go	to	the	kitchen	.
是	它	所以	为了	这	清酒	的	这	开玩笑	,	让	我们	去	到	这	厨房	.

就当是为了这个笑话，我们去厨房吧。

- [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

'	They	walked	through	several	large	rooms	and	corridors	till	they	came	to	the
-	他们	步行	通过	一些	大的	房间	和	走廊	直到	他们	来了	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他们穿过几个大房间和走廊，最后来到了厨房。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɪtɪd] [ʌp] ; [ɑːn] ['twenti] [hɑːθs] [fairz]

This	was	a	large	spacious	building	magnificently	fitted	up	;	on	twenty	hearths	fires
这	曾是	一个	大的	宽敞	建筑	壮丽	适配	向上	;	在	二十	壁炉	火灾

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['bɜːrnɪŋ] ,

were	constantly	burning	,
是	不断地	燃烧	,

这是一栋宽敞宏伟的建筑，内部装饰精美绝伦；二十个壁炉里炉火常年熊熊燃烧。

[klɪr] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] , ['sɜːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] ;

clear	water	was	flowing	through	the	midst	,	serving	also	as	a	fish	-	pond	;
清除	水	曾是	流动	通过	这	中间	,	服务	还	作为	一个	鱼	-	池塘	;

清澈的溪水从中间流过，同时也是一个鱼塘；

[ɪn] ['kʌbədz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [wʊd] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [paɪld] ,

in	cupboards	of	marble	and	choice	wood	the	stores	were	piled	,
在	橱柜	的	大理石	和	选择	木头	这	商店	是	堆积	,

大理石和上等木材制成的橱柜里堆满了货物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

which	it	was	necessary	to	have	at	hand	for	use	,	and	on	either	side
哪个	它	曾是	必要的	到	有	在	手	为了	使用	,	和	在	任何一个	边

[wɜːr; wər][ten][ruːmz; rʊmz] ,

were	ten	rooms	,
是	十	房间	,

这是必须准备在手边以备使用的，两侧各有十个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['deɪntiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pælət] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
in **which** **were** **kept** **all** **the** **delicious** **dainties** **for** **the** **palate** **which** **can** **be**
在 哪个 是 保留 全部 这 可口的 精致小点心 为了 这 味蕾 哪个 能 是
[əb'teɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
obtained **in** **all** **the** **countries** **of** **Europe** **and** **in** **the** **East** **.**
获得 在 全部 这 国家 的 欧洲 和 在 这 东方 .

里面存放着欧洲和东方各国能找到的所有美味佳肴。

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ]
Servants **of** **all** **descriptions** **were** **running** **to** **and** **fro** **,** **handling** **and** **rattling**
仆人 的 全部 描述 是 跑步 到 和 弗 , 处理 和 嘎嘎作响
['ketlz] [ænd; ənd][pænz] ,
kettles **and** **pans** **,**
水壶 和 平底锅 ,

各种各样的仆人来回奔跑，搬动着水壶和锅碗瓢盆，叮当作响。

[wɪð; wɪθ] [fɔːks] [ænd; ənd] ['leɪdlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] ['entərd] [ɔːl] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,
with **forks** **and** **ladles** **;** **but** **when** **the** **master** **-** **cook** **entered** **all** **stood** **motionless** **,**
和 叉子 和 勺子 ; 但 什么时候 这 掌握 - 厨师 进入 全部 站立 静止不动 ,

大家拿着刀叉勺；但当主厨进来时，所有人都一动不动地站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɜːr; wər][ə'loʊn]
and **the** **crackling** **of** **the** **fire** **and** **the** **rippling** **of** **the** **brook** **were** **alone**
和 这 噼啪作响 的 这 火 和 这 涟漪 的 这 溪 是 独自的
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

只有篝火噼啪作响的声音和溪水潺潺流淌的声音。

- [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [duːk] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [-]
' **What** **has** **the** **duke** **ordered** **for** **breakfast** **[** **159** **]**
- 什么 有 这 公爵 订购 为了 早餐 [-]

公爵早餐点了什么？[159]

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
this **morning** **?**
这 早晨 ?

今晨?

- [hiː; hi] [æskt] [æn; ən][oʊld] [kʊk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['brekfəst] .
' **he** **asked** **an** **old** **cook** **,** **who** **always** **prepared** **the** **breakfast** **.**
- 他 问 一个 老的 厨师 , WHO 总是 准备 这 早餐 .

他问了一位总是负责准备早餐的老厨师。

- [sɜːr] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [suːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [red]
' **Sir** **,** **His** **Highness** **has** **pleased** **to** **order** **the** **Danish** **soup** **,** **with** **the** **small** **red**
- 先生 , 他的 高度 有 高兴 到 命令 这 丹麦语 汤 , 和 这 小的 红色的
['hæmbɜːrg] ['dʌmplɪŋz] . -
Hamburg **dumplings** **.** **'**
汉堡 饺子 . -

“先生，殿下点了丹麦汤，配上小小的红色汉堡饺子。”

- [wel] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] , - [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] ?
' **Well** **,** **'** **continued** **the** **master** **-** **cook** **,** **'** **did** **you** **hear** **what** **the** **duke** **wishes** **to** **eat** **?**
- 出色地 , - 持续 这 掌握 - 厨师 , - 做过 你 听到 什么 这 公爵 愿望 到 吃 ?

“嗯,”大厨继续说道，“你听到公爵想吃什么了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [dɪʃ] ?
Are **you** **bold** **enough** **to** **attempt** **this** **difficult** **dish** **?**
是 你 大胆的 足够的 到 试图 这 难的 盘子 ?

你敢挑战这道难度较高的菜肴吗?

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

At	all	events	the	dumplings	you	will	not	be	able	to	make	;	that	is	quite	a
在	全部	活动	这	饺子	你	将要	不是	是	有能力的	到	制作	;	那	是	相当	一个

['si:krət] . -

secret	.	'
秘密	.	-

总之，你肯定做不出那种饺子；这是个秘密。

- ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;

'	Nothing	easier	than	that	,	'	replied	the	dwarf	,	to	their	astonishment	;
-	没有什么	更轻松	比	那	,	-	回复	这	矮人	,	到	他们的	惊讶	;

“没有比这更容易的了，”矮人回答道，令他们惊讶不已；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ðɪs] [dɪʃ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .

for	he	had	often	made	this	dish	when	he	was	a	squirrel	.
为了	他	有	经常	制成	这	盘子	什么时候	他	曾是	一个	松鼠	.

因为他还是松鼠的时候就经常做这道菜。

- ['nʌθɪŋ] ['iziə] , ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hɜ:rb] , [ðə; ði]['spaɪsɪz] , [fæt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] ,

'	Nothing	easier	,	only	give	me	the	herbs	,	the	spices	,	fat	of	a	wild	boar	,
-	没有什么	更轻松	,	仅有的	给	我	这	草药	,	这	香料	,	胖的	的	一个	荒野	公猪	,

“没那么简单，只要给我草药、香料和野猪脂肪就行了。”

[ru:ts] [ænd; ənd] [egz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] , - [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

roots	and	eggs	for	the	soup	;	but	for	the	dumplings	,	'	said	he	in	a	low
根	和	鸡蛋	为了	这	汤	;	但	为了	这	饺子	,	-	说	他	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“汤里要用根茎和鸡蛋；至于饺子，”他低声说道。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] - ['meɪkər][kʊd; kəd] [hɪr] , - [fɔ:r; fər]

so	that	only	the	master	-	cook	and	the	breakfast	-	maker	could	hear	,	'	for
所以	那	仅有的	这	掌握	-	厨师	和	这	早餐	-	制造商	可以	听到	,	-	为了

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] ['veriəs] [mi:ts] ,

the	dumplings	I	want	various	meats	,
这	饺子	我	想	各种各样的	肉类	,

这样只有主厨和早餐师傅才能听到：“饺子里我要各种肉馅的。”

[waɪn] , ['dʌks] [fæt] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rb] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['stʌmək] ['kʌmfərtər] . -

wine	,	duck's	fat	,	ginger	,	and	the	herb	called	the	stomach	comforter	.	'
葡萄酒	,	鸭子的	胖的	,	姜	,	和	这	草本植物	称为	这	胃	棉被	.	-

酒、鸭油、生姜，还有一种叫做“健胃药”的草药。

- [ɑ:] , [baɪ][ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪn'tʃæntər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'prentɪs] ? - [kraɪd]

'	Ah	,	by	St	.	Benedict	,	to	what	enchanter	have	you	been	apprenticed	?	'	cried
-	啊	,	经过	英石	.	本尼迪克特	,	到	什么	魔法师	有	你	到过	学徒	?	-	哭

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

the	cook	in	astonishment	.
这	厨师	在	惊讶	.

“啊，我的天哪，你拜哪位魔法师为师啊？”厨子惊讶地喊道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪd] [ɜ:rb] ,

'	You	have	hit	all	to	a	hair	,	and	as	to	the	noted	herb	,
-	你	有	打	全部	到	一个	头发	,	和	作为	到	这	著名的	草本植物	,

“你真是面面俱到，至于那著名的草药，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:r'selvz] ; [jes] !

we	did	not	know	of	that	ourselves	;	yes	!
我们	做过	不是	知道	的	那	我们自己	;	是的	!

我们自己之前并不知道；是的！

[ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] .

that	must	make	the	dish	still	more	delicious	.
那	必须	制作	这	盘子	仍然	更多的	可口的	.

那肯定会让这道菜更加美味。

[oʊ] ! [juː; jʊ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ! -

Oh	!	you	miracle	of	a	cook	!	'
哦	！	你	奇迹	的	一个	厨师	！	-

哦！你真是个厨艺奇迹！

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] , - [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk]

'	I	should	never	have	expected	this	,	'	said	the	master	-	cook	,	'	but	let	us	make
-	我	应该	绝不	有	预期的	这	,	-	说	这	掌握	-	厨师	,	-	但	让	我们	制作

[ðə; ði]['traɪəl] ;

the	trial	;
这	审判	;

“我本不该想到这一点，”大厨说，“但我们不妨试一试；

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [æsks] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [prɪˈper] [ðə; ði] ['brekfəst] . - [-]

give	him	all	he	asks	for	,	and	let	him	prepare	the	breakfast	.	'	[	160	]
给	他	全部	他	问	为了	,	和	让	他	准备	这	早餐	.	-	[	-	]

给他他想要的一切，让他准备早餐。[160]

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

His	orders	were	obeyed	,	and	the	necessary	preparations	were	made	on	the
他的	订单	是	服从	,	和	这	必要的	准备工作	是	制成	在	这

[hɑːrθ] ;

hearth	;
炉	;

他的命令得到了执行，炉灶上也做好了必要的准备；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	now	found	that	the	dwarf	could	not	reach	it	.
但	他们	现在	成立	那	这	矮人	可以	不是	抵达	它	.

但他们现在发现，矮人够不着它。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [pʊt] [tuː] [tʃerz] [tə'geðər] , [leɪd][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] ,

They	therefore	put	two	chairs	together	,	laid	a	slab	of	marble	on	them	,
他们	所以	放	二	椅子	一起	,	铺设	一个	板	的	大理石	在	他们	,

于是，他们把两把椅子拼在一起，在上面放了一块大理石板。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [tuː; tə][step] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	asked	the	little	wonder	to	step	up	and	show	his	skill	.
和	问	这	小的	想知道	到	步	向上	和	展示	他的	技能	.

然后让这位小天才上台展示一下他的技能。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [kʊks] , ['skʌljənz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

In	a	large	circle	stood	the	cooks	,	scullions	,	servants	,	and	others	,	looking	at
在	一个	大的	圆圈	站立	这	厨师	,	厨房帮工	,	仆人	,	和	其他的	,	寻找	在

[hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

him	in	amazement	,
他	在	惊愕	,

厨师、杂役、仆人和其他人围成一个大圈，惊奇地看着他。

['siːɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['niːtli]

seeing	how	readily	and	quickly	he	proceeded	,	and	how	cleanly	and	neatly
看到	如何	容易	和	迅速地	他	继续	,	和	如何	干净利落	和	整齐地

[hiː; hi] [prɪˈperd] ['evriθɪŋ] .

he	prepared	everything	.
他	准备	一切	.

看到他行动如此迅速果断，准备工作又如此干净利落。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [bəuθ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

When	he	had	finished	he	ordered	both	dishes	to	be	put	to	the	fire	,
什么时候	他	有	完成的	他	订购	两个都	菜肴	到	是	放	到	这	火	,

他吃完后，吩咐人把两道菜都放到火上烧掉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] ,

and	to	be	boiled	until	he	should	call	out	;	then	he	began	to	count	one	,
和	到	是	煮沸	直到	他	应该	称呼	出去	;	然后	他	开始	到	数数	一	,

煮到他喊叫为止；然后他开始数一，

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] , [wen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [stɑːp] , [teɪk]

two	,	three	,	and	so	on	up	to	five	hundred	,	when	he	cried	out	,	'	Stop	,	take
二	,	三	,	和	所以	在	向上	到	五	百	,	什么时候	他	哭	出去	,	-	停止	,	拿

[ðem; ðəm][ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

数到二、三，如此反复，直到五百，这时他喊道：“住手，把它们脱掉！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hed] [kʊk] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

'	and	then	invited	the	head	cook	to	taste	them	.
-	和	然后	受邀	这	头	厨师	到	品尝	他们	.

然后邀请主厨来品尝。

[ðə; ði]['teɪstər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['skʌljən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld] [spuːn] ,

The	taster	ordered	the	scullion	to	bring	him	a	gold	spoon	,
这	品尝者	订购	这	厨房杂务工	到	带来	他	一个	金子	勺子	,

品尝者吩咐杂役拿来一把金勺子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪnst] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [kʊk] .

which	he	first	rinsed	in	the	brook	,	and	then	gave	it	to	the	head	cook	.
哪个	他	第一的	冲洗干净	在	这	溪	,	和	然后	给予	它	到	这	头	厨师	.

他先在小溪里冲洗干净，然后交给了主厨。

[ðə; ði] ['lætər] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [miːn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ,

The	latter	,	stepping	up	to	the	hearth	with	a	grave	mien	,	took	a	spoonful	,
这	后者	,	步进	向上	到	这	炉	和	一个	严重	面容	,	采取	一个	一勺	,

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

tasted	it	,
尝过	它	,

后者神情严肃地走到炉边，舀了一勺尝了尝。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['seɪɪŋ] , - [dɪ'lɪʃəs] !

and	shutting	his	eyes	,	smacked	his	lips	with	delight	,	saying	,	'	Delicious	!
和	关闭	他的	眼睛	,	猛击	他的	嘴唇	和	喜	,	说	,	-	可口的	!

他闭上眼睛，高兴地咂了咂嘴，说道：“真好吃！”

[baɪ][ðə; ði] ['duːks] [laɪf] , [dɪ'lɪʃəs] !

by	the	duke's	life	,	delicious	!
经过	这	公爵的	生活	,	可口的	!

以公爵的名义，真美味！

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , ['mɪstər] . ['stuːərd] ?

Would	you	not	like	to	taste	a	spoonful	,	Mr	.	Steward	?
会	你	不是	喜欢	到	品尝	一个	一勺	,	先生	.	管家	?

斯图尔特先生，您不想尝一勺吗?

- [ðə; ði] ['lætər] , ['bəuiŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] , ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]

'	The	latter	,	bowing	,	took	the	spoon	,	tasted	it	,	and	was	beside	himself
-	这	后者	,	鞠躬	,	采取	这	勺子	,	尝过	它	,	和	曾是	旁	他自己

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

后者鞠躬接过勺子，尝了一口，欣喜若狂。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər] [skɪl] , [dɪr] ['brekfəst] - ['meɪkər] , [juː; jʊ][eɪdʒd][ænd; ənd]

-	With	all	due	respect	to	your	skill	,	dear	breakfast	-	maker	,	you	aged	and
-	和	全部	到期的	尊重	到	你的	技能	,	亲爱的	早餐	-	制造商	,	你	老年人	和

[ɪk'spɪrɪənst] [-]

experienced	[	161	]
经验丰富的	[	-	]

“恕我直言，亲爱的早餐师傅，您技艺精湛，您年事已高，经验丰富[161]

[kʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [suːp] [ɔːr] ['dʌmplɪŋz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

cook	,	you	have	never	been	able	to	make	soup	or	dumplings	so	delicious	.
厨师	,	你	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	汤	或者	饺子	所以	可口的	.

厨师，你从未做出过如此美味的汤或饺子。

- [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlsoʊ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ðə; ði][dwɔːrf] [ˌrevə'renʃəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ]

-	The	cook	also	tasted	it	,	shook	the	dwarf	reverentially	by	the	hand	,	saying	,	-	My
-	这	厨师	还	尝过	它	,	摇晃	这	矮人	虔诚地	经过	这	手	,	说	,	-	我的

['lɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

厨师也尝了尝，恭敬地握住侏儒的手，说道：“我的小家伙，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] ; [jes] ,

you	are	a	master	of	your	art	;	yes	,
你	是	一个	掌握	的	你的	艺术	;	是的	,

你是你所在领域的佼佼者；是的。

[ðæt] [ɜːrb] “ ['stʌmək] ['kʌmfərtər] ” [im'pɑːts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

that	herb	“	stomach	comforter	”	imparts	a	peculiar	charm	to	the	whole	.
那	草本植物	“	胃	棉被	”	赋予	一个	奇特	魅力	到	这	所有的	.

这种“健胃药”给整道菜增添了一种独特的魅力。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['duːks] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]

-	At	this	moment	the	duke's	valet	entered	the	kitchen	and	informed
-	在	这	片刻	这	公爵的	代客泊车	进入	这	厨房	和	知情的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

them	that	the	duke	wished	his	breakfast	.
他们	那	这	公爵	希望	他的	早餐	.

这时，公爵的贴身男仆走进厨房，告诉他们公爵想吃早餐了。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪʃt] [ʌp] [ɑːn] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ;

The	preparations	were	now	dished	up	on	silver	,	and	sent	up	to	the	duke	;
这	准备工作	是	现在	盘	向上	在	银	,	和	发送	向上	到	这	公爵	;

这些菜肴被盛放在银器上，送往公爵那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	the	head	cook	took	the	dwarf	to	his	own	room	to	converse	with	him
但	这	头	厨师	采取	这	矮人	到	他的	自己的	房间	到	交谈	和	他

.

:
.

但主厨把侏儒带到自己的房间和他交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [sæt] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hæf][ə; eɪ] ['pætə'noːstər] [wen] [ə; eɪ]

They	had	scarcely	sat	down	long	enough	to	say	half	a	paternoster	when	a
他们	有	几乎	卫星	向下	长的	足够的	到	说	一半	一个	回旋曲	什么时候	一个

['mesɪndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

messenger	came	and	called	the	head	cook	to	the	duke	.
信使	来了	和	称为	这	头	厨师	到	这	公爵	.

他们刚坐下没多久，还没来得及唱完半首赞美诗，就有一个信使来叫总厨去见公爵。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

He	quickly	put	on	his	best	clothes	,	and	followed	the	messenger	.
他	迅速地	放	在	他的	最好的	衣服	,	和	随后	这	信使	.

他迅速穿上最好的衣服，跟在信使后面。

[ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [wel] [pliːzd] .

The	duke	looked	well	pleased	.
这	公爵	看起来	出色地	高兴	.

公爵看起来非常高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] - [kʊk] ['entərd] .

He	had	eaten	all	they	had	served	,	and	was	just	wiping	his	beard	as	the	master	-	cook	entered	.
他	有	吃	全部	他们	有	服务	,	和	曾是	只是	擦拭	他的	胡须	作为	这	掌握	-	厨师	进入	.

他已经吃完了他们提供的所有菜肴，正在擦拭胡须，这时主厨走了进来。

- ['mæstər] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kʊks] ;

-	Master	,	-	said	he	,	-	I	have	hitherto	always	been	well	satisfied	with	your	cooks	;
-	掌握	,	-	说	他	,	-	我	有	迄今为止	总是	到过	出色地	使满意	和	你的	厨师	;

“主人，”他说，“我一直以来对您的厨师都很满意；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

but	tell	me	who	prepared	the	breakfast	this	morning	?
但	告诉	我	WHO	准备	这	早餐	这	早晨	?

但请问今天早上是谁准备的早餐?

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [sɪns] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] ;

It	never	was	so	delicious	since	I	sat	on	the	throne	of	my	fathers	;
它	绝不	曾是	所以	可口的	自从	我	卫星	在	这	王座	的	我的	父亲们	;

自从我坐上父辈的王位以来，从未如此美味过；

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʌkət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

tell	me	the	name	of	the	cook	,	that	I	may	send	him	a	ducat	as	a	present
告诉	我	这	姓名	的	这	厨师	,	那	我	可能	发送	他	一个	杜卡特	作为	一个	展示

. -
: '
. -

告诉我厨师的名字，我好送他一个金币作为礼物。

- [maɪ] [lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mæstər] ;

-	My	lord	,	this	is	a	strange	story	,	-	replied	the	master	;
-	我的	主	,	这	是	一个	奇怪的	故事	,	-	回复	这	掌握	;

“大人，这真是一个奇怪的故事，”主人回答道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [duːk] [ðæt] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	told	the	duke	that	a	dwarf	had	been	brought	to	him	that	morning	,
和	他	讲述	这	公爵	那	一个	矮人	有	到过	带来	到	他	那	早晨	,

他告诉公爵，那天早上有人给他带来了一个侏儒。

[huː] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [-]

who	earnestly	solicited	the	place	[	162	]
WHO	切实	征求意见	这	地方	[	-	]

恳切请求该地点[162]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [hæd; həd] ['hæpənd] .

of	a	cook	,	and	how	all	had	happened	.
的	一个	厨师	,	和	如何	全部	有	发生	.

一位厨师的故事，以及这一切是如何发生的。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [æskt]

The	duke	was	greatly	astonished	,	ordered	the	dwarf	to	appear	,	and	asked
这	公爵	曾是	非常	惊讶	,	订购	这	矮人	到	出现	,	和	问

[hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

him	who	he	was	,
他	WHO	他	曾是	,

公爵大吃一惊，命令侏儒现身，问他是谁。

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

and	whence	he	came	.
和	何处	他	来了	.

他来自哪里?

[naʊ] [pʊr] ['dʒeɪkəb] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] ,

Now	poor	Jacob	did	not	exactly	wish	to	say	that	he	had	been	enchanted	,
现在	贫穷的	雅各布	做过	不是	确切地	希望	到	说	那	他	有	到过	迷人的	,

可怜的雅各布并不想承认自己被施了魔法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

and	had	served	as	a	squirrel	.
和	有	服务	作为	一个	松鼠	.

并且曾扮演过松鼠。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [truːθ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər]

But	yet	he	adhered	to	truth	,	telling	him	that	he	now	had	neither	father
但	然而	他	粘着	到	真相	,	讲述	他	那	他	现在	有	两者都不	父亲

[nɔːr] ['mʌðər] ,

nor	mother	,
也不	母亲	,

但他仍然坚持实话实说，告诉他他现在既没有父亲也没有母亲了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

and	had	learned	cooking	of	an	old	woman	.
和	有	学习	烹饪	的	一个	老的	女士	.

他还跟一位老妇人学会了烹饪。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [kʊk] , [ðə; ði] [duːk] [æskt] [noʊ] [mɔːr]

Much	amused	by	the	strange	appearance	of	his	new	cook	,	the	duke	asked	no	more
很多	觉得好笑	经过	这	奇怪的	外貌	的	他的	新的	厨师	,	这	公爵	问	不	更多的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

公爵被新厨子的奇特外表逗乐了，没有再问什么。

[bʌt; bət] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dʌkət] [ə; eɪ] [jɪr] ,

but	said	,	'	If	you	wish	to	remain	here	,	I	will	give	you	fifty	ducats	a	year	,
但	说	,	-	如果	你	希望	到	保持	这里	,	我	将要	给	你	五十	杜卡特	一个	年	,

但他说："如果你想留在这里，我每年给你五十个金币。"

[ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [tuː] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [bɪ'saɪd] .

a	suit	of	livery	,	and	two	pair	of	breeches	beside	.
一个	套装	的	涂装	,	和	二	一对	的	马裤	旁	.

一套制服，旁边还有两条马裤。

[jʊr; jər] ['duːti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] ['brekfəst] [jɔːr'self] ['evri] [deɪ] ,

Your	duty	shall	be	to	prepare	my	breakfast	yourself	every	day	,
你的	责任	将	是	到	准备	我的	早餐	你自己	每一个	天	,

你的职责是每天亲自为我准备早餐。

[tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'perd] ,

to	give	directions	how	the	dinner	shall	be	prepared	,
到	给	方向	如何	这	晚餐	将	是	准备	,

指示晚餐的准备方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] .

and	to	take	the	general	superintendence	of	the	cooking	.
和	到	拿	这	一般的	督察	的	这	烹饪	.

并全面负责烹饪工作。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪn][maɪ] ['pæləs] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] “ [noʊz] ,

As	each	in	my	palace	has	his	proper	name	,	you	shall	be	called	“	Nose	,
作为	每个	在	我的	宫殿	有	他的	恰当的	姓名	,	你	将	是	称为	“	鼻子	,

因为我宫殿里的每个人都有自己的名字，所以你将被称为“鼻子”。

” [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][sʌb] - ['mæstər] - [kʊk] .

”	and	hold	the	office	of	sub	-	master	-	cook	.
”	和	抓住	这	办公室	的	子	-	掌握	-	厨师	.

并担任副主厨一职。

- [ðə; ðɪ][dwɔːrf] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [duːk] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

'	The	dwarf	prostrated	himself	before	the	mighty	duke	,	kissed	his	feet	,	and
-	这	矮人	俯卧	他自己	前	这	强大的	公爵	,	亲吻	他的	脚	,	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] .

promised	to	serve	him	faithfully	.
承诺	到	服务	他	忠实	.

“侏儒匍匐在威武的公爵面前，亲吻他的脚，并承诺忠诚地侍奉他。”

[ðʌs] [ðə; ðɪ][dwɔːrf][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə]

Thus	the	dwarf	was	for	the	present	provided	for	,	and	did	honour	to
因此	这	矮人	曾是	为了	这	展示	假如	为了	,	和	做过	荣誉	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

因此，这个侏儒暂时得到了安排，并且尽职尽责地履行了他的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltərd]

And	it	must	be	remarked	that	the	duke	had	become	quite	an	altered
和	它	必须	是	评论	那	这	公爵	有	变得	相当	一个	已修改

[mæn] [sɪns] [noʊz] ,

man	since	Nose	,
男人	自从	鼻子	,

必须指出的是，自从诺斯之后，公爵已经完全变了一个人。

[ðə; ðɪ][dwɔːrf] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

the	dwarf	,	had	been	in	the	palace	.
这	矮人	,	有	到过	在	这	宫殿	.

那个侏儒曾进过宫殿。

['fɔːrmərli] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ðæt]

Formerly	,	he	had	often	been	pleased	to	throw	the	dishes	and	plates	that
以前	,	他	有	经常	到过	高兴	到	扔	这	菜肴	和	盘子	那

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] [-]

were	served	up	[	163	]
是	服务	向上	[	-	]

从前，他经常乐于把端上来的盘子和碗碟扔掉[163]

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʊks] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

at	the	heads	of	the	cooks	;	indeed	,	he	even	once	,	in	a	fit	of	rage	,
在	这	头部	的	这	厨师	;	的确	,	他	甚至	一次	,	在	一个	合身	的	愤怒	,

他甚至有一次在盛怒之下，斥责了厨师们；事实上，他甚至还曾这样做过。

[θruː] [ə; eɪ] [fraɪd] ['kæfs] [fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æt; ət]

threw	a	fried	calf's	foot	that	was	not	sufficiently	tender	with	such	violence	at
扔	一个	油煎	小牛的	脚	那	曾是	不是	足够	投标	和	这样的	暴力	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] - [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	head	of	the	master	-	cook	that	the	latter	fell	to	the	ground	,
这	头	的	这	掌握	-	厨师	那	这	后者	跌倒	到	这	地面	,

一只炸得不够嫩的小牛蹄被人用力地扔向厨师长的头部，厨师长当场倒地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	was	compelled	for	three	days	to	keep	his	bed	.
和	曾是	被迫	为了	三	天	到	保持	他的	床	.

被迫卧床三天。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] [sʌm; səm]

'	Tis	true	the	duke	made	him	amends	for	what	he	had	done	by	some
-	的	真的	这	公爵	制成	他	修改	为了	什么	他	有	完毕	经过	一些

['hændfulz] [ʌv; əv] ['dʌkət] ,

handfuls	of	ducats	,
一把	的	杜卡特	,

公爵确实用几枚金币补偿了他所犯下的罪行。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [kʊk] ['evər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

but	still	no	cook	ever	came	before	him	with	his	dishes	without	trembling	and
但	仍然	不	厨师	曾经	来了	前	他	和	他的	菜肴	没有	发抖	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

但是，至今还没有哪个厨师能面带菜肴而不战战兢兢、惊恐万分地来到他面前。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [dwɔːrf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Ever	since	the	dwarf	had	been	in	the	palace	all	seemed	to	be	changed	,
曾经	自从	这	矮人	有	到过	在	这	宫殿	全部	似乎	到	是	已更改	,

自从侏儒来到宫殿后，一切似乎都发生了变化。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

as	if	by	magic	.
作为	如果	经过	魔法	.

仿佛施了魔法一般。

[ðə; ði] [duːk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , [naʊ] [hæd; həd] [faɪv] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	duke	,	instead	of	three	,	now	had	five	meals	a	day	,
这	公爵	,	反而	的	三	,	现在	有	五	餐	一个	天	,

公爵现在一天要吃五顿饭，而不是之前的三顿。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['relɪʃ] ['prɑːpərli] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

in	order	to	relish	properly	the	skill	of	his	little	servant	,
在	命令	到	尽情享用	适当地	这	技能	的	他的	小的	仆人	,

为了更好地欣赏他小仆人的技艺，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

and	yet	he	never	showed	the	least	sign	of	discontent	.
和	然而	他	绝不	显示	这	至少	符号	的	不满	.

然而，他却从未流露出丝毫不满。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]

Indeed	,	he	found	all	new	and	excellent	,	was	kind	and	pleasant	,	and
的确	,	他	成立	全部	新的	和	出色的	,	曾是	种类	和	令人愉快的	,	和

[bɪ'keɪm] ['fætə] ['evri] [deɪ] .

became	fatter	every	day	.
成为	更胖	每一个	天	.

的确，他觉得一切都是新鲜美好的，待人友善和蔼，而且一天比一天胖。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] [ænd; ənd]

He	would	often	in	the	midst	of	a	meal	send	for	the	master	-	cook	and
他	会	经常	在	这	中间	的	一个	一顿饭	发送	为了	这	掌握	-	厨师	和

[ðə; ði][dwɔːrf] ,

the	dwarf	,
这	矮人	,

他经常在用餐过程中叫来总厨和侏儒，

[set] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

set	one	on	his	right	,	and	the	other	on	his	left	hand	,
放	一	在	他的	正确的	,	和	这	其他	在	他的	左边	手	,

把一个放在他的右手边，另一个放在他的左手边。

[ænd; ənd] [pʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪʃəs] ['fɪŋgərz] [sʌm; səm] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz]

and	put	with	his	own	gracious	fingers	some	morsels	of	the	delicious	viands
和	放	和	他的	自己的	亲切	手指	一些	小块	的	这	可口的	菜肴

['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] :

into	their	mouths	:
进入	他们的	嘴	:

然后他亲手将几口美味佳肴送入口中：

[ə; eɪ] ['feɪvər] [wɪtʃ] [bəuθ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['fʊli] .

a	favour	which	both	knew	how	to	appreciate	fully	.
一个	偏爱	哪个	两个都	知道	如何	到	欣赏	完全	.

这是他们两人都深知需要好好珍惜的一份恩惠。

[ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

The	dwarf	was	the	wonder	of	the	whole	town	,
这	矮人	曾是	这	想知道	的	这	所有的	镇	,

这个侏儒成了全镇的奇观。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ri'kwestid] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʊk] ,

and	people	requested	the	permission	of	the	master	-	cook	to	see	him	cook	,
和	人们	请求	这	允许	的	这	掌握	-	厨师	到	看	他	厨师	,

人们请求允许这位厨艺大师亲自下厨，观看他做饭。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][foʊks] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðer; ðər]

while	some	of	the	principal	folks	prevailed	upon	the	duke	to	permit	their
尽管	一些	的	这	主要的	各位	最终获胜	之上	这	公爵	到	允许	他们的

['sɜːrvənt] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [-]

servants	to	profit	by	the	instructions	[	164	]
仆人	到	利润	经过	这	指示	[	-	]

一些主要人物说服公爵允许他们的仆人从这些指示中获利[164]

[ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	dwarf	in	his	kitchen	,
的	这	矮人	在	他的	厨房	,

厨房里的侏儒，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [peɪd] ['deɪli] [hæf]

by	which	he	obtained	much	money	,	for	those	who	came	to	learn	paid	daily	half
经过	哪个	他	获得	很多	钱	,	为了	那些	WHO	来了	到	学习	有薪酬的	日常的	一半

[ə; eɪ] ['dʌkət] .

a	ducat	.
一个	杜卡特	.

他因此赚了很多钱，因为来学习的人每天都要付半个金币。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊks] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['dʒeləsi]

In	order	,	however	,	to	keep	the	other	cooks	in	good	humour	,	and	prevent	jealousy
在	命令	,	然而	,	到	保持	这	其他	厨师	在	好的	幽默	,	和	防止	妒忌

,

,

,

然而，为了保持其他厨师的良好心情，并防止产生嫉妒，

[noʊz] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Nose	let	them	have	the	money	that	was	paid	by	the	masters	for	instruction
鼻子	让	他们	有	这	钱	那	曾是	有薪酬的	经过	这	大师	为了	操作说明

.

.

.

诺斯让他们拿走了大师们支付的教学费用。

[ðʌs] [noʊz] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

Thus	Nose	lived	almost	two	years	in	great	comfort	and	honour	,
因此	鼻子	居住地	几乎	二	年	在	伟大的	舒适	和	荣誉	,

就这样，诺斯在舒适和荣耀中度过了近两年的时间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'loʊn] ['sædnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

the	thought	of	his	parents	alone	saddening	him	,	and	nothing	remarkable
这	想法	的	他的	父母	独自的	令人悲伤	他	,	和	没有什么	卓越

[ə'kɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənd] .

occurring	until	the	following	circumstance	happened	.
发生	直到	这	下列的	环境	发生	.

想到父母孤身一人，他感到悲伤，直到发生以下情况之前，并没有发生什么特别的事情。

[ðə; ði] [dwɔːrf] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [went]

The	dwarf	being	particularly	clever	,	and	fortunate	in	his	purchases	,	went
这	矮人	存在	特别	聪明的	,	和	幸运	在	他的	购买	,	去

[hɪm'self] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [taɪm] [pər'mɪtɪd] ,

himself	,	as	often	as	time	permitted	,
他自己	,	作为	经常	作为	时间	允许	,

这个矮人特别聪明，而且购物运气也不错，所以只要有时间，他就会亲自去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [baɪ] ['poʊltri] [ænd; ənd] [fruːt] .

to	the	market	,	to	buy	poultry	and	fruit	.
到	这	市场	,	到	买	家禽	和	水果	.

去市场买家禽和水果。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊltri] - ['mɑːrkɪt] ,

One	morning	he	went	to	the	poultry	-	market	,
一	早晨	他	去	到	这	家禽	-	市场	,

一天早上，他去了家禽市场，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [fæt] [giːs] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [laɪkt] .

and	walking	up	and	down	inquired	for	fat	geese	such	as	his	master	liked	.
和	步行	向上	和	向下	询问	为了	胖的	鹅	这样的	作为	他的	掌握	喜欢	.

他来回走动，打听有没有主人喜欢的肥鹅。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] , [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] ,

His	appearance	,	far	from	creating	laughter	and	ridicule	,	commanded	respect	,
他的	外貌	,	远的	从	创建	笑声	和	嘲笑	,	命令	尊重	,

他的出现非但没有引来嘲笑和讥讽，反而赢得了尊重。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['duːks] ['selɪbreɪtɪd] [kʊk] ,

since	he	was	known	as	the	duke's	celebrated	cook	,
自从	他	曾是	已知	作为	这	公爵的	著名	厨师	,

因为他曾是公爵的御厨，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['poʊltri] - ['wʊmən] [felt] [hɜːr'self] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə]

and	each	poultry	-	woman	felt	herself	happy	if	he	but	turned	his	nose	to
和	每个	家禽	-	女士	毛毡	她自己	快乐的	如果	他	但	转向	他的	鼻子	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

每个养鸡妇人只要他不理她，她就会感到高兴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] ,

At	length	coming	to	the	end	of	a	row	of	stalls	,
在	长度	未来	到	这	结尾	的	一个	排	的	摊位	,

终于走到了一排摊位的尽头，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [giːs] [fɔːr; fər] [seɪl] , [huː] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði]

he	perceived	in	a	corner	a	woman	with	geese	for	sale	,	who	did	not	,	like	the
他	感知	在	一个	角落	一个	女士	和	鹅	为了	销售	,	WHO	做过	不是	,	喜欢	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他看到角落里有个女人在卖鹅，但她不像其他人那样.....

[preɪz] [hɜːr; hər] [gʊdz] , [nɔːr] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

praise	her	goods	,	nor	call	to	the	customers	.
称赞	她	商品	,	也不	称呼	到	这	顾客	.

她既不夸赞自己的商品，也不招呼顾客。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [giːs] , [weid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stepped	up	to	her	,	examined	the	geese	,	weighed	them	in	his	hand	,
他	步	向上	到	她	,	检查	这	鹅	,	称重	他们	在	他的	手	,

他走到她跟前，仔细查看了鹅群，并用手掂了掂它们的重量。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [bɔːt] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	finding	them	to	his	liking	,	bought	three	,	with	the	cage	they	were	in
和	寻找	他们	到	他的	喜欢	,	买	三	,	和	这	笼	他们	是	在

,

,
,

他觉得这些小家伙很合他的心意，就买了三个，连同它们原来的笼子一起买了下来。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [trɔtid] [hoʊm] .

put	them	on	his	shoulders	,	and	trotted	home	.
放	他们	在	他的	肩膀	,	和	小跑	家	.

他把它们扛在肩上，小跑着回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

It	appeared	singular	to	him	[	165	]
它	出现	单数	到	他	[	-	]

在他看来，这似乎很特别[165]

[ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] ['kækld] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] ['ʌðər] ,

that	only	two	of	the	geese	cackled	and	cried	like	others	,
那	仅有的	二	的	这	鹅	咯咯笑	和	哭	喜欢	其他的	,

只有两只鹅像其他鹅一样嘎嘎叫着、啼叫着。

[ðə; ði][θɜːrd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]

the	third	being	quite	quiet	and	thoughtful	,	and	occasionally	groaning	and
这	第三	存在	相当	安静的	和	周到	,	和	偶尔	呻吟	和

['məʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

moaning	like	a	human	being	.
呻吟	喜欢	一个	人类	存在	.

第三个非常安静，沉思，偶尔会像人一样发出呻吟和呜咽声。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wel] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;
' She is not well , ' said he to himself ;
- 她 是 不是 出色地 , - 说 他 到 他自己 ;

“她身体不舒服,”他自言自语道;

- [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər] .
' I must hasten to get home and dress her .
- 我 必须 赶 到 得到 家 和 裙子 她 .

我必须赶紧回家给她穿衣服。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'stɪŋktli] ,
' But the goose replied , distinctly ,
- 但 这 鹅 回复 , 明显地 ,

“但是那只鹅清晰地回答道:”

- [ɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ,
' If thou stick'st me ,
- 如果 你 - 我 ,

“如果你刺伤我,

[waɪ] [aɪl] [baɪt] [ðiː] ,
Why I'll bite thee ,
为什么 患病的 咬 你 ,

我为什么要咬你?

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [nek] [ðaʊ] [twɪst] [raʊnd] ,
And if my neck thou twistest round ,
和 如果 我的 脖子 你 最扭曲 圆形的 ,

如果你扭断我的脖子,

[ðaʊ] [suːn] [wɪlt] [laɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Thou soon wilt lie below the ground .
你 很快 枯萎 说谎 以下 这 地面 .

你不久便会长眠于地下。

- [kwaɪt] ['stɑːrtld] , [ðə; ði][dwɔːrf] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] ,
' Quite startled , the dwarf put down the basket , and the goose ,
- 相当 惊慌 , 这 矮人 放 向下 这 篮子 , 和 这 鹅 ,

矮人吓了一跳,放下了篮子和鹅。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [said] .
looking at him with her fine intelligent eyes , sighed .
寻找 在 他 和 她 美好的 聪明的 眼睛 , 叹了口气 .

她用那双清澈聪慧的眼睛看着他,叹了口气。

- [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? - [kraɪd] [noʊz] .
' Why , what have we here ? ' cried Nose .
- 为什么 , 什么 有 我们 这里 ? - 哭 鼻子 .

“哎呀,这是什么?”诺斯喊道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] , [mɪs] [guːs] .
' You can talk , Miss Goose .
- 你 能 讲话 , 错过 鹅 .

“你可以说话,古斯小姐。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
I never expected that .
我 绝不 预期的 那 .

我万万没想到会这样。

[wel] , [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][soʊ] [rer] [ə; eɪ][bɜːrd] .
Well , make yourself easy ; I know the world and will not harm so rare a bird .
出色地 , 制作 你自己 简单的 ; 我 知道 这 世界 和 将要 不是 伤害 所以 稀有的 一个 鸟 .

别担心,我了解世事,不会伤害如此珍稀的鸟类。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

But	I	would	wager	something	that	you	have	not	always	been	covered	with
但	我	会	赌注	某物	那	你	有	不是	总是	到过	涵盖	和

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

但我敢打赌，你并非一直都长满了羽毛。

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['skwɜːrəl][maɪ'self] . -

Indeed	I	was	once	a	poor	squirrel	myself	.	'
的确	我	曾是	一次	一个	贫穷的	松鼠	我	.	-

我曾经也是一只可怜的松鼠。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [guːs] , - [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

'	You	are	right	,	'	replied	the	goose	,	'	in	saying	I	was	not	born	with	this
-	你	是	正确的	,	-	回复	这	鹅	,	-	在	说	我	曾是	不是	出生	和	这

[dɪs'greɪsfl] [dɪs'gaɪz] .

disgraceful	disguise	.
可耻	伪装	.

“你说得对，”鹅回答说，“我生来就没有这副可耻的模样。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [sʌŋ] [æt; ət][maɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt] ['mimi,'miːmi] , [ðə; ði] [greɪt] - ['dɔːtər]

it	was	never	sung	at	my	cradle	that	Mimi	,	the	great	Wetterbock's	daughter
它	曾是	绝不	唱	在	我的	摇篮	那	咪咪	,	这	伟大的	-	女儿

,

,

,

在我摇篮里，从未有人唱过米米，伟大的韦特博克的女儿，

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] . -

would	be	killed	in	the	kitchen	of	a	duke	.	'
会	是	被杀	在	这	厨房	的	一个	公爵	.	-

他会死在公爵的厨房里。

- [preɪ] [biː; bi] ['iːzi] , [dɪr] [mɪs] ['mimi,'miːmi] , - [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

'	Pray	be	easy	,	dear	Miss	Mimi	,	'	said	the	dwarf	,	comforting	her	,
-	祈祷	是	简单的	,	亲爱的	错过	咪咪	,	-	说	这	矮人	,	令人感到安慰	她	,

“亲爱的咪咪小姐，请您节哀顺变，”侏儒安慰她说。

- [fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [sʌb] - ['mæstər] - [kʊk] [tuː; tə]

'	for	as	sure	as	I	am	an	honest	fellow	,	and	sub	-	master	-	cook	to
-	为了	作为	当然	作为	我	是	一个	诚实的	同伴	,	和	子	-	掌握	-	厨师	到

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

His	Highness	,
他的	高度	,

“我以诚实的品格保证，而且还是殿下的副厨，

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [θroʊt] .

no	one	shall	touch	your	throat	.
不	一	将	触碰	你的	喉	.

任何人都不许碰你的喉咙。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [-]

I	will	give	you	a	stall	in	my	own	apartments	,	[	166	]
我	将要	给	你	一个	摊位	在	我的	自己的	公寓	,	[	-	]

我会在我的公寓里给你一个摊位，[166]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [maɪ] ['liːʒər] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]

you	shall	have	enough	food	,	and	I	will	devote	my	leisure	time	to	converse
你	将	有	足够的	食物	,	和	我	将要	奉献	我的	闲暇	时间	到	交谈

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

你将有足够的食物，我会利用空闲时间与你交谈。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fætnɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [hɜːrb]

I'll	tell	the	others	in	the	kitchen	that	I	am	fattening	a	goose	with	various	herbs
患病的	告诉	这	其他的	在	这	厨房	那	我	是	增肥	一个	鹅	和	各种各样的	草药

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] ,

for	the	duke	,
为了	这	公爵	,

我会告诉厨房里的其他人，我正在用各种香草腌制一只鹅，准备送给公爵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	at	the	first	opportunity	you	shall	be	set	at	liberty	.
和	在	这	第一的	机会	你	将	是	放	在	自由	.

一旦有机会，你将获得自由。

- [ðə; ði] [guːs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , [æz; əz][hiː; hi]

'	The	goose	thanked	him	with	tears	in	her	eyes	,	and	the	dwarf	,	as	he
-	这	鹅	谢谢	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,	和	这	矮人	,	作为	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

“鹅含着泪向他道谢，而矮人也如他所承诺的那样，

[kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [giːs] , [bʌt; bət] [bɪlt] [ə; eɪ] [stɔːl] [fɔːr; fər]['mimi,'miːmi] ,

killed	the	other	two	geese	,	but	built	a	stall	for	Mimi	,
被杀	这	其他	二	鹅	,	但	建造	一个	摊位	为了	咪咪	,

他杀死了另外两只鹅，但为咪咪搭了个棚子。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

under	the	pretence	of	preserving	her	for	some	special	occasion	.
在下面	这	虚伪	的	保存	她	为了	一些	特别的	场合	.

以将她留待特殊场合为借口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [greɪn] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['peɪstri] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .

Instead	of	feeding	her	on	grain	he	gave	her	pastry	and	sweetmeats	.
反而	的	喂养	她	在	粮食	他	给予	她	糕点	和	甜食	.

他没有给她喂谷物，而是给她吃了糕点和甜点。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

As	often	as	he	had	time	he	went	to	converse	with	her	and
作为	经常	作为	他	有	时间	他	去	到	交谈	和	她	和

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

comfort	her	.
舒适	她	.

他只要有时间就会去和她交谈，安慰她。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər]['hɪstɝːiːz, 'hɪstriːz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	related	their	histories	to	each	other	,
他们	有关的	他们的	历史	到	每个	其他	,

他们互相讲述了各自的经历，

[ænd; ənd] [noʊz] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , - ,

and	Nose	learnt	that	she	was	the	daughter	of	the	enchanter	,	Wetterbock	,
和	鼻子	学会了	那	她	曾是	这	女儿	的	这	魔法师	,	-	,

诺斯得知她是魔法师韦特博克的女儿。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['gɑθ.lənd] .

who	**lived**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Gothland**	**.**
WHO	居住地	在	这	岛	的	哥特兰	.

居住在哥特兰岛上的人。

['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['feri] ,

Being	**involved**	**in**	**a**	**quarrel**	**with**	**an**	**old**	**fairy**	**,**
存在	涉及	在	一个	争吵	和	一个	老的	仙女	,

与一位老仙女发生争执，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

her	**father**	**had**	**been**	**conquered**	**by**	**stratagems**	**and**	**cunning**	**,**
她	父亲	有	到过	征服	经过	策略	和	狡猾	,

她的父亲被计谋和诡计所征服。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] ,

and	**out**	**of**	**revenge**	**the**	**fairy**	**had**	**changed**	**her**	**into**	**a**	**goose**	**,**
和	出去	的	复仇	这	仙女	有	已更改	她	进入	一个	鹅	,

为了报复，仙女把她变成了鹅。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	**brought**	**her**	**to**	**the**	**town**	**.**
和	带来	她	到	这	镇	.

然后把她带到了镇上。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːrf] [toʊld] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

When	**the**	**dwarf**	**told**	**his**	**history**	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**am**	**not**	**inexperienced**	**in**	**these**	**matters**	**,**
什么时候	这	矮人	讲述	他的	历史	她	说	,	-	我	是	不是	缺乏经验	在	这些	事情	,

侏儒讲述完自己的经历后，她说：“我在这方面并非一无所知。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

my	**father**	**having**	**given**	**me**	**and**	**my**	**sisters**	**what**	**instruction**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**impart**	**.**
我的	父亲	拥有	给定	我	和	我的	姐妹	什么	操作说明	他	曾是	允许	到	传授	.

父亲尽其所能地教导我和我的姐妹们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fruːt] [stɔːl] ,

The	**story**	**of**	**the**	**dispute**	**at**	**your**	**mother's**	**fruit**	**stall**	**,**
这	故事	的	这	争议	在	你的	母亲的	水果	摊位	,

你母亲水果摊上发生的那场争执的故事，

[jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wen] [juː; jʊ] [smeld] [ðə; ði] [ɜːrb] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [juːst] ,

your	**sudden**	**metamorphosis**	**when**	**you**	**smelled**	**the**	**herb**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**words**	**the**	**old**	**woman**	**used**	**,**
你的	突然	变态	什么时候	你	闻起来	这	草本植物	,	作为	出色地	作为	这	字	这	老的	女士	用过的	,

你闻到草药香味后发生的突然变化，以及老妇人所说的话，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] [θruː] [hɜːrb] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [-]

show	**me**	**that**	**you**	**are**	**enchanted**	**through**	**herbs**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**if**	**[**	**167**	**]**
展示	我	那	你	是	迷人的	通过	草药	;	那	是	到	说	,	如果	[	-	]

向我证明你已被草药所吸引；也就是说，如果[167]

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ,

you	**can**	**find**	**out**	**the**	**herb**	**of**	**which**	**the**	**fairy**	**thought**	**when**	**she**	**bewitched**	**you**	**,**
你	能	寻找	出去	这	草本植物	的	哪个	这	仙女	想法	什么时候	她	着迷	你	,

你可以找出仙女用什么草药来迷惑你。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

you	may	be	disenchanted	.
你	可能	是	失望的	.

你可能会感到失望。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dwɔːrf] , [fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði]

' This	was	but	poor	consolation	for	the	dwarf	,	for	how	should	he	find	the
- 这	曾是	但	贫穷的	安慰	为了	这	矮人	,	为了	如何	应该	他	寻找	这

[ɜːrb] ?

herb	?
草本植物	?

这对侏儒来说只是微不足道的安慰，因为他该如何找到这种草药呢?

[jet] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm] [hoʊp] .

Yet	he	thanked	her	and	felt	some	hope	.
然而	他	谢谢	她	和	毛毡	一些	希望	.

但他还是感谢了她，并感到一丝希望。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [frend]

About	this	time	the	duke	had	a	visit	from	a	neighbouring	prince	,	his	friend
关于	这	时间	这	公爵	有	一个	访问	从	一个	邻接	王子	,	他的	朋友

.

:
.

大约在这个时候，公爵接待了一位邻国王子的来访，这位王子是公爵的朋友。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	,	therefore	,	ordered	the	dwarf	to	appear	,	and	said	,
他	,	所以	,	订购	这	矮人	到	出现	,	和	说	,

于是，他命令侏儒出来，并说道:

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

' Now	is	the	time	for	you	to	show	whether	you	serve	me	faithfully	and	are
- 现在	是	这	时间	为了	你	到	展示	无论	你	服务	我	忠实	和	是

['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] .

master	of	your	art	.
掌握	的	你的	艺术	.

现在是时候展现你是否忠诚地为我效力，以及你是否精通你的技艺了。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [kiːps] [ðə; ði] [best] ['teɪbl] ['æftər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪz] [wel]

The	prince	,	who	is	now	visiting	me	,	keeps	the	best	table	after	me	,	as	is	well
这	王子	,	WHO	是	现在	访问	我	,	保持	这	最好的	桌子	后	我	,	作为	是	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

众所周知，现在来拜访我的王子在我之后一直坐在最好的位置上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

He	is	a	great	connoisseur	in	good	living	,	and	a	wise	man	.
他	是	一个	伟大的	行家	在	好的	活的	,	和	一个	明智的	男人	.

他是一位生活鉴赏家，也是一位智者。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi][jʊr; jər] [ker] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] ['teɪbl] ['evri] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Let	it	now	be	your	care	to	supply	my	table	every	day	so	that	his	astonishment
让	它	现在	是	你的	关心	到	供应	我的	桌子	每一个	天	所以	那	他的	惊讶

[ʃæl; ʃəl] ['deɪli] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] .

shall	daily	become	greater	.
将	日常的	变得	更大的	.

现在，请你每天为我准备餐桌，好让他每天都更加惊叹不已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'pleʒər] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] ['dʊrɪŋ]
But **you** **must** **not** **,** **under** **pain** **of** **my** **displeasure** **,** **repeat** **the** **same** **dish** **during**
但 你 必须 不是 , 在下面 疼痛 的 我的 不满 , 重复 这 相同的 盘子 期间
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
his **visit** **.**
他的 访问 .

但是，在他来访期间，你绝对不能再做同样的菜，否则我会非常不高兴。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərər] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ,
You **may** **ask** **of** **my** **treasurer** **all** **you** **want** **,**
你 可能 问 的 我的 财务主管 全部 你 想 ,

你可以问我的财务主管任何问题，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə][fraɪ][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː]
and **should** **it** **be** **needful** **to** **fry** **gold** **and** **diamonds** **you** **must** **do** **it**
和 应该 它 是 需要 到 炒 金子 和 钻石 你 必须 做 它
.
:
.

如果需要烧毁黄金和钻石，那就必须去做。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'kʌm] [pʊr] [ðæn; ðən] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [teɪst] .
I **would** **rather** **become** **poor** **than** **forfeit** **his** **good** **opinion** **of** **my** **taste** **.**
我 会 相当 变得 贫穷的 比 丧失 他的 好的 观点 的 我的 品尝 .

我宁愿变得贫穷，也不愿失去他对我品味的赞赏。

- [wen] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði][dwɔːrf] [boʊd] [moʊst] [rɪ'spektfəli] , ['seɪɪŋ] , - [biː; bi]
' **When** **the** **duke** **had** **concluded** **the** **dwarf** **bowed** **most** **respectfully** **,** **saying** **,** **'** **Be**
- 什么时候 这 公爵 有 结束 这 矮人 鞠躬 最多 尊敬 , 说 , - 是
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
it **as** **you** **say** **,**
它 作为 你 说 ,

“公爵说完后，侏儒恭敬地鞠了一躬，说道：‘就如您所愿吧。’”

[maɪ][lɔːrd] ; [pliːz] [gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv]
my **lord** **;** **please** **God** **I** **shall** **do** **all** **to** **gratify** **the** **palate** **of** **this** **prince** **of**
我的 主 ; 请 上帝 我 将 做 全部 到 满足 这 味蕾 的 这 王子 的
[gʊə'mɑːndz] .
gourmands **.**
美食家 .

我的主人，愿上帝保佑，我定将竭尽全力满足这位美食家的味蕾。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [naʊ] ['mʌstəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] .
' **The** **little** **cook** **now** **mustered** **all** **his** **skill** **.**
- 这 小的 厨师 现在 集结 全部 他的 技能 .

“小厨子现在使出了浑身解数。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi] [sper] [hɪm'self] .
He **did** **not** **spare** **his** **master's** **treasures** **,** **and** **still** **less** **did** **he** **spare** **himself** **.**
他 做过 不是 空闲的 他的 硕士学位 宝藏 , 和 仍然 较少的 做过 他 空闲的 他自己 .

他没有吝惜主人的财物，更没有吝惜自己的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [-]
He **was** **seen** **[** **168** **]**
他 曾是 已见 [-]

有人看到他[168]

[ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn'veləpt] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
all **day** **at** **the** **fire** **,** **enveloped** **by** **clouds** **of** **smoke** **,**
全部 天 在 这 火 , 被包裹 经过 云 的 抽烟 ,

整天围坐在火堆旁，被浓烟笼罩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɑːnstəntli] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	his	voice	constantly	resounded	through	the	vaults	of	the	kitchen	,
和	他的	嗓音	不断地	回荡着	通过	这	金库	的	这	厨房	,

他的声音不断在厨房的阁楼里回荡，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['skʌljənz] [ænd; ənd] ['ʌndər] - [kʊks] .

for	he	governed	the	scullions	and	under	-	cooks	.
为了	他	受统治	这	厨房帮工	和	在下面	-	厨师	.

因为他统领着厨房帮工和副厨。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [prɪns] [lɪvd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [fiːst] ['sʌmptʃuəsli] [wɪð; wɪθ]

During	a	fortnight	the	foreign	prince	lived	happily	,	and	feasted	sumptuously	with
期间	一个	两星期	这	外国的	王子	居住地	快乐地	,	和	盛宴	奢华地	和

[ðə; ði] [duːk] .

the	duke	.
这	公爵	.

两周的时间里，这位外国王子过得很开心，并与公爵一起享用了丰盛的宴席。

[ðeɪ] [eɪt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

They	ate	not	less	than	five	times	a	day	,	and	the	duke	was	delighted	with
他们	吃	不是	较少的	比	五	时代	一个	天	,	和	这	公爵	曾是	高兴极了	和

[hɪz; ɪz][dwɔːrf] ,

his	dwarf	,
他的	矮人	,

他们每天至少吃五顿饭，公爵对他的侏儒非常满意。

['siːɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

seeing	satisfaction	expressed	on	the	countenance	of	his	guest	.
看到	满意	表达	在	这	面容	的	他的	客人	.

看到客人脸上露出满意的表情。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] , [waɪl] [æt; ət] ['teɪbl] , [sent] [fɔːr; fər]

But	on	the	fifteenth	day	it	happened	that	the	duke	,	while	at	table	,	sent	for
但	在	这	第十五	天	它	发生	那	这	公爵	,	尽管	在	桌子	,	发送	为了

[ðə; ði][dwɔːrf] ,

the	dwarf	,
这	矮人	,

但到了第十五天，公爵正在用餐时，派人把侏儒叫了过来。

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

presented	him	to	his	guest	,	and	asked	how	he	was	satisfied	with	his
呈现	他	到	他的	客人	,	和	问	如何	他	曾是	使满意	和	他的

['kʊkɪŋ] ?

cooking	?
烹饪	?

他将自己介绍给客人，并询问客人对他的厨艺是否满意？

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kʊk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪz]

'	You	are	a	wonderful	cook	,	'	replied	the	prince	,	'	and	know	what	good	living	is
-	你	是	一个	精彩的	厨师	,	-	回复	这	王子	,	-	和	知道	什么	好的	活的	是

.

:
.

“你厨艺精湛，”王子回答说，“而且懂得享受生活。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] ,

All	the	time	I	have	been	here	you	have	not	repeated	a	single	dish	,
全部	这	时间	我	有	到过	这里	你	有	不是	重复	一个	单身的	盘子	,

我在这里的这段时间里，你们没有做过一道重复的菜。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] .

and	have	prepared	everything	exquisitely	.
和	有	准备	一切	精美绝伦	.

一切都准备得非常精致。

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [prɪ'perd] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

But	pray	tell	me	,	why	have	you	not	all	this	time	prepared	that	queen	of	dishes	,
但	祈祷	告诉	我	,	为什么	有	你	不是	全部	这	时间	准备	那	女王	的	菜肴	,

但请告诉我，为什么你们这么长时间都没有准备好这道菜肴中的皇后?

[ðə; ði][paɪ] [kɔːld] “ - ” ?

the	pie	called	“	souzeraine	”	?
这	馅饼	称为	“	-	”	?

叫做“souzeraine”的馅饼?

- [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]

'	The	dwarf	was	startled	at	this	question	,	for	he	had	never	heard	of	this
-	这	矮人	曾是	惊慌	在	这	问题	,	为了	他	有	绝不	听到	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv][paɪz] ;

queen	of	pies	;
女王	的	馅饼	;

“矮人被这个问题吓了一跳，因为他从未听说过这位馅饼女王；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ][lɔːrd] ,

however	,	he	recovered	himself	and	replied	,	'	My	lord	,
然而	,	他	恢复	他自己	和	回复	,	-	我的	主	,

然而，他恢复了镇定，回答说：“大人，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [jʊr; jər] [sə'riːn] ['kaʊntənəns] [wʊd] [ʃaɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] [ɑːn] [ðɪs]

I	was	in	hopes	that	your	serene	countenance	would	shine	some	time	yet	on	this
我	曾是	在	希望	那	你的	安详	面容	会	闪耀	一些	时间	然而	在	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

我曾希望您那宁静祥和的容颜还能再次在这片球场上熠熠生辉。

['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'fɜːrd] [ðɪs] [dɪʃ] ;

therefore	I	deferred	this	dish	;
所以	我	延期	这	盘子	;

因此我推迟了这道菜的烹饪；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][paɪz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kʊk] ['ɑːnər] [ðə; ði][deɪ]

for	with	what	dish	but	the	queen	of	pies	should	the	cook	honour	the	day
为了	和	什么	盘子	但	这	女王	的	馅饼	应该	这	厨师	荣誉	这	天

[ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ? -

of	your	departure	?	'
的	你的	离开	?	-

除了馅饼中的皇后，厨师还能用什么菜肴来款待你离去的日子呢?

- [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['læfɪŋ] , - [aɪ] [-]

'	Indeed	!	'	said	the	duke	,	laughing	,	'	I	[	169	]
-	的确	!	-	说	这	公爵	,	笑	,	-	我	[	-	]

“确实如此！”公爵笑着说，“我[169]

[sə'poʊz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ,

suppose	then	you	wish	to	wait	for	the	day	of	my	death	to	honour	me	,
认为	然后	你	希望	到	等待	为了	这	天	的	我的	死亡	到	荣誉	我	,

那么假设你想等到我去世那天来纪念我，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	you	have	never	yet	sent	it	up	to	me	.
为了	你	有	绝不	然而	发送	它	向上	到	我	.

因为你从来没有把它送上来给我。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

But	think	of	another	dish	to	celebrate	the	departure	,
但	思考	的	其他	盘子	到	庆祝	这	离开	,

但不妨想想另一道菜来庆祝离别吧。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] [paɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . -

for	to	-	morrow	that	pie	must	be	on	the	table	.	'
为了	到	-	明天	那	馅饼	必须	是	在	这	桌子	.	-

明天那块馅饼必须摆上桌。

- [jʊr; jər] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [maɪ][lɔ:rd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔ:rf] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

'	Your	pleasure	shall	be	done	,	my	lord	,	'	replied	the	dwarf	,	and	retired	.
-	你的	乐趣	将	是	完毕	,	我的	主	,	-	回复	这	矮人	,	和	退休	.

“遵命，大人。”侏儒回答道，然后退下了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ʌn'i:zi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

But	he	went	away	uneasy	,	for	the	day	of	his	disgrace	and	misfortune
但	他	去	离开	不安	,	为了	这	天	的	他的	耻辱	和	不幸

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

但他心事重重地离开了，因为他蒙羞受辱的日子已经到来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [paɪ] .

He	did	not	know	how	to	prepare	this	pie	.
他	做过	不是	知道	如何	到	准备	这	馅饼	.

他不知道怎么做这个馅饼。

[hi:; hi] [went] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wen] [ðə; ði] [gu:s]

He	went	therefore	to	his	chamber	and	wept	over	his	fate	,	when	the	goose
他	去	所以	到	他的	房间	和	哭泣	超过	他的	命运	,	什么时候	这	鹅

['mimi,'mi:mi] ,

Mimi	,
咪咪	,

于是他回到自己的房间，为自己的命运哭泣，这时，鹅咪咪

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	allowed	to	walk	about	,	came	up	and	inquired	the	cause	of	his
WHO	曾是	允许	到	走	关于	,	来了	向上	和	询问	这	原因	的	他的

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

获准四处走动的人走上前去询问他悲伤的原因。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] , - [draɪ][jʊr; jər] [terz] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

When	she	heard	of	the	pie	,	'	Dry	your	tears	,	'	said	she	,
什么时候	她	听到	的	这	馅饼	,	-	干燥	你的	眼泪	,	-	说	她	,

当她听到馅饼的事时，她说：“擦干眼泪吧。”

- [ðɪs] [dɪʃ] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['teɪbl] ,

'	this	dish	often	came	to	my	father's	table	,
-	这	盘子	经常	来了	到	我的	父亲的	桌子	,

“这道菜经常出现在我父亲的餐桌上。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

and	I	know	pretty	well	what	is	necessary	for	it	;
和	我	知道	漂亮的	出色地	什么	是	必要的	为了	它	;

我很清楚需要做些什么；

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntətiz] ,

you	have	only	to	take	such	and	such	things	in	certain	quantities	,
你	有	仅有的	到	拿	这样的	和	这样的	事物	在	肯定	数量	,

你只需要按一定量服用这些东西即可。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [nɑːt][biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nesəseri] ,

and	should	these	not	be	all	that	are	really	necessary	,
和	应该	这些	不是	是	全部	那	是	真的	必要的	,

如果这些还不是全部真正必要的，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

I	trust	that	the	taste	of	these	gentlemen	is	not	sufficiently	refined	to	discover	the	deficiency	.
我	相信	那	这	品尝	的	这些	先生们	是	不是	足够	精制	到	发现	这	不足	.

我相信这些先生们的品味还不够高雅，无法发现其中的不足。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [dwɔːrf] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

'	At	these	words	the	dwarf	danced	with	joy	,
-	在	这些	字	这	矮人	跳舞	和	喜悦	,

听到这话，侏儒高兴地跳了起来。

['blesɪd; blest] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [guːs] ,

blessed	the	day	on	which	he	had	purchased	the	goose	,
蒙福	这	天	在	哪个	他	有	购买	这	鹅	,

他为买到鹅的那天感到庆幸。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv] [paɪz] .

and	set	about	making	this	queen	of	pies	.
和	放	关于	制作	这	女王	的	馅饼	.

于是，他们开始着手制作这款派中的皇后。

[hiː; hi] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ænd; ənd] [loʊ] !

He	first	made	a	trial	in	miniature	,	and	lo	!
他	第一的	制成	一个	审判	在	微型	,	和	洛	!

他首先进行了一次微缩试验，结果发现！

[ðə; ði] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] - [kʊk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [paɪ] [tuː; tə] [teɪst] ,

the	flavour	was	exquisite	,	and	the	master	-	cook	,	to	whom	he	gave	the	small	pie	to	taste	,
这	味道	曾是	精美的	,	和	这	掌握	-	厨师	,	到	谁	他	给予	这	小的	馅饼	到	品尝	,

味道真是绝妙，他把小馅饼递给那位大厨品尝，大厨说：

[preɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [wʌns] [mɔːr] .

praised	his	great	skill	once	more	.
赞扬	他的	伟大的	技能	一次	更多的	.

再次称赞他技艺精湛。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [paɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] , [ænd; ənd] ,

The	following	day	he	prepared	the	pie	on	a	larger	scale	,	and	,
这	下列的	天	他	准备	这	馅饼	在	一个	更大的	规模	,	和	,

第二天，他扩大了馅饼的制作规模，并且

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɑːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [-]

after	having	garnished	it	with	flowers	,	sent	it	hot	as	it	came	from	[	170	]
后	拥有	装饰	它	和	花朵	,	发送	它	热的	作为	它	来了	从	[	-	]

用鲜花装饰后，趁热送了出去[170]

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] ['teɪbl] .

the	oven	to	table	.
这	烤箱	到	桌子	.

从烤箱到餐桌。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

After	which	he	dressed	in	his	best	and	went	to	the	dining	-	hall	.
后	哪个	他	穿着	在	他的	最好的	和	去	到	这	用餐	-	大厅	.

之后，他穿上最好的衣服，去了餐厅。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði]['stuːərd] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['kɑːrvɪŋ][ðə; ði][paɪ] ,

On	entering	he	found	the	steward	engaged	in	carving	the	pie	,
在	进入	他	成立	这	管家	已订婚的	在	雕刻	这	馅饼	,

他进去时发现管家正在切馅饼。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .

and	presenting	it	on	silver	dishes	to	the	duke	and	his	guest	.
和	呈现	它	在	银	菜肴	到	这	公爵	和	他的	客人	.

并用银盘盛装，呈给公爵和他的客人。

[ðə; ði] [duːk] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] , ['seɪɪŋ] - [hɑː] ! [hɑː] !

The	duke	swallowed	a	large	piece	,	turned	his	eyes	upward	,	saying	'	Ha	!	ha	!
这	公爵	吞咽	一个	大的	片	,	转向	他的	眼睛	向上	,	说	-	哈	!	哈	!

公爵吞下了一大块，抬起头，说道："哈！哈！"

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

['dʒʌstli][ɪz] [ðɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][paɪz] ; [bʌt; bət][maɪ][dwɔːrf][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kʊks] .

justly	is	this	called	the	queen	of	pies	;	but	my	dwarf	is	also	a	king	of	cooks	.
公正地	是	这	称为	这	女王	的	馅饼	;	但	我的	矮人	是	还	一个	国王	的	厨师	.

这道菜被誉为馅饼皇后名副其实；但我的侏儒厨师也是个烹饪之王。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ] [frend] ?

Is	it	not	so	,	my	friend	?
是	它	不是	所以	,	我的	朋友	?

难道不是这样吗，我的朋友?

- [hɪz; ɪz] [gest] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːrs(ə)l] , ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sʌmwʌt]

'	His	guest	took	a	small	morsel	,	tasted	it	carefully	,	and	smiled	somewhat
-	他的	客人	采取	一个	小的	小块	,	尝过	它	小心	,	和	微笑	有些

['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] .

scornfully	and	mysteriously	.
轻蔑地	和	神秘地	.

他的客人取了一小口，仔细地尝了一口，然后带着几分轻蔑和神秘的微笑。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] ['prɪti] [wel] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] ,

'	The	thing	is	made	pretty	well	,	'	he	replied	,	pushing	his	plate	away	,
-	这	事物	是	制成	漂亮的	出色地	,	-	他	回复	,	推动	他的	盘子	离开	,

"这东西做得还不错，"他一边回答，一边把盘子推开。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt][ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] .

'	but	it	is	not	quite	the	Souzeraine	,	as	I	well	imagined	.
-	但	它	是	不是	相当	这	-	,	作为	我	出色地	想象	.

但它并不完全像我想象中的苏泽兰酒店。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [duːk] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ]

'	At	this	the	duke	frowned	with	indignation	,	and	turned	red	,	saying	,	'	You
-	在	这	这	公爵	皱眉	和	愤慨	,	和	转向	红色的	,	说	,	-	你

[haʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

hound	of	a	dwarf	,
猎犬	的	一个	矮人	,

公爵闻言，怒不可遏，眉头紧锁，脸涨得通红，说道："你这个矮子恶犬！"

[haʊ] [der] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] ?
how dare you do this to your lord ?
如何 敢 你 做 这 到 你的 主 ?

你竟敢这样对待你的主人?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][bɪg] [hed] [kʌt] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bæd] ['kʊkɪŋ] . -
I will have your big head cut off as a punishment for your bad cooking . '
我 将要 有 你的 大的 头 切 离开 作为 一个 惩罚 为了 你的 坏的 烹饪 . -

为了惩罚你糟糕的厨艺，我要把你那颗大脑袋砍下来。

- [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [ðə; ðiː][dwɔːrf] , ['tremblɪŋ] , - [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n]
' Ah , my lord , ' said the dwarf , trembling , ' for Heaven's sake have compassion
- 啊 , 我的 主 , - 说 这 矮人 , 发抖 , - 为了 天 清酒 有 同情

[ɑːn][ˌem 'iː] ;
on me ;
在 我 ;

“啊，我的主人，”侏儒颤抖着说，“看在老天的份上，请怜悯我吧；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [dɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['prɑːpər] [rɪ'siːt] ,
I have made that dish , indeed , according to the proper receipt ,
我 有 制成 那 盘子 , 的确 , 根据 到 这 恰当的 收据 ,

我确实按照正确的食谱做过那道菜。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] . - -
and am sure that nothing is wanting . ' '
和 是 当然 那 没有什么 是 想要 . - -

我确信一切都已准备妥当。

- [tɪz] [ə; eɪ][laɪ] , [juː; jʊ] [neɪv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [duːk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] , -
' Tis a lie , you knave , ' replied the duke , giving him a kick , '
- 的 一个 说谎 , 你 恶棍 , - 回复 这 公爵 , 给予 他 一个 踢 , -

“你这无赖，这是谎言！”公爵说着，踢了他一脚。

- [tɪz][ə; eɪ][laɪ] ,
' tis a lie ,
- 的 一个 说谎 ,

这是谎言。

[els] [maɪ] [gest] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] .
else my guest would not say there was something wanting .
别的 我的 客人 会 不是 说 那里 曾是 某物 想要 .

否则我的客人就不会说有什么不足之处了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [jɔːr'self] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] . -
I will have you yourself cut up and baked in a pie . '
我 将要 有 你 你自己 切 向上 和 烘焙 在 一个 馅饼 . -

我会把你剁碎，做成馅饼烤着吃。

- [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] !
' Have compassion on me !
- 有 同情 在 我 !

请怜悯我!

- [ɪk'skleɪmd] [-]
' exclaimed [171]
- 惊呼 [-]

'惊呼[171]

[ðə; ðiː][dwɔːrf] , ['ʃʌflɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [prɪns] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
the dwarf , shuffling on his knees up to the prince , and clasping his feet ;
这 矮人 , 洗牌 在 他的 膝盖 向上 到 这 王子 , 和 紧握 他的 脚 ;

侏儒跪着挪到王子面前，抓住他的脚；

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [paɪ][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][jʊr; jər] ['pælət] :

'	tell	me	what	is	wanting	to	this	pie	and	why	it	does	not	suit	your	palate	:
-	告诉	我	什么	是	想要	到	这	馅饼	和	为什么	它	做	不是	套装	你的	味蕾	:

告诉我这块派哪里不好，以及为什么它不合你的口味：

[let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] ['flaʊər] . -

let	me	not	die	for	a	handful	of	meat	or	flour	.	'
让	我	不是	死	为了	一个	少数	的	肉	或者	面粉	.	-

别让我为了区区几块肉或几粒面粉而死。

- [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [əˈveɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [noʊz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['læfɪŋ] ;

'	This	will	not	avail	you	,	my	good	Nose	,	'	replied	the	prince	,	laughing	;
-	这	将要	不是	可用	你	,	我的	好的	鼻子	,	-	回复	这	王子	,	笑	;

“这对你没用，我的好鼻子，”王子笑着回答道；

- ['iːv(ə)n] ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪʃ] [æz; əz] [wel]

'	even	yesterday	I	thought	you	would	not	be	able	to	make	this	dish	as	well
-	甚至	昨天	我	想法	你	会	不是	是	有能力的	到	制作	这	盘子	作为	出色地

[æz; əz][maɪ] [kʊk] .

as	my	cook	.
作为	我的	厨师	.

“直到昨天，我还以为你做不出我厨师做的这道菜一样好吃呢。”

[noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ɜːrb] [kɔːld] [sniːz] - [wɪð; wɪθ] - ['pleʒər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]

Know	there	is	wanting	a	herb	called	Sneeze	-	with	-	pleasure	,	which	is	not	even
知道	那里	是	想要	一个	草本植物	称为	喷嚏	-	和	-	乐趣	,	哪个	是	不是	甚至

[noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

known	in	this	country	.
已知	在	这	国家	.

要知道，有一种叫做“快乐打喷嚏”的草药，这种草药在这个国家甚至都不为人知。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [paɪ][ɪz][ɪnˈsɪpɪd] ,

Without	it	this	pie	is	insipid	,
没有	它	这	馅饼	是	平淡	,

没有它，这块馅饼就索然无味了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] ['nevər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	your	master	will	never	eat	it	in	such	perfection	as	I	do	.
和	你的	掌握	将要	绝不	吃	它	在	这样的	完美	作为	我	做	.

你的主人永远也吃不出我这样的美味。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [duːk] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] :

'	At	this	the	duke	flew	into	a	rage	,	and	cried	with	flashing	eyes	:
-	在	这	这	公爵	飞翔	进入	一个	愤怒	,	和	哭	和	闪烁	眼睛	:

“公爵闻言勃然大怒，双眼闪着怒火，大声喊道：”

- [aɪ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] [jet] ,

'	I	will	eat	it	in	perfection	yet	,
-	我	将要	吃	它	在	完美	然而	,

“我终究会把它完美地吃掉。”

[fɔːr; fər][aɪ] [swer] [baɪ][maɪ] ['prɪnsli] ['ɑːnər] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][ðə; ði]

for	I	swear	by	my	princely	honour	that	by	to	-	morrow	I	will	either	have	the
为了	我	发誓	经过	我的	王子	荣誉	那	经过	到	-	明天	我	将要	任何一个	有	这

[paɪ] [set] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

pie	set	before	you	,
馅饼	放	前	你	,

我以王子的荣誉发誓，明天之前，我一定会把馅饼摆在你面前。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

such	as	you	desire	it	,
这样的	作为	你	欲望	它	,

就像你希望的那样，

[ɔːr][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spaɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] .

or	the	head	of	this	fellow	shall	be	spiked	on	the	gate	of	my	palace	.
或者	这	头	的	这	同伴	将	是	尖峰	在	这	门	的	我的	宫殿	.

否则，这家伙的头颅将被钉在我的宫殿大门上。

[goʊ] , [juː; jʊ] [haʊnd] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !

Go	,	you	hound	,	I	give	you	once	more	twenty	-	four	hours	!
去	,	你	猎犬	,	我	给	你	一次	更多的	二十	-	四	小时	!

去吧，你这恶犬，我再给你24小时！

- [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] .

'	cried	the	duke	.
-	哭	这	公爵	.

“公爵喊道。”

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	dwarf	again	went	to	his	chamber	and	mourned	over	his	fate	with	the
这	矮人	再次	去	到	他的	房间	和	哀悼	超过	他的	命运	和	这

[guːs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] ,

goose	that	he	must	die	,
鹅	那	他	必须	死	,

矮人又回到自己的房间，和鹅一起哀叹自己注定要死的命运。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrb] .

as	he	had	never	heard	of	this	herb	.
作为	他	有	绝不	听到	的	这	草本植物	.

因为他从未听说过这种草药。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

'	If	it	is	nothing	more	,	'	said	she	,	'	I	can	help	you	out	of	the	difficulty	,
-	如果	它	是	没有什么	更多的	,	-	说	她	,	-	我	能	帮助	你	出去	的	这	困难	,

“如果没什么别的，”她说，“我可以帮你摆脱困境。”

[æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [hɜːrb] .

as	my	father	has	taught	me	to	know	all	herbs	.
作为	我的	父亲	有	教授	我	到	知道	全部	草药	.

正如我父亲教我的那样，我了解所有的草药。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [jʊr; jər] [deθ] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] ,

At	any	other	time	your	death	,	no	doubt	,	would	have	been	certain	,
在	任何	其他	时间	你的	死亡	,	不	怀疑	,	会	有	到过	肯定	,

换作其他任何时候，你的死期无疑都会到来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrb]

and	it	is	fortunate	for	you	that	we	have	a	new	moon	,	as	the	herb
和	它	是	幸运	为了	你	那	我们	有	一个	新的	月亮	,	作为	这	草本植物

[ɪz] [-]

is	[	172	]
是	[	-	]

对你来说，幸运的是今天是新月，因为这种草药[172]

['oʊnli] [ðen] [ɪn] ['flaʊər] .

only	then	in	flower	.
仅有的	然后	在	花	.

只有那时才会开花。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [oʊld] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	tell	me	,	are	there	any	old	chestnut	-	trees	in	the	neighbourhood	of	the
现在	告诉	我	,	是	那里	任何	老的	板栗	-	树木	在	这	邻里	的	这

['pæləs] ? -

palace	?	'
宫殿	?	-

现在告诉我，宫殿附近还有老栗树吗?

- [oʊ] [jes] , - [rɪ'plaɪd] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] , - [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,
' Oh yes , ' replied Nose with a lighter heart , ' near the lake ,
- 哦 是的 , - 回复 鼻子 和 一个 打火机 心 , - 靠近 这 湖 ,

“哦，是的，”诺斯心情轻松了一些，回答道，“在湖边。”

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
about two hundred yards from the palace , there is a clump of them ; but
关于 二 百 码 从 这 宫殿 , 那里 是 一个 丛 的 他们 ; 但
[wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
what of them ? '
什么 的 他们 ? -

离宫殿大约两百码的地方有一群这样的树；但是它们又有什么关系呢?

- [waɪ] , - [sed] ['mimi,'miːmi] , - [ðə; ði] [ɜːrb] ['oʊnli] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' Why , ' said Mimi , ' the herb only flowers at the foot of them .
- 为什么 , - 说 咪咪 , - 这 草本植物 仅有的 花朵 在 这 脚 的 他们 .

“为什么呢？”咪咪说，“这种草药只在它们的根部开花。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ;
Now let us lose no time but go to fetch what you want ;
现在 让 我们 失去 不 时间 但 去 到 拿来 什么 你 想 ;

现在我们不要浪费时间，赶紧去取你想要的东西；

[teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] ,
take me on your arm , and put me down when we get out ,
拿 我 在 你的 手臂 , 和 放 我 向下 什么时候 我们 得到 出去 ,

把我挽在胳膊上，等我们出去的时候再把我放下来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that I may search for you .
那 我 可能 搜索 为了 你 .

这样我才能找到你。

- [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
' He did as she requested , and went towards the gate of the palace ,
- 他 做过 作为 她 请求 , 和 去 向 这 门 的 这 宫殿 ,

他照她说的做了，朝宫殿大门走去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['potər] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [gʊd] [noʊz] ,
but here the porter levelled his gun and said : ' My good Nose ,
但 这里 这 搬运工 平整 他的 枪 和 说 : - 我的 好的 鼻子 ,

但这时，搬运工举起枪说道：“我的好鼻子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pæs] ; [aɪ][hæv; həv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [rɪ'spektɪŋ]
it is all over with you ; you must not pass ; I have strict orders respecting
它 是 全部 超过 和 你 ; 你 必须 不是 经过 ; 我 有 严格的 订单 尊重
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

你完了，你不准通过，我对你下了严厉的命令。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
' But I suppose I may go into the garden , ' replied the dwarf .
- 但 我 认为 我 可能 去 进入 这 花园 , - 回复 这 矮人 .

“但我想我可以去花园里看看，”矮人回答道。

- [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
' Be so good as to send one of your fellow - servants to the master of
- 是 所以 好的 作为 到 发送 一 的 你的 同伴 - 仆人 到 这 掌握 的
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

请你派一位同伴去见宫主，

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːrb] .

and	ask	whether	I	may	not	go	into	the	garden	to	fetch	herbs	.
和	问	无论	我	可能	不是	去	进入	这	花园	到	拿来	草药	.

并询问我是否可以去花园里采摘香草。

- [ðə; ði] ['potər] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [sɪns] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hævɪŋ] [haɪ]

'	The	porter	did	so	and	permission	was	given	,	since	,	the	garden	having	high
-	这	搬运工	做过	所以	和	允许	曾是	给定	,	自从	,	这	花园	拥有	高的

[wɔːlz] , [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

walls	,	escape	was	impossible	.
墙壁	,	逃脱	曾是	不可能的	.

“门房照做了，并得到了许可，因为花园有高墙，逃跑是不可能的。”

[bʌt; bət] [wen] [noʊz] [ænd; ənd]['mimi,'miːmi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [daʊn] ,

But	when	Nose	and	Mimi	had	got	out	he	put	her	carefully	down	,
但	什么时候	鼻子	和	咪咪	有	得到	出去	他	放	她	小心	向下	,

但当诺斯和咪咪下车后，他小心翼翼地把她放下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] .

and	she	ran	quickly	before	him	towards	the	lake	,	where	the	chestnuts	were	.
和	她	跑	迅速地	前	他	向	这	湖	,	在哪里	这	栗子	是	.

她跑在他前面，朝湖边跑去，那里有栗子。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] .

He	followed	with	a	heavy	heart	,	since	this	was	his	last	and	only	hope	.
他	随后	和	一个	重的	心	,	自从	这	曾是	他的	最后的	和	仅有的	希望	.

他怀着沉重的心情跟了上去，因为这是他最后的希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ɜːrb] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ['ræðər] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]
[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

If	she	did	not	find	the	herb	he	was	resolved	rather	to	plunge	into	the	lake
如果	她	做过	不是	寻找	这	草本植物	他	曾是	已解决	相当	到	暴跌	进入	这	湖

than	to	have	his	head	cut	off	.
比	到	有	他的	头	切	离开	.

如果她找不到那种草药，他宁愿跳进湖里也不愿被砍头。

[ðə; ði] [-]

The	[	173	]
这	[	-	]

[173]

[guːs] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['evri] [ɜːrb] [wɪð; wɪθ]

goose	searched	in	vain	under	all	the	chestnut	-	trees	;	she	turned	every	herb	with
鹅	搜索	在	徒劳	在下面	全部	这	板栗	-	树木	;	她	转向	每一个	草本植物	和

[hɜːr; hər] [biːk] ,

her	beak	,
她	喙	,

鹅在栗树下徒劳地寻找；她用喙翻遍了每一种草本植物，

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

but	no	trace	of	the	one	wanted	was	to	be	found	,
但	不	痕迹	的	这	一	通缉	曾是	到	是	成立	,

但是，却始终找不到要找的人的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][dwɔːrf] ,

and	she	now	began	to	cry	out	of	compassion	and	fear	for	the	dwarf	,
和	她	现在	开始	到	哭	出去	的	同情	和	害怕	为了	这	矮人	,

她开始哭了起来，既是出于对侏儒的同情，也是出于恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ə'raʊnd] [wɜ:r; wər]

as	the	evening	was	already	growing	dusk	,	and	the	objects	around	were
作为	这	晚上	曾是	已经	生长	黄昏	,	和	这	对象	大约	是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

difficult	to	distinguish	.
难的	到	区分	.

夜幕降临，暮色渐浓，周围的物体难以辨认。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][dwɔ:rf][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] : -

At	this	moment	the	dwarf	cast	a	glance	across	the	lake	,	and	cried	suddenly	:	'
在	这	片刻	这	矮人	投掷	一个	瞥一眼	穿过	这	湖	,	和	哭	突然	:	-

[lʊk] ,

Look	,
看	,

这时，矮人瞥了一眼湖面，突然喊道：“看，

[lʊk] , ['jɑ:ndər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] [tri:] ; [let] [ˌju: 'es][goʊ][ðer; ðər]

look	,	yonder	across	the	lake	there	stands	a	large	old	tree	;	let	us	go	there
看	,	远处	穿过	这	湖	那里	站立	一个	大的	老的	树	;	让	我们	去	那里

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ;

and	search	;
和	搜索	;

瞧，湖对岸长着一棵高大的老树；我们去那里看看吧；

[pər'hæps][maɪ] [lʌk] [meɪ] [blu:m] [ðer; ðər] .

perhaps	my	luck	may	bloom	there	.
也许	我的	运气	可能	盛开	那里	.

或许我的好运会在那里绽放。

- [ðə; ði] [gu:s] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [flu:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

'	The	goose	hopped	and	flew	before	him	,
-	这	鹅	跳跃	和	飞翔	前	他	,

“那只鹅在他面前蹦蹦跳跳、飞来飞去，

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn]['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] ;

and	he	ran	after	her	as	quickly	as	his	short	legs	would	permit	him	;
和	他	跑	后	她	作为	迅速地	作为	他的	短的	腿	会	允许	他	;

他用他那双短腿所能达到的最快速度追了上去；

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:] [kæst][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃeɪd] ,

the	chestnut	-	tree	cast	a	large	shade	,
这	板栗	-	树	投掷	一个	大的	阴影	,

栗树投下了大片树荫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ə'raʊnd] [ðæt] ['skersli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

and	it	was	so	dark	around	that	scarcely	anything	could	be	distinguished	;
和	它	曾是	所以	黑暗的	大约	那	几乎	任何事物	可以	是	杰出的	;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gu:s] [stɑ:pt] ,

but	suddenly	the	goose	stopped	,
但	突然	这	鹅	停止	,

周围一片漆黑，几乎什么都看不清；但突然，那只鹅停了下来。

[flæpt] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,

flapped	her	wings	for	joy	,	put	her	head	quickly	into	the	high	grass	,
拍打	她	翅膀	为了	喜悦	,	放	她	头	迅速地	进入	这	高的	草	,

她高兴地拍打着翅膀，迅速把头伸进高高的草丛里。

[ænd; ənd] [plʌkt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	plucked	something	which	she	reached	gracefully	with	her	bill	to	the
和	拨弦	某物	哪个	她	达到	优雅地	和	她	账单	到	这

[ə'stɑːnɪʃt] [noʊz] , ['seɪɪŋ] ,

astonished	Nose	,	saying	,
惊讶	鼻子	,	说	,

她用喙优雅地叼起什么东西，递给惊讶的鼻子，说道：

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɜːrb] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɪz] ['groʊɪŋ] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt]

'	There	is	the	herb	,	and	plenty	is	growing	here	,	so	that	you	will	never	want
-	那里	是	这	草本植物	,	和	很多	是	生长	这里	,	所以	那	你	将要	绝不	想

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“这里有草药，而且长得很多，所以你永远不用担心草药不够用。”

- [ðə; ði][dwɔːrf] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['oʊdər] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

'	The	dwarf	looked	thoughtfully	at	the	herb	,	and	a	sweet	odour	arose	from
-	这	矮人	看起来	深思熟虑	在	这	草本植物	,	和	一个	甜的	气味	出现	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

矮人若有所思地看着那株草药，一股甜香从草药中散发出来。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ;

which	immediately	reminded	him	of	the	scene	of	his	metamorphosis	;
哪个	立即地	提醒	他	的	这	场景	的	他的	变态	;

这立刻让他想起了自己蜕变的场景；

[ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [red] ['flaʊər] ,

the	stalk	and	leaves	were	of	a	bluish	green	,	bearing	a	glowing	red	flower	,
这	茎	和	树叶	是	的	一个	蓝蓝色	绿色的	,	轴承	一个	发光	红色的	花	,

茎和叶子呈蓝绿色，上面开着一朵鲜红的花朵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [edʒ] .

with	a	yellow	edge	.
和	一个	黄色的	边缘	.

边缘呈黄色。

- [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

'	God	be	praised	!
-	上帝	是	赞扬	!

感谢上帝！

- [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] , - [wʌt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

'	he	now	exclaimed	,	'	what	a	miracle	!
-	他	现在	惊呼	,	-	什么	一个	奇迹	!

他惊呼道：“真是个奇迹！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [-]

I	believe	this	is	the	very	[	174	]
我	相信	这	是	这	非常	[	-	]

我相信这是非常[174]

[ɜːrb] [ðæt] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [fɔːrm] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk]

herb	that	transformed	me	from	a	squirrel	into	this	hideous	form	;	shall	I	make
草本植物	那	转变	我	从	一个	松鼠	进入	这	可怕	形式	;	将	我	制作

[ə; eɪ]['traɪəl] ,

a	trial	,
一个	审判	,

是什么草药将我从一只松鼠变成了这副丑陋的模样？我该尝试一下吗？

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][ˌem ˈiː] ? -

to	see	what	effect	it	will	have	on	me	?	'
到	看	什么	影响	它	将要	有	在	我	?	-

看看它会对我产生什么影响?

- [nɑːt] [jet] , - [enˈtriːtid] [ðə; ði] [guːs] .

'	Not	yet	,	'	entreated	the	goose	.
-	不是	然而	,	-	恳求	这	鹅	.

“还没呢,”鹅恳求道。

- [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrb] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

'	Take	a	handful	of	this	herb	with	you	;
-	拿	一个	少数	的	这	草本植物	和	你	;

“带一把这种草药去;

[let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ]

let	us	go	to	your	room	and	put	up	all	the	money	and	whatever	you
让	我们	去	到	你的	房间	和	放	向上	全部	这	钱	和	任何	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我们去你房间，把你所有的钱和所有东西都拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrb] .

and	then	we	will	try	the	virtue	of	the	herb	.
和	然后	我们	将要	尝试	这	美德	的	这	草本植物	.

然后我们将尝试这种草药的功效。

- [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [dwɔːrfs] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈɔːdəbli]

'	They	did	so	,	and	went	again	to	his	room	,	the	dwarf's	heart	beating	audibly
-	他们	做过	所以	,	和	去	再次	到	他的	房间	,	这	矮人的	心	殴打	可听见的

[wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

with	anticipation	.
和	预期	.

他们照做了，然后又回到了他的房间，矮人的心跳因期待而清晰可闻。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsɪksti] [ˈdʌkət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ,

After	having	put	up	about	fifty	or	sixty	ducats	which	he	had	saved	,
后	拥有	放	向上	关于	五十	或者	六十	杜卡特	哪个	他	有	已保存	,

他拿出自己攒下的五六十个金币后，

[hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [gɑːd] ,

he	tied	up	his	clothes	in	a	bundle	,	and	said	:	'	If	it	please	God	,
他	系	向上	他的	衣服	在	一个	捆	,	和	说	:	-	如果	它	请	上帝	,

他把衣服捆成一捆，说道：“如果上帝允许的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɜːrðənsəm] [dɪˈfɔːrməti] .

I	shall	get	rid	of	my	burthensome	deformity	.
我	将	得到	摆脱	的	我的	沉重的	畸形	.

我一定要摆脱这个沉重的缺陷。

- [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrb] [ænd; ənd] [inˈheild] [ɪts] [ˈoʊdər] .

'	He	then	put	his	nose	deep	into	the	herb	and	inhaled	its	odour	.
-	他	然后	放	他的	鼻子	深的	进入	这	草本植物	和	吸入	它是	气味	.

然后他把鼻子深深地埋进草药里，深深地吸了一口气。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [kræk] , [hiː; hi] [felt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɑːrtɪd]

Now	his	limbs	began	to	stretch	and	crack	,	he	felt	how	his	head	started
现在	他的	四肢	开始	到	拉紧	和	裂缝	,	他	毛毡	如何	他的	头	开始

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

from	his	shoulders	,
从	他的	肩膀	,

现在他的四肢开始伸展、断裂，他感觉到自己的头从肩膀上脱落下来。

[hiː; hi] [skwɪntid] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

he	squinted	down	on	his	nose	and	saw	how	it	became	smaller	and	smaller	,
他	眯着眼	向下	在	他的	鼻子	和	锯	如何	它	成为	较小的	和	较小的	,

他眯起眼睛低头看自己的鼻子，发现它越来越小了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [bɪ'keɪm] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [lɔːŋgər] .

his	back	and	chest	became	straight	,	and	his	legs	longer	.
他的	后退	和	胸部	成为	直的	,	和	他的	腿	更长	.

他的背部和胸部挺直了，双腿也变长了。

[ðə; ði] [guːs] [vjuːd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [iks'kleimɪŋ] , - [ɑː] ,

The	goose	viewed	all	this	with	great	astonishment	,	exclaiming	,	'	Ah	,
这	鹅	已查看	全部	这	和	伟大的	惊讶	,	惊呼	,	-	啊	,

鹅惊奇地看着这一切，惊呼道："啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] ['feloʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

what	a	tall	handsome	fellow	you	have	now	become	.
什么	一个	高的	英俊的	同伴	你	有	现在	变得	.

你现在已经长成一个高大英俊的小伙子了。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [left] [ɪn][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

God	be	praised	,	there	is	no	trace	left	in	you	of	what	you	were	before	.
上帝	是	赞扬	,	那里	是	不	痕迹	左边	在	你	的	什么	你	是	前	.

感谢上帝，你身上已丝毫看不出你以前的样子。

- [naʊ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['haɪli] [ri'dʒɔist] ; [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] .

'	Now	Jacob	was	highly	rejoiced	;	he	folded	his	hands	and	prayed	.
-	现在	雅各布	曾是	高度	欣喜若狂	;	他	折叠	他的	双手	和	祈祷	.

雅各非常高兴，他双手合十祷告。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə]['mimi,'miːmi][ðə; ði] [guːs] ;

But	his	joy	did	not	make	him	forget	what	he	owed	to	Mimi	the	goose	;
但	他的	喜悦	做过	不是	制作	他	忘记	什么	他	欠款	到	咪咪	这	鹅	;

但他的喜悦并没有让他忘记他对鹅咪咪的恩情；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'diːd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	heart	indeed	urged	him	to	go	to	his	parents	,
他的	心	的确	敦促	他	到	去	到	他的	父母	,

他内心深处确实渴望回到父母身边。

[jet] [frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [-]

yet	from	gratitude	he	overcame	his	wish	and	[	175	]
然而	从	感激	他	克服	他的	希望	和	[	-	]

然而，出于感激之情，他克服了自己的愿望[175]

[sed] ,

said	,
说	,

说，

- [tuː; tə] [huːm] [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ]

'	To	whom	but	to	you	am	I	indebted	that	I	am	again	restored	to	my
-	到	谁	但	到	你	是	我	负债累累	那	我	是	再次	恢复	到	我的

['fɔːrmər] [self] ?

former	self	?
以前的	自己	?

除了你，我还能感谢谁让我恢复到以前的状态呢?

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ɜːrb] ,

Without	you	I	should	never	have	found	this	herb	,
没有	你	我	应该	绝不	有	成立	这	草本植物	,

如果没有你，我永远也找不到这种草药。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] ,

but	**should**	**have**	**continued**	**for**	**ever**	**in**	**that**	**form**	**,**
但	应该	有	持续	为了	曾经	在	那	形式	,

但它本应永远以那种形式延续下去。

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [æks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

or	**else**	**have**	**died**	**under**	**the**	**axe**	**of**	**the**	**executioner**	**.**
或者	别的	有	死亡	在下面	这	斧头	的	这	刽子手	.

否则就会死在刽子手的斧头下。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**will**	**repay**	**you**	**.**
出色地	,	我	将要	偿还	你	.

我会报答你的。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

I	**will**	**bring**	**you**	**back**	**to**	**your**	**father**	**;**
我	将要	带来	你	后退	到	你的	父亲	;

我会带你回到你父亲身边;

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['mædʒɪk] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [juː; jʊ] .

he	**being**	**so**	**experienced**	**in**	**magic**	**will**	**be**	**able**	**easily**	**to**	**disenchant**	**you**	**.**
他	存在	所以	经验丰富的	在	魔法	将要	是	有能力的	容易地	到	幻灭	你	.

他精通魔法，很容易就能解除你的魔法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ðə; ði] [guːs] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

'	The	goose	shed	tears	of	joy	and	accepted	his	offer	.
-	这	鹅	棚	眼泪	的	喜悦	和	公认	他的	提供	.

“鹅喜极而泣，接受了他的提议。”

['dʒeɪkəb] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [guːs] ,

Jacob	fortunately	escaped	unknown	from	the	palace	with	his	goose	,
雅各布	幸运的是	逃脱	未知	从	这	宫殿	和	他的	鹅	,

幸运的是，雅各布带着他的鹅悄无声息地逃出了宫殿。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [tɔːrdz] ['miːmiːz] [hoʊm] .

and	started	on	his	way	for	the	sea	-	coast	towards	Mimi's	home	.
和	开始	在	他的	方式	为了	这	海	-	海岸	向	咪咪的	家	.

于是他启程前往海边，朝咪咪的家走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] -

It	is	needless	to	add	that	their	journey	was	successful	,	that	Wetterbock
它	是	不必要	到	添加	那	他们的	旅行	曾是	成功的	,	那	-

[ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

disenchanted	his	daughter	,
失望的	他的	女儿	,

无需赘言，他们的旅程很成功，韦特博克让他的女儿对他失去了兴趣。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['dʒeɪkəb] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	dismissed	Jacob	laden	with	presents	,	that	the	latter	returned	to	his
和	解雇	雅各布	满载	和	礼物	,	那	这	后者	返回	到	他的

['neɪtɪv] [taʊn] ,

native	town	,
本国的	镇	,

他们打发雅各布回家，雅各布带着满满的礼物返回了故乡。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] [lɔːst] [sʌn] ,

that	his	parents	with	delight	recognised	in	the	handsome	young	man	their	lost	son	,
那	他的	父母	和	喜	已确认	在	这	英俊的	年轻的	男人	他们的	丢失的	儿子	,

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

他的父母欣喜若狂地认出，这位英俊的年轻人正是他们失散多年的儿子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

with	the	presents	that	he	had	received	,	purchased	a	shop	and	became
和	这	礼物	那	他	有	已收到	,	购买	一个	店铺	和	成为

['welθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .

wealthy	and	happy	.
富裕	和	快乐的	.

他用收到的礼物买了一家店铺，变得富有而快乐。

['oʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

Only	this	much	may	be	added	,
仅有的	这	很多	可能	是	额外	,

只能添加这么多。

[ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:ks] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

that	after	his	departure	from	the	duke's	palace	there	was	great	consternation	,
那	后	他的	离开	从	这	公爵的	宫殿	那里	曾是	伟大的	惊愕	,

[fɔ:r; fər] [wen] ,

for	when	,
为了	什么时候	,

他离开公爵府后，引起了极大的恐慌，因为，

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

on	the	next	morning	,	the	duke	was	about	to	fulfil	his	oath	,
在	这	下一个	早晨	,	这	公爵	曾是	关于	到	实现	他的	誓言	,

第二天早上，公爵即将履行他的誓言。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dwɔ:rf] [bi'hedid] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hɜ:rb]

and	to	have	the	dwarf	beheaded	in	case	he	had	not	discovered	the	herbs
和	到	有	这	矮人	斩首	在	案件	他	有	不是	发现	这	草药

,

,

,

如果矮人没有发现草药，就应该把他斩首。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;

he	was	nowhere	to	be	found	;
他	曾是	无处	到	是	成立	;

他不见踪影；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ['si:krətli] ['ræðər]

and	the	prince	maintained	that	the	duke	had	let	him	escape	secretly	rather
和	这	王子	维持	那	这	公爵	有	让	他	逃脱	偷偷	相当

[ðæn; ðən] [lu:z] [hɪz; ɪz] [best] [kʊk] ,

than	lose	his	best	cook	,
比	失去	他的	最好的	厨师	,

王子坚称，公爵放他秘密逃走，是为了不让他失去自己最好的厨师。

[ænd; ənd] [-]

and	[	176	]
和	[	-	]

和[176]

[ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

accused	him	of	breaking	his	word	of	honour	.
被告	他	的	打破	他的	单词	的	荣誉	.

指控他违背了荣誉誓言。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz] ,

This	circumstance	gave	rise	to	a	great	war	between	the	two	princes	,
这	环境	给予	上升	到	一个	伟大的	战争	之间	这	二	王子们	,

这种情况引发了两位王子之间的一场大战。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɜ:rb] [wɔ:r] .

which	is	well	known	in	history	by	the	name	of	the	'	Herb	War	.
哪个	是	出色地	已知	在	历史	经过	这	姓名	的	这	-	草本植物	战争	.

历史上，这场战争以“草药战争”而闻名。

- ['meni] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:t] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [pi:s] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,

'	Many	battles	were	fought	,	but	at	length	a	peace	was	concluded	,
-	许多	战斗	是	战斗	,	但	在	长度	一个	和平	曾是	结束	,

“虽然爆发了很多战役，但最终还是缔结了和平。”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - [paɪ] [piːs] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

which	is	now	called	the	'	Pie	Peace	,	'	because	at	the	festival	of
哪个	是	现在	称为	这	-	馅饼	和平	,	-	因为	在	这	节日	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - ,

reconciliation	the	Souzeraine	,
和解	这	-	,

现在它被称为“和平馅饼”，因为在和解节上，苏泽兰

[kwiːn] [ʌv; əv][paɪz] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kʊk] ,

queen	of	pies	,	was	prepared	by	the	prince's	cook	,
女王	的	馅饼	,	曾是	准备	经过	这	王子的	厨师	,

“馅饼皇后”是由王子的厨师烹制的。

[ænd; ənd] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

and	relished	by	the	duke	in	the	highest	degree	.
和	津津有味	经过	这	公爵	在	这	最高	程度	.

公爵对此极为喜爱。

[ðʌs] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['kɔːzɪz] ['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , ['riːdər] ,

Thus	the	most	trifling	causes	often	lead	to	the	greatest	result	;	and	this	,	reader	,
因此	这	最多	琐事	原因	经常	带领	到	这	最	结果	;	和	这	,	读者	,

因此，最微不足道的原因往往会导致最重大的结果；读者朋友们，

[ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [noʊz] , [ðə; ði] [dwɔːrf] .

is	the	story	of	'	Nose	,	the	Dwarf	.
是	这	故事	的	-	鼻子	,	这	矮人	.

这是关于矮人“鼻子”的故事。

- [ðə; ði] [end]

'	THE	END
-	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [kla:k] , ['edɪnbərə]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注释

[ɑːn][peɪdʒ] - “ [hæt] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðæt] ” ([soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]) .

On	page	78	“	hat	”	was	changed	to	“	that	”	(	so	that	it	sounded	like	)	.
在	页	-	“	帽子	”	曾是	已更改	到	“	那	”	(	所以	那	它	听起来	喜欢	)	.

第 78 页中的“hat”被改为“that”（这样听起来像）。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .

Otherwise	the	original	was	preserved	,	including	inconsistent	hyphenation	.
否则	这	原来的	曾是	保存完好	,	包括	不一致	连字符	.

除此之外，其余部分均保留原貌，包括不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神